



**DICCIONARIO
CHAMORRO-CASTELLANO**

POR EL

REV. P. ROMAN MARIA DE VERA

DICCIONARIO CHAMORRO-CASTELLANO

POR EL

REV. P. ROMAN MARÍA DE VERA
CAPUCHINO DE GUAM
ISLAS MARIANAS

Nihil obstat:—
FR. JOACHIM AB INZA, O. M. CAP.
Cen's. Dep.
Manilae, die 14 Septembris 1932

Imprimatur:—
MICHAEL O'DOHERTY
ARCHIEPISCOPUS MAILENSIS.



Imprenta y Litografía "Germania"

CACHO HERMANOS
672 Legarda, Manila, I. F.
1932

A

- A, prep. castellana. *A las once*: a las once
A mano hao?: ¿donde vas? *A dumididi*:
 poco a poco.
- A, sinónimo de AN. Se encuentra en *ama-
 ma, ami, &c.*
- A (con acento), prefijo que significa "mu-
 tuo, mutuamente." Dos. Umápodong:
 cayeron los dos ach.á
- ACHAGO, alejarse mutuamente, estar
 así alejados; lejano el uno del otro.
- ACHAIKAG, émulo, rival; emular, ri-
 valizar.
- ACHATLIE, enemigo, enemistado; odi-
 arse mutuamente, ser enemigos.
- ACHAUNGAG, equilibrado; equilibrarse.
- AFANA, opuesto, colocado en frente,
 fronterizo.
- AFIQN, cercano, próximo, vecino; apro-
 ximarse.
- AFONA, precedente; estar precediendo.
- AFULO, contrincante en el boxeo; con-
 tender así.
- AGADON, entrelazado y confuso; en-
 trelazarse como los nudos.
- AGEFLAMEN, apreciado de alguien, su
 íntimo o amigo; aprecio mutuo
- AGUOT, agarrado con otro; agarrarse
 mutuamente;
- AHOYE, arreglo mutuo, convenio,
 cesión de ambar partes.
- APALOPO, sobrepuesto al otro; sobre-
 ponerse mutuamente; ponerse el
 uno sobre el otro.
- APAYUNE, familiar, íntimo.
- ASAGUA, casarse. *Aságua* significa
 casarse con él o con ella, casar o
 disponer el casamiento del uno o
 de la otra.
- ASUPAG, adelantarse mutuamente, ri-
 valizar en velocidad.
- ATAHQVE, relevo; relevarse.
- ATATE, subsiguiente; subseguir.
- AUTUT, intersección.
- AYA, conforme, conveniente; propor-
 cionado, exacto.
- AA, abrir la boca, boquear. *Umaaa gue*:
 estaba boquiabierto; estaba alclado.
Inaa: boqueada.
- AAABAÑG, árbol, especie de Eugenia, cu-
 ya madera se usa en construcción.
- ABABA, abobado, lelo. *Inábaba*; enca-
 pricharse.
- ABABAÑG, mariposa. /Un pescado. *Ab-
 bañg gupalau*: el pescado "zanclus ca-
 nescens." *Ababañg pintado*: el pescado
 "tetradrachmum aruanum."
- ABAG, extraviado, desviado, descamina-
 do; extraviarse, errar el camino, desca-
 rriarse, desorientarse, descarrilarse; per-
 derse. *I abag i patgon*: la pérdida del
 niño. *I áabag na patgon*: el Niño Perdi-
 do. /Pervertirse. *Inabag*: extravío, des-
 vío, pérdida, perversión; yerro, error,
 desacierto. *Manchan inabagñiha*: la
 mancha de sus errores.
- NAABAG, hacer errar el camino, deso-
 rientar, descarrilar, desconcertar per-
 vertir, escandalizar. *Naabag hao magi*:
 paso por aquí. *Naabag, finoña*: desli-
 sarse en palabra.
- ABAKE, de quien.
- ABAKA, fibra llamada "musa textilis."
- ABALE, deshonesto, impuro, impúdico,
 lúbrico, sensual, carnal, libertino; in-
 modesto.
- UMABALE, fornicar; hablar deshonestamente.
Gaumábale: sensual, lujurioso,
 rjoso; sensualidad, lujuria, deshonesti-
 dad. *Ginaumábale*: espíritu o instinto
 de lujuria, voluptuosidad.
- NAABALE, prostituir.
- INABALE, impureza, lujuria, deshonesti-
 dad, voluptuosidad; fornicación con-
 sumada. *I inábale na finño*: palabra
 deshonestista. /Inmodestia.
- KAABALE: *gáábale*, encenagado en la
 impureza, impúdico, lujurioso, libe-
 rtino, deshonesto, vicioso, voluptuoso.
- ABANDONA, abandonar. YUTE. DINGO.
- ABANDONO, abandono. YINITE. DI-
 NINGO. (Hugachuchufge hao gi ma-
 diñgumo: te acompaño en tu soledad y
 abandono.)
- ABANIKO, abanico. GOHA. GUOHA. (Aba-
 nico para matar moscas. BUHAO.)
- ABAS, guayaba: "psidium guajava."
- ABEHA: Abehas, abeja.
- ABERIGUA, averiguar. EGAGA. OFAISEN
 ETUNGO.
- ABERIGUADOT, averiguador, IEGAGA.
 GAMAMAISEN. GAMANUNGO.
- ABETTURA, abertura. KINAKA. BINABA.
 MABAGBAG.

ABIA, aviar, surtir, suministrar; avio, abasto, provisión. TENGUAN. *Maabia*, suministro recibido, avio, provisión, FATENGUAN. /Suministrarse.

ABIBA, avivar; animar, alentar. NAGAIHINALOM. NALALA. /El fuego, la luz: TOTNGE. TUNGE. FIMALAG.

ABICHUELAS, habichuelas, judías.

ABIO, avió provisión. TENGUAN.

ABISO, aviso. NATUNGO. NAMATUNGO. NINAMATUNGO.

ABIT, habil, capaz, mañoso, experto. FAYE LAMON. MAMAILAMUNE.

ABITACIÓN, habitación. SAGA, FAGAYAN. (Dormitorio: FANMAIGO, FANMAIGUAN).

ABITO, hábito, túnica; vestido. ONO INABITO, entunicado; llevar túnica o hábito.

ABMAM, largo espacio de tiempo; durar o tardar mucho. *Abmam esta*: hace mucho tiempo. *Chamo abmam*: no tardes; no pases mucho tiempo. *Ti abmam*: hace poco tiempo. *Ti abmam malasan*: despues de breve tiempo. *Ti abmam yeno*: eso es reciente, moderno.

ABMAM AIBON, tardar un poco; tiempo breve. /Aplazarlo, diferirlo, dilatarlo, tardar en hacer algo.

LAABMAM, bastante tiempo, algun tiempo; tardar bastante; tardar mas.

INABMAM, duración de tiempo; tardanza, dilación, demora. Tres na *sakan inabmamña guhe*: permaneció allí tres años. *Taiinabmam*: voluble.

NAABMAM, hacer durar o tardar; dilatar, diferir, aplazar, posponer, retardar. *Hanages-abmam fumúnas*: dilató mucho tiempo el hacerlo. *Naláabmam*: aplazarlo más y más. NAMAOG. NAUTAS. UHO.

ABMAME, hacer algo en mucho tiempo, retardándolo; hacer algo con fiema o gran pereza; tomar las cosas con cachaza; hacerse el remolón; ir retardando la ejecución de algo; andar despacio. *Mapos que ti haabmame*: se marchó sin parar.

ABOG, amigo y confidente; íntimo, carísimo. *Abogko*: mi querido amigo.

UMABOG, hacerse amigo de otro; entrar en confidencias con él. GALABOG.

ABOGADA, abogada. SASAGUE.

ABOGAO, abogado, defensor. GEGUE. BABAGUE.

ABOKADO, aguacate.

ABONA, abonar, pagar. NAENPAS. APASIYE.

ABRIL, abril. LUMUHU.

ABSUETBE, absolver. ASIE. PULA I ISAO. *Absun*, Véase agsom, maagsom.

ABUBO, flor de la planta ALALAG.

ABUNDANSIA, abundancia. MINEGAI. TINEFAN. TOFTOF.

ABUSION, aguero, superstición. KAHNA. CHATHINENGGE. /Abuso, abusión.

ABUTTAO, abultado. DALOGAI. MAMOGPOG.

ACHA-, prefijo que significa igual, semejante; tambien. *Achaguiya*: consustancial. *Achaamko*: de la misma edad. *Uha-acha-podoñg*: todos igualmente caerán. CHA. (HACHA significaba: uno, único)

ACHA: Gácha, hacha, segur.

ACHA, golpear con algun instrumento; golpear duro, machacar, malear, majar. *Acha ni maso*: macear. *Manacha pumat*: majar la fibra del coco. *Maadag, ti macha*: no ha sido golpe duro, sino muy suave.

ACHAYON, maleable. *I achayonña*: su maleabilidad.

ACHAGMA, concubino, concubina; serlo. *Guaha achagmanña gi*: cerraron sus ojos a la vista de..... Báchigo-bagchigo-maachichigo.

ACHAGMA, vivir amancebado; ser concubino o concubina.

INACHAGMA, amancebamiento, concubinato.

ACHAGMAE, la persona con quien se amanceba; llevarla como complice.

ACHAGUASGUAS, hermano, consanguíneo; de la misma raza o tribu o familia.

ACHAI, barba, parte de la cara debajo de la boca. *Gapun-achai*: barba. *Puntan áchai*: barbilla. *Goden áchai*: barboquejo. Apoyar la barba en la mano. *Haachai que ni Kanañe*: se puso así.

ACHAIGUA, igual, igualdad. *I manachaiquaña-ha*: sus semejantes. *Achagua-ha yan ayo*: es igual que el otro. *Ti achaguako*: no somos (del mismo rango, no somos iguales. *Tanaachagua-ha rumespeña i lala yan i nana*: respetaremos tanto al padre como a la madre. *Fina-achaiquan Yuus*: imagen de Dios.

TALACHAIGUA, sin igual, singular, especial; único; excelente; típico.

GALACHAIGUA, punto de comparación; símbolo, ejemplo, parábola; metafórico. *I galachagua yan i achaguaña*: el modelo y su reproducción.

INACHAIGUA, igualdad.

MANACHAIGUA, los que son del mismo rango, o clase, &. /Democracia.

ACHAIGUANAIHON, comparar con. *Hafa ulaachaiguafaihon?*: con qué.....?

ACHAIKAG: chaikag, Véase IKAG

ACHAKA, achacar. MASONGE, SOONE; ADA

ACHAKE, achaque. CHETAN, CHINETAN. ALE, INALE. LAMEN, LINAMEN, LUMAMEN.

ACHALAN; una planta.

ACHAMCHAM, quijada.

ACHANG, plebe, vulgo; de baja ralea, plebeyo. *I managhilo yan i manachang*: los nobles y los plebeyos.

KACHANG, opaco, deslucido, ajado.

ACHENGCHONG, un pescado. Sumisihá yan i mañahag, manacha-sulo-Chumochochochó dagi apaka.

ACHETGE, v. a., guñar. /Bornear, combaer el arco, &. *Haachelge i alkos*: INACHETGE, guño, guñada. /Borneo, &.

ACHIAG, lagartija.

ACHIGO, v. n. cerrarse los ojos. *Hanashan-achigo i matanñiha gi*: cerraron sus ojos a la vista de..... Báchigo-bagchigo-maachichigo.

ACHIOTE, achioté, orellana, hija: "bixa orellana". ACHOTE. / *Achiotiye*: poner a.

Acho, piedra, roca. *Acho ñañak*: coral. *Acho puko*: piedra para pescar. *Acho atupat*: piedra de honda. *Acho misa*: ara. *Umacho*: trabajar en p.

FLACHO, petrificar. *Mamaacho i edda*: se petrificó la tierra. *Mamaacho*: como piedra, como una piedra. *Faachue*: a quien.

FANACHUAN, cantera de piedra; montón de piedras.

ACHUE, empedrar. *Umaachue i chalan*: se empedrará la calle. *Hafa na achue?*: qué clase de piedra? *Haanen maachue*: día para acarrear piedra.

ACHOFUHUNE, forzar poco a poco, hacer violencia, violentar.

MAACHOFUHUNE, forzado; violencia; esfuerzo o empuje.

INACHOFUHUNE, violencia, coacción.

ACHOFUNE, Véase el anterior.

ACHOG, aunque, a pesar de; aún. *Achogha pago*: aún hoy. *Achogha ti malago que*: aunque él no quiera. /Mejor será que. *Achogha ti usfalo*: mejor será que no vengas; ojalá.

ACHOG-HA, Véase el anterior.

ACHOGUIYE, salir muchos a atajar a uno. / Ayudar á uno en la pelea.

ACHOM, estornudar; estornudó. *I achomña*: su estornudo; su manera de estornudar. *Fanachom*: estornudar. *Nachom*: que hace estornudar.

ACHON, hachón, cirio; llevarlo. *Manachón siha*: llevaban cirios.

ACHOTE, Véase ACHIOTE.

ACHUGAN, una planta. /Mimbre. HACHUGAN.

ACHUMAN, pescado parecido al bacalao.

ADA?, acaso, tal vez, por ventura? Guahoadá?: acaso fui yo?

ADA, punta de pimpollo. BUNGA. KAKALE, KAKAYO. /Punta, extremidad. *I hekua taiebo yan taizada*: el hekua no tiene.... Ads i tano-cabo promontorio.

ADA, zaherir, vituperar, censurar, criticar, tachar motejar; impugnar, contrapuntear; detraer. *Ti huada hao*: no te echo la culpa de ello. *Huada i cheluho*: he reconvenido a mi hermano.

MANADA, andar zahiriendo, &. *Manada que nu i magaña*: dijo algo en menos-cabo de su amo.

INADA, vituperio, reproche, censura, reconvencción, tacha, crítica. *Inada na linige*: sátira.

ADAE, de modo que; según eso; luego; pues, con que. *Guiya adae*: con que es el. *Taeguine adae*: pues así es. (Se pone siempre). *Manñige, manñige ádae*: sabroso, muy sabroso de veras.

ADAG, golpear suavemente con barra varilla. *Haadag i ilunñiha*: con su vara les pegó en la cabeza. *Adag*: pégale mucho. Dakot.

ADAHE, cuidar. *Adahe enao*: cuida eso. *Adahe hao nu enao*: oúdate de eso. *Adahe i finomo*: cuida de cumplir bien tu promesa. *Adahe na chamo fatinas enao, sa fahateg*: oúdate mucho de hacer eso, porque está prohibido. /Pre-caver, abstenerse de algo. *Adahe!*: cuidado! abstente de eso! /Interesar, importar, incumbir. *Ti unadadahe na infanmalai*; (tambien: *hago ti unnafahateg i unkepuno yo*: no te importa el matarme.): no te importa que muramos nosotros.

MANADAHE, andar con cuidado sobre, ser cauto, tomar interés. *Ti manmanadadahe*: no tienen cuidado, son abandonados. *I manadadahe*: el custodio, celador, guardián, administrador. *Ti*

untuño manadahe salape: no sabes guardar dinero.
INADAHE, cuidado; interés, celo, provi-
 dencia. *Dañgkulo na inadahe mangi-
 nede i mañaena*: los padres están obli-
 gados a tener sumo cuidado. *I inada-
 hiho nu i gumayus lumalachi yo*: el
 celo por la casa de Dios me consume y
 devora. *Taya inadahiho nu enao*: no
 cuido de eso; nada me importa. *Tai-
 inadahe*: descuidado. *Tumai-inadahe*:
 volvióse descuidado. *Gai-inadahe*: cus-
 todio, guardia. *Guiya gai-inadahe*: es
 de su incumbencia; él es quien lo cuida.
CHAT-ADAHE, descuidar; descuido; des-
 cuidado.
MAMA-ADAHE, de cuidado; peligroso.
ADAHYON, digno de cuidado. *Adahi-
 yonña i ante ke i tataotao*: es más digne-
 do de cuidado el alma que el cuerpo.
YODAHE, cuidadoso, celoso, diligente
 en cuidar, cauto, guardoso; curioso,
 que trata las cosas con diligencia. *Na-
 fanyodahe hamyo*: volveos prudentes
 y cautos.
ADAHE: ADAHE, custodio de oficio o
 hábito. *Ti aadahen cheluhó yo*: no soy
 custodio de mi hermano. *Adahiho*:
 mi guardian, mi protector. / Patrono,
 patrón. SASAGUE. Adahiye: por otro,
ADA LAOI, oh!, pero oh! *Ada lao Yuus!*:
 pero, oh Dios mío! NANA LAO.
ADAME, andamio, por otro.
ADAMELOŃG, redondo, circular; es-
 férico; globo, bola. *GaiadamelonŃg na
 baston*: bastón con bola.
INADAMELOŃG: redondez, esfericidad.
 / Esférico, circular.
DAMELOŃG, redondo.
ADAUSE, yuxtaponerse, entrelazarse, en-
 lazarse.
NAADAUSE, entrelazar, enlazar. *Ná-
 dause i adeñña*: cruzar las piernas.
 NAAGAÚDE. NAAGAOLĪ.
ADBIENTO, adviento. **AFONAN NOCHE-
 BUENA NA-SEMANA SIHA**.
ADBIETTE, advertir. *Inadbiette*: adver-
 tencia, amonestación. **PAGAT. NATUNGO**.
ADELANTA, adelantar. **NAMAGA. NA-
 LATAFTAF. NALATFENA**.
ADELANTAO, adelantado; adelantar,
 progresar. **MAGA. LUMA**.—ige, ikag.
ADEMÁS, además. **LOKUE**.
ADEŃG, pié; pata; pierna. *kuatro ade-
 ñña*; de cuatro patas. *Miadeñg*: de
 muchos piés; miriópodo. *Adeñg mona*:

mano en ciertos animales. *I adeñg yan
 i sínthot*: el pié y la pierna. *I halaf
 i adeñg*: las plantas de los piés. *Kalañg
 adeñg*: apoyar el pié.
GUADERE, estorbar algo con el pié.
 Véase.
ADI, tener ganas de proyeerse o exone-
 rar el vientre. Véase MAENPON.
ADIBINA, adivinar; decir la buena ven-
 tura. **KEDANCHE. KEDANCHIYE**.
MANADIBINA, que adivina, adivino.
MANGEKEDANCHIYE.
ADINŃGAN, v. n. hablar; conversar, pla-
 ticar, departir, decir, declarar. *Umá-
 diñgan ni*: hablar de. / Palabra, cues-
 tos, chismes, habladuría. *Gaiádiñgan*:
 persona tachada, de la que se habla
 mal. *Nagaiádiñgan*: dar que censurar.
Chata munafangagai-ádiñgan: no demos
 pié a que hablen. *Taiádiñgan*: inta-
 chable.
NAADIŃGAN, hacer hablar; dejar, per-
 mitir o mandar hablar. *I taiñges ofñan
 minádiñgan*: las lágrimas ahogaban
 sus palabras.
INADIŃGAN, conversación, habla, dicho.
Inádiñgan Pale: homilía del Cura.
 / Elocución, estilo.
ADIŃGANNAIHON, v. a., decirlo, proferir,
 hablar de, tratar de. / Medio, instru-
 mento de conversación. *I fino ni ma-
 diñganñaihon*: la lengua en que se ha-
 bla.
ADIŃGANE, a quien. *I umádiñganŃgane*:
 el que se lo dijo. *ádiñgane*: conversar,
 platicar, conferenciar, contratar. *Ma-
 nádiñganŃgane siha yan siha*: platicaron
 entre sí. *Inádiñgane*: diálogo.
ADIŃGANIYON, tratable, con quien se
 puede tratar. *Ti adiñganiyon*: intrata-
 ble; duro en el trato; ineducado.
ADIŃGANIYE, por otro, en nombre de
 otro. / Interceder. / Interpretar.
MANADIŃGANE, ir por ahí hablando a
 cualquiera. *Taya nai unlie manadi-
 ñgane lahe*: jamás le viste hablando
 con hombres.
GEF-UMADIŃGAN, elocuente; elocuencia.
Chai-umadiñgan: corto de palabras.
ADIT, grave mal físico o moral; agravar-
 se, recrudecer. *Adit*: va agravándose.
Adit na chelnot: enfermedad muy mo-
 lesta o grave, *Adit i kitanna*: es suma-
 mente bizco. *Umaadit*: se agrava. *Lu-
 máadit*: recrudece más y más, va a peor,
 se agrava. *Malañgo adit, lao ti chafig*:
 enfermo muy grave, pero no agonizante.
NALAADIT, agravar, recrudecer.

ADITE, a quien. *Inadite gue nu i chelnot*:
 se le agravó la herida. *Inadite pago nu
 i pinite*: se le acrecentó la pena.
FAADITE, igual que el anterior.
INADIT, gravedad de la enfermedad o del
 mal; acervidad; intensidad; enormidad.
ADMA, admaye, Véase ATMA.
ADMIRANTE, almirante. *Hulon i sah-
 yan siha gi tase*.
ADMITE, admitir. **MANA**,—**MANAHALOM**
 (SENDALO, &).
ADO, mirar, atisbar a una mujer, para
 ver sus partes.
ADOBA, adobar la carne. *Manguasguas
 kuero*.
ADOBAO, adobado; adobar la carne.
ADOBO, adobo. *Faadobo*: adobar. **TUMO**.
ADOŃGDOŃG, atolondrar; apurar. *Ina-
 doñgdoñg yo*: estoy apuradísimo; estoy
 atolondrado. *Inadoñgdoñg hao nu i
 huego*: te aturulla el juego. *Inadoñg-
 doñg minagof*: loco de alegría. *Mana
 inadoñgdoñg*: managos tallaye.
ADOPTA, adoptar. **FA**—; *salahimo, fa-
 patgonña, & &*.
ADORA, adorar. **FAYUS**. / Amar o aga-
 sajar con exceso. **FA**—
ADOTGAN, (lotgan), pasar de lado a
 lado, atravesar, perforar, traspasar.
Ti siñá yo umádotgan gi chalan: no
 pude atravesar la calle. / A través de.
Umádotgan linieho gi espehos: lo veo a
 través del cristal. / *Umádotgan i tase*:
 estrecho de mar, donde pasa el agua
 hasta el otro lado. / Lotgan.
APOTGANE, por donde se atraviesa. *I
 korasonña inadólgane sesé*: su corazón
 fué traspasado por una espada. *I sadog
 ni i umádotgane i tano*: el río que cru-
 zaba el país.
ADOTGANNAIHON, lo que, con que. *I li-
 log siha ni i usan inadotganñaihon*:
 los clavos que habían de traspasarlos.
NAADOTGAN, hacer traspasar, perforar,
 atravesar de parte a parte; calar. **Na-
 lotgan**.
ADOTNA, adornar. *I umádotna i lan-
 git na puton*: las estrellas que son or-
 namento de los cielos. **NAMAUPAE. NA-
 GATBO**.
INADOTNA, los adornos. *Maadotnaña*:
 sus adornos.
ADOTNO, adorno. **MAADOTNA**.
ADREDE, a drede. **HASŃGON. HASUYE**.
HATUTUNGO-HA.

ADUANA, aduana. *Aduanayon*: lo que
 está sujeto a la aduana.
ADULTERIO, adulterio. **UMISAO YAN
 I GALASAGUA**.
ADULTERO, id.
ADUMIDIDI, poco a poco; gradual-
 mente; lentamente; paso a paso. pau-
 latinamente.
AERONAUTA, id. **GEGPO TAOTAO**.
AEROSTATO, id. **SAHYAN GEGPO NA
 TAOTAO**.
AFABA, sobaco. *Afafa*: poner o llevar
 debajo del sobaco. *Haafafae i poyitso-
 ña i manog*: la gallina cobija sus polli-
 tos. / Axila.
AFAGCHA, hallarse con, dar con, coin-
 cidir, concurrir. *Umásfagcha i dos gupot*:
 coincidieron en un mismo día las dos
 fiestas. *Umásfagcha i dos apeyido*: coin-
 ciden los dos apellidos. *Umásfagche i
 motaña gan i matai*: dió su vista con el
 muerto. / Coincidencia, concurrencia
 al mismo lugar o en el mismo tiempo.
GACHA. HACHEA.
AFAGCHAE, con quien.
AFAGAO, ronco; quedarse ronco, enron-
 quecerse. *Inafagao*: ronquera. / Bronco;
 bronquedad. *Afagague*: a quien.
AFAMAO, afamado, famoso, célebre.
MAHŃGOG. MIMASANGAN. OPAN.
INAFAMAO, celebridad. **INEPAN. MINAH-
 NŃGOG**.
NAAFAMAO, hacer célebre; conceptuarlo.
AFE, partes, pubis.
AFERRA, aferrar. *Afera i layag*: amañar
 las velas.
AFITMA, afirmar. **ALOG HUŃGGAN. HŃ-
 MUO. HOYE**. *Afitma gue*: ratificarse.
AFLAGO, abdomen, bajo vientre. / Se-
 gún el P. Palomo: empeine, pubis.
AFLAGUE (s-falague), correr unos tras
 otros, corretear. / Jugar al marro.
AFLITO, frito, freír. *Maáfrito*: lo frito.
Ináfrito: cosa frita. *Nageáfrito*: freirlo
 muy bien.
AFLORHA, aflojar. **KALO. NAKALO. NA-
 LAKALO**.
AFOG, cal. *Hotnon, afog*: caleña. *Hofa
 na afogof*: que clase de cal?
FAAFOG, calcinar, reducir a cal. *Ma-
 maafog i acho*: la piedra se redujo en cal.
 / Hacer cal.
AFUKE encalar; dar una mano de cal.
Haanen maafuke: día de cal.

FANAFUGAN, calera.
FINAFOG, cualquier producto de cal.
AFOTTUNAO,afortunado, feliz, dichoso. **FINAGCHAE** MINAULEG.
AFTE (atof-e), techar. **Afte: teha:** tejar.
AFUETSAS, a la fuerza; forzar. **Matfuelesas:** forzado. **ATOCCHOCHO.**
AFULO, forro. **Afuluye:** forrar, poner forro. **Afuluye papel:** empapelar. **Tag-kilofia i ante ko i tataotao ni i umafuluye:** más noble es el alma que no el cuerpo que la envuelve.
AFULO, contender a brazo partido; braccar en la lucha; lucha greco-romana. **FULO.** Aplae.
AUFULO, luchador, atleta; Laimé.
AFUYUT, forrar; envolver, liar, arrollar; cubrir. **Afuyut adeñg:** empapelar. **Afuyut zainohot:** polaina. **Afuyut ulo:** amito. **Inafuyut ateglog:** plagado de lepra; cubierto de lepra. **inafuyut mantekiya yan kalne gi pan:** emparedado.
AFUYUTE, envolver, cubrir. **Inafuyute nu i mapagahes:** le envolvió una unbe.
NAAFUYUT, envolver, cubrir, liar; hacer que cubran o envuelvan. **NAafuyut i adeñg:** calzar los pies.
AG, prefijo adjetivo, que se halla en **ág-mata, agson, áglie, ágñao.** TAG.
AGA, plátano, fruta sazonzada del plátano. **AGA DEDOS, AGA MANILA, GALAYAN, HALOMTANO, DAMA, &** son variedades de la misma fruta.
AGA, Véase HINAGA. / Véase INAGA, ce-gajoso.
A-GA, cuervo (corvus kubaryi). **I atulon aga:** el negro cuervo. **Kumale i aga:** crascitar, graznar el cuervo. Véase **ag-ag.**
AG-AG, pandano ("pandanus tectorius"). / Palma, palmera. **Hagon ag-ag:** hojas de palmera.
AGAGA, rojo, encarnado; enrojecerse, volverse rojo. **Agaga chada:** yema del huevo. / Rubio; rosado, &
AGAGAÑATHON. rojizo; algo rojo.
AGAGAGA, bermejo; bermejear.
AGAGA, cuello, garganta; pescuezo. **Tomates agaga:** amígdalas. **Utut agagaña:** degollar, decapitar, descabezar.
AGALIYA, higuera del infierno: nopal. / Palma Christi que da el aceite de ricino.
AGALONDE, un arbusto.

AGANG, clamar, dar voces, vocear; llamar a voces; proclamar; pregonar; gritar. **Iegña agang:** dijo en alta voz. **Agang si Jose:** llama a Jose. **Hago inaa gang:** a tí clamamos. **Inagang hao:** te llama. **Umagang mamatai:** grito de muerto, alarido, grita, clamar.
INAGAÑG, voz, sonido, clamor; llamada, invocación; proclama, pregón.
MAAGANG, proclama; pregón. **Finenano na maagang:** primera proclama. **Umakamo ya ti maagang:** se casó sin proclamas.
AGANGÉ, invocar, llamar; invitar, convidar. **I manmaagañg:** los allí llamados; los convidados o invitados a ello. **Inagañgen Yuus (hinihon Yuus):** vocación divina. **Guaho siña managañg:** yo pude invitar.
AGANGIYE, por otro, o para otro. **Agangiyi yo nu guiya yan i minagas inagañg:** llámele V. en mi nombre con voz imperiosa.
AGANGRYON, digno de ser llamado, invitado, &
AGANGÑATHON, proclamar en alto, pregonar; decir en público, confesar alto, publicar. **Esta munhayan maagañgñathon:** ya se há hablado en público sobre eso. **Inagañgñathon:** proclamación, proclama, pregón, &. / Proponer algo en una Junta; decidir, fallar.
AGAPA, lado derecho. **I agapa na kanai:** la mano derecha. **Ti fafaye i agapaña:** no maneja bien su diestra. **Ti agapa fafayña:** es zurdo. **Geagapa:** mas hacia la derecha. **Geagapae.**
AGARRA, agarrar. **MANTIENE.** HAKOT. GUOT. GAUDE.
AGAUDE (a-gaude), agarrarse mutuamente.
AG-GA, cuervo. A-GA.
AG-GAG, herida en la planta del pié producida por alguna lata, piedra, &. **magag que:** le hirió un &
AGITULUE (a-ge-hilue), sobreponerse, encimarse, montarse; influirse mutuamente. **Ti mandagilue siha:** son completamente independientes.
AGKA (aaka), mordedor. **Ti agka i galago:** no sabe morder este perro.
AGKAG, ruido de palo o caña cuando lo parten.
AGLE (lie), sujeto de sueño pesado; dormilón. **Dalai na agle:** qué sueño más pesado! / Descuidado; ser negligente en. **Chamo aagle:** no lo desoides.

AGLE, listo, presto, que todo lo ve. **Naa-glie hao unadahe:** cuidado con cariño y diligencia.
AGMAN: HAGMAN, la anguila de mar "muraena tile."
AGMATA (magmata), despierto, vigilante; precoz. **Panagmata:** velad, estad vigilantes; sed listos.
AGMOT (aamot), que arrebatá; que usurpa o roba. **Agmot ni korason tao-tao:** encantador.
AGÑA (aña), maltratador; que siempre maltrata. **Ti agña yo nu guiya:** jamás le maltraté.
AGÑAO (aña), vencedor; conquistador. HINILAT.
AGO, cambiar. **Ago i magago:** mudar la ropa. **Ago talo:** renovar. **Haago i sagaña:** cambió de residencia. **Maago i-gaipeka:** cambio de empleados. **Haftaemano agola nu enao?:** como lo cambiaremos? **I maagon i guiniya:** transubstanciación. **Maago i kalamenña:** cambio de conducta. / Degenerar, desfigurar; diferenciar.
AGUYE, en quien, donde. **Aguye yo ni guaka ni sagaña:** cambia de lugar mi ganado.
AGUYON, variable. **Ti aguyon:** estable, invariable.
AGO, que cambia, muda o varia.
MAN AGO, hacer algun cambio. **Manago magago:** cambiar de ropa.
INAGO, cambio, mudanza. **Inagon guiniya:** transubstanciación.
AGODAI, encenderse, excitarse sobremanera. **Maagodai yo nu hago:** de veras me entusiasmas; siento entusiasmo y pasión por tí. **Maagodai binibuña:** montó en cólera.
NAMAAGODAI, que' entusiasmo. **I na namaagodai na patgon!:** qué niño más encantador!
NAMAAGODAI, apasionar, entusiasmar; excitar.
AGGPULA, dígame AGUAGPULA.
AGOGUIYE, asaltar muchos a uno, atacarle; acometerle, arremeterle.
AGON, todo lo que no es carne, pescadó o golai; pan. **Agonmame:** pan nuestro. **Mapos haegaga i inagonñiñha:** ha ido en busca de alimento para ellos.
AGONIAS, agonias.
AGOSTO, agosto. TENHOS.
AGRADABLE, id. GUAEYAYON.

AGRADESE, agradece. GEFLAMEN.
INAGRADESE, agradecimiento.
AGRADESIDO, agradecido. **MANGEFLAMEN.** MAULEG OPENA.
AGRAMADERA, freno de carros.
AGSOM, amargo, ácido. **Taña kao magosom:** cata a ver si está amargo. / Leche coagulada. / La yerba "oxalis corniculata".
NAAGSOM, coagular, cuajar. **FATOLONDRON.**
AGSON (aason). tumbón, poltrón; dormilón.
AGUA BENDITA, id. id. **Saipe agua bendita:** rociar con agua bendita.
AGUA, véase HAGUA. **Inhaguaye yo:** remójamelo.
AGUA, saltearlo; tranco, paso largo. Omitir, pasar por alto: **Inagua yenaos:** pasasteis eso.
AGUAON, los pasos del ganado que producen altibajos en los barrizales. / Gradas.
ANGAUAN, los pilapil que se forman en esos AGUAON.
MANAGUA, brincar, &. **Ti siña yo managua:** no puedo ni abrir las piernas.
AGUADA, aguada.
AGUAGUAT, terco; serlo. **Umaguagat:** ser terco, altercar; porfiar, disputar. **I umaguagatña:** su obstinación. **SAGUAT.**
AGUAGUATE, con quien, a quien. **Haaguaguante i magas:** embistió al jefe. **Inaguaguante:** oposición a.
INAGUAGUAT, terquedad.
AGUAGUATNAHON, altercar sobre; oponerse a.
AGUANAK, el árbol "laguanak".
AGUANON, laguna. HAGOE.
AGUANTA, aguantar. OSUNE.
AGUARDIENTE, id. AGUAYENTE.
AGUAS, el pez "mugil planiceps." Véanse LAGUAS. GUAGUAS.
AGUAYENTE, aguardiente. **Mamaguayente:** fabricarlo.
AGUET, tiro de piedra o lanza; lanzar, tirar, arrojar. **Inaguet acho:** un tiro de piedra. **Haftaemano i aguetmo nu enao?:** cómo lo lanzaste?
AGUHA, aguja. HAGUHA.
AGUHON, brújula.
AGULULUME, abrumar. **Ni i umagululume hao:** que te abruma y sofoca.

AGUPA, mañana, el día de mañana; llegar al día de mañana. *Ti unagupa buente*; tal vez no llegues al día de mañana. *Agupa; maase si Yuus*: mañana, Dios mediante. *Agupa ti agupamo*: no te pertenece el día de mañana.
 INAGPANA, pasado mañana. / Al día siguiente del mencionado.
 INAGPAAÑ, véase.

AGUPA, solar. *Umágupe*: solía. (Este vocablo se halla en el Diccionario castellano-chamorro del P. Ibañez). / *Agupa-ha*: de vez en cuando; varias veces.

AHA, exponer a los rayos solares; sacar al sol; solear. *Ahanñaihon i fensu siha*: solear los granos del talisai. TALA.

AHE, no (negando). *Umahe*: decir que no; negar. *Ahe nae*: pues claro está que no. *Umahe*: negativo. *Humuo yan umahe*: dijo que sí y que no.

INAHE, negación.
 AHEGAO, el árbol "prema gaudichaudii". ALAGAO.

AHEGAP, el precedente.

AHO, puches de coco raspado cocido en agua caliente con azúcar y tapioca.

AHONHOLI, ajonjolí, "sesamum orientale".

AHOS, ajo. *Naje ahos*: échale ajo.

AHUSTA, ajustar. NAAGHETON. TINIHUFE. / Pagar al contado.

AHUSTAO, ajustado. TINIHUFE. MAFNOT.

AI, ay!; decir ay. *Ai ayo na taotao*: ay de aquel hombre!

AIGUAN, sufijo variante de GUAN, que se halla en SAKAIGUAN; FALINGAIGUAN, &c.

AIRE, aire. MANGLO.

AIROSO, id.

AIS, (ice), hielo: usarlo. MAIHIGO. NAHANOM.

AISLADO, id. MANASAHNGE.

AKA, morder; remorder; atarazar. *Inakunu i galago*: fué mordido por el perro. *MANAKA*, dar mordida. *Ti manaaka i gaga*: no muerde el animal. *Taya nai manaaka gue*: jamás ha mordido a nadie. *Fanaka*: dientes; tentáculo, tenazas.

AKA, mordedor; mordaz. AAKA.

INAKA, mordedura. *Inaka galago*: mordedura de perro. *Inakaniha*: sus mordeduras, picaduras; emordimientos. / Bocado.

AKACHA, perjudicar, molestar con dolos. *Inakacha gue*: le hizo una travesura. *INAKACHA*, perjuicio, molestia. *Dañgkulo na inakacha*: perjuicio grande.

NAAKACHA, causar daño o perjuicio. *AKACHAYE*, a quien. *Untuñgo manakachayo*: ya sabes molestar. *Manakachayo yo*: he hecho una picardia. *Haakachayo i minalagoña*: mortificó su voluntad.

AKADIDOG, puntiagudo. *Naakadidog*: adelgazar la punta, aguzar. *Indakadidog*: calidad de punzante.

AKAGUE, izquierda; lado izquierdo. *Akague fajayña*: es zurdo.

AKAKAM, muela. / Mandíbula inferior.

AKALANG, diminuto.

AKALAYE, pender; colgar; colgado, pendiente. *I jamaguon man akalaye gi auto*: los niños llevan los pies colgando en el auto. *I haane anae umakalaye i tinaihinokog*: el día donde pende la eternidad.

NAAKALAYE, colgar, ponerlo colgando. *Naakalaye i bandera*: izar la bandera.

AKALEG, desabrido; agrio, acre. KAKALEG.

AKALEHA, caracol. / Babosa. *Taeguñhe i akaleha ni i madirite*: como se derrite la babosa.

AKALENG, manco.

AKAMO, matrimonio, casamiento; boda. *I umakamo*: el matrimonio. *Gupot umakamo*: fiesta de boda; fandango. *Yugin manakamo i dos kanaiho*: cuando yo muera y me aten las manos.

NAAKAMO, casar. *Haye munakamo?*: quién los casó?

AKAMUON, casadero, casable. *Sakan na akamuon*: edad nubil.

AKANAO (a-hanao), separarse mutuamente. *Umakanao i umasagua*: están separados los dos esposos. *Umakanao i telañg*: los huesos están separados.

AKANGKANG, enredadera. *Akatñgkañg dañgkulo, kalaton, lase, malulasa*: variedades de la enredadera.

AKAPULOKO, la planta "Herpetica alata".

AKASO, acaso. ADA. KAO.

AKE, dos su afijos unidos. *Umakepuño*: están a punto de matarse. *Umakelulit, umakeluligo, &c.*

AKEYO, moño; arrollarlo. *Akeyo i gapunilunmíyo*: arrollad el pelo.

AKIHOM, puño cerrado; cerrarlo. / Empuñarlo. *Maakikihom gi kanaimo*: dentro del puño. / *Unakihom i ginagaomo*: lograrás tu intento.

INAKIHOM, puñada; puñado, puño. *I inakihomña*: cuanto cabía en la mano de ella.

MANAKIHOM, puño cerrado; agarrado, mezuquino, económico, guardoso. *Minanakihom*: mezuquidad.

AKLARA, aclararlo. NALAMANANA. PULAE.

AKONPAÑA, acompañar. OSGAIHON.

AKONPAÑAMIENTO, acompañamiento. INESGAIHON. MANMANOSGAIHON.

AKONPARA, comparar. *Hafa nae taakonparaye nu hago?*: a quién te comparará? *Ti akonparayon*: incomparable.

AKONPARASION, comparación; parébola.

AKONSEHA, aconsejar. PAGAT. / *Aakonseha*: consejero. PAPAGAT.

AKONG, mugre; pringoso. / Poso, asiento, borra, escoria, herrumbre.

AKORDEON, acordeón.

AKOSTUNBRA, acostumbrar. AYUNE.

AKRE, acre, igual a 40'47 areas.

AKREEDOT, acreedor. MADITBE.

AKSION, acción. KINALAMTEN CHECHO.

AKTIBO, activo. MAKALAMYA.

AKUDE, acudir. GUAGUATO. HETGON.

AKULA, coyuntura del pie con la pierna, empalme. *Akulañg adeñg*: coyuntura del peroné y de la tibia. *Akulako*: mi coyuntura de pies. BAYOGON. ADEÑG.

AKUSADOT, acusador. FAFAILA. GOTGOT.

ALA, cesto, espuela, serijo de hojas de coco. *Alan toglog*: espuerta doble de la anterior; sera, serón. / Una parte de la NABA.

ALAYE, poner en la espuerta, embanastar.

ALABA, alabar. TUNA. NAMATUNA

ALABAYE, por otro.

ALABASTRO, alabastro.

ALAKRAN, alacrán, escorpión.

ALADO, arado; reja; arar. *Manarado*: arar. *Aladuyon*: arable; laborable. *Halado*: lo araron. *Inalado na haane*: aradura.

ALAGUAN, sopa de arroz con leche de coco.

ALAHAS, alhaja.

ALAIIGLESIA (a' la iglesia); refugio; refugiarse, acogerse. *Umalaiglesia gue quihe*: se acogió allí. *Malaiiglesia*: refugiarse en lugar seguro.

ALAIHAI: halaihan, una planta. *Alaihai tase*: la planta "argyrea tiliaefolia." ALALAG.

ALAK, licor, vino, &. (En inglés arrack).

ALALAG, enredadera, "argyrea tiliaefolia." Véase ALAIHAI. ABUBO.

ALAMEN, reconocer, comprender, conocer. *Ti hualamen hao*: no te comprendo bien. / Entrar a visitar. *Boi-hualamen i malañgo*: voy a visitar al enfermo.

ALAMLE, alambre. *Alamlen tituka*: Alambre barbado.

ALAMLIYE; cercar con alambre. *Maalamliye*: alambrar.

ALANBIKE, alambique; destilador. FANESTILAYAN.

ALANSA, alancearse mutuamente.

ALANGA, necio, lelo, idiota, baviaca; tonto, abobado, fatuo, simple, mentecato; lunático; atreguado. LANGA. ALANGAT. NGAंगा.

INALANGA, bobería, &

UMALANGA, tener la boca abierta como un lelo. AA. MAMANGANGA.

ALANG-ILANG, pronunciación americana de ILANG-ILANG.

ALAPASOTES, te americano. APASOTES. PASOTES.

A LA PAT, a la par; emparejar, igualarse, ponerse a la par.

ALAS, ala. PAPA.

ALASAG, lugar maléfico.

ALATGA, alargar. NALANAKO.

ALBA, alba. MACHACHAG KATAN. / CHININA GI MISA.

ALBAHAKAT, albahaca.

ALE, detrimento, defecto, falta dealiz; faltar, deslizar en algo. *Umale si Adelaida*: cometió cierta falta Adelaida; se deshonró.

INALE, detrimento, deterioro, deshonra, falta; desgracia, infortunio, daño, ofensa recibida, baldón, aprobio. *Hafa inalemo?*: que contratiempo te ha sucedido. *Tai-inale*: perfecto, incólume. *I inaleña-nai ti manhoñge*: por desgracia, no tenía fe. *Nagai-inale*: causar detrimento; ofender. LAMEN. / *Gai-nale*: desmerecer con el tiempo.

NAINALE, ofender; faltar; quebrantar. *Nainale i damenngo*: violar la ley del

domingo. *Nainale i lai*: ofender la ley. *Mana-inale palaoan*: desflorar, estupear, forzar.
NAALE, causar daño en los bienes, o fama, &: ofender, perjudicar, baldonar, desgraciar, injuriar, insultar. *Ninaale*: daño, perjuicio, *Manaals haf no iyon Yuus*: profanación de cosa sagrada; sacrilegio.
ALENTOS, aliento. *Gai-alentos*: vivo, animado. *Tai-alentos*: inanimado.
ALES, engullir. *Pañol ales*: tragar sin mastigar, ingurgitar, engullir.
ALESNA, lezna, lesna.
ALFOMBRA, alfombra. *HAFYE ADENG*.
ALGIDON, algodón. *Algidon Manila*: la "ceiba pentandra".
ALGODON, id.
ALGUN, alguno, alguna, algún. (*Yagin haf hasañgagane yo*: cuando me dicen alguna cosa). *HAYE-HA. HAPA-HA*.
ALIANSA, alianza. *INATUNGO. INADISGANE. INAHOYE. Arkan aliansa: Kaohao indidngan*: el arcá de la Alianza.
ALIBIA, aliviar, aligerar; ayudar. *NA-SHAHLALANG. NALASHHLALANG. NAMASANA*.
ALIBIAO, aliviado. *MAHGOŃG. LAMAHGOŃG. LAMAGOF. LUMAMAGOŃG*.
ALIBIO, alivio. *Nae alibio: nalá-gaiminahoŃg*: aliviar.
ALIGAO, buscar; agenciarse, procurarse, EGAGA. / Inquirir. *KETUNGO*.
INALIGAO, lo que se busca o agencia; agencia; inquisición. / Providencia, solicitud, diligencia.
GEF-ALIGAO, buscar con diligencia y empeño; inquirir con celo. *Ginef-aligao*: diligente inquisición.
ALIGAGUE, por otro, para otro; para quien. *Ti guiya-ha hadligagague*: no busca para sí solamente. *I umaligagague*: el procurador. *Ti yaña maaligague salape*: no le gustaba que pidiesen dinero para él.
ALILING, un molusco, concha.
ALIMASAG, cangrejo pintado.
ALIMENTA, alimenta. Nachocho. *POG-SAI*.
ALIMENTO, id. *AGON. NAHASPOG NA NEŃGKANO*.
ALINGKING, volcar, voltear; tumbarse; zozobrar. *I hinasoña umalingking gi entalo i....*: él está dudando. / Dar vueltas poniendo la cabeza en tierra. *Puha*.

INALINGKING, vuelco, volteo; rotación sobre el eje.
NAALINGKING, voltear, volcar, dar vuelta a un objeto.
ALINA, alifiar. *NAKALAG. / Adornar; apañar. FAMAULEG*.
ALINAO, alifinado; arreglado; adornado.
ALITOS, arillos, arete, zarcillos, pendientes. *Inalitos*: llevarlos.
ALMOHADA, id. *ALUNAN. FINAALUNAN*.
ALO, pescado grande; cetáceo. *I-alo siha gi tase*: los cetáceos del mar. *HALUO*.
ALOF, hacer a otro señas con la mano; llamarle por señas. *Haalof yo*: me hizo señas. *Haalof i taotao siha*: hicieron señas a los hombres. *Umalof ayo*: aquel hizo señas. *Manalof siha*: hicieron señas. *Inalof*: esa seña.
ALOG, decir; pronunciar. *Alog: huñgan*: dí; sí. *Haye umalog*: quien lo dijo? *Ti siña na inalog*: no podéis decir que. *Taalog tae guihe iya guiya*: digamos como él. / Calificar, nombrar, llamar *Chamo umalog aplacha*: no calificques de in-mundo. *Erao yan ayo hafa umaalog?*: qué prueban esas cosas? *ILEGNA, Véase ILEGNA*.
ALOM: **ALUM**, un árbol.
ALONGLONG, bobo, tonto, *ALANGA*.
ALULA, prisa; tener prisa; estar apurado, ser pronto en hacer algo. *Alula hao*: anda aprisa. *Manalula siha hapuno i guaka*: mataron la vaca a toda prisa. *Há-alula que tumalo guato*: le urgía el regreso.
INALULA, priesa, premura, solicitud, diligencia; tener prisa; estar apurado. *Yagin inalulula yo*: cuando tengo algun compromiso; cuando me veo en algun apuro o necesidad. *Ti inalulula yo*: no tengo priesa; no tengo necesidad; no me apura. *Ti inalulula yena*: no corre priesa eso; no es urgente.
ALULAYE, antainar, darse priesa para hacer alguna cosa; hacer algo con premura y diligencia. *Alulaye umeyag enao*: apresuraos a aprender eso. *Uha-alulaye minufanmalate siha*: se esmerarán en instruirse pronto. *I dos haalulalaye gue*: los dos le apremiaban; le daban prisa con mucho afán. *Inalulaye*: diligencia, actividad, celo, prontitud, prisa.
ALUM: **ALOM**, un árbol.
ALUNAN (en tagalog: *olonan*: cabecera). almohada. *Umalunan*: usar almohada.

Inalunan: ponérsela, usarla. *Na-inalunan*: poner la almohada. *I haofña finaalunan*: se reclina sobre su pecho.
ALUTOŃG, granito.
AMABLE, id. *GUAETAYON*.
AMAKA, hamaca. *Umaka*: usarla. *Inamaka*: estar en la hamaca. *Nainamaka gue*: ponlo en la hamaca; acústalo en la hamaca.
AMAHAYAN, un arbusto.
AMAMA, tabaco mascado. *ANMAMA*. Dejar en la boca lo que uno ha mascado. Véase *AME: AMI*.
AMAMAŃG, labio inferior.
AMANO NAE MAPOLO?: dónde lo pusieron? (Digase *mano nae?*)
AMAŃG, id. *id. Haaaka i amañgña*: mordiéndose los labios. (Porqué no significa "labio"?)
AMARIYO, amarillo. *MAŃGO*.
AMASA, amasar. *YAKA. YALAKA. NALIGUA*.
AMASKA, tabaco de mascar. *Naamaska yo: Aña yo*: dame tabaco de mascar.
AMATGOSO, balsamina.
AME: **AMI**, restos del buyo mascado. *ANMAMA. AMAMA*.
AMEN, amen. *TAEGUENAO MOHON. ENAOHA MOHON. / Dios lo quiera. UMAASE SI YUUS. UMUTO MOHON SI YUUS*.
AMENASA, amenaza; amenaza. *FANA-GUE. HANHAN*.
A MENDUDO, a menudo. *SESÓ. TOFAN. DAFLOG. SILOG*.
AMERIKANO, americano. *TAOTAO AMERIKAN. / IYON AMERIKAN*.
AMIGO, amigo. *ATUNGO. AGOFLIE. AGUAETA. GEFUMAPATUNE. ABOG*.
AMINASO, amenaza. *FINAŃAGUE. HINANHAN*.
AMISTOSAMENTE, amistosamente.
AMKO, de edad; viejo, anciano. *Amko yo ke si Juan*: soy de mas edad que Juan. *I manamko*: los ancianos; los antiguos. *I manamko yan i man fama-guon*: los adultos y los niños; los ancianos y los jóvenes. / Edad adulta; ancianidad. *I man inamkoñiha nai uha-hoka i minaulégñiha*: en su vejez recogerán el bien que hicieron. *Amko yo, si amtao*: soy viejo, pero no decrepito. *Vejez. Gi amkoña*: en su edad adulta; en su madurez o ancianidad.

UMAMKO, envejecer; llegar a ser de edad. *Lumdamko*: tener bastante edad; no ser niño.
AMO, amo. *GAITENTAGO. SAENA. GAIYO. GAI.....*
AMONESTACION, amonestación. *FINAGAT. / Proclamas. MAAGARG*.
AMONTONA, amontonar. *NAETNON*.
AMOR, amor. *GUINAETA. GINEFLIE*.
AMORAO, enamorado. *MANGUAETA. MANGODAI*.
AMORES SEKOS, amores secos; o sea, la planta "andropogon aciculatus".
AMOT anti(dotus) (en tag. *gamot*), medicina, remedio, medicamento. *Nápi-nite i tiyan na amot*: medicina que causa dolor de estómago. *Amot na munáma-maigo*: narcótico (eter, cloroformo, opio, &). *Amot palai*: linimiento. *Amot tumaga*: una planta medicinal. *Amot talos*: contraveneno. / Anti, que ataca a una enfermedad, &. *Amot leche*: antilacteo. *Amot givigeg*: vermifugo. *Umáamol*: se neutralizan.
AMTE (amute), medicinar, curar, hacer la cura, aplicar el remedio. *Mtdiko, amte na maisa hao-ha*: medico, curate a tí mismo.
INAMTE, cura, curación. *Inamte i mediko*: prescripción facultativa
FANAMTYAN, clínica; hospital donde se hacen las curas.
AMTE, curandero; medico.
FAN AMUTAN, botica, farmacia.
YOAMOT, médico muy habil y diestro.
YOAMTE, el anterior.
MAN AMTE, aplicar una medicina, curar. *Hago i man amte*: tu eres el curandero.
AMUTE, clase de. *Hafa na amute?*: que medicina?
AMOT, despojar, arrebatar, privar. *Amot i tyoña*: arrebatarle lo suyo. *Amot hinalom*: que arrebata los corazones. *Maamot que palo ni ninasiñaña*: se le merma algo de su poder. *CHERGGLE. Inamol yo as Luis*: Luis me lo arrebató
AMOTGUAN, despojar a alguno con violencia. *I man imolguan*: el despojo.
INAMOT, lo arrebatado. *Inamolguan*: rapiña.
AMOT, usurpador, arrebatador. *AMOT. EMOT, Véase EMOT, IMOT*.
AMOT, amor.
AMOTSA, almuerzo; almorzar. *Maila unalmotsa*: ven a almorzar. *Mama almotsa*: hacer o preparar el desayuno. (Digase *ENYAG*).

AMOTSO, almuerzo; almorzar. / De: sayuno.

AMPARA: ANPARA, amparar. *Dios te anpare*: Dios te ampare. (*Si Yuus un-ginegue, unsinague*.....)

AMSOM, almeja.

AMSUAN. (an-maso), cicatriz. *Inamsuan*: lleno de cicatrices.

AMTAO, grandevo; de edad proveyta; decrepito.

AMTE (amute), medicinar, curar. *Ma-ante*: tratamiento, cura, remedio propinado al enfermo. *Enao unamtenñaihon nu i malañgo*: con eso curarás al enfermo.

AAMTE, curandero, practicante; medico. MANAAMTE, id. id.

MANAMTE, hacer una cura, curar.

AMTIYON, curable, sanable. *Ti amtiyon*: incurable, insanable. *I ti amtiyonña*: su calidad de incurable. *Naamtiyon*: hacer sanable.

YOAMTE, medico o curandero muy experto; buen médico, buen curandero.

AN (con acento), prefijo que significa "efectos, residuos, restos, resultado." Ejemplos: *ankano, andiñgo, ankula, anlasgue, anmasuan y ansuan, ansepiyo, anpagyo, anquadog, anpodoñg, antupa, anyulañg, anlolañg*,..... Hallase también en *enpe, entot, &*.

AN, sufijo en "fanaan, taguan, talian, naan" y los compuestos de "FAN-AN".

AN, variante de YAN. *An pueñge*: de noche. *An-ha mauleg yan guelaye*: cuando conviene. *Hamyo an guaho*: vosotros y yo. *Haane an pueñge*: día y noche. *An ilegko*: cuando digo, si digo. YAGIN, GIN, YAN, AN.

ANAE, cuando; mientras (tiempo pasado o futuro): *Anae lumala talo*: cuando resucitó. *Anae man aalan*: cuando (mientras) estaban mirando. *Ayo anae ufalo*: cuando llegare. / Donde. *Ayo anae mahafot*: alla donde fué enterrado. Con que (?). *I medida anae manmilde hao*: la medida con que midieres. (Creo que se debe decir: *I medida ni i unni-deñaihon*).

ANAE-HA, en seguida que (pasado); al momento que; tan pronto como; siempre que, cada vez que. *Anae-ha monhan hamidiye ni tanoña*: al punto que le midió su terreno.

ANAGOÑG, dígase FANAGOÑG.

ANAKO, largo; difuso, prolijo.

INAKO, largura, largor; prolijidad; planicie. *Gi inakao i haanña*: toda su vida. *Inakao ayo siha*: planicie de aquel lugar.

NAAKO, alargar. *Naakao i sinañgan*: explayarse en la conversación.

NALAAKAO, alargar mas; prolongar, ampliar.

MAMA-ANAKO, tender a alargarse; hacer como que se alarga. *Mamaanako na adameloñg*: aoval, oval, ovalado, ovado; que va tomando forma de huevo.

ANBRIENTO, glotón; gorrón. PADOG. (Del castellano "hambriento")

ANCHO, ancho, ancha. *Inancho*: anchura. FEPA. MAGGUAG. MASAG.

ANDA, anda! vete de ahí.

ANDAMIO, andamio. SATGE. FINASATGE. FINASAHANG. PALAPALA.

ANDAS, andas; parihuelas; camilla. TITIN. ODDAS.

ANDE: ANDI, varón acicalado, elegante; galán; serlo. *Umandi*: ir elegante; ser galán; galantear. / Fatuo, lechuguino, petimetre.

ANDIE, cortejar, galantear, festejar, enamorar. *Haye unandie?*: detras de quién andas, hombre? *Inandie*: cortejo; festejo; amorio. *I boteya maandie*: FAANDE: MAMAANDI, adulalr, lisonjeador; adulador.

ANDUYO, la tripa del cigarro; relleno. / Atado de hojas de tabaco, no alisado.

ANGIN: AN GIN, si, cuando. (Véanse YAGIN, YANGIN, GIN, AN.)

ANGOSTO, angosto. MAIOT. DALALAI.

ANIBETSARIO, aniversario. BAKAN I MATAI, & & & GAISSAKAN. GAIHAANE.

ANIMA, animar. NAGAHINALOM, SUOG. LASUOG.

ANIGUAG, iya Aniguag. *Taotao iya Aniguag*: el natural de Aniguag.

ANIMAS, ánimas. I ANTE NI I MASASAPET GIYA PUTGATORIO. / Mayor de siete años. *Eslague ánimas*: cumplió ya los siete años.

ANIMO, ánimo. *Gaiánimo*: animoso. *Nagaiánimo*: animar, alentar. *Nataidnimo*: desanimar, descorazonar, desalentar. HINALOM.

ANIMOSO, animoso.

ANINENG, espectro; imagen, silueta; contorno de la sombra; contornos; sombra de un objeto. *Aanog i sonbraña (i anineñña) i guihan gi tase*: aparece su sombra dentro del agua. *Anineñg Yuus*: sombra de Dios.

ANITE, diablo, demonio. *Mañganite*: diablos. CHAIFE. MACHAFE.

INANITE, endemoniado, poseído de Satanas. / Infernal, diabolico, perverso. *Inanite na finatnas*: acción diabólica; acción perversa.

INANITIYAN, malvado, perverso, diabólico, endemoniado. *Mamaanite*: diablear.

ANIYO, anillo.

ANKANO, restos de comida. *Hoka i ankano*: recoge las sobras de la comida. / Bazofia.

ANKULA (kula), cribaduras, cernidura, cernido. / Bren; granzas.

ANLASGUE, véase LASAS.

ANOG, patente, visible, evidente; estar a la vista; aparecer, mostrarse, asomar, divisarse. *Eñanog*: lo que aparece a la vista, lo visible; el exterior. *Ti anog*: invisible. *I siña anog*: lo que esta al alcance de la vista. / Aspecto; fase. *I anog i pilan*: fases de la luna. *Kualro anogña*: sus cuatro aspectos, o formas de mostrarse. *Haye umanog*: quién apareció!

AANGA - HA, visiblemente, claramente, evidentemente; a las claras.

NAANOG, manifestar, descubrir, ostentar, mostrar, poner patente; evidenciar. *Managof-anog i inechoñg*: quedó demostrada palpablemente la injusticia. *Manaanog i Smo*: exposición.

ANUKE, a quien se muestra o aparece. *Guiya-ha inanuke*: sólo a ella la era visible. *I umanunuke yo*: el que se me aparece; mi visión.

FANANUKAN, ostensorio; mostrador

FA-ANOG, formar la figura o imagen; trazar, dibujar, pintar; figurar.

ANOGCHA, (togcha), correlativo, relacionado con, concerniente a, referente. *Sañgane ham ni manánogcha nu i minauleg i gaga siha*: decidnos todo lo que guarde relacion con el mejoramiento de los animales. *Umanogcha i naan yan i etnononña*: concierta el adjetivo con el nombre. *I umánogcha dos na hafa-ha*: la dependencia mutua de dos cosas. NAANOGCHA, asemejar, relacionar lo uno con lo otro. *Hanadnogcha i hinanaoña*

yan i hinanao i man amko: siguió las huellas, e imitó la conducta de los ancianos.

INANOGCHA, relación mútua, referencia; dependencia.

ANONAS, anona (arbol y su fruta).

ANTE, alma; espíritu. *Iyon i ante*: propio del alma; espiritual. *I antiña*: su alma.

GAIANTE, animado, viviente; racional. *Nagaiante*: dotar de alma.

CHAT-ANTE, espíritu malo, maligno espíritu; demonio. ANITE. CHAIFE.

ANTEKAMARA, antecámara.

ANTEOHOS, anteojos. ESPEHOS.

ANTES, antes. MAGA. IKAG. MONA. NAYA. (*Maulegña manamaga*: mejor es que se haga antes de tiempo. *Guiya mofona*: el fue antes. *Dos chumelo, lao pyet i amko, ya inikag dañgkulo nu i palgon ni i lagson*: son hermanos los dos pero el mayor es desmembrado y enano, y el más joven creció antes que él. *Ti lae-guenao naya*: antes, en tiempos antiguos no era así. *Finenanaña humatai ke*: morir antes que..... *Ufona lumie*: antes lo verá. *Anae kaiha humanao halom si Uyu*: mucho antes de que entrara allí dentro el Fulano. *Ti pupueñge anae nato*: llegó antes de oscurecer.)

ANTES BIEN, antes bien. MOHON MAULEG. MAULEGÑA MOHON.

ANTES DE, antes de. MONA.

ANTIGO, antiguo; serlo. *I man antitigo esta na finih*: las palabras anticuadas.

ANTIGUO, antiguo; serlo. *I manantiguo*: los antiguos. TAOTAO MONA: MAN AMKO.

ANTOHO, antojo. CHULA. MALAGUE. LAGGO. MALAGO. PININON I HINALOM.

ANTORCHA, antorcha. BULO. Pescar con antorcha: *sumulo*.

ANTULA, insulto, contumelia, denigración.

ANTULAYE, insultar a la cara, denigrar, zaherir. LOTGE.

ANUFAG, corteza del PANGO. Véase TONAS.

ANULA, anular. NATAIBALE. NAMAÑAO.

ANUNSIÁ, anunciar. NAMATUÑGO. NATUÑGO.

ANUNSIÓ, anuncio. NINA MATUÑGO.

ANUS, balancearse. CHUKAN.

AÑGGARIYAS, angarillas. DILLIÑG. TITIN.

ANGHET, angel. *I añghes*: los ángeles. *I man añghet i lañghet*: los ángeles del cielo.
 UMANGHET, vestirse de angel; hacer de angel.
 CHAT-ANGHET, angel maligno; diablo; Satanás. *Chumat-añghet*: se volvió demonio.
 ANGILES, añil.
 ANGKLA, ancla; anclar. *Sotta i añghla*: soltar el ancla. *Leba i añghla*: levantar o levar el ancla. *Maañghla*: anclado.
 FANAÑGKLAYAN, fondeadero. GANE.
 ANGLLO, seco, árido, enjuto. *Guse añglo*: que luego se seca. *Mesñgon añglo*: que resiste mucho al calor y a la sequía. / Esteril.
 INANGLLO, sequedad; aridez. / Esterilidad, NAAÑGLLO, secar, enjugar. *Nánaañglo*: numandañglo: secante, enjugador.
 FANAÑGLUAN, secadero, pasera; tendadero.
 FAAÑGLLO, exponer al aire. *I palaoan ha-fañglo i magaguña*: la mujer expuso al aire su ropa, puso a secarla.
 ANGOKO, confianza, esperanza; confiarlo, esperarlo, contar con algo, depender de ello. *Tal nae inañgoko*: en nadie confiamos.
 CHAT-ANGOKO, desconfianza; desconfiar de algo o alguno. *Huchatañgoko i sinah-guangi betsamo*: desconfío de lo depositado en tu faltriquera.
 MANAÑGOKO, tener confianza; estar confiado, fiado, esperanzado. *Ti manañgoko gue*: no tiene ninguna confianza, es desconfiado; esta desesperado. *I ti manañgokoña*: su falta de confianza. *I manmanañgoko nu hago (giya hago)*: los que confían en tí.
 NAFANAÑGOKO, hacer confiar; infundir esperanza o confianza.
 NAAÑGOKO, hacer que espere en algo. *Nachatañgoko*: quitarle la esperanza de algo.
 CHATMANAÑGOKO, receloso, desconfiado.
 INAÑGOKO, lo que se confía o espera; confianza, esperanza. *Taiinañgoko*: desconfianza, desesperación; despecho; desesperado. *Nataiinañgoko*: desesperanzar. *I inañgokoko*: mi esperanza, el objeto de mi esperanza.
 MAAÑGOKO, sujeto u objeto en quien todos confían. *Ti maañgoko*: indigno de la confianza. de los demás; sospechoso.
 ANGOKUYON, de confianza, digno de confianza, fiel, sincero, sólido; confidente. *I añgokuyonña*: su fidelidad. *Ti añgokuyon*: sospechoso.

AÑA, ofrecer amasca. *Aña yo*: dame tabaco de mascar. NAAMASKA.
 AÑA, maltratar, vejar; estropear. MATRATA. *Manaña*: cometer un atropello.
 INAÑA, maltrato, vejamen, ofensa de obra.
 AGÑA, vejatorio, que maltrae o maltrata de continuo.
 AÑADE, añadir TALUYE.
 INAÑADE, adición (apéndice; retazo, &). TOTCHE. TOTCHIYE.
 AÑAO, amedrentar, escarmentar, vencer, derrotar, superar, reducir a sujeción por la violencia; atemorizar. *Taiañao*: impavido, intrepido; despreocupado.
 MAAÑAO, vencido, supeditado, derrotado, sujetado. / Tener miedo. *Maañao yo*: tengo miedo. Véase MAAÑAO. NAMAAÑAO, &.
 AÑAGON, vencible, domable, conquistable. *Ti añagon*: invencible, invicto. *I ti añagonña*: su invencibilidad.
 FAAÑAO, terrible, horrible; intrepido. NAMAAÑAO.
 FANAÑAGUE, Véase.
 AGÑAO: AÑAO, victorioso, vencedor. GAGÑA.
 AÑEHO, añejo. MAHANGÉ.
 AÑO, año. *Año nuevo*: Año Nuevo. SAKAN.
 AÑOS, año. *Kuantos (giya) años i sakanmo?*: cuántos años tienes?
 AÑOG, procurar mujeres. solicitar con premura, importunar, sobornar, solicitar en secreto, soliviantar; hablar secretamente a uno delante de otros. *Guiya yo umañog*: él me solicitó.
 INAÑOG, sollicitación.
 AÑUKE, solicitar para otro. *Añuke gue palaoan*: hacer de alcahuete.
 AOG, regalo del novio a la novia con motivo de la boda: arras; acidaque.
 UMAOG, darlo. *Inaogña nu guiya*: lo que le regaló el día del casamiento.
 APA, imponer la mano sobre otro; ponerla sobre el hombro de otro y caminar así juntos. *Inapa guato*: id allí con las manos puestas sobre el hombro.
 APACHA, langosta (de tierra). Véase MAHONGARG.
 INAPACHA, devastado por la langosta.
 APAGA, hombre. *Apagaye*: cargar al hombre; cargar a cuestas.
 APAGON (apaga), que luego se apaga; que no quiere arder por humedad o por estar verde (la leña, el tabaco, &).
 APAHIGAI, langosta larga y delgada que se cria en los cocos.

APAKA, blanco, albo; emblanquecerse. *Aapaka*: ya emblanquece.
 APAKANATHON, blanquizzo, blanquecino, albarazado. *Inapakaan*: vestido de blanco.
 APAKAE, mostrar su blancura a otro; blanquear.
 NAAPAKA, blanquear. *Ninaapaka*: blanqueadura, blanqueamiento; blanqueo. *Nanaapaka*: blanqueador. *Numanaapaka*: que blanquea.
 APAN (papa), menguar el agua; agotarse el líquido, desecarse, secarse. *Apan hulo*: evaporarse en el aire. *Ti apan i laña*: no faltó el aceite.
 NAAAPAN, hacer que mengue el líquido.
 APARADOT, aparador. *Aparadot neñgkano*: aparador para guardar la comida. FANANAAN. FAMOLUYAN. / Armario de ropa. KACHET.
 APAREHO, aparejo; aparejar.
 APARENIA, apariencia. ANOGÑA. YAHUYOYONG.
 APARENTE, patente, evidente. ANOG.
 APAS (en paz), paga, retribución, recompensa, estipendio. *Apas haane*: jornal diario. *Finatinas na apas*: obra satisfactoria. *Hafa apasta hit?*: con qué, pagaremos?
 APASE, pagarlo; pagárselo; compensarlo. *Apase yo ni dibimo*: págame la deuda. *I apasia as Smith*: lo que hemos pagado a Smith. *I maapapase na taotao*: el interesado, el jornalero, el mercenario.
 APASERATHON, con que se paga; dinero empleado o gastado en pagar. *Ayo huapaseñaihon ni dibihon*: de aquello me serví para pagar mi deuda.
 MAN APASE, hacer un pago. *Ti unluñgo manapase*: no entiendes de pagar. *Maulagna i umanamaga i manapase*: mejor es adelantar el pagar.
 MANA APASE, gravamen, impuesto, contribución. / Hacer que lo paguen.
 APASIYE, pagarlo por otro; costeárselo. *Guiya hit umapasiye*: el pagó por nosotros; el canceló nuestra cuenta; el nos redimió. / Pagarlo. *Apasiye i dibimo nu guaho*: págame la cuenta. *Maapasiyen i gimn*: la cuenta de la casa, &. *Manapasiyen guma*: pagar el alquiler de una casa.
 ENPAS, Véase.
 PASIGUA, apaciguar. CHUGA. NAMAHOONG.
 PASOTES, te mejicano. PASOTES. ALA-PASOTES.

APATTA, apartarse. SUHA. / Apartar. NASUHA.
 AAPATTA, separarse mutuamente. AKANA. ASUHAYE. ADIÑGO. AYUTE AGUAGPULA.
 APATTAYON, separable, divisible. *Ti apattayon*: inseparable; indivisible.
 APATTAO, apartado. ASUHA. AKANA. ACHAGO. *Ti áchachago*: no muy apartado.
 APATTE, aparte. SAHÑGE. HATTANAO. AKANA. ASAHNGE ASUHA.
 APAYO, (aparece en *manapayo*: tibio; tibieza.)
 APAYUHAG, araña grande. YEYE.
 APECHEÑG, llevar algo debajo del brazo. / *Hago unaapecheñg*: tuya es la culpa. / Sobargar.
 APEDELOG, arrollar, enrollar, liar. *Haapedeleg gue*: avillarse. HEDDO. / Estrujar.
 APENAS, apenas. OFÑAN. / HANAN. EKALAG. *Apenas chumochon gue*: no come apenas.
 APEYIDO, apellido: NAAN GINEN I SAE-NA.
 APLACHA, sucio, indecente, esqueroso, grosero. *Aplacha talañga*: cerumen del oído. *Aplacha nifen*: sarro. KOSUS. AKONG. ODDA.
 INAPLACHA, suciedad; indecencia. / Cochambre; rupia.
 NAAPLACHA, ensuciar, manchar. / Profanar. MAINALE.
 APLACHAE, portarse suciamente; hacerle un feo; hacer algo con suciedad o indecencia; ensuciar. *Aplachae i papet*: borronear, borrajear. / Atrabancar. PALACHA, PALACHAE, &. Vide.
 APLAE, bregar, forcejear unos con otros, luchar, reñir. *Umáplae*: están bregando los dos. AFULO.
 APLAKA, aplacar. CHUGA I MIMO. NAMAHONG.
 APLASTA, aplastar. PANAS. GACHA. CHIGET. GOMGOM.
 MAAPLASTA, desplomarse, stortujarse. FIGES. APEDELOG.
 APLIKA, aplicar. NAYE. / ESTUDIA.
 APLIKAO, aplicado. GAMANEYAG. GEFMANEYAG.
 APLIKASION, aplicación. GINA..... NAMIÑA.
 APLIÑG, dislocado, descoyuntado; dislocarse, descoyuntarse un miembro.

Apliñg i *kuentosña*: habla: desconcertado. / Dislocamiento; luxación. **NAAPLIÑG**, dislocar, descoyuntar, desconcertar los huesos. *Manamafgo*, *ti manaplñg*: se lo han torcido, no descoyuntado. / Descomponer o deshacer una máquina; hacerla pedazos. **AKALEÑG**.

APLOG, coco tierno que ya contiene agua.

APO, ceniza. *Mamaapo*: convertirse en ceniza. *Hanom apo*: lejía. *Kalañgkañga apo*: cubrir de ceniza, derramarla sobre algo.

APUYE, sobre lo que. *Apuye i salge*: echas ceniza sobre el pavimento.

APO, respaldo; inclinarse, apoyarse, arimarse, recostarse, basarse. *Gai-apo na siya*: silla con respaldo.

INAPO, apoyo, sostén, respaldo; base. **FANAPUAN**, apoyo, hincapie, apoyo; banqueta; supedaneo.

NAAPO, hacer apoyar; reclinar, inclinar, recostar, acostar; basar. *Naapo i talañgamo*: inclina tu oído.

APUE, donde, en quien. *Unpolo na guiya inapue nu i kanaña*: dejaste que posara su mano.

APODERA, apoderarse de algo. *Apoderan maísa*: apoderarse. **AMOT. HABAO.**

APOSAMENTO, parte de la **NASA**.

APOSENTO, aposento. **FANMAIGUAN. FANMAIGO. MAMAIGUE.**

APOSTA, apostar. *Aaposta*, apostador.

APOSTATA, apóstata; serlo; apostatar. *Yagin umapóstata*: por apostasía.

APOSTOL, apóstol. *Apóstoles: manapostol*: apóstoles. *I dose na apostol*: el apostolado; los doce apóstoles. **TINAGO. MATAGO. MANAHANAO.**

APOYO; apoyo; apoyar; fundar. **TOBNE. APO. NAAPO. NAFATACHOÑG.**

APRENDIS, aprendiz. **PAGO MANEYAG.**

APRETA, apretar. **NAMAFNOT. FUHOT. / Restringir. FUHOT. HUMOT. ENOT. inapreta nu i chetnot**: finehmamane.

APRETAO, apretado. **MAFNOT, CHIGET.**

APRIETA, apretar. *Inaprieta nu i lelo*: le arrección a los. **FINEHMANE. MANUGONG I. LELO.**

APROBACION, aprobación.

APROBECIA, aprovechar; hacer uso de. *Pagal i munaguailaye*: aconseja a quien se ha de aprovechar de tu consejo. **MAN APROBECIA**, aprovecharse de alguna cosa.

A PROPOSITO, de propósito; adrede adredemente. **HASNGON. / A propósito, adecuado, conveniente. UMACA. AFAGCHA. ADANCHE. SAÑA.**

APRUEBA, aprobar. **MALAGUE. HOYE APULAE**, reñir. *Umápuas*; bregar dos reñir, forcejear. **APLAE.**

APUNTA, apuntar. **MANANCHO / NATUNGO. SAITHON.**

APURA, apurar. **NAALULA. NAPINALALA ATOCHOCHO.**

APURANG, seco, macizo.

APURAO, apurado. **PINALALA. INALULA ASUPAG.**

INAPURAO, apuro, brete; crisis. **MAHUFOT I ANTE.**

APUYUHAG; Véase **APAYUHAG.**

APUYA, ombligo.

ARAK (Tagalog: alak), licor destilado alcohol; vino.

ARAÑAS, araña. **YEYE. APAYUHAG. / Ti raráñas**: telarañas. **SAON YEYE.**

ARAS: **ARRAS**, arras; prenda. **LOG. / Garantía; prenda. FAMAGHET.**

ARASTRA, arrastrar. **BATSALA.**

ARASA, arrasar; devastar. **YALAKA. YULANG.**

AREA, arriar; bajar. **NATUNOG.**

AREBATAO, arrebatado. **HAPINALALA**

AREGLA, arreglar. **FAMAULEG.**

AREGLAO, arreglado. **MAFAMAULEG. INAREGLA**: arreglo, orden, sistema.

AREGLO, arreglo. **FINAMAULEG. NINA FAMAULEG.**

ARENDA, arrendar; arriendo. *Maarenda* arrendado; arriendo.

ARENDADOT, arrendador.

ARESTA, arrestar. *Maaresta*: arrestado arresto.

ARIENDA, arrendar; alquilar. **ATKILA ARIESGA**, arriesgar, aventurar. *Ina riesga*: riesgo ventura.

ARIMA; natural de China, chino. / *Arri marse*; arriamar. **APO. LAHIHOT. Arri maye**: a quien. **FUUNE.**

ARIMAO, arrimado; proximo; deudo **ACHIHET.**

ARIMO, arrimo; apoyo.

ARINA, harina. **GINILEG.**

ARKA: **ATKA**, arca. **KAOHAO.**

ARMONIKO, instrumento vocal.

ARMONIO, armonio, harmonium.

AROMA; aroma. **PAOPAO. / Especie de acacia: acacia farnesiana.**

AROMU, el árbol "acacia farnesiana" **ARORU, arrowroot**; planta llamada "tacca pinnatifida". **SAGU.**

ARRONSADA, arronzar, andar de capa caída. **MATULATHON.**

ARSOBISPO, arzobispo; serlo. *Na-arsobispo*: hacerle arzobispo.

FA-ARSOBISPO, tratarlo como arzobispo. *Ti mafa-arsobispo*: no se le dan los honores de tal; no se le respeta.

AS, artículo determinado de nombres propios. *Guia as Juan*: el mismo Juan. / Por, de, con, en, & (con nombres propios). *Ilegña si Pedro as Juan*: dijo Pedro a Juan. *Sinañgane que as Maria*: le dijo Maria. *Si Juan sinañgane que as Maria*: Juan le habló de Maria. / La casa de. *Untuño as Maria?*: sabes la casa de Maria? *Malag qualo as Jose*: fue a casa de Jose. *Gi as Kiko*: en la casa, de la casa de Kiko. *Gi as Yuus*: con Dios. *Gi as Abraham*: en el seno de Abraham.

ASA, Véanse "masa, inasa, masa, mason, inasahan, hasayon", etc.

ASA, llevar el viento o la corriente; desgaritar, desviar una nave. *Inasa i medotig*: irse al garete, a la deriva, llevada de la corriente; nave desgarrada. *Nainasa*: dejarla a merced de las olas.

ASADA, azada. *Asadaye*: azadonarlo.

ASADOT, asador. **KOMAT. / Empalar.**

ASAENA, oh señor! oh señora!

ASAFRAN, azafran. **MANGO.**

ASAGUA, casarse. *Umásagua*: matrimonio, casamiento; casarse.

INASAGUA, casamiento, matrimonio; casamiento.

NAASAGUA, casar (solemnizar el casamiento, unir en matrimonio).

ASAGUAYE, con quien se contrae matrimonio; esposa, esposa. *Riko i hakekeasaguaye*: es rico el hombre con quien piensa casarse. *Hafa na asaguaye?*: qué clase de persona es la prometida?

ASAGUAYON, casadero, nubil. *Ti asaguayon que*: no puede casarse; tiene algún impedimento para casarse. *I ti asaguayonña*: su impedimento. *I ti asaguayonña*: la imposibilidad que tiene de casarse.

I umasaguako: mi casamiento.

ASAGUA, consorte, cónyuge, (esposo o esposa). *I umaságua*: los dos cónyuges.

I manásagua: los casados. / *Casar*; casarse con. *Na uaságua ayo na lahe, muñga otro*: que con aquel se casaría, no con ningún otro. *Inaságua*: consorte, mujer.

INASAGUA GUE, la tomó por esposa; se casó con ella; se casó con él. *I tres man inasagua*: a las tres tuvo por esposas. **ASAGUAYON**, casadero. *Ti asaguayon gue, anae inasagua as Juan*: no tenía aún edad, cuando se casó con Juan.

ASAHAN, Véase **INASAHAN.**

ASAHE (sahe), cúspide, pico, vértice de un monte o torre; llegar al mismo; andar por él. *Anae umásahé gi Makahna*: cuando llegó a la cumbre del Makahna; cuando andaba por ella.

ASAHON (sahe), divisarse, columbrarse; traslucirse, entrelucir; entreprecer; revelarse. *I minehnalom yan i tintiño ni i manásahon gi umadiñganña*: la prudencia y la sabiduría que revelaban sus palabras.

NAASAHON, revelar; dejar entrever.

ASAITÉ, aceite. *Asailan Kastiya*: aceite de Olivas. **LANA. TIKA.**

ASAÑA, hazaña. **MAHATOT NA CHECHO. / Acción ridícula. (Esta unyagail: te has portado)**

AS-AS, lagarto grande.

ASAYON, Véase **HASAYON.**

ASE, piedad, conmiseración. *Gaiase*: piadoso, misericordioso, compasivo; serlo. *Gaiase nu guaho*: se compasivo para conmigo. *Gaiasia*: para con quien. *Ginaiaise*: piedad, compasión, indulgencia, misericordia.

TALASE; cruel, que no tiene compasión; feroz; inhumano, desalmado, despiadado. Ser cruel, feroz &; tener malas entrañas.

TALASIE, para con quien; ensañarse, deleitarse en el mal ageno. *Mantinaiaise*: lea trato sin compasión.

TINALASE, crueldad, inhumanidad.

MAASE, Véase.

YOASE, Véase.

ASIE, Véase.

ASEN (del tagalog *asin*: sal). Véase **MA-ASEN. ASNE.**

ASENSION, Ascensión. **I KINAHULON JESUKRISTO GI LANGET.**

ASENTADO, modesto, decente, decoroso; propio, acomodado, apropiado. **BAHO..... / Bien educado. GEFMAFANAGUE. GEFTAOTAO.**

INASENTADO, modestia, decencia; decoro; cualidad de proporcionado y propio. NAASENTADO, poner algo con decencia o de manera honesta; hacer algo con modestia y decoro.

ASEPTA, aceptar; dar asenso, asentir. HOYE. CHAHLAO. MALAGUE.

ASEPTACION, aceptación.

ASERADURA, cerradura; cerrojo. KANDALO.

ASERIN, serrín. ANCHACHAQ HAYO.

ASERO, acero. *Papel asero*: lija, papel de lija.

ASGA, azufre. *Mamaasga*: hacer azufre. *Asgá*: azufrar, combinar un cuerpo con el azufre.

ASGON (aso), bruma, neblina, niebla que empaña la claridad de un objeto. *Asgon i lañget*: está nublado el horizonte. / Hollín. / Paño, tacha, deterioro, todo lo que empaña un objeto o persona; estar empañado, etc. / Nebuloso, brumoso, calinoso, caliginoso; estarlo.

TALASGON, claro, cándido, puro, immaculado; intachable, sin tacha, sin ningún defecto.

NAASGON, anublar; empañar, deteriorar; manchar con manchas leves y ligeras. NAASGON, que nubla, etc.

ASGUE (aso), ahumar; fumar; sahumar. *Asgue nu i insensio*: incensar.

ASIDENTE, accidente. PINEDONGGUE. FINAGCHAE.

ASIE, (ase-e), perdonar, condonar, dispensar, indultar, remitir; excusar. *Asie yo*: perdoname: dispensame.

ASIIYON, perdonable, remisible.

MANASIE, conceder el perdón; perdonar. *Ti unluño manasie*: no sabes perdonar. *Yagin gefmanasie hao*: si perdonas de todo corazón. *Manasie isao*: perdón de pecados. *Gamanasie*: misericordioso, lleno de misericordia, indulgente. *Hamanasie*: siempre misericordioso; propenso a perdonar siempre.

INASIE, perdón, venia; dispensa, indulto, excusa. *Hokog inasie*: Indulgencia plenaria.

MAASIE, perdón recibido. *Maasien sinapet*: indulgencia o perdón de la pena. *MAASIE*, confesor, perdonador. *Ti aasie yo*: no soy sacerdote.

ASIGA, sal. Véase MAASEN. ASNE. *Asigaye* donde se fabrica.

ASI KOMO, así como. TAEMANO-HA HAFTAEMANO-HA. TAEGUIHE-HA.

ASISTE, asistir. SAGAYE. GUATOIGUE SAONAGUE. ETNUNE. / FAKIKI. GACHONG

ASKEROSO, asqueroso. NAMASA. NA HASAYON.

ASNE (asen-e), salar, sazonar los manjares. *I sebla haasne*: lo restante lo salaron. *Inasne*: lo saló. *Hafa asneñá?*: con qui se salará? *Hafa maasneñaihón?*: con qui lo salaron? / Escabechar. / Embalsa mar.

MAASNE, saladura. / Salado, salobre / Salón.

AASNE, salador.

ASNEN TUKON, pescado en salmuera

ASO, humo; niebla; vaho; vapor. *Asor kabon*: humo de carbon. *Aaso i gima* humeaba la casa. *Miaso*: nubloso. *Na aso*, producir humo.

ASGON, nubloso; empañado. *Naasgon* anublar, poner oscuro.

ASGUE, ahumar; fumar; sahumar.

OMSON, lleno de humo. *I mapagahes ha naomson i gumayus*: la nube llenó como de humo toda la iglesia.

ASO, ladearse, inclinarse (un poste, árbol casa &c); declinar. / Ladeado, inclinado declinado, declive; no recto. *Minafan aso megai na mates*: inclinó muchas plantas de maíz. MAHNGAG.

ASODA, encontrarse mutuamente; aborrecerse; dar con alguien; concurrir. *Uta asoda guihe*: allí nos encontraremos de nuevo. *Manasoda guihe megai*: concurren muchos. *Todos- ha i insadofañaihón*: todos los que hallareis en el camino. *Haye-ha i asodaho*: cualquiera con quien tropezare.

ASOGE, azogue. *Asogiyi*: azogar, cubrir con mercurio.

A SOLAS, a solas. GI MINAISAÑA. GUGUIYA-HA. GUAGUAHO-HA.

ASON, (asó), cama; acostarse. *Muñga manailai gi umasoñgmo*: jamás leas acostado. / Estar acostado o tendido; horizontal.

NAASON, acostar, colocar acostado o tendido; mandar a otro que se acueste; dejarlo acostado, ponerlo horizontal. *ASONGE*, lugar donde se acuesta. *I manog hasosonge i poylos siha*: la gallina cobija a los pollitos. *Ini unasoñge*: acuestate aquí. *Tal nai maasoñge yena*: jamás ninguna persona se ha acostado ahí.

FANASONG, cama. *Fanasong gaga*: establo.

AGSONG, tumbón.

ASTA, hasta, palo.

ASTA, hasta; hasta que. *Asta i tataloña* (i tataloña chiña): hasta su espalda. *Asta este*: hasta aquí. *Asta ñgaañ?*: hasta cuándo? (*Todo, i finagpo i salape, hanañaihón*: todo, hasta el dinero, lo distribuyó. *Ya humatae, ya huhoñge*: lo creeré hasta la muerte. *Hahá-hago-ha iya hulolo*: llegaba hasta lo más alto. *Dos na haane-ha kokog, ya malai*: hasta los dos días, no más, y murió. *Humahanao ti masoda*: hasta ahora no aparece. *Gi telehnan i haniña*: hasta la muerte. *Matai ya manosge*: obedeció hasta la muerte. *Hadiño-ha teña*: hasta a veces dejaron.)

ASTA KE, hasta que. (*Nañgga-ha nu umamaila*: aguarda hasta que venga).

ASUELA, azuela.

ASUGUAG, madero que sostiene otros en sentido inverso.

ASUKARERA, azucarera. SAHGUAN ASUKAT.

ASUKAT, azúcar. *Naye asukat*: echar azúcar a algo.

ASUKATE, azúcar, endulzar, confitar. *Hafa na asukate?*: con qué clase de azúcar o dulce?

FAASUKAT, convertir en azúcar.

MAMAASUKAT, hacer o confeccionar azúcar.

ASUNSION, Asunción. MAKONE-BULO. / Una planta americana.

ASUNTO, asunto. (Asunto de conversación: *mamasañgán*).

ASUSTA, asustarse. LUHAN. / Espantarse. MAHONGASG.

ASUSTAO, asustado. LUHAN. LINIHAN.

ASUT, azul; azularse. *Asusul*: azulado. *ASUTIYE*, azular. *Haf na asutiye?*: qué clase de azul?

ATADOG, globo del ojo; ojo. *I atadogkoha nai hulie*: lo vi con mis propios ojos. *Sagan i atadog*: órbita del ojo. *Niñan atadog*: niña, pupila. / Punto. *I gaitadog na letra*: la letra que lleva un punto.

ATAGA, enrojado por los rayos del sol; encendido, colorado, rosado, sonrosado, bermejo. *Munadoga i hilet*: alcohólico. DAQUA.

INATAGA, rubor, sonrojo.

ATAGTAG, obstinado, indómito, contumaz; contumacia, &. *Mafag i atagtagña*: se ablandó su contumacia. / Perverso, pícaro; fierabras; tenaz; pertinaz en lo malo; maleante, maleficio. ATATAG.

INATAGTAG, pertinacia, contumacia, rebeldía. &.

ATAHA, atajar. FUTUT. TAGAM. PATAÑG. CHOMA.

ATAKE, ataque. HINETGE. HINEGSE. / Acometida. TUGONG. MUMO. / Ofensa. ISAO.

ATALAG, abrir mucho los ojos y fijar la vista en un objeto; dirigir la vista con fijeza. TALAG. ATAN. NADOCION I INATAN.

ATALAGE, mirar con ceño. *Inatalage*: ceño. / Mirar de soslayo.

ATAMOS, imbecil.

ATAN, mirar un objeto; contemplarlo; considerar, observar; catar. *Atán-ha*: miralo; he aquí; he ahí; caspita / Respetar, tener miramiento a una persona, estimarla, apreciarla. *Maatan i palaoan*: respeto a las mujeres. *Magef-atan*: bier visto, bienquisto, apreciado, respetado. *Mimaatan*: importante, necesario; respetabilísimo, serio. *Atán-halom*: mirar adentro.

AATAN, instrumento de visión. *Aatanho*: mis ojos, mi vista.

MAN ATAN, dirigir la vista, usarla, mirar dar un vistazo. *Manatantunas*: mirar derecho. *Manalan segel*: mirar de reojo, de soslayo. *Ti yaho i man atanña*: no me gusta su manera de mirar. *Nafan atan i hineñgemo*: mira con los ojos de la fe.

FANATAN, ojo; vista; cualquier medic óptico. *Legleg magi i fanatanmo*: vuelve acá esos tus ojos.

FANATANAN, mirador (observatorio, torre, azotea, balcón, ventana).

GEFATAN, mirarlo bien; considerar, ponderar; escudriñar.

CHATATAN, mirarlo mal; no mirarlo bien. / No apreciar; menospreciar. *Chinatatan*: aversión, envidia, enviduelas. *Achat-atan*: malquisto, enemistado, enemigo. *Haye-ha i achat-atanmo*: cualquiera que sea tu enemigo. *Haye ha i achat-atanmo*: cualquiera que sea tu enemigo. *Na-achalalan*: malquistar, enemistar a otros. / Mirar con celos, con malos ojos; envidiar.

INATAN, visión; vista; ojeada; aspecto; mirada. *I inatanho*: según lo que yo he visto. *Inatan segel*: mirada de reojo.

ATANON, digno de consideración, respetable, estimable, acreditado, autorizado, honroso. *Ti atanon*: que no es digno de respeto, &. Hórrido, horrible a la vista.
 ATAN-NA, he ahí, he aquí. / Caramba! cáspita!
 ATAN, dar un golpe seco como de martillo. ADAG. DAKOT. / Martillar, clavar.
 ATANE, Véase.
 ATANE, clavar, martillar. *Atane gi ki-luus*: crucificar. / Prender, asegurar, pegar. *Atane gi estómago*: adherirse al estómago; digerir. / Broche; atadura; remache. *Oro i ataneña*: broche de oro.
 INATANE, clavado, clavadura; enclavación.
 AATANE, clavador.
 ATANG, del coco.
 ATARANTAO, atarantado. ALAÑA. MABABA.
 NAATARANTAO, atarantar, desconcertar. NALACHE.
 ATASKA, atascarse. / Atascadero fan-gal, balsa. FANFACHIAN.
 MAATASKA, atorarse, atascarse. CHENGLON. YONGLON.
 FANATASKAYAN, atascadero, atolladero.
 ATATE (tate), subsiguiente, posterior. *Ataten Pasqua*: después de Pascua.
 ATATIYE, seguir uno en pos de otro; formar línea o serie; subseguir. *Fandatiye*: poneos en fila. *Indatiye*: serie, orden de sucesión, fila, línea; escalafón.
 ATAUT, ataud. KAOHAO I MATAI SINEN MATAI.
 ATAYAG, malhechor, maleficio; de mala conducta. ATAGTAG. / Ladrón.
 ATAYO, cintura. / Lomo, cadera, anca. *Patgon i atayoko*: hijo de mis entrañas.
 ATBA, alba. MACHAGCHAG I HAANE. / CHINANAN PALE GI MISA.
 ATBAHAKAT, albahaca.
 ATBANIT, albanil.
 ATBAROSA, mariposa.
 ATBETTURA, abertura. BABA. KINAKA. CHICHE. BALAGBAG.
 ATBIDON, almidón.
 ATBOL; arbol. *Dikiki na albot*: arbusto. HAYO. PUDDOS HAYO.
 ATBOROTA, alborotar; alboroto. YAO-YAO, CHALEGUA.
 ATBOROTAO, alborotado. *Haf na man alborotao hamyo?*: por qué armáis esta baraunda? GINADON. YINAOYAO,

ATBOROTADOT, alborotador. BURUKENTO.
 ATBOROTO, alboroto. YINAOYAO.
 ATCHIBO, archivo. FANTINGEAN.
 ATDAO (antiguo *aldao*; en tagalog: *araw*) sol. *Umatdao*: hacer o salir sol. *Isemnag i aldao*: los rayos solares. *Kimahulo aldao*: crepúsculo matutino. *Minachom i aldao*: crepúsculo vespertino.
 ATB, verter un líquido sobre otro, pero en menor cantidad; mezclar con un poco de agua. *Ate hanom i kafé*: echa un poco de agua al café. *Maats hanom i leche*: lleva agua la leche. *Inats*; lo vertido.
 TETE, Véase.
 ATEGTOG, lepra; leproso. *Man ateglog*: los leprosos. / Elefantiasis.
 ATENSION, atención. GEF EKUNGGOG.
 ATENTO, atento. ATITO.
 ATES, ate ("anona squamosa").
 ATFONBRA, alfombra.
 ATGANAS, alforja. *Atganase*: alforjar.
 ATGAYAS, agallas; arrancarlas. / GUA-SANG. / *Huatgayas hao*: te arrancaré, la lengua.
 ATGODON, algodón. *Atgodon Manila*: un arbol.
 ATGOYA, argolla. *Talen atgoja*: ronzal, ramal. *Yagin ti unatguyaye*: si no le echas la argolla. / Anilla.
 ATGUASIL, alguacil.
 ATGUN, alguno, alguna. *Hai na taotao. Haf na GUINAH.*
 ATGUNA, alguna. *Atguna kosa*: alguna cosa. (*Haf na mauleg*: alguna cosa buena).
 ATIENDE, atender. EKUNGGOG. ATITUYE.
 ATILIG, tirar de la oreja. *Inatilig*: orejón, tirón de orejas.
 ATILONG: ATULONG, negro; ennegrecerse. / Atezar; atezado.
 ATILONGNAHON, moreno.
 NAATILONG, ennegrecer; atezar.
 ATINGKAT, atincar, borax.
 ATISA, atizar. SUON I GUAFE. TOTNGE. TUTUNGE. FAMALAG. BEE I KANDET.
 ATITO, observador, observado; vigilante; atento. AGLIE. / Capcioso, caviloso, quisquilloso.
 ATITUYE, observar, considerar, atender, aquilatar. *Inatituye*: observación, experiencia, &. *I inatituyiho*: mi experien-

cia. *Manatituye*: caer en cuenta; *Ti ufanatituye*: no recapitará.
 MAATITUYE, atención. *Ti mágef-alituye*: no hay deliberación perfecta.
 ATITUYION, digno de atención: raro, especial.
 ATKA, arca. *Aikan i Aliansa*: Arca de la Alianza. KAOHAO I INATUNGO.
 ATKAGUETE, alcahuete. CHULIGUAGUA.
 ATKAGUETIYE, alcahuetear.
 ATKANGHET, arcangel.
 ATKAPARAS, alcaparra, tápara.
 ATKAYADAS, alcayatas, escarpia, clavo con cabeza acodillada.
 ATKILA, alquilar. *Asta ke sumiña man atkilan guma*: hasta que puedan alquilar una casa.
 ATKILET, alquiler.
 ATKITRAN, alquitran.
 AT KONTRARIO, al contrario.
 ATKOS, arco. *Atkos ginana*: arco de la victoria. *Mamaatkos*: hacer un arco. FAATKOS, arquear.
 MAATKOS, arqueado. *Namaatkos*: arquear.
 ATLAHAS, alhajas.
 ATLEBES, al revés; estar al revés. *Natlebes*: ponerlo al revés; voltearlo.
 UMATLEBES, volcarse. MAPUHA. MAATOCCHOCHO. DENGA.
 ATMA, armá. ADMA. *Manatma*: estar armado; llevar armas; armarse. / Desobedecer; oponerse a un mandato. *Manatma ilegña*: oponiéndose dijo. / Desobediente, renitente. *Minanatma*: desobediencia, rebeldía, contumacia, oposición; anarquía.
 ATMAYE, armar contra otro. *Atmaye lasos*: armar lazos; urdir lazos.
 ATMADOT, armador. GODEN AGAGA.
 ATMADURA, armadura. KACHET I TAOTAO GERA.
 ATMAHAYAN, un arbusto.
 ATMANGAO, cangrejo pequeño de mar.
 ATMAO, armado; preparado o aviado. / Desobediente, rebelde, renitente. *Inatmao*: desobediencia, rebeldía. Kahat-gue, saguete.
 ATMARIAO, mareado, vertigoso; lunático, loco. / Turbarse la cabeza; volverse como loco; desasonarse; delirar.
 INATMARIAO, locura; vértigo; delirio; mareo.
 ATMARIO, armario. FASGACHETAN.

ATMAS, arma. ATMA. PAKE.
 ATMAYAS, gachar, pucher.
 ATMASEN, almacén. FAMOLUYAN. FANETUNAN.
 ATMASON, armazón; estructura. FINATELANG.
 ATMATGARA, arenilla; arena negra procedente de volcán que sirve de cantante.
 AMATGAHERA, arenillero; salvadera.
 ATMAYAS, gachas; puches; harina de avena (oatmeal).
 ATMIBAT, almiñar. / Miel.
 ATMONEDA, almoneda; subasta; vender en almoneda. *Maatmoneda*: se subasta.
 ATMONIKO, acordeon; filarmonica.
 ATMONIO, harmonium.
 ATMOTSA, almorzar; almuerzo. ENYAG. MAMAATMOTSA, preparar el almuerzo. FAATMOTSAYE, para otro.
 ATO, sacar y dar; ofrecer; ofrendar. *Hato yo gi madog*: me sacó del agujero. *I inatoiniña*: lo que trajeron y ofrecieron. *Ato hit*: tráeme, dame. *Aato*: Salvador.
 INATO, ofrenda, don, presente, oblación. / Lo llevado, aportado.
 ATOE, a quien. *Inatoeta nu guiya*: nuestra ofrenda; lo que le hemos llevado.
 INATOE, homenaje, ofrenda; salvación, rescate.
 ATOCHOCHO, forzar, obligar, compeler, hacer violencia, violentar, pujar, constreñir. *Atochocho ya ufanhalom*: obligalos a entrar.
 MAN ATOCHOCHO, hacer violencia, obligar. *Ti yaho man atochocho*: no me gusta andar dando órdenes, obligar, forzando las voluntades. *Guiya lokue sasasonao mange-atochocho*: él también quería obligar.
 MAATOCCHOCHO, violento, violentamente; por fuerza, a la fuerza, a pesar suyo. *Umásagua madtochocho*: se casó forzado. *I madtochocho na makolokan i firiho siha*: colocar las palabras fuera de su lugar.
 INATOCHOCHO, violencia; obligado por la coacción. *Maudai inatochocho nu i dangkulon mahifolña*: se embarcó por la fuerza de la necesidad.
 ATOF, techo, techado. *Atof higae*: techo de hojas de coco. *Atof sink*: tejado de zinc. *Atof teha*: tejado. *Chahiao atof*:

madera horizontal donde descansa el techo. *Gupol atof*: fiesta al renovar el tejado. *Sepe i atof*: poner nuevo tejado. **TUMOTOGCHA** ATOF, está agonizando. **UMATOF**, techar, arteglar el techo. **AFFE**, techarlo. **ATOG**, ocultarse, esconderse; zamparse; refugiarse. / Desertar. **FALAGUAHON**. **NAATOG**, ocultar, esconder. **ATOGUE**, de quien. *Haatogue yjo*: se escondió de mí. *Ti siña inatogue si Yuus*: no podeis ocultaros de la presencia de Dios. **FANATGAN**, lugar oculto; sitio secreto; escondrijo. **ATOPALAN**, un cangrejo de mar, del tamaño de un huevo de gallina. **ATOTGA**, otorgarse; atreverse. *Ti unatoga hao?*: no te atreves? *Ti haatoga que sumañanñaihon*: no se atrevió a declararlo. *Atorgar*, otorgar. **ATOGAYE**, atreverse a; emprender con resolución alguna acción. *Atogaye komelso*: dedicarse de lleno al comercio. **ATOTGANTE**, atrevido, osado, audaz, valeroso. **MATATNGA**. **ATOTTA**, prohibido, vedado; ilícito, ilegal. *Atotta mañake, yandage pal mamalinas haf na linamen gi tyon i teguañgla*: está prohibido robar, mentir o causar daño en los bienes del prójimo. *Atotta hao umásagua*: no te es lícito contraer matrimonio. *Atottan Yuus*: partes pudendas. (*Atottan lahe, attolan palaoan*: verenda). **Ti ATOTTA**, lícito; legítimo. *Ti atotta yena*: eso es lícito. **MAN ATOTTA**, prohibidos. *I man atotta na haane*: los días prohibidos. **INATOTTA**, prohibición; ilicitud. ilegalidad, ilegitimidad. **ATOTTAYE**, a quien, lo que. *Haatottaye i tentago na ufanhanao guato*: prohíbe a los criados que vayan alla. *Hafa maatottaye?*: qué es lo que se prohíbe? *Mammaatottalaye hit*: se nos veda. *Taatottalaye hit*: nos abstenemos, nos cohibimos; nos sacrificamos. **MAN ATOTTAYE**, dar un orden prohibitiva. *Man atottaye que nu enao*: lo prohibido. **INATOTTAYE**, prohibición hecha a uno; veda; entredicho. / Impedimento. **ATPA**, harpa. *Mandandan atpa*: tocar el harpa. *I dumandan i atpa*: harpista. **ATPAHON**, agüero; agorero, adivinar, decir la buena ventura. / Agorero. / Creencia, conjetura.

AT POT MAYOR, al por mayor. **ATRASAO**, atrasado. *Komo atrasao i nobio*: como tardara el novio. *Man atrasao hit*: hemos llegado tarde. **MADINGO**. **MATANANE**. **ATREBE**, atreverse. **ATOTGA**. **ATREBIDO**, atrevido. **FAHATEG**. **SAGUAT**. **MESGE**. **MATATNGA**. **INATREBIDO**, atrevimiento, osadía. **ATREBIMIENTO**, atrevimiento, osadía. **AT REDEDOT**, al rededor. **UMELIKO**. **LUMILIKO**. **GULUME**. **INAT REDEDOT**, circunferencia, círculo. **ATRIO**, atrio. **ATRISION**, atrición. **SINETSOT**. **PINITE**. **MINAOTSOT**. **MAAÑAO**. **ATRIT**, atril. **TOTNEN**. **LEBLO**. **ATROPEYA**, atropellar. **AÑA**. / Entrometerse. **ENTALVE**. **ATSADO**, alzarse; conspirar; revolucionar. **ATMAO**. **KAHATGUE**. **SAGUATE**. **ATSGAN**, un par de peces. *Hugua na atsgan*: dos pares de peces. **ATSOBISPO**, arzobispo. **ATTAT**, altar. **BOKA**. **YUUS**. **ATTE**, arte, artificio, maña; trampa. *Aatte*: tramposo; mañoso, articioso. **ATTIKULO**, artículo. *Attikulon hineñgge*: (*i umahoñgge*): artículo de fe. **ATTYERIA**, artillería. **ATTURA**, altura. **LINEKA**. **TINAGKLO**. **ATULAI**, caballa, chicharro (pez). **ATULE**, atole, avenate, broma, gachas de maíz con leche de coco. *Mamaatule*: hacer atole. *Faatule*: confeccionar atole de alguna sustancia. *Finaatule*: jalea. **ATULIYE**, para quien. *Atuliye hit gabgab*: pásanos un poco de atule de gabgab; haznos atule con gabgab. **ATULONG** (atrum), negro; ennegrecerse. *Atulong i mata*: niña del ojo. **ATLONG**. **NAATULONG**, ennegrecer. *Ninaatulong*: lo ennegrecio. **INATULONG**, negror, negrura. **ATULONGNAIHON**, negruzco. **FAATULONG**, tratar a uno como se trata a los negros de raza. *Achog apaka gue, mamaatulong gue*: parece un negro, a pesar de ser blanco. **INATULONGAN**, vestido de negro. **ATUNGO** (tunjo), amigo, conocido; concertarse, entenderse, convenir, tratar. *Ti umátunjo hamyo*: no se entienden ustedes dos.

INATUNGO, convenio, trato, contrato, alianza. **UMATUNGO** - **GAITUNGO**. **ATUPAT**, honda; pescar con: **TUPAK**. / Piedra afilada por los dos extremos. **AUMENTA**, aumentar. **LUMA**-(megai, modofig, dañgkulo, loka, feda, &). **TOTCHE**. *Ninamegaiña nu guaho*: lo que él acrecentó en mí. **AUMENTO**, aumento. **LINA**..... **AUSILIA**, auxiliar. **GACHONG**. **SAGUE**. **AUTOMOBIL**, automóvil. *Sagan otomobil*: garage. **AUTORIDAD**, autoridad. **MAGAS**. **GAIPEKA**. **HULON**. / Poder. **SISIÑA**. **NINASIÑA**. **AUTORISA**, autorizar. **NAMAFATINAS**. **NAMACHOGUE**. **AYA** (a-ya), conforme, proporcionado, propio, exacto; concorde, armonioso, unánime. *Mano i ayaña*: lo que le convenga; lo que le es más propio. *I manayanñiha*: su simetría. **SAHO**. **SA**. **UMAYA**, ser conforme, &. *Ti umaaya yan enao*: no es proporcionado a lo otro; no es adecuada o conveniente o a propósito. **INAYA**, conformidad, proporción, igualdad, armonía; conveniencia. *I inayan i manañia*: con proporción a lo recibido. **NAAYA**, conformar una cosa a otra, proporcionar: hacer que sean proporcionados; adecuar; ajustar; concordar. **AYA**, véase **FAAYA**. **AYANGUE** I **DAGANMO**: estague i daganmo. **AYAO**, pedir prestado. *Guaha gue umayao*: ha pedido prestada una cosa. / Contratar deudas. *Mandibe*. **INAYAO**, préstamo, empréstito. *Mañula inayao*: llevar lo que le han prestado; llevar en préstamo. **AYAGUE**, para quien. *Ayague yo ni mákinan kuentos*: pide para mí el fonógrafo. **AYAGON**, prestable. *Ti ayagon*: que no se puede pedir prestado. **NAAYAO**, dar prestado, prestar. *Gin nu máyao hit salape*: cuando damos dinero prestado. *Ti naayagon*: imprestable. **NINAAAYAO**, préstamo que se da. **NAAYAGUE**, para quien.

AYE, Véase **UMAYE**. **UMA**. **AYEG**, elegir; nombrar; selegir, escoger. *Man aye*: dar el voto; hacer una elección. *Siniña manayeg*: facultad de elegir. *Haanen manayeg*: día de elecciones. / Votante, que tiene voz activa en la elección. **INAYEG**, electo, elegido. *I man inayeg Yuus*: los predestinados, los escogidos. *Inayeg na tinaitai*: texto. / Elección. **MAAYEG**, elegido, electo; elección que de alguien se hace; voz pasiva. *I siña maayeg candidato*. *Siniña maayeg*: elegibilidad. **AYIKON**, elegible; candidato. *Ti ayikon*: ineligible; indeseable. **AYIKE**, para otro. *Hago unayike naanña i lahito*: V. elija un nombre para mi chico. **AYIN** (se pospone al verbo), este, esta, esto. *Namaase ayin*: pobre de este. *Gos ti yaho ayin na hile*: de veras que no me gusta este color. **AYIN** (ayo), al otro lado de un lugar. *Magin yan ayin*: aquende y allende. **AYO**, aquel, aquella, aquello; serlo. *Ayo na chinaleg*: aquella flor. *Ayo-ha*: el mismo de antes; igual que el anterior. *Ti ayoyo*: no es el mismo. *Gi ayo na guma*: de aquella casa. **AYO NA**, **AYO MINA**, por aquello; por aquella razón, por aquel motivo. **AYO NAE**, entonces; en aquel tiempo o en aquella coyuntura; en aquel lugar. **AYO ANAE**, al día, al momento, a la hora en que; entonces cuando; allá donde (en). **AYOGUE**, allí está; allí; va. **AYO GUIYA**, **AYO GUATO**, hacia allá, acullá. **AYUDA**, ayudar. **GACHUNGE**, **SAGAYE**. **NA**.....(maigo, chocho, &). **AYUDANTE**, ayudante. **NUMA**..... **AYUNAT**, ayuno, *Umayinat*: ayunar. *Haanen umayinat*: día de ayuno. **AAUNAT**, ayunador. *Ti aayumat gue*: ya no guarda los ayunos. *I ti man aayunat*: los que ya no están obligados al ayuno. **AYUNO**, ayuno. *Taikinano*. **AYUYU**, cangrejo de monta. *Tupon ayuyu*: una planta, *Nihi talaho*: vamos a coger ayuyu / Piedra caliza.

B

BAI, vah!

BAAN, levantarse tarde; despertarse tarde; pegarse las sábanas. *Baanyo*: me he despertado tarde. Véase **INAGPAAAN**. **TAGBAAN**, que habitualmente se levanta tarde. *Managbaan*: ellos suelen despertarse tarde.

BA-BA, vapular, zurrar, azotar, tundir, verguear, pegar. *Huba-ba hao*: que te azoto. *Hababa-ba que*: se azotaba. **FAM. SAULAG. YAGAI**.

OPA, tunda, azotaina, sotana. Véase.

BABA, abrir; entreabrir, destapar, descubrir, desbrochar, descoger. *Mababa*: esta abierto. *Mababan hinalom*: sincero, sencillo. *Mámbaba*: están abiertos. **BABANAIHON**, entreabrir. *Mababanihohon*: entreabierto, entornado.

BINABA, abertura. *Binaban i atadogta*: en un abrir y cerrar de ojos. *Nabinaba*: ordenarle que lo abra.

NAMABABA, poner patente. / Mandar o hacer que se abra o descubra, &.

BABAYE, a quien, para quien. *Babaye yo ni petia*: ábreme la puerta.

BABANGUAN, abrirle a la fuerza. *Mababanguan que nu i pacholña*: a viva fuerza le abrieron la boca.

BABA, necio, majadero, bobo, estúpido; necesidad, &. *Yule i babamo*: arroja tu necesidad. *Babamo!*: necio; qué necio eres!

BUMABA, ser necio o irracional; hablar en necio; hacer picardías. / Echarse a perder; deteriorarse, degenerarse; desvariar.

MAMABABA, necear, hablar o portarse como un necio. *Malo hao quine para unfamababa*: has venido a hacer el necio. / Estar de broma diciendo boberías.

BABAE, ser bobo para alguien.

FABABA: **MAMABABA**, engañar. Véase. **FABABABA**, bobear.

NABABA, atontar, enagenar, privar del uso de la razón. / Pervertir malear, echar a perder, degenerar, deteriorar.

BABA, taro amarillo.

BABADÓT, habador, habero.

BABALE, abejarrón. *I palaoan kulan i bábale*: las mujeres son como el abejarrón. / Pestaña. *Pulon bábale*: pestaña.

BABAS, baba. *Naye babas*: babosear.

BABUI, cerdo, cochino, marrano, puercos. *Manmamababue*: son como el cerdo. *Babuin halomtano*: jabalí. *Yelbas babue*: una planta. *I babue mañuñufa*: el cerdo hociquea.

EBABUI, ir en busca de cerdos, cazar puercos.

BABUYE, proveer de cerdos.

BACHES, bache. *Bumaches*: cubrir o reparar los baches. **LEYOG**.

BACHET, ciego; quedarse ciego. *Nabachet*: cegar. *Fabachet que*: se fingió ciego.

BACHIGO, de ojos mongoles, que tiene los ojos hundidos. **MACHICHIGO**.

BADA, joroba, *Máñugo i badaña*: supura su jiba.

BADAHO, badajo. **PANAG KANPANA. DAMOT I KANPANA**.

BADO, jiba, joroba; jiboso, jorobado, contrahecho. *I badon i kameyo*: la corcova o jiba del camello.

BINADO, jiba, forma de la joroba. **NABADO**, jorobar.

BADYAG, "fistularia depressa", o trompetero (pez). **BAYAG**.

BADYOG, la planta "lens phaseoloides". **BAYOG**.

BAGAI, mandil, delantal. *Binagai*: llevarlo. *I manbinagai*: los masones. **BAHAKE**.

BAGAMUNDO, vagamundo. **GALUMAYAO. HAHANAO. LALAOAG**.

BUMAGAMUNDO, vagar, rondar; turnar.

BAGASO, bagazo, gabazo, el coco después que se le ha extraído la leche. **ANFUGO**.

BAGBAG, abrir del todo. *Bagbag i korasonmo*: ensancha tu corazón. *Mabagbag i masen-baba*: llamamos mabagbag a lo que está del todo abierto.

BAGO, vago, vagamundo, ocioso, holgazán, bigardo. **LAOSG**.

BUMAGO, bigardear, holgazanear, zanganear.

BINAGO, bribonería.

BAHA, bajar. *Baha papaña*: alicaído, descaecido. *Baba i regla*: el mes. / Humillar, avergonzar, afrentar.

[28]

BAHADOT

29

BANDOLERO

BAHADOT, para bajar la tuba; casta para coger la tuba del coco. **BOGBOG FAGOT**.

BAHAKE, taparraños; usarlo. *Binahake*: llevarlo puesto.

BAHIA, bahía.

BAHO, bajo. **TAGPAPA. EBABA**.

BAI, voy a. *Bai-hulalai*: voy a entonar. **BAE. BOI**. (Se prefixa a la primera persona del singular del plural exclusivo del futuro). *Bai-inchema*: lo impediremos.

BAILA, bailar. *Gabumaila*: bailarín. *Bá-baila*: bailaror. / Baile.

BAILLE, baile.

BAINA, vaina; poner en la vaina. **SAH-GUAN**.

BAKA, vaca. **GUAKA**.

BAKALAO, abadejo, bacalao. **TOGSAN**.

BAKANTE, vacante.

BAKASION, vacación.

BAKETA, baqueta; baquetear. *Binaketa*: baquetazo. / **MAFOYONG**.

BAKETASO, baquetazo.

BAKULO, báculo.

BALA, bala.

BALAGBAG (bagbag), desbrochar; abrir demasiado; llevar escote. / Fibra del **PAHON**; y maleta hecha con esa fibra. / Carpeta; maleta.

BALAHA, baraja; barajar. *Manbalaha*: jugar a las barajas.

BALAKO, verraco.

BALANDA, baranda, balcón, galería, caída.

BALANDIYAS, barandilla, barandaje, balaustrada.

BALANDRA, balandra, balandro.

BALANSA, balanza. **TATAHLANG**.

BALANSE, balance; balancear. / Fluctuar.

BALANSEA, balancear. **CHUKAN**.

BALAS, vara; azote. *Unchula balas*: te azotarán. *Balasi*: poner estacas a las plantas.

BALASO, médula o corazón de algunas frutas.

BALATE, balate, especie de babosa, babasa.

BALDE, Véase **BATDE**. / *De balde*: de balde.

BALE, barrer. *Bale i gima*: barre la casa. *Baleñaihon i gumayuus*: barred la iglesia.

ANBALE, barreduras, basura.

BINALE, lo barrido.

BALIYE, a otro; por otro. *Chamo baliye si Juan*: no eches sobre Juan tu barrido.

BALIYON, que se puede barrer.

BALE, valer, costar; valor, importancia, coste. *Kuanto baliña?*: cuánto vale? *Taibale*: sin valor; cosa de poca entidad. *Gaibale*: tener importancia, valer. *Nagaibale*: avalorar, hacer que valga. *Nataibale*: anular, inutilizar. (*I lañget haiye i tano*: vale más el cielo que la tierra.)

ABALE, Véase.

BALENTE, valiente. **MATATNGA**.

NABALENTE, animar.

BALENTEN. PACHOT, fanfarrón, bravonel. **MATATNGAN PACHOT**.

BALI, fibra.

BALIBAGO (pago), fibra del pagho o liana.

BALIDO, válido, legal.

BALISA, balija. / Boya.

BALKON, balcón. **Kahida**.

BALOT, valor; precio: **GUAGUAN**. / **VALOR. MINATATNGA**.

BALUME, del cast. antiguo *balume*: de mucho volumen, de mucho bulto.

BALUTAN, lio, atado, paquete, rollo; liar, envolver. *Mamabalutan que*: se hizo un rollo. **FALULON**.

BALUTANE, para quien.

BAN-A, elefancia; elefantiasis. / **Beriberi**.

BANAKAT, parte fibrosa del tronco de un árbol; albura.

BANALO, una planta.

BANDA, banda, lado. *Matas un banda*: paralítico.

BANDARA, trillador, instrumento con que se banea el maíz o el arroz. / **TRILLA. FANGACHUAN**.

FANBANDARAYAN, trilla. **FANGACHUAN**.

BANDEHA, bandeja. **tape**.

BANDERA, bandera.

BANDO, bando, pregón; edicto. *Bandonñaihon*: pregonar, echar un bando. **AGANGNAIHON**.

BANDOLERO, bandolero. **BAKEN HALOMTANO**.

BANHALA, sogá que se pone al carabao cuando va uncido. PAÑGHELA.
 BANHELIO, evangelio. / Exorcismo. BUMANHELIO, exorcizar. PUNO ANITE. BINANGHELIO, Exorcismo.
 BANIDA, vanidad. FATAN MAISA. / TAE-GUAELAYE. PAPAPOS. / *Gasta banida*: gastar vanidad; gastar lujo. FINATA.
 BANIDOSO, vanidoso; serlo. *Bumandiso gue*: se ufana de ello. *Taglahiyong. Mamaguaelaye*.
 BANIG, raices del arbol que salen al exterior.
 BANKERO, banquero.
 BANKETE, banquete; celebrarlo. GUPOT.
 BANKO, banco. *Fabanko*: material del banco; hacer un banco. *Fabankuye*: para quien. (*Tachong gi halom gumayuus*: bancos de iglesia). / Casa Banco.
 BANO, vano, en vano. TI GUAELAYE.
 BAPOT, vapor. *I mamagap gi loloklok na hanom*: proveniente del agua hervida. *Bapot gera*: barco de guerra.
 BAPOTSITO, vaporcito; lancha.
 BARA, vara.
 BARAKILAN, listones del techo de una casa paralelos al caballete.
 BARANGAI, distrito, arrabal. *Kabesan barangai*: jefe de distrito.
 BARANGKA, barranca, barranco; quiebras en la tierra; prominencias en la via; breña, breñoso. *Barangkan chalan*: camino pedregoso.
 BARATO, id. *I mamoble manóbarato*: los pobres van a lo barato. TI GADAL TI GUAGUAN.
 LINABARATO, baja en el precio; baratura. NALABARATO, abaratar.
 BARENA, barrena; barrenar. Véase TUCHANG.
 BARETA, barreta; barra.
 BARIA, variar. LEGLEG. AGO.
 VARIABLE, variable. MAMALEGLEG. / Veleidoso. LAGO MALAGO.
 BINARIABLE, veleidad.
 BARIGADA, barriga, vientre. TUYAN, TIYAN.
 BARIKADA, barricada.
 BARILES, barril.
 BARILITO, barrillito, cufete.
 BARIO, barrio. BARANGAE.
 BARIYA, varilla. / *Bariyan rai*: cetro.

BARLENA, una planta.
 BARO, barro. FACHE.
 BAROHO, barro, taladro.
 BAROMETRO, barómetro.
 BAROTE, barrote; abarrotar.
 BASE, base, pedestal. ODAB. ADENNG.
 BASIA, bacfa. / Vaciar. CHUDA.
 BASIAYEN, lugar donde se vacia.
 BASIO, vacío. TAISINAHUAN. TAYA SANHALOMNA. / Apartadero del camino.
 BASNAG, caer. *Binasnag*: caída. *Basnaggue*: caer sobre; acaecer, sobrevenir.
 BASO, vaso. DUDU. FINADEDAG.
 BASTA, basta; bastar; cesar, retraerse; desistir. *Bumasta gue*: cesó, se marchó. *Manbasta masaulag gue*: dejaron de azotarle. (*undiño kumanta*: dejaste de cantar.) MAENAO.
 NABASTA, hacer cesar. *Umanafanbasta*: serán dados de alta.
 BASTATDO, bastardo. PATGON I TI MASAGUA. LILES HAGE.
 BASTON, bastón. *Baston këyan*: muleta. POTPOL.
 PATPOL, pegar con baston.
 BASTOS, basto, tosco; grosero; serlo. *Bumastos gue*: fué tosco, imprudente, descarado. CHATMAPOGSAL.
 BASULA, basura; broza. MENO. / *Mibasula*: brozoso; lleno de basura.
 BASURERO, basurero. MANGONGOKA ANYUTE.
 BATALAN, pasillo; azotea que comunica la cocina con otro departamento; corredor; claustro.
 BATAÑGGA, narria. / Arrastrar algo en narria o por tracción. *Batañgga yo*: me arrastró. *Batañggaye*: para otro. KANNGA.
 BATATAS, patata.
 BATAYA; batalla. INA-(pake, momye, tugoñg, &). MUMO. MOMYE.
 BATAYON, batallón. MIT SENDALO.
 BATBARO, bárbaro, salvaje. ACHAÑG. MACHALEG. DADAQ, FIHOM.
 BATBAS, barba; afeitarla. *Mabatbas*: afeitado. *Hubatbas yo*: voy a afeitarme. *Manbatbas*: rasurar, afeitar; cortar al rape barba, yerba, &. *Gaibatbas*: barbudo. *Taibatbas*: lampiño. *Buleg batbasña*: barbirucio *Lalachog batbas*: vello, bozo. / *Balbas quihan*: aleta. *Balbas linecha*: arista de la espiga. *Balbas uhañg*: ten-

táculo del cangrejo; antena. PUNO CHAGUAN.
 BATBASE, cortar la barba; o la yerba; &. / Cortar para otro.
 BATBERO, barbero.
 BATBUDO, barbudo. MIBATBAS.
 BATDAO, baldado, lisiado. NAÑATINGG.
 BATDE, balde, timba, cubo. / *Debatde*: gratis, de balde.
 BATDEA, baldear. *Binatdea*: baldeo.
 BATE, batir; mezclar. LIGUAN.
 BATEA, batea, artesa.
 BATERIA, batería.
 BATIDOT, batidor (de chocolate, &). / Chocolatera.
 BATKO, barco, buque. *Balkon aire*: aeroplano, aeróstato.
 BATNIS, barniz. *Naye batnis*: barnizar.
 BATNISA, barniza. NAYE BATNIS.
 BATO, tejo, juego de muchachos; jugarlo. *Bumabato*: está jugando al bato.
 BATSÁ, balsa.
 BATSALA, arrastrar; llevar arrastrando. *Bátala i magago*: zaparrastrar. *Unbátala hao*: te arrastrarás.
 BATSALAYE, para otro.
 BATSAMO, bálsamo. *Naye bálsamo*: ungir con bálsamo.
 BATUNES, boton; abotonar. *Batunes flores*: pimpollo, brote. *Binatunes*: botonadura. / Golondrina, arbusto venenoso, parecido al carrizo.
 MANBATUNES, apitonar, empezar los árboles a brotar. BUNGA. SINISO.
 BAUBAU, madera carcomida y polvorienta. / Ruido a hueco o vacío en muebles o frutas, &.
 BAUT, baúl. KAONAO.
 BAUTISMO, bautismo. MANAGPANGGE.
 BAYA, lapa, molusco gasterópodo.
 BAYAG, BAYAG, rama caída del coco. / Trompetero, el pez "fistularia depressa".
 BAYE, valle. KANADA.
 BAYENA, ballena. SALUNGAI.
 BAYENERO, ballenero. MODOÑG SALUNGAI. TAOTAO SALUNGAI.
 BAYOG, traspasado de sudor. SOHOUN. LODUSONG. / La planta "lens phaseoloides".
 BAYOGO, protuberancia del hueso. *I telañg i bayoguña mumetgot*: se afirmaron

sus tobillos. *Bayogon tomo*: rótula. *Bayogong adeñg*: tobillo.
 BAYONETA, id.
 BEATO, id. *Hinago ni lañget; lumalañget. Mabeatífika*: beatificado, beato. *Nabeato*: beatificar.
 BE-BE, vulva. CHADA.
 BEBIDA, bebida. GIMEN.
 BEE, venda, vendaje; vendar. / Apósito. *Bee i kandet*: arreglar, componer o atizar la luz (Luta).
 BEGLACHO (bulacho), borrachero.
 BEHIGA, vejiga. NAYAN MEME. FAVEHIGA, avejigar. *Mamabehiga*: avejigarse.
 BEHUKO, bejuco. *Behukuye*: embejucar.
 BEKE, beque. / Letrina, excusado, retrete. TATAYAN.
 BELA, vela. *Mañuñule bela*: cerofenario. DAÑGES. / Vela de navío. *Belan china*: vela china. *Belan latina*: vela latina. *Belan kiluus*: velas cruzadas. LAYAG.
 BELA, velar. *Fanbela*: está listo, esta alerta. *Fanágnata hamyo*: velad, estad vigilantes.
 BELÉN, belén, nacimiento. *Fabelén*: construir un belén. *Finabelén*: un belén o nacimiento.
 BELENBAU, mimbrarse, bambolearse, blandirse, balancearse, agitarse, ondear, ondular. *Binelenbau*: ondulación, &. *Nabelenbau*: vibrar, hacer ondular.
 BELENBAU PACHOT, instrumento músico de viento.
 BELENBAU TUYAN, instrumento músico de cuerda.
 BELO, velo.
 BELORIO, vela de un cadáver; velar al muerto.
 BENADO, venado. *Kalnen binado*: carne de venado.
 BENDAS, venda; vendar. BEE. TANPE.
 BENDE, vender. *Bibende*: vendedor. *Bendiyon*: vendible. FAHANON.
 BENDISE, bendecir. *Hafa na mabendise*: alguna cosa bendecida. / Consagrar. NAYON YUUS. / Hacer la señal de la cruz sobre algún objeto. FAKIYUUS. / Bendecir con agua bendita. AGUA BENDITAYE.
 BENDISION, bendición. GOF. FINUE.
 BENDITO, bendito, bendita. *Agua bendita*: id. id.
 BENEFISIO, beneficio. FINAMAULEG.

BENENO, veneno. TALOS. HUNA.
 BENENUYE, envenenar. TATSE. HININA.
 BENGA, vengar. EMOG.
 BENGANSA, venganza. EMOG.
 BENGATIBO, vengativo. GAMANEMOG.
 BENIAL, venial, ligero. NAHLALANG.
 BENSE, vencer. *Bense gue*: vencerse. MAÑOMAN MAISA. HULAT.
 BENTA, venta, artículo de venta. *Guaha bentan pugás?* se vende arroz? FAHAN.
 BENTAHA, ventaja.
 BENTANA, ventana. *Buminiana*: asomarse a la ventana. *Binentana*: ponerse a la ventana. *Bintanaye tres*: abrir tres ventanas en algún lado. FAÑGOHAN FANELAGUAN.
 BENTE, veinte. Véase TUFONG.
 BENTERO, vendedor, corredor, agente de otro. *Bumenidiye*.
 BENTOSA, ventosas; ponerlas.
 BENTOSO, ventoso, inflado. BINILA. MANBLA.
 BENTURA, ventura. *Asodaho*.
 BEÑGBEÑG, zumbar; vibrar. *I beñgbeñg i mañglo*: el zumbido o sonido del viento. *Bebeñgbeñg i biolin*: vibran las cuerdas del violín. *Bineñgbeñg*: sonido vibratorio.
 BEOLIN, violín. LABET.
 BEOLON, violón. contrabajo.
 BEREGETAN, bragueta. / Abertura en la parte superior de la saya.
 BERENGHENAS, berengena.
 BES, vez. *En bes de*: en vez de. *Tal bes*: tal vez. TERGA.
 BESBES, ruido suave, zumbido; chirriar, chisporrotear, silbar, chillar. *Bebesbes i matutuno na sensen*: chirriaba la carne al contacto del fuego.
 BESERA, visera. / Escudo. PATAÑG.
 BESINO, vecino. *Bumesino*: vecindarse. CHUMECHO. UMACHETON.
 BESTE, vestirse. MINAGAGO. / *Nabeste*: vestir; engalanar, adornar, decorar. / Guarnecer.
 BESTIDO, vestido. MAGAGO. KACHET. DAHOG.
 BESTIDURA, vestidura. KACHET. MAGAHET.
 BETBAT, verbal. PACHOT TAOTAO. ADIÑGAN TAOTAO.
 BETBENA, verbena; verbenaceo.

BETDE, verde; verdéan. QADÀ. TBA. MATÀ.
 BETDUGO, verdugo. MAMUNO. MAÑAPET.
 BETDULAGAS, una planta.
 BETGANTIN, bergantín.
 BETGUELAS, viruelas; virulento.
 BETMEHO, bermejo; rubio. AGAGAGA. AGAGANAÏHON.
 BETMIYON, bermellón.
 BETNES, viernes. *Belnes Santo*: Viernes Santo.
 BETSO, verso; poema. / *Dispaço de fusil*, salvas.
 BIAHE, viaje. HINANAO. CHINALAN. / Viajar. HUMANAO. TUMATANO. TUMATASE. / *Vez. Un biahe, dos biahe, &?* una vez, dos veces, &. (Debiera desenterrarse este vocablo; porque es completamente inútil. Por ejemplo: *Dos panagko nu guiya*: le pegué dos veces. (Así con todos los radicales: *tres maigoho*; *20 pinedoñgho*.)
 BIAHERO, viajero, pasajero. HAHANAO. MAMAMOKAT.
 BIATIKO, viático; viaticar. *Mabiatiko*: viaticado. TENGGUAN.
 BIBA!, viva! UMATUNA, UMANAHULO! / *Bumiba*: aclamar.
 BIBEG, tubo, canutillo para beber; biberón; boquilla; silbato, silbo. *Gaitibeg*: el que lleva el silbo en los juegos. *Bumibeg*: tocar el silbato; usar el biberón.
 BINIBEG, silbido. *I manmames na binibegmo nu guaho*: sus dulces silbidos con que me llamabas.
 BIBIKE, silbar a. *Bibike i galago*: silba al perro.
 BIBERES, víveres. NENGGANO.
 BIBIENDA, vivienda. / Piso. PONE.
 BIBLIA, id. SANTOS NA TINIGE.
 BIBO, vivo. *Nabibo*: avivar. / Guarnición; adorno, orla. *Naye bibo*: adornar, guarnecer, ataviar.
 BIDA, vida, conducta. *I hagás na bida*: la vida pasada. *Tinaibida*: tinaichecho: ociosidad.
 BIENABENTURADO, bienaventurado. GEFSAGA.
 BIENABENTURANSA, bienaventuranza.
 BIENBENIDA, bienvenida.
 BIETNES, viernes.
 BIGOTE, id. SANMI. GAPUN-IBA.

BIHA, vieja, anciana. *Nanan biha*: la abuela. *I bihaho*: mi abuela.
 BIHIYA, vigilia.
 BIHO, viejo. AMKO. *I biho*: el duende, el fantasma.
 BIKTIJMA, víctima. I MAPUNO POT OTRO. / I MASAPET POT OTRO.
 BIKTORIA, victoria.
 BIKTORIOSO, victorioso. GAGNA. AGNAO. MAN ANAO.
 BILINBINES, la planta "averrhoa carambola."
 BILING, borracho. / Beodo.
 BILIOSO, bilioso.
 BINADO, venado. BENADO.
 BINAGLE, vinagre.
 BINAHERAS, vinajera.
 BINAYA, hidropesía; hidrópico.
 BINBYN, Véase BEÑGBEÑG.
 BINENO, Véase BENENO.
 BINILA (bula), completo, lleno, relleno; plenitud. / Meteorismo, flato.
 NABINILA, flatulento, ventoso.
 BINO, vino. *Mamabino*: hacer vino. *Pago bino*: mosto.
 BINTANA, ventana. *Fañgohan*.
 BINA, viña. *Fanubasan*.
 BINGA, de BUÑGA. *Biñgan santos*: palma del cielo.
 BIPLANO, id.
 BIPORAS, víbora *Stsuma*.
 BIRA, virar, voltear; regresar. *Bira hao*: vuélvete; regresa. *Bira i ohas*: vuelve la hoja. *Bira i bote*: vira el bote. *Habira gue guato*: se volvió allá.
 MABIRA, virada. / Curva, recodo.
 BIRAYON, tornatíl; versatíl. MAMALEGLEG.
 BIRADA, virada, giro, vuelta; cualquier cambio de dirección. *Fatinas megae na birada*: dar muchas vueltas; ser muy voluble. / Recodo, curva. MABIRA. LIKO. LINTKO.
 BIRADOT, máquina para hacer mecates y cuerdas.
 BIRINA, fanal; farol.
 BISAGRAS, bisagra.
 BISAGUELO, bisabuelo, bisabuela.
 BISIKLETA, bicicleta.
 BISINO, Dísgase BESINO. AFION GUMA. AKIHOT GUMA.

BISIO, vicio. CHATPENNGA.
 BISIOSO, vicioso. VHAATPENNGE. ATAYAG. BABA. GATAELAYE.
 BISITA, visita; visitar. YEGON. / *Dameñggon bisita*: Dominica in Albis. *Gamanbisita*: amigo de visitas.
 BISCOCHO, bizcocho. GAYETAS. BROAS.
 BISNIETA, biznieta. PATGON PARAÓ.
 BISNIETO, biznieta. PATGON PARAÓ.
 BISPERA, vispera. AFONAN GUPOT. / AFONAN HAANE.
 BISPERAS, Visperas. TINAITAI PUPENNGE.
 BITHEN, virgen. *Bumithen*: serlo. *Ti yanñiha na uahnao bumithen*: no querían que continuase en su virginidad. *Bumithen*: virginidad. *Matiteg i binithenña*: perdió su virginidad.
 BITTUOSO, virtuoso.
 BITTUT, virtud. *Gefsisiñan i ante*: las virtudes del alma.
 BIUDA, viuda; enviudar. *Gi biudaña*: en su viudez.
 BIUDO, viudo. *Bumiudo*: enviudar un hombre.
 BIYA, villa. soñgoñg.
 BIYAT, billar.
 BIYETE, billete.
 BLAGERO, braguero.
 BLANKO, blanco. TUGIYON. / Hito, blanco; tirar al blanco. *Manblablanke*: estaban haciendo ejercicio al blanco. MAKE. FAMAKIYAN.
 BLANGKEA, blanquear. *Manblangkea*: blanquear. NAAPAKA.
 BLANGKISKO, blanquizco. AAPAKA. INAPAKAAN.
 BLASFEMIA, id. *Manblasfemia gue*: blasfemó sin cesar. CHATFINO.
 BLUSA, blusa, CHININA.
 BOAN, espumar, echar espuma, hacer espuma. *Binean*: echa espuma; espumajoso. / Fermentar.
 NABOAN, hacer fermentar. *Dididi na lebadura ninaboboan i yunaka*: un poco de levadura fermenta la masa. *Ninaboboan ni binibuña*: echa espumarajos de ira.
 BO-BO, manantial, fuente; borbollones de agua; manar el agua, brotar, surtir, borbotar. *I bebo*: el manantial. *I korasonho bobobo ninagof*: mi corazón rebosa de alegría.

FABEBO, hacer manantial. *Fabebo i dos atadogko*: convierte en fuentes de lágrimas mis ojos.
BOBUYE, manar o brotar para alguien.
BOCHA, maca, contusión en las frutas. *Pogpog i becha*: bocha es bulto. *Puro bocha enao na palgon*: ese niño está lleno de erupciones. / Macarse una fruta.
BODEGA, id.
BOFETADA, id. **PADA**.
BOGBOG, borbotar; arrancar, sacar con violencia. *Bumogbog gi pachot i taotao siha*: borbotó de la boca del pueblo. *Bogbog lulog*: saca-clavos. *Kalan mabogbog i malaña*: parecen arrancados sus hijos.
BOGSION, abotargado, abotargarse.
BOHAO, abanico para matar moscas; pegar con él.
BOHAGUE, a quien. *Malago i malaño mabohague*: quiere el enfermo que le ahuyenten las moscas.
BOHBO, escupir con violencia.
BOI, voy a. Prefijo de primera persona del singular y del plural exclusivo del futuro. *Boi-hubohao i lalo siha*: voy a matar moscas con el abanico. Véase **BAI**.
BOKA, elevación, colina, collado; comba, convexo; prominencia. *I beka gi faso*: la mejilla. *I beka gi chalan*: las prominencias del camino. *Taibeka*: llano, plano. *Nataibeka*: allanar. / Bulto; abultar. / Lugar eminente, cima, monte. *Boka Yuus*: altar.
MAMABEKA, altearse. / Convexo, convexidad.
FABEKA, combar, hacer prominencias. *I fnabeka i chalan*: la comba de la carretera.
BOKA, boca; piscolabis; tomarlo. *Mato uméboka*: a llegar a comer algo.
NABOKA, dar un bocado; refrigerarlo. *Ti manaboka yo: oo-ha*: no me dan de comer cosa sólida; sólo líquidos.
BOKA DULCE, harbudo, la planta "polydactylus sexfilis".
BOKANA, bocana, bahía corta.
BOKAO, bocado. **BOKA**, **INAKA**. / Sorbo. **INEO**.
BOLA, bola; juego de bolas; jugar a las bolas. / Pelota; jugar a la pelota.
FABOLA, hacer ovillo. *Fabola i hilo*: hacer ovillos con el hilo. **FALULON**.
BOLABOLA, holita. / Ovillo.

BOLAN, corrompido. *Bolan yagin pogsen i niyog*: cuando está corrompido el coco, le llamamos BOLAN.
BOLANTE, volante.
BOLEAG, ojos entreabiertos.
BOLENCIOG, narigudo; de nariz larga y afilada.
BOLKAN, volcán. **MANG**.
BOLO, bolo, machete.
BOLOGBOG, borbollar, bullir, brotar nacer, crecer; hervir. *Bologbog*: a borbotones. / Cloquear, burbujear, hacer ampollas. *Binelogbog*, ebullición.
BOLUNTAD, voluntad. **LULOG**, **PINTO**.
BOLUNTARIO, voluntario. **MAHASNGON**.
BONBA, bomba. *Yute bonba*: lanzar bombas. *Bonban keimason*: bomba de incendios.
BONBATDEA, bombardear. **YOTTE BOMBA**.
BONETE, bonete. **TUBONG**.
BONITA, mujer hermosa. *Ti umébnit que*: no anda él en busca de mujeres hermosas. *Bonitaye*: bonita para. **GEI PAGO MASAMAI**.
BONITO, bonito; hermoso, lindo; agradable. *Boniniton qualo ni i lala*: hermoso y lozano campo.
BONGBONG, palpar, latir el corazón. *Boñgboñg hinalom*: palpitations de corazón. *Bineñgboñg*: latido, palpitación.
BONGBONG, tambor. / Caña gruesa vacía que sirve para traer el agua de la fuente. *Boñgboñg fagot*: cañuto que recibe la tuba del coco.
BOÑELOS, bufuelos.
BOOG, arrancar. *Boog i gima*: arranca los harigues.
BOOGUAN, a viva fuerza. *Boogguan n malaña*: arrancarle los ojos.
BUOKE, a quien, para quien.
BORA, horrar. **FUNAS**.
BORADOT, horrador.
BORDON, bordón. **PATRI**.
BORON, borrón.
BORUKA, buruca, ruido; meter ruido. *Basta manboruka*: cesad de meter ruido.
BOS, voz. **INAGANG**.
BOSA, maroma de barco. **TALEN MANBAT-SALA**. / Barbullón.
BUMOSA, barbullar.

BOSAT, bozal; ponerlo. / Rienda; poner las riendas al caballo.
MABOSAT, embozado.
BOSBOS, escabro, roña; costra, tiña. *Binesbos*: tiñoso.
BOSES, voz.
BOTA, votar, dar el voto. *Manbota*: votar; hacer voto. *Gamanbota*: votador, amigo de hacer votos y promesas.
BOTAS, bota, zapato.
BOTASION, votación. **MANBOTA**.
BOTDA, bordado; bordar. *Binelda*: bordadura. *Bineldan maguadog*: grabado: grabar. *Binelda na checho*: entalladura. *Mabotda*: bordadura. *Bibotda*, bordadora. *Nabinelda*, tallar.
BOTDAO, bordado; encaje.
BOTDO, bordear; biltrotear. *A botdo*: a bordo. (Gi halom modoñg).
BOTE, bote. **MODOÑG**.
BOTEYA, botella. **BOYUG**.
BOTIN, botín. *Anchule gi gerra*.
BOTLAS, borlas.
BOTO, voto. *Hinila*: juramento, voto, promesa.
BOTSA, bolsa; embolsar. *Botsa i leblomo*: mete en la bolsa tu libro. / La parte interior de la NASA.
BOTSIYO, bolsillo.
BOYA, boya. / Lo que hace flotar a la red. *Namayán lagua*: la boya. *Naboyae*: bollar abollonar.
BOYUG, jarro; botella; beber del jarro o de la botella.
BRABO, bravo. **LALA**.
NABRABO, embravecer; animar, confortar.
BRASA, brasa.
BRASALETES, brazaletes. *Chiget muñe-ka*: todo lo que oprime la muñeca.
BRASERO, brasero. *Fanhamtayan*: donde se calientan las cosas.
BREA, brea. *Kabrea*: embreado; embrearse. *Enbreaye, nakabrea*, &. *Brea blanca*: el árbol almendro de Java.
BRIGADA, brigada. **SAIS MIT SENDALO**.
BRIN, lona.
BRAS, bizcocho; torta.
BRONKO, bronco, basto; impolítico. Bastos.
BRONSE, bronce.
BRUHA, bruja. **KAKAHNA**.

BRUHO, brujo. *Briñho*: brujería. **KAHNA**.
BRUÑE, bruñir. *Briñe*: bruñido.
BRUTO, id. **KALAN GAGA**.
BUA, mordedor (pez); "lucianus monostigma." **BUJA**.
BUBO, rabiar, enojarse, irritarse, indignarse. *Binabo*: enojo; cólera, indignación, irritación; furia. *Nabubo*: enojar, irritar, encolerizar; indignar. *Ninabubo*: indignarse.
BUBUBO, irascible. *Ti bibubo*: calmoso; sufrido, manso.
HABUBO, rabioso, impetuoso, irascible, enojadizo.
NABUBO, irritante, provocativo. / Indigno, innoble.
BUBUYE, irritarse contra alguno. *Bubuye i famaguonmiyo*: irritaos contra vuestros hijos. *Ti yaña manbubuye*: no se disgusta con nadie.
BUCHE, buche; papera. *Buchen geggo*. papo.
BUELA, abuela. **NANAN BIEA**. **NANAN NANA**. **NANAN TATA**.
BUELO, abuelo. **TATAN BIEO**. **TATAN TATA**. **TATAN NANA**.
BUELTA, vuelta. *De buelta*: de vuelta. *Kinakalanko*, *kinamagiko*, *kinedichan-ho*: a mi vuelta hacia el este, hacia acá, hacia el oeste, &.
BUENABISTA, buenavista (plantá).
BUENAPLANTA, gallardo.
BUENMUCHACHO, buen muchacho; diligente, activo, trabajador. *Buenmuchachuye*: serlo para otro. *Gefmachocho*.
BINUENMUCHACHO, diligencia, actividad, presteza, fervor. **GINEFMUCHACHO**.
BUENOS DIAS, idid; darlos. *Habuenos dias*: dió los buenos días.
BUENTE, quiza, tal vez, pueda ser. **HUNGGUAN**.
BUMUENTE, dudar. *Bumubuyente*: dudoso, que duda.
BUETBE, volver, retroceder. **TALO**. **MANAO**.
BUFON, bufón. / Máscara.
BUMUFON, bufonear.
BUHA, Véase **BUA**.
BUHAS, buje, pieza cilíndrica de hierro.
BULA, lleno; llenarse. *Bula somnag*: día espléndido. *Bulala* repleto. *Bulala*: ya ya llenandose. *Bulan tase*: marea alta. Véase **ULA**.

- NABULA**, llenar. *Nasenbula*: colmar; atestar.
- BINILA**, plenitud, colmo. *I binilan sinahguanña*: todo lo que contiene. / Meteorismo.
- MANBULA**, hinchado.
- BULACHO**, borracho; emborracharse. / Marearse; atontarse. *Nabulacho*: emborrachar, embriagar; fermentar.
- BULACHUYE**, delante de. *Ti habulachuye yo i asaguaho*: no se me emborracha el marido.
- BINILACHO**, borrachera; mareo.
- NABULACHO**, embriagador.
- BULAO**, poner frutas en conserva. (Es vocablo de Carolinas).
- BULEAG**, ojos mal abiertos, como los japoneses.
- BULEG**, rucio, pardo, claro; entrecanado. *Buleg na gayo*: gallo pardo o entrecanado.
- BULIKO**, borrico, burro. *Palgon buliko*: borriquito. *Binoliko*: ir montado en burro.
- BUNGA**, guía, palmito; germen; germinar. *Ufanbuñga*: germinar, producir ramitos.
- BUNGI**, porcelana margarita. *I pilan kalan buñgi mataña*: la luna hermosa como la margarita. *Mamabuñgi i chegai*: el chegai se convierte en buñgi.
- BUNUELOS**, id.
- BUO** (hoan); espuma; espumar. *I bio*: la espuma. / Burbujas del agua; ampollas. *Mamabio*: ampollarse.
- BURIT**, buril; burillar.
- BURO**, burro. **BULIKO**.
- BURUKA**, ruido, bulla, estrépito, algazara, bolina. *Basta bumuruka*: cese y la bulla. **MAÑONGTE**. / Contienda.
- BINIRUKA**, bolina, bulla, ruido, baraunda
- BURUKENTO**, ruidoso, estrepitoso, alborotador.
- BUSEA**, bucear. **LIOfGUE**.
- BUSINA**, bocina. **KULO BIBEG**.
- BUSISI**, berbiquí.
- BUSKABIDA**, buscavidas; buscar la vida, ingeniarse. / Bandearse.
- BUSKAPLEITO**, buscapleitos. *Hakumeha*.
- BUSO**, buzo. *Biniso*: buceo. *Bumuso*: bucear. **LIOf**. / Juanete.
- BUTELE**, puerco espín o guanábano; epez llamado "diodon hystrix".
- BUTLA**, burla. **ESITAN**.
- BUTLEA**, burlarse. **CHATGE. KIBAE. ESTANE**.
- BUTLON**, burlón. **IESITAN**.
- BUTTO**, bulto. **BOKA**. / Estatua.
- BUYA**, bulla; meter bulla. **BURUKA. SEÑGTE**.
- BUYADA**, boyada; multitud. *Buyadaotaota*: gentío. **LAHYAN**. / Bullaje, bullanga.
- BUYOG**, beber del jarro, sin vaso. **BUYUG**.

CH

CHA, te; tomarlo.

CHA, hállase en **GACHA**, pisar; **PACHA**, tocar; **TACHA**, gustar; **LACHA**, tirarse por los suelos; **ACHA**, tundir, majar.

CHA-, prefijo sinónimo de **ACHA-** que significa "igual, semejante; también." *Chuma-hanao*: ambos se marcharon. *Hacha-tuñgo que i fino lago yan i finoña*: sabía además de su propia lengua, el español. *Unafanchámalai i tres*: matarla a los tres. *Manmachákone*: todos fueron igualmente llevados. *Chamaasie*: perdona a ambos. *Chamapoñgle*: ambos fueron al presidio. *Chamanguijé*: los dos tuvieron un sueño. / Tan. *Taya haalan yo chakariñoso yan hamyo*: nadie me ha tratado con tanto cariño como ustedes.

CHAAKMO, contemporáneo, coevo.

CHAMATA, de igual aspecto.

CHABAGA, de la misma raza.

CHATAOTAO, paisano, de la misma patria.

CHATANO, compatriota.

CHA-, el mismo anterior que se usa en las comparaciones. *Hafa cháguse masañgan?*: qué es más fácil de decir? *Hafa chámavaleg, nigap pat pago?*: cuándo estuvo mejor, ayer u hoy?

CHA-, prefijo de pronombres posesivos que significa "no: prohibición absoluta". *Chamo taegueguenao*: no seas así. *Chamiyo fanmaañaño*: no temas nada. *Para chaho pepedoñg*: para que nunca cayese. / No sea que; no vaya a para que no. *Chañiha fanmafalo*: no sea que vengan; no vayan a venir; para que no lleguen. Parece que antes era **CHAT**. *Chatmiyo sasañgan*: no lo digais.

CHABA, corte para abocar algo; muesca para unir una pieza con otra; abocardar, avellanar. *Chachába*: abocardado. *Chabaya*: donde. / Pegar en la boca con la mano; desnegar, contradecir a uno en lo que dice, replicar, cortar la conversación de otro. *Mato que para uchaba i finoño*: vino a cortar mi conversación, a protestar.

MACHABA: **CHINABA**, replica, contestación, oposición, argumento, objeción. *Machaba i sinahguanña*: se contradijo

lo que él dijo. *I enemigonmiyo ti siña umachaba*: no podrán contradecir vuestros adversarios.

CHABAE, a quien.

CHABAYE, donde.

CHACHA, melindroso, delicado; serlo. *Chamo chachacha: muñga. chumacha*: no seas tan delicado. *Chacha mapogsae*: de crianza difícil. *Chacha chumoch*: melindroso, delicado, afectado, remilgado, mitotero. *Chacha gumimen*: sobrio en la bebida. *Chacha gumimen bino*: abstemio. *Chacha mamahan*: escrupuloso en las compras.

CHUMACHA, ser delicado; melindrear, dejar algo por menosprecio. *Ti huchacha hao*: no te dejamos por desprecio. **FITA. CHATAN**.

CHINACHA, melindroso, vano, afectado; escrupulos, aprensión.

CHULA, Véase.

CHACHA, helecho.

CHACHAG, sierra; serrar, segar, trincar, cortar, hacer pedazos. *Chachag i sensen*: cortar la carne. *Machachag i tataotao*: autopsia, o cualquiera operación quirúrgica; incisión, cortadura. *Chachag i fae*: segar el arroz. *Chachag i pan*: partir el pan.

CHACHACHAG, filo, corte. *Espada ni i dos chachachagña*: espada de dos filos. **MAÑACHAG**, serrar, cortar; dar un corte. *Ti untuñgo mañachag*: no sabes segar. *I ufanmañachag*: los que han de segar, los segadores. *Mañachag tuba*: cortar tuba.

ACHACHAG, serrarse mutuamente. / Estar desavenidos. *Umachachag si Jose yan i lahña*: están de punta Jose y su hijo. / División, cisma.

ANCHACHAG, serraduras; serrín, aserrín. **CHACHAG MAÑISE**, sierrá de hender.

PUTEN CHACHAG, cólico miserere.

CHACHAGUAN, serrar de golpe, de improviso; donde, a quien.

CHACHAKE, para quien. *Boi-huchachake mbis i poyilos*: voy a cortar en pedacitos el maíz para los pollitos.

CHACHAGA, muslo; parte superior del muslo. / Entrepiernas; bragadura.

CHACHALAMCHAM, tartamudo. **PACHAYA**.

CHACHALAN YUUS, religión, culto de Dios.

CHACHALANE (chalan-e), conducir, encaminar, dirigir; instruir, enseñar, educar. *I chumachalane*: el que dirige, director. *Tachachalane hi nu i tinago i lai*: nos atenemos a la ley.

MACHACHALANE, educado, instruido.

MAÑALANE, que conduce, conducente; guía; señal de un camino.

CHACHALON, chicharrón, chicharrones.

CHADA, huevo. *Agaga chada*: yema del huevo. / Vulva.

MAÑADA, poner huevos; aovar, ovar. *Mañañada*: oviparo. / Parir. / Plural de SADA. Véase.

CHINADA, potra, hernia en el escroto.

FANADAAN, cesto, o lugar en donde las aves ponen sus huevos.

CHADAE, añadirle huevo; mezclarlo con huevo.

CHADA (chad-da), chubasco, tempestad. *Yagin chada i tase*: cuando hay tempestad en la mar. / Alboroto, disturbio, intranquilidad; revolución.

CHUMADA, haber tempestad. *Chumada i tase*: se alborotó el mar. / Agitarse, alborotarse, revolucionarse. *Chumada i señoñoñg*: se alborota el pueblo.

HACHADA, agitado, muy inquieto y alborotado.

CHACHADA I FIGAS, ya escaseando el arroz. HAILAS. HASAN. ILAS.

CHADEG, rápido, veloz, ligero, ágil. *Yagin dos años machogue, chadeg*: sería pronto, si se hiciera en dos años. *Chadeg mañggi*: taquigrafía. / Andar con ligereza; aprisa, vivo. *Chadeg na fnalago*: fuga; carrera veloz. *Chadeg*: a toda prisa y velocidad. *Chadeg fnatai*: muerte repentina.

MAÑADEG, veloces, ligeros, ágiles. *Siha mañadeg manmachocho*: ellos trabajan a prisa.

CHADEGÑA, antes bien, mejor aún. *Hafa chadegña*: qué es más fácil?

CHINADeg, rapidez, velocidad, ligereza, agilidad. *Na chinadeg i chaguan añgol*: qué pronto se secó la yerba!

NACHADEG, acelerar, apresurar. *Hana-chadeg gue*: echo a correr.

CHADIKE, proceder con aceleración, aceleradamente. *Huchadike jumatinas*: lo haré a toda velocidad, tan veloz como pueda, precipitadamente.

CHAFCHAF, desgajar, separar ramas u hojas del tronco; arrancar; desmembrar, desgarrar, rasgar, lacerar. *I ma-*

chafchaf gi inetnon: el desmembrado el excomulgado.

CHAFCHAF, Véase.

CHAFE, coger un racimo de areca. *Hanao chafe*: ye a coger la areca. / Racimo. / Desgajar, separar ramas; cortar una rama que estorba el camino. CHAFCHAF.

CHENFE, cortar la guía. o el vástago TIFE, Véase.

CHAFLAKE, pezón de la ubre; tetilla. *Kalan cháfflake*: apezonado.

CHAFLEG, enfermo grave; agonizante: enfermedad grave. / Crisis.

CHUMAFLEG, enfermar de gravedad; agravarse la enfermedad. *Lumalachafleg*: agravarse más la enfermedad.

Chafleg i tano: taipigas: hay crisis de inanición; no hay ni arroz para comer. Confróntese con MAULEG.

CHAFLILEG (filag), torcer, retorcer; arrollar; enroscar. *Hachafilileg i gapunuluña*: retorcia sus cabellos. *Hachafilileg gue*: contorcerse. *Umáchafilileg i dos taotao para umátonba*: lucha grecorromana. UMAPULO. TAHLEG. / Hacer sogas.

CHAFULALAG, el anterior.

CHAGCHAG, entreabrir. *Chat-ha machagchag i adogmo*: tus ojos entreabiertos. *Gos machagchag na magago*: ropa muy clara. *Machachagchag katan*: alba, alborada; aurora; amanecer. *machagchag i biñgi*: la abertura de las margaritas.

CHAGCHAG, estallido de palo, rama o caña cuando se quiebra. CHAGKA. AGKAG.

CHAGE, ensayar, probar, experimentar; hacer algo una vez; experimentar. *Hachage siha dies na haane*: los probé durante diez días. *Ti huchage jumatinas enao*: jamás hice tal cosa. *Guaha na huchage*: alguna que otra vez lo hice. *Huchage ti humosme misa*: también alguna vez faltó a misa. *Chage-jan*: ver ensaya, haz la prueba. *Hakecheage*: púsose a probar; lo intentó.

MACHAGE, experto, experimentado, práctico. *Machachage*: se ensaya. *Machachage humuyoyog mauleg na taotao*: trato de salir un buen hombre.

CHINAGE, prueba, ensayo, experiencias, experimento.

CHAGIYON, probable. *Ti chagiyon*: improbable.

CHAGKA, Véase CHAKA.

CHAGKA, chasquear, hacer estallar una cosa; estallar, crujir; chirriar, chispor-

rotear; chillar. *I chinaka i guafe*: *i chinaka i guafe*: el estridor del fuego.

NACHAGKA, hacer estallar.

CHAGLAG, raedura diminuta, raja sutil; carpín, rasguñar. *Chinaglag nu i lala*: rasguño producido por una lata. *Ti machaglag i malaña*: tiene los ojos entornados, entreabiertos; no ha abierto sus ojos.

CHAGO, distante, lejano, lejos; lejanía; alejarse. *I chumago yan i mañago giya giya*: el que y los que se alejan de él.

CHAGO HALOM: hacia adentro; muy lejos en lo interior.

CHINAGO, distancia absoluta. *I na china-gol*: cuanta distancia!

ACHAGO, distante de un punto determinado; distancia mutua; alejarse mutuamente. *Hafa na ti mató hao seso? Achago*: por que no vienes con frecuencia? Estoy muy lejos de ti. *Dos baras unachagoñha*: habrá dos varas de distancia entre ambos. / Rara vez, de vez en cuando. *Gumigimen áchago*: bebe, pero de tarde en tarde.

NACHAGO, alejar, apartar, separar. *I guinaeyako siha unnañaño* (sic) *giya guaho*: me alejaste mis amigos.

NAACHAGO, alejar a dos; alejarlos mutuamente. *I tase unnañachago*: echaremos tierra de por medio; los separaremos, llevando a uno de ellos al otro lado de los mares.

CHAGUB, de donde, de quien. *I mañogne unchagúe*: evitarás la maledicencia. *Achagúe*: alejarse mutuamente. *Umachague yan i asaguaña*: se separó de su consorte.

CHAGUA, (chago), desjuntar, disociar, separar, apartar. *Chagua i dos taotao*: separar a esos dos hombres: ponédlos en lugares separados. *Chagua i letras*: deletrear. / Enralecer, despamplonar, aclarar las plantas de un vivero; & HALAG. / Apartar la leña y aplacar la llama. CHUGA. CHU-AR, CHABE.

GUAGFULA, Véase. *Guái*: quitar parte del todo. Véase.

GUANE, Véase.

CHINAGUA, enralecido.

CHAGUAYE, para quien. *Chaguaye i taotao siha*: haz lugar para la gente separando a esos que estorban. FACHALANE. CHUGA, Vide.

CHAGUAN, yerba; mata, arbusto; vegetal; haber yerba, & *Chachaguan enao*: hay bastante yerba ahí. *Chamo nachachaguan i tinanommo*: no déjes que crezca la yerba en tu sembrado.

CHINAGUAN, lleno de yerba; herbazal. *Chinaguan kulan halomtano*: lleno de yerba lo mismo que un erial.

MANUTUT CHAGUAN, cortar o segar yerba. *Mamvut chaguan*: hacer manojos.

CHAHANŊG, soasar. *I chinahañgko kamute*: mi çamote soasado. / Comida en conserva, o conservada bajo tierra. SAHANŊG. NUNOG.

MACHAHANŊG, soasado; cocido preparado sobre piedras calientes.

MAHANŊG, Véase.

CHAHLAO, recibir en sí, acoger, asir, aceptar. *Ti chahlaio*: rehusar. *Chahlaio i bola*: parar la bola. *Chahlaio atof*: tabla horizontal donde descansa el techo. *Chahlaio guma*: cimiento, base. *Machahlaio*: caza ocultada al compañero que la ha levantado.

MAÑAHLAO, recibir o aceptar algo. *Mañahlaio regalo*: recibir regalo. *Chaho fañañahlaio na hago-ha*: nada acepto, sino a ti.

CHINAHLAO, lo cogido, & aceptación activa; cogida.

ACHAHLAO, aceptación mutua.

CHAHLAYON, aceptable, admisible.

MACHAHLAO, casa ocultada el compañero que la ha levantado.

CHAIŊE, diablo. *Machafi*: desgraciado. *Mina-chafe*: desventura, desdicha. Compárese con GUAFE, MAL-PE. GUAIŊE.

CHAIŊE (cha-ige), rival, emulo; emular, competir, rivalizar. *Chumáige*: competir en corridas, subasta, &.

CHINAIŊE, emulación, competencia, apuesta.

CHAKA, rata (mus decumanus), *chakan Manila*: ratón. *Chalan chaka*: trasquilón, trasquiladura. *Ti konion i chaka*: no es fácil de coger la rata.

CHAKA: CHAGKA, chasquear, & Véase CHAGKA.

CHAKETA, chaqueta.

CHALAG, pez ardilla, "holocentrus".

CHALAMLAM, pestañear.

CHALAN, camino, vía, sendero; medio, instrumento. *Chumalan*: caminar, andar por el camino. *Ti chachalan yo*: ti *gachalan yo*: no soy amigo de andar de parranda. *Tres na haone chumachalan gue gi ciudad*: tres días ha que anda de calle en calle por la ciudad. *Palaoanchalan*: mujer mundana.

CHALAN I NEŊGANO, esófago.

CHACHALAN, viajero, viajador; caminante. *I chumachalan yan i mañachalan guñe*: el que anda y los que andan por allí.

CHACHALAN YUUS, religion; culto divino. CHACHALANE, conducir; encaminar, guiar, aconsejar. *chalane*: guiar. *Chalane yo*: guíame. *Utachachalane hit gi fininas*: seguiremos la justicia; nos dirigiremos por la justicia. *Gefchachalane*: educar bien; dar buen consejo. CHINALAN, paseo, viaje. *Gi chinalanña*: cuando viajó. *Anae chinachalan gue*: cuando estaba de viaje; el tiempo que viajaba.

FACHALAN, abrir paso o camino. *Fachalane*: a quien, donde. *Fachalane yo*: abridme paso; cedeme el paso. *Finachalan*: paso.

GEFCHALAN, buen camino; buena educación; bien educado. *Chatchalan*: el camino del error; mal educado; mala educación.

CHALAOCHAO (chaochao-la), zarrandar mucho el agua, zabucar; sacudir, agitar un líquido. / Hurgar, menear o remover una cosa.

CHALAPON, generoso, pródigo, manirroto. *Lu komelstante, chalapon gue*: es generoso, a pesar de ser comerciante. / Desparrramar, esparcir, difundir, diseminar, propagar. *I manmaleg na chumalapon siha gi tano*: los buenos esparcidos por toda la tierra. / Desperdiar, malgastar.

CHACHALAPON, desparrramador. *Chachalapon chelnot*: enfermedad contagiosa. MACHALAPON, desparrramado, &. *Malachai machalapon*: todo se desperdició; se malgastó todo por completo. *Minapalaan*: callejera.

NAMACHALAPON, dejar que se esparza o derrame algo sólido; extender, difundir; divulgar, publicar.

CHALAPUNE, donde, a quien. *I Iglesia chinalapune i tano*: se halla difundida por toda la tierra (la Iglesia). / Desplegar en, sobre.

CHALEG: CHALIG, reir, reirse. *Chumaleg-halom*: sonreirse. *Chinaleg-halom*: sonrisa. *Chaleg-echoñña*: sonreirse.

CHACHALEG, reidor, riente, risueño. *Ti chachaleg gue*: es serio, no suele reirse. NACHALEG, hacer reir; causar la hilaridad de otros.

NACHALEG, ridículo; bufón, burlesco, gracioso, cómico. *Numachaleg*: chancero,

bufón. *Nachaleg yagin mahonigge taeguenao*: sería ridículo, si tal se creyera. *Hunachaleg*: seré bufón. / Vabieca; jerigonza.

CHATGE, reirse de. Véase CHATGE.

MACHALEG, incivilizado, salvaje; basto. Véase.

PAGO CHINALEG, pimpollo.

CHALEHGUA (lehgua), revolver de arriba abajo, trastornar, desordenar, complicar; batir, zarandear; esparcir. *Chalehgua i atule*: batir el atule o las gachas. *Chamo chumalehgua i hilamo*: no hables tanto sin ton ni son.

MACHALEHGUA, revuelta, alboroto, trastorno, desorden; revolución, conmoción; emoción. *Machalehgua i titipasso*: mis tripas están revueltas. *Unnamachalehgua i ante yan i tataotao*: causas mucha impresión, emocionas el ánimo.

CHALEKO, chaleco.

CHALIG, Véase CHALEG.

CHA-MATA, de igual fisonomía o aspecto; caras parecidas.

CHAMBRA, Chámara.

CHAMEG: CHAMIG, cria de fanihi. *Chamigña*: su cria de fanihi.

CHAMO, abstente; no lo hagas. Véase CHA.....

CHAMORRO, chamorro. *Fino chamorro; fino chamorruye*, &. Véase FINO HAYA.

CHAMOSKA, chamuscar. *Machamoska*: chamuscado. *Chinamoska*: chamoscadura.

CHAMOSKADO, chamoscado.

CHANPÁ, contradecir; replicar. *Chamo chumachanpa si tatamo*: no contradigas a tu padre. CHABA.

CHANPAN, champán.

CHANPULADO, complicado; complicar.

CHANAPITO SI YUUS, no lo permita Dios! absit! PINTO.

CHANDA, rechazar, repeler, rebatir; reprobar. *Chamo yo chumachanda*: no me rechaces, no me rehuses.

CHINANDA, repulsa, rechazo, revés; reprobación.

CHANDAYON, digno de repulsa y de reprobación.

CHACHANDA, rechazador; repelente.

CHANDIHA, sandía; badea.

CHANKA, colgado del hombro, como la mochila; llevarlo así. *I chumachañga enao*: el que lleva esa responsabilidad. Zurrón.

CHANKAE, para; quien; en vez de otro.

CHANKOCHA, sancóchar; cocer con agua o sal.

CHANO, bracear. *Mato hao nu i chano-no?*: vienen con las manos vacías? CHINANO, braceo.

CHANSA, chanza. ESITAN.

CHANSERO, chancero. GAMANESITAN. ESITAN.

CHANGKLETAS, chancletas. *Chinañgkletas*: llevarlas.

CHANGKO, pernituerto; estevado. *I chañgkoko*: yo que soy patituerto.

CHANGGUA, llevar a otro sentado sobre el cuello, colgando los pies.

CHANA, Véase CHA..... *Chanapito si Yuus*: no lo quiera Dios!

CHAOCHAO, escarceo, marejada; alborotarse el mar. *Chaochao i tase*: está algo alborotada la mar. / Remecer, bázucar, sacudir con violencia, agitar el cesto para que quepa más. *Hahoño papa yan hachaochao i fae*: oprime el arroz y lo remueve agitándolo en su recipiente. CHALAOCHAO.

CHAOCHAO, huevo lhuero.

NACHAOCHAO, producir agitacion en el mar; levantar olas. / Remecer, agitar con violencia.

CHAOT, contrario, opuesto, antagónico; perjudicial, dañoso. *Chaot i manog*: me perjudica la carne de gallina. *Mañao*: me son dañosos. *I ti mañao*: lo que nos conviene; o es conveniente. *Chaotña enao na tinago*: se opone a esa ley.

CHUMAOT, ser dañoso, perjudicial, opuesto, contrario, enemigo. *I chumaot yan enao*: lo que se opone a eso. *Chumaot yan*: anti.

CHAOCHAO, actualmente perjudicial. opuesto.

CHINAOT, oposicion, adversidad; &. *I na chingot i katne*: qué mal le hace la carne! *Ini siha na chinaot*: esas adversidades.

CHAOT-HA: CHAT-HA: CHATTA, antepuesto a los verbos es sinónimo de CHAT. *Chaot-ha haaprobecha i salape*: no aprovechaba bien el dinero.

ACHAOT, mutuamente perjudicial, etc. *I chaot*: mi enemigo. *I manchaotña*: sus rivales.

CHAUTE a quien, contra quien, dañoso a; &. *Hachaote hit*: se nos opuso. *Uchau-te hit nu utayah*: se opondra a que clamemos.

ACHAUTE, oponerse o perjudicarse mutuamente.

CHUOT, Véase CHUOT.

CHAOT, ovario de cangrejo. *Mañant*: huevar el cangrejo; poner huevos los crustáceos. CHADA, MAÑADA.

CHAPAG, despegar; desclavar. *Chinapag*: despego. CHAPAGUAN.

CHAPON: CHAPUN, desparramar, esparcir, derramar cosas sólidas. *Machapun gi señoñg*: corre el rumor.

CHACHAPON, esparcidor. *Chachapun chelnot*: enfermedad contagiosa; infección, contagio.

CHAPUUS, chapucera, tosquedad; chapuz, basto, imperfecto; desarreglado. *Chapúus na chocho*: trabajo mal hecho.

CHUMAPUUS, hacer algo toscamente. *I chumapúuus chechoña*: el que hace mal su tarea, el que trabaja de cualquier manera.

CHAPUSERO, chapucero. PADAGDAG. CHARRERA, tetera. NAYAN CHA.

CHASKO, chasco. INAKACHA. HINIGEF.

CHAT..., prefijo que significa "malo, imperfecto, no del todo bueno." Con verbos denota que se hace algo mal o imperfectamente. Es opuesto al *gef*; de modo que *gef-taotao* se opone a *chaltaotao*; etc.

CHAT-ANTE: diablo, demonio, maligno espíritu. CHAFI.

CHATGUAAYA: malquerer.

CHATHULA: perjurar.

CHATILO: de poco talento. *Gefilo*: talentudo.

CHATKUINTOS: jerigonza, jerga; chapurrar.

CHAT-LIE: ver mal algo; malquistar.

CHATMASA: mal asado; algo crudo.

CHATMATA: miope o de mala vista.

CHATPAGO: deforme, feo.

CHATPAYON: mal habituado; malvezar.

CHATPENNGA: vicio, depravación.

CHAT-TALANGA: mal oído.

CHAT-TANO: mal terreno, infecundo; erial.

CHAT-TAOTAO: mal educado; deshonrado.

CHAT..., prefijo con que se forman los comparativos de inferioridad. *Hafa chal-guinaayanmiyo: pat leche pat kafel*: qué es lo que menos os gusta, la leche el café?

CHAT-A (suena *chatta*), compuesto de CHAT y HA. Véase CHAOT. CHAOT-HA. *Chat-ha mabagbag*: no del todo abierto.

CHATAAN (chat-haane), mal tiempo; mal día; tiempo de lluvia o tormentas.

CHATAN (chat-ha-n), malo, imperfecto, & *Chalan maaregla*: delicado y de mucha muerquería. *I na chinatan taotao*: que persona más incomoda, molesta, mohina, displicente.

CHATANE, tratar con displicencia. *Un-chalane i patgon*: tratas con poco cariño al niño.

CHATAGUE, Véase CHATAO.

FATANE, Véase FATANE.

CHATANMAG, madrugada, de dos a cinco de la mañana.

CHA-TANO (cha), paisano, compatriota. (No se confunda con *chat-tano*).

CHATAOTAO (cha), de la misma patria, o raza, o tribu: compatriota.

CHAT-ATAN, malmirar. *Chinatatañ*: antipatía. / Tener envidia de.

CHAT-FANAGO, malparir; malparto; abortar. *Chafinañago*: aborto, malparto. *Nachatfañago*: producir o causar el mal parto.

CHATFINO, mala palabra; mala sentencia (maldición, blasfemia, dicerio, insulto, disparate), Proferir malas palabras; maldecir, blasfemar. *Chumatfino si yuu*: fulano dijo malas palabras.

CHATFINUE, a quien, contra quien. *Mañatfinue taotao*: maldecir a un hombre. *Machatfinuen Yuus*: blasfemia. / Anatematizar.

CHACHATFINO, blasfemador, blasfemo; maldiciente; serlo. *Chumachat fino yo*: soy disparatador; soy blasfemo.

GOF-FINUE: GEF-FINUE, bendecir; exaltar.

GACHUMATFINO, maldiciente. *I gachumatfinoho*: mi mala costumbre de maldecir.

CHATGE (chaleg-e), reirse de. *Yagin haye machachalge*: cuando se rien de alguno. *Huchalge i machin*: me he reido del mono. / Burlarse de, mofarse, ridiculizar, escarnecer. *Chalge i taotao: mañalge taotao*: reirse de quel hombre; reirse de un hombre.

CHATGON, risueño, sonriente. *Chalgon na patgon*: niño risueño. *Chachatgon gue*: ya se sonrie. *Chalgon na pagopalaoan*: soltera poco seria.

CHATGIYON, risible, ridículo, estrambótico, extravagante.

CHATGUAHO (guaho), yo estoy gravemente enfermo. *Ninachatguaho yo*: me enfermó grandemente.

CHATGUAG, inglés, empeine. *Chinatguag*: tumor en la ingle. *I chinatguag ti siña mamokat sa puti i troingkon i chachagana*: el que padece esa enfermedad no puede caminar, porque le duele el empeine. *Hanachinatguag yo*: me produjo este tumor.

CHATGUIYA, él está gravemente enfermo; muy destemplado o indispuerto. *Chinatguiya*: malestar grave, enfermedad de cuidado.

NACHATGUIYA, causarle alguna grave enfermedad.

CHAT-HA, imperfectamente. *Chat-ha hutaitai*: no lo-les bien. ЧАОТ-НА.

CHATHAGO (hago), estás enfermo de gravedad.

NACHATHAGO, causarte esa enfermedad o malestar grave.

CHATHAGOÑG, respirar con dificultad; sofocarse.

NACHATHAGONG, sofocar, acosar, ahogar, cortar la respiración. *Ninachathagoñg yo*: me dejaron sin aliento.

CHATHAGOÑGÑAIHON, lo que se respira a duras penas. *Guafte unchathagoñgñaihon*: a duras penas respiraras, pero fuego.

CHINATHAGOÑG, sofocación, ahogo, asfixiamiento; anhélito.

CHATHINALOM, desasosiego, inquietud. / Málévolo; mal intencionado. / Mala intención, perversidad; mala voluntad, desafecto. / Sospecha; prejuicio.

NACHATHINALOM, perturbar la tranquilidad interior, desasosegar, inquietar.

CHATHINASO, mala idea, mal pensamiento; proyecto perverso.

NACHATHINASO, darle mala espina.

CHATHINEÑGGE, superstición; herejía. / Contra la verdadera fé.

CHAT-ILO (ulo), lerdo, de poco talento; desmemoriado; craso, estúpido; incapaz.

CHATLIE, no distinguir bien algo. / Malmirar, aborrecer, odiar, despreciar, abominar, execrar. CHATATAN. IÑGEN. SALA.

CHATLION, aborrecible, abominable, odioso.

ACHATLIE, odiarse mutuamente; odio reciproco. / Enemigo. *I man achallieti* nuestros enemigos.

NAACHATLIE, enemistar, zizañar.

CHATPAGO (pago), deforme, feo; desfigurado, degenerado; indecente.

NACHATPAGO, deformar, afeor, desfigurar, deformar.

CHATSAGA, molesto, incómodo; indispuerto. *Chatsaga gue*: no se encuentra bien.

CHINATSAGA, molestia, incomodidad, indisposición.

NACHATSAGA, molestar, incomodar; mortificar.

NACHATSAGA, molesto, causa de molestia o indisposición.

CHA-TA, de manera imperfecta, poco. *Chatta pinalai*: poco ungido. *Chatta ninaye*: le acometió un poco. ЧАОТ-НА.

CHAT-HA.

CHATTAO (taotao; o del *tao* que en bicol significa: *dar*), tacaño, cicatero, miserable, ruin. *Ti chattao*: desinteresado. PUCHO.

CHINATTAO, tacañería, cicatería.

CHATTAGUE, serlo para otro. *Chamo gue chattalague*: no le seas cicatero; no se lo regatees. *Chinallaguemo*: tu tacañería para con los demás.

CHAUCHAU, Véase CHAOCHAO.

CHINAUCHAU, bazuqueo.

CHAULE, mimbreade, balancearse; ondear, ondular. / Moverse los pies del que estando sentado no alcanza al suelo.

CHINAULE, balanceo; ondulación.

NACHAULE, mimbrear, oscilar, mecer. *Nachauleg i dadalag*: menear el rabo.

CHEBAÑG, mellar, desportillar, descantorar; mella, portillo, deterioro, canto. *Mañebañg ni chalan*: hacen mellas en el camino.

MACHEBANG, desportillado, mellado: mella. *Minachebañg*: portillo, mella; deterioro; canto.

CHEBOT, barrigudo, gordo, gordísimo; mofetudo; cebón. *Ayo i lachebot*: el bastante grueso. / Serlo.

CHECHALON, chicharrón.

CHE-CHE, mala cosecha; cosecha echada a perder. *Cheche masaañgan i taitinegcha, i pachakate, i guñiguñi*: llamamos cheche cuando la mazorca viene sin granos, o con granos muy raquíticos, o la mazorca es muy pequeña.

CHECHEG, (Dígase CHEGCHEG), rechinar, crujir, etc.

CHECHET, cecear, llamar ceceando. *Hachechet yo*: me ceceó.

CHECHETON, la planta "achyrantes aspera." CHETON.

CHECHO, guijarros. *I checho acho*: los guijarros. / Véase ЧИОЧО; coral.

CHE-CHO, aledaños; lindero, linde, línea, termino, confin. *Chechon Hagat*: término o confin de Hagat. / Deslinde; terreno propio; estado o condición. *I chechonñiha kada uno*: cada uno seguí su estado. posibilidad, fuerzas.

CHUMECHO, colindante. *Chumecho ham*: somos colindantes; somos aledaños.

CHECHO, obra, quehacer, trabajo; hechura. *Checho kanai*: manufactura. *Checho gualo*: agricultura. *Checho i lahyan, pat checho comunidad*: trabajo comunal, trabajo del público. *Checho Yuus*: obra divina.

ЧЕЧО ТАОТАО, cosa de hombres; comun, tradicional, natural. *Checho taotao Marianas*: tradicional en las Islas Marianas.

CHEFCHEF: CHAFCHAF, desgajar, tronchar.

CHEFLA, chiflar, silbar. *Chinefla*: silbido. BIBEG.

CHEGAI, el caracol "buñgi" cuando es pequeño. *Buñgi i saenan i chegai*: la margarita es la madre del chegai.

CHEGCHEG, rechinar, chirriar, crujir, chisporrotear. *I chegcheg i nifen siha*: el crujir de dientes. *Manchegegcheg i guafte*: siempre rechina el fuego.

NACHEGCHEG, hacer rechinar, & *Hadaingane yo hanachegegcheg i nifenñia*: me habló rechinando los dientes.

CHEGLE (chuchule), portador, llevador, tomador. *Chegleña gue ni tonada ke guaho*: tiene mejor oído que yo, coge el tono antes que yo. / Raptor, ratero, ladrón. *Chegle ni korason*: imán de corazones.

CHEKA, fragil, quebradizo. *I cheka na hinalom*: la debil alma. *Chinekako*: mi fragilidad. *Chinekan i taotao*: fragilidad humana. *Matiteg i leblo sa chekan*: se rompió el libro, porque era muy poco consistente.

CHELO (cha-ulo), hermano, hermanas; serlo. *Malago yo na inchelo*: quiero ser hermano de él. *Mañelo*: hermanos. *I dos chelo*: los dos hermanos. / Cofrade, colega, compañero; cofradía. / Primo.

CHUMELO, hermanos entre sí. *Chumelo i dos*: son hermanos carnales. *Mañumelo siha*: son todos hermanos carnales.

NACHELO, hermanar; confraternizar. *Manachelo gue*: fué recibido en la cofradía. También: fué admitido de padrino.

FACHELO, respetar o tratar como hermano; adoptar por tal. *Fachelo hao*: pórtate como hermano. *Ti malago gue mamachelo*: no quiere conducirse como hermano. *Fachelumo si Juan*: trata a Juan como si fuera hermano tuyo. **FINACHELO**, hermano adoptivo. / Puede ser "cuñado, cuñada."

FAÑELO, oh hermanos! *A fañelo: hafañelos!*: id. id.

CHEMCHEM; hacer meneos y muecas como dando a entender que ha pasado algo; esguince, gesto de disgusto o desden. *Hafa na chumenchem hao?*: a qué vienen esas muecas? que te pasa? *Chamo chumechemchem*: no andes con retintines. *Mañechemchem nu i tinagpapán i sineso*: se queja del precio bajo de la copra.

CHENCHE, chinche.

CHENFE, la boca de la "mañga." / Cortar la guía o el vástago. **CHAPE**.

CHENNA, flor del coco. *Pugua machenna*: un helecho trepador.

CHEÑGLE (chegle), detener, retener lo ageno; cautivar, aprisionar, esclavizar; arrebatarse a la fuerza; apoderarse de lo ageno, apropiarse.

MACHEÑGLE, **CHINEÑGLE**, cautiverio; cautivo. / Robado, retenido, &.

CHOÑGLE, Véase.

CHEÑGLON atorarse, atascarse; encallar; enredarse una madeja; enmarañarse. *Nacheñglon*: atorar, atascar; encallar. **SOHON**.

YOOLÑE, Véase.

CHEOP, esportilla, cestilla. *Cheupe*: poner en esportilla embanastar.

CHEPON, saco del tamaño de una dama juana, cuyo fondo está tejido.

CHERETA, cáscara pulida del coco. **HAIQUAS**.

CHET, radical de *chetan*, *chelnol*, *fachel*, *bachel*, *mamachel*, *chelon*, *chechel*, *poyel*.

CHETAN, mal, daño, lesión; culpa, delito, falta; error, equivocación; imperfección natural, flaqueza, miseria. *I chetan i teguañgmo*: los yerros del otro.

TAICHETAN, incólume, salvo perfecto, justo, santo; intachable; intacto. *Nataichetan*: hacerlo así.

CHUMETAN, cometer algún yerro, equivocación o falta; error, obrar con error o de mala fe. *Chumetan gue*: delinquir, faltó.

CHECHETAN, errado, equivocado; culpable, &. *Gefchachalalans i chechelan*: corregir al que está errado (yerra).

CHINETAN, error, falta, defecto, equivocación, &. / Distensión de un tendón; lesión; desviación (de huesos, etc.). *Ti apliñg, chinelan-ha*; no es dislocamiento, es un desgaste, erosión, un pequeño daño. *Hafa chinelan?*: qué falta, qué error?

NACHETAN, hacer mal, ofender, perjudicar, vulnerar, &. / Hacer que alguien cometa un error, o falta, o incurra en alguna responsabilidad. (Casi sinón. de **NASITAN**.) **NAALE**. **NA INALE**.

CHETAN, erroneo; errado, equivocado; de mala fe. *Ti siña mahulat kao chelan*: no se puede averiguar si fué por error.

CHETNOT (chinichiot), lesión, herida; enfermedad. *Chelnol estómago*: gastralgia. *Chelnol ateglog*: lepra. *Chelnol maípe*: *chelnol palaoan*; *ti namaguñgon na chelnol*. / Defecto, avería, accidente, desperfecto. *Hafa chelnolña i auto?*: que desperfecto ha tenido el auto?

MAÑETNOT, herirse, dañarse. *I manmañelnol*: los heridos. / Averjarse, estropearse.

NAFANETNOT, herir, dañar; lastimar. / Lisiar, estropear, echar a perder.

GAICHETNOT, enfermo, averiado, &. *Gaichelnol i chelnolña palaoan*: se ha deshonrado su hermana, se ha desgraciado.

TAICHETNOT, incólume, ileso, sano, intacto, perfecto.

CHETNUDAN, Véase.

CHETNUDAN (chetnot-an), llagado, llagoso; cubierto de heridas, herido, lesionado. *I manchetnudan*: los heridos. / Llagá, herida. *I chelnudañña*: su herida.

NACHETNUDAN, llagar; herir, lesionar, lacerar. *Manachelnudan i korasonña*: lleva una herida en su corazón. *Manachelnudan gue hulo yan papa*: le cubrieron de heridas y llagas por todo el cuerpo. *Kao tanachelnudan*: a ver si le hemos herido o llagado.

CHETON (chet-on), pegado, adherido, conectado, anejo; pegarse, adherirse. *Chechelon*: lo adherido, o pegado. *Chechelon gi korasonña*: está pegado a nuestro corazón. *Chelon gi padel*: fijo en la pared.

NACHETON, pegar, adherir; imprimir, grabar. *Nachelon*; *nafañelon*: pegalo; *pegadlos*; *adhierelos*. *Nachelon gi hinabommiyo*: imprimidlo, en vuestros cora-

zones. *Manafañelon gi.....* pegados a, impresos en, engarzados en: &.

ACHETON, dos o más pegados el uno al otro; contiguo, adyacente, vecino, colateral. *Manáchelon na soñgsoñg*: pueblos limitrofes. / Confinar, ser finitimo, ser vecino. *Manáchelon*: los confederados, &.

NAACHETON, pegar el uno al otro, &. pegar partes de un todo; engarzar, conectar. *Nafanáchelon i telañg laotao*: recomponer el esqueleto humano.

CHETUNE, a quien se pega, adhiere, &. *I chumetulune*: el adjetivo. *Siña hao chinelune nu enao na chelnol*: puedes contagiarte con esa enfermedad.

NACHETONE, pegar a quien, &.

CHI: **CHIL**, término, límite, linde; línea divisoria. *I palasyo chiña*: limitado por el palacio. *Mano i hinitoña*: hasta donde llegue. *I temoko i chiña i hanom*: el agua llegó hasta mis rodillas. *Megai chih*: he llegado a muchas partes; he acudido a muchos puntos.

MICHE: **MICHE**, uno que va a todas partes haciendo lo que necesita: pobre, menesteroso, necesitado; miserable. **MIHINA-NAQ**.

CHECHO, Véase.

CHIBA, cabra. / Chiba.

CHICHI: **CHICHE**, enseñar los dientes. / Agrietarse, desajuntarse objetos pegados, como tablas, libros encuadernados, &. Estallar, hacer explosión, reventar. **MAÑICHE**, rajarse, agrietarse, desajuntarse. **MAKAKA**.

CHICHIE, a quien. *Huchichie si nana*: he enseñado los dientes a la madre.

KACHICHE, Véase **MAKACHICHE**.

CHICHERIA, chucheria, baratija.

CHICHIGUA, aya, nodriza; (Chichigua (Méjico); sisia, tagalog).

CHICHIRIKA, el pájaro "rhipidura uránise". / Una flor.

CHICHIRIKO, acicalado, bien vestido y adornado; acicalarse, vestirse de punta en blanco, adornarse, componerse. / Vanidoso.

CHINCHIRIKO, adorno, boato, lujo. / Vanidad, lujo excesivo.

NACHICHIRIKO, acicalar, adornar con vestidos lujosos. **KACHET**.

CHICHIRITA, Véase **CHICHIRIKA**.

CHICHUKO, Véase **CHUCHUKO**.

CHIGAI, coqueña pequeña. **CHIKE**.

CHIGALO, cigarro; fumarlo.

CHIGANDO, pipa; pipar, fumar en pipa. *Chigando lauka*: pipa de laoca; *Chigando piao*: pipa de tubo de caña. / Tubo.

CHINIGANDO, estar fumando en pipa.

CHIFO, interesado, egoísta. *Guaha chifo*: hay interesado de por medio. / Tratar a otro con egoísmo. *Unchifo i palgon*: no eres generoso para con el niño.

CHIFUYE, a quien. *Chifufuye kumekeilegña*: *nana, ti gestatague*: Chifuye significa ocultarlo, portarse tacañamente con alguno.

CHIGET: **CHIGIT**, agarrador (pinza, tenaza, &); apresar, prensar, arrollar. *Chiget i leblo*: goma con que atan los libros. *Chiget meyas*: ligas para atar las medias. *Chiget kanai*: manilla, esposas; cadenas, argollas. / Machucar, comprimir, oprimir, abrumar. *Chiniget kareta*: le atropelló el carro.

CHINIGET, opresión, aplastamiento, etc. *Machiget gue*: cogido entre dos objetos pesados; oprimido, apiñado; etc.

ACHIGER, entrar o salir apretando el uno al otro; apretarse, comprimirse, apretujarse, atortujarse. *Muñga man achiget*: no os apretujéis, no os apiñéis tanto.

FAÑIGETAN, lugar apretado. / Estrecho de mar.

MAÑIGET, prensar, apresar, estrujar. *I mañiniget na kakaguas*: la garra que atenaza.

CHIGIRIS, diminuto. **AKALANG**. **EMEGO**.

CHIGIT, listones verticales de la LUGA o tabique de la casa.

CHIGO, Véase **CHUGO**.

CHIGUAN, balmuera, escabeche, adobo.

CHIGUANGUAN, el pájaro "myiagra freycineti."

CHIHET (chiget), adherente, anexo, aliado, unido, pegado; deudo, allegado, pariente; prójimo, vecino *Gaige chihetmo*: ahí está cerca de ti. / Partidario. *Chihet as Eroses*: herodiano. *Chihet as Lutero*: luterano. *Chihet as nana*: madrero. *Chihet as Kristo*: cristiano. *Chihet*: muy afecto, muy partidario.

CHUMHET, adherirse, acercarse, inclinarse, aficionarse; ser partidario. *Hafa muna chihet si Juan?*: por qué razón se le muestra Juan tan adicto? *Nachihet hao as Juan*: adhiérete a Juan.

ACHIHET, adherirse, mutuasmente, ser deudos, parientes, allegados, &. *I man*

dchihetña: todos sus allegados y parientes.
CHINTHET, adhesión; devoción, afición, afecto. *I chihetña as Yuus*: su amor de Dios.
CHII: CHI, término, linde, límite fin. *Chin i finatinas*: el fin de la obra. *Chin lañgel*: *chin tano*: confin del mundo, horizonte. *Mato chiiña i sinañganmo*: se cumplió lo que dijiste. / Hasta. *Enao chiiña*: hasta ahí llegó.
GAICHII, limitado. *Nagaichii*: hacerlo limitado; limitar.
TAICHII, ilimitado, inacabable, interminable, infinito, inmenso.
CHIKE, juego del **CHEGAI**, o conchas. **CHIGAI CHEGAI**.
CHIKERO, chiquero, zahurda, chiquero. **SAGAN BABUE**.
CHIKO, besar; beso. *Chiko pagpag*: beso ruidoso. *Chiniko*: le besó; el beso que le dió. *Ti mahgoñg hachiko*; no paró de besarlo. *Hatapluñge chumiko*: le colmó de besos.
CHILA, granillos de arroz pilado; fragmentos pequeños de cualquier cosa.
CHILAG: **MILAG**, corriente de líquido; fluir, manar, brotar, correr un líquido. *Uchilag*: fluir. *I haga chichilalag gi edda*: la sangre corría en abundancia por el suelo. *Chilalag na hanom*: agua corriente. *Chilalag*: efusión.
CHILE, llevarlo, tomadlo. *Chile ya inkano*: tomad y comed.
CHILI, miembro viril; pene.
CHILONG, semejante, parecido; asemejarse, parecerse. *Chumiloñg yan si nana*: *umachule yan si nana*: semejante a la madre. *Taya nae malie chiloñg ayo na finatinas*: jamas se vió tal cosa. *Gaga siha na ti mañiloñg*: animales de varias especies.
TAICHILONG, disímil, desemejante, desigual, diferente; incomparable. *Taichiloñg si Yuus*: nadie como Dios.
CHNILONG, semejanza, parecido.
NACHILONG, asemejar; pintiparar. *Nachiloñg yo yan i chelumo*: hazme semejante a tu hermano.
ACHILONG, semejante a, parecido a. *Achiloñg Yuus*: semejante a Dios.
CHIMENEÁ, chimenea. **CHALAN ASO**.
CHIN (gin), ginebra.
CHINAGUAT (chaguat), agrión, granos en el sobaco, corvejón, en la ingle. *I madulog hanachinagual yó*: la vacuna me produjo agriones.

CHINALEG (Chaleg), flor; florecer. *Pago chinaleg*: recién florecido. pim-pollo.
CHINCHE, Véase **CHENCHE**. *Mitchinche*: chinchoso.
CHINCHULE (chinichule), contribución para los gastos de un casamiento, o para el arreglo del tejado; dádiva. / Chismografía, chinchorreria, chisme, habladuría; charla.
CHICHINCHULE, chismoso, embolismador; que anda llevando chinchorrerias.
CHUMENCHULE, ir llevando chismes, zizañar; embolismar. / Contribuir con chinchule para el casamiento, &.
CHINCHULIE, chismear delante de.
CHINCHULO, chinchorro; jábega pequeña. *Chuminchulo*: ir a pescar con chinchulo.
CHININA (china-in), camisa; usarla o vestirla. *Sin chinina*: sin camisa. *Sumin-chinina*: estaba sin camisa. / Cualquiera ropa larga. (gotana, sobrepelliz, roquete, alba); túnica.
TAICHININA, descamisado.
CHININA, llevar puesta la camisa. *Ti chininina*: no lleva camisa.
NACHININA, poner la camisa. *Nachinina hao*: ponte la camisa.
CHINITE (Yinite), cebo. **PUGE**.
CHINO, chino. *Mamachino gue*: hacía el papel de chino. / Cicatero; pedigueño. *Uméchino*: mendigar.
CHIRIPA, chiripa, casualidad favorable. **FINAGCHAE MINALEG**.
CHISME, chisme. **CHINCHULE**.
CHISPAS, chispas; chispear.
CHIUP: **CHIOP**, rocío; humedad nocturna, sereno. / Gotas de agua adheridas a las plantas después del riego o lluvia. *Chiup guenao*: hay mucha humedad por esas yerbas.
CHITPE, lo rociado. *Hámachiupe*: siempre húmedo por el rocío.
CHOCHO, lindero, coto, límite; poner límite, acotar, deslindar. v. **CHECHO**.
CHUCHUYE, lugar donde se pone el límite, o la piedra de deslinde.
CHO-CHO, meter la mano en agujero, bolsillo, o madriguera. *Hachocho i betsa ni kanaña*: metió la mano en el bolsillo. *Hachocho i pañglo*: metió la mano en la madriguera del cangrejo. *Infachocho*: meteréis la mano o el dedo en ese agujero. / Hurgar.
UMECHOCHO, ir a coger cangrejos, hurgando sus madrigueras.

CHOCHO, la piedra coral. *Dinilog chocho*: herido por esa piedra.
CHOCHO, trabajo, quehacer, obra, faena. *Oran chocho*: hora de trabajo. / Servicio; efecto. *I checho*: la faena. *Hafa chechochomo?*: en que te ocupas ahora? *Checho Yuus*: obra divina.
GAICHECHO, ocupado. *Nagaichecho*: dar quehacer; dar ocupación, ocupar; emplear.
TAICHECHO, desocupado; sin trabajo; ocioso. *Anae tataichecho yo*: en mis ratos desocupados. *Nataichecho*: dejar sin empleo u ocupación; dejar cesante, suspender del empleo. *Boi-hunataichecho yo*: voy a descansar, a cesar de trabajar.
EACHECHO, debil, poco resistente al trabajo. *Michecho*: muy ocupado.
FACHOCHO, Véase.
HOCHO, alimento, comida, sustento; comer de, alimentarse con, sustentarse de. *Kaiha magpo i checho*: antes de terminada la comida. *I chumochu nu i katne*: el que se alimenta de carne. *I chumochu katne*: el que come carne.
CHICHOSHO, comedor. *Ti chichocho gue*: no come todavía; no es comedor, no es comilón. *Ti mañichocho*: no suelen comer. *Ti mañichocho siha gi egaan*: no son muy comedores por la mañana.
GACHUMOCHO, gran comedor; epulón, comilón, sibarita, epicúreo, gastronómo.
FANUCHUYAN, comedor, rectorio. *Guma fañuchuyan*: hotel restaurant.
NACHOCHO, dar de comer; alimentar, sustentar; pastar, criar. *Nafañocho i gaho gaga*: apacienta mis animales; dales pasto. *Taya para nachochoña nu siha*: no tenía que darles de comer. *Nachochoye yo ni gaho*: apacienta mis animales.
NINACHOCHO, subsistencias, alimento, comestibles, viveres, provisiones.
TI MANACHOCHO OSTIA, no le han dado la comunión.
CHODDA, tronco o pié de plátano; racimo de plátanos. *Monchon chodda*: platanal, platanar. / Papel.
FANODDAYAN, platanal, platanar, tierra donde se plantan plátanos.
CHOFÉ, divisoria, divisorio; v. gr. biombo, cortina, tabique, interruptor, interceptor, &; interceptar, dividir, cubrir un lugar con alguna divisoria. *Chinefe ono i pella*: la puerta está cubierta con la cortina. *Chofe i mañglo*: impedir la corriente de aire. *Taichefe*: sin velo; claramente

NAGAICHOFÉ, poner algo que intercepte la vista, &. *Nagaichofe i bintana*: pon algo en la ventana que oculte la vista.
LANGLE.
CHINEFE, divisoria; división; v. gr.: departamento, divisorio de imprenta.
CHOGUAN, trafagón, muy trabajado y molido del trabajo; raquílico. *Choguan si tata*: mi padre ha trabajado mucho durante toda su vida. *Ti choguguan*: no está muy molido.
MACHOGUAN, fabricación. *I machoguan serbesa*: la fabricación. de la cerveza.
CHOGUE (chocho), hacer, ejecutar; *Chogue i tinago*: cumplir, trabajar; practicar, poner en práctica; labrar. *Haye chumogue i gima?*: quien construyó la casa. *Chogue i tinago*: cumplir lo preceptuado. *Achogue*: fornicar. *Chogue yan i kanai*: hazlo con la mano. *Chogue taelaye, isao*: hacer algo malo, cometer un pecado.
CHOGUE, material, materia prima; causa material. *Hafa uchoguko ni gima?*: con que edificaré mi casa? *Hafa chumogue?*: cual fué el material? *Taya chochogueña*: no tenía ningún material; no tiene materiales ni instrumentos.
MANOGUE, ponerse a ejecutar algo; practicar; hacer ejercicio.
CHINEGUE, hechura, obra, ejecución. *Chinegue kanai*: manufactura.
MACHOGUE, hecho, hechura; ejecutado. *I machoguen serbesa, guma, atof*, &: la fabricación de la cerveza, la edificación, el arreglo del techo, &. *I machoguen Misa*: la manera de decir Misa, sus ceremonias.
MACHOGUAN, Véase **CHOGUE**.
CHOGUYE, servir; trabajar por o para otro. *Mega machoguyeko*: han trabajado tanto por mí. *Mañoguyie taolao*: servir a los hombres. *Choguyie yo*: haz para mí; trabájalo por mí; sírveme en eso. *Choguyie i multa*: trabajar para pagar la multa que le han impuesto. / Ayudar, asistir. *Fanaligao taolao para unchneguye*: busca o alquila jornaleros para ti.
CHOKA, un árbol llamado **YOGA**. *I cheka*: i yega: el árbol **YOGA**.
CHOKANTE, chocante. **Námanman**.
CHOKOLATE, chocolate.
CHOLE, escrófula en el cuello, lamparón; agalla de caballería. / Glándula.
CHOLEA, mofarse, hacer el chulo. *Para ufanmañolea*: van a mofarse.

CHOM, hállase en *choma*, *machom*, *huchom*, *chome*, *chomchom*.
 CHOMA (choma: dique, en latín), impedir, evitar, detener, contener, estorbar; domar, abstenerse. *Choma hao: Chamo: abstenete; refrenate, vencete. Ti hahulat que chumoma: no pudo contenerse o refrenarse. Guaha chumochoma: alguien se lo impide; tiene un impedimento; hay algún estorbo de por medio. MAÑOMA*, estorbar, impedir. *Mañoma na umafatínas: prohibió que se hiciera. Mañoman. maísa; gamañoman maísa: mortificado; que se contiene por virtud. CHICHOMA*, impediendo, impedimento; obstructor, estorbador, que embaraza, detiene. *Ti chichoma yo: yo no suelo poner obstáculos a eso; jamás me he opuesto a eso. Chichoma na bitut: continencia. CHINEMA*, impedimento, tropiezo, estorbo, obstáculo; traba, cortapisa. MACHOMAN TATAOTAO, continencia. CHOMAON, que se puede impedir o estorbar. *Ti chomaon: inquebrantable, inexorable, indomable. Ti chomaonho: mi libre albedrío; mi incorregibilidad, mi rebeldía o dureza de ánimo. Ti chomaon na minalagoho: mi irrevocable voluntad. MAMACHOMA*, prohibido. *Mama chocho-ma: esta prohibido. CHOMCHOM*, tupido, espeso, impenetrable, impervio. *Chomchom i halom-tano: bosque frágoso, impenetrable. Chomchom i karela: multitud de carros que obstruyen el paso. CHUMOMCHOM*, volverse espeso; acumularse, amontonarse. *Chumomchom i pigas: se ha acumulado gran cantidad de arroz. NACHOMCHOM*, aglomerar, acumular, tupir, espesar, amontonar. *Nalachomchom: densificar, amontonar más, poner más espeso. CHINEMCHOM*, tupidez, espesura, fragosidad; acumulamiento, acervo. *I chinemchom i troñgkonhayo: la fragosidad y abundancia o demasiado espesura de los árboles. CHOMCHOM*, alferencia, epilepsia.
 CHOME, afusionar, verter un líquido sobre un objeto; derramar. *Chome bá-samo: embalsamar. (Verter un líquido sobre otro, es ATE). MAÑOME*, derramar un líquido sobre algún objeto. *Mañomé hanom: regar; esparcir el agua.*

CHINEME, afusión. *Chineme halom: infusión, trasfusión. CHOMIYE*, por otro, en lugar de otro. SUME: SUMI, Véase.
 CHONAI, gallo de patas cortas. / Velazquez. / Enano.
 CHONCHON, nido; nidal. *I chenchon: el nido. Chonchon miel: panal. CHINENCHON*, anidar.
 MAMACHENCHON, fabricar el nido; anidar. *Hufachenchonho: sera mi lugar de descanso. CHONEG*, empujar; impeler; impulsar, incitar, estimular. *Choneg magi: empujalo hacia este lado. SIENg. SVON. CHONEGNATHON*, empujar bruscamente, dar un empujón. *Chineneñathon: empujón brusco. / Repeler, rechazar; repulsa, rechazo. CHINENEG*, empuje, impulso, impulsión. SIENg.
 CHICHONEG, impelente, impulsor.
 CHONKA, madera que se usa en el juego CHONGGA.
 CHONGGA, un juego.
 CHONGLE, arrebatarse a la fuerza. *In-fanmachongle: sereis llevados presos; os conducirán al cautiverio. CHENGLE*, Véase.
 CHOPAG, el árbol "ochrocarpus ovalis."
 CHOPCHOP, chupar, sorber; libar. *Chinepchop: lo ha chupado. / Filtrarse, embeber, absorber. (Chupar los dedos, es: UVS). I CHEPCHOP I TASE*, la orilla del mar. *I chepchop i inai: arenal; la playa. MAÑORCHOP*, chupar, andar chupando. *Mañorochop: filtro. CHICHORCHOP*, chupativo, chupon. / Bomba aspirante.
 CHINERCHOP, succión, chupada; lo chupado. / Saturado, empapado.
 MAMACHORCHOP, lo que es susceptible de succión.
 CHORISOS, chorizo. *Machorisos: convertirlo en chorizo. CHOSGO*, el árbol "glochidion marianum."
 CHUCHU, destejer, deshilachar; ajarse. *Chinichu nu i kakalotes: deshecha (ropa) por la panoja. Machuchu na magago: ropa ajada, deshilachada. (Ropa descolorida, es INAPAKKAN). MESOE. MASGON.*

CHUCHUKO, garza real, "denigretta sacra." *I chichuko: la garza. I apaka na chuchuko, i atiloñg na chuchuko: la garza blanca, la negra. CHUDA*, derramar, verter, vaciar; derramar. *Machuchuda i bino: se derrama o rebosa el vino. Chuda i pigas: derramar el arroz. MAÑUDA*, derramar algo, un poco. *Mañuda haga: derramar sangre. CHINIDA*, derramamiento. *I chinidaña: lo que él derramó. MACHUDA*, derramamiento. *I machuda haga: el derramamiento de sangre. Há-machuda i pigas: siempre se derrama el arroz. Namachuda: hacer o dejar que se derrame; rebosar. CHUDAE*, donde, a quien. *Chudae yo: derrama sobre mí. FANUDAAN*, vertedero.
 CHUDA, vertedero.
 CHUGA (chagua), apaciguar, calmar. *Chuga i nimo: apacigua a los que riñen. Chumuga i binibo: calmar la ira. / Reconciliar, desenojar. CHICHUGA*, apaciguador, calmador; calmante; conciliador.
 CHUGAYON, apaciguable, calmable. *Ti chugayon: inapaciguable, irreconciliable. NAACHUGA*, separar a los que riñen.
 CHUGAN, Véase CHUKAN.
 Nalago i chigoña: pon a hervir su jugo.
 CHUGO, jugo, zumo; savia; manar, supurar. *Nalago i chigoña: pon a hervir su jugo. Chugo niyog: agua de coco. Chugo susu: leche. / Pus, materia, podre. TAICHIGO*, sin jugo, sin savia; sin leche. MICHIGO, jugoso.
 MESGO, contracción de *michigo*.
 CHUMUGO, manar, supurar. *I taelaye ni i chigo gi isnota: el mal que proviene de nuestros pecados. MAÑUGO*, manar algo, supurar. *Mañugo lago: derramar lágrimas. Mimañugo: supuración. Najañugo: hacer manar, hacer supurar; hacer derramar o destilar. CHINIGO*, tener pujos.
 TADONG CHIGO, panadizo, inflamación profunda.
 MAMACHIGO, erosión.
 CHUGO, meter en la boca; alimentarlo. *Guaho-ha huchugo: y lo llevaré a la boca. Hachugo nu siha i patgon: los metió en la boca del niño. CHUKAN*, mecer, remecer, columpiar, cunear; columpio, cuna; mecedora.

Ti máchukan: no se mece. Chukan i insensario: agitar el incensario. Huchukan yo mona: abalanzarme hacia adelante. Chukan si Jose: agitarlo hacia José. MACHUKAN, mecido. *Siyan machukan: silla mecedora. Machukat mamokat patojo, que imita al pato en el andar. HACHUGAN: HACHUKAN, mimbre. Véase. CHUKUBITE*, cesto grande.
 CHULA, capricho. PININO HINALOM. *Chichula*, melindroso; caprichoso.
 CHULAGO, ofrecer y no dar.
 CHULAMCHAM; tartamudo; tartamudear. PAHTA.
 CHULE (kailile), llevar consigo. *Chiléhaya i siya: llevad al este las sillas. Chule qualo: llévalo. Chule magi: tráelo. Chulé-hanao: márchate y llévalo contigo. Chule i chalan, ya un hanao: toma el camino, y vete. Chule talo: recobrar. / Heredar. MAÑULE*, llevar parte, o algo. *Boihukefañule uno: voy a ver si llevo uno. Mañule teñguan: llevar provisión para el viaje. Mañule tuhoñg, almas, &c: llevar sombrero, armas, &c. / Heredar de otro; asemejarse a él. Mañuñule as talaña: se parece a su padre. CHULEGUAN*, llevárselo con dolo. *Chinileguan: robo, hurtadilla, fraude. ACHULE*, semejante, parecido. *Ti sen guiya, lao achuleña: no es él, pero se le parece mucho. Achulen Yuus: imagen de Dios. Umáchule i dos finho: son sinónimos. Umáchule yan i nanaña: es la mar de parecido a su madre. Umáchule yan si Yuus: semejante a Dios. CHULION*, portátil, manual. *I chulionña: su cualidad de ser portátil. CHINILE*, llevado; contenido. *Chinile (kivilile) nu i hanom: llevado por el agua. Manchinichile guine: están contentos aquí. CHULIE*, para quien, a quien. *Huchulie hao: te traigo, te doy, te ofrezco. Chinilion i korasonho nu hago: ofrenda que te hace mi corazón. Ti chulion na palaoan: mujer que no agradece ofrendas o regalos. CHINCHULE, CHEGLE, CHENGLE, CHONGLE*, Véase.
 CHULIGUAGUA, alcahuete. *I chuliguagua: la alcahuete. CHUÑGAT*, destripar, desentrañar; abrir en canal. *Chuñgat i haof: despechugar.*

- Machuñgat*: res abierta, sin las tripas. / Hacer la autopsia.
- CHUÑGE, cano. / *chiñge*: el cano. / Gaviots, "gygis alba kittlitz". Véase FAHAN.
- CHUOT, (verbo activo y pasivo), dañar, lastimar, lesionar; sufrir, padecer, sentir. *Ti chinichiol hao*: no te lastima, no te impresiona; no sientes; no te hace sufrir. *Hafa chiniotmo?*: que sentiste? que padeciste? *Ti guahó chumogue, lao chumuchuot-ha*: no soy el agente, sino el paciente. *Hachuot finatai*: padeció muerte.
- CHINIOT, daño hecho, lesión, lastimadura.
- MACHUOT, se lastimó en; lastimarse, hacerse daño.
- MAÑUOT, sufrir algo. *Mañuot que magari*: padeció mucho. *Nafañuot*: atormentar, mortificar, dañar, martirizar. dar que sufrir.
- CHUPA, chupa, 37 centímetros, octava parte de la ganta.
- CHUPA, tabaco; fumarlo; cultivarlo. / *gachumupaña pumuno*: le mató su afición al tabaco.
- CHICHUPA, el que fuma: el que cultiva el tabaco.
- FAÑUPAYAN, plantación de tabaco.
- CHUPON, pálido, descolorido, macilento. *Chupon na agaga*: bayó, blanco amarillento. ИРАТО.
- CHUTE, yute. *Tinegcha chute*: el yute.

- D, su pronunciación es algo más fuerte que la *d* castellana, y a veces suena como la *t*; v. gr.; *sukad: sukai, edton: etton, latdago: lattago*, etc.
- DADAGO (lat-dago), el que se dirige o va hacia el norte.
- DADALAG, rabo, cola. *Nachauile i dadalag*: menear el rabo. / Seguidor, el que sigue, o acompaña, acompañante; discípulo. / *mandádalag*: los discípulos; el cortejo. / Pegote.
- DADAÑGSE (dañgse), bardana, "urena sinuata.", carda.
- DADAO, salvaje, fiero; feroz, cruel; serlo. *Dadao na gaga*: fiera; animal fiero..
- DADIG, coco pequeño del tamaño de una bonga.
- DADO, dados, barajas.
- DAFA, el pez "scarus cypho."
- DAFAO, mata-pavo, pega-pollo (planta).
- DAFE, extenuado, debil, debilitado, debilitarse, extenuarse, fatigarse. *Dafe i kanañña sa abmam nai mahuto*: perdió su vigor el brazo porque estuvo levantado mucho tiempo.
- NADAFE, extenuarlo, debilitar.
- DAFLOG, excesivo, demasiado, desmesurado; mucho de un golpe. *Dumaflog yo aga*: he comido plátanos en exceso. *Chumochi daflog*: comer immoderadamente; gula. *Gi dinaflog i minauleg siha*: en la abundancia de los bienes.
- DAFLOGUB, hacer algo sin discreción e immoderadamente. *Undaflogue yo chumafinue*: me hartaste de maldiciones. *Hadaflogue yo i pinitihó*: me acosa el dolor.
- DAG, radical de DAGE, DAKON, PADAG-DAG.....
- DAGAN, nalgas, trasero, culo; ano, sieso. / Fundamento, base; fondo.
- DAGANE, dar el trasero. *Nadinagane*: acular.
- DAGAO, tirar, lanzar. *Hadagao yo*: me tiró a pegar: *Madagao acho*: fué, apedreado. FAGAS. AGUET. / Véase HEGAO. ACHON DAGAO.
- MANDAGAO, echar algo, tirar.
- DINAGAO, tiro, lanzamiento, lo que se tira; proyectil; etc.
- DAGAO, *Achon dagao*, Véase HEGAO.
- DAGE, un pez.
- DAGE (dag), engañar; mentir; ardid, estratagema, fraude, arteria. *Dagho nu i palgonho*: con esto engaño a mi hijo. *Yagin ti hadage yo*: si no me engaño. *Chamo dinadage nu enao*: que no te engañe eso. / Negar; desacreditar.
- DADAGE, falaz, falso, traidor, mentiroso: *Ti dadage*: sincero, inocente, verídico, verdadero. / *mandadage na finho*: las palabras hipócritas y mentirosas.
- DINAGE, mentira, falacia, falsedad, embusteria, dolo, engaño, ficción; negación; descrédito.
- MANDAGE, decir mentiras, mentir; ser mentiroso. *Mandage hao*: mientes; eres mentiroso. *Gamandage*: habitualmente embustero, mentiroso; bolero. *Ti siña mandage*: no puede engañar; es infalible y veraz. *Unmandage yo*: me pones de mentiroso. / Mentira, falsedad. *Ti man mamatinas ham mandage nu i tratosmo*: en tu contrato no usamos de mentiras. *Kao mandage*: a ver si es una trola, o mentira.
- DAGYON, que fácilmente puede ser engañado. *Chuñge hao, ti dagiyon*: estás cano, no se te puede engañar.
- DUMAGE LAOLAO, lucero; Venus, &.
- FAFANDAGE, mentiroso, ilusoria; vanidad y mentira.
- DAKON, Véase.
- DAGÑGAS, calvo; encalvecer. *Dinagñgas*: calvicie.
- DAGO, ñame, "dioscorea alata." GADO NIKA.
- DUMAGO, ir en busca de dago.
- DAGO, DADAGO, LATTAGO, Véase LAGO.
- DAGUA, sonrosado, rojo; tostado por el sol o junto al fuego. *Ninadagua i dos fasuñña*: le errojé los ambos carrillos. ATAGA. / Coco de cáscara roja.
- DAHE, afeminarse (Palomo, Será DAÑGE?)
- DAHOG: DAHONG (tagalog: hoja), vestido, ropa, prenda *Dahohogña i atdao*: llevaba el sol por vestido; iba vestida del sol. / Ropería. КАОНЕТ.
- TAIDAHOG, desnudo de ropa.
- DAHONG, sin. del anterior.

DAKA, una enfermedad.

DAKON (dage-on), embustero, falso, mentiroso; volverse así.

TAIDAKON, sincero, inocente, veraz. *T'indakon*: sinceridad. *Taid'nakon*: sencillo, sincero.

DAKUNE, para quien, *Hadakune uma-dingane*: les habló con dolor. *Ti siña madekune si Yuus*: si nana, *huñgan*: a Dios nadie le puede engañar con mentiras; a la madre, sí.

KADO, falso fingido.

DAKOT, golpe, coscorrón; darlo. *Undakol yo nu i amaka*: me vas a pegar con la hámaca. *Dakot i petta*: golpea la puerta. *Dakot i manog*: dale en la cabeza a la gallina. ADAG.

DAKUTE, por otro.

DALAI, chocante, increíble, extremado, raro en extremo, cosa extraña. *Dalai na ti untuñgo*: parece increíble que no lo sepas. *Dalai na ti binababa i malamo nu enao*: jamás creyera que con eso no abrirías los ojos. *Dalai na taelaye*: 'perverso; de la piel del diablo. *Dalai lo-kue*: parece mentira!

DALALA, tronco. EBO. ODO. PUDDOS.

DALALAG, seguir, ir en pos de otro. *Dalalag yo*: sígueme. / Seguir a otro en su trabajo, idea, pensamiento o en lo que dice; ser su discípulo o seguidor, pertenecer a su partido o bando. *I dumadálalag si Jesus*: el discípulo de Jesus. / Obedecer, cumplir. DALALAKE.

NADALALAG, inducir, invitar, obligar a seguir, etc. *Guiya mumadalalag gi idolatria*: el le indujo a la idolatría.

DADALALAG, seguidor; discípulo, adherente, satélite. / Imitador; discípulo. *Yagin undalalag i monhan masañgan taeguhe i mauleg na dadalalagho*: si cumplieres lo prescrito, como buen discípulo mío.

DINALALAG, seguimiento; continuación. imitación, copia. / Ejemplo. *Tailaye na dinalalag*: mal ejemplo.

MADADALALAG-BA, que ahora se usa, se sigue, se estila; vigente, legal, oficial. ADALALAG, subseguirse; ir unos en pos de otros. *Ocho na haane ni manadálalag*: ocho días consecutivos.

DALE, pegar una tunada. (Del cast. Dale!). / Fornicar. YAGAI.

DALOGAI, bulto; depresión, joroba del piso o suelo; abollado, achuchón. *Dalogai na chalan*: depresiones en el camino. *Nadalogai*: abollar. *Dogae*: véase.

DAMA, señora, dama. / Juego de damas. *Madama*: hacer trabajos parecidos a tablero del juego de damas; como celosías, &c. (Dígase *matufog hayo, bulog* &c.)

DAMAGAS, dedo pulgar. *Yeme nu damagas*: apulgarar, forzar con el dedo pulgar.

DAMAÑG, machete obtuso, romo. DUMAÑG, Véase.

DAMELON, redondo. Se usa más ADAMELONG.

DAMENGGO, domingo. *Dameñgon Ramos*: domingo de Ramos. *Dameñgon Bisita*: dominica in albis.

DAMERGUYE, celebrar algo en domingo. *Stete dameñguye*: celebrar los Siete Domingos.

DAMLA, la parte glutinosa del Dago. Véase *gamlan*.

DAMOT, pendulo; badajo. / Escroto testículo.

DANA, descuidado, atontado.

DANAS, exprimidero, exprimidera; exprimir, estrujar. / Prensa; presión compresión.

DANCHE, acertar, atinar; dar en blanco. *Danche fumatinas*: hacer, obra exactamente. *Yagin hudanche sumañgan*: si lo expreso con acierto; si acierto a decirlo. *Hapulae ham hasendanche*: nos interpretó correctamente. *Todo hadanche*: justísimo, rectísimo. *Danche*: lo acertaste.

DINANCHE, acertado, justo, correcto, razonable. *Dinanche na ginehe*: acertado gobierno. *Nadinanche*: corregir, rectificar, enmendar.

KEDANCHE, tratar de acertar en algo. *Makedanche*: enigma, acertijo.

MANDANCHE, acertado; correcto, justo. *Ti mandanche*: equivocado, errado.

ADANCHE, armonía, concierto, concordia, justeza de dos o mas. *Umádanche*: concertar; ajustar, encajar, asestar, amoldar, acoplar, abormar, igualar, conformar, estar en proporción igual. *Yagin megai chumochogue, un namegai lokue i apasmo nu siha, y usandanche*: cuando son muchos los que intervienen en la obra, múltiples carás tambien el jornal, para que hay proporción.

NAADANCHE, concertar; ajustar, acoplar &c. *Manadanche i finho siha*: sintaxis de las palabras. *Manafan danche yo siha*: se hace concertar con ellos.

DANCHIYE, a otro, para otro; adivinar o acertar a otro alguna cosa: *Kedanchiye yo fan*: a ver si me adivináis.

DANDAN, tañido, sonido de instrumento; tañer, tocar. *I mandandan*: los músicos. *Yóndan*: buen tañedor, músico excelente.

DADANDAN, tañedor, &c.; campanero, &c. DANDANERO, id.

DANDANE, a quien, para quien. *Haye madandane?*: para quién tocan?

DANÑGE, pusilánime, tímido, aprensivo, desalmado; afeminado; escrupuloso, *Dañge hinalomña*: cobarde, tímido. *Maulegña i dañge ke i malatñga*: vale más temer, que arriesgarse. / Acobardarse, amilanarse; afeminarse.

NADANÑGE, acoquinar, acobardar, intimidar, amedrentar.

DANÑGE, a quien. *Hanadañgie hao ni korasonmo*: que le infundió miedo en tu corazón.

DANÑGES, cera; resina; goma. *Dañges abehas*: cera de abejas. *Dañges sera*: vela de cera. *Sen dañges*: cera pura. *Mamadañges i kalbon*: el carbón se convierte en cera. / Vela, candelera. *Chahlao dañges*: candelero. / Vela, candelera.

MIDANÑGES, resinoso; gomoso.

KADANÑGES, resinoso; manchado de resina o cera.

DANÑGISE, poner cera a algo; encender velas a.

DANÑGSE, Véase.

FANDANÑGISAN, candelero, candelabro.

DANÑGKULO, grande. *Dañgkulo tatao-taño*: corpulento. *Dañgkulo na gupot*: solemnidad. *I patgonña dañgkulo tinatitiye hao*: su niño te sigue con fervor. / Crecer, desarrollarse. *Lumdádañgkulo*: crecer más.

DINANÑGKULO, grandeza, desarrollo, magnitud. / Epoca de crecimiento. *I pago man dinañgkulo*: los que ahora van creciendo. *Sa este i mandinañgkulomame*: como somos tan crecidos.

NADANÑGKULO, agrandar. *Nadañgkuloña ke i minagahel*: exagerar algo. *Nadañgkulo i gupotmiyo*: solemnidad vuestra fiesta. *Naldañgkulo*: agrandar más todavía; hacerlo mayor. *Nadañgkukuye*: a quien, para quien. *Nadañgkukuye yo ni lahio*: criame a mi hijo.

DANÑGLON, cestito de costureras; cesto. / El pez "ostracion punctatus."

DANÑGSE (dañges-e), untar, engrasar. DADANÑGSE, Véase.

DANÑGSON (dañgse-on), grasa, resinoso, glutinoso, pegajoso, viscoso.

DINANÑGSON, glutinosidad.

DAÑA, adjunto, unido, junto, miembro. *Dañaña*: su adjunto, &c. *Dañañaña*: lo que le estaba adherido. / Unirse, juntarse. *Haflaemano dañaña nu enao?*: cómo se juntan los dos? *I dumañamo nu quiya*: tu unión con él. *Dumaña humano*: partieron juntos. *Dumadaña*: los dos son correlativos. *Mandadaña*: los dos son sinónimos, &c. *Dumaña na fanetnunan*: son miembros de aquel club. *Yan mandaña*: todos unidos. *Dumadaña; mandadaña siha*: son lo mismo, son sinónimos, &c.

DADAÑA, socio; sociable, afable, tratable. *Ti dadaña gue*: es enemigo de reuniones; es antisocial. *I mandadaña*: los socios.

GADAÑA, con otro, en compañía, en sociedad; junto a. / Mezclado, mestizo. *Nagadaña*: mezclar; incluir; compilar; adjuntar; empalmar. *Chamo nagadaña*: déjalo solo; no lo embrolles; nada le añadas.

TAIDANA, sólo; singular; simple; unico. / Sin mezcla, puro, neto.

NADANA, unir, juntar. *Nadaña ya unna-siha*: júntalos y déjalos solos a los dos. *Manadaña i.....yan i.....*: está compuesto de esto y esto. / Falsear. NAGADAÑA.

NADANA, unitivo; copulativo; conjunción.

DANÑAE, unirse con, juntarse a; agregarse a. *Ti yaña madaña*: no le gusta la sociedad. *Nadaña*: incluir en; asociarlo con.

DINAÑA, unión, juntura, alianza, asociación; mixtura, mezcla.

GAMANDANA, sociable, social.

DANÑIG, bujía, vela blanca. *Antuho dañig*: gotera de esa vela blanca.

DAÑO, daño. INALE. INAKACHA.

FATINAS DAÑO, causar daño o perjuicio. NAINALE.

APASE I DAÑO, reparar o satisfacer el daño.

DAOG: DAOK, palo Maria, el árbol llamado "calophyllum inophyllum", cuya madera sirve para carretas.

DAOS, zurruscarse, cisarse, zurrarse. / Manchar; echar a perder.

DASAE, cortar el pelo, esquilar, trasquilar; rapar, rasurar. *Madsae*: rapado; tonsurado; tonsura. *Dinasae mala-chai*: pelo rapado. *Dinasae makinuya*: pelo cortado a maquinilla.

DATILES, dátiles.

DAUSE, Hállase en ADAUSE.

DEBANA, rebanar. IPE. INIPE. CHACHAG. CHINACHAG.

IPE I PAN, rebanar el pan.

CHACHAG I KATNE, rebanar la carne.

DEBANADA, rebanada. INIPE. CHINACHAG. ENTOT.

DEBATDE, de balde, gratis. TI MAMAA-PASE: TI MAMAFAHAN. MINAGOF-HA.

DEBE, deuda; deber. *I dibiña*: su deuda. *Mandebe*: deber; tener deudas.

DIBE, Véase.

DEBE DE, deber, deber hacer algo. *Guiya debe de udulalag*: él debe despacharlo. (Suprímase el DEBE DE. También puede decirse: *malago gue nu udulalag*. También: *ngaeen nae muña machogue*: jamás debe hacerse tal cosa.....&).

DE BERAS, de veras. MAGAHET-HA.

DEBIT, debil. DAFE. ECHECHO. PALIPIT. MADEBIT, enervado, enervar, enervamiento. TAMINETGOT.

DEBOSION, devoción, atención, / con fervor, con fé. (*Unaitai-na tagkalom tinaitaimo, na ungef-abituye, gefman-hoingge, gefkilisyano*). lo rezará con toda devoción. (*Gamadadalaken Yuus*: devoción. *Gagumayus*: devoto. *Chinihel nu...as*: afecto a.....&).

DEBOSIONARIO, devocionario. FANTINAYUYUTAN. DINAÑA TINAYUYUT.

DEBOTO, devoto.

DEBOTUYE, por quien, a quien, *Guiya hudebotutuye*: El es el santo de mi devoción.

DINEBOTO, devoción. *Kado dineboto*: falsa devoción, hipocresía. santurronerla, mojigatería.

DEBOTSIA, divorciarse dos casados. AYUTE. NAAUYTE. AGUAGPULA.

DE BUENA BOLUNTAD, de buena voluntad, voluntariamente. I MINAGOF NAI CHOGUE.

DE BUETTA, de vuelta. / Restitución, compensación, devolución. NINANALO.

DE CHIRIPA, por chiripa, por casualidad. TAIMAHASNGON. AFAGCHAE.

DEDEGO (dego), talón, calcañar, zancajo. *I magago ni i mafato gi dedego*: vestido talar. *I dedegoko*: mis talones.

DEFENSOT, defensor, abogado; guardián; SASAGUE. GOGUE. PINILAN.

DEFETTO, defecto, falta, tacha. CHETNOT. INALE. PALADAN. CHINETAN. GADEFETOM, DEFECTUOSO.

DEFIENDE, defender, amparar, proteger; vindicar. *Hingog i dumefendiyo pago giya hamyo*: oid lo que alego en mi defensa contra vosotros. GOGUE. SAGUE. EMOG.

DIDEFIENDE, abogado, defensor, DEFENSOT.

DEFINISION, definición. MANA-HAFAD.

DEGO, empinarse. *Dedego*: calcañar.

DEGUEYA, degollar. UTUT-AGAGA. UTUT-SAHON.

DE GULA, gula. MANPOS PAT DALAI. CHUMUCHO PAT GUMIMEN. / Intemperancia. DAFLOG. PADOG. PAXANG.

DEHA, sentarse en cuclillas. *Bankon dumeha*: banqueta. / Agacharse, accharse. (DENGGA?)

DEHAYE, sobre quien, donde. *Dehaye i poyitos*: abrigar o cobijar los pollitos.

DEHALO, déjalo! POLO-HA. POLO NAYA.

DEHAO, dejado, abandonado; ganso. MAMOLO. GAGO.

DINEHAO, dejadez. GINAGUE.

DEKA: DOKA, tocar, tantear, tentear, hurgar, hurgonear; sondear, sondear. Alcanzar con palo, bastón, &. lo que no se puede con la mano; tentar algo con el dedo. *Hudeka nu i kalulotto i chelmudan*: meteré mi mano en la herida. *Hadedeka si Ana*: tentaba a Ana. *Deka i hinalom*: examinar la conciencia.

DEKEN, rodete que se pone en la cabeza. HENTO.

DEKLARA, declarar. NAMATUNGO. DEKLARAYE.

DEKRETA, decretar. GAIPINTO.

DEKRETO, decreto, orden, ley; sentencia, definición. PINTO LAI. NINAFAGPO. TINAGO.

DELAN, pasar por tablón, cable o cosa delgada y estrecha. *Dumedelan i mano gi ramas*: la gallina anda por las ramas. / Echar una tabla o tablón para pasar de un punto a otro.

DOLAN, Sin. de DELAN.

DELETREA, deletrear. TAITAI I LETR. NABASAHNGE.

DELIKADESA, delicadeza. CHACHA.

DELIKADO, delicado, quebradizo. PAKA. HAMAFAG. / Persona delicada. PACHANG. CHACHA.

DELISIOSO, delicioso. MANNGE.

DE MALAS, estar de malas; tener mala suerte, ser desgraciado. *I na dine-malas yo*: qué mala suerte tengo!

DI MALAS, Variante del anterior

DEMANDA, demanda; demandar. KEHATE. FAAILA.

DEMANDADOT, demandador, acusador. KIKIHAYE. FAFAILA.

DEMASIADO, id. (*Manákihot adae*: están demasiado juntos.) *Ti demasio*; *ti lahaye*: no es demasiado; no es tanto, no tanto. *Ti demasio mauleg*: *ti mauleg*: no es muy bueno. *Pinal-inai*: demasiada arena. *Pinal-acho*: demasiada piedra. *Pinal-mames*: demasiado dulce. *Malofan i pinanagko nu guiya*: le he pegado demasiado. MALOFAN. MANPOS. DALAI.

DUMEMASIAO, propasarse, ser excesivo. MANPOS. / Rabiarse. MAAGODAI.

DEMEMORIA, de memoria; aprender algo de memoria. NAHALOM GI ILUTA. ILUYE.

DEMONIO, demonio. ANITE. CHAIFE.

DENEGRIDO, denegrido; amoratado; denegrirse. DINGRIDO. PILIAO.

NADENEGRIDO, amoratar, denegrecer, denegrir.

DENTRO, dentro de. GI SANHALOM. GIYA HALOM GI HALOM.

DENGA, inclinarse formando ángulo recto con el cuerpo; así inclinado. *Dennga ya husaulag*: abaja el cuerpo y te azotaré. *Dumedennga ya halie*: inclinóse mucho para verlo. / Doblegarse. *Ti udennga*: no cederá, no se someterá.

NADENGA, doblegar, trastocar, poner al revés lo de arriba abajo.

DENGKA (deka), manosear; tocar mucho; dar golpes de codo, pié, &. *Hadennga i pepogña*: manoseó aquel bulto suyo.

DENGGKOT, pico; picar, pinchar, picotear; llevar algo en el pico. *Hadenngkot*: lo llevaba en el pico. *Denngkot nu i haguha*: punzar con la aguja.

DEDENGGKOT, puncha, punzón.

DEON, pellizcar. *Mandean*: dar pellizcos. *Dineon*: pellizco.

DEPENDIENTE, dependiente. PAPA I MAGAS. GINEHILULUE. MATAGO. TUNTAGO.

DEPOSITA, depositar. NANA. TAGUAN. POLO. NAMAPULAN.

DEPOSITO, depósito, FANNANAAN. FANMOLUYAN. / *Depositon hanom*: tanque. HANOM FINAGTE.

DE POT SI-HA, de por sí, cosa natural y necesaria; naturalmente; por casualidad. GINE GUIYA-HA. *Hafa mina puti i malamo?*.....*Puti-ha*: Qué es lo que te produjo el mal de ojos?—Nada, de por sí. *Hayuña*: es su natural, su complexión. *Enao sisiñaña*: le es natural; es de por sí.

DERECHO, derecho, razón. *Derechon aduanas*: *derechon puello*: los derechos de aduana. / *Guaho i metgot*: yo tengo razón.

DERECHOS, honorarios, derechos. MAPABIYE.

DE REPENTE, de repente. (Murió de repente: *matat-ha guihe, tal tumuñgo*).

DERIBA, derribar. TUPA.

DINERIBA, batería o brecha. TIPA.

DEROGA, derogar, abolir, revocar. NAMAÑAO I LAI. NANALO I FINTHO.

DESABRIDO, desabrido. PINALEG. KAKALEG.

DINESABRIDO, aspereza, acritud.

DESAPTE (atof-e), destéchar. TUPA I ATOF. NAMAÑAO I ATOF.

DESAMPARA, desamparar. DINGO. YUTE.

DESANGRA, desangrar, sacar sangre. *Matat mañuda haga*: morir desangrado.

DESAPAREHO, desaparecer. NAMAÑAO I APAREHO. PULAN I APAREHO.

DESAPATTA, apartar, separar. / Divorciar. UMADESAPATTA, separarse mutuamente. *i mandesapatta*: los divorciados. AGUAGPULA. AYUTE.

NADESAPATTA, sinónimo de DESAPATTA.

DESAPLIKAO, desaplicado. GAGO MANBYAG.

DESAPRUEBA, desaprobar. SALA. ADA.

DESAPRUEBAO, desaprobado. MASALA. MAADA.

DESARREGLAO, desarreglado; desordenado. MAYALAKA. MACHALEGUA. LEGUA.

DESARREGLO, desarreglo, desorden. MAYALAKA.

DESASE, deshacer. YULANG. TUPA. PULAN (i lingse, &).

DESATBOLA, desarbolar. TUPA I PALON LAYAG.

- DESATENTO, desatento, descortés; distraído. TAIMATA. TAIMAMAHLAO.
- DESATIENDE, desatender; no hacer caso; no corresponder. HAPA-TI HAHUNGOG. HAPATANGAYE. FATKILUYE. TI MAPOLO GI KORASON.
- DESAYUNA, desayunarse. ENYAG.
- DESAYUNO, desayuno. ENYAG. NA OGAAAN.
- DESBETGA, desvirgar; estuprar. YULANG I BINTHEN. PALACHAE I TAT NAE MAYUMA NA PALAOAN.
- DINESBETGA, estupro.
- DESDE, desde. Desde ayo (ginen ayo): desde allí. Desde (i tutuhonña) i sanlatan, asta (i chiiña) i sanlichan: desde el este hasta el oeste. Desde antes (naya-ha; hagas-ha: abmam-ha) desde antes. Desde ñgaaan? (Ñgaaan nae?: desde cuando? Utuluhon pago, ya umanafun-hayan agupa: desde hoy hasta mañana.
- DESDES (beabes), chirriar; zumbiar. Chumaleg dédesdes: hacer figa, figar. PESPE.
- DINESDES, chirrido; zumbido.
- DESDICHA, desdicha. Pol desdicha (inaleña): por desgracia. INALE. SINALA.
- DESDICHAO desdichado. SALA.
- DESEA, desear. / Desear algún mal a otro. MALAGUE TAILAYE.
- DINESEA, desear. TINAÑA. / Mal desear. MINALAGUE TAILAYE.
- DESECHA, desechar. CHANDA.
- DESEM..... Véase DESEN.....
- DESENBATKA, desembarcar. TAYOG GI SAHYAN. KAHAYA.
- DESENBOKADURA, desembocadura. PACHOT TARE.
- DESENDENSIA, descendencia. FAMA-GUON. MAN TINATE. I MANGINEN AS.....
- DESENDIENTE, descendiente. PATGON LINILES. FINAÑAGO: GINEN AS.....
- DESENPEÑA, desempeñar. CHOGUE I PEKA.
- DESENTE, decente, conveniente. TAE-MANO I AYAÑA. SAMO,.....ASENTADO.
- DINESENTE, decencia. UMAYAÑA. MANAYAÑIHA.
- DESENERESAO, desinteresado. GEF-TAO. TAYA INEGAGAÑA GUIHE.
- DESENUEBE, diez y nueve. Véase TUFONG.
- DESEOSO, deseoso. GOS MALAGO. HAMALAGO.
- DESEREDA, desheredar. AMOTGUAN NI TOKAÑA.
- DESESPERA, desesperar; desesperado. TAIMAÑGOKO. TI MANAÑGOKO.
- DESESPERAO, desesperado. TAIMAÑGOKO. Enao muna-taimañgoko: eso le desesperó.
- DESFAVORABLE, desfavorable, perjudicial, adverso. CHAOT. ACHAOT.
- DESFIGURA, desfigurar, semejar, afeitar. NACHATPAGO. AGO. NAMALEMLEM.
- DESFIGURAO, desfigurado. MALEGLEG. MANACHATPAGO.
- DESFILA, desfilar. MAN ATATIYE NATAIMINAGTOS.
- DESGRASIA, desgracia. INALE. CHI-NAOT. CHETNOT. Pol desgrasiaña (i inaleña mina): por su desgracia.
- DESGUAS, vara o palo largo para coger gallinas, pescar, &; palo provisto de lazo o hilo; caña de pescar. Hudesguas i guihan: pesqué con la caña el pez. Madesguas: caído en el lazo (o hilo, o trampa).
- DESGRASIAO, desgraciado. MASALA NA TAOTAO. Ginef-chatsaga i taotao ni i: Cuán desgraciado es el hombre que.
- DESIDE, decidir. NAFAGPO. HASUYE. GAIPINTO.
- DESIETTO, desierto. HALOMTANO NA TI MATAOTATAGUE. HALOM-UNAI. (Esto está desierto; taotao yine; ti mataotatague ini; ti masagagaye ini).
- DESILACHAS, deshilar; hilachas: CHUCHU.
- DESIMAT, decimal. MATUFOÑG DIES. MAFAKAI DIES.
- DESIMO, décimo. MINA DIES.
- DESINTERESAO, desinteresado. GEFHINALOM.
- DESISION, decisión. PINTO. MINITO. METON HINASO. HINASUYE.
- DESKA, papirote; dar un papirotazo.
- DINESKA, papirote, papirotazo.
- DESKALINTAO, rancio, viejo, pasado. MAHANGE.
- DESKANSA, descansar. Tane i yayasmo: lasa i yinayasmo: descansa. / Cesar en el trabajo. NAKA I CHECHO. POLO I CHECHO. / Estar tranquilo y sin cuidado. MAHGOÑG.

- FANDESKANSAYAN, lugar de descanso. FANSUGUAN.
- DESKANSO, descanso, alivio; rato de desoado, ocio. MINAÑGONG.
- DESKARAO, descarado. TAIMATA. TAIMAMAHLAO. FAHATEG.
- DUMESKARAO, ser descarado, descarsarse. X TAIMAMAHLAGUE. SAGUATE.
- DESKATGA, descarga; descargar. POLO I KATGA. NATAYOG HAPA GI SAHYAN.
- LADESKATGA, alijar, aligerar el cargamento. NALANAHLALANG.
- DESKITA, desquitar; desquitarse; despicarse. MAN EMOG.
- DESKLABA, desclayar. LAGNUS I LILOG. CHAPAG. PULAN GI.....TUGAN.
- DESKOLORAO, descolorado. INAPAKAAN. MALIÑO I HILETÑA. CHAT-(agaga, &).
- DESKONFIANSA, desconfianza. TINAINAÑGOKO. (Tenemos desconfianza absoluta de todos ellos: sen tat na inañgoko ham nu siha).
- DESKUBRE, descubrir, manifestar. NAMATUNGO. FANUE. FATA. NALIE. / Destapar lo tapado: nahanao i eno, pat haf na tanpe). / Hallar lo ignorado; inventar. HENTAN. NAHUYOÑG.
- DESKUENTA, descontar. FOGNA. GUAEGUAI. GUAHE.
- DESKUIDA, descuidar, desatender. CHATAHAHE. TI GEFADAHE. Ti ungefadahe umezag enao: has descuidado de estudiar eso. MAMOLO.
- DESKUIDAO, descuidado. TI YODAE. MAMOLO. CHATMAN-ADAHE. GAGO MAN ADAHE. / Exceptuado, excepto. SAHNGE. MALAGUA. MAGOPE.
- DESMINUYE, disminuir. DISMINUYE, disminuir. Dumesminunuye: lo disminuye. FOGNA.
- DINESMINUYE, disminución. LINADIDI. DI. LUMADIDI.
- DESMONTA, desmontar. MANPUNO. NAMANANA I TANO. FAGUALO.
- DESMORONA, desmoronar; desmoronarse. MAFA.
- ANDESMORONAN PAN, migajas de pan; trozos de pan. NGATNGAN.
- DESKUPA, desocupar; desembarazar. NAKAPAP. NATAICHECHO. NAFAGPO.
- DESKUPAO, desocupado, sin trabajo ni ocupación. KAPAP. TAICHECHO.
- DESONESTO, deshonesto. INABALE.
- DESONRA, deshonra. NAMAMAHLAO: DINESONRA, deshonra. NINAMAMAHLAO. DINESONRA, calumniador, difamador. SISOGNE FAFISEGNANE.
- DESONSE, desuncir. PULAN I YUGON GUAKA.
- DESPABILA, despabilar, aviyar el ingenio. NAGEFILO. NAMAGA.
- DESPACHA, despachar, concluir un negocio o quehacer. NAFAGPO. NAFUN HAYAN. / Vender; traficar. TULAICA. BENDE.
- DESPACHO, despacho, pieza destinada para despachar los negocios; v. gr. despacho del escribiente: FANTUGIAN. FAN.....AN.
- DESPARADOT, disparador. DISPARA.
- DESPARATE, disparate. Sañgan desparate: decir disparates; maldecir. CHATFINO. / LOTGE.
- DESPAREHO, diapar. Dinespareho: disparidad.
- DESPASIO, despacio, lentamente; poco a poco. EKAHAT. NATIÑG.
- DESPEGA, despegar. CHAPAG. / Despelletar, desollar, despellejar. LINASAS. FAISENSINE. ITEÑG I LASAS.
- DESPENSA, despensa. FANNANAAN. / Dispensa. ASIE.
- DESPETDISIA, desperdiciar. NAHALUMAN.
- DESPETDISIAO, desperdiciador; pródigo. I palgon na despeditiao: el hijo pródigo. GAMANLACHAI. MANGAGADAI.
- DESPETDISIO, desperdicio; prodigalidad. GINA-MANGADAI.
- DESPIDE, despedir. DULALAG. PUPO.
- DESPREBENIDO, desprevenido, desapercebido. TI LILISTO. TI MAFAMAULEG.
- DESPRESIA, despreciar. SALA. FITA. CHACHA.
- DESPRESIALE, despreciable. SALAON. DESPREBIAYON.
- DESPRESIAO, despreciado. MASALA.
- NADESPRESIAO, despreciar. NAMASALA.
- DESPRESIO, desprecio. INTINGEN. SINALA.
- DESPUES, despues. (Ni mona, talate enao: primero esto, despues eso. Dos na haane talo: dos dias despues. Nafona ini, ya unnalatate enao: haz primero esto, despues haras eso. Husake, lao husañgane gue talo: se lo robé, pero despues se lo dije. Manmapos palo

- haane, pulan, sakan*: despues de algunos días, meses, años).
DESPUES DE, despues de. (*Despues de enao*: an magpo yenaó.)
DESPUES KE, despues que. (*Despues que cenó*: an munhayan sumena.)
DESTENPLA, destemplan, desconcertar la armonía; desafinar. CHAT-ADANCHE.
DESTILADO, desterrado; desterrar. *Ma-destilado*: desterrado, destierro. *Dines-tilado*: ostracismo, destierro. DULALAG GI TANÓÑA.
DESTILIPAS, destripar. CHUNGAT.
DESTINA, destinar. NAGUATUYE. NAFATO GUATO. NAHANAO. TAGO. / Ordenar, señalar algo. NAHANE. RAMAULEG.
DESTINAO, destino, hado, suerte. MAPOLUÑA. PINELON YUUS. / Inevitable. TI CHOMAON.
DESTINO, destino, hado, suerte. (*Pinelon Yuus nu guaho*: esta es mi suerte). MAPOLUTA.
DESTOTNIYA, destornillar. BOGBOG I TOTNIYO.
DESTOTNIYADOT, destornillador. BOGBOG TOTNIYO.
DESTROSA, destrozar. YAMAG. YABALAG. YAYA. YULANG.
DETEMINA, determinar. MUTO. NAMEDON HINABO. HASUYE. GUMAIPIATO.
DINETEMINA, decisión, determinación. PINTO MINITO.
DETIENE; detener. PATAÑG. CHOMA. NAMAÑAO.
DI, de. *Kuántos días di sumaga?*; cuántos días de estancia?
DI, DIA, hélo, míralo ahí; ahí lo tienes. *Diá-ha*: ahí va! *Diá hiya*: míralo pues; pues. / *Cáspita! Diá hiya lao: Diyá laol*: pero, caramba!
DIA, Véase el anterior. LI, liá-ha.
DIA, día. HAANE. *Día i noche*: día y Noche. HAANE AN PUEÑGE.
DIABLO, diablo. ANITE. CHAIFE. / *Mamadiablo*: diablér.
DIAGONO, diácono.
DIALETTO, dialecto.
DIAMANTE, diamante. *Ginen diamante*: de diamante.
DIAMANTIYE, adiamantar.
DIAMETRO; diámetro. INADAMELOÑG.
DIARIO, diario. GI HAANE. NA HAANE. KADA HAANE.
- DIBE**, deuda; deber. *I dibimo*: tu deuda. *I dumidibe yo*: el que me debe; mi deudor.
DIDIBE, deudor, el que debe. *Didibe yo*: quedo en deuda.
MANDIBE, contráer deuda; ser deudor. *Ti yaho mandibe*: no me gusta tener deudas.
MADIBE, acreedor. *I mamadibe*: el acreedor.
DIBETSION, diversión. TINATÑON. TANE.
DIBETTIDO, divertido. TATÑON.
DIBIDE, dividir. FAKAI IPE. / Partir, separar. NASUHA. NAASUHA.
DIBINO, divino. YINIUSAN. / Adivino; serlo, adivinar. KAKAHNA. SABIO.
DIBISION, división. FINAKAI. MAFAKAI. FAKAI IPE. SANPO.
DIBUHO, dibujo; planos. FARAYAYE.
DICHA, dicha, ventura, suerte. GINEFSAGA. PINAYANG. MAULEG. FINAGCHAEÑA.
DICHOSO, dichoso, feliz. FAGCHAE I LANGET, &.
DINICHOSO, dicha, felicidad. GINEFSAGA.
DIDIDI, poco, un poco; módico, regular, no mucho; parte. *Dididi gi fottumano*: una parte de tu fortuna. *Dididiña*: menos. *Didididi*: la menor cantidad posible; una pizca. *Yagin guaha dididi, vianadididi*: gastaremos poco, cuando tengamos poco. / Menguarse.
DINIDIDI, poquedad, pizca, triza, mota, atomo, molécula, corpusculo.
LADIDIDI, menguarse. *Naladididi*: amen- guar; aminorar, menoscabar; mitigar, atenuar.
DIDINAG, gorrista, gorrón, parásito, chupón, sablista, pegote, mogollón.
DIDINBAO: YEYENBAO, pronunciación china de LINAO, LILINAO.
DIDOG, pino, escarpado; pendiente muy rápida casi perpendicular; precipicio, escarpa. *Yute gi didog*: despenarlo. / Agudo, profundo, subido, intenso; sagaz, ingenioso. *Mandidog na pinite*: penas intensas. *Didog hinasoña*: ingenio sutil. *Didog na minalag*: majestuosa gloria. *Didog agagaña*: color escarlata.
KADIDOG, agudo, puntiagudo. *Akadidog*: punzante.
DIENTE: DIENTES, diente. / Radios del carro.
FADIENTES, fabricar dientes; dentar, sacar dientes a algún objeto.
FADIENTIBE, a quien, donde.

- DIES**, diez. *Dies i sais*: 16. *Dies i siete*: 17. *Dies i ocho*: 18. *Dies i nuebe*: 19. *Dumies que anas*: tenía diez años al... MANOT.
DINIES, diezmo. MINA DIES.
DIESMOS, diezmos. MINA DIES. DINIES.
DIESTRO, diestro. FAYE: LAMON. GUSE (manhaso; manhago; &).
DIETA, dieta. *Hemot i na-ña*; *gúai i neñgkano*.
DIFERENCIA, diferencia. (*I ti uma-chaiguanñiha*: la diferencia de los dos. *Tres sakan umadiño*: se diferencian en tres años.) SAHÑGE. TI ANOGCHA. TI UMAAYA.
DIFERENTE, diferente. TI ACHAIGUA. SASAHÑGE.
DIFIKULTAT, dificultad. MAMAPOT. KAKATNE. PIPIGO. MINAPOT.
DIGA, diga V.; adivina tú.
DIGNO, digno. (*Digno de*: mauleg na uma..... / ON: *jalinason, punuon, sañganon, sañganíyon, &*. No soy digno de comulgar: *ti siña yo kumomolgan*.)
DIKIKI, pequeño, menudo; empequeñecerse. *Nadikiki*: empequeñecer, disminuir, acortar, achicar, mermar, menoscabar, reducir. *Naladikiki*: aminorar, acortar más. *Gúiya hanadikiki que*: él redujo su volumen; se achicó; se humilló.
FANDIKIKIAN, lugar o limbo de los niños.
DIKSIONARIO, diccionario. FANPINTHUYAN.
DIKTA: DITTA, dictar. NATINIGE. NABINAÑGAN.
DILES, sobrepasar, sobresalir, descollar, exceder, despuntar, encimar, aventajar. *I dilesña*: su ventaja. *Dinidiles i estandarte i ilun i linahan*: descollaba el estandarte por encima de las cabezas de la muchedumbre. *Chamo dumidiles i tinago*: no quebrantes o traspases la ley.
MANDILES, sobresaliente, que sobrepasa, &; descollar, despuntar. *I mandiles na finaño*: el más aventajado (sobrepujante, excelente selecto, primoroso, relevante, &) entre los nacidos de mujer. *Mandiles hao*: te luciate; pusiste una pica en Flandes.
DILILING, mango, puño, asa, asidero, manija, manigueta; péndulo, pendiente, &. Llevar algo colgando; como maleta *Dililing i estola*: lleva en tu mano la estola.
- DILILINGE**, a quien. *Dililinge yo ni maletaho*: llévame la maleta.
DILINDING (dindin), sopido de campanilla; tocar la campanilla.
DILINDINGE, para-o por quien.
DIALOG, lo de arriba abajo, al revés. / Inclinarsé, ponerse cabeza abajo. *Dumidilog i faníhi gi troñgkonhajo*: el murciélago se cuelga cabeza abajo en el árbol. / Doblarse, algo menos que DESGA.
NADILOG, volcar, poner cabeza abajo. *Maatane gi kiluus manadidilog i iluña*: le clayaron el la cruz cabeza abajo.
BASNAG DUMILOG: cayó de cabeza.
DILUBIO, diluvio. I ANAE MATMO I IGHAN. I MAUCHANEN TODO I TANO.
DIMALAS, estar de malas; tener mala suerte. DE MALAS.
DIMO (tomo), arrodillarse; genuflexión. *I dimuña*: su genuflexión. *Mañgahulo gi dimonñiha*: los arrodillados se pusieron en pie.
DIMUYE, ante quien, por quien; sobre que. *I pañuho hadimuye*: se arrodilló sobre mi pañuelo.
DIMUYTON, digno de adoración, o genuflexión.
FANDIMUYAN, reclinatorio.
NADIMO, arrodillar, hacer que uno hincase las rodillas. *Nadimo i akague na tomo*: arrodilla la rodilla izquierda.
DIMUYIYE, por otro, en nombre de otro.
DINALAG, reuma. / Diarrea. KINILAG.
DINAMO, dinamo. *Machoguan elektridad*: fábrica de e.
DINANCHE (danche), correcto, justo, cierto. *Dinanche hao*: lo acertaste. *Dinanche i relós*: está bien el reloj.
NADINANCHE, corregir; ajustar.
DINDIN, sonido de campanilla; sonar. *Hadindin i kanpaniya*: sonó la campanilla. DILINDIN.
DINDIN, tabique. *Tabla dindin*: tabla delgada, como de media pulgada.
DINIGRIDO, denegrido, LUGAHAGA. PILIAO. MAOMGOM.
NADINIGRIDO, amaratar.
DINGA (Duña), doble, duplo. *Dinga pachot*: falso; embustero. *Dinga i korasonña*: habla con corazón alevé; es traidor. *Dinga i mataña*: hipócrita. *I dinga chalan*: empalme de caminos. *I dinga dos.....sais chalan*: el empalme de dos.....seis caminos. / Mellizos de diferente sexo. (Los del mismo se llaman GIHEN). / Horquilla.

GAIDIŅGA, que tiene horquilla. *Piao ni gaidiŅga*: caña con gancho.
DUMIŅGA, ahorquillarse; bifurcado, bifurcarse. DUŅGA.
FADIŅGA, MAMADIŅGA, ahorquillar.

DINGO, dejar atrás, rezagar. *HadiŅgo hit*: nos ha dejado atrás; se nos ha adelantado. *DiniŅgo yo nu i Ebanhelio*: llegué atrasado después del Evangelio. *HadiŅgo yo tulon pulan*: me lleva tres meses. / Dejar, abandonar, desamparar. *Dingo i gima*: deshabitar. *UndiŅgo kumanta*: dejaste de cantar.

DINIŅGO, lo dejado, lo abandonado. *I diniŅguho*: lo que yo abandoné. MADIŅGO, dejado atrás, rezagado; atrasado; tarde. *MadiŅgo hao*: llegas tarde. *HámadiŅgo*: siempre atrasado.

ANDIŅGO, lo abandonado, deshecho, inservible. *Hanáe yo nu todo i andiŅgo na magago*: me dió toda la ropa que no le servía.

ADIŅGO, dejarse o separarse mutuamente. *Dos pulan-ha umádiŅgo*: se diferencian en sólo dos meses. *NadíŅgo*: hacer la separación de dos.

DIO, hoyo, hoyá; surco o trinchera en tierra. / Juego al escondite. *mandidio hit*: estamos jugando al escondite.
FINADIO, hoyo cavado, trinchera. FINALEYOG.

DIOS, Dios. YUOS. YUUS.

DIOESIS, diócesis. INOBISPUYE.

DIPLOMATIKO, diplomático.

DIREKTO, directo, TUNÁNAS.

DIRIHE, dirigir. CHALANE. (*Dirihe i medoŅg*: *namaya i medoŅg*: dirigir el barco.)

DIRITE, derretir; fundir. NALAGO.

DIRITIYON, derretible, fusible; soluble, disoluble.

DINIRITE, fundición, fusión, disolución.

DISABRIDO, desabrido. KAKALEG. PINALEG.

DINISABRIDO, acritud, aspereza.

DISANIMA, desanimar. NATAIHINALOM. / Desanimarse. MAMAITAGUAN.

DISATIENDE, desatender. PA TI HAHUŅGOG. PATAŅGAYE. TI ADAHE.

DISATMA, desarmar. NATAI-ATMAS. AMOT I ATMAS.

DISFIGURA, desfigurar. MAAGO I MATANA.

DISGUSTA, disgustar. NA TI MAGOF. NACHATSAGA. AKACHAYE. NABUBO.

DISGUSTAO, LAYO. NINALAYO. MUYO MUUYE. HOSGUAN.

DISGUSTO. *Nae disgusto*: dar un disgusto. NABUBO. NALALALO.

DISIENBRE, diciembre. UMAYANŅGAN.

DISIMULA, disimular. LIPA. NAATOG. HAFÁ.....

DISIPULO, discípulo. MANEYAG. / *I tumatiye*: *i dumadalalag*.

DISMINUYE, disminuir. NADIDIDI. NADIKIKI. NALADIDIDI. FOGNA. GUAI.

DISO, chichón; borujón; burujón; divieso. DUYA.

NADISO, producir un chichón, undivieso; magullar. *Nadalogai*: abollar.

DISOKUPAO, desocupado. KAPAP.

DISPABILAO, despabilado. GEF-ILO. AGMATA. AGLIE.

NADISPABILAO, despabilar, avispar. NAGEF-ILO.

DISPARA, disparar. PAKE. PAKEŅAIHON. YOTTE.

DISPARATE, disparate. CHATFACHOT. CHATFINO. LINETGE.

DISPARATERIA, disparate. CHATFINO NI I MALÁGNUS GI EACOT.

DISPENZA, dispensa; dispensar.

DISPENSITA, pequeña dispensa; pequeño almacén.

DISPONE, disponer; ordenar. *Yagin si Yuus dumispone*: *yagin mulo si Yuus*: si Dios lo dispone.

DISPOSISION, disposición, arreglo; orden, voluntad. PINTO. TINAGO.

DISTANSIA, distancia. CHAGO. ACHAGO. ADINGO.

DISTINGIDO, distinguido. MANDILES. *Mimaatan na Saena*: *distinguido Sr*.

DISTINTO, distinto. SAHŅGE. MAFASAHŅGE. MANASAHŅGE.

DISTINGGE, distinguir; diferenciar. NABAHŅGE. FASAHŅGE.

DISTRAIDO, distraído, distraída. UMABAG HINASOŅA. MAFNAS HINASOŅA. MACHALAPON HINASOŅA.

DISTRITO, distrito. BARAŅGAE.

DO, radical de DODO, DUE, TAGDO. DUDU. &

DOAG, nube en los ojos. *I deag*: el que tiene nube en los ojos. *Doag hao*: estás tuerto.

DINEAG, catarata; el que lleva cataratas.

DOAN, palo corto para llevar cargas al hombro; llevar algo con él. *Hadoan i sini*: llevó así el suni. *Dinean i isao*: talega o carga de pecados.

DOBLA, doblar, volver una cosa sobre otra. *Chamo dumodoba i ojas i leblomo*: no vuelvas las hojas de tu libro. *I madoblan magaguña*: el canto de su ropa. / Tocar a muerto; tañido fúnebre, doble.

ANDOBLA, dobladura, marca hecha al doblar.

DOBLADA, dobladura. *DobladaŅ magago*: dobladura de telas.

DOBLE, doble, doblar. TALUYE. DOBLE.

DOCHAN, hállase en *lodochan*, variación de *lumatluchan*.

DOCHON, clavarse (aguja, alfiler, astilla; mirada, &). *Dochon gi tano i medoŅg*: barco encallado, varado, empantanado en el atoladero; varó el barco; encalló. *Dochon papa i inatanŅa*: con la mirada fija en tierra. *Dochon na inatan*: mirada fija; fijar la vista, mirar de hito en hito.

DEDECHON, fijo, clavado. *I dedechon na tituka*: la espina clavada.

NADOCHON, clavar, fijar, introducir algo agudo en otro cuerpo.

DODAG, dedal. *I dedag*: el dedal. *Finadedag*: copa, copita; vaso, caliz. / Un pez. *Guihan na mabababa kalan flores*: Pez que se entreabre como las flores.

DODO, pedo, peer, ventosear; ventosidad.

DODUE, ante quien, por quien.

TAGDO, pedorrero.

DOFE (tife), sin diente, desdentado; caerse un diente, o todos. *Dofe yo*: *maŅte yo*: se me ha caído el diente.

DOG, radical de MADOG, QUADOG, PADOG, DIDOG, KADIDOG, DOKO, DOKA; HOKOG, DOKA, TUKA, DEKA, TAKA, DOGAE, ADOTGAN, DOGA. TUKA.

DOGA, abarca, sandalias. *I dogako*: mi abarca. *Gode i dogamo*: ata tu calzado. *Ti dumodoga que*: no usa abarcas.

DINEGA, llevar las abarcas o sandalias; usarlas. *Nadinega*: calzar a otro las abarcas.

DOGAYE, a quien, para quien. *Hafa magodaye?*: qué clase de abarcas?

DOGAE (dog), bulto, bollo, abolladura. TOGAI.

NADOGAE, abollar.

DALOGAE, sinónimo de DOGAE.

DOGAS, concha, almejas; cogerlas. *Edogas*: ir a cogerlas. *Odogas*: coger mariscos.

DOGDOG: DUGDUG, antipolo, árbol del pan, "artocarpus communis." *I degdog yan i tapa*: el antipolo y la tela hecha de su fibra. *GaiŅhito i degdog*: huto es la fruta del antipolo. Véase NAŅGKA.

EDOGDOG, ir a sacar dogdog.

DOGŅGOS, reseco, ábrasad, quemado, tiznado, yermo, seco; agostarse, researse, churruscarse, tostarse, quemarse, tiznarse. *I degŅgos*: lo agostado y seco. NADOGŅGOS, agostar, resecar.

DOKA (dog), tocar con varilla, hurgar, hurgonear, palpar, tantear, *Doka i telaŅŅa siha*: tantea y toca sus huesos. *Hadoka i hanom, ya pumogŅen*: tocó con la vara el agua, y se corrompió. / Sonder.

DEKA, sinónimo de DOKA.

DOKO (dog), nacer plantas, retoñar, brotar, germinar, crecer, desarrollarse. / Aparecer inesperadamente por boca, calle, o rincón, &. *Doko gi gelichan na chalan*: apareció en la penúltima calle del sur. / Asomar, empezar a mostrarse una cosa. *I kinaso siha ni i mandoko*: las ideas que sobrevienen. *I dedeko na atdao*: el sol nascente.

DINEKO, lonacido, retoñado; aparecido, asomado.

NADOKO, hacer que retoñe, o nazca, o asome. *Nadoko i gapun iluho*: haz que crezca mi cabello. *Guiya unadoko ya guiya-ha unahokog*: en él está el principio y el fin.

DOKOGUE, a quien; donde. *I korasonŅa dinekogue piniŅte*: le salieron penas en su corazón.

DOKOG, Variante de DOKO.

DOLAN, pasar por tablero o cosa estrecha; collarse. Véase DELAN.

DOLE, humillarse, bajar la cabeza; darse por vencido. *Dole i gayo*: erizarse las plumas al gallo de miedo. *Taequihe i mandolŅ na mandog*: de miedo como las gallinas.

NADOLE, apabullar, humillar.

DOLYE, ante quien.

DOMINA, dominar. GŅHE.

DOMO, apuñear, dar puñetazo; tramposo. *Man adomo*: se pegan puñadas.

DINEMO, puñada, puñetazo, sopapo, trompada, manotada.

DOMUE, por otro.

DON, don. TON. / Dádiva, don. INATUE.
 DONE, pimiento picante. *Done sale:* pimiento pequeño rojo y muy picante. *Done tiao:* pimiento moirón.
 FINADENE, condimento hecho con pimiento.
 DONSEYA, doncella, virgen; moza. TI MAETE NA PALAOAN. TAT. MATUMA.
 DONNGDONG, aporrear, dar una cachada, pegar, golpear. / Picar el lemai para asarlo.
 DINENGDONG, cachada, golpe
 DONNGGA, un caracol.
 DONNGGAD, liquen; fosforescente; relucir de noche. *Dodoñggad i talañgan-hayo, i hilitai, &:* despiden luz la yesca, la iguana, &. *I na dineñggad:* qué fosforescencia!
 MANGGAO, luz de la luna. Véase.
 DOÑA, doña. TAN.
 DORA, dorar. *Madora:* dorado. *Tachuelas madora:* bollón. ORO. ORUYE.
 DORAO, dorado. MAORUYE.
 DOS, dos; ser dos. *Dodos-ha:* solo son dos. *I umánogcha i dodoos:* la relación que hay entre ambos. TUFONG.
 NADOS, HACER QUE SEAN DOS.
 DOSE, doce.
 DOSIENTOS, dos cientos. HUGUA NA GATUS.
 DOSUG, pinchar, picar.
 DOTE, dote; dotar. MANAIÑA GINE I SAENA.
 DOTMIENTE, solera, durmiente, viga maestra; sopanda.
 DOTTRINA, doctrina, catecismo; examinar de doctrina a los casandos. *Si Pale hadoltrina i nobio:* el P. examinó al novio.
 DRAGON, dragón.
 DREYA (dredge), dragar. FANAKATE.
 DUAN, brote, yema, botón, pimpollo. / Verruga; agalla de árbol, excrescencia. / Tubérculo.
 MIDUAN, lleno de brotes o yemas; verrugoso, averrugado.
 MINIDUAN, verrugosidad.
 DUANA, aduana.
 DUDA, duda; dudar. HEKUA. (*Puro haf kao si Uyu:* fulano es un saco de dudas. *Ti hugehoñgge (duda yo nu) enao:* lo dudo.)
 DUDAG, cosquillas; hacerlas. KADUDAG. KAKO. KADIDAKON.

DUDEN, chica lujosa. DUDUS.
 DUDIN el anterior.
 DUDO, recipiente de algo potable, vaso, copa, caliz, &. *Chule i dido:* trae la lata de agua. (*Tégleg:* lata). / Vaso de cáscara de coco.
 DUDOG, ceñir; ceñidor. *Hadudog gue:* se ceñó. *I koreas dumudog gue:* ceñió la correa. *Didog hamyo senturon:* ceñíos con el cinturón. *I toaya ni i dududogña nu guiya:* la toalla con que se ceñió. *Unnadinidog yo minagof:* me ceñiste de alegría.
 DUDOSO, dudoso. HUMEHEKUA. CHAT-HONGGIYON.
 DUDU, Véase DUDO.
 DUDUS, mujer lujosa; vestirse así; adornarse, ataviarse la mujer. / Coqueta.
 DUDEN. DUDIN.
 DINIDUS, lujo; elegancia en la mujer.
 DUDUSE, por quien, para quien.
 DUE, peer; peerse. DODO.
 DUEÑO, dueño, GAI-IYO. GAI.....(gima, salape, gualo, &). GAI-GA.
 DUMUEÑO, hacerse dueño.
 DUGDUG, sin. DOGDUG.
 DUHENDES, duendes; fantasma. FA-FAÑAGUE.
 DULALAG, despachar, despedir; poner en fuga, acosar, perseguir; lanzar, rechazar. *Madulalag gi tanoña:* fué desterrado de su patria. *Hagas-ha madulalag na uhanao:* ya le despacharon.
 PUPU.
 DINILALAG, despacho; lanzamiento, rechazo.
 MADULALAG, id. id. *Madulalag gi Igle-sia:* excomunión, anatema.
 DULALAKE, de quien.
 DULALAS, libélulas, caballito del diablo. *Kalan dulalas-ha i batkon aire:* el aeroplano es como el caballito del diablo.
 DULILI, agachadiza, becardón. / Cualquiera ave del litoral.
 DULOG, picar, pinchar. *Manmandudulog hayo:* los picapedreros. / Perforar, dar una inyección. *Hekua hafa madulake:* no sé para qué le han dado la inyección. / *Dulog guihan. Mandulog gi hayo:* hacer un agujero en la madera. *Mandinilog kalan flecha:* los atravesó como con una flecha.
 DIDILOG, harrena, taladro, pincho. *I didilog i finatai:* el agujón de la muerte. *Ti didilog:* no pincha.

MADULOQ, pinchazo, perforación. *Madulog gue:* le han dado una inyección. *Hanamadulog i korasonña:* hirió su corazón.
 ANDULOG, llaga de perforación, hénida, agujero. *Sinko andulogña:* sus cinco llagas.
 ADOTGAN (ADULOG-AN), perforar, atravesar de parte a parte.
 DUMAÑG, diente negro echado a perder y mellado.
 DUNGA, ramo, rama. *I diñga:* la rama.
 DURA, durar, continuar, seguir, perseverar. MAOG. GAGAIGE-HA. *I siempre dura: i tahirnekog:* lo eterno.
 DINIRA, duración. *Ti udinira:* no durará, no será duradero. *Ti utinaka agu-*

pa: no llegará a mañana. *Natinaka agupa:* haz que dure hasta mañana.
 DURABLE, durable, duradero. MAMAOG. MEMETON.
 DURANTE, durante, mientras. *Durante sumasaga guihe; gi sumagaña guihe; anae sumasaga guihe:* durante su estancia en aquel lugar. (*I man inamkonñiha nai:* durante su ancianidad).
 DURO, duro, fuerte. *Haduruye ijo i chelnot: diniruye yo nu i chelnot: finehmane yo nu i chelnot:* me arreció la enfermedad. *Naduro sumaulag:* pegar duro.
 DUYA, duya, bua, buba, erupción cutánea. / Llagoso, bubático, buboso.
 DINIYA, padecer esa erupción.

- E, sufijo de todos los vocablos chamorro. *Maulike, tunase, etc. Taya nai hutailai-yiye*: a nadie he ofendido. / A veces se cambia en *ye, gue, rye*; y denota la materia de un objeto. *Haf na lebluye, hayuye, sementuye, tablague, &c.*: qué clase de libros, madera, cemento, hombre. &. / Pospuesto a los verbos, el dativo del castellano pasa a ser acusativo. *Sañgane yo; taiyaiye gue; dimuyē.....dimuyiye gue; etc.*
- E, con acento, es prefijo que denota "ir por." éguihan, ébabue, édogas, éminagof, &. Muchas veces cambia en o *ófaisen, ólanom, ómañglo, &c.* / El mismo con nombres, significa que se carece de algo. Véanse: *étiniñgo, éhoñgge, éfino, échoñg, &c.*
- EBABA, bajo, pequeño, humilde, pigmeo, enano. ETEGO.
- EBANHELIO, evangelio. BANHELIO.
- EBITA, evitar. LETKE. SUHAYE.
- EBITAYON, que se debe evitar. LETKIYON.
- EBO, tronco del árbol; parte gruesa de la rama. *Gine i ada nai unsoñgge, muñga i ebo*: quemalo por la punta y no por el tronco. *I hekua taiébo taiada (Padre Palomo)*: la palabra hekua no tiene ni pies ni cabeza. obo.
- ECHECHO, débil, inactivo, de poco vigor; falto de ánimo. *I antiho listo, lao i tataotaohe echecho*: mi espíritu está listo, pero el cuerpo es flaco.
- INECHECHO, debilidad, endebles, flaqueza, flojedad.
- ECHO, hacer mal. *Haecho yo i ramas*: me hizo mal la rama. Véase INECHO.
- ECHONG, torcido, corvo, contrahecho, oblicuo. / No justo, injusto, injusticia. NAECHEONG, torcer, hacer inclinar. *Náechonñg torcedor*.
- INECHONG, torcedura, entuerto; injusticia; irregularidad; lo anormal y anómalo. *I mañ inechonññiha*: las injusticias de ellos.
- ECHUNGE, hacerlo torcidamente. *Hae-chuñge tumailai*: lo leyó torcidamente. *Naechuñge yo ni kanaimo*: tuérce hácia mí tu mano.
- ECHUNG, sinónimo de ECHONG.
- ECHONGGI, a veces, algunas veces, de vez en cuando. *GUANA TEÑGA NAI. ECHONGGI, Véase.*
- ECHONGÑA, lado; orilla. *Echoñgñña*: su lado. *Dos echoñgñña*: dos partes, dos lados; dos orillas. *Echoñgñan i chalan*: orilla del camino; acera. *Manátan echoñgñña*: mirar de reojo; volver la vista.
- ECHONGÑAE, hacia donde se ladea; ponerse al lado de otro; acompañar. *Ti yaho manechoñgñae*: no me gusta ser rodrigón de nadie. *Fanechoñgñae hamyo*: poneos en fila de costado. *gaitchoñgñña na guma*: casa con sus rededores.
- ECHUNG, Véase ECHONG.
- EDA, Véase ODA.
- EDAD, edad. SAKAN. GAISAKAN. TOA. INAMKONA.
- EDAS, Véase ODAS.
- EDO, véase ODO. *Ya malotñgs i edo*: para encender el fuego.
- EDUKA, educar. NAGEFTAOTAO. FANGUE. NAEGAG.
- EDUKASION, educación. NINAGEFTAO. TAOTAO. MANAGEFTAO. MAGEFTAOTAGUE.
- EFEKTOS, efectos, bienes, muebles, enseres. GUINAH. (*Ti guinahan poble i automobit*: no es cosa de pobres el automóvil).
- EFINO, de pocas palabras: callado, silencioso, lacónico; no locuaz.
- EFNIE (e-fanihe), ir a caza de murciélagos.
- EFNO (e-fino), Véase EFINO.
- EGA (e-ga), asistir, concurrir, presenciar un espectáculo; ir a ver algo. *Guma komiya, guma anile; muñga maega, sa nápinale*: no acudas a ningún teatro, porque son casas del demonio que causan mucho desasosiego. *Umeege*: el espectador.
- MANEGA, presenciar algún espectáculo. *Maneega*: espectador.
- FANEGAAN, teatro; escenario; etc.
- INEGA, espectáculo, función, pública; teatro, producción dramática. *Inega taotao*: espectáculo, objeto expuesto a la vista del público.

- MAMA-EGA, función o espectáculo; cine, teatro, juegos.....
- NAMAEGA, representar en público.
- EGAGA, Véase.
- EGAGA, inquirir, buscar, averiguar; reconocer, explorar, examinar, mirar con atención; inspeccionar, visitar, observar, pesquisar. *Egaga megai*: observá bien. *Guahá inegagaña*: tiene su objeto, su fin, su interés: busca algo.
- MANEGAGA, andar buscando, etc. *Manégaga guma*: buscar alguna casa.
- IEGAGA, inspector.
- EGAGAE, buscar o agenciar para otro, procurar. *Pekamo i unegagae i famagunmo ni magagonñiha*: obligación tuya es la de buscar vestido para tus hijos.
- INEGAGA, lo que se busca, o inquiriere: cuestion, caso; conveniencia, interés, objeto, fin, &.
- EGENG, ladeado, inclinado, sesgo; declive, pendiente, plano inclinado. *Ladear, ponerse de lado o de costado; declinar.*
- GUENGUENG, Véase.
- INEGENG, inclinación. *I-ti mauleg na inegengña*: su mala inclinación, propensión, afecto, pasión, carácter, manera de ser, &.
- EgiNGE, ladearse hacia. *Egiñge yo*: inclinarte hacia mí. *Unnaegeñg mano-ha i malagomo na unna inigiñge*: lo doblarás al lado que quieras. *Inegiñgen i sensen*: pasiones.
- NAEGENG, inclinar, ladear, poner de lado; segar, al segar.
- NAEGENG, disciplina, educación; manera de plasmar a uno. *Náegeñg i patgon i saulag*: la vara endereza al niño.
- EGIGI, el pájaro "myzomela rubrata," que es rojo y negro.
- EGING, var. de EGENG. *Taiegiñg i chalan*: el camino es llano. *Egiñge*: ladearse hacia.
- EGO (ugo), receloso, celoso, envidioso. *Manego ni tinago*: recelosos de la ley. *Iniago, celos; recelo, envidia.*
- EGUES (guesgues), rozar, raspar, raer, frotar; cepillar. / Lamer las aguas un terreno.
- INEGUES, rozadura, raspadura, raido. &. / Terreno de aluvión.
- CHASO (haso), ponerse a pensar, considerar; calcular; especular. *Uméhasoña*: su meditación; su reflexión.
- CHASUYE (hasuye), deliberar, determinar, decretar.
- EHE, eje. FANGALILIKAN.
- EHEKUTIBO, ejecutivo. CHUMOCHEGUE. NUMA-MAFATINAS.
- EHENPLO, ejemplo. *Pot ehenplo: taeguie mohon i; kalan i*; por ejemplo. *Mannae ehenplo*: dar ejemplo. *Mannae mal ehenplo*: dar mal ejemplo; escandalizar, desedificar. DINALALAG. DINALALAKE. (*Dinalalakenmiyo hunae hamyo*: os he dado ejemplo:) / Ejemplo, sucedido, incidente, episodio. *Pinaposña: minalofanña*: lo que le sucedió. *Ehenpluye*: ponerles un ejemplo.
- EHETSE, ejercer. CHOGUE I PEKA. GUOT I MINAGAS. NALAMON: FAILAMUNE.
- EHETSISIO, ejercicio. NALAMON. NAPAYON. (Ejercicio de lectura, de tiro, de pies, &: *manailai, mamake, mamateg.....*).
- EHETSITA, ejercitar, practicar. CHOGUE. FAILAMUNE.
- EHETSISIO, ejército, INETNON SENDALO.
- EHO (uho), parco, sobrio, moderado. / Aborrador.
- EHOÑNGE (e-hoñgge), inseguro, anormal, irregular; incierto, problemático; irresoluto, indeciso, perplejo, inconstante. *Ti ehoñge si Juan*: Juan es muy seguro, fiel, exacto, puntual. *Ehoñgge si Pedro*: Pedro no es verídico, etc. CHATMAHONGGE.
- ECHONGGI, Véase.
- EHYOG, Mánehyog, Véase.
- EI: HEI, oye, oiga V.; oh! *Ei; lahe*: oh hombre!
- EKAHAT (e-kahat), despacio, suave, quedo, lento; ir más despacio, retardar. *Ekahat nai sumilog guato*: no frecuentar tanto aquel lugar; cautelarse, moderarse de ir allá. / Piano, dulcemente.
- INEKAHAT, lentitud, moderación.
- EKAHATE, moderarse en algo; ir con pausa; andar con cautela. *Ekahate, lahiho*: no te apresures, hijo mío; ve despacio; anda con cautela; da tiempo al tiempo. *Ekahate chumochog*: comer con moderación.
- NAEKAHAT, moderar, amainar, regular. *Gi snagpon i kanta, naekahat*: al finalizar el canto, hacédlo más piano.
- EKAHAT (e-kahat), ir de caza, cazar, montar; perseguir a la caza.
- EKALAG (halag), raro, escaso, contado; escasamente, apenas, con dificultad. *Ekalag na leblo siña chumiloñgña ke i*

leblomo yan enao: rarísimo será el libro que más se parezca a ese que el tuyo. *I mina ekalag pumanag i lahña*: el que no castiga a menudo a su hijo. **EKALALAG**, rarísimo; rarísima vez. **INEKALAG**, rareza, escasez; especialidad. **EKIBOKASION**, equívocación. **EKLAO**, tuerto, curvo; torcido; no recto. *Eklao atadogña*: tuerto. **EKSATTO**, exacto. **EKSAMINA**, examinar. **EKSEPTUAO**, exceptuado. *Malagua*. **EKULO** (hulo), encaramarse, subirse. **EKUTO** (huto), ir a cosechar huto. **EKUŊGOG**, (e-huŋgog), escuchar; oír. *Siha ti man inekuŋgog*: no les hizo caso; no les prestó atención; no les escuchó. **MAN EKUŊGOG**, estar escuchando, escuchar, prestar atención, hacer caso. *Modelon manekuŋgog*: modelo de atención. *I manmanekuŋgog*: los oyentes; el auditorio. **IEKUŊGOG**, oyente; atento. *Ti iekuŋgog que nu i manaeguenao na sinaŋgan*: no suele el prestar atención a esos dichos. **EKUNGUON**, digno de atención (respetable, venerable, creíble). **EKUNGUKE**, en nombre o por mediación de otro. *Ekuŋguke ho as Jesus*: escúchame por los méritos de Jesús. **ELEGAO**, buscar, indagar. **LIGAO**. **ELEGAO**, indagador, investigador, buscador. **EI.IHE**, elegir. **AYEG**. **EMANSIPAO**, emancipado. *Losgon que gi kanaño*: está fuera de mi jurisdicción. **EMBAHADOT**, embajador. *I humuyuyuŋge si rai*: el embajador del rey. **EMBATGA**, embargar, confiscar. **AMOT I GUINABA PAT I GIMA**. **EMBATGO**, embargo, confiscación. / *Sin embalgo*: sin embargo. **ACHOG-HA TAE-GUENAO**: LU. **EMBATKA**, embarcar. **MAUDAI NAMAUDAI**. **EMBELEKERO**, curioso, intruso, entrometido. **GAMANLIE**. **EMBESTE**, embestir. *Haembeste yo*: se rebeló contra mí. **MOMYE**. **MANEMBESTE**, acometer, embestir. **MANUGOSG TUGOSG**. **IENBESTE**, rebelde, embestidor. **SAGUAT. AGUAGUAT**.

EMBIDIA, envidia. **INIGO. LINAYO**. **EMBIDIOSO**, envidioso. **EGGO**. **EMBOSKADA**, emboscada. **KEHIGE: GINADE**. **EMBOTNAT**, embornal, imbornal; tub para la conducción de aguas en los caminos. **EMBRA**, hembra. **PALAOAN**. **EMBREA YE** (brea), embrear, unta con brea. **PALAI BREA**. **EMBUDO**, embudo. **EMBUTIYE**, embutir. *Maembutiye*: embutido. **EMEGO**, diminuto, pequeño; lo opuesto a **MASAG**. *Emego na leblo*: librito. **ETEGO**, Véase. **EMOG**, vengar, vengarse de; desquitarse; venganza; desquite, despique. *Guaho umeemog*: mía es la venganza yo soy el juez. / Perseguir injustamente. *Haemog*: le persiguieron. *I umeemo hamyo*: los que os persiguen. **IEMOG**, vengativo; rencoroso. *Ti iemog pacato*, tranquilo, manso. **MANEMOG**, tomar venganza; tomar satisfacción del agravio. *Gamanemog*: rencoroso, vengativo; serlo. / Perseguir. **INEMOG**, venganza. / Persecución. **EMOT** (amot), economizar, reducir. *Tae mot sumaŋgan*: digámoslo en pocas palabras. *Emot i setmon*: abreviar el sermón. **MAEMOT**, avaro, mezquino. Dícese *maemot*. **INEMOT**, reducción. *Inemot 10%*: interés del 10%. / Ahorro, economía. **EMPACHA**, empacharse, ahitarse. **SINISGAO. OSON**. **EMPACHO**, empacho, ahito. **EMPADRONA**, empadronar. **NAMATUG: I NAAN GI REGISTRO**. **MAEMPADRONA**, empadronado. **EMPAS** (en paz), pagar, satisfacer; quedar en paz. / Expiar, reparar reconciliarse. **NAENPAS**, pagar, satisfacer; dar satisfacción. **APASE**. **NAENPAS**, con que se paga. *Naenpasao*: satisfactorio. *Numaenpas na g-pot*: fiesta de la Propiciación. **NAENPASE**, por quien. **INENPAS**, pago, pago; satisfacción expiación.

EMPE: **ENPE**, (an-ipe), pedazo, fracción, trozo, porción. *Enpen redoma*: *enpen boteya*: casco de botella. *Nae yo enpe*: dame un pedazo de eso. **AENPE**, estar divididos entre sí. *Man denpe siha-ha yan siha*: están divididos entre sí. **EMPEINE**, empeine. **EMPEÑA**, empeñarse. **MAMAICHECHO. FAICHECHUE**. / Empeñar. **NAE PREŊDA**. **EMPEÑAO**, empeñado. **OSUNE MAN OSUBUNE**. **EMPEÑO**, empeño, insistencia; celo. **INESUSUNE. MINAMAICHECHO**. **EMPEÑOSO**, empeñado **MAN OSUBUNE**. **EMPERADOT**, emperador. **MAGAS IMPERIO**. **EMPERRAO**, emperrado, furioso, frenético, fanático; emperrarse. **SAKAT**. **EMPETUOSO**, impetuoso, **HAFINALALA**. **EMPEYA**, pella, manteca de cerdo, galletina, &; lleno de grasa o sebo. **EMPLASTO**, emplasto. **EMPLEA**, emplear, ocupar. **NAGAICHECHO**. / Invertir. *Emplea i haane: namalofan i haane*: emplear el día. *Emplea i salapeho gi*: invertir el dinero en **LACHAI. INBIETTE. NAGADAI**. **EMPLEO**, empleo; tarea, quehacer. **CHECHO. PEKA. TINANE**. **EN** (in), prefijo de primeras personas (exclusivas) y segundas del plural de los verbos. *Hafa ensaŋgan: hafa insaŋgan*: qué diremos? qué direis? **EN**, debiera sustituir a **EM** en todas las palabras cuando la **E** precede a **B** o **P**; como *emplea, embalgo, &*; porque no se pronuncia **M** sino **N**. **EN**, prefijo acentuado que antepuesto a los nombres los convierte en verbos neutros, dándoles el significado de "usar en común, o alternativamente" el objeto que indica el radical. *Enguma yan si Juan*: vivir con Juan. *Man enguma hit*: vivimos en comunidad. *Man enpayo siha*: todos alternativamente usan aquel paraguas. *Um enlupes si Maria yan si Rosa*: María usa la saya de Rosa, alternando con ella. *Man-enqualo ham*: trabajamos en el mismo campo. *Enliheŋg, enchinina. Man-Enguma*: no tenemos casa propia. **EN**, prefijo tomado del castellano: *en cruz, en paz, &*. *Umentaló*: ponerse en medio.

ENAGUE, (enao-gue), he ahí. *Enao guiya*: es el mismo. **ENAMORAO**, enamorado. **MANGUAEYA**. **ENAO**, ese, esa, eso. *Enao mohon*: así sea. *Enao nae*: eso mismo. *Ti enao-ha, lao lokue*: no solamente eso, sino también. *Enao mina*: por esa razón, por eso. **EN BANO**, en vano. **TI GUAELAYE**. **EN BES DE**, en vez de; en lugar de. Véase el sufijo **E**; como *faisine, naiye*. **ENBESTE**, embestir. *Sagua. Aguagat*. **ENERO**, enero. **TUMAIGUINE**. **ENGANCHA**, enganchar. *Nadgole*. **ENGANCHE**, enganche. **ENGAÑO**, engaño. **FINABABA**. **ENGATSA**, engarzar; guardar. **LULUKE. SALAPIE**. **ENGUMA**, habitar en casa ajena; habitar con otro, cohabitar. / Ser huesped. **NAENGUMA**, prestar su casa a otro; hospedar. **ENHINIERO**, ingeniero. **ENKAHA**, encajar. **KAOHAGUE. SINE**. **ENKAHES**, encaje, bordado. **GINANCHIYO**. **ENKANTA**, encantar. **NALINESGUE. NAKINALOHA. NAMALAGO. KAHNAYE**. **ENKATGA**, encargar. **TAGUAN, NAPULAN**. **ENKATGAYE**, por otro. (*Tague yo*: encarga para mí). **ENKOMIENDA**, encomendar. **TAYUYUTE. / Recomendar. TAGUAN**. **ENKOTDIO**, incordio, sifilis; bubón, buba. **ENKUTTIDO**, encurtido. *Faenkuttido*: encurtir. **EN LUGAT DE**, en lugar de. Véase **E, YE, IYE**. **ENMIENDA**, enmienda; enmendar, corregir. *Uma enmienda i chechelan*: corregir al que yerra. **NATUNAS. NADINANCHE. / Corregirse. MASGA**. **ENOT**, pretermitir, omitir, pasar por alto. *I maenot*: lo omitido. *Uenot i finalomo*: vienes un día, y dejas de venir al siguiente. *Haenot mañada i manog*: la gallina pone huevos un día sí y otro no. *Si Juan haenot i taotao siha ni kuentosña*: Juan habla a unos, y a otros no. *Haenot i taotao siha*: hace distinciones entre unos y otros; hay en él acepción de personas. *Ti huenot*

- hao:** no te excluyo. *Maenot na magago:* interpolado. *Umeenot i manog:* la gallina pone huevos a intervalos. *Megai man eend maigonfesat:* muchos dejan de confesarse todos los años. *Umeenot na kalentura:* calentura intermitente. *Eenot:* que falla, o falta a veces; irregular; deficiente.
- ENPE** (ipe), parte, trozo. *Man denpe i mankasao:* los casados están divididos. Véase EMPE.
- ENPEYA,** hacer una pella. *Maempeya:* lleno de grasa o sebo. EMPEYA.
- ENRAMADA,** enramada. HALOM HAGON BULA HAGOM HAGON. CHOMCHOM HAGON.
- ENREDADOT,** enredador. KAMTEN. / Chismoso. CHINCHULE. CHICHICHUNLE.
- ENREDO,** enredo, chisme, calumnia. CHINCHULE. FAHYUNGE. AKACHA.
- ENREDOS,** el anterior.
- ENSAHE** (en-sahe), montar con otro. *Sina yo umensahe gi kareta?* puedo yo montar en la carreta?
- ENSALADA,** ensalada. FINA-SALADA.
- ENSATTA,** ensartar. HOTNE I HAGUHA PAT I SIE.
- ENSATTO,** ensarto, cuelga, ristra. *Ensatton malag na pellas:* ensarto de brillantes perlas. HINETNE.
- ENSAYA,** ensayar. MANEYAG. CHAGE.
- ENSAYO,** ensayo; ensayar.
- EN SEGIDAS,** en seguida, inmediatamente; pronto. *Ensegidas ke:* luego que, al punto que... *Ensegidas na niretalo:* fotografía instantánea. GIGONHA, YAGIN-HA, ANAE-HA. (*Kinatanmoha:* en seguida que fuiste al este. *Pinalomoha:* en cuanto llegaste.)
- ENSENADA,** enseñada.
- ENSINA,** encina.
- ENTALO** (en-talo), entre, en medio de; entremeterse, intervenir, mediar. *Entalo gi umakamo:* casamentero. *Gi entalo i manmatai:* de entre los muertos. / Incumbencia. *Ti entaloho yena:* no es de mi incumbencia eso. / Entremetido, refitolero, chismoso. *Entalo hao:* eres un entremetido. TAFU.
- UMENTALO,** entremeterse, inmiscuirse en algo. *Ti huentalo gi ti entaloho:* no me meteré donde no me llaman. *Huentalo gi iyon i Saenaho:* me he de inmiscuir en los negocios de mi padre. *Umen-*
- talo gi ti umentaloña:* entremeterse en lo que no le importa.
- ENTALUE,** con quien, en que se entremete. *Guiya umentalulue hit yan Yuus* el es nuestro Mediador ante Dios.
- ENTALO,** eentalo, intermediario, interventor, mediador.
- INENTALO,** intercesión, intervención; interposición. *Hachoma i inentalo Juan* evitó la mediación o intervención de Juan.
- NAENTALO,** entremeter, interponer, intercalar, ingerir; usar; valerse de, echar mano de. *Naentalo i ninasiñamo:* interpon tu poder. *Chamo minaalentalo i naanho:* no interpongas mi nombre; no mentes mi nombre. *I minafan entalo haf na taotao nu i umasagua:* los que entremeten a personas extrañas en los matrimonios.
- INENTALUE,** interpuesto, todo lo que se interpone; intervalo, pausa, interrupción.
- ENTAYAG,** maléfico (lastrón, ráter, pícaro, &). ATAYAG.
- MAN ENTAYAG,** serlo en grado sumo; cometer muchas fechorías.
- ENTENADA,** entenada, hijastra. HAGAÑ I ASAGUA.
- ENTENADO,** entonado, hijastro. LAHEN I ASAGUA.
- ENTERAMENTE,** enteramente. (Lo comió enteramente: *halachai kumano*)
- ENTERO,** entero; sólido.
- ENTIERRO,** entierro. HINAFOT. MAHAFOT.
- ENTONA,** entonar. *Maentona:* entonado LALAI.
- ENTONADO,** afinado, entonado. UMANDACHE YAN I LINALAI.
- ENTONSES,** entonces. AYO NAE.
- ENTOT** (in-utut), cortado, corto. *Chininan entot:* camisa demasiado corta. / Fracción, parte, algo. *Entot-ha husa ngañgane hamyo:* solo una parte o digo. *I entot i tataotao:* los miembros del cuerpo. / Secta, los que se han separado de la comunión principal.
- AENTOT,** separarse por escisión o cisma. *Man aentot siha:* hubo cisma entre ellos.
- ENTRADA,** entrada. FANHALUMAN (*Diés sentimos i halomña guato:* la cuenta diez céntimos la entrada allá).
- ENTRE,** entre. GI GI ENTALO.
- ENTREGA,** entregar. *Entrega que nimaia:* entregarse. NAEÑAIHON.

- ENTREPULAO,** promiscuo, mezclado. GAIDAÑA. MAENOT.
- ENTRETANTO,** entretanto. AYO-HA NAE.
- ENYAG,** almorzar; desayunarse. CHUMUCHO NA-OGAAN.
- ENUT,** Véase ENOT.
- ENGGEYO,** casa, habitación. *Fatinas engeyomo:* hazte casa propia.
- ENGGRUDO,** engrudo. *Mama-engrudo:* volverse pastoso.
- ENGUMA** (en-guma), habitar juntos cohabitar.
- ENGIN:** INGEN, ingrato, desagradecido; odiado.
- NGINGE,** olfatear. KENGINGE. NGINGE.
- NGKOLA,** colar, echar a la leña.
- NGKOLADA,** colada; día de colada. *Inefngkolada:* colada.
- EPAPA,** bajo de estatura, pequeño. ETEGO. / Pigmeo; enao. EBABA.
- EPE** (oope), respondón. / El que tiene la palabra en las reuniones; speaker. / Estribillo; coro de los cantos.
- EPIDEMIA,** epidemia, peste. TANME NA CHETNOT. SAGO.
- EPILEPSIA,** epilepsia. MAÑANAGUE. SAGUE.
- EPILEPTIKO,** epiléptico. MAÑANAGUE.
- EPILOGO,** epilogo. (*Nihi tanafan etnon i ineyagla siha:* resumamos, epiloguemos, recapitulemos lo estudiado). NINAETNON.
- PLATO,** Dígame PLATO. NAYAN.
- EPOG** (e-bogbog), atraer, excitar, estimular, inducir, persuadir. *Guiya uepog i minalagota guato gi mauleg:* él excitará nuestra voluntad a la virtud. *MAN EPOG,* atraer algo; andar excitando. *I Man epog:* los Promotores.
- INEPOG,** MAEPOG, atracción, excitación, estímulo, persuasión. *I gai-inepog:* el agente o excitante.
- IEPOG,** que persuade, incita, invita con urgencia; instigador.
- PIPOGPOG,** atrayente.
- POKA,** época. FAN...AN. (fanuchanap, fañomnagan, &).
- RAMIENTA,** herramienta. (Todos los radicales de verbos activos significan la herramienta, el instrumento o el medio de que uno se vale para hacer algo. *Bogbog-lulog:* herramienta para arrancar clavos.)
- REDÁ,** heredar. *Inereda:* herencia. PINELUYE NU I MATAI.
- EREDERO,** heredero, a. MAPOLUYE. GAIMAPOLUYE.
- EREHE,** hereje. I-YUMUTE I RELIHION.
- ERENSIA,** herencia. *Amot i erensia:* desheredar. PINELON I MATAI.
- ERIDA,** herida. LAMEN. MANALAMEN. CHETNOT. CHETNUDAN.
- ERIDO,** herido. *Naerido:* herir; dejar herido. *Matai i manaerido:* murió el herido. CHETNUDAN.
- ERMANA,** hermana; religiosa. CHELO.
- ERMANO,** hermano; religioso lego.
- ERTON,** Dícese ERTON.
- ESALAO,** vociferar, clamar, gritar, desgañitarse; clamor, grito, voz.
- ESALAGUE,** a quien, *Natsalalague:* le llamaba a gritos.
- ESAMEN,** examen. *Ketuño, ketuñoñg, kelie, kefaisan, deka, &.*
- ESEGN,** Véase SUGON.
- ESES,** rascar. KASAS. ETSes, rallador de coco.
- ESFERA,** esfera. INADAMELON.
- ESGAIHON** (osgaihon), compañía habitual. *Tuna si Jose esgaihonmo:* alaba a Jose que siempre está en tu compañía.
- ESGE** (osge), obediente. *I ti inesgemo nu guiya:* tu rebellón ante sus órdenes.
- ESGEN** (alteración de iseg). *Esgenhi-lue i laña an-ha mayá, unsusuho:* extraerás de la parte superior el aceite, cuando esté a flote. *Esgen-katan; esgen-lichan; esgen-lano.*
- ESITA,** igual que el siguiente.
- ESITAN** (e-sitan), mofar, burlarse; bromear, chancearse; hacer algo ironicamente. *Esitan-ha yena:* Há sido una broma, nada más.
- ESITANE,** de quien. *Huesitane i amko:* he faltado el respeto a un anciano. / Abusar, hacer chacota; profanar. *I umesitane i iyon Yuus:* profanación de las cosas sagradas.
- INESITAN,** chanza; burla; broma, guasa juego.
- IESITAN,** chancero; burlón, guasón.
- NAESITAN,** bromear.
- ESKABECHE,** escabèche; escabechar.
- ESKALEFRIO,** escafrofrío. FUFUGO. GUGULO-FUFUGO.
- ESKAMA,** escama. GONAF.
- ESKANDALO,** escándalo. NINAFODONGI ISAO. MANATAFLAYE. NATAILAYE.

- ESKANDALOSO, escandaloso. *Náisao, manndísao*: escandaloso.
- ESKAPA, escaparse, huir. PALAGUAITHON. LAGAS. HAFLAG.
- ESKAPULARIO, escapulario. PAINE.
- ESKASO, escaso. HASAN. EKALAG. HALAG. OFNAN.
- ESKATLATINA, escarlata.
- ESKATMIENTA, escarmentar. MASGA. NAMASGA.
- ESKATMINA, descascarar el algodón.
- ESKINA, esquina. HAGE.
- ESKLABITUD, esclavitud. MAFAGAGA. MAFATENTAGO.
- ESKLABO, esclavo. *Finaesklabo*: hecho esclavo.
- ESKOBA, escoba. BALE.
- ESKOBIYA, planta con que hacen las escobas.
- ESKOME, cocimiento de agua con cal donde se echa el maíz para descascararlo. *Faneskomiyani*: lata donde se prepara el eskome.
- ESKOMUTGA, excomulgar. PUPO GI GUMAYUUS. UTUT GI INETNON.
- ESKOMUTGAO, excomulgado. MADULALAG GI GUMAYUUS.
- ESKOPETA, escopeta. PAKE. (*Paken goma*: escopeta de goma.)
- ESKOPLLO, escoplo.
- ESKRIBIENTE, escribiente. MAMAÑGGE.
- ESKRITURA, escritura. TINIGE. (*I Santos na Tinige*: La Santa Biblia).
- ESKRUPULOSO, escrupuloso. CHACHA. MAÑAO UMISAO. HINAHALAÑG.
- ESKUADRÓN, escuadrón. LINAHYAN SENDALO.
- ESKUDO, escudo. PATAÑG. FINA-PATAÑG.
- ESKUELA, escuela; asistir a la escuela. *I maneskuela*: los escolares; los estudiantes; los ilustrados. FANEYAKAN. NAESKUELA, que instruye, enseña. *Ti náeskuela yo*: no soy maestro. *I numanáeskuela*: el que es maestro, el que enseña.
- NAESKUELA, instruir, enseñar; amestrar.
- ESKUELAYE, poner en la escuela; llevar a la escuela. *Ti hueskuelaye i lahiho*: no dare instrucción escolar a mi hijo.
- ESKULTURA, escultura. HAF NA LINABLA NA GAITINAGA TAGAE.
- ESKUSA, excusa; excusarse. *I finala guaihon*: la excusa.
- ESMERO, esmero. GEF ADAHE. MINAMAICHECHO.
- ESOG, rebanadas de rima tostadas al fuego o al sol. *Esog guihan*: pedazo de pescado asado. *Esog hotno*: esoj *somnag*: tostadas al fuego; tostada al sol. / Cielo empedrado; cielo aborregado.
- ESPADA, espada; usarla. *Inespada*: lle varia. *Fina-espada*: ensiforme.
- ESPANTA, espantar. NAMAÑGANG. HONGANG. / Ahuyentar. SUGON. DULALAG.
- ESPANTAO, espantado, a. HINENGAÑG. LUHAN.
- ESPANTO, espanto. LINIHAN.
- ESPASIO, espacio, capacidad, lugar. *Pol espasio de*: por espacio de. (*Inemlat i gima*: el espacio de una casa, el lugar que ocupa el area).
- ESPEDISION, expedición. I MANHANA. NAO. I MANACHALAN. CHINALAN.
- ESPEHOS, espejo; cristal. *Espehuse*: poner cristal (a un cuadro, &).
- ESPEKE, espeque, palanca.
- ESPERIMENTAO, experimentado. MACHAGE. LAMON. FAYE. MANLIE. MANUÑGO.
- ESPESIAL, especial. SAÑNGE.
- ESPESIALIDAD, especialidad. (*Ayo i mamaulegña*: ayo i *sasahñeña*; ayo i *sisiñaña*; ayo i *fajayeña*, &: aquella es su bondad especial, su distintivo; su facultad especial; su destreza; &) *Kon espesialidad*: especialmente. SAÑNGE.
- ESPESIALMENTE, especialmente. KOLLOÑA. FINENANAÑA.
- ESPESIAT, especial. SASAÑNGE. MAMASA. TAIACHAIGUA.
- ESPETMA, esperma; velas de esperma.
- ESPIA, ir a ver; indagar, reconocer; espiar. EGAGA. ATAN. / Espia. *Espiyon* *espiaña*: espia y contraespia. *I espia*: acechador. ILAO.
- ESPIASION, expiación. NAENPAS. APASIAO. LINIPA.
- ESPINASO, espinazo. TOLAÑG ESPINASO.
- ESPINIYA, espinilla. SATNOHOT.
- ESPIRITU, espíritu. *Iyon espíritu*: espiritual. ANTE.

- ESPLIKA, explicar, exponer, describir, relatar. PULA.
- MAESPLIKA, explicado. *Gesmaesplika*: muy detallado.
- ESPLIKAYE, a quien. PULAE.
- ESPLIKAYON, explicable. *Ti esplikayon*: *ti pulaon*: inexplicable.
- ESPOLON, espolón.
- ESPONHA, esponja; esponjarse, ponerse fofo. / Fermentar.
- NAESPONHA, esponjar; fermentar.
- ESPOSA, esposa. PALAOAN NA ASAGUA. INASAGUA.
- ESPOSISION, exposición. FINATA. NINAMALIE.
- ESPOSO, esposo, marido. LAHE NA ASAGUA.
- ESPRESA, expresar; expresarse. ADIÑGAN.
- ESPUELAS, espuela; atondar, espolear, dar con la espuela. DULOG DEDEGO.
- ESPUMA, espuma. BOAN. BINEAN.
- ESTA: YESTA, ya está; ya ha; ya han. *Está maggo*: está terminado; se ha concluido.
- ESTAGUE, he aquí.
- ESTABLESE, establecer; colocar; introducir. TUTUHON.
- ESTADO, estado. SAGA. MAPOLO. (*I mapohula*: nuestro estado). / Estado, gobierno. I MANTATAGO.
- ESTAGUE, hé aquí. GAIGUINE. ESTAGUINE. INIGUE.
- ESTAI, burda, cabos que sostienen los postes; cuerda. BACK-STAY.
- ESTAKA, estaca. *Estakan sibo*: estacas de la carreta.
- ESTAMPA, estampa. FEGE I SANTOS. (*Ayo i fegeñiha*: todas las estampas son del mismo Santo).
- ESTANDARTE, estandarte.
- ESTANKA, estancar. *Maestanka*: agua estancada. POGSEN.
- ESTAÑO, estaño.
- ESTAO, estado. MAPOLO, &. (Todos los verbos activos con MA).
- ESTASION, Via-Crucis; rezar la estación o las estaciones. / Estación, época. FANUCHANAN: FANOMNAGAN, etc.
- ESTATUA, estatua. TATACHO NA BUTTO. MATAGAB.
- ESTE, este, a, o. INI, YINE.
- ESTENSIVO, extensivo.
- ESTENSION, extensión. INEMLAT I GRMA, &.
- ESTERIT, estéril. *Añgo na odda*: tierra estéril. *Ti fáfañago*: mujer estéril.
- ESTIENDE, extender. HUTO. TALA. BABA. (Extender el cuello para mirar algo: LULO. ÑGAÑGA.)
- ESTILA, destilar. *Hanom inestila*: agua destilada. NATOHE. TOHE.
- MANESTILA AGUAYENTE, destilar aguardiente.
- FANESTILAYAN, destiladero, alambique.
- ESTIMA, estimar. GEFLAMEN. *Mageflamen na lahe*: estimado señor.
- INESTIMA, estimado, apreciado; estima, aprecio. MIMAGEFLAMEN. MIMAATAN.
- ESTIMAO, estimado. MAGEFLAMEN. GINEFLAMEN.
- ESTIRA, estirar. SAGUE. HALA. HEDO. (*Managua*: estirar los pies.)
- ESTIYAS, astillas. ANTAGA. PAGÑGAS. HAFE.
- MI-ESTIYAS, lleno de astillas. MIPI-NAGÑGAS.
- ESTOFAO, estofado. MASOTNE NA KATNE.
- ESTOLA, estola. FAINEN I MISA.
- ESTOMAGO, estómago. TUYAN.
- ESTORIA, historia; anécdota.
- ESTOTBA, estorbar. *Umeslotban maisa*: inquietarse. ETRON. NAETTON. *ti estobayon*: imperturbable. TI CHOMAON.
- ESTOTBO, estorbo. INETTON. NINAE-TTON.
- ESTRANHERO, extranjero. TAOTAO HUYONG.
- ESTRAÑO, extraño. TAOTAO I SEÑGSONG. / Raro. HALAG. EKALAG. EHOÑGGE.
- ESTRAORDINARIO, extraordinario. TI MAPAYUNE. EKALAG. HALAG.
- ESTRENA, estrenar. CHAGE.
- ESTREYAS, estrella. PUTYON. *Estreyas tasa*: estrella del mar.
- ESTRIBIYO, estribillo; muletilla. EPPE.
- ESTRIBO, estribo. ODDAS.
- ESTRITTO, estricto. MASENDALALAKE I LAI.
- ESTROPEA, estropear. NAKACHAÑG. NAINALE.
- ESTUDIA, estudiar. BYAG. *Ketiñgo*. *Ti haketuñgo*: no estudian.
- ESTUDIANTE, estudiante. MANEYAG.
- ESTUDIO, estudio. *Estudion tataotao*: anatomía. MAEYAG.
- ESTUFAO, estofado.
- ESTUYA, estudiar. *I manestuya hanalalamon i hinaso*: el estudiar ejercita la reflexión.
- ESUGON (sugon), levantar la caza ahuyentándola. EKAHAT.
- ETANOM: étanon, ir de paseo, pasearse.

ETE, rozar, tocar; manosear. *Inete*: lo rozó; le tocó. *I guafe ti man inete*: no les tocó el fuego.

AETE, contacto; tocamiento mutuo; tocarse mutuamente.

INETE, tocamiento; rozamiento. *I ineteña*: el tocamiento que hizo.

MAETE, tocamiento, rozamiento. *I mae-teña*: el tocamiento que le hicieron. *Ti maele gue*: immaculada. *I ti maele*: la virgen; el intacto; el ileso.

ETEGO, bajo, pequeño, de poca altura. *Inéteguña*: su pequeñez, baja; su poca estatura. ETGO.

EMEGO, Véase.

ETGUE, limpiar el trasero. *Papel elgue*: papel de excusado. *Taya elgueña*: no tiene con que..... *Boi-huelgeñaihon*: con esto me limpiaré.

FAETGUE, usar algo para ese objeto.

ETINIÑO (e-tuño), indocto, ignorante. / De inteligencia, menguada.

ETMITAÑO, hermitaño.

ETNON, unirse, reunirse, juntarse; estar junto a. *Huelnon yan i lahño*: me juntaré con mi hijo. *Malaño siha i dos umelnon*: se marcharon juntos corriendo los dos. / Lo unido, juntado, sumado, adherido. *I etnononña*: su adjetivo.

AETNON, aliarse, confederarse, coaligarse. *I man áetnon*: los aliados, o confederados entre sí.

MAN ETNON, congregación, los congregados; reunión, los reunidos; asamblea, junta.

NAETNON, juntar, unir, sumar, añadir, empalmar; casar, unir; asociar; recoger, pillar, resumir. *Naetnon dos yan dos*: suma dos yan dos. *Nihi tanafan etnon i ineyagmiyo pago*: vamos a resumir vuestros estudios de hoy. *Nafanelnon i dóse pumolo gi*: poned los doce juntos en. *Hunafanelnon siha i sinañanho*: voy a epilogar o resumir en breve lo dicho.

NINAEETNON, suma, unión.

MANAEETNON, lo unido, *I manaeetnon na gumayrus*: la iglesia aneja.

FANETNUNAN, sitio de reunión, club, casino, acudidero.

ETNUNE, unirse a, incorporarse a, agregarse a. *Ti yaho inelnune*: no quiero que se me junte. *Ti yaña maelnune*: aborrece la sociedad. *Infan inelnune*: ellos se os agregarán.

NAETNUNE, reunir, juntar o amontonar para otro. *Naetnune yo megai na hayo*: reúname mucha leña. *Naetnune gue*

ni adeñña: júntale las piernas. / Incluir en, con.

INETNON, junta. *Inelnon taotai*: junta sociedad, consejo; muchedumbre. *Inelnon na salapa yan checho*: sociedad o comandita. *Inelnon sendalo*: ejército. *Inelnon Obisvo*: Concilio. *Inelnon mañelo*: cofradía, confraternidad, hermandad. *Inelnon manmanaante*: consulto de médicos; junta de doctores. / Co-yuntura, articulación. *Inelnon i it lañg, i gigat, &*: juntura de huesos tendones, etc.

ETOGO (tohge), bajo, pequeño, de poca altura (persona, casa, vasija, mueble &); menudo. ETGOB. EMEGO: EBABA EPAPA.

ETSES (eses), una piedra coral. / Rallador para el coco. / Taro.

MAMA-ETSES, estriado, alechugado.

ETTON: erton (oto), estorbo, obstáculo, obstar. *Manetton*: estorba.

ETTUNE, a quien, donde.

INETTON, estorbo, obstáculo.

NAETTON, embarazar, obstar, impedir, incomodar.

EXAMEN, Véase ESAMEN.

EXAMINA, Véase ESAMINA.

EXENTO, exento.

EXEPTUAO, Exceptuado. MALAGUA.

EYAF, piojillo.

EYAG, aprender, practicar. *Ga-haeyag i malagoña*: siempre estudia su lección. *Maneyag*: discípulo. *Gaumeyag*: estudioso, aplicado.

INEYAG, instrucción; estudio. *I ineyagmiyo*: vuestros estudios *Mineyag*: entendido, muy aplicado; sabiazo.

MANEYAG, ponerse al estudio, estudiar algo. *Ti yaho maneyag*: no quiero estudiar. *Gamaneyag*: estudioso, aplicado, afanoso de saber. *Tafaneyag manmañgge*: aprendamos a escribir.

NAEYAG, instruir. *Ninaeyag*: instrucción que se da. *Manaeayag*: instrucción recibida.

FANEYAKAN, escuela. *Ti faneyakan gue*: no es el ningún modelo que debemos imitar. *Eñao faneyakanmame*: ese es nuestro modelo.

EYOG: EHYOG: EYUG, dolor intenso; doler. *Maneyog todo i talaotaho*: me duele intensamente todo el cuerpo.

NAFAN EYOG, hacer sufrir mucho; hacer pasar las de Caín.

INEYOG, dolor terebrante.

F

Es bastante frecuente el cambio de P en F, como se ve en FACHE-FACHE failleg-paleg, falo-palo, fumarientes-pumarientes, &. Varios vocablos son idénticos a los de la lengua tagala de Filipinas; pero como ellos no pueden pronunciar la letra F, de ahí que la diferencia está en sólo esa letra. *Ifil: ipil, falai: palai, fan: pan*.....

FA, prefijo verbal que significa "hacer, confeccionar, convertir en."

FABUÑUELOS, hacer buñuelos de algo. MAMABUÑUELOS. MABUÑUELOS.

FAKATBON, convertir algo en carbón. MAMAKATBON. MAKATBON.

FAGIMA, construir, edificar. MAMAGIMA. MAGIMA.

FACHALAN, abrir camino; hacerlo.

FA, el mismo significa "reputar, tener por; portarse o gobernarse según lo que indica el vocablo."

FAYUS, adorar, tenerlo por Dios MAMAYIUS. MAYIUS.

FARAI, entronizar, aclamarlo rey. / Portarse como rey; serlo.

FASANTOS, portarse como santo.

FALAHE, portarse como varón, varonilmente.

FAMAGAS, proceder como superior.

FA, prefijado a personas, oficios, significa "representar a uno, sustituirlo o hacer sus veces; hacer pasar por, fingir, pretender." Con el mismo significado precede a los verbos ya conjugados. *Hafa-mediko gue*: hace de médico; hace del médico. *Hafasasantos gue*: se hace el santo; se porta como santo. *Hafa-hatuño si Kiko*: Kiko se fingía como que lo sabía. *Hafalañga si nanaña*: hizo pasar por sorda a su madre. *Mafasake gue*: fué tratado como ladrón. *Hafa lahña i patgon toyuñña*: hizo pasar por hijo suyo a su nieto.

Hufa-li huhuñgog hao: desatender, desoir.

FAAILA, delatar, acusar, acriminar.

Faaila hao: acúsate.

FAFALA, que acusa (acusador, promotor fiscal, promovedor). *Fafaailata i hinálomta*: nuestra conciencia nos acu-

sa. *Fumáfaaila*: serlo; actuar de fiscal. *Fináfaaila*: oficio de denunciador.

FINAAILA, acusación, denuncia, delación. *Hafa finaailanmiyo nu guiyaf*: qué acusación traéis contra él? *Ti malago finaaila*: no quiso denunciarlo.

FAAILAON, acusable.

FAATBOT, arborecer. MAMAATBOT. (Acaba de arborecerse el coco: *pago manodo i niyog*.)

FAATON, Véase FATON.

FAAYA, pegar fuego, encender. FAEDO. TOT GE.

FABABA, hacer traición, traicionar. *Fababa i asagua*: adulterar. *Chamiyo umáfababa*: *Janáfababa*: no os hagais traición. / Engañar. *Chamiyo fanmafabababa*: no os seduzca o engañe. / *Fabábaba*: hacer el tonto.

KEFABABA, poner asechanzas, insidiar; maquinan algo contra alguno *Kinefababa*: asechanza, insidia.

FABABAYON, crédulo, bonachón, fácil de ser engañado.

FINABABA, fraude, engaño; deslealtad, infidelidad, felonía. *Ti finababa*: fidelidad.

FAFABABA, que engaña; engañador; traidor, infiel, desleal. *Fumáfababa*: serlo. *Ginen fumáfababa gue*: llegó a ser un traidor. *Ti fafababa*: leal, que no es falso; fidedigno, verídico.

MAMABABA, hacer traición; engañar, seducir. *Mamababa palaoan*: cautivar o seducir a una mujer. *Kefamababa*: querer o tratar de cometer algún engaño.

FABEKA, hacer comba. *Finabeka*: alturita, altozano; colina.

FABORABLE, favorable. NAMAULEGEO, FABORESE favorecer. *Finaborése*: favor. *Fafaborése*: favorecedor, bienhechor. FAMAULEG.

FABORITO, favorito, MAICHIÑG.

FABOT, favor. *A jabot de*: a favor de. FINAMAULIKEN UYU.

FABRIKA, fábrica. *Machoguan serbesa*: fábrica de cerveza. FAN-AN.

FABULA, fábula. FINAKUENTOS TUMATNON.

FACHADA, fachada. I SANMENÁ.

- FACHALÁN** (fa-chalan), abrir camino, construirlo.
- FINACHALÁN**, camino artificial; paso.
- FACHALANE**, para quien. *Fachalane yo: ábridme paso.*
- FACHE**, lodo, barro. *Bason fache: vaso de barro. / Desleído, diluido; aguado. Gof-fache i hingsa: está muy diluido el arroz. Nafache: hacer barro; diluir.*
- FANFACHIAN**, lodazal, barrizal, fangal, atascadero.
- GAIFACHE**, con lodo: barroso, lodoso. *Nagaifache: embarrar, enlodar; hacer que lleve lodo o barro.*
- KAFACHE**, manchado de lodo o barro. *Nakífache: salpicar de lodo; embarrar.*
- PACHE**, emporcar, enlodar. Véase.
- FACHET: FATCHE** (chet-on), pegar; conglutinar. / Embadurnar. **PALAE. mafachel yan i pelbos:** pegado al suelo.
- FACHOCHO** (fa-chocho), trabajar; obrar, operar, ocuparse en un ministerio u obra. *Ti malago machocho: no quiere trabajar. Gefmachocho: buen muchacho, buen trabajador.*
- FAFACHOCHO**, que trabaja, trabajador. *Desde ke manásagua, ti manfáchocho siha: desde que se casaron esos, no trabajan. Fáfachocho ni metal siha: metalúrgico. / Jornalero, obrero.*
- FINACHOCHO**, fruto del trabajo (salario, remuneración, ganancia, &); trabajo, industria. *Finachochomame enao: es ganancia nuestra.*
- FACHOCHUE**, para quien; servir con el trabajo. *I ufnachochue-ha i asaguaña: para servir a su esposa. Finachochueña nu hita: lo que trabajó por nosotros. / Empeñarse. Unfachochue ya unlag-nus hao: empéñate y te librarás de ello.*
- FAICHOCHUE**, empeñarse en algo; industrializarse, interesarse por; trabajar con ahínco en algo.
- FAMAICHECHO**, Véase.
- FADANG**, federico, nuez vómica, "Cycas circinalis." / Cultivarlo; recogerlo. *Bot-infadañg: los dos vamos a recoger federico. Mapos usadañg: fué a cultivarlo.*
- FAE**, arroz con cáscara. / Cultivar, sembrar, negociar, comerciar en arroz. *Taya pago fumafae: hoy nadie cultiva, o vende arroz.*
- MAFAIYE**, terreno plantado de arroz. *Ti umafaiye enao, lao umagumae: ese lugar no se dedicará a campo de arroz, sino que será solar.*
- FAMAAYAN**, arrozal, tierra sembrada de arroz.
- FAEDO** (fa-i-odo), hacer fuego con odo o con cáscara de coco, para ahuyentar los mosquitos. *Mamaedo yo: he pegado fuego al punot.*
- FAEDUYE**, para quien, donde.
- FAET** (la-et), salado con agua del mar; volverse estéril por influencia de las emanaciones del mar. *Ninafaet i tinanom nu i hanom tase: está el sembrado salpicado y maleado por los vapores que le llegan del mar.*
- FAFALO**, flores del plátano.
- FAFAN**, es el prefijo MAN, que en el Imp. se transforma en FAN. Si se repiten las dos primeras letras, resulta FAFAN, que convierte en adjetivos todos los verbos conjugados por MAN. *Fáfandage, fajanaitai, fájantie. &*
- FAFATNA**, brida, o filamentos membranosos que se forman en los labios de las heridas o en los abscesos.
- FAFATNGA, V. FAFATNA.**
- FAFITI**, siete.
- FAGA** (afagao), tos seca, efecto de cigarro o de algún hedor; escocer y toser. *Hafaga yo: me hizo toser. Fáfaga: que causa escozor.*
- FAGAHUD**, contener, encerrar, comprender, haber lugar en, caber. **NAOM-LAT.**
- FAGAS**, lanzar, tirar. *Hafagas yo nu: tuhoñña: me tiró su sombrero. Fagas acho: tirar piedras; con que se lanzan piedras, &. Finagas acho: pedrada, tiro de piedra. Fagas i flecha: disparar la flecha.*
- FAGAS** (fa-gasgas), que limpia. *Ini fagasta: con esto lavamos.*
- ANFAGAS**, lavazas, restos de lavado (aguas sucias, desperdicios, basura, &).
- FAGASE**, lavar, limpiar. *Fagase i matamo: lávate la cara. Fagase hao: lávate. / Disculpar. Hatuhuhune fumagase siha: comenzaron a disculparse.*
- MAMAGASE**, lavar algo. *Mamagase magago: lavar ropa.*
- FAGASIYE**, para quien; a quien. *Ti unfagasiye yo ni adeñgho: no me lavarás los pies. Megai hufagasiye: lavo la ropa de muchos. Ti yaho mamagasiye: no me gusta lavar la ropa de otro: no me gusta ser lavandera; no quiero tener parroquianos.*
- FINAGASIYE**, parroquiano de lavandera.
- FAMAGASIYAN**, lavadero; lavabo. *Famagasiyan i lahayan: lavadero público.*
- FAFAGASE**, lavadero; serlo. *Ti manfáfagase siha: ya no son lavanderas.*

- FAGCHA** (fa-gacha), suceder, dar uno consigo o con otro en alguna parte; encontrarse; concurrir. *Umáfagcha yan i rasonña: conforme a razón.*
- FAGOHAE**, con quien concurre, a quien sucede o sobreviene. *Yagin finagchae: si llega a tiempo, si se juntan al mismo tiempo o en el mismo lugar. Umáfagchae i naanñiha: coinciden en el nombre. Umáfagchae halagam i taolao: sucedió que ambos al mismo tiempo dieron con el hombre. Manáfagchae guihe: coincidieron en ello: llegaron allá al mismo tiempo. Yagin unafagchae i echoñg, i mauleg, &: si te cae la suerte, de dar con algo injusto, con algo bueno, &.*
- NAAFAGCHAE**, hacer coincidir. *Si Yuus muna fagchae todo: la divina Providencia regula todo. Yagin umang-fagcha yan i minalagon i magas? si se acierta con lo que quiere el jefe.*
- FAGELAI** (goiai), preparar el cocido.
- FAGIMA**, edificar una casa. *Ti mamagima gue: no edifica casas.*
- FAFAGIMA**, arquitecto. *Ti fumáfagima: no ejerce la profesión de arquitecto.*
- FAGIMAE**, para quien.
- FAGLA**, comer algo crudo (carne, pescado, arroz, &). *Ti mamagla yo: no suelo comer cosas crudas. Finagla: lo así comido. Fala, &.: Véanse.*
- FAGMATA**, despertarse. *Muñga yo mamata: no quiero despertarme. Farimagmamata hamyo: despertad, estad alerta, vigilad.*
- MAGMATA**, despertarse; despierto.
- NAFAGMATA**, despertar.
- NAFAGMATA**, despertador. / Aviso, estímulo. *Náfagmatan korason: despertador de corazones dormidos.*
- AGMATA**, despierto, listo.
- FAGO**, el árbol "ochrosia mariannensis," con cuyas raíces se hacen colgadores.
- FAGOT**, fibra del ag-gag. *Boñgboñg fagot: tubo para la tuba. / Amarraduras del techo.*
- FAGTB**, Véase.
- FAGPO** (fa-gupo), terminar, acabar, dar fin a una cosa, finalizar, rematar, tener termino una cosa. *Magpo: consumado está: todo está cumplido. Gi-gon mamagpo: al terminar, al finalizar; al fin. Haftaemano magpoña i mapu-*
- taña? -Magpo mauleg: cómo concluyó la operación? - Concluyó bien.*
- NAFAGPO**, ultimar, terminar. *Nafagpo i sinaylag, pat pinite: dar fin al azotamiento, o al dolor. / Rematar una cuestión, resolverla, decidirla, sentenciarla. Nínafagpo: sentencia, decisión, término impuesto; &.*
- FAFAGPO**, que tiene término, terminable. *Ti fagpo na minagof: alegría sin fin.*
- FINAGPO**, término, límite, fin. *Taifinagpo: sin término, sin fin. I finagpo: finalmente, por fin, al fin; después, por fin. Pinagpon i nobena: fin de novena. Finagpue: solemnitad el fin de algo con cena, etc.*
- MINAGPO**, terminación. *I minagpon i misa nae mato gue: cuando terminó la misa, llegó él.*
- MAGPO**, después de anae, forma el Plusquam-perfecto de Indicativo. *Anae magpo i checho: cuando terminó la obra; cuando había terminado.*
- FAGTE** (fagot), canales que recogen el agua de lluvia; recoger el agua de esa manera. *Megai finagle quine na lanchito: tenemos gran provisión de agua recogida en este rancho.*
- FANOGTAN**, Véase.
- MAGTAN**, Véase.
- FINAGTIYE**, sitio o barril donde se recoge el agua del tejado.
- FAGUALO**, octubre. *Gi pilan fagualo, kamute gi gualo: en el mes de octubre, se siembra el camote.*
- FAHA**, parte blanda del coco. / **FAJA. FINAHAAAN**, Véase.
- FAHA**, número multiplicativo. *Fahatu: multiplicado por tres. tufong.*
- FAHAFa** (fa-hafa), multiplicado por cuántos? Cuántas veces?
- FAHAN**, comprar. *Mamahán trigo: comprar trigo. / Precio de compra o venta. Hanahiheñg i palo gi fahan: ocultaba parte del precio de la venta. I fahan i pigas: el precio del arroz. / Tienda. Taya fahan: no hay tiendas; no hay venta.*
- FAMAHANAN**, tienda, mercado; venta. *Ti famahanan yo: no soy venal.*
- FAHANE**, comprar para otro. *Guaha mamahahane: hay quien compra para otros. Fahaníye yo: compra en mi nombre para otro.*
- FAFAHAN**, comprador; cliente, parroquiano de tienda.
- FAHANON**, comprable, que puede comprarse. *Yite i ti manfahanon: arrojad*

lo que no es licito vender. *Fahanon in:* se vende esto.
OFAHAN, ir a hacer compras.
FAHANNAIHON, precio, dinero con que. *I karabao hufahanñaihon ni gimá:* vendiendo el carabao, compraré la casa.
FAHANAO (fa-hañao), despedir des-cortesmente. *Muñga mamahanao:* no despides de mala manera a nadie.
FAHANOM, hacer agua; convertir algo en agua. / Fundir, licuar; derretir; convertir en líquido. *Finahanom:* líquido.
FAHANG, la gaviota "annus stolidus".
FAHATEG, expuesto, peligroso, arriesgado. *Fahateg mafatnas:* muy expuesto; *Ti fahateg:* no tiene gran dificultad. (Hay ancianos que dicen que **FAHATEG** significa: cosa que fácilmente se hace, pero trae malas consecuencias). / Prohibido, ilícito; persona o acción por la cual se teme algún daño o riesgo. *Fahateg i manestila aguayente:* está prohibido destilar licores.
NAFAHATEG, tenerlo por tal. *Hago ti unnafahateg i unkepuno yo:* no te importa el matarme; no lo tomas como cosa grave. *I na fahateg na palaoan:* ti hanafahateg na yfalo guine na ora: qué mujer más liviana; no le importa nada llegar a estas horas.
FAHIYUNGE (fa-i-hiyong-e), calumniar. *Muñga mamahiyyunge:* chamo fumahiyyunge i tiguangmo: a nadie calumnies.
FAFIYUNGE, calumniador; calumnioso. *I ti fahahiyyunge ni hilaña:* que no jura en falso contra otro.
FAHYE, dígame **HAHYE**.
FAI, forma en que aparece muchas veces el prefijo **FA**, porque le subsigue el artículo I. Hállase en **FAMAICHECHO**, **FAISEN**, **FAISENSINE**, **FAILAMUNE**, etc.
FAICHANAG, despreciar. *Fáfaichanag:* desdeñoso, despreciador.
FAICHECHO, esforzarse; procurar con gran esfuerzo. v. **FAMAICHECHO**.
FAICHECHUE, el fin. *hufaihechue manlagse:* voy a esforzarme y hacer los posibles por coser.
FAILAHYE, traicionar; cometer alevosía. *Failahye pumuno:* asesinar alevosamente. *Fumailahye i fáfamauleg:* ser ingrato al bienhechor. *Hufailahye i maigoho:* dormía a ratos, como a hurtadillas. *Mamailahye:* cometer una traición. *Hacha-failahye maisa ham:* se engañó y me engañó.

FINAILAHYE, traición; perfidia; alevosía.
FAPAILAHYE, traidor, perfido, alevoso. / Ingrato.
FAILAMUNE (lamon), hacer la cura del enfermo practicando lo que uno sabe de medicina. / Practicar lo estudiado; ejercitar.
FAILEG, desabrido, acerbo. **PALEG**, **KALEG**, **AKALEG**, **KAKALEG**. / Dentera. *Finaileg yo:* tengo dentera. **FAPALEG** I **TIYANEO**.
FINALEG, cualidad de desabrido; acerbidad.
NAFAILEG, amargar, dejar acerbo y aspero al gusto. *I maagsom minafaleg:* nisen: lo ágrico produjo dentera. **NAFAILEG**, acerbo, áspero al gusto.
FAINE, cabestrillo, banda o aparato pendiente del hombro para sostener el brazo lastimado: usarlo. *I hafafaine:* lo que llevaba pendiente del cuello. *Hafa unfaine?* qué llevas al cuello? qué banda, venda, pañuelo, escapulario?
FAININUG (nunog), hacer de espía; espiar, acechar.
FAPAININUG, espía. *Ayo siha i manfafaininug:* los que son espías de profesión.
FAISEGNANE (fa-iseg-nane), juzgar temerariamente; denigrar, calumniar, acriminar, imputar o declarar falsamente. *I tres na mafaisegnaniña:* las tres calumnias que le imputaron.
FINAISEGNANE, juicio temerario; imputación falsa; denigración.
MAMAISEGNANE, formar un juicio temerario.
FAISEN (fa-i-sen), preguntar, interrogar, demandar. *Faisen i palaoan:* pedir uno la novia. *I fumaisen:* el novio; el que pide relaciones. *Unfnaisen hao as Yuus nu i palgonmo:* Dios te pedirá cuenta de tu hijo. *Taya ham fumaisen:* nadie nos ha demandado; nadie nos ha contratado.
MAMAISEN, hacer preguntas; hacer una demanda. *Sa hafa na ti umeskuela hao?* *Sa mamaisen yo.* Por qué no vas a la escuela? -porque he solicitado dispensa.
OFAISEN, ir a preguntar. *Guaho ti huofaisen:* no seré yo quien vaya a preguntarle. / Pedir informes.
GAMAMAISEN, preguntón; curioso, investigador, inquisitivo.
KEFAISEN, inquirir. *Hukéfaisen hao:* vengó a preguntarte.
FAISENE, por otro.

FAISEN, preguntarse mutuamente; cuestionar. *Infaisen:* cuestión.
FAPAISEN, interrogante; inquisitivo.
FAISENSINE (fa-sensen-e), descarnar, arrancar la carne de los huesos.
AISUSTANSIAYE, substanciar, compendiar, extractar; resumir. **NAFANETNON** I **SINANGAN**.
AIYO (fa-i-yo), tenerlo por suyo; consagrar, ofrecer, dedicar. *Faiyon Yuus i guinahanmiyo:* haced entrega a Dios de vuestras cosas. / Hacer voto; consagrar, dedicar. / *Faiyoña gue:* adjudicarse, apropiarse. **GANYE**.
AKA, tallo o pezón del suni, o taro azul.
AKAI, (fa-gai), distribuir partir, dividir; administrar. *Ti siña mafakai:* no admitía división. *Hafakai tres:* dividir por tres o en tres partes. *Fakai i taotao siha ni salape:* distribuir el dinero entre los hombres. / Parte, porción.
FAKAIÑAIHON, lo que se distribuye, o reparte. *Fakaiñaihon i salape gi taotao siha:* distribuir el dinero entre los hombres. *Hafakaiñaihon gi sendalo siha:* lo repartieron entre los soldados.
FAPAKAI, distribuidor repartidor. *Guaho fáfakaimiyo:* soy el árbitro de vuestros bienes.
GAIFAKAI, partícipe, compartir. *I: gáfakai gi banko:* accionista del banco. *nagáfakai:* hacer participante. *Nataifakai gi guinaha:* desheredar. *Ulaya fakaimo giya guaho:* no tendrás parte conmigo.
FAKAIYON, partir por otro.
FAKAIYON, divisible, dividiendo. *Ti fáfaiyon:* ti mamafakai: indivisible.
FINAKAI, parte, división, porción.
FAKAI-ICHAI, partir irregularmente, partir mal dando a unos más que a otros. *Hafakai ichai yo:* me defraudó.
FAKALBARIO, erigir un Calvario. *Finakalbario:* Calvario místico.
FAKANATE, lugar donde se abre un canal; dragarlo. **DREYA**. **DREDGE**.
FAKIKE, repartir más a uno que al otro. / Distinguir, mimar, agasajar, ayudar, asistir; contemplar. *Achog-ha hufakike gue, ti haosge yo:* aunque le mimo, no me obedece.
FAKOT (fa-huto), despulgar, espulgar; despiojar.
FALA (fagla), comerlo crudo. *Finafala i niyog, i laña, &:* el coco y el aceite se toman crudos. *Ti yaña mamalá:* no le gusta comer nada crudo.

FALAO, lo que se puede comer crudo.
FALAG, ir a, dirigirse a. *Malag Luta:* fué a Rota. *Ti malago hao malag Asan?* no quieres ir a Asan? *Hufalag kalan, luchan, hulo, papa:* ir al oriente, al poniente, arriba, abajo. *Hufalag iya hago:* me dirigirá a tí. *Chamo falag-aayo:* no vayas allá. *Falag mona:* vé delante. *Falag-kiyoñg:* ir afuera.
MALAG, ir hacia. *Malag i beka:* se dirigió al monte. *Malag i lañgel:* salvarse. *Namalag i lañgel:* salvar, llevar al cielo. / Hacia; desde. *I temo malag hulo:* desde la rodilla hasta arriba. *Malag papa:* hacia abajo. *Malag tate:* retroceder. *manafalag Ehipto:* lo condujeron a Egipto.
FALAGUE, acudir a, recurrir, ir hacia, dirigirse a. *Hafalague guato i chehuña:* acudió a su hermano; fue corriendo hacia él. *Ti mafalague, lao mafalaguye:* todos huyen de él, en vez de ir a él. *Mamaláque neñgkano:* buscar comida.
FALAGO, **FAPALAGO**, **HAPLAG**, véanse. **FALAGUIYON**, persona o lugar de confianza, refugio, asilo.
FALAGNUS, variante de *malagnus:* se sale. *Fafalagnus i rueda:* suele salirse la rueda.
FALAGO (malaago), correr, echar a correr; huir, escapar. *Malagónlate:* retirarse, huir de retirada.
NAFALAGO, hacer correr. *Chamo nafalago i auto:* no precípites el automóvil. *Hanafalago i amumiña:* puso en fuga al enemigo.
FINALAGO, carrera; huida, escape. *Chadeg na finalago:* carrera veloz; fugacidad.
FAPALAGO, que se escapa; que corre. *Fáfalago i salape:* el dinero luego se escapa.
FALAGUYE, de quien se huye; por donde uno se escapa. *Chalan finalaguye:* camino de huida.
FALAGUAIHON, escaparse de impensada. Véase.
FALAGUYE, correr en busca de algo en nombre de otro. *Falaguyte yo as Pale:* id por mí en busca del Padre.
FALAGUAIHON, escaparse involuntariamente. *Hafalaguaihon i telaña:* le caía la baba. *Finalaguaihon:* escapada; deslíz. / Excusa.
FALAKIYONG (malag huyong), evadirse, salir fuera, escabullirse.
FALAMON, Véase **FAILAMUNE**.
FALEHITIMO, legitimar.

FALEYOG, hacer hoyo; convertirlo en hoyo. *Finaleyog*: cavidad, hoyo, bache, agujero en el camino. BACHE. FACHE.

FALINGO, perderse; perecer; gastarse; desaparecer. *Maliñgo gue*: se perdió. *Dañgkulo maliñguña*: fue grande su pérdida. *Dañgkukulo na maliñgo yo*: fue grande mi pérdida. *Maliñgon nanañga*: faltar la confianza; falta de confianza. *Maliñgo i hinaso*: perder la cabeza (marearse, atolondrarse, zozorarse, desmayarse, &c.). *Maliñgo mahigo*: conciliar el sueño. *Faliñgon i hanom*: sumidero, lugar donde desaparecen las aguas.

FALO (palo), palo, pisón, baqueta; mano para majar: majadero. TUTO.

FALOFAN (malofan), pasar; atravesar. *Chaña fajalofan*: *chaña sumusede*: que no suceda.

FINALINGO, pérdida. / Bancarrota; perdición.

FAFALINGO, que se pierde. *Ti sfaliñgo*: imperdible.

NAFALINGO, hacer perder, echar a perder; perder; aniquilar. *Hanafaliñgo i lañget*: perdió el cielo.

FALINGUYE, a quien. *Hanafaliñguyehi si Adan nu i lañget*: por Adan perdimos el cielo.

FALINGAIGUAN, perderse sin saberlo. *Manfaliñgaiguan siha nu i 20 pesos*: se les perdieron los 20 pesos. *Hafaliñgaiguan yo si Yurus*: perdí a Dios. *Hufaliñgaiguan gue*: lo perderé; se me extraviará.

I FINAFALINGUÑA: la facilidad con que se pierde.

FALOT, farol; llevarlo, usarlo. *Ti fumó-falot gue*: no llevaba farol.

FAFALOT, farolero.

FALUHAN, que causa espanto; horroroso. NALUHAN.

FALULON, arrollar, hacer un rollo, ovillo, envoltorio o paquete. *Falulon i guafag*: recoger el petate. *Finalulon papel*: rollo de papel. *Finalulon napo*: los rizos de las olas.

FAMA, fama. *Maulegña gafama ke megai na guinaha*: más vale la buena fama que muchas riquezas. *Gef masañgon*. / Alabar. *Uhafama yo*: me pondrán por las nubes.

FAMA (man-fa), es FA precedido del prefijo MAN; y tiene las mismas significaciones que aquel. Véase.

FAMA-MAAÑAO, hacer el tímido.

FAMA-MALANGO, hacer el enfermo; fingirse enfermo.

MAMA-AMERIKANO, imitar a los americanos.

MAMA-MATAI, figurarse cadáver; hacer el muerto.

MAMAKEKANAÑO, fingirse cobarde.

MAMA-MAGAS, jactancioso, orgulloso, fastuoso.

MAMABEBO, abrir fuente; hacer manantial.

MAMAGIMA, construir algo; edificar.

MAMA-FAYYE, hacerse el diestro delante de alguno.

MAMA-TATATE, hacerse el remolón.

MAMA-MANUNGOÑO, hacerse el sabiondo.

MAMA-TAÑGAYE, hacerse el sordo para otro.

MAMA-MILAGRO, obrar milagros.

MAMA-ATMOTSA, preparar el almuerzo.

MAMA-HANOM, licuar.

FAMAAYAN (fae). arrozal.

FAMAGAHET, testimonio, prueba, razón de una cosa. *Taya famagahet*: no hay pruebas de ello.

FAMAGAHET, comprobar, verificar, probar, aducir razones. *Finamagahet*: prueba, razón. NAMAGAHET.

FAMAGASIYAN (magase-fan), lavadero. *Famagasiyan i ante*: Purgatorio.

FAMAICHECHO (fama-checho), esforzarse, empeñarse; insistir, forcejear. *I mamaichechoña*: su esfuerzo. / Agenciarse; procurar con empeño; reaccionar. *Hafatinas ti mamaichecho*: lo hizo fácil.

NAFAMAICHECHO, hacer activar, obligar a esforzarse. *Nafamaichecho i ilum*: empuñate de veras en estudiar. *untunigo yagin ti mamaichecho tataotaomo*: no lo sabrás si no haces un esfuerzo contigo mismo.

MINAMAICHECHO, esfuerzo, empeño, insistencia, fuerza; reacción.

FAICHECHUE, aquello en lo que se esfuerza. *Faichechue maneyag*: esfuérate en estudiar.

FAMAKIYAN, (mamake), sitio de mucha caza. / Tiro, blanco.

FAMAMAHLAO, deshonroso.

FAMAÑO, afamado, renombrado. MATA MAÑGOG.

FAMASTUYAN, (pasto), pasto, pastal.

FAMATKILO, guardar silencio, callar. *Mamatkilonñaihon*: se calló y nada más. *I mamatkilomo*: tu silencio.

NAFAMATKILO, imponer silencio; hacer callar; amansar, apaciguar.

FATKILO, Véase.

FAMAULEG, hacer bien, beneficiar, hacer algún beneficio, socorrer, ayudar. *Famauleg yo*: ayudadme; ayúdame. / Arreglar, ordenar, preparar. / Bendecir. *Megai na finamaulegña nu guaho*: sus muchos favores, gracias, bendiciones, &c. *ya uláfinamauleg hao*: y serás más beneficiado.

AFAMAULEG, hacerse bien mutuamente; arreglarse bien, ser amigos. *Taya afamaulegña gi señoñog*: no tiene ningún arreglarse bien, ser amigos. *Taya afamaulegña gi señoñog*: no tiene ningún amigo en el pueblo. *Ináfamauleg*: arreglo, convenio, avenencia, pacto.

FAFAMAULEG, bienhechor, favorecedor; filántropo. *Fáfamaulegta*: nuestro bienhechor.

FINAMAULEG, beneficio favor, gracia; arreglo, orden; regla.

MAFAMAULEG, beneficiado, favorecido, agraciado; gracia, beneficio; *mafamaulegko yena*: favor es ese que he recibido.

NAFAMAULEG, poner amistades entre los reñidos, apaciguarlos; poner en orden unas cosas con otras.

MAMA-MAULEG, hacer algún bien o beneficio, etc. *Hatuhon mama-mauleg*: comenzaron a poner algún orden en ello.

FAMAULIKE, arreglar para otro. *Ti yaña mama-maulike*: no le gusta hacer favores a nadie indirectamente.

FAMAULIKON, guisable, que fácilmente se adereza para comer.

FAMEGE (fege-foge), Véase FEGE.

FAMILIA, familia. *Sihá Jose*: José y los suyos; José y su familia.

FAMODUNGAN (fan-podoñg-an), principio, despeñadero, abismo. KANTIT.

FAMOLUYAN (polo), almacén, depósito; despensa.

FAMOSO, famoso. MATUNGO, MAÑGOG. MATA.

FAMTA (mamuta; puta), propagarse, multiplicarse, dilatarse o extenderse; aumentar una cosa, desarrollarse. *Mamta i faman i tatan i gima*: se extendió la fama del padre de familia. *Ti man-mamta*: no se multiplicaron.

MINAMTA, propagación, multiplicación, fomento, expansión, fecundidad.

FINAMTA, id. id.

FAFAMTA, productivo, que se dilata, &c.

MAMAMTA, productivo; que se desarrolla, prolífico, fécondo, fértil.

NAFAMTA, propagar; hacer producir o desarrollarse; reproducir, fecundar; extender, dilatar. *Manafamta i famaña*: extendieron su fama. *Hanafamta i lano nu i*: hacer que la tierra produzca aquello.

HAMTA: HAMUTA, que vomita con frecuencia. MUTA.

FAMUTAAN (puta), lugar donde se practica la autopsia de un cadáver.

FAN, sufixo ecléctico que significa "vamos a ver, ea; por favor, &c.". *Mailafan*: a ver si vienes; venga V. por favor. / A veces se junta con MA, apócope de MAILA. *Ma-fan-talie kao untunigo*: vamos a ver si sabes. *Ma-tae-gaga-fan i finana*: vamos a averiguar en primer lugar.

FAN, prefijo que puede adaptarse a todos los verbos activos determinados. En el Infinitivo se transforma en MAN; y en el plural se dice FANMAN, o MANMAN. *Fanman-ékuñgog*: prestand atención.

FAN; prefijo que significa el medio o instrumento. / Otras veces es apócope de FAN.....AN, y significa "lugar de".

FANATAN, vista, ojos.

FANAKA, tentáculo, agarrador.

FANGACHA, pié; calzado.

FANMAGO, dormitorio, alcoba, & lecho; cama, etc.

FANLIE G, albergue, refugio.

FANAGON, cubierto, abrigadero; paraguás; dosel, &c.

FANA (manana), dar la cara, encararse, ponerse de cara, ponerse en frente; presenciar. *Ti untunigo fumana i halom taotao*: no sabes presentarte en sociedad. *Hufana i taotao siha*: me pongo ante los hombres. *Hafafana, ilegña*: dirigiéndose a él, le dice. *Guiya hafafana i mangaike guihe*: encarándose con los presentes. *Fana i hilon (hues)*: preséntate al juez. *Mames i mamanaña si Kika*: Francisca anda con mucha modestia.

I FUMANA, el testigo ocular. *Taya fumana na si Yurus*: no hubo más testigo presencial que Dios. / Afrontar, hacer frente, oponerse a otro. *Manfánfana nu i mañglo*: con viento contrario.

FINANA; acto de presencia.

AFANA, frente a frente; opuesto. *I umá-jana na guma*: la casa de enfrente. **NAAFANA**, confrontar, carear, poner algo enfrente de otro; afrontar. / Comparar; oponer. *Ti siña mana-afana yan enao*: no se puede comparar con eso; no hay término de comparación entre ambos.

FANAN MAJSA GUE, mirarse en el espejo. / Presentarse. **FATA**.

FAN A, prefijado a los cardinales, forma los distributivos. *Fan á kuarro nu i aga*: repartios a cuatro los plátanos. *Man ákuakuarro hulo*: subían de cuatro en cuatro. *Ufan ádieñes magi*: vendrán de diez en diez. (Es el distributivo castellano: a dos, a cuatro, a veinte, &.) / Imperativo de *man-á*. Por ejemplo: *Chamiyo jandadage*: no mintais el uno al otro.

FANAAN (fa-naan), imponer un nombre, llamar, nombrar, denominar; apellidar. *Unfanaan Hirao*: le llamarás Hirao. *Fanaan i letra*: deletrear. *I chamorre man áfanaan*: los chamorros se ponen mote.

FINANAAN, dictado, apellido, título, nombre.

NAFANAAN, mandar que imponga tal nombre. *Nina-mafanaan nu i añghel*: que el ángel mandó que se le impusiera.

FANAAN, verbo impersonal que significa "parece".

FINANAAN, parecido, imaginario, medio visto. Véase **FINAHAAN**.

FANAGON (nagon), abrigadero, paraje defendido del viento y lluvia.

FANAGUE, enseñar, instruir, ilustrar, iniciar, imbuir alguna doctrina.

FINANAGUE, doctrina, enseñanza, instrucción, educación. *Chafinanague*, doctrina perversa; mal ejemplo, escándalo.

MAFANAGUE, adoctrinado, instruido, educado. *Gesmafanague*: bien educado; buena educación.

FANAGUIYON, dócil, aplicado.

MAMANAGUE, enseñar algo. *Mamananague nu i doctrina*: está enseñando la doctrina. *I mamananague*, el que enseña; el que está enseñando; el instructor. *Mamananague na mandage ayo*: enseñaba que mentía aquel.

FANAGUE, maestro, doctor. *Anae fumafanague gue*: cuando entró de maestro.

FANAGUIYE, educar para otro, enseñar en lugar de otro. *Fanaguiye yo ni lahiho*: edúqueme V. a mi hijo.

FANAITAYAN (taitai), oratorio, lugar de oración. / Sala de lectura.

FANALAAAN (tala, manala), tendadero; percha, &.

FANAMTIYAN, clínica; hospital.

FANAMUTAN (amot), farmacia; botica; droguería.

FAN...AN, afijos dobles que significan el tiempo, el lugar o sitio de algo. **AN** se convierte en **YAN**, por eufonía en muchos casos; otras veces desaparece, como vimos en el prefijo **FAN**. Hay vocablos en que se desprende **FAN**.

FANAŃGLAYAN, fondeadero. **AŃGLA**.

FANAŃGLUAN, secadero. **AŃGLO**. **FANAPAAN**, brasero, estufa o calentador. **TAPA**.

FANAPUAN, respaldo, apoyo; escabel, peldaño. **APO**.

FANATANAN, mirador; ventana, azotea, & **ATAN**.

FANATASKAYAN, atascadero; fangal; balsa, &.

FANATUGAN, ocultadero, escondrijo, guarida, escondite; trinchera.

FANBANDARAYAN, era. **BANDARAGACHO**.

FANBENADUYAN, lugar rico en vendedos.

FANEGAAN, teatro, cine; espectáculo. **EGA**.

FANEŃGULUAN, ventanilla; resquicio. **EŃGULO**.

FANESTILAYAN, alambique; destiladero.

FANETNUNAN, lugar de reunión (club, círculo, casino, &).

FANEYAKAN, escuela; cátedra. **EYAG**.

FANFACHIAN, bartizal; atascadero.

FANFALOFANAN, pasaje; pasadizo, paso.

FANGACHAAN: **FANGACHA**, planta de pie; calzado. **GACHA**.

FANGACHUAN, era; trilla. **GACHO**.

FANGANIYAN, encalladura, bajo de mar; vareadero.

FANGASGASAN, lugar donde se lava purifica. / Purgatorio.

FANGIMINAN, abrevadero. / Taberna, salón.

FANGODIYAN, atadero. **GODE**.

FANGOTIYAN, asidero; asa. **GOT**.

FANGUALUAN, campo, finca, heredad, plantación. **GUALO**.

FANGUPUTAN, lugar de banquete (hotel, restaurant, & **GUPOT**).

FANGUUTAN, asidero. **QUOT**.

FANHAUTAN, donde se entierra; cementerio.

FANHAGMAN: **FANHALUMAN**, entrada (puerta, atrio, &).

FANHASUYAN, monumento.

FANHIGAYAN: **FANIGAYAN**, donde tejen el ligae.

FANHUSGAYON, lugar del juicio (tribunal, juzgado, corte.)

FANHUYUNGAN, salida (puerta, &). **HUYONG**.

FANIYUKAN, cocotal. **NIYOG**.

FANLAGSIYAN, taller de costura, sastería.

FANLATUAN, lugar resbaladizo. **LATO**.

FANLIHENGAN: **FANLIHENG**: **LIHENG**, albergue, refugio.

FANLOGLUKAN, caldero de vapor. **LOKLOK**.

FANLUFAYAN, paraje por donde se acarrean los objetos. **LOFAN**.

FANMAIGUAN: **FANMAIGO**, dormitorio, alcoba, cama.

FANMACHUMAN, occidente. **MACHOM**.

FANMAISAN: **FAMAISAN**, maizal.

FANMALOFANAN, paso, pasaje, pasadizo. **FALOFAN**.

FANMASINIKAN, retrete; vaso de noche.

FANMATAYAN, lugar de la muerte; hora de la muerte.

FANMELONAN, melonar.

FANMEMIYAN, urinario; vaso de noche. **MEME**.

FANOMAKAN, baño; bañera. **OMAG**.

FANPALIAN, casa sacerdotal; padrería. **PALE**.

FANPASTUYAN, dehesa. **PASTO**.

FANSAGAYAN: **SAGAYAN**, morada, padrero, estación. **SAGA**.

FANSULUYAN, resbaladero. **SULO**.

FANUPUYAN, plantación de azúcar. **TUPO**.

FANUTUTAN, tajo. **UTUT**.

FANUTUYAN, pilón. / Lugar donde se cortan las hojas del coco. **TUTU**.

FANYUTIAN, estación de basura. **YUTE**.

FANGAHATAN, lugar de caza. **KAHAT**.

FANĀMUTIYAN, camotal. **KAMUT**.

FANĀLĀNGAN, ventanilla. **ĀĀLO**.

FANĀOHAN, ventana; asomadero. **GUHO**.

FANĀHAŃGAN, mesa; escabel; estante. **BAHANG**.

FANĀHĀUANAN, aparador de vasijas. **BAHĀUAN**.

FANĀODAAN, índice. **MAĀODA**.

FANĀOHAN, desembarcadero, puerto.

FANĀOTDAYAN, platanar. **CHOTDA**. **FANĀUCHUYAN**, comedor, refectorio. **CHOCCHO**.

FANĀUDAAN, vertedero. **CHUDA**.

FANĀUNIYAN, plantación de **SUNI**.

FANĀUPAYAN, campo de tabaco. **CHUPA**.

FAN.....AN, afijos que significan "estación, época, tiempo."

FANUCHANAN, época de lluvias. **UCHAN**.

FANĀOMNAGAN, época de secas. **SOMNAG**.

FANĀATAAN, época de mal tiempo. **CHATAAN**.

FA NANAN YUUS, dar culto a la Virgen; hiperdulia. *Fananan-yuuse yo*: sed para mí verdadera Madre de Dios.

FANDAŃGGERO, jaranero, amigo de holgar de fandango en fandango.

FANDAŃGGO, boda; jarana, fandango. **GUPOT UMASAGUA**.

FANDAŃGGUYE, por quien se celebra la boda.

FANELAŃGAN, ventana.

FAN-FA, dos afijos que unidos forman el **FAMA** de los verbos en **FA**.

FANFE, Véase **TIFE**.

FANIHE, murciélago. *Fanihen tase*: el pez raya (stoasodon narinari).

E-FANIHE; ir a cazar murciélagos.

E-FNIE, contracción de *efanihe*.

FAN KE, unión de los afijos **MAN** y **KE**. *Fankehosme misa*: procurad oír misa.

FANMA, cuando se juntan el prefijo **FAN** con palabras que comienzan por **MA**, a veces se transforman en **FAMA**.

Famaisan: maizal.

FANOGCHA, v. **TOGCHA**.

FANOGPOG, ir por agua. **LUPOG**.

FANOĀTAN (fagte, magtan), lugar donde cae el agua del tejado. / Recipiente, vasija que recoge el agua del tejado.

Véanse **FAGOT**, **FAGTE**, **MAGTAN**.

FANOLAŃGAN (tolaŃg), osario. / Calvario.

FANTASIA, fanfarronería.

FANTASIOSO, fanfarrón. **TAGLAHIYON**.

FANTASMA, fantasma. **FANĀNAGUE**.

FANUCHANAN (uchan), época de lluvias que comprende los meses de junio, julio, agosto, septiembre y octubre).

FANUE (fana), mostrar a uno alguna cosa. *Guiya ufanue hamyo*: él os mos-

trará. / Manifestar, evidenciar, demostrar, probar; indicar. *Finanuen Yuus nu hila*: revelación divina. *Fanue maisa gue*: se reveló. *Fanuen magago*: mostrador, escaparate.

MAMANUE, mostrar algo. *Ti yaña mamane*: no le gusta mostrar nada; es muy reservado. *Gamamanuen maisa*: fantástico, vanidoso; exhibicionista. *Famanue na hago hulon*: muestra que eres jefe.

MAMANUNUE: FAFANUE, señal, signo; indicador, mostrador; índice. / Pastor; director, &

FANUIYE, por otro; en nombre de otro. FAÑUO, sinónimo de FANUE.

FANUO, sin. de FANUE. / Arguir, probar, demostrar. / Ostentar.

FINANUO, argumento.

FAÑGOHAN (guho), ventana. / Mirador.

FAÑGGAN (manugan), Véase TUGAN.

FAÑADA, (Chada), poner huevos; aovar. *Fañada*: oviparo.

FAÑAGO (sago), parir, dar a luz. *I mañaguña*: su parto. *I mañagon finenana*: primeriza. *Mañago i manog*: empollar. *Pago mañago*: parida. *Hañaguño i finenana na lahña*: dió a luz a su primogénito. / Ser causa o motivo de algo. *I fumañago i mimo*: la causa del duelo.

FINAÑAGO, parto (acción pasada y efecto). *Hihihol i finañagon Ines*: se acercaba el alumbramiento de Ines. *Finenan finañaguña*: su primogénito. *Finanagon tiyanmo*: fruto de tu vientre. *Pago finañago*: recién nacido. 1878 *finañaguho*: la fecha de mi nacimiento fué el 1878.

CHATMAÑAGO, malparir, abortar. *Chatmañago*: malparto, aborto.

MAFAÑAGO, nacimiento; cumpleaños. *I mafañaguña finenana*: i finenanan mafañaguña: primogenitura. *Tumalo mafañago*: renacer, renacimiento. / Natural, oriundo. *Mafañagon Inglaterra*: inglés.

FAFAÑAGO, que pare; madre; fecunda. *Nafañago*: hacer fecunda; concederla hijos. *Ti fañago*: estéril. *Nafañago*: esterilizar; volverla infecunda o esteril. *Megañ na sakan na ti fumañago*: muchos años hacia que era estéril.

FINAFAÑAGO, fecundidad. *Tifinañago*: esterilidad.

FAÑAGUYE, lugar, tiempo, fin, persona para quien. *Manmañaguyes hit lahe*: nos ha nacido un varón. *I hahago hañaguyes yo dos patgonña*: mi hija me ha parido dos niños. *I lahget hañaguyes*: le parió para el cielo. *Hafa mafañaguyeha?* para qué ha nacido? *ACHAMAFANAGO*, pariente.

NAFAÑAGO, ser partera; partear.

FAÑAGUE (sague), dar un tirón. *Mañague*: convulsión; epilepsia; tener convulsiones. / Amenazar, amedrentar. *Finague*: bronca, pelazga, riña, disputa. *I finañaguen Yuus*: la amenaza divina. *hafa na kastigo finañaguen Yuus*: con qué castigo amenazó Dios. *Fañague*: fantasma, duende, brujo, espectro.

FAÑAKE (sake); robar.

FAÑETNOT: (chetnot), herir, lacerar, vulnerar, dañar.

FAÑILA, arder, llamear; lucir; brillo, claridad ignea. *Maññila i magaguña*: brillaba su traje.

FINAÑILA, llama; brillo, luz intensa, claridad.

NAFAÑILA, hacer arder; encender. *Nañilae*: para quien, ante quien.

FAÑILAGUAN, desahogar, inflamarse. *Finañilaguan i haofña*: le ardía el pecho.

FAÑOMNAGAN (sombag), época de secas.

FAÑOTSOT (sotsot), arrepentirse; hacer penitencia. *Mañotsotña, manmañotsotña*: su arrepentimiento; su conversión. *Fañotsoto*: mi tiempo de arrepentimiento.

MINAÑOTSOT, arrepentimiento, dolor, penitencia; conversión. *Ti miñotsot*: impenitencia.

NAFAÑOTSOT, convertir, hacer que otro se arrepienta.

NAFAÑOTSOT, que causa arrepentimiento. *I manna-fañotsot na checho*: las obras de penitencia.

FAÑUGO, Véase CHUGO.

FAÑUOT, Véase CHUOT.

FAOM, apalea, golpear, agarrotar, vapulear; garrote, palo, &. *Lulog faomña nu guiya*: le golpeó con un hierro. *Ufanfaom nu manshehman na tentasion*: se verán molestados de fuertes tentaciones. *Ti fasaom gue*: no suele pegarle.

MAMAOM, dar un golpe; golpear. *Ti mamamaom gue*: no es golpeador.

FINAOM, vapuleo, verberación; azotain; zurriagazo; fustazo.

FAUME, por otro; lugar. *Mano-ha na faume*: cualquier clase de azote.

FAPOS (mapos), partir, marcharse, pasar; transcurrir. *Mapos gue tumalaya*: se fué a pescar con esparavel. *Mapos i ichan*: pasó la lluvia. *Gi mapos na sakan*: el año pasado. *Mano nae un-fapos gi chalan?*: por qué lado de la calle se ha de transitar?

NAFAPOS, dejar pasar; pasar. *Muñga manafapos i pilan*: no dejes que pase el mes. *Nafapos i paiñge*: pernoctar, pasar la noche. *Hanafapos poble i hanaña*: vivió pobre.

MAFAPOS, pasaba, partía, transcurría. *Anae mafaapos gue*: cuando pasaba ella. *I manmafaapos*: lo que sucedía; lo que acontecía.

FINAPOS, paso, partida, tránsito. *I finaposta gi haane*: lo necesario para vivir: el pasar. / Muerte, tránsito. / Paso; historia.

FAPOSGUE, Pasar por, atravesar, traspasar; recorrer. *Ti tatuñgo hafa fapospogue gue*: no sabemos lo que le pasó. *Taeguine mafaospogueña*: esto le sucedió. *Taeguine fapospogueña*: así recorrió. *Taya haf manfapospogue*: nada le sucedió. *Taye nae ufinapospogue pueñge na ti manaitai*: jamás pasó una noche sin rezar.

FAFAPOS, que pasa; pasajero, transitorio, percedero; vano, vanidad. *Man-fapospo-ha i guaha gi hilo tano*: todo es pasajero lo que existe sobre la tierra.

FANFAPUSAN, pasaje, sitio donde se pasa. *Maiot na fanfapusan*: pasadizo. *Acho fanfapusan*: pasadera. / Paso público. *Ti fanfapusan yena*: prohibido el paso.

FAPOSGUAN, pasarse, olvidarse; ponerse de la parte opuesta. *Finapospuguan yo*: se me pasó de la memoria. *I Iglesia ti siña finapospuguan*: la Iglesia es indefectible.

HAFAPOS, que suele salir; que puede salir. *Ti hafapos gi gima*: jamás se apartaba de casa.

FAPUSON, transitable.

FASALAPE, realizar; convertir algo en dinero vendiéndolo. *Finasalape*: cupón; cheque, billete, todo lo que equivale a dinero.

FASANTOS, portarse como santo. *Fasantos hamyo*: portaos como santos. Dar a un santo el tratamiento de dulia. *Mafasantos si San José*: honramos a S. Jose como santo.

FASO, carrillo; faz, cara. *Mifaso*: mo-fletudo; mofete. *I fasuña*: su carrillo. *Hafasuye gue ni kanaña*: puso la mano en el carrillo.

FASTIDIOSO, fastidioso. NAOSON. NAMASA.

FAT, radical de *fala, fatfal, fat-a*.

FATA (mata), manifestar, exhibir, ostentar. *Hafata gue*: se exhibió. *Mapos fumata i finayña*: se fué a hacer ostentación de su inteligencia. *Mapos gue umbfala*: fué a exhibirse.

FAFATA, ostentoso, vanidoso, orondo; pomposo, espléndido, magnífico.

MAMATA, manifestar algo. *Ti gamamata gue*: no es vanidoso. *Famata na kishyano hao*: profesa tu religion cristiana.

FATAYE, a quien, ante quien.

FATAYON, digno de ser expuesto a la mirada de otros. *Gafatayon*: sumamente vanidoso.

FINATA, ostentación, muestra, exhibición, exposición; espectáculo. *Finatan gineñie*: homenaje, expresión de cariño y amor.

FATANNAIHON, poner al descubierto, ostentar, exponer, exhibir, manifestar. *Hafatanñaiñahon i minagofñiha i chumallie hao*: sus enemigos se engreriran.

PATANG, Véase.

TAGFATAYON, vanidoso.

FATA, hace cuatro días. FAT-NA.

FATACHONG, sentarse; asiento. Véase TACHONG.

NAFATACHONG, asentar, dar asiento. *Nafanmatachoñg*: hacédlos sentar.

FATAI (matai), *Finalai*: muerte. *Hufatays hao gineñie*: moriré por tí. *Anfatai*: *ánfinalai*: lo que deja el difunto.

FATANE (stane), dejarlo por incorregible; darle todo lo que quiere contra la voluntad del que se lo da; abandonarlo de rabia. *Mamatane patgon*: hacer eso con un hijo. *Maulegña ke utafan-mamatane*: mejor es eso que dejarlo todo a la desesperada.

FATAOTAO, portarse como hombre; respetar; tratar a uno como persona de respeto. *Fataotao hao*: sé hombre; pórtate como tal. *Ti hafataotao yo*: no me respeta; me trata como a un animal. / Hacer hombre. *Finalaotao as Yuus Espiritu Santo*: hecho hombre por obra del Espíritu Santo. / Imagen; hombre artificial.

MAMATAOTAO, humanarse, hacerse hombre. / Procrear. / Hombrear, querer parecer hombre hecho.

FATCHE, pegar, conglutinar, adherir. FACHET. CHECHETON. PATCHE.

FATDO, fardo. BALUTAN.

FATDON, faldón; falda.

FATFAT, cuatro (seres animados).

FATFATAE, cuatro (seres inanimados).

FATGIYAE, siete (seres inanimados).

FATINAS (tunas), hacer, formar, ejecutar; construir: *Fatnas giya siha*: hacerse. *Fatnas i misa*: celebrar misa. / Instrumento, piezas que sirven para un objeto determinado; ingenio, máquina; modo o manera de hacer algo. *Tres fatnanaña i gima*: la casa consta de tres partes. *Fatnas-hulo*: improvisar. / Preparar la comida.

FAFATINAS, hacedor; que hace algo con frecuencia o habitualmente; ejecutor, actor. *Fafatnas isao*: autor del pecado.

MAMATINAS, hacer algo. *Mamatinas tailaye*: obrar mal. *Mamatinas ni lai*: el legislador. *I mamatitinas na verbo*: el verbo activo; agente. / Preparar la comida.

MAFATINAS, hecho, hechura; pasivo. *Yagin magesfatinas*: bien hecha esa operación.

FATINASON, factible; ilícito. *Ti fatinason*: imposible; ilícito, prohibido, injusto. *Taya ti fatinason para i fafatinasso*: nada hay imposible para mi Creador. *Fatinasune yo*: házmelo posible.

TAGFATINAS, hacerlo completamente; practicar, obrar.

FATINASE, a quien, por quien. *Finatinaseko nu hago*: lo que yo he hecho por ti.

FINATINAS, hecho, obra, acto; efecto; hechura; criatura. *Chatfinalinas*: acción mala. *Makal na chatfinalinas*: crimen. *Gef-finatinas*: obra buena. *Hafa gef-finalinasso nu hago?*: qué obra buena te he hecho? / *Finatinas-ha chechochoho*: yo colo cuidó de la cocina.

NAFATINAS, ordenar que lo haga. *Nafatinas*: mandar que lo haga fulano de tal. *Namafatinas*: mandar que se haga.

FATINASNAIHON, con que se hace, se guisa, etc.

MAMAFATINAS, se debe hacer, se puede hacer. *Ti mamafatinas*: despropósito, barbaridad.

FATKILO: MAMATKILO, callar; guardar silencio. *I mamatkilomo*: tu silencio. *Mamatkilonñathon*: se calló, y nada más; se calló un poco. *Finatilo*, callada, silencio.

FAFATKILO, callado, silencioso, reservado. *Mama-matilo*: pacato, silencioso. *Ti abmam-ha fumfatilo*: poco ha empezó a ser callado.

FATKIUYE, ante quien se calla; hacerse el sueco ante alguien. *Ti siña hafatkiuyenñathon ayo*: no lo pudo callar ante la gente. / Ser tolerante; o consentidor. *Finatkiuye*: secreto que se guarda ante cierta persona; sigilo.

NAFAMATKILO, hacer callar; enmudecer. *Hanafamatilo i taglalo na magasña*: apaciguó al furioso señor; lo acalló; lo amansó.

FATMASIA, farmacia. FANAMUTAN.

FATO: MATO, llegar, venir, arribar; tocar, alcanzar una cosa. *Hufato Hagat*: llegaré a Hagat. *Ti mafatto*: no ha llegado. *Magago ni i mafatto gi dedego*: vestido talar.

FINATO, llegada, arribo; advenimiento. *Pago finato*: pago manfinalato: recién llegado, recién llegados.

FATUYE, a donde.

FATOIGUE, a donde, a quien; acudir a; comparecer en; llegar a; visitar. *Fatoigue yo*: vente a mí. *Finatoigue*: llegada e; visita a. *Hokog finatoiguette nu siha*: fué la última vez que se le apareció. *Ti hunanañgga, lao hafatogue yo dos patgon*: me vinieron dos niños, sin esperarlos.

AFATOIGUE, llegarse mutuamente. *Ti man afatoigue*: no se visitan; no se tratan. *Ayo nae man afatoigue i lalaha*: en aquel lugar se reúnen los hombres / Convención; asamblea.

NAFATO, hacer llegar; hacer venir, importar. *Ninafatoña magi yan ninafatoña guato*: importación y exportación que el hace. *Ini manninafatuye o tatanmiyo*: esto os envía vuestro padre. *Nafanmato i famaguonmiyo magi*: enviado acá los niños.

FATOM, inapetente; desgana. *Nafatton*: desgana, quitar el apetito.

FATPAE (Fa-tupá-e), agasajar, obsequiar, brindar; agasajo, obsequio, servicio, atención no debida; gracia; agradecer.... / Parte.

FINATPAE, obsequio, cumplimiento; gracia. *Haye gafinatpae*: quién es el donante?

FAFATPAE, que obsequia, obsequioso

FATRINCHERA, abrir una trinchera.

FATSIFIKA, falsificar.

FATSO, falso. KADO.

FATTA, falta, faltar. *Ti uguahlo*: no faltará. *Chaña talaya: fafatta*: para que no falte. (*Taigue si Jose*: falta Jose: no está aquí). (*Fatta i pan*: falta o se acabó el pan). (*Ti mafatto si Juan*: faltó Juan; no acudió, no llegó, dejo de asistir. *Chala fanfafatta*: no faltemos, no dejemos de acudir). (*Dididi-ha tehnan*: falta poco para ello.) LAISEN. LINEMLEM.

FAFATTA, restar. GUAI, GUAHE. SAGUE. FOGNA.

NAFATTA, hacer faltar; trincar. *Yagin ti ninafatta i mannanae*: sin perjudicar al donante.

FATTISTA, faltón, faltona, que falta con frecuencia a sus obligaciones.

FAULA, sorprender. HIGEF.

FAULULOS (en Saipan), sinónimo de FEDDOS.

FAYA, pez pequeño de mar.

FAYE, diestro, habil, practico, experto, experimentado. *Faye umadiñgan*: elocuente. *Faye na ninae*: don de sabiduría. *Utañanjaye chumachalane mona*: los dirigiremos sabiamente.

NAFAYE, hacer diestro, adiestrar; enseñar, instruir; guiar, encaminar. *Nafaye i kabayo*: domar el caballo, adiestrarlo.

MAMAFAYE, hacer el sabio y experimentado. *Mamafayie*: a quien, para quien; afectar destreza delante de alguien.

FAFAYE, diestro en algo; habituado a ello; destreza particular de una persona. *Ti fafaye na gaga*: animal no domado. *Akague i fafayña*: es zurdo.

FINAYE, habilidad, destreza, pericia, maña, instinto; hábito.

FAYIUS (fa-yuus), adorar a Dios; dar a un objeto culto de latría. *I finayusta*: la divinidad que adoramos. / Consagrar en la Misa.

MAFAYIUS, latría, adoración suprema. / Consagración.

MAMAYIUS, hacer el dios. *Mamayius*: ante quien, para quien.

FAYO, fallo; hueco; claro en un sembrado.

FE, fê. *Los articulos de la fe*: id. id. HINENGGE. HOENGGE.

FE, radical de *guafe, maife, chaife, guaiife, tife, ipe, safe, guape, jeje*.....

FEBRERO, febrero. MAIMO.

FECHA, fecha. HAANE. GAIHAANE. (*Nagaihaane*: fechar.)

FEDA (foda), ancho. *I koreas ni feda*: la correa ancha.

FEDAÑAIHON, entreancho.

FINEDA, anchura.

FEDERIKO, federico. FADAÑG.

FEDOS, trepar, encaramarse. *Hafedos i troñkonhajo*: subió al árbol.

MAMEDOS, encaramarse, trepar. *Mamedos*: trepador, trepadora; enredadera; escalador.

FINEDOS, grada, escalera. FAULULOS.

FEGE (foge), pisada, rastro, huella, vestigio. *Fege babue*: rastros de cerdo. *Fege i kareta*: rastro de carreta. *I fege i chetmudanña*: la imagen de sus heridas. *Uno-ha i fegeñiha*: tienen el mismo grabado o estampa. / Dejar rastro hollar, grabar, imprimir.

FEFEGE: FOFEGE, que deja huella; planta del pie; suelas.

FINEGE, huella impresa; vestigio, rastro; estampa. *I finege i lamen*. *Jesus as S. Francisco*: la impresión que dejaron en San Francisco las llagas de Jesus.

FEGE, a quien, por quien, para quien.

MAMEGE, dejar un rastro, etc. *Mamege i malaña gi paño*: su rostro dejó impresa su imagen en el velo. *Guiya munafamege i malaña guihe*: el quiso que su rostro dejase allí su imagen. *Ti mannege giya hago i sinaulagña*: ninguna impresión dejaron en ti sus azotes.

FEHMAN, intenso, fuerte. *Anae fehman i manengheñg*: en el rigor del invierno. *Manaitai que fehmanan*: oró con muchísimo fervor.

FIHOM, Véase.

FINEHMAN, intensidad, fuerza, vigor, vehemencia.

FEHMANE, arreciar, irse haciendo cada vez más violento algo en alguna cosa. *Finemane nu i lelo*: le atacó con vehemencia la tos. *Tafehmane sumapet*: vamos a tratarlo con dureza. *Fehmane sumuog*: acometer furiosamente.

FELIGRES, feligrés. TAOTAO GUMAYIUS N.

FELIS, feliz. GEFSAGA.

¡AD, felicidad. GINEFSAGA. o *mauleg i operasion*: la operación verificó con felicidad.)

¡A, felicitar. MALAGUE MINAGOF. (fuso), pepita, grano, cuesco. *Fuso*: pepita del talisay.

FEROKARIT, ferrocarril.
 FIA, dar al criado, fiar. *Finia*: fianza.
Mamia: dar algo al fiado.
 FIADOT, fiador. MAMIMIA. PUMIFIA.
 FUMIADOT, salir fiador.
 FIANITE, una planta. FEANITE.
 FIANSA, fianza.
 FIESTA, fiesta. GUPOT.
 FIET, fiel, honrado. ANGOKUYON. TI
 FAFABABA. TI LINALAISEN.
 FIGAN (gua-fe), candente; inflamado,
 encendido, ardiente, radiante; ponerse
 así. *Pumigan lokue ini*: se calentó tam-
 bien esto. *Umanafigan i helno*: enciénd-
 ase el horno al fuego vivo. / HUEVA.
 FINGAN, ardor; candencia. *Finigan i*
gineslie: amor ardiente, fervoroso. *Fi-*
nigane kalentura: le abrasaba la calen-
 tura.
 PINGAN, brasa. Véase.
 FIGES, estrujar, astorjar, machacar.
Figes i magauho: estrujar y destrozar
 mi vestido. / Magullar, aplastar, des-
 pachurrar. *Masges*: *majges*: despachur-
 rado.
 FIGO (fugo), tieso, duro, correoso.
Guaña figoña: tiene su parte dura;
 tiene su dificultad.
 FIGO, Véase.
 FIGURA, figura. HECHURA. FINA.....
 GAIFIGURA, el figurado; por compara-
 ción o parábola. GAI-ACHAIGUA.
 FIGURIN, figurin.
 FIIHO, fijo, de fijo. *Na fumifho máfato*:
 que viene siempre. *Ti fihio*: no es seguro.
Ti fihio hinasoña: es variable; es volu-
 ble. (*Mamalegleg hao*: tu varias; cam-
 bias de opinion.)
 NAFIHO, fijar; determinar. NAMETON.
 FIIHOM (fehman), fuerte vehemente;
 enorme, grave. *Halalatde fihom*: le
 reprendió asperamente. *Fihom na bi-*
nibo: furor vehemente. *Hanalamen*
fihom: le hirió gravemente. *Fihom na*
manalaye: gravemente malos. *I na*
fihom: i aguda, i larga. *Fihom hafagas*
i lansa guato: arrojó allá con ímpetu
 su lanza.
 FINIHOM, vehemencia, ardor, calor, fer-
 vor; crueldad. *Gi finihom i maípe*: en
 lo más fuerte del calor, o del verano.
Finihom hinalom: fervor del espíritu.
 FINEHMAN.
 NAFIHO, ardecir, reforzar; acentuar
 la sílaba; agravar. *Naláfihom*: cargar
 más; ardecir más que antes. NADURO.

LAFIHO, volverse más vehemente, &
 FEHMAN, Véase.
 FILA, fila; ponerse en fila. *Mamila siha*:
 se colocaron en fila. (*Mandatiye siha*:
 iban unos detrás de otros). LUCHA. KI-
 SALAG.
 FILAG, trenza; trenzar; tejer trenza.
Filag i gapotulonmiyo: trenzad vuestro
 cabello. *Kalan umáfilag i dos guafe*:
 se enlazaban las dos llamas. MAMILAG;
 FINILAG, trenza, trenzado.
 FIFILAG, trenzador. MAMIMILAG.
 CHAFULALAG, *Chafileg*: retorcido, Vé-
 anse.
 FILO, filo, corte. CHACHACHAG.
 KEFILO, cortante.
 FIN, fin. (Se traduce con el sufijo E. *Ha-*
fa hakuloque?: con qué fin ha subido?
Hafa unhanague?: a qué fuiste?).
 FINA (fa-in), forma derivada del afijo
 FA. Con ella se traduce todo lo que
 es artificial o hecho por alguno. MAFA.
 FINABEKA, altura artificial.
 FINABEBO, fuente artificial.
 FINACHALAN, camino provisional.
 FINAGUAGSALO, bocana, canal; ba-
 rranca, quiebra, desfiladero.
 FINAMAMES, todo género de dulces
 y confituras.
 FINAYIUS, idolo. (Si se refiere a Dios,
 entonces significa "divinidad").
 / Reputado por Dios. MAFAYIUS.
 FINATATA, tenido por padre; padre
 putativo. MAFATATA.
 FINAALUNAN, todo lo que hace de
 almohada.
 FINA, refinarse. *Nafina*: refinar.
 FINADENE (done), condimento com-
 puesto de vinagre, pimienta, sal, limón
 y agua. KELAGUIN.
 FINAFE, temeroso de alguna desgracia.
 Véanse MACHAFE, CHAIFE y GUAFFE.
 FINAGPO, fin, cese, termino. Véase
 FAGPO.
 FINAHAAN, voltearse los ojos por en-
 fermedad grave; anublamiento de la
 vista en los enfermos graves. / Des-
 figurado, empañado, anublado, encu-
 bierto.
 FINAKOLOAN, atragantarse, no poder
 tragar algo.
 FINATAI (matai), muerte. *Gi finatai*:
 en la hora de la muerte. *Hihot gi fina-*
tai: estar uno a la muerte. *I finatai nu*
i kehigefia: la muerte con sus continuas
 amenazas. *Anfinatai*, lo que fué del
 muerto: ropa, &

FINENA (fona), primero, a. *Ti guaho*
finena: no soy el primero. *Finenanen-*
lago: mayordomo, jefe de los sirvientes.
 FINENANA, el más, el primero. *Quiya i*
finenana tinagkilo: ella es la mas so-
 berbia de todas. *Mama-finenana*: tra-
 tarse como el jefe o príncipe en un
 asunto. *I manfinenana yan i mantinate*:
 los ascendientes y los descendientes.
Mañago finenana: que pare por pri-
 mera vez, primeriza.
 FINENENA, sin. del anterior.
 FINIHO, palabra, dicción, voz; senten-
 cia, dicho. *Nae finho*: empeñar uno
 la palabra; dar palabra. *Umánaen*
finho: trato, contrato.
 FINIHON TATA, el Verbo del Padre. /
Finho na ninae: el don de la palabra.
Nafinho i fno tata: creer lo que dice
 el padre.
 FANFINIHUYAN, diccionario. / *Finihuye*,
 dar la palabra a; prometer.
 FINO, lenguaje, idioma; dicho, senten-
 cia; tradición oral. *Fino lago*: el cas-
 tellano. *Fino haya*: el idioma chamorro.
Hafa fnoña: qué es lo que dijo él?
Fino taotao: tradición humana, *Fino*
Yuus: la Escritura, Palabra de Dios.
Fino naya: *fno mona*: frase antigua.
Fino huyoñg: *fno soñgsoñg*: palabra
 usada en las aldeas u otros pueblos.
Fino umékasi: palabra provocativa.
Gafino: tener razón. *Fanfnoyuan*:
 Biblia.
 FINUE, expresarse; pronunciar. *Hafa*
na finho umafinue?: de qué terminos
 nos valdremos? *Ini na finho na si*
Yuus hafinue: esta promesa que el
 Señor hizo.
 CHAFINO, maldición. Véase.
 GEFINO, bendición; dar alabanzas y
 encomios. *Gefinue*: bendecir. *Gogof-*
fino: bendiciente.
 FINO YUUSE, predicar a otros el Evan-
 gelio o Palabra de Dios. *Ti yaña man-*
fino-taotague, *manfino-Yuuse-ha i yaña*:
 no le gusta hablar palabras del mundo
 sino tan solo del Evangelio.
 EFNO, corto de expresión; taciturno.
 FINO, fino; pulido. *Nafino*, *naláfino*,
nafef-fino: &: pulir, refinar. (Piel fina,
 hoja fina: KALAG. Nakalag, &.)
 FIO, Dígase FIIHO. METON. FIIHOM.
 FIOLES: FRIOLES, frejol, judías largas.
 FION (fuon), cercana, cerca. *I fion i*
asonña: junto a su lecho. *Fion guafe*:
 hogar; junto al fuego.

FINUE, ponerse cerca de. *Finue yo*: ro-
 deadme. FUONE.
 AFION, proximo, vecino; acercarse mú-
 tuamente. *Nafion*: yuxtaponer.
 FIRGUA, de aquí a siete días. / Semana.
 FISGA, fisga, harpón para pescar; usarlo.
 FITA, menospreciar; despreciar. *Ti hu-*
fila hao: no te tengo en menos. *Ti*
hufila enao na leblo, *lao*: sin quitar
 nada a ese libro, prefiero..... *Ti iafila*,
lao mauleg que na lahe: no desprecio
 a los demás, pero este es un buen hom-
 bre.
 FITMA, firmar; firma. (*Naye i naanmo*:
tuge i naanmo). *Boi-hufitma i fino*
lago na naanho: voy a firmar con mi
 escritura castellana.
 FITMAYE, lugar, objeto.
 FITMAMENTO, firmamento. LASAS
 LANGET.
 FITME, firme; afirmarse, ratificarse.
 METON. DODOCHON.
 NAFITME, asegurar. NAMETON.
 FIYAI, cuántos?
 FLAG, aparece en *haflag*, *salag*; *astague*,
haflag.
 FLANELA, franela; cualquiera camisa
 recia. CHININA.
 FLAUTA, flauta. *I dumandan i flauta-*
el que tocó la flauta. *Mandandan flau-*
ta: ser flautista; tocar la flauta.
 FLAUTISTA, flautista.
 FLECHA, flecha; dispararla. DAGAO,
 DAGAO LULOG.
 FLETE, flete, carga. SINAHYAN. APAS
 SINAHYAN.
 FLOHO, fojo. KALO. (Debit gue: fiaba,
 palipet.) TI DODOCHON.
 FLORERO, florero. SARGUAN FLORES.
 FLORES, flor. *Flores tase*: ortiga de mar.
 CHINALEG.
 MANFLORES, florecer.
 FLORISE, poner o plantar flores en.....
 FLUS, (?), factotum.
 FODA (fotot, potpot), obtuso, romo,
 embotado. NANO.
 NAFODA, embotar, engrosar el filo.
 FO-DON, juego de dedos. *Umáfodon si-*
ha: los dos lucharon a probar quién
 tenía más fuerza en los dedos. (Pulsar,
 se dice: *umákodo*.)
 TAGAFOTDON, campeón, victorioso; va-
 liente.
 FOFO, bufar, pisar, resoplar, resollar.
 FINEFO, buñido, resoplido.

FOG, aparece en *fogse, tufog, manfog, pogpog, dog, ogso, ogle, mogmog*.....
 FOG, bauprés, palo grueso de la proa del buque.
 FOGÉ, huella. *I fegé*: la huella; la estampa.
 FOFOGÉ, planta del pie; pata.
 FOGERA, hoguera. *GUAFÉ*.
 FOGNA, restar, reducir, disminuir, descontar, rebajar. *Boi hufogna i naho*: comeré menos. *Ufogna i haaniña*: acortará su vida. *Ti finefegna nu enao*: no merma por eso. *QUAL, GU-ÁE: GUABE*.
 FOGNAE, a quien. *Mafoгнаe ni neñg-kaño*: le han quitado de la comida. *Fognae gue ni magaguña*: restádselo de su vestido. *Yagin mañake yo nu hago, fognae yo ni sueldoko*: si le perjudico a V. y le robo, cobremelo del sueldo.
 MAFOGNA, restado, reducido; incompleto o diminuto.
 FINEGNA, resta, &.
 FOGNA, fogón. *I fegon*: el fogón. *Fogon pake*: oído en el fusil. *Fogon sakinas*: salinas.
 FOGONERO, fogonero.
 FOGSE, ordeñar. / Extraer la leche, el zumo, el aire; reventar un grano.
 MAMOGSE, ordeñar.
 FOGSIYE, para quien; en nombre de quien.
 FOGSON (fogse, on), absceso en las encías; inflamación de las mismas.
 FOGNO, enredadera; flor del ABUBO.
 FOHÑE, ortiga de mar. / Aplicar. *NAYE*.
 FOHYAN, sin. de FOGNA, merma, disminuir. *Finehyan*: merma; menguante. / Agua mermada. *APAN. FAISEN*.
 FOMHO: FONGHO, pez coral. *ABUDELFUL*.
 FOÑA: MONA (en tagalog: una: ona), preceder; ir delante en tiempo, orden o lugar. *Fóna*: sigue adelante; adelante! *I manmófona*: los precedentes; los antecedentes. *I méfena*: el primero. el delantero. *Hufona manbaba ni petia*: será el primero en abrir la puerta.
 FINENA, primero. *I finenana na tinago Yuus*: el primer mandamiento.
 AFONA, precederse mutuamente; el antecedente, el precedente. *Afonan gupol*: víspera de la fiesta.
 GEFENA, más adelante que eso; más allá. *Gefenaye*: preceder a. / Primado, primacia.

TAFENA, muy adelante.
 LATFENA, moverse hacia adelante. *Ti siña hi manláfena*: no podemos ir más adelante. *Kanlatfena*: sigan v. adelante. *Nalatfena i relo*: adelanta el reloj. *Gi latfena ti utaeguine*: en adelante no será así. / Despues, en adelante.
 NAFONA, anticipar; hacer que preceda: preferir, dar la preferencia; anteponer. adelantar. *I unnafona umadahe*: lo que ante todo evitarás. *Nafona chumogue natatate fumanague siha*: precederán tus obras a tus palabras. *Nafosona*: mándalo por adelantado. *Manafosona na tinayuyut*: oración preparatoria.
 FONAIGUE, preceder a. *Fonaigue siha*: vé delante de ellos. *I fumanaique s. Jesus*: el Precursor del Mesías. *In fumananaigue yo humalom*: este entró antes que yo.
 MAMONAIQUE, preceder a alguien. *mamonanaigue yan i manatikye*: la premisa y la consecuencia. *Yaña monaigue*: le gusta preceder a los demás.
 FONDEA, fondear. *Maфонdea i medoñg*: ya fondeó el barco.
 FONDO, fondo; fondear, anclar. *Fondo i sahyan*: anclar el barco.
 TINAFONDO, abismo sin fondo. *MATIKGAN I TASE*.
 MAFONDO, hundirse. *MAPUHA*.
 FONDOS, fondos; dinero. *SALAPE*.
 FONHAYAN: MONHAYAN, terminar; terminar; acabado, completo, perfecto, cabal; hecho del todo. *Ti gef-monhayan*: incompleto; etc. *Guah monhayan, guaha telehnan*: parte este terminado y parte no. *Munhayan yo chumochi monaña ke hamyo*: yo terminé la comida antes que vosotros. (Así se expresa el plusquam perfecto y también el perfecto.) *Monhayan tinage*: ya está escrito; ya lo había escrito. *manmonhayan manmasañgan*: las cosas que acabaron de decirse. *I monhayan*: el pasado, el pretérito. Véase MONHAN.
 NAFONHAYAN, llevar al cabo, terminar una obra, finalizar, completar. *Anacha manafonhayan yuhe*: luego que terminaron aquello. *Nafonhayan guse yenao, ya unmamaila*: termina cuanto antes eso, y vente por acá. *Nafunhayan i estudio, i karrera*: dar por terminado el estudio.
 NAFONHAYANE, a quien, para quien. *Nafonhayane si tala nu i sapatos*: manda que terminen los zapatos del padre

FONTAN, descubrir, hallar, encontrar. *HENTAN*.
 FONTON, eructar. *Finenton*: eructo; hipo.
 FONGFONG (mapoñg, upoñg), embotar, mellar, gastar la punta o el cuero. *I sapatos finefñgfoñg nu i acho*: los zapatos se gastan andando sobre piedras. / Golpear y hociar a otro en el suelo, o contra la pared, puerta, &.
 MAFONGFOÑG, el así hociado.
 FONGHO: FOMHO, pez coral.
 FONGNA, Véase FOGNA.
 FOGPO, planta de hojas acorazonadas. *FOGO*.
 FORASTERO, forastero. *TAOTAO HU-YONG. TAOTAO SENGOÑG*.
 FOSFOROS, fósforos. *MATCHES*.
 FOSGO, planta de hojas acorazonadas. *FOGO*.
 FOTDON, Véase FO-DON.
 FOTFOT, romo, obtuso; embotarse. *FO-DA*.
 FOTGE (fugo), exprimir para otro.
 FOTGON, mojado; mojarse; húmedo, humedecerse. / Algo bebido. / *Ti siña yo fegon*: no puedo orinar.
 FOFOTGON, algo mojado; húmedo. *Finefotgon*: humedad.
 NAFOTGON, mojar. *Ayo i hunafotgone nu i sinamci na pan*: aquel a quien diere yo pan mojado.
 FINETGON, mojadura, humedad.
 FOTMA, forma.
 FOTMASION, formación.
 FOTMALIDAD, formalidad.
 FOTMAT, formal. *ASENTADO*.
 FOTNIDO, fornido. *METGOT: MASAHENGAT*.
 FOTOGRAFIA, fotografía.
 FOTSAO, forzado. *MAATOCHOCHO*.
 FORTALESA, fortaleza; castillo, fuerte.
 FOTTE, fuerte. *I fette na gimen*: el licor. *Finette*: fortaleza. *METGOT*.
 FOTTUNA, fortuna. *MAULEG NA FINAGCHAB*.
 FOTTUNAO, afortunado.
 FOYAN, Véase FOHYAN.
 FOYONG (oyoñg), echar al suelo, derribar con ruido un cuerpo sólido sobre otro. *Ti haoyoñg, la hafoyoñg i leblo gi hilo lamasa*: no puso el libro, sino que lo arrojó con violencia sobre la

mesa. *Hago onfoyoñg hao gi hilo odda*: tú mismo te arrojaste al suelo.
 AFOYOÑG, derribarse mutuamente.
 MAFOYOÑG, arrojado, derribado. *Ayo na minafoyoñg*: aquel batacazo, zapazo, golpazo. *Minafoyoñg i kalaguag*: costalada, costalazo.
 FRAGUA, fragua.
 FRANELA, franela. Véase FANELA.
 FRANKEA, franquear.
 FRANKO, franco. *TI DADAGE. TI FAFANDAGE*.
 FRASE, frase. *FINIHO. FINO. SINANGAN. ILEG*.
 FRASKO, frasco.
 FRENO, freno. *FUHOT. FUHOT*.
 FRESKO, fresco; templado. *Umé fresco*: tomar el fresco.
 NAFRESKO, NALAFRESKO, refrescar.
 FRIHON, necio, estúpido; decir necedades; cuestionar sin ninguna razón.
 FRIOLES, fréjol, judía.
 FRION, Véase FRIHON.
 FRIONERA, friolera, tontería, falta de sentido común. *Binaba*: necedad; vanidad, tontería.
 FRUTO, fruto. *TINEGCHA*.
 FRUTOS, fruto; fruta. *TINEGCHA. NINAHUYOÑG. HINIYOÑG. Pinañagon tyanmo*: fruto de tu vientre. (IN con todos los verbos neutros y activos significa: el fruto.)
 FUERA, fuera, excepto, sin incluir eso. *SAHÑGE. TI MATUFONG. MALAGUA*.
 NAFUERA, exceptuar, excluir. *TI MANA-SAONAO*.
 FUETSA, fuerza. *LINAGAÑG. HINILAT*. / Autoridad. *MINAGAS*.
 FUETSASO, forzado. *MAATOCHOCHO. ACHOFUHUNE*. (*Mababanguan gue ni pachotia*: le abrieron la boca a la fuerza. Véase GUAN).
 FUETSAS, a fuetsas: por fuerza, a viva fuerza. *SUÑG*.
 MAFUETSAS, forzado.
 FUETTE, Véase FOTTE.
 FUEYES, fuele.
 FUGA, fuga. / Muletilla.
 FUGO, retorcer algo y extraer el jugo, el zumo o líquido que lleva dentro; exprimir, estrujar. *Mamugo ubas*: prensar la uva. *Finigo ubas*: vino; zumo de vid. *Ya unfugo taeguiche i mafujugo i*

kinamyo: y lo exprimiras como se exprime el zumo del coco.
ANFUGO, residuo de cosas que se exprimen; bagazo; deshecho de la prensa.
FOTGE: FUGUE, para quien, para qué.
Fugúe yo dididá para amot: exprímeme un poco de medicina. *Finetge lemon*: limonada.
MAFGO, distensión, desviación de un hueso. Véase **MAFGO**.
FUGO, retorcer la cabeza del maíz; doblar una ramá hacia abajo.
FUGO, escalofrío. *Fufugo yo*: tengo escalofríos. *Hanafufugo yo*: me hace tener escalofríos. / Aterirse, espeluznarse. **GUGULOFUGO**.
FINGO, pasmado de frío.
FUHOT: comprimir, estrechar, reprimir. *Fuhot i minagasña*: atempere su autoridad. **HUFOT**. **PUHOT**. **FUNOT**.
FUHUNE, Véase **FUUNE**. / Véase **ACHOFUHUNE**.
FULANO, fulano. **SI UYU**.
FULE, adelantarse en lo que hace; madurar, ganar tiempo en una empresa. *Unnafule hao*: te anticipaste.
FULENG, encogerse, arrugarse, contraerse, *Ti fumuleñg i malaña*: no se arrugó su semblante. *Manfuleñg yo*: estoy lleno de arrugas.
FULING, el anterior. *Pogpog ginen i ma-maigo*; *enao manfuling*: fuling llamamos a la hinchazón proveniente de haber dormido mucho.
FULO, lucha greco-romana; altercar así, luchar. *Umáfulo*: los dos púgiles; luchar, bracear; ser luchador. *Aafulo*: atleta. **APLAE**.
AFULO, amontonarse. *Náfulo*: amontonar algo sobre otras cosas.
FULU, diez; decena.
FUMIGA, fumiga. **ASGUE**. **AMTE**.
FUNAS, borrar; desvanecer, quitar; decolorar, extinguir. **GUAS**. **FAGAS**.
MAFUNAS, borrado; borrón.
MAFNAS, borrado. Véase.
FUNAS **I** **ISAO**, absolver.
FIFUNAS, borrador; que borra.

FUNASON, que se puede borrar; deletable. *Ti funason*: indeleble, imborrable.
FUNASGUAN, borrarlo sin querer. *Fin-nasguan que ni naaña gi leblon i Junta*: le borraron de la lista de la Junta.
FUNDA, funda. **CASAS ALUNAN**.
FUNDAMENTO, fundamento. **ANAE MA NATACHO**. **FAÑGAHATAN GUMA**.
FUNOT, atar, ligar. *Mamunot*: hacer un lio, o paquete. *Manmamumunot hi chaguan*: estábamos haciendo manojo de yerba. Véanse *fuhot*, *puhot*, *hufot* y el latino **FUNIS**.
FININOT, manojo, lio. *Fininotto*: mi manojo. *Fininot flores*: ramillete de flores.
FUÑO, *fuño* **i** *gegmon*: está blanda la ternilla.
FUON (fion), cercanía, cerca de. *I fion-ña*: cerca de él. *Fuon guafe*: junto a fuego; cocina.
FUUNE, arrimarse a, acercarse o presentarse a. *Gin unfuune i taotao sih*: cuando te presentes delante de personas. *Fuune yo*: rodeadme a mí; acércate a mí.
AFUON, **AFION**, cercano, allegado; arrimarse a. *Gin umáfion ham yan i*..... cuando estemos cerca.
ACHOFUHUNE, véase.
FUOS, pelar, desplumar. *Mafuos i go pumiluña*: pelado. Véase **MATFOS**.
FUSINOS, fusión; fusión. *Mamusión*: hacer algo con el fusión.
FIFUSINOS, que lo maneja; que lo usa.
FUSINUSE, labrarlo con el fusión.
FUSO (fuos), quitar la cascara al fruto del talisay, pahon, fadañg, &.
FINISO, lo extraído. **FENSO**.
FENSO, fruto del talisay. / Grano frut.
MAADAHE MAFUSO, dar una cortada con mucho cuidado.
FUTUT (utut), atajar, impedir, cortar el curso de alguna cosa; apremiar, constreñir. *Hafutut* (*haadotgane, hafutut*) **i** *chalan*: atravesar el camino. *Finitut-nu i nalañg*: estrechado del hombre.
FINITUT, atajo, acción y efecto de atajar.
FUHUT, **FUHOT**, **PUHOT**, Véanse.

G

su nombre es ge. Su sonido es análogo al de la *k* con todas las vocales. Algunas veces se confunde con la *k*; como en *sukat*: sugad. En casi todos los derivados la *g* se convierte en *k*; así: de *mauleg*, *maulike*; de *ayeg*, *ayike*; de *añog*, *añuka*. Algunas veces conserva su sonido especial, como en *chachage* de *chachag*.
A, siempre; naturalmente, de por sí. *Siha ga-hadulalag*: ellas siempre le despachaban. *Gutya ga-haiñgen si tata*: ella solía despreciar a su padre. / Significa también "aficionado, habituado a, amante de, devoto de". De aquí proviene el verbo; *latga*.
GAABALE, deshonesto, lujurioso.
GACHALAN, callejero.
GACHUMOCHO, glotón.
GADUMESPRESIA, despreciador.
GAGIPOT, jaranero.
GAGUNABA, codicioso, ambicioso.
GAGUMIMEN, bebedor.
GAHAGA, sanguinario.
GAHAIÑGEN, despreciador, que siempre desprecia.
GAHUMALOM, entremetido.
GAHUMATSAMIENTO, revolucionario.
GAKATNE, carnívoro.
GAKUMIENTOS, charlatán.
GALUMAYAO, vagamundo.
GAMAATAN, soberbio, codicioso de honra.
GAMAIGO, dormilón.
GAMALAGO, caprichoso.
GAMAMAAILA, acusón. **FAAILA**.
GAMAMAISEN, preguntón.
GAMANDAÑA, sociable. **GACHUÑGON**.
GAMANEMOG, vengativo. **EMOG**.
GAMANAYAG, estudioso. **BYAG**.
GAMIMO, batallador. **MUMO**.
GANAMAGOF, bufón, divertido.
GAPALAOAN, mujeriego.
GASALAPE, avaro de dinero.
GAUMADINGAN, charlatán. **ADINGAN**.
GAUMESITAN, chancero.
GAUMUGOÑG, quejoso, quejumbroso.
UGOÑG.
GAYIUS, devoto, consagrado a Dios; religioso.
A (*gaga*), prefijo que significa "animal de." *Gaho*: mi animal. *Ga José*: animal de José. *Gayuus*: animal ofrecido a Dios para alguna novena; &. / En los jue-

gos dicen: *gaho*: mi ganancia. Puede seguirle el determinante: *ga i mediko*: animal propiedad del médico; *ga i Pale*: animal del Padre; *gayius*: ser consagrado a Dios. Nótese ésta pequeña diferencia entre *gayuus* y *gayius*.
GA-BA, llegar tarde a una cita. *Gabba yo nu i bus*: *inikag yo nu i bus*: he perdido el auto. *Gabba yo na hunanán-gga hao*: desesperada os he estado aguardando.
GABE, cortar o segar algo de golpe. / Golpe al soslayo.
GABGAB, tubérculo y fécula que del mismo se extrae para hacer almidón. *Atuliye hit gabgab*: haznos atole con gabgab.
GACHA, hollar, pisar, pisotear; pasar por encima. / Alcanzar con el pie; atropellar, agarrar. *Magacha yo*: me han alcanzado; me han cogido. *Ginacha nu i finatai*: le sorprendió la muerte; murió de repente. *Ti siña yo mangacha*: no puedo posar el pie en el suelo. *Hagachá huyoiñg pago-ha*: ahora mismo ha puesto el pie en la calle. *Tailaye na ginachaho*: mi mal paso. *I mañalginachaña*: sus malos pasos.
FANGACHA, planta del pie; pie; calzado del pie.
FANGACHAAN, lugar que se pisa. *Ti fangachaan yo*: a mí no me atropella nadie; de mí nadie se ríe. / Sin. del anterior.
GAGACHA, planta del pie; que pisa.
GACHAI, hacha. *Hauma i gachai*: cogió el hacha. Véase **ACHA**.
GACHO, trillar. *Fangachuan*: trilla, era.
GACHOÑG, compañero; serlo. *I mangachoñgña maneyag*: sus condiscípulos. *Gumachoñg maigo*: durmieron juntos. *Gumachoñg unisao*: cómplice del pecado; concubino. *Gumachoñg humanao*: marcharon juntos. *Mangachoñg Jesus*: Compañía de Jesús.
GUMACHOÑG YAN AS, ir en compañía de.....
GAIGACHOÑG, acompañado. / Concubino, a. / Endemoniado, brujo; hechicero.
TATGACHOÑG, sólo, único, puro, neto, sin mezcla.

GINACHONG, compañía, sociedad; compañerismo. *I ginachong i Mañanlos:* la Comunidad de los Santos.
 NAGACHONG, asociar, juntar, unir, asociar, conchabar.
 GACHUHGE, juntarse con, asociarse a, acompañar a. *Ti yaña magachuñge:* es antisocial. *Siña infanginachuñge:* ellos os acompañarán.
 GACHONGNATHON, acompañar, ir en compañía de otro.
 AGACHONG, compañeros entre sí. *Agachuñge:* entreverado.
 GACHONG PATON, secundinas; placenta.
 GACHURON, sociable.
 GADA, tierno, verde, crudo; no maduro; no cocido. / Reciente, recién. *Gada mañago gue, Gada mañaguho:* es recién-parida. / Joven, prematuro. MAGA.
 GADAI, costoso, dispendioso, que cuesta mucho, de gasto considerable. *Ti gadai i laña:* nos cuesta poco el aceite de coco. *Ti gadai nu neñkano:* frugal, parco en comer. *I ti gadaiña nu neñkano:* su frugalidad. *Mangadai:* malbaratador, disipador, desperdiciador. *Ti gadai:* barato.
 HAGADAI, disipador.
 GINADAI, coste, dispendio. *I na ginadai haol:* cuánto gastas!
 GADAO, cetáceo grande de más cabeza que cuerpo. / Cabrilla, pez acantopterigio. *Epinephelus hexagonatus.*
 GADAS, sin. del anterior.
 GADE, (gaude), enlazar, entrelazar; enredar, apresar. / Red de hojas de coco; pescar con la misma. *Gumagade yo umétiao:* pesco de noche tiaoos.
 GAGADE, enredoso, lleno de enredos.
 GINADE, trampa, lazo; asechanza. *I ginade i anite:* las asechanzas del demonio.
 GADIYE, donde, a quien.
 GADO, fiame, planta herbácea de las diosóreas, de raíz tuberculosa y carne parecida a la de la batata; plantarlo o arrancarlo. (Dioscorea spinosa. Dioscorea aculeata). / *Magagon gumado:* vestido de faenas agrícolas. Pez, (cheilinus trilobatus).
 GADON (gade-on), enredarse; enredado, enmarañado, embrollado, envuelto impenetrable. *Gadon i chalan:* el camino es escabroso. *Un kinilo na gadon gi chaguan:* un cordero que estaba enmarañado en la yerba. *Pula haf na gadon:* desenredar; desenmarañar; acla-

rar. *Ungadon guenao:* te enredar por ahí. / Impedimento, estorbo. *En na lahe taya ginadon na ufandaña:* tiene ningún impedimento para juntarse.
 TAIGADON, descampado, desembarazado. *Nataigadon:* escampar, desoatpar, despejar, desembarazar un sitio.
Nataigadune: para quien.
 NAGADON, embrollar, enredar, confundir las cosas, dificultarlas. *enao n nagadon:* eso embrolla la cuestión.
Mannánagadon i abogado siha: todo embrollan los abogados.
 GINADON, enredo; embrollo, confusión / Espesura de yerba o matorrales; frigosidad. *I na ginadon:* yaya una frigosidad!; qué enredo o dificultad Jesús, qué lío!
 AGADON, enmarañarse, enzarzarse; enlazar, liarse. *Nadagadon:* enlazar, liarse, enzarzar, enredar a algunos entre envolver confundir. *Nadagadon:* coplativo. *Inadagadon:* cópula, unión, enlace.
 GADONGGUAN, embrollarse algo a un *Hagadongguan yo:* se me lian.
 GADUDOG, pez.
 GAF, nadar como los perros. *Kan kinanaf,* arrastrarse por el suelo; reptil.
 GAFAO, melastoma (coral).
 GAFO, coco bien maduro.
 GAFUS, paquete, fardo, lio; empaquetar, enfardar, embalar.
 GAGA (ga-ga), animal; res. *Inetnon gaga:* los animales. *Gaga na gumugug geygo:* ave, pájaro. *Kumukunanaf gaga:* reptil. *Iyon gaga:* animal, bestia. / Ser un bestia. *Mangaga siha, ti maolao:* no son seres humanos, son bestias.
 MAMAGAGA, portarse como los animales. *Malagoña na ufamagaga:* quería vivir a lo bestia.
 FAGAGA, tratar a uno como bestia; no respetarle. *Ufagaga yo:* no me respetas. *Chamo yo fumagagagae ni famaguonho:* no me trates como bestias mis hijos.
 GINAGA, animalidad, bestialidad.
 GAGAE, clase de bestia. *Enao siha gagae:* esos animales.
 GAGAG, graznar la gallina. / Parloteo; hablar alto. Véase GONGGONG.
 GAGAO (ga), pedir, rogar, demandar. *Gagao yo:* pídemelo. *Gagao enao:* píde eso. *Gagao enao as talaña:* pide eso

su padre. *Gagao asie:* pedir perdón. *Gagao apas si Juan. gagao si Juan nu i apas:* pedir satisfacción a Juan.
 GAGAGAO, que pide, pedigueño, pedidor. GAG-GAO.
 OGAGAO, EGAGAO, ir a pedir, postular. *Umógagao limosna:* pedir limosna. *I legagao:* mendicante, postulador. *I umé-gagao:* el colector de limosnas. *Mané-gagao neñkanoñña:* pidiendo pan.
 GINAGAO, petición, súplica, ruego, demanda. *Uñan ginagao hit kuenta as Yuus:* Dios nos pedirá cuenta de ello.
 GAGAGUE, interceder. *Magagaguen animas:* sufragio. *Ti yaho mangagague:* no me gusta mediar por otro. *Gagagague:* mediador. *Huanen mangagague:* días de rogativas.
 KOBAT UMOGAO, saco grande.
 GAG-GAO, pedidor.
 GAGNA (gagana), ganador, que gana; vencedor, victorioso. HUHULAT.
 GAGO, árbol del fuego; especie de pino.
 GAGO, perezoso; lento. *Gago manogge:* flojo, remolón, pesado. *Gago maneyag:* desapplicado. / Dejarse dominar de la pereza; emperezar. / Afeminarse; vagar.
 GINAGO, pereza, desidia; lentitud.
 GAGUE, retardar, dilatar alguna acción. *Iño ungagúe chumogúe enao:* pecas si descuidas de hacer eso.
 AGOT, pedernal.
 AHGA, pez volador. (Parexocoetus).
 AHET, palos del bote.
 AHO, gajo, nudo de la caña. / En los juegos, "un tanto mío".
 AI, prefijo que significa "tener, ser dueño de." *I gaimamahao na palaoan:* la mujer honrada. *Taotao na gaisalape:* el adinerado. *Kanai na gaikakaguas:* mano con uñas. (Con los verbos activos añjados con *ni* significa el hacedor, autor, &c. *I gaininae:* donante. *I gainimige:* el autor del escrito. *I gainimake:* el reo de hurto. *I gainipino:* el reo de homicidio. *Haye gai.....?:* de quién? ¿quién? *Haye mangaimagauon i ufamamaila?* de quien son los hijos que van a venir.
 GAICHAGUA, figura, tipo; figurativo.
 GAISAGUA, casado, consorte.
 GAISBE, misericordioso.
 GAITUNGO, que tiene amigo.
 GAICHECHO, ocupado, empleado.

GAICHETAN, defectuoso.
 GAICHETNOT, averiado.
 GAIFACHE, barroso.
 GAIFAKAI, páticipo; interesado.
 GAIFAMAGUON, padre de familia; con hijos.
 GATHANOM, acuoso.
 GATHINASO, racional.
 GAIBAO, culpable, pecador; reo.
 GAIPYO, dueño, propietario,
 GAIKILUUS, cruzado.
 GAIKOLOI, colorado.
 GAILINE, que lo vió (testigo, vidente; visionario; profeta).
 GAILINILES, progenitor, padre.
 GAIMERITO, meritorio.
 GAIMINETGOT, fuerte, resistente.
 GAININASIA, poderoso; autoridad. *Ginaininasia:* poder, eficacia.
 GAIPATGON, padre o madre.
 GAIPKA, oficial, empleado.
 GAIPLO, piloso, velludo.
 GAIPININO, asesino; reo de homicidio.
 GAISALAPE, adinerado, rico.
 GAISNAKE, que ha robado; reo de hurto.
 GAISNANGAN, autor de una sentencia o dicho.
 GAISINEDA, inventor.
 GAISISINA, capaz, digno.
 GAITINAOTAO, hospederio.
 GAITINIGE, escritor.
 GAITININGO, inteligente.
 Variantes: GUMAI, GUNAI, NAGAI, MANAGAI, TAI TINAI NATAI, &c.
 GAI, prefijo, que también significa "cerca de." *Gi gailano:* cerca de tierra.
 GAIGE, estar presente, hallarse; estar, existir. *Anae gagaige-ha gi tano:* cuando estaba en el mundo. *Ti ufangaige talo:* que no vivan más. *Chumagaige:* coexistir, convivir.
 GAGAIGE, existente, que esta presente, que existe, viviente. *Gagaige-ha:* sempiterno.
 NAGAIGE, hacer que esté presente; hacer que viva, conservar, hacer que dure o que no muera. *Nagagaige-ha ini na minagof:* conservad esta alegría.
 GINAIGE, presencia, asistencia personal. *Ti hahaso i ginaiigen Yuus:* no reflexionaba que Dios estaba en su presencia.
 GAIGIYE: estar para. *Hagaigiye yo:* me estuvo presente.
 GAIGUINE, hé aquí. (No se usa. En su lugar dicen todos: BSTATAGUINE.)
 GAIHA, debilidad de huesos en los niños, que luego se desencajan. GAMA.

GAIHETDAN, inflamación; inflamarse una herida; enardecerse una parte del cuerpo del animal tomando un color encendido.

GINAIHETDAN, inflamación del cuerpo; enconarse una herida, irritarse, irritación. *Ginaiheldan i logua*: inflamación de la pleura; pleuresía. (Equivale al *itis* de la Medicina).

GAITOKA, ser su vez. / Heredar.

GAKARISO (ga-karrizo), pájaro (acrocephalus lusciniá).

GALA, gala; vestido lucido; vestirlo. *Haiñgen i gumala*: aborrecía el lujo. KACHET. KATSE.

GALABOG, sieso, intestino recto y ano. GALAPOG.

GALAFATE, calafatear. SOŃGSOŃG BREA.

GALAG, sable, planta. *Galag dalalai. Galag feda*; variantes.

GALAGALA, betún.

GALAGITO, perró pequeño; cachorro.

GALAGO (falago), perro; *Inaka galago*: mordedura de perro; mordido del perro.

GALAGUYE, lugar o persona donde se halla el perro. *Menester magalaguye i lancho*: es necesario que haya un perro en cada rancho.

GALAUDE, banca, canoa.

GALAMOT; (lamot), tragar; tragon. LAMOT. KALAMOT. PAŃOT.

GALAPOG, sieso; ano. GALABOG.

GALAYAN, clase de plátanos.

GALERIA, galería. KAHIDA.

GALES, GALIS, tambalear. *Galis kumekeilegña, kalan matomba*: Galis significa, que está casi caído.

GALILEG (legleg), rodar; dar vueltas sobre sí mismo; rueda. *I galileg i karera*: la rueda del carro. *Taiagalileg*: sin ruedas.

NAGALILEG, hacer rodar. *Guihe na gumá hanagalileg i salapeñiha*: en aquella casa rueda el dinero.

GALILIKE, para quien. *Haye unagalilike hit nu i acho?*: quién nos removerá la piedra? *Magalilike*: hácia donde se hace rodar.

GALON, galón.

GALOPE, galope; galopear.

GALUTE, garrote; apalea, dar con el garrote. *Umagalute*: se apalearon. FAOM.

GAMA, infante al cual fácilmente se le descoyuntan los miembros. GAMA.

GAMA, flotar, sobrenadar, mantenerse encima de un líquido. *Gagumama*: que siempre sobrenada. *Mangagama gi balco*: se embarcó.

GAGAMA, que flota, que sobrenada. *Mangagagama i acho siha*: salen a flote de tierra las piedras. *Ginagama*: capacidad de flotante.

GAMAŃGLO, veleta; molino de viento.

GAMSON, pulpo.

GAMTAN, parte fibrosa de una fruta desagradable al paladar. DAMLA.

GANA, ganar. *Gumana i plaito*: ganó pleito. *Haye mangana?* quién ganó quién triunfó? *Na utagana*: para qué lo ganaremos.

GINANA, ganancia, triunfo; lucro.

NAGANA, hacer ganar; hacer producir. *Nafangana ini 20 pesos*: negocia con estos 20 pesos.

GANAYE, para quien, por quien; tráficar.

GAGNA, victorioso, triunfador; héroe. GAGANA.

GANADO, ganado.

GANANSIA, ganancia.

GANANSIOSO, ganancioso.

GANAS, gana; deseo, apetito. *Taigan chumochó*: inapetente. *Tinaiganas*: inpetencia. *Fatom yo*: estoy inapetente.

GANCHIYO, aguja de gancho, gancho; labor que se hace con gancho. GAOLI.

GINANCHIYO, encaje.

GANCHHO, gancho; enganchar, agarrar con gancho. GAOLI. AGADON. AGAUD.

GANE, atascarse, embarrancar; encallar. VARAR. OGAN.

FANGANIAN, atascadero, encalladura. / Varadero; puerto. / Bajos.

GANGOCHE, guangoche, tela basto. gangocho. / Saco de gangocho.

GANSO, ganso.

GANTA, ganta, medida de capacidad equivalente a ocho chupas, o tres litros. *Bentisinko ganta i kaban*: el cacán tiene 25 gantas.

GANYE, reclamar como suyo; adjudicarse. *Chamo gumaganye hao na mailegña ke*: no vayas a creer que eres mejor que. *Haganye i gumayrus*: se apropiaba la iglesia. *Ginanyeyña nu*: se creía que. *Haganye lahñña*: se arrogó su paternidad. *Haganye i gaho ñga*: se apropiaba mi pato; lo reclamaba como suyo. *Haganye i titulo*

doctor: se arrogaba el título de doctor. *Maganye gue na lahen Jose*: se suponía que era hijo de Jose.

GAŃGGOSO, gangoso. oñgo.

GAÑA, precede a todos los posesivos: *gañako, gañamo, gañaña, & c.* Sin. de GAOKO, &. / Animal de él o ella (gaña).

GAÑAKO, prefiero, más quiero; ojalá yo; &. *Gañako na umalai ke uasagua*: más quiero que se muera, prefiero que se muera, ojalá se muera antes que casarse.

GAÑE: Véase GANYE.

GAOGAO, un árbol.

GAOKO, dicese en lugar de GAÑAKO.

GAOLI, palo con gancho, estaca con gancho; garfio; usarlo. *Magaoli*: alcanzado con el palo con gancho; cogido con *gaoli*.

NAGAOLI, ponerle palo con gancho.

AGAOLI, engancharse mutuamente.

AGAUDE. AGODE. AGOTE.

GAOM, doblegar, doblar, torcer. *Hagaom i hineñge*: torció la fía. *Ti hagaogaom yo enao*: nada de eso me consume. / Impresionar; conmover el ánimo. *I finenan gumagaom i hinalomña*: lo que más impresiona al corazón de aquel. *Taya guihe gumagaom i hinalomña*: nada de aquello le interesaba. *Infanginaom korarasonmijo*: sentireis atraídos vuestros corazones por él. *Ginaom nu i fñoña*: le impresionó, le conmovió, le persuadió con su palabra. GUAOM. KAIKAI. KALUKAI.

GAGAOM HINALOM, que causa entusiasmo; que roba los corazones; simpático.

MAGAOM HINALOM, doblegado, convencido, rendido; agradecido. *Minagaom hinalom*: convencimiento, persuasión; rendimiento. *Dañgkulo i minagaom hinalomña*: fué grande su conmoción.

NAMAGAOM, hacer doblegarse; persuadir y rendirle. *Unamagaom hinalomña i taotao, yagin*: más se excitará el hombre si.....

HAMAGAOM, sensible; ductil; interesado.

GAOTGAN (guat), atragantarse, atravesarse en la garganta, atorarse. *Guaña gaotgan*: se le atragantó algo. FINAKOLOAN.

GAPIAO, el pájaro "acrocephalus lusciniá." GAKARISO.

GAJIT, Véase MAGAPET.

GAPOT, tirar y arrancar (cabello, árbol); repelar; mesar. *Ginapot*: mesadura; repelón.

POTQUE, Véase.

AGAPOT, agarrarse y tirarse de los pelos, o de la ropa.

GAPUT, Véase.

GAPUN ULO, cabello. *Manamahlos i gapun-ulo*: lucir el cabello. *Anako yan megai na gapun-ulo*: larga y poblada cabellera.

NATAIGAPUNULO, pelar; desmochar el pelo.

GAPUT-ULO, pelo, cabello. *Gapun-achai*, barba. *Gapun-iba*: bigote.

GAPUT, cabello. / Derribar un árbol tirándolo por las ramas; derribar a un hombre agarrándole la ropa o el cabello. *Gaput i magaguña, i hagonña, i ramasña*: le derribó tirándole la ropa, las hojas, las ramas. Véase GAPOT.

GAPUT ULO, pelo; cabello; cabellera. / *Melena, &*.

GARABATO, garabato.

GARAPATAS, garrapatas.

GARAPIÑERA, garrapiñera.

GARAYE, garage. SAGAN. AUTOMOBIL.

GAROTASO, garrotazo. FINAOM.

GAS, gas. GAMAMTA.

GAS, radical de guasguas, guesgues, egues, kaguas, guagse, guasan, fagas, gasgas, fagase, eses, etses, sese, sie, sia, masge, figes.....

GASA gasa.

GASETA, periódico; papel, gaceta.

GASGAS (gas-fagas), limpio; limpiar; limpieza. *Lumágasgas*: purificar, limpiar más. *Nalagásgas*: purificarlo; limpiarlo del todo.

GINASGAS, limpio. / Puro, casto. *Ginasgas hinalom*: pureza, castidad.

NAGASGAS, limpiar; purgar; purificar; conservarlo limpio. *Urnagagasgas-ha*: lo conservarás limpio.

NAGASGAS, que limpia; limpiador; serlo. *Manágasgas-ha ham guihe*: estamos limpiando esto; somos los barranteros de esto.

FANGASGASAN, lavadero. FAMAGASIAN. / Purgatorio.

GASGASE, para quién. *Nagasgase yo ni patgon*: límpiame el niño.

GASOLINA, gasolina.

GASOSO, planta medicinal llamada "collubrina asiática."

GASTA, gastar. *Gaston salape*: desembolso. *I gimestamo*: lo que has gastado. / Desgastar el tacón. FINENFON.
 GASTAYE, abonar a otro. *Gastaye i ha-gaña*: pagar el gasto de su hija.
 GASTADOR, gastador. GADAI LALACHAI.
 GASTO, gasto. *Apase i gasto*: pagar o abonar el gasto.
 GAT, radical de gatgat, gaotgan, guaot, opagat, gote, gode, gaude, gauli, kaot, kao, kaohao.....
 GATANO (tano), mundano; mundanear. *I mangalano*: los que atienden demasidamente al mundo.
 GATBESAS, adornos. *Naye gatbesas*: adornar un lugar.
 GATBO, hermoso; garboso; bonito. GEPAGO. MASAMAI. *I ginaiboa*: su hermosura.
 NAGATBO, hermosear, embellecer; decorar, adornar.
 GATEG, ratero, que ratea. *Gateg na patgon, manag*: buscon, ladronzuelo. *Gateg mañguchala*: ladrón de cucharas. *Gateg gi tinanom*: que escarba los sembrados. SILOG.
 FAHATEG, Véase.
 GATGA, ganga, suerte, fortuna.
 GATGAT, goloso, que come todo lo que le dan. *Demasiado hao gatgat*: eres demasiado comilón y goloso. / Atragantarse la comida. *Ginatgat yo*: se me ha atragantado la comida. GAOTGAN.
 GAGATGAT, ahogador, que ahoga.
 OPAGAT, estar de través; al través.
 GATGANTA, garganta. *Fanpañulan*: garguero.
 GATGARAS, gárgaras; hacerlas.
 GATGUERO, garguero.
 GATOT, callo. *Ginatot yo*: tengo callos. / Atar fuertemente el cuerpo reduciendo su volumen, de modo que se produzcan ronchas.
 GATYE, la planta "lens phaseoloides." Véase BADYOG.
 GAUDE (gode), anudar, enlazar, entrelazar; cruzar. *Agaude*: dos o más.
 NAGAUDE, anudar, enlazar, entrelazar; cruzar. *Nadgaude*: cruzar entre sí dos o más objetos. *Nadgaude i adeñg*: cruzar los pies.
 AGAUDE, enlace mútuo; lazo, nudillo; garfio, gancho. GAOLI.

GADON, Véase.
 GODDON, Véase.
 GAUGAU, un árbol. GAOGAO.
 GAUHAN, *hauhan, hama, haba, hali*: flexible, debil, flojo.
 GAULE, Dígase GAOLI.
 GAYE, Véase GATYE.
 GAYERA, gallera.
 GAYETAS, galleta.
 GAYIUS, consagrado a Dios, devoto cosa sagrada.
 GAYO, gallo; formarse. *I ti gagayo*: que no es todavía gallo perfecto.
 GAYUUS, animal ofrendado al Señor.
 GE, prefijo de adverbios locales que significa "allende, de la parte de allá". *Géfena*: más adelante. *Géhilo*: más arriba. *Géhiyoñg*: más saliente. *Gépap*: más abajo.
 HAGE, Véase. CHAGE. KUMEKE.....
 IGE, aventajar, superar, exceder. Véase.
 GEE, prefijo de todos los vocablos que significa "perfecto, cabal, bueno, o todo bueno, o del todo malo." *Po gefmalago*: corred bien.
 GEFALIGAO, averiguar, inquirir, examinar cuidadosamente.
 GEFATUNGO, amigo íntimo.
 GEFCHUMOCHO, comer bien, con apuro.
 GEFATINAS, hacerlo con perfección.
 GEFQUAEYA, amar con predilección.
 GEFMANEYAG, estudiar con ahínco. *Ginesmaneyag*: aplicación.
 GEFMANHASO, pensador profundo hombre muy prudente.
 GEFSENGAN, decirlo con perfección con todos los pormenores.
 GEFGUIING (guiing), buen olfato; sagacidad. *Ginefguiing*: sagacidad.
 GEFILO (ulo), listo, talentado, sagacidad; acumen, talento. / Docil. *Uhasangéfilo*: serán dóciles serán apacibles.
 GEFHAAN (haane), tiempo sereno; buen tiempo; escampar, abonanzar. *Gefhayan chattaan*: tiempo sereno, mal tiempo.
 GEFLAMEN (lamen), apreciar, estimar; agradecer. *Gineflamen*: apreciación; gratitud.
 AGEFLAMEN, respeto mútuo. *Ti m ageflamen*: están discordes.
 GEF-LIE, verlo muy bien. *Goflie*, amar

GEFPAGO (pago), lindo, bonito, hermoso, bello.
 GEFRASA (raza), raza pura; raza buena.
 GEFSAGA (saga) cómodo, próspero; acomodado; feliz. *Mañggi i ginefsagañañ*: dónde está su comodidad, su bienestar y felicidad; su dicha, su buena suerte?
 GINEFSAGA, comodidad; felicidad. *Ginefsaga hao*: feliz tú!
 GAGUMFSAGA, amigo de la comodidad, amante del regalo; sensual.
 GEFTAO (taotao), generoso, dadivoso, magnánimo.
 GEFTAGUE, para quien. *Ti hugeftague i tiguañgho*: no he ayudado a mi prójimo. *I gineftaguemo nu guaño*: tu gran liberalidad para conmigo; tus larguezas, tus esplendideces.
 GINEFTAO, generosidad; magnificencia, liberalidad.
 GEGERE, gege sesonyan: planta muy fragante.
 GEGMEN (gigimen), bebedor. *I mangegmen*: los que beben; los que abusan de la bebida. *Ti gegmen*: abstemio, aguao. GETMEN.
 GEGMON, ternilla de la nariz, laringe, &. *Fuño i gegmon*: ternilla blanda.
 NAGEGMEN, mascar ternilla; ronzar.
 GEGPAN (gupo-an), vuelo rápido, raudó, precipitado. *Gumupo gegpapan*: voló raudamente.
 GEGPO (gigupo), que vuela, volante, volador, volátil; pájaro, ave. *I mangeppo gi lañget*: las aves del cielo.
 GEHILO (ge-hulo), más arriba. *I guméghilo*: el amo; el capataz.
 GEHILUE, estar sobre otro; dominar, gobernar; presidir; manejar; ser sobrestante o capataz o jefe. *Ti yaña magehilue*: no le gusta tener a otros. *Ti man géghilue siha*: no se dejan influir mutuamente. *Gagumehilue*: gáman-gehilue: ambicioso.
 NAGEHILUE, constituirlo amo, jefe, &. / Sobreponer, encimar.
 GETILO, GETULO, GETILUE,.... Véanse.
 GEHIYONG, Véase el siguiente.
 GEHUYONG, más afuera. *I gumegehuyong*: el saliente, sobresaliente. *I señoñg siha ni i mangéhiyoñg*: las aldeas de las afueras.
 GEHIYONG, sobresalir, aventajar a otro; distinguirse sobre los demás.
 GENERAL, general. LEASE GENERAL.

GENERACION, generación.
 GENIO, genio. HENIO.
 GENTILES, gentiles.
 GENTE; espigar, coger las espigas que otros han dejado de segar. *Haye guementel*: quién lo espigó? *Mapos que magente*: se fue a espigar.
 GINENTE, espigado. Véase.
 GEPAPAE, estar sujeto a; ser súbdito de; esclavo de. *I gumeppapae*: el súbdito.
 GERA, guerra. *Lalaha gera*: soldado. MUMO MOMYE.
 GUMERA, hacer guerra, guerrear; combatir. *I mañaonao gumera*: los aliados para hacer guerra. *Un hagas-ha gumera*: soldado veterano. *Gumegera*: beligerante; que está en guerra. MOMYE.
 GES, var. de GEF. *Mangines enkalga*: les encargó sobremanera.
 GETGUERO, garguero.
 GETILO (ge-hilo-e), más arriba. Véase GEHILO.
 NAAGETILUE, amontonarlos poniéndolos unos sobre otros. / Influir. *Nu enao ti man-ágetilulue i hinason taotao*: en eso no influyen los pensamientos de los hombres.
 GETMEN, (así lo trae el P. Palomo), bebedor. GEGMEN.
 GETON (gutos), rompedero, fácil de romperse (como sogá, cuerda, hilo, &). *Hanagetton yo mafnot*: (gotton): me apretaron sobremanera.
 GETULO; dígase GEHILO.
 GI, de, de donde son las personas o cosas. *Gi-Simai*: de Sumay. *Gi-Lila*: de Rota. *Gi-Inalahan*: natural de Hinaranjan. *Gi-haya, gi katan, gi lican*: del norte, del sur, del oriente del occidente. *Gi-haya yo*: soy chamorro. *I mangilago*: los europeos. *Gi mano hamyo?*: de dónde sois vosotros? *Mangi-America*: americanos. *Gi-Asia*: asiático. *Gi-señgsoñg*: aldeano. *Gi lañget*: celestial; sobrenatural. *Gi-tano*: terreno; natural. *Isao gitano*: falta legal. / Desde, de. *Tumayog gi sahyan*: saltó a tierra; saltó del bote, desembarcó. / *Hutuñgo que gi hinanaña*: le conocí en el andar, por el andar. / Seguido del gerundio significa "luego que, después que." *Gi finagpon i seña*: luego que cenó.
 GI NAE, en cuanto, al punto que, tan luego como. *Gi nae humalom hao*: en cuanto entraste. *Gi-pueñge nae hafa-*

nague yo: era de noche cuando me enseñaba. *Gi halom*: dentro de. *Gi as Jose*: en casa de Jose.

GI, parte de, miembro de; de. *Fanmañile gi lamaleg na tingcha*: traed algunas de las mujeres frutas. *Gi-ta-taolao Jesukristo hi*: somos miembros del cuerpo de Jesucristo. *Gi hinason i linahyan*: opinión de la muchedumbre. / A veces suple a NU 1, como cuando se dice: *tayuyute ham gi; fangagao gi*: rogad por nosotros a; pide a. *Nae ham gi salapemio*: dadnos parte de (de) vuestro dinero. / *Tinailai gi haang*: oración del día.

GIA, guía; guiar.

GIE, espina punzante de algunos peces. *Gien i guihan, tumalacho na tolañg*: espina del pez, que es como hueso derecho.

GIGA, que se mueve; que está a punto de caerse. *Gigiga i banko, i nifen*: está para caer el banco, el diente. *Nagiga*: mover la dentadura.

GIGAO, corral de pesca. Véase PUHA i GIGAO.

GIGIG: GIGEG, lombriz. *Puno gigig*: lombricida.

GIGIGA, atacado de lombrices. *Amol ginigeg*: medicina lombricida.

MAGIGEG, atacado de lombrices. *I manmagigeg*: los así enfermos.

GIGO, a la vez, aun tiempo, simultáneamente. *Tafangigo mañocho*: comamos juntos. *Todos mangigigo-ha*: todos a una, a la vez. *I giguho humalom*: el que entró al mismo tiempo que yo. *Gumigo*, ir al mismo tiempo. *Gumigo yan si Pedro*: fué a una con Pedro. *Gumigo podoñg*: caer juntos. *Gigon deko*: al punto que asomó.

GIGIGO, simultáneo; simultáneamente.

GIGON, al mismo tiempo que; tan pronto como. *Gigon magpo yuhe, mapos*: al momento de terminar aquello, se marchó.

GIGON-HA, en el mismísimo momento.

GIHEN, adherente, anexo, pegado, unido; estarlo, serlo. *Ingihen gi lañget*: estaremos juntos en el cielo. *Guaña gihen-ñiñiha*: llevan consigo. *Mangihen siha gualo*: se marcharon juntos. *Guihe siha gigihen Kiko mapuno*: con los que habían sido muertos en compañía de Francisco. / Gemelos del mismo sexo. (Hoy casi todos dicen DISGA). / Segunda sayá; enagua.

.NAGIHEN, juntarlos, unirlos; incluirlos adjuntarlos.

GIMEN: GINEM, bebida; beber. *Tay ginem*: no hay bebidas. *Ti ufangimen* no beberán.

GIMINON, potable, que se puede beber; GEGMEN, bebedor. GETMEN.

NAGIMEN, dar de beber; abrevar. *Nagimen i tinanom*: regar las plantas. *Nagimenñaihon*: dar de beber poco a poco, o en pequeñas dosis.

GIMENNAIHON, con que se bebe (vaso jarro, &). *Eñao ungimenñaihon*: bebé con eso.

ANGIMEN, restos de bebida.

FANGIMINAN, bebedero (grifo, &); abre vadero.

GIMINE, para quien, ante quien. *Gimine*: bebé aquí, aunque no tengas ganas bebé solo por mí.

GIN, en caso de que, si, cuando. *Manunungo yo gin mananaitai*: leyendo me instruyo. *Gin sakan*: al llegar al año; cada año.

GIN-HA, sinónimo de GIGON-HA y YAGIN-HA. *Gin-ha malo*: en el momento en que llegue. *Gin-ha kumekematai*: es el punto de su agonía.

ANGIN, Véase.

GINA (ga-in), prefijo compuesto que significa "afición, inclinación, amor. Véanse GA y todos sus derivados.

GI NAE, lo mismo que *gin anae*. *Ginamalo*: a su llegada.

GINAI, compuesto de GAI-IN.

GINAKA, Dígase YINAKA, masa de harina.

GINARAS, tela rala. *Koladol ginarracolador* de tela.

GINE (gi-in), (Véase pakaka) procedente que procede de una persona o cosa. *Gine hihilo*: de arriba; sobrenatural celestial. *Ginen as Yuus*: que procede de Dios. *I tinailaye na ginen sisihá kontra i hineñgge*: las malas consecuencias que traen contra la fe. / Antepuesto al verbo significa el pretérito perfecto. *Ginen hulie*: lo he visto; lo ví; lo acabé de ver. *Hago ginen chumage i arak*: lo eré el que probaste el vino. *Ti ginen yomog yo*: Jamás fui grueso. 1932 no sakan ginen i Mafañagon i Kristo: 1932 de la Era cristiana. / En frases como *ginen umeskuela yo*: quiere decir antes, yo iba a la escuela; yo soy ex-escolano.

GINEHE (gohe-in), dominado; sujeto. *Ginehen chalan*: enfermedad producida por las ramas de un árbol cuando tocan al transeunte. Su receta es la siguiente: puntan malagas, hagoñg kamang, akankan makulatum, pugua machena, hagon gabgab y hagon kalaw. (Además muchos Tataname, tuba, salape y piernas de cerdo.....).

GINEM, beber. *Uginem gi kalis*: beberá del caliz. Gimem.

GINEN-HA, acababa de; poco antes de.

GINENTE (gente), cosechar del todo; espigar. MAGENTE.

GISA, guisar, preparar los alimentos por medio del fuego.

GINISA, guisado; guiso.

MANGISA, hacer un guisado.

ISAO, guisado. SINETNE.

ITALA, guitarra.

ITULUE, encimar, sobreponerse a. Véase GEHLO.

AGITULUE, amontonarse. *Naagitulue, nagan agitulue*, apilar, acumular, amontonar.

IYA (ge-ya), corresponde al GI en los vocablos cuyo artículo es IYA; y con él se traducen todas las preposiciones castellanas: *con, de, en, por, sin, sobre, tras*. *Maila giya guaho*: ven a mí. / Con los pronombres personales en plural significa "la casa de." *Giya hamyo, giya hila*: en nuestra casa. *Giya hamyo*: en vuestra casa, en tu casa. *Giya siha*: en su (de él, de ellos) casa.

LOBO, globo. MAMA-ADAMELONG. LOBO.

LORIA, gloria. *Sábalon gloria*: Sábado Santo.

LUMORIA, celebrar el Sábado de gloria. LORIA, Véase.

LORIFIKA, glorificar. NAMALAG. NAGAIMINALAG.

O, radical de maigo, *maihigo, sugo, sugon, sago, ugo, laggo, malaggo, fugo, pigo, maguan, gugom, hugom*.

OBETNADOT, gobernador. MAGALAHHE.

OBLETNA, gobernar. GOHE. MANGOHE. HGOBIETNA, gobernador.

HINATGOBIETNA, desgobierno.

GOBIETNAYON, gobernable. *To gobietnayanon*: ingobernable, que no se puede gobernar; indomable, turbulento.

OBLETNO, gobierno. GINEHE. MINANGOHE. / Los gobernantes. MANTATAGO. MANMAGAS. SI HA I MAGALAHHE.

GOD-DAN (gode-an), pegado, apretado, comprimido. *I na gineddan tri siha na kandil*: qué pegados están estos dulces! *Medida na goddan*: medida estrechada y apretada.

AGODDAN, entre sí.

GODDON, apretadísimo.

GODE (gote), amarrar, atar; enlazar, liar, trincar; ligadura, atadura, lazo; traba. *Golen achai*: barboquejo. *Goden tomo*: coyuntura, articulación.

GINEDE, atadura, hato, lío, ligadura. *Ginelen papet*: legajo. *Gineden flores*: ramillete de flores.

AGODE, atarse dos o más; enlazarse. *I man agodenñiha*: su enlace. *I man agoden i finihó siha*: sintaxis, coordinación de las palabras. *Taya agodeña*: está completamente libre.

NAAGODE, enlazar, unir, atar mutuamente; vincular, entrelazar. *Nadode i ihunñiha*: encabestrar.

FANGODIYAN, amarradero, donde se amarra.

GODIYE, por otro, a otro.

GODON (gode), caer en la trampa, entraparse, meterse en un trampal o atolladero; enredarse. *Godon gi ekado*: cayó en la trampa. *Godon yo*: infeliz de mí. *Gógodon*: está en el lazo. Véase LOTGON. GOGON. GOTON.

NAGODON, entrapar; hacer caer en el lazo; poner preso.

GOF, muy. *Managogof-anog i tinailaye*: injusticia clarividente. (Parece que GOF indica algo voluntario; como lo demuestran MAGOF, GOFLIE....) / Véanse GEF, GES, GOS.

GÓFES, pulmón, bofes, chofes.

GOFFINO, bendición, buena palabra. Véase FINO.

GOFFINUE, bendecirlo.

GOFLIE (gof-lie), amar. *Ungoflie si Yuus*: amarás a Dios. *Hagoflie maisa que mapos*: se ama demasiado; ególatra, egoísta.

GOFLION, amable. *Ti taeguñhe goflionña*: no es tan amable.

GINEFLIE, amado, querido. *Gineflie as tata*: querido del padre. / Amor. *Gineflien tata*: el amor de padre. *Chachalapon i gineflie*: el amor es difusivo.

MAGOFLIE, amor pasivo. *I magoflieña*: el amor que le tienen.

MANGOFLIE, tener amor, amar algo; sentir la pasión del amor. *I mangoflieña*: su amar, la manera de amar; su amor.

I mangofie as Yuus; la caridad. / Aman-
te, que tiene amor a personas o cosas.
AGOFLE, amarse mutuamente; tener
amistad. *Sen umágojie dángkulo*: son
amigos íntimos. / Amigo. *Taya agofie-
ña*: no tiene amigos; no tiene amista-
des; nadie le quiere.
NAAGOFLE, hacer que dos o más se
amen; enamorarlos entre sí; amistar-
los; reconciliarlos.
FANAGOFLIAN, centro del amor.
GOFLINAN, polvo que vuela y entra
en los ojos; molestarse por eso. *Hago-
finan yo*: me ha entrado polvo en el
ojo.
GOGDON, enredado, enmarañado.
GOGOT HALOM, dar con el garrote.
GOGPO, arrancar de cuajo. BOOG.
GOGTON, apretadísimo. *Gogton (gotton,
gogdon)* i *sinturón*: cinturón apretadí-
simo.
GOGUE, defensor, protector; patrono;
defender, proteger, patrocinar. Si *Yuus
ungineque, María*: Ave, María. (Por
traducir del castellano: *Dios te salve
María*, se ha incurrido en una falta
garrafal de Teología; porque la Virgen
está salvada y protegida desde su In-
maculada Concepción).
GINEGUE, protección, amparo, tutela,
patrocinio.
MAGOGUE, protección pasiva. *Hafatan
maisa que i magoguen i peble*: se consti-
tuyó en defensa de los pobres.
AGOGUE, defenderse mutuamente. *I
man ágoguenñiha*: defensa mutua.
AGOGUYE, asaltar muchos a uno en de-
fensa de algún compañero o amigo de
los mismos; acometerle. defenderle.
ACHOGUYE.
GOHA, abanico; abanicar. *I geha*: aban-
ico con que atizan el fuego. / Bieldo
(?).
GOHE, dominar; presidir, gobernar. *Ha-
ye gumoghe hamyo?*: quién es vuestro
amo? *I mangoghe yan i manmagoghe*:
el superior y los súbditos.
GIGHE, que domina, dominador; amo,
superior, jefe. GEHE
GEHE, el anterior.
MANGOHE, dominar, mandar. *Hagos-
tuño mangohe*: manda muy bien.
GINEHE, gobierno; forma de gobierno.
Ginehe Kristo: Reinado de Cristo. *Gine-
he lahyan*: democracia. *Ginehe ma-
male*: teocracia. *Ginehe manguaha*: oli-
garquía. *Taiginehe*: anarquía. MINAGA-
SEN. HINILUNEN. / Véase GINEHE.

GORIYON, gobernable. *Ti gohiyon*: lo
gobernable; anárquico.
GORIYE, en nombre de otro.
HOQUE, Véase.
GOLAE (holus, olus, folus, gúlai); horta-
lizas; verduras; cultivarías, comerías.
Gumogólae: hacer o preparar hortalizas.
GOLAE OO: sopa. SINIMAI PAN.
GOLAYE, preparar hortalizas para. *Gola-
ye i malaño, i katne*: preparar verdu-
duras para el enfermo; echarlas a la
carne.
MAMAGELAI, aderezar verduras.
PINATGELAI, que generalmente se al-
menta de yerbas.
GOLETA, goleta.
GOLF, golf.
GOLIYA, golilla. / Cresta. *Nadole i go-
liyaña*: humillarse.
GOLONDRINA, golondrina (planta).
GOLONGGONG (gonggong-lo), murmu-
rio, murmuración. / Griterío, vocerío.
GOLOSINA, golosina.
GOLOSO, goloso. PADOG. ANBRIENTO.
GINILOSO, cualidad de goloso.
GOM, radical de *gomgom, gugom, hugom,
hagom, gaom, gumaon, goñggoñg, ugoñg,
tugoñg, sugon, fugo, mafgo*.....
GOMA, goma.
GOMAT: KOMAT, plancha de hierro
para tostar las tortillas de maíz; parril-
la. *I kemat*: la parrilla.
GOMGOM (gugom), magullar, estrujar,
abollar, majar, machacar; aplastar.
Machiget yan magomgom: le apresaron
y estrujaron.
MAGOMGOM, magullado, estrujado, ma-
chacado; magulladura, contusión.
GINEMGOM, lo mismo que el anterior.
GOMYUF, vendabal, huracán, ciclón.
GOYUF. GOYOF.
GONAF, escama. *Nahanao i gonafña*:
quitar las escamas. *Korasa na bronse
gonafña*: coraza de bronce escamada.
GONMIYAI, seis (seres inanimados).
GONGGONG, hablar en voz baja; bis-
bisar; musitar. / Murmurar. *Mango-
gonggong ya ilegñiñiha*: murmuraban
y decían.
GOLONGGONG, Véase.
GINEGGONG, sonido suave de un metal,
o voz humana. *I gineñgong i kanpana*:
el sonido de la campana. / Lo que se
dice en voz baja; lo que se murmura.

Megaí na gineñgong: muchos rumores,
muchas habladurías. / Murmullo; mur-
murio; refunfufío.
HAGONGGONG, murmurador; maldicien-
te; refunfufiador.
GONGGONGSAIHON, lo que se bisbisa, mur-
mura, etc.
SABATAN GONGGONG, especie de avispa.
GAGAG, Véase.
GOPE, tranco, salto largo; trancada; dar
trancos. *Hugope i kelat*: salté la valla.
Gopé-late: dar trancos hacia atrás.
Guiya mangopé-hulo: él dió una tran-
cada extraordinaria hacia arriba. / Omi-
tir, dejar de hacer algo.
GOPIYE, el lugar; a quién. Véase GUPO.
GINEPE, tranco, salto.
FANGOPIYAN, lugar donde se salta.
GOPIYON, que puede pasarse de un
brinco.
GOPE (gupot-e), celebrar, solemnizar,
hacer una función. / Festejar.
GINEPE, función, fiesta, solemnidad;
culto. *I ginepten i taotao as Yuus*: el
culto que los hombres dan a Dios.
Dañgkulo na ginepte: fiesta solemne;
solemne función.
GOTPE, golpe; golpear.
GORA, gorra.
GORUMAI, juego antiguo que se hacía
con palitos o bastones.
GOS, variante de GES. *Gosbula*: repleto.
Hanagosbula: le colmó.
GOSA, gozar. *Uginesa i lañget*: gozará
la gloria.
GOSNE (gunos-e), sacar con violencia
una cosa de su lugar; arrancar. *Hagos-
ne uno gi kostiyasña*: le arrancó una
de sus costillas. *Gosne gi betsa*: desem-
bolsar. *Gosne i tilog*: desclavar; desen-
clavar.
GINESNE, atancamiento.
GOSO, gozos. MATUNA. MAKANTAYE. LI-
NAILAI.
GOTA, gota. TINEHE. TUHO.
GOTE, (guot-e), asir fuertemente; coger,
agarrar; empuñar. HAKOT.
MANGOTE, prender, coger, asir. *Mango-
te gi tale*: asirse de una cuerda.
MAGOTE, obligar a asirse, *Nadgote i
kanaimiyó*: estrechaos las manos.
GINEPE, asimiento; cogida; aprehensión.
FANGOTIYAN, asidero; agarradero. FAN-
GUUTAN.
GOTON, muy prieto, apretado; preñi-
do, arraigado. *Gotton ginefie*: amor in-
quebrantable. *Hanagotton i sensenña*:

ató su carne fuertemente. Véase GON-
DON. GORDON.
GOTGOHO, gorgojo.
GOTGORETA, gorgoreta.
GOTGOT, acusón, soplón; serlo. Ir con
chismes y cuentos a otro; soplar o
acusar.
GINETGOT, habladurías, chismes; denun-
cias secretas. *Na ginetgotto!*: que soplón
soy!
GORAOTE, de quien se habla o critica.
Chamo yo gumogotgote: no andes denun-
ciándome.
GOTGOT HALOM, murmurar secretamen-
te; entre dientes.
GOTGOT HALOM, lanza antigua pro-
vista de escamas que impedían que
pudiera desprenderse.
GOTON, Véase GOTTON.
GOTPE, golpe. OTO. PAÑAG.
GOTPEA, golpear. DONGONG. PANAG.
DAKOT, ADAG.
GOTTON, muy prieto. Véase GETON.
GOYOF, vendabal, ciclón, huracán.
/ Viento fuerte e instantáneo que pre-
cede a la lluvia. GOYUF.
GOYOF KATAN, LICHAN, &; vendabal del
este, del oeste, &.
GRABA, grabar. *Ninamatuge Yuus*: gra-
bado por Dios.
GRADO, grado; grada. *Bente matupaña,
hoddeña, pinekatña, finedosña*: tiene
20 gradas. / Rango, posición. TINAG-
KILO.
GRADON CHALAN, AGUAON.
GRAMA, capriola de AGLON.
GRAMATIKA, gramática; estudiarla.
Ti hugef-gramatika: no he estudiado
bien la gramática.
GRANADA, granada.
GRANERO, granero.
GRANISO, granizo. UGI.
GRANO, grano. (Grano del talisi: FEN-
SO). / Absceso. OTDON. POGPOG. PODAG.
GRASIA, gracia. MINAASE, (*Maase si
Yuus*: gracias a Dios. *Yagin maase si
Yuus*: con la gracia de Dios. *Nae maase*:
dar las gracias. *Si yuus maase*: mu-
chas gracias!)
GAIGRASIA, estar en gracia. (*Yagin ma-
nai-isao hi!*: si estamos en gracia de
Dios.)
MIGRASIA, gracioso, de mucha gracia.
GRASIOSO, gracioso. NACHALEG. / Inge-
nioso. SISODA.

GRATIFIKA, gratificar. APAS. APASE.
 GRIFO, grifo.
 GRIYETE, grilletes, esposas. GUADENG LULOG.
 GRINIYETE, cargado de grillos. *Nagri-niyete*: aherrojar con cadenas.
 GRIYOS, grillos. CHIGET LULOG.
 GU, hállase en *gupalau, guiya, guihe, guine, gue, guale*. Véase *gi*.
 GUA, rad. de *hugua, agua, lagua, chagua, guaichoñg, chago, huguayon*..... Véase. TALOGUA.
 GUADENG, echar la zancadilla; enredar el pie en un cordel. *Haguadeñg i babue*: echó la zancadilla al cerdo. / Escandalizar. *Manguadeñg*: poner zancadillas; escandalizar.
 GUADOG (dog), cavar, escarbar; excavar. *Láguadog*: profundizar lo cavado, ahondar más. / Herramienta para ello. *Guadogña*: su azada.
 GUINADOG, cavado; escarbado. *Guinadog manog*: escarbo, escarbadura. / Zanja, hoyo, trinchera; excavación.
 GUADUKE, donde, o para quien. *Uno-ha umaguaduke*: uno sólo se minará.
 GUAÉ, Véase GUAHE.
 GUAELAYE, Véase GUAILAYE.
 GUAEYA (guai-ya), gustar, tener afecto, aficionarse, apasionarse; apreciar, estimar. *Guacya na cheluho*: mi querido hermano. *Ti guinaeyca nu i tataotaoña*: no le gusta.
 GUINAEYA, cariño, afecto, pasión, apego, estimación, aprecio. *Guinaeyako*: mi querido. *Sinenguacya*: carísimo; apreciadísimo.
 MAGUAEYA, querido, apreciado. *Ti maguacya enao*: no es apreciado eso. *Chatmaguacya*: poco apreciado; poco simpático.
 GEFGUAEYA, amarlo de veras; preferir; predilección; predilecto.
 AGUAEYA, amado, querido; amor mutuo. amarse mutuamente. *Indguacya*: amistad. *I umáguacya*: los dos amantes.
 MANGUAEYA, amar, tener amor, apasionarse de algo. *I manmanguacya*: los que aman.
 NAAGUAEYA, hacer que dos se amen. *Si José naguacyanñiha*: José fué quien los hizo amigos.
 NAFANGUAEYA, NAGUAEYA, causar la amistad; hacer amar.
 GUAAYON, amable, simpático, agradable. *Guayayon as Yuus*: agradable

a los ojos de Dios. *Naguacyayon*; *lucero*.
 GUAFAG, petate; usarlo.
 GUAFFE, fuego. *I guafe ti uhokog*: el fuego no morirá. *Guinaguafe*: encendido colérico. *Maguafe*: combustible. *Háha non na guafe*: fuego ardiente. *Totñge guafe*: encender la lumbre; pegar fuego.
 GUAGPULA, separar. *Umáguagpula*: separarse mutuamente. *Nadguagpula*: separar a dos casados, a dos amigos, etc. PULA. MAPLA.
 GUAGSALU: GUAGSALOG, barranco, barranca, desfiladero, estrecho, canal, quiebra. FINAGUAGSALUG.
 GUAGSE: GUATSE, raspar, raer; mondar, pelar. / Raer lo quemado que sirve para comer. GUASGUAS. GUSEGUES. EGUES.
 MAGUAGSE, mucho, pelado.
 GUAGTE, poner escalera en algún punto. GUAOT.
 GUAGUA, capacha, esportilla de palma. *Chuligudgua*: alcahuete.
 GUAGUAKA, inflado. *Naguaguaka*: inflar. *Guanka*: espacio. Véase.
 GUAGUAN, caro. *Gumuaguan*: volver caro. *Hanaguaguan i pigas*: encareció el arroz. / *Guaguan na acho*: piedras preciosas.
 LINAGUAGUAN, alza en el precio.
 TIGUAGUAN, barato.
 GUAGUALO, ocho (con seres animados) / Agricultor, labrador. (GUALO).
 GUAGUAS; AGUAS, liza, mójol. *Mu gil planiceps*.
 GUAGUATO (guato), ir allá, dirigirse allá. *Naguaguato*: remitir, enviar, en dosar, despachar, mandar ir allá. *Mo mahloa yo guaguato gi gimaña*: me avet guenzo de ir a su casa. *Taya taotao ñi siña guaguato*: nadie puede ir allá. *Uguaguato kumonfesat*: el ir a confesar.
 GUAHA, cosa; algo. *I guaha giya hul ya i manguaha guine gi lano*: lo de arriba ya las cosas de la tierra. / Alguna alguna. *Yagin guaha kumano*: si alguien comiere. / Haber. *Guaha malo*: hay quien ha venido. / Tener; poseer. *Guo ha tiba*: hay tuba. *guaha gumamo?*: ¿tienes casa? *Huñggan, guaha gumaha lao ti iyoko*: si tengo casa, pero no es mía.
 GUAHA NA, hay alguno. *Guaha nai ni haane*: algunos días. *Guaha siha palo* hay otros.

GUAHA NAE, a veces, en ocasiones; ya...ya; ora...ora. *Guaha nae huñggan, guaha nae ahe*: a veces sí, a veces no.
 GUINAHÁ, bienes, hacienda, caudal, riqueza. *Guinahan lano*: *guinahan lañget*: bienes de la tierra; bienes celestiales. *Nae yo ni guinahaho*: dame mi parte. *Guinahan guma*: todo lo de casa. *Miguinaha*: hacendado, rico. *Namiguinaha*: hacerlo rico en propiedades. / Propio de, característico, peculiar. *Ti guinahan i peble i auto*: no es de pobres el automóvil.
 NAGUAHA, hacer que haya; dispensar, dar, conceder, distribuir. *I Saena unaguaha*: el Señor proveerá. *Ninaguahaña*: él lo proveyó. / Dar existencia; fundar, establecer. *Ninaguahan San Ignacio*: fundación de San Ignacio. / Producir. *Hafa unaguaha giya hita?*: qué efectos producirá entre nosotros?
 LAGUAHA, progresar, ir prosperando en bienes. *Naláguaha*: hacer prosperar; ocasionar prosperidad.
 GUAHA-HA, lo hay. / Durar, conservarse, quedar remanente; todavía queda remanente.
 GUAUAHA, hay todavía. *Naguaguaha*: conservar; mantener, cuidar de su permanencia.
 NAGUAHAYE, para quien. *Naguahaye yo ni iyoko*: haz que conserve yo lo mio.
 GUAHE, desenterrar, exhumar, sacar lo que está debajo de tierra, o de otro lugar encerrado. *Guahe i katne*: sacar la carne de la olla. *Maguahe i lauya*: sacar del fuego la olla. *Guahe i matai*: exhumar el cadáver. *Guahe i salapemo gi bodega*: desentierra tu dinero de la bodega.
 MANGUAHE, GAMANGUAHE, MANGUA-GUAHE, GUAGUAHE, &.
 MAGUAHE, exhumación.
 GUAHIYE, para quien. *Guahiye yo eskome*: prepárame el maíz.
 GUAÍ, Véase. A veces dicen GUAHI, GUAHE.
 GUAHLO, faltar, fallar. *Ti ufanguaglo*: no faltarán. *Gagao si Yuus na chaña minaguaguahlo ini na hanom*: pedid a Dios, que no permita que falte esta agua. *Hukesoda, lao guahlo yo*: traté de hallarlo, pero fallé. *Ti maguahlo*: no se halló.
 GUAHO, yo; serlo. *Guaho-ha yuhe*: yo soy aquel. *Iya guaho*: mi persona. *Giya guaho*: en mí, a mí. *Guaho yo*: yo lo soy. *Guaho i guaho*: yo soy el (la, lo) que

soy. *Hafa unnae gue?* - *Guaho*. Qué le ofrendarás? Mi propio ser.
 GUAGUAHO, estar yo sólo. *Magof yo yagin guaguacho-ha*: me gusta estar aislado.
 GEFGUAHO, ser el mismo yo. *Guaho ti gefguacho-ha pago*: no soy lo mismo que antes.
 CHATGUAHO, estoy indispuesto, me encuentro muy mal. *I guaguacho-ha munachalguaho yo*: me hizo mal el estar sólo.
 GUAHOF, variante de *guadog*. *Ayo i haguahufe*: donde escarbó.
 GUAÍ, de veras. *Ahe guái*: no, ciertamente. *Guagúai hagosie*: amó tanto.
 GUAÍ, forma antigua de GAI, que todavía usan los ancianos, y aparece en GUAILAYE, GUAÍYA, GUAIFE.
 GUAÍ, restar, quitar parte de un todo, disminuir, rebajar, cercenar. *Guái i palo*: quitar algo del montón. / Retirar del fuego algo (olla, aceite, &).
 CHAGUA, Véase.
 GUAHE, Véase. A veces pronuncian GUAHI, GUAL.
 GUAICHONG-HA, indiferente, neutral; uno u otro, cualquiera de los dos. *Guai-choñg-ha i sinapet*: nada les importaba el tormento.
 HUGUAYON, ambidextro. Cf.
 GUAIFE, soplo de viento; soplar, ventear. *Haguaiife i tano*: sopló sobre la haz de la tierra. *Guaiife yo*: dame viento. *Boi-huguaiife yo*: voy a orearme.
 GUINAIIFE, oreado, ventilado; de frente al viento; ventilarse, airearse. *Naguinaife*: ponerlo al viento. *Suhaye i guinaife*: evita la corriente.
 GUAIFON, lugar ventilado. *Guinaifon*: id.
 GUAGUAIFE, ventilador, que impulsa o remueve el aire.
 GUAIFIYE, pegarle fuego, ponerlo al fuego. *Maguafiye i lilog*: hierro candente.
 GUAIGUAI, maíz de ínfima calidad; mazorca raquítica; de granos pequeños y malos.
 GUAILAMEN (lamen), guardar respeto, venerar, hacer acatamiento a alguno. *Guailamen i linahyan*: respeta la sociedad.
 GUAILAYE (laye), necesario; útil, preciso; estimado; interés, conveniencia, utilidad. *Hafa guailayeha enaof?*: para qué sirve eso? *Ti guailaye*: no hace falta; no es necesario. *I ti manguail-*

ye *gi hinanao*: cosas impertinentes al viaje. *Ti guailaye umnaañao*: sin temor; de nada sirve que temas. *Lao laya gualayeña*: pero de nada le sirvió. *Haf gualayeña nu guiya?*: de qué le valieron?

GUAILAYE YO, HAO, &; necesitar. *Ti guailaye yo galue*: no me hace falta garrote. *Ti uguailaye palo golpe*: no hará falta otro golpe.

GUMUAILAYE, ser útil. *Siña gumuailaye*: puede servir. *Ti gumuailaye*: no fué de provecho.

NAGUAILAYE, aprovecharse de; apreciar, estimar. *Pagal i minaguailaye*: dá consejos al que ha menester. *Humaguailaye i finanaguemo*: me aprovecharé de tus consejos.

GUAKA, ganado bovino. *Guakan tano*: ganado indígena. / Vaca.

GUAKAYE, darle o procurarle una vaca. GUALAF, ir a pescar con buena luna; pescar cangrejos a la luz de la luna. *Mapos gumualaf*: se fué a pescar con luna.

GUARGALAF, apellido chamorro. GUALAFON (gualaf-on), plenilunio, luna llena. *Gualafon umañg, gualafon panglao*: los dos días anteriores al *sen gualafon*, o plenilunio. *Gualafon panglao*: ya es luna llena.

GUALIIG, lagartija. ACHIAG.

GUALO, finca rural; campo; hacienda. *Gualo galae*: huerta. *Gualo flores: jardín*. *Gualo ubas: viña*. *Maeyag gualo*: agricultura. *Guagualo*: agricultor, labrador. GUMUALO, trabajar en el campo; estar y vivir en él; hacer una heredad.

GUALTE, labrarlo, dedicarlo a campo. *Ti mamagualue*: no se puede dedicar al cultivo. *Boi-hugualue*: voy a cultivarlo. *I magualue*: la parte labrada. *Ti umagualue na sakan*: por este año no se trabajará ese pedazo.

FANGUALUAN, finca, campo, heredad. GUALO (tag: waló), ocho (meses o días). GUAGUALO.

GUAMACHILE, camachile, arbol.

GUAN, sufijo verbal que significa "de improviso, sin saberlo o quererlo."

CHULEGUAN: arrebatarle algo contra su voluntad.

FINATAIGUAN, morirle.

FINALIÑGAIGUAN, perdersele.

PINEDOÑGUAN, caersele de las manos, &

SAKAIIGUAN, robarle algo, a hurtadillas.

MINALOFANGUAN, sucederle algo.

PACHANGUAN, tocarle en algo contra su voluntad.

MABENDENGUAN, le vendieron a la fuerza.

MABABANGUAN, se lo abrían a viva fuerza.

TAGUAN, LAGUAN, SAHGUAN.....Cf. AIGUAN, IIGUAN, son variantes de GUAN.

GUANE, quitar el excremento; recogerlo.

GUANYE, poner un paño recio debajo del enfermo para recoger sus excrementos.

GUANKA, espacio; area; vacío. *Gaiguan-ka*: espacio hueco o vacío.

GUAGUAKE, inflado. Véase.

GUANTES, guante; usarlos. / Boxeo.

GUANYE (guane-ye), paño recio que se coloca debajo del enfermo grave, o de los niños cuando duermen; ponérselo.

GUAOM (gaom), doblegar; torcer, doblar. Véase GAOM.

GUAOT (guai-ot), escalera. *Naye guaot*: edificar una escalera. *Lumiliko na guaot*: escalera de caracol. *Fandeskansayan i guaot*: descansillo.

GUAUTE, donde, a quien.

GUAGTE, el anterior. *Mananaye guagteña*: se le pone una escalera, o escalones.

GUAUTIYE, para otro.

GUAOT AIHON, material de la escalera. *Hafa utaguaotñaihon?*: de qué haremos la escalera?

FINAGUAOT, escalera artificial; lo que sirve de escalera, o la imita en pintura, &; escalón, grada.

GUAPE, cena. *Panguape*: cenar.

GUARGUA, de aquí a ocho días.

GUAS, radical de muchas palabras; KAGUAS, GUASGUAS, GUASA, GUASAÑG, GAGAG, GUESGUES, EGUES, GUAGSE, SESES.....

GUASA, afilar. *Guasa i sese*: afilar la navaja.

GUASAN, piedra de amolar.

GUAGUASA, afilador.

GUASAN, desmontar, cortar las matas o yerbas de un campo. MANPUNO.

GUINASAN, desmontado; la maleza cortada; cantidad de la misma.

GUAGUASAN, desbrozador, que desmonta el campo.

GUASANE, donde; para quien. *Magguag i guinasaniña nu guaho*: ancho es el campo que él ha desmontado por mí.

GUASAÑG, agalla, branquia. / Desquijarar un pescado, rasgar su boca.

GUASAON, muela, piedra para amolar.

GUASGUAS, peine; carda; raedera; reja; raer, raspar. *Guasguas i sera gi banko*: raspar la cera del banco. *Guinasguas i talaloñiha nu i mañgalaglos na guasguas (painan) lulog*: les ludian y rajaban las espaldas con afilados peines de hierro. *Guasguas paño i siya*: frota la silla con un lienzo.

MAGUASGUAS, raspado; raído.

ANGUASGUAS, alisaduras, partículas que quedan.

MANGUASGUAS, raspar. *Manguasguas kuero*: curtir la badana, el cuero.

GUASGUASON, piedra blanda de ese nombre. (Hulie na manasetbe gi amot tabardiyo. Magesgues yan i tinake. lulog, gachonñia akañg makulatun yan amot tumaga yan hagon gaugau yan ahga. Maylolog ayo i kuarto na hagon chagua; ya magesguise nu i tinake lulog yan guasguason; ya manamaimpe ya managimen, yagin tabardiyo.)

GUATDA, guardar. *Guatda-santos*: santificar. *Guatda-monte*: guardamonte.

GUATDIA, guardia; estar de guardia. *Manumulan nañg ospitál*: guardia del hospital. *Guatdiays*: por otro.

GUATE: GUAGTE: GUAUTE, hacer una escalera; hacer un sitio accesible.

GUATGIYAI, ocho (seres inanimados).

GUATNISION, guarnición,

GUATO, allá, hacia; hasta allá. *Guine gualo; guenao gualo; ayo guato*: acá, ahí, allá. *Hafa unsodá guato?*: que encontrarás allá? *Chule guato*: llévalo allá. MANHAME GUATO, fumos allá juntos, GUATO GI FANGACHUAN: allá a la era. MANO-HA GUATO; en todas partes.

GUAGUATO, ir allá. Véase.

NAGUATO, Véase NAGUAGUATO.

GUATUYE, guatituye, y

GUATOIGUE, irle allá. *Guinatoigue as tañañ*: le fue allá su padre. *Nagatituye yo ni genefsaga*: envíame buena suerte.

Sinónimo de FATUYE, FATOIGUE. *Hanafanguinatoigue as Jose*: José mandó que fuera a ellos. *Keguitoigue*: tender a:

GUATSE (guas-e), raspar, raer; mondar, pelar. / Raer lo quemado que sirve para comer.

GUAGSE, Véase.

MAGUATSE, mocho; pelado.

GUAYABA, guayaba. (Ellos dicen. ABAS). GUBIA, gubia.

GUE, forma breve de *guiya*, que se propone a la oración. Algunos lo usan como sufijo, y escriben *hapunogue*, en vez de *Hapino gue*. *Guatija gue*: ámale. (Casi siempre se pronuncia GUI).

GUE, variante del sufijo E, YE, IOUE, que modifica el significado del verbo. De FALAG, FALAGUE; de SUHO, ROHQUE. (Es resultado del cambio de la vocal o, u, w en G. DE ISAW, ISAGUE; de HANAW, HANAGUE; de YUHE, UHE, GUE.)

GUEHA, abanico: GOHA, i gueha, i geha.

GUEKO, hueco; agujero: GUANKA.

TAIGUERO, sólido. TAIGUANKA.

NAGUEKO, ahuecar; agujerear; ahondar. MADOG.

GUELA, abuela. NANAN TATA pat NANA. NAN BIHA.

GUELO, abuelo. TATAN TATA pat NANA. TATAN BIHO.

GUENAO (gu: gi, enao), ahí, en ese lugar; de ese, de esa, de eso. *Hafa guenao?*: cuál de esos? *Guenao nai*: ahí mismo. *Guenao guato*: hacia ese lado, hacia esa parte.

TAEGUENAO, así. Véase.

GUENGGUENG, menear la cabeza, cabecear, inclinar la cabeza de un lado a otro. / Decir que no con la cabeza. NAGUENGGUENG, menear la cabeza. EGEG, Véase.

GUESGUES (guas), restregar, frotar con fuerza, raspar. *Guesgues nfen*: Dentífico. *Guesgues unai*: refregar con arena. / Raspar, raer; rozar. *Magesgues*: raído. MAGUATSE.

AGUESGUES, restregar mutuamente; roce; fricción.

GUMINESGUES, roce; fricción.

GUBSGUISE, donde; a quien. *Guesguise ni tinake lulog*: frótese con herrumbre.

GUETFANO, huérfano, s. TAITATA. TAINANA. TAIASAENA. TAIMAASAENA.

GUETGUERO, garguero. CHALAN NENGGANO.

GUETTA, huerga. GUALON GOLAE.

GUETTO, huerto.

GUGAN, desgranar. MAGUGAN, desgranado; desgranarse. / Deletrear.

FANGUGANAN, desgranadero.

GUGAT, fibra, vena, tendón. *Gugat halom*: lanza antigua hecha de huesos humanos. *Gugat tale*: tendón de Aquiles. APLIÑG GUGAT.

- MIGUGAT, fibroso, venoso, nervioso. GRNIGATAN.
 GNIGATAN, fibroso. / Robusto, energético.
 GUGMAON, persona retirada, casero y enfermizo.
 GUGOM, oprimir, estrujar. HUGOM. GOMGOM. GUGONG.
 GUGONG, Véase el anterior.
 GUGUMAO, interesado en alguna acción; que quiere tomar parte en la misma. *Mangugumao hil manhalom*: también nosotros queremos entrar ahí. *Ninagugumao*: hizo que tomara parte. *Hanakedalalag*: *ninagugumao*: le convenció e hizo que le siguiera.
 GUGULOLO FUGO, tiritar de frío; escalofrío.
 GUHA (haha), asma; padecer asma. *Gumuha*: jadear. *Ti maglos que nu i giha*: el asma le molestaba sin cesar. HACHA, asmático.
 GÜHO, asomarse a la ventana. BUMINTANA.
 FANGOHAN, asomadero (ventana, &). NAGUHO, hacer que algo asome a la ventana.
 GUI, Véase GÜE.
 GUIENG, nariz. / Sentido del olfato. *Gefguieng*: buen olfato. *Bolenchoy*: nariz aguilena. *Pinalguieng*: narizota. NGIENG, oler, olfatear. Véase.
 GUIFE, soñar. *Haquife i nanaña*: soñó en su madre.
 MANGUIPE, soñar algo; tener sueños. *Chamanguife*: los dos tuvieron un ensueño. *Hamanquife*, soñador.
 GUGUIFE, que lo suele soñar; soñador. / Sonámbulo.
 MAQUIFE, ensoñada.
 GUIHAN, pescado; pez. *Gumuihan*: pescar, dedicarse a la pesca. *Guiguihan*, *Higuihan*, pescador habitual. *Eguihan*: ir a pescar.
 GUGUIHANNA, su busilis, su punto difícil. *Pula i guiguihan*: dar en el busilis; dar en el hito o cuestión.
 GUIHE (gi-uhe), allí, en aquel lugar; en aquello; de aquello, con aquello. *Guihe na guma*: en aquella casa. *Guihe na humalom que*: allí es donde entró. *Guihe guato*: hacía allí.
 TAGUIHE, de aquel modo, así.
 GUIING, Véase GUIENG
 GUILI, un pez.
- GUINAHÁ (guaha.....in). bienes; propiedad. *Miguinaha*: opulento, acaudalado, rico, pudiente. *Guinahan salape*: joyas de plata. *Na muñga manñiñula guinahanñiha*: que no llevarse nada suyo.
 ENGUINAHÁ, usar los bienes de otro. *Manenguinaha siha*: usan en común de sus bienes.
 GUINAHÁ, adecuado, propio, conveniente. *Ti guinahan poble i automobil*: no es de pobres el automóvil.
 GUINE (gi-ine), en este lugar, aquí; de este, de esta, de esto. *Guine magi*: hécia aquí. *Hafa guine?*: cuál de estos? *Kuatro guine*: cuatro con este.
 TAGUINE, como este, así.
 GUINIYA (guiya), esencia, naturaleza sustancia; persona.
 GUIYA (gui-ya), él, ella, ello; ser él. *Iya guiya*: su persona. *Giya guiya*: es él, en su persona.
 GUIYA-HA, ser el mismo. *Ti guiya-ha dameñgo yan i sabalo*: no son lo mismo el domingo y el sábado. *Ti gefguiya*: no es del todo lo mismo. / Único, sólo. *Guiya-ha na lahina*: único Hijo.
 GUGUIYA-HA, hallarse sólo; soledad. *Managuiguiya-ha*: se le ha aislado de los demás.
 ACHAGUIYA, consustancial. Véase ACHAGUA.
 GUE, GUI, Véanse.
 GUIYE (gue-ye), Sufijo doble. FALAGUIYE.
 GULA, gula. PAYAG. GOTPAT.
 GULIG, molerlo. MANGULIG, moler algo. GNILEG, molido. *Ginileg trigo*: Harina de trigo. *Naye hanom i ginileg*: echó agua a la molienda.
 FANGULIGAN, molino. *Guma fanguligan*: molienda. *I na fanguligan hao*: cuidado que causas molestia!
 GIGULEG, MANGUGULEG, molinero; que muele.
 GULULUME, acumular ante él, acosarle con, *Gumululume*: acumuló. *Magululume nu i taotao siha*: le oprimió muchedumbre. *Umagululume aho*: le servirá mucha cantidad de piedra hasta molestarle.
 GULUS I CHEDA, crecer el árbol de plátano.
 GUMÁ, casa. *Guma tinaotao*: hospedería. *Guma automobil*: garage. *Guma matai*: casa mortuoria. *Guma i matai*: la casa mortuoria. *Gumayus*: iglesia. *Gum*

- Jaño chuyan*: hotel, restaurant, posada. *Migima gue*: es dueño de muchas casas.
 MAMAGUMA, construir una casa; edificar.
 FAGIMA, edificar, construir. *Fafagima*: constructor de casas, arquitecto. *Fagumae*: para otro.
 GUMAE, donde se levanta el edificio. *Magumae*: solar.
 ACHAGMA, concubina.
 GUMAO, Véase GUGUMAO. GUGUMAO HAO. NINAGUGUMAO: hanakedalalag.
 GUMAYUUS, templo; iglesia. *I gumayuusta*: nuestra iglesia. *I gumayuus Jesukristo*: la iglesia de Jesucristo.
 MAMAGUMAYUUS, edificar un templo. *Fagumayuusse*: para quien, donde.
 GAGMAYUUS, devoto; que frecuenta la iglesia.
 GUMAYUUSE, edificarle un templo; hacerle iglesia.
 GUMUASA, veneno de pescado.
 GUNUM, seis (meses, años).
 GUNUMA, I GUNUMA, de aquí a seis días.
 GUNUS, destetar; desenchajar, arrancar de su sitio. *Gunus i patgon*: destetar al infante. *Magunus*: destetado. *Haqunus i tanoña*: se despegó de su pueblo.
 LAGNUS (la-gunus), Véase.
 GOSNE (gunus-e), Véase.
 GUQT, agarrar, asir, coger; tomar. *Guot espehos*: bastidor o marco del espejo. *Guiya uguot i salape*: él guardará el dinero. *Guot i ninasiña*: tomar el poder; desempeñarlo. GINIOT.
 AGUOT, mutuamente; agarrarse; bregar. *Mumon umaguot*: lucha a brazo partido. *Indaguot*: breza, riña.
 MANGUOT, tener algo agarrado; radicarse, afirmarse. *Minanguot*: radicación, establecimiento, permanencia, practica.
 FANGUOTAN, asidero. FANGOTIYAN.
 GUOTGUAN, agarrarle de sopetón. *Ginotguan ni magaguña*: a viva fuerza le agarró del vestido.
 HAXOT (ha-guot), Véase.
 GOTE (guot-e), Véase.
 GU PALAO, carolino. / Indio.
 GUPO, volar. *Ti hutuño gumupo*: no puedo volar. *I gumugupo*, el que vuela (pájaro, ave; hombre).
 GUGUPO, volátil, volador. *Ti gigupo i taotao*: no es volador el hombre. / Aeronauta; aeroplano.
 GERO, el mismo anterior. / Pájaro; ave.
 AGUPO, reñir tirándose del pelo o del vestido.
- GINIPO, llevado por el viento. *Ginipon pulion*: aerolito; meteoró. / Vuelo; ondulación producida por el viento; rizos en el agua del mar, &.
 NAGUPO, echar a volar; hacer que vuele; mecer en el aire.
 FANGUPO, instrumento de vuelo; aeroplano, etc. *Fangupuhó*: mi aeroplano.
 FANGUPUYAN, el lugar o estación de varios FANGUPO.
 GEGPAN, de rauda vuelo; volar con suma velocidad. *Ti siña yo gegpan*: no puedo volar con mucha velocidad, y por lo alto.
 GUPUYE, hácia donde, en donde, a donde, por donde. *I ginipuyeyña nu hame*: su vuelo hacia nosotros.
 NAGUPO, aeróstato, aeroplano, &.
 GUPO, herpe. *Ginipo*: tenerlo, tenerla.
 GUPOT, fiesta, solemnidad. *Magas gupot*: fiesta de guardar. *Aabag na gupol*: fiesta movable. *Naguaha gupol*: establecer una fiesta; hacer que haya. *Talúe i gipol*: sorprenderlos en la fiesta.
 GUMUPOT, celebrar fiesta. *I mangupol*: los que están de fiesta.
 UMEGUPOT, ir a fiestas; andar de jarana.
 GIGUPOT, que tiene la fiesta; amigo de fiestas.
 GOFTE, celebrar la fiesta; dar culto a. *Hafa magopte?*: qué se celebra o solemniza?
 GUPUTE, el anterior.
 GINEPTE, solemnidad, festividad, fiesta. *I minagas ginepte*: la pomposa solemnidad. / Culto, homenaje a Dios y a sus santos.
 FANGUPUTAN, lugar de la fiesta; lugar de festejos, o juegos.
 GURUPA, grupa; anca.
 GUSAMENTO, zancarrón.
 GUSE, en el acto, enseguida, inmediatamente; pronto, aprisa, sin detenerse; hacer algo aprisa. *Guse-fañ sañgan ya hultie*: vamos, dílo luego y lo veré. / Usase en las comparaciones; v. gr.: *Hafa cháguse masañgan?*: que es más fácil de decir? *Guse ya unhosme misa*; *guse nai, ya unleglag magi*: vamos, a oír misa; a ver, si vuelves pronto.
 GNISE, prontitud.
 LAGUSE, más aprisa; acelerarse, apresurarse. *Nalapa i magago ya ulalaguse añgo*: pon al fuego la ropa, y se secará antes. *Nalaguse*, activar, acelerar, apresurar, precipitar.
 LAGSE, LAGSESE, contracción del anterior.

GUSISE, a toda prisa, con suma velocidad.

GUSISE, con presteza, con prisa. *Gusie sumāngane*: apresúrate a decírselo. *Hugusie fumálinas*: lo haré cuanto antes.

GUSE ANGLÓ, lugar seco.

GUSE BASNAQ, caedizo.

GUSE BUBO, irritable.

GUSE GUAFE, fácil de inflamarse, inflamable; mal genio.

GUSE KAHULO, fiero, bruto. / De grandes crecederas. LAGSON.

GUSE HANON, inflamable; combustible.

GUSE HEKOG, perecedero; finito.

GUSE MAFAQ, fragil.

GUSE MALELEG, versátil; versatilidad.

GUSE MANHAGO, listo, de talento.

GUSE MANHASO, ingenioso.

GUSE MAÑILA, inflamable.

GUSE MATAI, efímero, mortal.

GUSE YOMOG, engordadizo.

GUSTO, gusto; paladar. PANAMTAM, PA CHOT.

GUTAI, recoger toda la fruta de un árbol. *Mangulai manga*: recolectar toda la manga. (KOKO significa cosechar o maíz, el trigo, el arroz, &; OUTA refiere a los frutos de los árboles. significa DISFRUTAR que aparece e Diccionario que usamos).

GUTGURETA, gorgoretá.

GUTUS, romper sogas, cuerdas, hilos. *Haye gumutus i tale?*: quién rompió sogas? *Ginitos*: lo cortó. *Ti siña gi enao na gode*: no se puede romper nudo.

MAGTUS, de MAGUTUS. Véase.

LAGTOS, Véase.

GETON, fácil de romperse (hilo), Véase.

GUYIF, y.

GUYOF, Véase GUYUF GUYOF.

H

HA-, prefijo de tercera personal en singular y plural de los verbos activos. Algunas veces también aparece en los neutros *Hasañgan*: lo dijo. *Hámaliñgo*: se perdió.

HA, radical de HANA, UHA, GUHA, GUAHA, HAANE. &

HA!, interjección de admiración. (Es el *ah!* del castellano, al cual ellos añaden una *h*, como lo hacen ENKA HIDA, SIHA, LEHON, HAFANALO: oh hermanos! *Há jañainanmame*: ah, señores!

HA, pospuesto a *si*, indica "compañía." *Si há magalaha*: el gobernador y su séquito. *Si há Maria*: Maria con todos los suyos.

HA-, prefijo que significa lo natural, lo habitual, la manera de ser de algo. Va delante de verbos activos, neutros y pasivos; y en muchos casos se confunde con el prefijo *ga*.

HABUBO, enojadizo.

HACHADA, tormentoso por lo regular; borrascoso.

HAFLAG, inclinado a huir, huidizo.

HAFNAG, hembra fecunda, prolifera.

HAGADAE, muy costoso, de gran sacrificio.

HAGONGONG, quejoso.

HAGUHA, asmático.

HAKINALOHA, irritadísimo habitualmente.

HALACHE, destinado de por sí.

HALALALO, cascarrabias.

HAMAFAG, fragil.

HAMALEFA, olvidadizo.

HAMALINIG ILUNA, que casi siempre le duele la cabeza.

HAMANGUIFE, soñador, visionario.

HAMANLIE, visionario.

HAMAÑANGAN, murmurador, maldiciente.

HAMAÑIENTE, sensible, delicado.

HAMATONPO, tropicador.

HAMIB, meón.

HAMLANGO, enfermizo.

HAMLAGGO, ansioso, caprichoso; codicioso.

HAMLEFA, HAMALEFA.

HAMAGAOM, sensible, ductil.

HAMANAITAI, rezador; leído.

HAMANHASO, pensador, reflexivo, prudente.

HANAPO, borrascoso; de oleaje continuo.

HAOSON, aburridísimo.

HAPINALALA, impetuoso, presuroso; apasionado, alborotado.

HATUMAGKILO, GATUMAGKILO, soberbio.

HA, el mismo precedente se intercala con los afijos que preceden a los verbos; significando *AUN MAS*, *Y HASTA*, *Y TAMBIEN*; YA. *Inháluñgo*: y también lo sabeis. *Ti huhá-gute enao*: jamás lo echaré. *Hahá- lie si nanaña*: allá mismo, a la vista de su madre. *Inhá-seda i buliko*: y sin falta hallareis el asno. *Ya huhá-malai pol hamyo*: y hasta moriré por vosotros.

HA-, sufijo de toda clase de vocablos, que significa "sólo, nada más que." *Guño-ha*: sólo yo. *Ketyñgo ñgaean-há*: solo investiga el cuándo. *Chamo-ha pumapacha gue*: de una cosa sólo te abstendrás, de tocarle. *Manaitai-ha bidadaña*: se pasa la vida rezando, y no hace otra cosa.

HA-, sufijo que suple al verbo *ser*, porque precisa la idea. *Panaan-ha*: es que así lo parece. *Mauleg-ha i haane*: está bueno el tiempo. *Mauleg-ha hon*: dice que está bien. *Gaga-ha gue, ti taolao*: es un verdadero animal, y no hombre.

HAAN, es apócope de HAANE, y se encuentra en GEFHAAN, CHATTAAN.

HAANE, día; fecha, momento, vida. *Gi haaniho*: en mi día; en mi vida. *I haaniña*: su existencia. *Mato I haaniña*: llego su día. *Haanen Jose*: día de Jose, vida de Jose. *Haanen machocho*: haanen chocho: día de labor; día del trabajo. *Haanen maachue*: día de acarreo de piedra. *Haanen mafañaguña*: su cumpleaños. *Malen haane*: día de bajamar. *I chechomo na haane*: tu labor de hoy. / Vivir, existir.

GAHAANE, animado. *Taihaane*: inanimado; material, no viviente.

NAHAANE, dar vida y existencia. *Ti unhaane, sa ti unninahaane*: no vivirás, porque no te dejaré vivir.

HUMAANE, hacerse de día; amanecer. *I pueñge humaane*: la noche se volvió en día. *Ti unhaane*: no amanecerás. *Guaha siha ti manhaane pago*: hay quien

no ha despertado hoy. *Huhaane yo gua-to Asan: será de día cuando llegue yo a Asan. Haane yo guike: pasé yo un día allí.*

FANHAANIYAN, calendario.

HABAO, arrebatiñar, arrebatar de las manos; rapar, estafar, apañuscar. *Hahabao yo ni floresso: me ha arrebatado de la mano las flores.*

HABABAO, ratero.

HABAGUE, a quien, de quien. *Hahabague siha ni chaguan: les cogió y robó toda la yerba. HAKUTE. CHULEGUAN. SAKAIGUAN.*

HABON, jabón. *Habune, enjabonar; adular. Hinabune, lisonja.*

HACHA: ACHA: CHA, uno, una. / Un mes, un año. (De aquí vienen los afijos ACHA, CHA, que significan "igual, semejante;" y HA- que significa "solo, mismo.")

HACHA, (Véase ACHA) majar, machacar; golpear con martillo, piedra, etc. / Martillo / Hacha. GACHAI.

HACHITA, hacheta; destal. GACHAI.

HACHIYAI, un ser animado, uno, una. HACHUGAN: HACHUKAN, mimbres.

KANASTRAN HACHUGAN, cesto de mimbres.

HADA, ahijada. *Hadaho: mi ahijada.*

HADAG, cuerda. / Ir a pescar con ACHO PUKO.

HADO, ahijado. *Haduhu: mi ahijado.*

HAE, frente. *Gi haiñan: en su frente. / Apócope de HAI, HAYE.*

HAIIE, reverenciar, respetar. Véase.

HAIION, respetable; honorable.

HAIINGE, aparecer en visión, en sueños.

HAEF, hojas que se usan en la pesca en lugar de teas. Véase HAIIF.

HAF, apócope de HAFa, qué? cómo? *Haf na enao?: cómo es eso? Haf na laeguenao?: por qué es así? Véase HAFATAEMANO. / Algo. Yagin haf malago: cuando se manda algo.*

HAF-HA, cualquier objeto, cualquiera.

HAFa, qué, cuál? qué clase? *Hafa na kaohao?: qué clase de cajón? Hafa ilegmo?: qué es lo que dices? / Algo; alguna cosa; cosa. Hafa na chocho: alguna obra. Huchogue hafa i tinagomo nu guaho: haré todo lo que me mandes. I naan hafa-ha: el nombre del objeto sólamente. Yagin taya hafa: cuando no hay qué; cuando no hay razón o motivo; en vano, sin razón. An hafa ma-*

sañaniko: cuando se me dice algo. / Suceder. Uhafa? uhaftaemano?: qué sucederá? qué será? / Fahafa: tratarlo como tal cosa.

HAFa NA, por qué. *Hafa na onchogue yena?: por qué hiciste eso? A veces se intercala el sujeto: HAFa HAMYO NAGOS.*

HAFa-HA, cualquier cosa; algo.

HAFATAEMANO, Véase.

HINAFa: HAFa, esencia, razón, porqué de una cosa; el quid.

HAFa, calentar hojas. HAME. HAHa. TA. PA.

HAFE, entablillar un miembro fracturado. MAHAFE.

HAFIA (ha-fiyai), cuántos (seres vivientes).

HAF KAO?, duda. *Puro haf kao i chamorro: el chamorro es un costal de dudas. / Qué será; qué es pues?; a ver qué es?*

HAFLAG (ha-falago), huidizo, fugitivo; fugaz, pasajero. / Apóstata, desertor. *Manhaflag siha: son de raza de apóstatas. Haflag hao: siempre estás ausente; te escapabas de tu puesto.*

HAFNO (puno: lleno, en tagalog), ascenso de las aguas del mar; ascender las aguas. *Hafno i tase: marea alta; pleamar. Hinafno i tase: creciente, flujo de la marea. BULA I TASE.*

HAFÑAG (há-fañago), hembra fecunda y prolifera. *Hinafñag: fecundidad.*

HAFOT, enterrar, soterrar; sepultar. *Ti mamahafot: insepulto. Mahafot g tase: sepultado en el mar. Hinahafot nu i odda: cubierto de tierra.*

HINAFOT, entierro. *Magas na hinafot: l enterraron solemnemente. MAHAFOT FANHAFUTAN, cementerio.*

NAFTAN, sepultura, fosa; tumba.

HAFTAEMANO, como; cómo? *I haf taemanoña: el cómo, la manera, el modo de ser, &. Haftaemano enao masañanñaf: cómo se dice eso? Haftaemano-ha Taeguñhe-ha: del mismo modo que así también. Haf ufanaemano siha?: que será de ellos? Haftataemano hao? Hafmanaemamano hamyo?: cómo estás? cómo estais?*

TAEMANO, Véase.

HAFULA, torpedo (pez).

HAFYE, poner algo debajo de otra cosa. *Yagin poduñg hao, si Yuus unhinafñ nu i kanañña: si cayeras, Dios inter-*

pondría su mano. *Hafye i lamasa: pon el mantel sobre la mesa. / (Puede significar mantel paño, hojas, tabla, &). FAFAYE, usarlo como HAFYE (mantel &). Hafahafye i panuñña: puso su pañuelo debajo de aquello, para que sirviera de mantel.*

HAGA, hija. *I haganmame, nuestra hija. I hagan Santa Maria siha: las Hijas de Maria.*

HAHAGA, hijas. (Así lo dice el P. Palomo en su Gramática; pero nadie usa ese término).

GAHAGA, madre de esa hija. *I gaihaga nu enao: la madre de esa. Gumaihaga uno: tuvo una hija.*

AKAGA, oh hija mía!

FAHAGA, adoptarla como hija. *Finahagaña: adoptiva.*

HAGA, sangre. *I hagá Jesukristo: la Sangre de Jesucristo. Taihagá: anémico. GAHAGA, aficionado a la sangre.*

KAHAGA, manchado de sangre. *Mañahaga: se mancharon de sangre. Cham-iyu nakahahaga i kanaimyo nu i hagaña: no ensangrentéis vuestras manos con su sangre.*

MAHAGA, derramando sangre. *Ti mahahaga: sin derramamiento de sangre.*

Ti mahaga: incruento. / Llegar a la pubertad la mujer. *Anae mahaga que: cuando llegó a su pubertad. / Celos en los irracionales.*

HINAGA, disentería. *I manhinagá: los atacados de disentería.*

MEHGA, lleno de sangre. Véase.

CHAHAGA, consanguíneo, pariente; de la misma sangre. CHAGUASGUAS.

AGAGA, rojo, encarnado. Véase.

HAGADAE, muy costoso; carísimo; algo cuya ejecución pide grandes sacrificios.

HAGALIYA, Véase AGALIYA.

HAGAMHAM, ramas que sostienen al fruto del coco.

HAGAN, tortuga. *Hagan betde: tortuga verde.*

HAGAS, antiguo, anterior; de antaño. *Hagas testamento: Antiguo Testamento. I hagas na vida: la vida pasada. Hagas-ha enao: eso es de antes; eso viene de por sí. / Con HAGAS se traduce el Plusquam perfecto. Hagas hutuge: lo había escrito.*

HAGAS-HA, ya desde antes. *Hagas-ha hulago: ya lo envié. Hagas ti huyagat lokue: tampoco antes lo hice.*

HAGASAS, hoja seca del coco.

HAGAT, el pueblo de Hagat (Agat).

HAGATÑA, la ciudad de Agaña. *Giya Hagatña: en Agaña.*

HAGE, un pez lleno de espinas.

HAGE, rincón; ángulo. *Lilis hage: hijo bastardo. Hinason hage: reservas mentales. Indsodan hage: vértice.*

HAGMAN, anguila de mar. Muraena tile. *Hagman atuloñg: Muraena nigra. AGMAN, Véase.*

HAGO, tú (usted, vos, usía, su señoría, su Santidad, etc.). *Iya hago: tu persona; tu esencia o sustancia.*

CHATHAGO, estás mal, estás indispuerto. HAHAGO-HA, estás sólo, estás aislado. HAO, forma abreviada de HAGO. Véase.

HAGO, almagre, tierra rojiza, arcilla.

HAGO (hakot), alcanzar, llegar, conseguir, obtener; comprender; disfrutar, gozar. *Hago yo ni kanaimo: alcánzame con tu mano. Ti kuhago i atof, sa loka: no llevo al techo porque estaba muy alto. Hahá-hago-ha iya hulolo: tocaba la cima.*

MANHAGO, alcanzar algo; comprender, &. *Nafanhago: hacerle comprender; hacerlo idóneo, digno. / Agudo de ingenio, listo.*

MAHAGO, civilizado; en quien ha entrado la ilustración, &. MAHAYO?

I HUMAGO bente na sakan: el que llegó a los veinte años.

HAGUON, asequible.

HINAGO, que lo alcanzó. *Hinago lañget: bienaventurado, beato, santo. Hinago ginefsaga: dichoso, feliz, bienaventurado. I hinagon i tiempo: las estaciones del año.*

HAGOE: HAGOI, laguna, lago; ciénaga, cenagal; charco, aguazal.

HAGOM, hundir, meter en lo hondo, sumir; abrumar, oprimir, abatir. / Hundirse. *Kumekchagom i sahyan, nu i napa siha: iba a hundirse la nave a causa de las olas.*

MAHAGOM I TELAI: se hundió el puente. *Kumekmahagom i medoñg: empezó a hundirse el barco. Namahagom: hundir, hacer que se hunda. Minahagom: hundimiento.*

HAGON, hoja; brotar la hoja. *Manhagon siha: y brotaron hojas. Manhagon i ramas: brotaron las hojas de las ramas. Mañulen hagon: llevar palmas o ramas en las manos.*

MHAGON, frondoso. Véase MEHON

HAGONFA, el pez "Oxymonacanthus longirostris."

HAGONŌG, respirar. *Hagonŏg-halom*, *hagonŏg-huyōng*: aspirar, expirar. *Yagin hokog hit manhagoŏng*: cuando acabamos de respirar.

HAGONŌGNAIHON, lo que se respira. *Guafe hahagoŏngnaiahon*: fuego es lo que respiran.

HINAGOŌG, aliento, respiración. *Ti hutataka i hinagoŏgho*: no puedo respirar. *Mapos ualigao i hinagoŏgha*: se fué a buscar lo que necesitaba (inagonŏa). *Hinagoŏng na fehman*: suspiros hondos; resollar, jadear.

TATHINAGOŌG, inanimado; sofocado.

MIHINAGOŌG, respiración perfecta. Véase MAHGOŌG.

HAGUŌGGE, sobre quien se respira, o arroja el aliento. *I guaka yan i buliko mahaguŏnge*, *manamamaŏpe*: la vaca y el boricua le calentaban con su vaho. *I aire ni huhamaguguŏnge*: el aire que respira.

CHATHAGOŌG, sofocarse, respirar con dificultad. *Ninachathagoŏng yo*: me dejaron sin aliento; me alarmaron sobremanera. *Chinathagoŏng*: falta de respiración. / Anhélico.

HAGUA, retozar. Véase AGUA.

HAGUA, echar agua sobre algo, remojar. *Inhaguaye yo ni magaguho*: me remojo la ropa. TAPAŌG.

HAGUET, anzuelo. *Ehaguet*: ir a pescar con anzuelo.

HAGUHA, aguja. *Haguhan manfog*: pañillo. SH.

HAGUHE, reptil pequeño.

HAGUM, dígame HAGOM.

HAHA, exhalar el aliento, soplar sobre algo el aliento. / Infundir. *Hahaha giya giyia i ante*: le soplo e infundió el alma.

HINAHA, el soplo, el aliento. *Minagap hinaha*: vaho. / Vanidad, nada.

HANANA, soplador.

HANANAIHON, lo que se exhala.

HANAYE, sobre quien.

HAGOŌG, Véase.

HAHA, calentar algo suavemente, como la ropa que se va a usar. HAPA. TAPA. HAME.

HAHANŌG, especie de gaviota.

HAHLAG, escardar, arrancar hierbas en los sembrados; desherbar. *Mahahlag*: escardado.

HAHLAKE, para quien; donde.

HALAG, Véase.

HAHLON, cuerda, cordel, cordón. *M nahleg saulag nu i hahlon*: hizo azule con una cuerda.

HAHNANAO (bahanao), continuar; proseguir; no interrumpir, seguir adelante en adelante. *Humahnanao lumala*: seguir sistir. *Humahnanao sumaga guhe*: continuó en su antigua residencia. *H mahnanao ya ti hahuŏgo*: continuó a saber. *Humahnanao ti masoda*: ¡j! más le encontraron. *Humahnanao*: nombre que llevó en adelante. *Guaha humahnanao pinino*: y hasta lo mató. *Uma tuna humahnanao si Yuus*: viva siempre Dios. *I maprofeŏan humahnanao*: la profesión solemne, o perpétua.

NAHAHNANAO, hacer que continúe, *Hunahahnanao sumanŏgan*: lo diré siempre. *Ti manahahnanao*: se suspendió.

HAI, apócope de HAYE, quién?

HAIE (hae-e), venerar, respetar. / Véase HAI.

HAIION, respetable, honorable, venerable.

HINAE, respeto, veneración. *Haf ula mano hinaieta nu guiya?*: cual ha de ser nuestro respeto a su persona?

HAIEF: HAEF, hojas que se usan en la pesca en lugar de teas. / Corteza de la flor del coco.

HAIGUAS, cáscara del coco.

HAIGUE; coco germinado; cajo con el llo.

HAILAS (ilas), penuria, pobreza, escasez; escasear; faltar. *Siele sakan halo siete años de esterilidad y escasez. Hokog humailas*: faltó todo; se exacerbó la penuria.

NAHAILAS, causar la escasez. *I linŏo un nailas iya lula*: el terremoto causó penuria en Rota. (UNNAILAS, por UNNANAILAS).

HAILASE, a quien; donde.

HAILASNAIHON, lo que falta; la penuria que se sufre.

HAIŌNGE (hai-e), aparecer en visión; hacer su aparición. *Hinaiŏge nu i hiŏa*: se le apareció su hijo. / Amedrentar con una visión. *Hahaiŏge yo*: amedrentó. *Hafaŏague yo. Hahaŏga yo*.

HAKO, encogimiento de los dedos; la cedura de brazos. / Principio de lepra. HAKU.

HAKOT (guot, gote), agarrar con la mano, asir, empuñar; recoger. *Hakot em i pedoŏng*: recoge eso que ha caído. *Bo*

huhakot i galute, machete, espada, &: si cojo el garrote, el machete, la espada, &. *Hahakot i nayan ya hayute*: cogió el plato y lo tiró.

HAKUTE, para quien, donde. *Hakute yo ramas chaguan*: recoge para mí algunas hojas de hierba.

HINAKOT, puñado, manojo, gavilla, haz, &. *Hinakot flores*: ramillete de flores; un manojo. *I hinakotto*: mi puñado. *Hinakot i kanaiŏa*, ya *linagnus*: La agarró por la mano, ya la libró.

FANHAKUTAN, agarradero: puño, empuñadura.

HAGO, Véase.

HAKU, Véase HAKO.

HALA, hala!

HALA, halar, tirar de un cabo, estirar hacia sí, atraer con fuerza. *Huhala i gima*: echar abajo la casa por medio de sogas.

HINALA, estirón, tiron; estiramiento. HALAYON, fácil de derribarse o estirarse. HALAYE, tirar para otro. *Huhalaye hao ni ligai*: te dare a la mano hojas de cigarr.

HALACHA, el otro día; hace unos pocos días; no ha mucho. *I halacha*: anteaer.

HALAG (hahlag), raro, ralo, escaso. *Halag na taotao*: hombre notable. *Halag umiŏge que*: pocos le aventajan. *Halag dumadanche*: pocos lo aciertan. *Uno gi hálalag*: uno de los poquísimos. *I manhalag na manmalueg*: los pocos buenos que hay. / Escardar. *Hahlag i chaguan*: desyerbar. *Mahahalag i sini*: se escarba el sini.

ALAIHAN, una yerba.

ALANŌG, amilanar, acoquinar, hacer perder el ánimo; dar cuidado. *I humahalaŏng yo*: lo que me apura y pone en cuidado. *Hahalaŏng yo*: le temo, me da miedo. *Ti hahalaŏng yo i checho*: no me arredra el trabajo. *Hinahalaŏng yo*: me sospecho que; temo que. *Hinahalaŏng que nu*: no sea que le.

MAHALANŌG, nostalgia, pena de verse ausente de los deudos o amigos. / Tristeza grande. Véase.

YOHALANŌG, medroso, tímido, espantadizo.

KEHALANŌG, retar, echar un reto o ronca, desafiar.

HALASO (lazo), comprometer; meterle en algún compromiso. LASO. DEKUNE.

HALEI, arrel, harrel!

HALE, raíz. *Hale chaguan-ha na-ŏa*: raíces de yerba solamente le alimentaban. *Hale taotao*: raza, generación, progenie. / Desarraigar; extirpar.

HALION, fácil de arrancar; extirpable; raible.

MANHALE, radicar, arraigar; echar raíces. *Minanhale*, radicación.

MEHLELE, de muchas raíces.

HALIGE, arigue, pilar, columna, poste. *Mamahalige asiga*: se convirtió en columna de sal.

HALIHAN, piedra de cocina sobre la que se coloca la olla y sirve de trébedes.

HALOM, entrada; interior; dentro; entrar; internarse. *I halomŏa gi komiya*: su billete (entrada) para entrar en el teatro. *Gi halom oŏda*: dentro del suelo. *Gi halom i sais na pulan*: dentro de seis meses. *Fanhalom*: entrad. / Dudar, sospechar, imaginarse, juzgar. *Ti humalom kao*: no dudó de sí..... *Chamo humahalom*: no lo dudes; no te imagines. *Ya ti uhalom*: sin sospecharlo siquiera. *Manhalom hit na sinake*: sospechamos que es un robo.

IYA HALOM, interior. *Giya halalom i hinalomŏa*: en lo más íntimo de nuestro espíritu.

SANHALOM, la parte de adentro. *Gi sanhalom i letra*: dentro de la letra.

HINALOM, ánimo, interior, espíritu, corazón. *Nu todo i hinalom*: con todo fervor. *Gaihinalom*: animoso, valeroso. *Nagaihinalom*: animar, alentar, envalecentonar. *Taihinalom*, acobardado, desalentado. *Nataihinalom*: desanimar, desalentar, atemorizar. *Pago hinalom*: novicio.

GEHINALOM, cariñoso, bondadoso; sincero, buen corazón; caballero.

CHATHINALOM, sospecha, prejuicio; mala idea. *Nachathinalom*: desasosegar. *Ti guaelaye unminachathinalom*: no te alborotes por eso.

NAHALOM, meter, entrar, penetrar, internar, incluir, contar. *I manahalom na salaps*: los ingresos. *I ninahalomŏa*: sus ingresos.

HALOMGUE, donde se entra; fin y objeto de la entrada. TAEQUHE.

HALOMGUEŏA GUIHE: así penetró en aquella estancia. *Hafa hahalomgue?*: a qué entró allá? HALUME, Véase.

HATME, el mismo anterior. Véase.

LAKALOM, penetrar más, internarse más. *Fanlakalom*: entrad más adentro. *Na*

lakalom: penetrarlo más; profundizarlo más.

KAKALOM, Véase.

HALOM, en composición forma muchísimas palabras de muy fácil comprensión.

HALOM EDDA, subsuelo.

HALOM TASE, submarino.

HALOMTANO; bosque. *Mihalomtano*: montuoso.

HALOM TAOTAO, sociedad, reunión de personas.

CHULE-HALOM, llevarlo adentro consigo; introducir. *Hanaó-halom*, véte hacia el interior.

HALOM, amaranto, moco de pavo.

HALOMTANO, bosque. / Tierra adentro; continente.

HALOMTAOTAO, sociedad; entrar en ella. *Eyag humalom taotao*: aprende a andar en sociedad.

HALUMAN, malogrado; echar a perder, malograrse, frustrarse. *Chaña haluman*: para que no se pierda. *Haluman!*: qué lástima! *Hachahao haluman*: recibió en balde.

NAHALUMAN, desperdiciar, echar a perder, malograr. *Hanahaluman i neñgkano*: desperdiciaba la comida.

HALUME (halom), barruntar. *Hahalume lokue na kinekedíng*: barruntaba (sospechaba, suponía) que iba a dejarle.

HALUON, tiburon: "carcharismelanopterus."

HAM, forma breve de HAME. *Nae ham pago*: dánoslo hoy.

HAMALAG, pez grande de unas 25 libras.

HAMBRIENTO, ANBRIENTO.

HAME, nosotros (excluyendo al interlocutor). *Hame i chamorro, hamyo i manamerikano*: nosotros los chamorros, vosotros los americanos. / Al traducir frases, como yo y mi hermana, se traduce el yo por HAME. *Hame yan i asaguaho*: mi marido y una servidora. *Giya hame*: en nuestra casa (no tuya).

HUMAME, ir unidos (dos o varios). *Humahame*: vamos unidos los dos. *Manhahame*: vamos unidos nosotros (más de dos).

NAHAME, unir a dos o varios de nosotros (sin tí). *Nahame yan i nanaho guihe gi lañget*: júntanos en la gloria a mí y a mi madre. *Nahahame-ha*: déjanos solos a los dos.

HAME; HAMI, calentar algo aproximándolo al fuego. *Hame i kanaimo y unpacha i malaño*: calienta las manos para tocar al enfermo. *Dagua sa hinime guafe*: enrojecido por el fuego. *Mahame gi hilo i guafe*: expuesto al fuego para que se caliente. TAPA. HAPA. *Huhame i poyitos*: los calenté a la lumbre. FANHAMITAN, calentador (brasero, estufa, &).

HAMII (meme), meón. TAGME.

HAMLAG, una planta.

HAMLAÑO (há-malaño), enfermizo.

HAMOGTAN, el pez "zebrassomagutatus."

HAMON, jamón.

HAMOTAN, Dígase HAMOGTAN.

HAMTA (ha-mamta), charlatán, hablador sempiterno.

HAMYO, vosotros; ser vosotros; estar vosotros. *Hamyo, nana*: oh madre! *Giya hamyo*: en vuestra casa; en vosotros mismos. *Naeñaihon hamyo as Yuus*: ofrenda a Dios vuestras personas / Tú y él; tú y ellos. *Infato hamyo yan i toiamo*: vendrás con tu padre. *Infanmalohamyo yan i mañaeenanmiyo*: vendréis vosotros con vuestros padres. *Hamyoyan si Maria*: júntate con María. *Humahamyo?*: vivís juntos los dos?

NAHAMYO, uniros (a tí) con él o ella. *Guaho hunahamyo*: yo os uno.

HAMYUYE, NAHAMUYE.

HANAO, andar, marcharse, viajar. *Humahanao mauleg i relós*: el reloj marcha bien. *Hanao tunas*: caminar con orden. *Hanao Roma*: ir a Roma. *Humahanao*: está de viaje; marcha. anda. *Humahano: umaatog-ha*: andaba fugitivo. *Hanao jañule laña*: ve en busca de aceite. *Hanao infanhanao*: andad e id.

HAHANAO, que anda, andador, andadora. *Ti hahanao si ana*: no es andariega Ana. *I hagas ti hahanao, i cheluña munahahanao*: la que antes era retirada, su hermano la aficionó a salir de casa.

KEHANAO, intentar salir; estar para partir.

HANAGUE, a donde, hacia quien; fin u objeto de la marcha. *Hafa uhanague i taotao?*: cuál es el fin del hombre? a dónde va? *Hahanague guato iya siha*: se dirige allá a su casa. *I peligro ni i hahananague i patgon*: el peligro que corrió el niño. / Carrera, vida. *I maneyag-huhaganue*: el estudio era su vida. HANAOGUE.

HANGAE, Véase.

HINANAO, marchá, ida, caminata, viaje salida, partida. *I hinanaoña*: su jornada, su expedición; la conducta de su vida. *Tunas hinanaoña*: justo, hombre justo. *Ti yaho i hinanaoña*: no me gusta su conducta. *Mihinanao*: salidas frecuentes.

NAHANAO, enviar, remitir; despachar de un sitio. *Nahanao gi pekaña*: destituir del cargo. *I ninahanao*: lo remitido, enviado.

NAHANAGON, fácil de quitar, enviar, & provisional.

FAHANAO, despachar con malos modos, despedir, apartar de sí a la persona que le es gravosa o molesta. *Hago yo fumahanao*: tú me despediste. *Anae unfahanao gue, hahanague i inanako ayo siha na fangualuan*: cuando le despediste, pasó por aquellas llanuras y campos.

HANAO-, en composición significa "dirigirse hacia." *Hanao-katan*: vaya usted hacia el este. *Hanao-tate*: vuelve hacia atrás. *Boi-inhanao-lago naya*: ante todo, vamos al norte. *Chilé-hanao*: llevado de paso; llevado con vosotros.

HANDA, anda! (Se dice a los perros).

HANE, prevenir; ordenar, determinar, destinar; deparar. *I mannahane as Yuus*: los predestinados. *Ninahanen uyu*: prevención o preparación de fulano. *Sinañgan ninahanen Elias*: profecía de Elías.

NAHANE, prevenir; pertrecharse; prepararse.

NAHANIYE, para quien.

HANHAN, amagar, amenazar. *Mano-ha nai hinahanhan nu i finalai*: porque en todas partes le amenazaba la muerte. *Ninahan nu i ateglog*: le amagaba la lepra. *Hahanhan*: le amenazaba.

MANNAHANHAN, amenazador.

HINANHAN, amenaza, amago. / Peligro. TAAN, Véase. *Taan dumadaña yan hanhan*: son lo mismo TAAN y HANHAN.

HANI, Véase HANE.

HANKUT, el pez aguja; "hemirámphus limbatus."

HANON, arder; ardo. *Hahanon*: ardiente. *Hahanon nu i guafe*: de fuego ardiente. *Ti mannahanon*: no ardia; no se quemaba; no se consumía. *Ti punuon hanonña*: su ardo es inextinguible.

NAHANON, arder, abrasar. *I guinaeya uninahanon i antiña*: su alma ardia

en Hamas de amor. *Ninahanon nu i mafññila na gineñie*: ardia en amor.

HANUM, agua. *Hanom sinaga*: agua de lluvia. *Hanom maasen*: salmuera. *Hanom enesila*: agua destilada.

NAHANOM, poner agua. *Chamo nahahanom i balagbag*: no dejes que entre el agua en la cestilla, o maleta.

HINANOM, acuoso, abundancia de agua; húmedo.

HANME, echar agua; llenarse de agua. *Mahanme*, regado. *Hinanme i ñgilo*: llenó de agua el hoyo. HANUME.

HANUME, el anterior. / Lugar de agua; clase de agua. *Mano-ha na hanume*: cualquiera clase de agua. *Haanen mahanume*: día de acarreo de agua para eso. / Aguas.

FAHANOM, derretir, liquidar. *Hafahanom i acho*: convirtió en agua la piedra. *Pinahanom*: líquido.

MAMAHANOM, se volvió agua. / Aguar, frustrarse. *Nafamahanom*: hacer fracasos.

MEHNOM, MEHENOM, mucha agua; muy caldoso.

HANGAE, ir allá con alguna pretensión; desear algo, querer, pretender. *Mano yo huhañgae?*: ahora, a dónde me dirigiré que partido tomaré? *Hafa unhanñgae guihé?*: qué buscabas allí? *I hinañgaiña*: su fin en ello. TAÑGA. *Gefhuhañgae*: lo deseaba de veras. *Chat-huhañgae*: ya no lo deseo. *Ti mahañgae*: ti maguaeya: no se aprecia.

HAO, forma breve de HAGO. *Yagin hago hao*: si eres tú.

HAOF (haha), pecho; seno. *I haoffo*: mi pecho.

HAUFE, armar o dar el pecho; apañegar.

HAOHAO, Véase HAUHAO.

HARA, jarra.

HARINA, harina. GINILEG TRIGO. GINILEG MAIS. LINISONG.

HARPA, harpa.

HARTANAO, dígase HATTANAO, variante de LAT-HANAO.

HASAN, escaso; escasear; escasez; escasesamente. *Hasan i sini*: escasea el taro. *Hasan tiniñgota nu siha*: apenas sabemos nada de ellos. *Ti uhasan enao*: no faltará eso. *Hasan-ha mafato gue guine*: él viene por aquí raras veces. *Hanahan mannae*: daba pocas veces.

HINASAN, escasez. / Penuria. HAILAS. / Rara vez. *I hinasan tinige kanai*: las pocas veces que escribía.

HASANE, escasear a, en. *Hasane siha: umháhasane*: no frecuentarlo, no familiarizar con él.

HASAYAIHON (haso-ñaihon), recordar. *Huhasayayaihoh-ha*: justamente lo recuerdo. *Hahasayaihoh i hagas*: recordaban los tiempos pasados.

NAHASAYAIHON, hacer recordar. *Nahasayaihoh gue nu guaho*: dale mis recuerdos.

HASAYON (masa-on), náusea, asco, repugnancia; basquear, tener bascas. *Hasayon yo*: padezco náusea. MAMABA YO. *Halachai hasayuyune (masae)*: todo le daba asco.

NAHASAYON, nauseabundo, repugnante. NAMASA.

HINASAYON, náusea, repugnancia, mucho asco.

HASIENDA, hacienda.

HASMIN, jazmin.

HASNGON (haso-on); premeditado, voluntario; hacer algo así. *Humasngon pumune*: lo ocultó a drede. *Ti mahasngon*: involuntario; sin consentimiento, sin voluntad. *I hinasngon*: el deliberado.

HASNGUNE, a quien, contra quien. *Hinasngune yo*: me lo hizo con mala voluntad. *Huhasngune tumelke hao*: con toda intención me apartaba de ti. (Generalmente se refiere a perjuicios, daños y malas partidas).

HASNGOT, jengibre.

HASO, memorar, recordar, hacer memoria. *Gefhaso*: recuérdalo bien. / Pensar, reflexionar.

HAHASO, memoria. *Haftaemano hahasota nu enao*: modo de recordar eso. / Pensador, reflexivo.

HASAYAIHON, Véase.

MANHASO, hacer memoria de algo; venirle algo a la memoria. *Guiya ti manhaso*: no tiene memoria; no se acuerda de nada. / Discurrir, pensar, estar pensando. *Mauleg manhaso*: que discurre bien, prudente en sus juicios; pensador. *Guse manhaso*: ocurrente, que tiene ocurrentias; ingenioso, sutil, de talento. *Manmanhaso nu ufanmalago*: se le ocurrió huir. / Volver en sí.

FAPANHASO, tener memoria; poder reflexionar. *Sa sifanhaso hafa nai uninamauleg*: pueden pensar lo que les convendrá.

HINASO, memoria. *Si Yurus taya hinasoña*: Dios no tiene memoria: todo lo tiene presente. Véase.

CHATHASO, no recordar. / Pensar mal. *Chathinaso*: mal pensamiento; remordimiento.

NAHASO, hacer recordar; indicar, mencionar; hacer reflexionar.

EHASO, ponerse a calcular, o meditar, o reflexionar.

HASUYE; determinar, tomar resolución. *Ti untuñgo manhasuye*: no sabes decidir nada. Véase.

HASUYON, que se puede pensar. *Ti hasuyon*: que no se puede pensar imponderable, que excede a nuestro pensamiento.

FANHASUYAN monumento, recordatorio.

HASNGON, Véase.

HASPOG (ha-supog), hartar; hartarse. *Haspog pan, minagof, pinile*: hartar de pan; satisfecho de alegría; saciado de pesares. PAYANG.

NAHASPOG, hartar. *Nahaspog yo ginefsaga*: cólmame de bienestar. / Nutrir, alimentar. criar.

NAHASPOD, nutritivo, alimenticio. *Ti nahaspog i aga*: no sacia el platano. *Ti nahaspog enao*: no tiene sustancia.

HASTA, Véase ASTA.

HASULE, anguila de río.

HASUYE (haso-ye), determinar, decretar. *Hasuye ya unchogue*: piénsalo bien y hazlo. *Hasuye kao guiya*: identifícalo. *Gefhasuye*: ponderarlo mucho. *Hinasuye*, lo decidido, propuesto, determinado. *Hasuyiye yo*: resuélvelo por mí.

MAHASUYE, el anterior. *I umagefhasuye*: el juicio práctico; lo ya premeditado.

HASUYUYON, que se debe pensar mucho; importante, grave, serio.

HATAF, palma de la mano; palma del pie. *I hataf kanai*: la palma de la mano.

HATAN, variedad del MANAHAG. LESO. SEBYON. HITING. HIYOG.

HATDIN, jardín. *Fahatdin*: convertirlo en jardín. GUALO FLORES. FANFLORISAN.

HATDINERO, jardinero. MAMUMULAN. HATDIN.

HATING, hormiga grande y negra, que pica.

PUPULON HATING, una planta.

HATITIP, uno (tratándose de peces).

HATME (hálom-e), entrar en, penetrar, invadir, asaltar; entrar para, entrar por. *Humalom gi gimaho.-Hafa hahatme?*: entró en mi casa.-A qué, para qué, por qué, con qué objeto entró? *Hatme i*

isaq; entregarse al vicio, *Boi-huhalme i gumahó*: voy a tomar posesión de mi casa. *Hatme i magago*: revestirse. *Háhalme guma*: salteador de casas. *Uméhalme guma*: iba a escalar la casa.

HINATME, penetrado por. *Hinatme hanóm: hinanme*: saturado de agua. *Hinatme mánglo*: fatulencia. *Hinatme Yurus*: endiosado. *Hinatme anile*: endemoniado.

NAHINATME, hacer que le penetre algo. *Nahinatme hao lupes*: ponte la saya. *Nafanhinatme minaase*: infundidles compasión.

HATMIYON, penetrable. *Ti hatmiyon*: impenetrable.

HATOT; acibarar, picar, producir escozor o comezón; acerbo, acre, picante. *Hahatol yo i sini*: me ha producido escozor el taro.

HINATOT, escozor, picor; acerbidad, acrimonia; resquemó.

HAHATOT, picante. *Háhatol na finho*: palabras picantes; pulla; sarcasmo. *Chaguan na háhatot*: aloe, acibar.

MAHATOT, acre, picante, desabrido; muy grave, muy doloroso. Véase.

HATPON, arbol. FINAGAOLI NA LULOG; NINAGAOLI NA LULOG.

HATSA, alzar. NAKAHULO. KAHAT.

HATSA I LAYAG, izar las velas.

HATSAMIENTO, alzamiento. KAHATGUE.

HUMATSAMIENTO, revolucionarse; revelarse, amotinarse. *Nahatsamiento*, promover el alzamiento; tumultuar. YAO-YAO.

GAHUMATSAMIENTO, revolucionario.

HATTANAO (lat-hanao); apartarse lejos de. *Huhattanao gi peligro*: iré lejos del peligro.

HATTILO (lat-hulo), ir más arriba.

HAUHAO; HAQHAO, ladrar; ladrido. HAQHAGUE, a quien.

HAYA, encuétrase en KAHAYA, MAMAYA.

HAYA; sur.....(En otros puntos: este). *Iya hayaya*: el extremo sur. *Sanhaya*: la parte sur. *Géhaya*: más al sur. GHAYA, chamorro; natural de las Islas Marianas.

FINO HAYA, idioma chamorro; hablarlo. *I finohayanñiha*: su expresión en chamorro. *Ti gumáñinohaya gue*: no pronuncia bien, no sabe bien el chamorro. *Fino hayaye*: a quien.

KAKAYA, ir al sur. *Kinakayako*: al diríjime al sur.

KAKAYAIGUE, a quien.

HAYE, quién? *Haye hao?*: quién eres tú? / Cual? (persona). *Haye gi dos?*: cuál de los dos? *Haye i naanmo?*: cómo te llamas? Cuál es tu nombre? / El que, la que; aquel, aquella. *Haye i manhoñgge*: aquel que oree. / Cada, cualquiera. *I sese haye na taotao*: el cuchillo de cada uno. / Fulano. *Guaho pineloko na haye gue*: cref que era fulano. *Fahaye*: tratarlo como a tal.

HAI, apócope de HAYE; HAE, HAI.

HAYE-HA, quienquiera, cualquiera.

HAYO, madera; hacerse madera; hacerse árbol; arbol; leña. *Hayoñg matuloñg*: combustible, leña. / Hacer leña. *Mañgañgayo*: están haciendo leña. *Talanñgan hayo*: hongo, seta.

HUMAYO, formarse el árbol. *Hahayo*: ya va formándose el árbol.

HAYUYE, recoger leña para otro; poner madera a. *Hafa na hayuye*: qué clase de madera, o leña? *Haanen mahayuye*: día de leña.

TROÑGON HAYO, árbol. Véase.

EHAYO, ir por leña. ir a cortarla y traerla. (ignor).

HAYO, complexión, naturaleza. *Hayuña na masogog gue*: es que es flaco de por sí.

MAHAYO, experto; buen trabajador, práctico; habituado a aquel trabajo.

HEBIYAS, hebillas.

HEBO, hedor; moño. *Pao-hebo*, olor de moño; mohoso; olor de ropa sucia, o de habitación cerrada.

HECHURA, hechura, forma. *I hechura*: la manera, la forma. *Hechuran taotao*: clase de hombre; parecido al hombre. *Hechuraña gi sañaña*: postura, situación. *Dakon na hechuran manamte*: ensalmo.

HEDO, encoger, contraer; fruncir. *Hahedo gue*: se encogió. *Láhedo hao*: encógete más. APEBLOG...

MAHEDO, contraído, encogido; arrugado, arruga. MAKALHELO.

HEDUYON, fácil de contraerse; que se puede encoger.

HEDUE, a otro, ante otro. *Hahedutue i gayo*: se encoge delante del gallo. *Heduye*: HEDUE.

HEFE, jefe. HULON. TATAGO. MANGEGEHILO.

HEGAO, estaca puntiaguda donde descortezan el coco. (En Umatag llaman DAGAO).

HEI, oh! *Hei, lahe*: oiga hombre.
 HEKNGOG (hihufog), buen oído; oído fino. GEFTALANGA.
 HEKOG, Véase HOXOG.
 HEKUA, verbo impersonal que significa "no lo sé." *Hekua hafa enao*: no se qué es eso. *Hekua kao dos pat tres*: dudo si son dos o tres. *I hekua laiebo yan taiada*: la palabra HEKUA no tiene ni tronco ni ramas. *Hekua adae*: no sé pues.
 HUMEKUA, dudar. *Humehekua*: irresoluto. TI GUMEFHOXOGGE.
 HINEKUA, incertidumbre, duda.
 HELENGGA, jeringa; jeringar; dar una enema.
 HELOTE, helote, maíz tierno. Véase HILOTE.
 HEME, jeme, un dedo de anchura. / *I liga hineme* (home) *nu i aparadol*: el aparador cubría del todo el tabique.
 HEMLUM, un dedo de ancho. (Se cuenta con los números de seres inanimados).
 HEMOT, lavar o mojar una prenda y dejarla en un rincón; dejar abandonada la ropa mojada. HUMOT. / Estrujar. Véase EMOT.
 HENERAL, general.
 HENERASION, generación. *I manliniles*: la generación de NILLES.
 HENERO, género. *Kao lahe pat palaoan enao*: a que genero pertenece?
 HENIO, génio. GUSE GUAFE.
 HENNGAN, tacaño, ruin, miserable, cicatero; regatear, escatimar, dar poco a poco.
 HENNGANE, a quien. *Huhennaganane que*: le regateo. *Ahennagane*: mutuamente.
 HENSA, subir a la cúspide del monte. SAHE. SUMAHE. HENSA.
 HENTAN, inventar, descubrir, hallar lo impensado. *I humentan i telefon*: el inventor del teléfono.
 HENTO, tocar o ceñir la cabeza. *Haye humento hao?*: quién te ha puesto eso en la cabeza? *I hento*: pañuelo, velo, toca.
 HINENTO, ceñida la cabeza. *Hinento lajos*: coronado de espinas.
 MAHENTO, cubierta la cabeza, ceñida, tocada. *Mahento si Juan*: llevaba un zorongo a la cabeza Juan.
 HENNGE, creyente; piadoso, devoto. *An ti hehge hao nu i fino i amko, ti talañgan hao anako*: si no das crédito

a los dichos de los ancianos, no serán largos tus años. / Crédulo; fácil de ser engañado. *Hamyo i maneneñge*: yo; otros los justos y santos, verdaderos fieles.
 HENGGUAN, creo yo, soy de opinión; así debe de ser. HOXGGUAN.
 HEOGRAFIA, geografía. MAEYAG TANO.
 HELOGIA, geología. MAEYAG ODA.
 HETBANA, hilvanar; zurcir; acolchar, colchar. *Hineltana*, hilvanado.
 HETDAN, Véase GAHETDAN.
 HETGON, visitar; acudir. Véase HINETGE.
 HIDYUG, mañahag crecida. HIYUG.
 HIGA, amuleto que cuelgan al cuello de los niños.
 HIGADO, hígado.
 HIGAI, hojas de coco con que techan la casa.
 FANIGAYAN, lugar donde se preparan las hojas de coco.
 HIGAYE, a quien, donde.
 HIGANTE, gigante. PINATLOKA NA TAO-TAO.
 HIGAGANTE, agigantado.
 HIGEF, sorprender; asaltar. *Hinige/ fnatai*: muerte repentina. FAULA.
 HINIGEF, sorpresa, asalto.
 KEHIGEF, acechar, acecho; emboscar, emboscada.
 MAHGEF, debilitarse. Véase.
 HIGERA, higuera. TROXKON-IGOS.
 HIGOS, dígase IGOS.
 HIGUIHAN, pescador; que pesca. GUT-HAN.
 HIGUM, el pez "harpe axillaris," de la familia de TATALOM, TATAMON y GADU.
 HIHOT, cerca; acercarse. *Hihot giya siha*: cerca de ellos. *Hihot na umalai*: agonía; cerca de la muerte.
 HIIHOT, ya se acerca; cercano, inminente, próximo.
 LAHIHOT, acercarse mas, arrimarse. *Naláhihot*: arrimar más algo.
 HIHUTE, a donde. *Haosune hinihute*: se atrevió a acercarse. *Ahihute*, aproximarse mutuamente.
 AKIHOT, el próximo; el vecino; el cercano; acercarse mutuamente. *Akiiho*: mi vecino (chumecho).
 NAHIHOT, hacer que se acerque; aproximarse, acercar. *Nahinihute*: *Namahihute*; hacer que se le aproxime uno o muchos.

HIKAMAS, sincamas, la planta leguminosa "cacara erosa."
 HILACHAS, hilachas.
 HILAS, hilas; hebra.
 HILERA, hilera. LUCHA.
 HILET, color; pintura. *Megai hiletña*: multicolor. *Hilet benado*: bellorio. *Hilet na homhom*: pardo.
 TATHILET, ácromo; incoloro. *Nataihilet*: descolorar.
 MIHLET, polícromo; de colores varios.
 HILITAI, iguana. *Hula hilitai i hilaña*: es engañoso: tiene doble lengua.
 HILO, hilo. *Hilon chodda*: abacá. *Mihilo*: fibroso.
 HILUYE, acordar.
 HILO (hulo), sobre, encima. *Gi hilo hanom*: sobre las aguas. *Humilo tase*: navegar. *Iyon humilo tase*: náutico. *Humilo aire*: ir en aeroplano. *Hilo hafa nae maigo que?*: sobre que durmió ella? (Véanse *hulo*, *gehilo*, *getilo*, *getilue*).
 GEHILO, más arriba; estar más arriba; sobreponerse. *Gumegehilo*: sobrestante.
 GEHILUE, sobre quien, sobre que; encimar a; presidir; gobernar.
 HILOTE, helote. Véase HELOTE.
 HIMA, una concha.
 HINA (huna), carne de caza; hartarse de comerla. *Nahasog ni hina*: se hartó de carne de otro animal. *Hatuho que gi hina*: cebarse de carne; encarnizarse: Veneno de pescado; ciguatera.
 MEHNA, pesca abundante.
 HUNA, Véase.
 HINALOM (halom), mente, espíritu. *Tinaitai hinalom*: oración mental. *Taitai na hinalom*: dilo de memoria. *Nu i sen magahel na hinalom*: con toda sinceridad. *Pinino hinalom*: capricho.
 HINASO (haso), memoria. *Gi hinasoko*: según me acuerdo. / Razón, juicio; pensamiento, entendimiento. *Gi hinason i manomtom*: según el juicio de los prudentes. *Chumalóng na hinaso*: concordia, común acuerdo. / Intención, determinación; propósito. *Hinasoña dumaye si nana*: su designio de engañar a su madre. *Melon hinaso*: hombre resuelto, constante. *Melon hinasoko*: tengo firme propósito. *Ti melon hinasoña*: es inconstante. / Sentido. *Guaguaha hinasoña*: aún conserva sus sentidos.
 MIHINASO, de muchas ideas, proyectos; intencionado. *Anae ti mihinaso yo*: cuando aún no tenía discreción.

CHACHATHINASO, inquietud interna, remordimiento. *Nachachathinaso*: remordir, desasosegar interiormente.
 HINASON ATMARIAO: delirio.
 HINDE (hunde), remachar, avellanar, abocardar, hundir el clavo en la madera. HINDIYE, donde. CHABAYE.
 HINEGSA, morisqueta.
 HINETGE, acceso. Véanse *helgon*, *hinelt*, *hodde*.
 HINFANTIFI, un palmo.
 HINIGUA, viento fuerte con lluvia o sin lluvia.
 HINGAO, lampiño; barbilampiño.
 HIPATO, pálido, descolorido, amarillo. CHUPON. / Hepático.
 HIPOKRESIA, hipocresía. KADO. KINADO.
 HIPOKRITA, hipócrita. KADO MAULEG. KINADO MAULEG. MAMA-MAMAULEG.
 HIT, forma breve de HITA. *Hanae hit*: nos lo dió. / En dual, significa YO, ME. *Nañga hit*: espérame. *Chamo hit fabababa*: no te burlas de mí.
 HITA, nosotros; todos nosotros (incluyendo al interlocutor); ir unidos nosotros. *Nihi tahita*: vamos juntos los dos. *Nihi tafanhit*: vamos todos unidos. *Yagin manihita*: cuando estamos todos juntos. *Yagin humita*: cuando estamos los dos.
 HINITA, nuestra unión.
 NAHITA, hacer que nos juntemos. *Ya unafanhita gi lañgel*: y nos reunirá a todos contigo en el cielo.
 HITING, el pez "siganas hexagonata." (Variedad de mañahag).
 HIYA, vocablo dubitativo y afirmativo. *Kuanto hiya?*: pues cuántos serán? *Hanao hiya*: véte, véte; ruegote que vayas. / Entonces, por consiguiente, pues. *Maita hiya*: entonces, ven. *Did hiya*: pues, ahí lo tienes.
 HIYAI, el anterior. *Neqko hiyai*: pues, ya lo dije.
 HIYOG: HIYUG: HIDYUG, nombre de la mañahag cuando es crecida; (teuthis lineatus).
 HO, sufijo pos. que significa mio, mía. *Palgon toyungho*: mi nieto. A veces la H se muda en la consonante terminal de la palabra sufijada; y otras en KO. *I haoffo*: mi pecho. *I pachotto*: mi boca. *Yuosso*: Dios mio. *I finanagueko*: mi doctrina.
 HOBA, lámer. HOFLAG.

HOBEN, joven. *I-patgon, i mamatgon*: el joven; los jóvenes.
 HODDA, una planta.
 HODDE, (hulogue), montar. *Hodde i ego*: subir al monte. *Hodden i piao ni i utopagal*: basa, pedestal, fundamento de la caña que está cruzada. *I palaspas ti siña mahodde*: la vertiente de agua: nadie la trepa. *Nahodde*: sobreponer. *I minahodde si Yuus nu i minalagoña*: el que antepone la voluntad de Dios a la suya. *Namahodde*: supeditar. / Cubrir, acaballar.
 HINEDDE, tramo, escalón, escalera; pedañ. / Accidente súbito, sorpresa. *Hinelde minagof, pinite, finatai*: le sobrevino la alegría, el dolor, la muerte.
 AHODDE, montar uno sobre otro. / Cruzar el ganado. *Nahodde*: hacer que monten, &.
 MANHOHODDE, trepador. *KUNANAF*.
 HOFFLAG, lamer. HOVA.
 HIOFFLAG, lamedor.
 HOFFLAGUE, a quien, donde. *Hineflague nu i guafe*: le lamían las llamas.
 HOGSE (hugos-e), abrumar, caer encima, coger debajo, oprimir. *Hago-ha chumogue, hago-ha hinegse*: tú lo hiciste, tu lo pagas. *Hahogse gue i finalai*: le sobrecogió la muerte. Véase HODDE.
 AHOGSE, sobreponerse mutuamente. *Hana-hogse i dos piernaña*: puso un pie sobre el otro; cruzar los pies.
 HOGSON, Véase.
 HOGSON (hogse-on), imputar, atribuir alguna culpa. / Abrumar, oprimir.
 NAHOGSON, culpar. *Chamo minahohogson i isaog giya siha*: no les imputes ese crimen. SOGNE. ADA.
 HOGUE, llevarlo en brazos. *Ufanhinegue*: los llevaré en brazos. *Sade gue muñga mahogue*: ponlo en tu regazo; no en tus manos.
 GOGUE, SAGUE. Véanse.
 HOGUM, aplastar, oprimir. HUGUM. GUGOM. GOMGOM.
 HOKA, recoger del suelo; recolectar; coleccionar. *Heka i telehnan*: recoged lo que sobra. / Cosecha; cosechar. *Ufato i heka*: llegará la recolección.
 MAHOGKA, ir recogiendo; hacer la colecta; estar cosechando. *I mañogñogka salape*: los postuladores, los colectores de limosnas.
 HINEKA, lo recogido. / Acopio.
 HIOHOKA, recaudador, colector, recogedor.
 HOKOG, agotarse, consumirse, acabar.

Hokog: no hay más de ello. *Hokog nu enao*: ese es el último. *Hokog i pigai*: no queda ni un grano de arroz. *Hokog i pilan*: se acabó la luna. *Ti uhokog minagofa*: jamás se disminuirá nuestra alegría. / Del todo, completo, perfecto. *Hokog mauleg*: buenísimo. *Hokog pinite*: tristísimo. *Hokog piniña*: el dolor fué intensísimo. *Hokog minaulog*: bondad suma. *Hokog ñalañg*: inanición. *Hokog gineñie*: raptó de amor. *Ti hokog mafahan*: no se ha vendido todo. *Maliñgo yo*: estoy del todo perdido. *Hokog maasien isao*: indulgencia plenaria. *Hokog huisague gue*: en todo le ofendí. *Huhokog humago yo*: me derroté del todo. / Último. *Hokog finalogueña nu siha*: fué su última aparición.
 HIOKOG, HEKOG, percedero, que luego se acaba, que tiene fin. *Mapot hekog*: inacabable. *Ti hihokog*: eterno, sin fin. *Hokog-ha i minasiñañá*: acabóse del todo su poder.
 HOKOG, ya va terminándose; llega al fin de aquel número, cantidad, o existencia. *Hohokog i pilan*: ya va acabándose la luna.
 NAHOKOG, hacer que se acabe, agotar, rematar; acabar de enumerar. *Ti hulahokog i isaoho siha*: no he terminado de decir todos mis pecados. *Hana-hokog umosge i lai*: en todo obedeció la ley.
 HINEKOG, fin, término, límite. *Gi hinekog i chalan*: en el término de la vía. *Gi hinekog i lano*: al fin del mundo. *I hinekog i taotao*: al expirar el hombre. *Haanen hinekog*: día postrero. *Gaihinekog*: temporal. *Taihinekog*: eterno, sin fin. / *Hinekog uno, dos, tres*: días posteriores al plenilunio.
 HOKOGGUE, terminarsele.
 HOKOGGUAN, acabárselo de repente. *Hinekogguan nu i dañes*: se le acabó la vela.
 HOME (homhom-e), privar de luz o claridad, oscurecer; dar sombra; anublar. *Homen kandel*: pantalla. *I espíritu santo unhineme*: el Espíritu Santo te cubrirá con su sombra.
 HINEME, lo oscurecido. *Hineme nu i tano*: eclipse. *Hinemen inatan*: lo que ofusca la vista; mal de ojos. *Hineme i chalan i minagoffo guato giya hago*: puso sombras en el camino.
 HOMHOM (hóm), tinieblas, oscuridad; anochecer, oscurecer. *Esta homhom*: es de noche; es tarde (por la tarde). / Nublado. *Homhom uchan*: nube con agua.

HINEMHOM, oscuridad, tinieblas. / Días posteriores al novilunio. *Hinemhom, uno, dos, tres*: / *Gi halom i hinemhom*: donde nadie nos ve; dentro de la oscuridad.
 NAHOMHOM, oscurecer.
 OMLO, sano; curarse, sanar. *Homlo jalo*: revivir; reponerse.
 HOHOMLO, que ya se cura, está curándose; estar convaleciente, convalecer. *I pago manhohomlo*: los convalecientes.
 HEMLO, curarse. *Malago hao hemlo?*: quieres curarte? *Ti siña hemlo*: no se curará; incurable.
 HINEMLO, salud, sanidad.
 NAHOMLO, curar, sanar. *Ninahomlo*: salud, causa de la salud.
 NAHOMLO, saludable, curativo; higiénico. *Guaha na mannahomlo*: hay quien tiene don de curaciones.
 NAHOMLUE, a otro, para otro. *Nahomlue yo ni lahiho*: cúrame el hijo. *Nahomlue gue ni nanaña*, sa *Yagin ahe, hokog liniña nu guya*: sana a su madre; de lo contrario, no la verá más.
 FANHOMLUAN, tiempo de salud; tiempo de salvación. *Haanen hinemlo*: id. id.
 HOMON, piedra volcánica para el hogar. HOMUN.
 IOMSAN, corpulento. YOMSAN.
 IOMUN, Véase HOMON. / Piedra con que hacen sus metates.
 ION, verbo impersonal que significa "dice que, dicen que." (Subsigue a la frase que otros han dicho). *Mauleg-hon (maulek-kon)*: dice que bien. *Tat hon nae chuminina si Fernando ni i ti linagsen Isabel* (Padre Palomo): dicen (se refiere) que Fernando nunca se puso camisa que no fuese cosida por Isabel.
 HONGANG, espantar; alarmar, sobresaltar. *Hineñgañg yo*: me espantó él. *Chamo hineñgañg nu enao*: no te espantes de eso.
 MAHONGANG, espantado, sobresaltado. MAHNGAÑG, estupefacto. Véase.
 HONGGA (huñgog-ha), resonar, sonar; resonante. *Hongga magi*: resuena hasta aquí. *Manhohongga huyoñg*: se oía desde fuera. *I inigogongña manhohongga*: resonaban sus quejidos. / *Hafa hongga guenaof*: qué sonido es ese?
 NAHONGGA, hacer sonar, sonar. *Haye minahongga i kate?*: quién hizo sonar la bocina?
 NAHONGGAYE, HOÑGGAYE, para quien, donde. *Hahonggaye yo ni flauta*: me tocó la flauta.

HONGGE (huñgog-e), crearlo; obedecerlo. / Con que se cree. *I korason honggeko*: con el corazón se cree (lo creo). / Aceder, ceder, consentir.
 MANHONGGE; creyente. *Manhongge yo as Yuus*: Creo en Dios. *I manmanhongi*: los fieles; los que creen. *I ti manhongge*: el incrédulo, infiel, pagano; impio. *I manhonggeña*: su fé.
 MUMANHONGGE, hacerse creyente; convertirse en creyente.
 MINANHONGGE, fe, acto de creer; credulidad. *Ti minanhongge*: incredulidad; impiedad.
 NAMANHONGGE, lo que hace creer. *I numanamanhongge quinife*: la causa de la fé en los sueños.
 NAFANHONGGE, hacer creer algo; hacer que tenga fé. *Nagef-fanhongge*: intensificar la fé.
 HIOHONGGE, creyente de una cosa particular; fiel, crédulo.
 HEHONGGE, crédulo. *Ti hehngge*: incrédulo. *I manheñge*: los fieles; / Sencillo, inocente; justo, santo. *Hamyó i maneñge*: vosotros, justos.
 PINATHEHONGGE, fanático; fanatismo.
 HINEHONGGE, lo que se cree; fé objetiva. *Chathineñge*, fé errónea (herejía, superstición, &).
 MAHONGGE, creído. *Namahongge*: acreditar; probar.
 HOHONGYON, creible; probable; aceptable. *Ti honggyon*: increíble. *Honggyon na taotao*: hombre de crédito, fidedigno. / Sello, que acredita la verdad de algo. *Nahonggyon*: hacerlo creible; probar; sellar, echar el sello.
 HEHGGUAN, así creo yo; me parece creíble; probable, verosímil..... Véase HONGGUAN.
 HOHONGE, incierto, inseguro, improbable. Véase.
 HONGGO, cortar el racimo del plátano. / Cortar las ramas que han de servir de vástagos.
 HOHOGUE, para otro. *Halago yo na huhoñgué chedda si Kiko*: me ha mandado que corte un plátano para Francisco.
 HONGGUAN, raíz del PAHON, cuya fibra se llama BALAGBAG. Con HONGGUAN se hacen las ataduras del GIGAO.
 HONO, oprimir, ejercer presión; comprimir. *Mahño papa*: oprimido, comprimido; prensado. *Ufanmahñoña ke naya*: serán más oprimidos que antes. / Vejar, maltratar, molestar. *Manhiñoño nu i rai*: fueron muy maltratados por el rey.

- HINEÑO, opresión; maltrato, vejamen. *Gi hineño i rai*: en la esclavitud del rey.
- HOPLAD, manchado, sucio, inmundo, poluto. *Ninahoplád nu i taotao*: manchado por el hombre. ODA. AKOŃG. AFLACHA.
- HOROBA, joroba; jorobar, molestar. HOÑO. NAHLO. NACHATSAGA.
- HIBOROBA, que molesta.
- HINEROBA, molestia.
- HOSGON (hugos-on), imputar, echar la culpa. HOGSE. HOGSON: SOGNE.
- HOSME, oír misa. *Ti humosme misa*: no he oído misa.
- HIBOSME, que oye misa. *Ti háhosme misa*: ya no oye misa.
- HINESME, la misa oída.
- HOSMIYE, la misa que se oye. *Hosmiye i tres misa*: oír las tres misas.
- HOSNGUA, véase el siguiente.
- HOSNGUAN, resentido, receloso, celoso, sospechoso, envidioso. *Hosnguan yo*: quede resentido. *Hohosnguan nu i ti-guañgho*: receloso del prójimo. *Manhohosnguan siha*: tienen celos y envidia. *Haye, hafa unhosnguanne?*: de quién, de qué recelas?
- NAHOSNGUAN, causar recelos, producir celos o resentimiento.
- HOTDAN, acabarse, fallecer; agonizante que muere. Si fallece, se dice HOTDAN GUE.
- GAHETDAN, inflamación de una herida. Véase.
- HUTO, agotar, acabar, extinguir. *Senhuto*: exhaustó. Véase.
- HOTDE, Véase HODDE. (Otros escriben HORDE; como escriben también FARGON, en vez de PATGON, &).
- HINETDE, Véase HINEDDE.
- HOTE, gallo domado que sirve para domesticar a los demás.
- HOTGE, (hulogue), sobrevenir, suceder; pillar, coger. *Hahotge yo i chelnot*: me sobrevino la enfermedad. *Ti tatuñgo hafa humolge si tata*: no sabemos qué sucedió a nuestro padre. *Hahotge i finatai*: murió de repente. / Visitar. *I humoholge*: la visita.
- HINETGE CHETNOT, menstruación; menstruar.
- HODDE, HOGSE, SOTGE, sinónimos de HOTGE.
- HOTGUE, el anterior. *Ti hunahinelgue yo nu i pinite*: no me dejaré llevar del dolor.
- HOTKA, horca; ahorcar. *Ti manhine-*
- heñgañg nu i holka*: no les espanta horca. *Manmakeholka*: los llevaban ahorcar.
- HOTKON, horcón. / Rodríguez, sopor; TOHNE. CHAHLAO.
- HOTMA, horma.
- HOTNADA, hornada.
- HOTNALERO, jornalero. UMESALAP.
- HOTNAT, jornal.
- HOTNE, enhebrar, enhilar, ensartar, e gastar. *Hotne i kabayo*: montar el caballo; cabalgar.
- HOTNO; horno; cocer el pan en el horno. *Gi helno*: en el horno. *Holnon afog*: calera, horno de cal.
- HINETNO, hornada. HOTNADA.
- HOTTAN, Véase HOTDAN. Granos de arroz no molidos, que se hallan después de la molienda.
- HOTYAT, restregar, frotar, ludir, raspar; restregar, instrumento con que se restrega, etc. Cepillo, escoba, toalla, paño &.
- HINETYAT, restregadura, frotadura; fricción.
- HOYA, declive, inclinación del suelo. *Hohoya*: inclinación del suelo que poco a poco va en aumento.
- HOYE (huo-ye), acceder, consentir; asertar, afirmar; aprobar; conceder. *Hiney nu i Obispo*: aprobado por el Obispo. *Hoye yo*: dime que sí; concédemele. / Ceder, doblegarse; doblarse. DEÑGA.
- AHOYE, consentir mutuamente; convenir, pactar, arreglarse, comprometerse; pacto, convenio, arreglo; promesa, voto. *Umáhoje siha*: se comprometieron ambos.
- HINEYE, anuencia, consentimiento.
- HOYO, hoyo. *Fahoyo*: hacer un hoyo. *Finahoyon rueda*: bache. LEYOG.
- NAHOYO, ahoyar, abrir un hoyo. FALYOG.
- HU-, prefijo de primera persona del singular del presente y futuro de los verbos. *Huhuñgog*: lo oigo, lo oíré. *Hupinalala*: iré apurado.
- HU, uf!
- HUAIGON, de veras; así es en verdad. HIYAI. HIYA. NAI.
- HUBENTUT, juventud. I PAGO MANKNAHULO. I MANPAGOTAOTAO.
- HUCHOM (chom), cerrar. *Mánhuchor i petta*: está la puerta cerrada. / Llavecandado; &. *Huchom kalla*: sobre de cartas. *I hichon*: todo lo que cierra

- encubre (persianas; cubierta, cobertor, llave, etc.)
- MAHOM, obstruirse. *Mámahuchom*: manchóm: está cerrado.
- MAHUCHOM, cerrado; cubierto; clausurado. (A veces dicen MAOHOM).
- NAMAUCHOM, mandar cerrar.
- HUCHUME, a quien; donde.
- HUDIO, judío.
- HUEBES, jueves.
- HUEGO, juego. *Huegon salaps*: jugar a dinero.
- HUES, juez; serlo. *Fahues*: actuar de juez. *Fahuse*: ser juez de alguno. *Chamo yo jahutise*: no me seas juez.
- HUFA, extender los brazos; o cosa parecida a ellos. *Hufa i agapamo*: extiende tu mano derecha.
- MANHUSA, tener los brazos extendidos. *I manhufusa gi kihuus*: el Crucificado. *Anas manhufa hao*: el día en que estuvieste con los brazos abiertos. *Manhufa gi najtan*: se postró sobre el sepulcro con las manos extendidas.
- HUFA, el árbol "heritiera littoralis." UFA.
- HUFOT, encoger, recoger; coger con las manos. *Hahufot i talaloña*: encogió los hombros. *Fuhot i minagasmó*: cede de tus derechos. *Gi mahufot (mahifot) i antiña*: en las angustias de su alma. FUHOT. FUNOT. HUMOT. HEDO.
- HUFUTE, para quien. *Hufute ini na patgon nu i hinegsa*: dad a este niño un puñado de morisqueta.
- HUGADOT, jugador.
- HUGANDO, jugar; juego. *Hugandon famagun*: juguete de niños.
- HUGANDONNAHON, con que se juega.
- GABUMUGANDO, jugador.
- AHUGANDO, jugar mutuamente.
- HUGETE, juguete.
- HUGETON, jugueteón. TATNON.
- HINTGETON; vivacidad. KAMTEN.
- HUGOM, prensar, sofocar; oprimir. *Manhinigom*: los ahogó, los sofocó. *Hahasuye kumehugom*: se le ocurrió sofocarlos. GUGOM. GOMGOM. FUGO. GEFHOÑO.
- HUGOS, abrumar; / Meter en agua; hundir; echar al fondo; remojar. *Ti mahafot, mahugos-ha*: no le enterraron; le echaron al mar. *Mahugos i matai gi lase*: sepultaronle en el mar. HOGSE, Véase.
- SUROG, Véase.
- HUGUA, dos (meses, años). *Hugua pu-efigs*: anteaeyer.
- HUGUAHNON (hanom), disolver, derretir, licuar. LITE.
- HUGUAYON (hugua-on), ambidextro, hábil con ambas manos. / Factotum, comodín, útil para todo. GUAICHONG-HA, Véase.
- HUGUM, prensar; oprimir, sofocar. *Manhinigum*: los sofocó. *Hahasuye kumekehugum*: se le ocurrió el sofocarlos. GUGOM. GOMGOM.
- HUGUPAO, el pez "monoceros garreti."
- HUHO, invitar, convidar, incitar. *Guiya yo kumuho*: él mismo me invitó. *I manhinio*: los convidados por él. *Hihinon Yuus*: vocación.
- HINHO, invitación.
- HUISIO; juicio; juzgar. *Guiya uhuisio*: él lo ha de juzgar.
- HUKOS, Véase HUGOS.
- HULA, lengua; sacarla. *Humuhula gue gi chalan*: jadeaba en el camino. / Jurar. *Unhula i ti magahel*: eres perjuro. *I tahulafañon*: lo que hemos jurado.
- HINTLA, juramento, voto, promesa formal, palabra empeñada. *I hinilata gi menar Yuus*: lo que juramos delante de Dios. *I hinilata as Yuus*: el voto que hicimos a Dios.
- HILAGUE, ante quien. *Huilague si nana*: me he burlado de la madre sacando la lengua en su desprecio.
- MANHULA, hacer algún juramento. *Manhula gue ni ti magahel*: juró en falso. *Chatmanhula*: perjurar. *Chinalmanhula*: perjurio.
- HULAT, poder, dominar, sujetar; vencer, conquistar; reducir a sujeción. *Taya ti hahulat*: puede con todo. *Todoha hahuhulat na grasia*: gracia eficaz. *Hulat maisa*: dominarse, domeñarse. *Ti huhulat yo*: no me atrevo a eso. *Ti siña mahulat chelan*: no pudo averiguarse si fue o no intencionado.
- MANHULAT, poderoso, potente, eficaz, eficiente. / Dominar; vencer, ganar. *Fanmanhulat hamyo ya incheque*: haced un esfuerzo; imponeos, soñpreoneos y lo hareis.
- KEHULAT, esforzarse en vencer alguna dificultad. *Umakéhulat*: se hará lo posible para conseguirlo.
- HINILAT, poder, fuerza, energía, potencia; ascendiente. *I hinilat i iglaolao na minelgot*: con toda las fuerzas del cuerpo. *Mihinilat*, de gran potencia; poderoso, eficiente.

NAHULAT, habilitar; hacerlo capaz o hábil; facilitar; ayudar. *Hanahuhulat i umasagua pumogai i jamaguonñiha*: el Matrimonio da fuerzas para criar los hijos.
GAHINILAT, que tiene poder, &. *Nagahinilat*: ayudar; dar vigor y fuerza.
HULATON, que se puede vencer; vencible. *Guiya muna ti hulation que*: él lo hizo invencible. / Al alcance.
HUUE, hule.
HULIO, julio. SEMO.
HULITAO, soltero. URRITAO:
HULO, arriba, sobre, encima. *Iya hulolo*: la parte más alta. *I hilo ogso*: la cima del monte. *Gi hilo hanom*: sobre las aguas. / Pospuesto a verbos significa "de repente." *Sañgan-hulo*: decirlo de repente. *Fatinas-hulo*: hacerlo sin pensar; de improvisado, de repente. *Chulé-hulo*: llevarlo a la subida. *Manhulo na sinañgan*: interjecciones. / *Babánhulo*: abrirlo hacia arriba.
HUMILO, andar sobre. *Humilo tase*: navegar. *Iyon humilo' tase*: náutico.
SANHILO, la parte alta. *Gi sanhilo: gi sanpapa*: en el piso alto; en el piso bajo (de una casa). *Sumanhilo*: ser de la parte alta; estar allá.
TAGKILO, Véase.
GEHILO, Véase.
TAGAHLO, Véase.
HULUE, ir arriba para.
KULOGUE, variante del anterior. *Hafa hakulogue: gi' as Jose?*: para ha subido a casa de Jose? *Guiya hanamahuhue si Yuus*: él ofreció a Dios. HODE. HODDE. HODGE.
NAHULO, levantar; exaltar *Umanahulo humahanao*: viva siempre!
KAHULO, Véase.
LATTILO, más arriba, ascender más. *Fanlattilo*: subid más arriba; ascendid. *Linattilo*: realce. *Nalattilo*: realzar; hacer que pase a lugar más elevado.
YAHULOLO, superficie; cumbre, cima; los más elevado.
GETILUE, GETULUE. Véase GEHILUE.
KAHILO, hacia el alto; ir subiendo. *Pago mankinahilo*: la nueva generación.
HULO, trueno, tronada; tronar. *Hulo i lañgel*: tronó el cielo. *Guaha hilo*: trueno.
TALANGAN HULO: rayo.
HULOG, fracturar, quebrar como bastón, hueso, rama. *Hahulog i tronkonhayo*: quebró el árbol. *Hulog i agagaña*: desmenuzar. *Hulog papa*: quebrar para abajo. *Hinilog pagyo*: destrozado por el baguio.
MAHLOG, quebrado. Véase.

HULON (hulo-n), juez. *Fana i hilo*: preséntate al juez. / Jefe, superior principal; cabeza. *Manahulon*: fué el gido jefe. *I manhulon*: la principal; los principales del pueblo. *I manhulo na minagahet i hinéngge*: los príncipes les misterios de la fé. *Hulon i raine*: príncipe; princesa. *I Manhulon*: las Dominaciones.
HINLON, jefatura, &.
HULUNE, ser jefe de; acaudillar, dominar. *Ti yaña manhulune*: no le gustó dominar a nadie. *Manhulune*: hegemonía. *Hinilunemo*: tus sentencias; tus juicios.
HULON (hahlon), cuerda, cordón. / Pecha.
HULOS, desarrugar; ponerlo suave. *Ni tahulos i chipa*: vamos a estirar y desarrugar el tabaco. *Hahuhulos i magag*: está planchando la ropa. *Hulos i malislar*: alisar y refinar, el maíz. *Chupan anduy*: tabaco no alisado. (*ti mahulos*).
MAHLOS, liso; aliñado. Véase.
HULUF, encubrir, cubrir; plagar, / C. pia, abundancia. LUBUF. TUBUF.
HUMO, i mañañas: lo mascadó. Véase el siguiente.
HUMOT, liar la ropa mojada y dejar abandonada. *Mahumot i magago*: es perdiéndose la ropa mojada y amontada. HUFOT.
MAHUMOT, conciso. HEMOT. EMOT.
KAHUMOT, tejido fino, raydo. Véase.
HUMOT i HINEGSA: estruja la hineg-HUMO.
HUNA, veneno de pescado; ciguatera; venenoso. / Pescar con HUNA. / Carne de animal. *Hatuho que gi hina*: ceba de carne; encarnizarse. *Nahaspog hina*: hartarse de carne de otro animal. *Hinan pake: sigo, hulo, mal*: variedades. *Hinaho*: lo que he pescado así. *Kineneho*: mi pesca.
HUNIO, junio. MANANAF.
HUNTA, junta. MANETNON.
HUNTO, unto. DAÑGSE. PALAI.
HUNGAG, Véase UNGAG. MAHNGAG.
HUNGGAN, sí; *Alog huñgan*: dí que *Huñgan hon*: dice que sí. HVO.
HUNGGUAN, me parece que, ha de ser que, tal vez, supongo que *Huñggue enao hinasoña*: según parece, eso pienso. *Huñgguan ti ufato*: parece que no vendrá. *Huñgguan-ha-ti-umalai*: según te das las apariencias, no va a morir.
HUNGGUO (huo), afirmar, decir que sí; acceder, conceder, aprobar. HOD

UNGGOG, oír; creer. *Ti hahuhungog yo*: no me cree, ni me obedece. *Huhungog lao ti hutagkuñgog*: lo oí, pero no lo comprendí bien.
MANHUNGGOG, percibir algo con el oído, oír algo. *Manhuhungogña ke hila*: tiene más oído (experiencia) que nosotros. *Anae manhuhungog na guaha makepuno*: cuando oyó que habla un sentenciado. / Oído. *I manhuhungogko*: mi oído.
HUNGGOGSAITHON, entreoir.
CHATHUNGGOG, trasoir.
EKUNGGOG, escuchar. Véase.
TAGKUNGGOG, oír bien.
MINAHUNGGOG, clamor que llega al oído.
HONGGA, resonante. Véase.
HUO, sí; decir que sí. *I humuon i palgon hanamagof yo*: el sí del niño me alegró. *Huo nae*: de veras.
HOYE, a quien. / Asentir, consentir; acceder. *Yagin unhoje yo*: si me obedeces; sí cedas a lo que te digo.
UPA, ahuyentar, espantar; upa!
URAMENTO, HULA. HINILA.
USGA, juzgar. *Hisga talo*: revisad el juicio. *Husgayon*: materia de proceso; procesable. / *Fanhusgayon*: corte, tribunal.
JUSTISIA, justicia. TENINAS. / Corte; tribunal; los jueces. FANHUSGAYON.
USTO, justo. GATUMUNAS. TUNAS HINANAONA.
HUTO, extender; desenvolver, desplegar, desdoblar *Hulo hulo i kanaimo*: levanta tu mano. *Hulo i kapa*: extender la capa, abrirla.
HUTUE, donde, hacia donde, para quien. *Hutue yo ni kanaimo*: tiéndeme la mano *Hinitulue i gima*: se extendió por toda la casa. *Hinitue i tano*: católico, universal, mundial.
FANHUTUAN, tendadero; tendalero.
MAHUTO, tendido, extendido, extenso, espacioso; desdoblado, abierto. *Mahuton mañgo*: atmósfera. *Mahuton lañgel*: firmamento.
HINITO, extensión, area, superficie. *Mano i hinitoña*: hasta donde llegue.
HUTO, consumir, acabar; agotar, dejar exhausto. *Hinito nu i chaka*: destruido por las ratas. *Senhuto*: se acabó del todo. *Mahuto*: consumido, agotado, exhausto.
HUTO, baya del dogdog. *Ekulo*: ir a cosechar HUTO. TAIHITO: sin bayas.
HUTO, piojo. *Tugan i hito*: despiojar.
FAKOT (fa-huto), despiojar; despulgar.
LOTUT (huto), tiña.
METO: MIMITO, piojoso.

HUTOS, pañales; envolver en los mismos; *Desde ke hinilos hao*: desde tu infancia.
HUUM, a puñados; comer a puñados arroz, azúcar, etc. *I asukal chamo humuum* (huuum): no comas a puñados el azúcar.
HUYONG, salida; fuera, al exterior. *Gine i hiyoñg*: extraño; de fuera.
HUMUYONG, salir; suceder. *I humahalom yan i humuhuyoñg*: el haber y el deber. *I humuyongña*: su partida; su salida. *Hafa humuyong*: qué salió?: qué sucedió? *I humuhuyoñg guenao*: lo que resulta de eso. *Ya uhuyoñg na*: y sucederá que; y resultará que.
IYA HUYOYONG, el extremo más saliente. TAGKIYONG. / Superficie.
HINIYONG, salida; resultado; consecuencia. *Hafa uhiniyongña i palgon?*: qué será del niño? *Chathiniyong*: mal resultado; desgracia; desgraciado.
NAHUYONG, hacer salir; producir, dar existencia. *Nahuyoñg gine i laya*: crear. *I minahuyoñg i lañgel yan i tano*: el Creador. *Ninahuhuyoñg nu i Tata yan i Lahina*: que procede del Padre y del Hijo. *Nahuyoñg salape*: agenciar dinero.
NINAHUYONG, hecho salir. / Efecto, producto; criatura. *I ninahuyoñg Yuus siha*: las criaturas de Dios; lo hecho por Dios.
HUYONGGUE: KUYONGGUE, a donde se sale; a quien. *Umahuyoñggue i malai*: saldrá el sacerdote en busca del muerto. *Hintyonggue*: se le apareció.
KOKOYONG, estar saliendo. *An kokonyong i iluña*: cuando vá saliendo su cabeza.
FAHIYONG, calumniar *Mafahiyong*: calumniado.
FAHIYONGE, id. Véase.
HUYONGE, salir por otro, representarlo. *Enao humuyuyunge i magalaha*: es el sustituto del gobernador. *Boi-huhuyunge i rai*: voy a salir de rey en la comedia. *I humuyuyunge*: el vicario, el sustituto. / Figura, símbolo, señal, imagen.
NAHUYONGE, hacer salir por otro; hacer que lo represente; delegar; subdelegar. / Sacar algo para otro; proveerle. *Ninahuyuyunge*: calumnia. FAHIYONG. FAHIYONGE. (En varios ejemplos se ve, que són idénticos HUYONGE y HUYONGGUE.)
NAHUYONG, causa, productor; agenciador. *Ninahuyoñg salape*: el que agencia el dinero.

I

I, artículo determinado de los nombres apelativos y de todas las partes de la oración que hacen ese oficio. Significa "el, la, lo." / "el que, la que, lo que." *Saŋgan i chafino, i mandage*: decir lo que es una blasfemia; proferir mentiras. *Yuhe i ti malago*: aquel que no quiera. *I yiniusan i lahiña*: su divino Hijo; su Hijo que es Dios. / Al principio de la frase, equivale a *gi*, cuando le acompaña *NAE*. *I tatalopueñge nae mahungog*: era media noche cuando se oyó.
I, grito de extrañeza. *I na binenilo!*: Ay, qué bonito! El.
IBA, befo, labio abultado; labio. *Gapun iba*: bigote. / Una planta y su fruto.
UMIBA, hacer pucheros los niños; hacer pucheritos. / Estar de morros.
IBAE, burlarse de otro moviendo los labios.
KIBA, sinónimo de **IBA**. Véase.
ICHA, **FAKAI-ICHA**: repartir mal algo, dando a unos más que a otros. **FAKIBE**, Véase.
ICHEŊG: **ICHING**, fastidiado; resentido. / Predilecto, favorito, privado. *Kili-iching*: rudo, tosco. *Iniching*: predilección. *Naiching*: preferir. *Manaicheñg taolao*: acepción de personas.
ICHONGŊA, Véase **ECHOŊGA**.
IDEA, idea. **HINAO**. **KINE**—
IDENTIFIKA, identificar. **PAGUIYA**. **MATUNGÓ HAYE PAT-HAFA**.
IDIOMA, idioma. **FINO**.
IDO, mudo: **UDO**. **UDA**.
IDCE, hacerse el mudo para otro.
IDOLATRA, idólatra. **I FUMAYIYUS I CHATYUUS**.
IDOLATRIA, idolatría. **MAFAYIUS I SEBOYAS**, **HALIGE**, **CHAKA**, **LEBLO**, **TAOTAO**.
IDOLO, ídolo, falso dios. *Chatyuus*: Dios falso. (Hay chamorros que confunden la palabra **IDOLO** (*ídol*), con **IMAGEN** (*ídol*); y ésta es la única razón que sacan para probar su protestantismo. Lo único que con eso pueden probar es que no saben inglés. Lo mismo sucede a los viejos que abandonaron la religión verdadera, por no saber los varios significados de la palabra *adorar*.)
IDOLYZE, ponerles un ídolo.

IFIL, ifil, "leucaena glauca). *Ifite*: hacer de ifil; ponerle ifil.
IGE (e-ge), sobrepasar, superar, aventajar, exceder; excelencia. *Taequihigiña*: así era su excelencia sobre los otros. *Táya umige*: nadie le aventaja. *I minagof haige i guinaha siha*: va más la alegría que los bienes.
KEIGE, emular, rivalizar, tratar de sobrepasar o vencer a otro. *Kineige*, emulación, &.
ACHAIGE, emular, rivalizar mutuamente. *Umáchaige siha*: andan a ver quien gana.
MANIGE, notable, sobresaliente; sobresalir, campar, distinguirse. *Minanig*: nota distintiva; notabilidad; diferencia.
IGIYON, que puede ser superado. *Ti igiyon*: insuperable; incomparable. *Ti igiyon na minaulegmo*: bondad summa.
MAMAIGE, superable. *Ti mamaige*: jamas superado; non plus ultra.
IGERA, higerá. **TRONKON-IGOS**.
IGIGE, el pájaro "egigi."
IGLESIA, iglesia. **GUMAYUUS**.
IGNORANSIA, ignorancia. **TAITINIRŊ**.
IGNORANTE, ignorante. **TIMANUNGO**.
IGOS, higo.
IHA, hija. *Iha mia*: hija mía! **AKAGA**.
IHO, hijo. **LAHIÑA**.
IHON, hállese en **SAGAIHON**; **SOPLAIHO** & **ON**.
II, un pez.
IKA, donativo para el entierro. / Dar contribuir; ofrendar; dar limosna o contribución.
IKAG, adelantarse en hacer algo. *Inikahao*: se te ha adelantado. *Maninike nu i mañaena*: van delante de ellos sus padres. *Htikag i palo*: aventajó a los demás. *Inikag ini na relós nu ayo*: aquí reloj va más adelante que éste. *Haikag huyoyng*: pasó adelante. *Haikag hil quito*: nos empujan a ello: nos aventajan. / Prevenir. *Haikag i minalañgonñih*: se anticipó a la enfermedad de ello.
IKAKON, que puede sobrepasarse. **FA-PUSON**.
IKAGUE, en vez de otro; para otro.
ACHAIKAG, porfiar en velocidad; andar a competencia. *Achaikague*: cont

quien. *Haachaikague*: le porfió en la carrera.
LAGUE (hula), sacar la lengua para burlarse de otro. **HULA**.
LANG-ILANG, el arbol "canangium odoratum"; **ILANILAN**.
LAO, vigia, torrero; vigilar, acechar, espiar. (Llaman así al hombre que permanece en pié en la embarcación y acecha la llegada del pescado). *I unilao tumolohge*: el vigia está de pié.
LAS, penuria. *I linao uninailas iya lula*: el terremoto causará penuria en Rota. **HALLAS**.
LEG (alog), dicho, sentencia. *Ileg tata*: dicho del padre. *Ilegña*: dice. *Taemano i ilegta*: según hemos dicho. *Kumekalegña*: *Mañgekeilegñiha*: quiere decir; quieren decir.
LEHITIMO, ilegítimo. **PATGON HAGE**.
MAHEN, imagen. **FINA-** (achaigua, tao-tao, santos, Jose, &).
EMOT (emot), economizar, reservar. *Unimot i salapemo*: te guardas el dinero. Véase **EMOT**.
MAIMOT, ahorrador; ahorro. / tacaño.
MPEDIMENTO, id. **ETTON**. **NAEETON**. **KECHOMA**. **SOHON**. **GINADON**.
MPERIO, id. **GINEHEN** **EMPERADOT**.
MPERTINENTE, id. **NAOSON**. **TAFO**.
MPETUOSO, id. **NAPINALALA GUE**. **HAPINALALA**. **CHAFUS**.
MPIDE, id. **NAERTON**.
MPONE, id. **HOGSE**. **NAMASAHE** **NAUMA**. **NAAPAGAYE**.
MPORTA, id. **NAHALOM**. **CHULE-HALOM**.
MPORTANTE, id. **DANGKULO** **BALISA**. **GUAELEYE**.
MORTE, id. **HALOM**.
MPOSIBLE, id. **TI SIÑA**. **TI FATINASON**; **TI-ON** (asaguayon, akamuon).
MPRENTA, id.
MPRESA, imprimir.
MPRIME, imprimir.
MPRUDENSIA, imprudencia. **TI TOMTOM**. **TI MEHNALOM**. **BINABA**.
MPUESTO, impuesto. **APAS TANO**: **APAS HANOM**.
I, prefijo de segunda persona del plural, y además de la primera del mismo número, que se llama exclusiva. Se escribe también **EN**.

IN, afixo que precede a la primera vocal de los verbos y forma su pasiva. *Inamol*: se lo arrebató. *Sinañgane*: se lo dijo. *Sinañgan*: lo dijo. *Yinilañg*: lo destruyó. De aquí el siguiente;
IN, con nombres significa "lleno de, atacado o comido de, vestido de." Con nombres de algo que arroja el cuerpo significa "padecer"; como *Pinaga*: disenteria; padecerla. *Chinigo*, tener pujos.
PINAGYO, destruido por el baguio.
SINASATA, plagado de avispas.
CHINAKA, comido por las ratas.
GUINAGUAFE, encendido; colérico.
YINIYUS, divinizado; espiritual.
INAPACHA, lleno de langostas; plaga de las mismas.
TINIOEM, roer la broma o taraza.
INANITE, endemoniado.
INEDDOT, lleno de hormigas.
TINAOTAO, lleno de huespedes; gente forastera.
PINIDDOS, inflamación del sieso.
GINIGIG, lleno de lombrices.
MINANGOLO, airoso; lleno de viento.
HINANOM, aguanoso; húmedo.
BINILA, flatulencia.
TINAKE, roñoso.
GINIFO, llevado por el viento.
INASA, llevado por la corriente.
A veces se les suñja **AN**. *Inanitiyan*: endemoniado, diabólico. *Miniguan*: lagajoso. *Liminutan*, algo. *Inapakaan*, vestido de blanco. *Sinasalaguan*, infernal. *Linañgitan*, celestial. *Sinanlusan*, devoto, santo; sagrado.
IN, con prendas de vestir, significa "vestirse, usar, tener puesto."
INALITOS, ponte los zarcillos; tenerlos puestos.
INANTEOHOS, lleva anteojos.
SINETANA, lleva sotana; ponte la sotana.
PINAYO, iba con paraguas.
TINIHOŊG, está con sombrero.
CHININA, con la túnica o camisa puesta.
IN, con nombres o verbos significa la cualidad del radical, su esencia y también la cantidad y el tiempo. *Gi hinanaoña-ha*: en el punto de su partida.
LOKA **LINKEA**, altura.
MAULEG **MINAULEG**, bondad.
GUIYA **GUINYA**, su esencia.
TAOTAO **TINAOTAO**, humanidad.
PALE, **PINALES**, acerdocio.
MASAPET **MINASAPET**, gran sufrimiento; martirio; sacrificio.

- LAHE LINAHE, virilidad.
PALAOAN PINALAOAN, sexo femenino.
MANOSGE MINANOSGE, manera de obedecer; ser obediente.
TAYA TINAYA, pobreza.
HAPA HINAPA, esencia, el quid.
FAFAPOS, FINAFAPOS, cualidad de efímero y pasajero.
I MINAMES KORASONFA: su dulcísimo corazón.
I MINEGAI TINAGO, la muchedumbre de leyes.
I MINALEG JOSE, el bueno de Jose; el bondadoso Jose.
- INA (e-na), luz; iluminar, alumbrar. *Ina yo*: alúmbrame. *Hago i inan i malan-mame*: eres la lumbrera de nuestros ojos.
INANA, lo alumbrado; lo iluminado. *Ininan i aldao*: reflejo del sol. *Ininan Yuus gi ante*: inspiración divina. *Tai-inina*: deslucido. KACHANG.
MAINA, iluminado, alumbrado; iluminación. / Rayos X. / Bendición de parturienta. *Maina yo*: *Hago yo umina*, ya recibí la bendición; tu me bendijiste.
NAINA, iluminar. *Nainina yo nu i grasiama*: alumbrame con tu gracia.
MAN INA, dar luz, alumbrar; resplandecer. *Ti manina*: no da luz. *I manina*: lumbrera, luz. *Hanapan ina i aldao*: encendió el sol.
INA, que lo alumbraba. *Ina na saena*: Nuestra Señora de la Luz.
MANANA, Véase.
NANA, madre. Véase.
- INADADAN, fruta buena que al fin se maleó. *Kalan inadadan si Judas*: Judas comenzó bien; pero acabó mal.
INAGA, cegajoso, cegatoso.
INAGO (hinago), verbo impersonal que significa "a mí ver; me parece."
INAUGO, Véase.
Ugo, Véase.
- INAGPAAN, pasados tres o cuatro días; dilatar, retardar, posponer; dejarlo para más tarde. *Muñga mana-inagpaan enao*: no lo dejes para mañana. Véanse, AGCPA, ABMAN.
- INAGPAÑA (agupa-ña), pasado mañana. / Al día siguiente.
INAGUPAÑA, el anterior.
IN.....AN, afijo doble que aparece en varios vocablos.
GINIGATAN, fibroso.
INAMBUAN, lleno de cicatrices.
INADDADAN, fruta maleada al fin.
INAPULAIHAN, mohoso.
- INASAHAN, fruta madurada en el árbol.
INILUAN, agusanado.
LINAANGITAN, celestial.
LINTUBUTAN, lleno de algas.
MINIGUAN, lleno de lagañas.
SINANTUSAN, sagrado; santo.
TINELANGAN, osudo.
- INAPAKAAN, vestido de blanco. *I Maninapakaan yan i maninatulungan*: los que iban vestidos de blanco y los que iban de negro.
INAPULAIHAN, mohoso; mohó; enmohecido, musgoso. PULO.
- INASA, irse al garete; llevado por la corriente de aire o de río. ASA. Véase.
- INASAHAN (masa), madurar la fruta en el árbol. *Inasahan i aga, i degdog*: madurarse así el plátano, el árbol de pan.
INAUGO (hinaguho), mi entender, me parecer; me parece. HINAGO. INAGO. Ugo, Véase.
- INBENTA, inventar. HENTAN. NAHUYONG. SODA.
INBENTIBO, inventivo.
INBITA, invitar. BUHO. AGANGGE.
INDULHENSIA, indulgencia. MAASIH I TETEBNAN I ISAO.
INDUSE, inducir. SUOG. SOYO. EPOG. NAFATINAS.
- INE: INI, este, esta, esto. YINE.
GUINE, aquí, en este sitio.
TAEQUINE, así como este.
- INFELIS, infeliz. MASALA.
INECHO (echo), rozamiento de algo en el ojo. *Inechon i ramas*: rozamiento de una rama.
INFIET, infel. FAFABABA. / TI KILIBAYANO.
INFIETNO, infierno. *Tumunog los infietnos*: descendió a los infiernos. TUMUNOG PAPA I TANO.
INFLUENSIA, influencia. GINEHILUP SISIÑA. HINLAT. (*Yiniyius, inanile, &*) influencia de Dios, del diablo, &).
INFOTMA, informar. NATUNGO.
INFOTMASION, información. NINATUNGO.
INGRATO, ingrato; serlo. (*Pumailahye fapamauleg*: ser ingrato para con bienhechor.)
INI (in-i), este, esta, esto. Véase INE.
INIFOG, bardana, planta medicinal.

- INIGAS, asiento de Gabgab: Fécula del mismo.
INHURIA, injuria. INALE. FAHIYUNGE. AKACHA.
INHUUSTISIA, injusticia. TI TUNAS. INECHOONG. TALAYIYE. ECHUNGE.
INKIETO, inquieto. CHATHAGOONG. KAMTEN. KAGTE.
INKILINATO, inquilinato.
INKILINO, inquilino. ENGUMA. TINACTAO.
INMOTTAT, inmortal. TI MAMATAI.
INOHO, hijo.
INOS, sutil, delgado; que fácilmente cuele por todas partes. *Inos i katon halom-tano*: con facilidad escapa el gato silvestre. *Nainos*, reducir el volumen. *Nafaninos hamyo*: apretáos más.
ININOS, sutileza, penetrabilidad.
INOSENTE, inocente. TAIISAO. / Crédulo. HEHNGGE. TADINAGE. TI DAKON.
INSENSARIO, incensario. *Chukan i insensario*: menearlo. *I mañuñule insensario* (mañilili, mandililiñg): turiferario.
INSENSIO, incienso.
INSIENSO, id.
INSOLBENTE, insolvente. TI SIÑA UMAPASE.
INSTITUYE, instituir. NAGUAHA. NAHUYONG. KAHAT. TUTUHON. TUCHA. POLO.
INSTRUMENTO, instrumento. (Todos los radicales de verbos activos significan también el instrumento con que aquello se hace. Instrumento para pegar: PANAG. Id. para moler: GULEG. Así: *Enao gumuleg i pigas*: con eso molieron el arroz.—También se usa el sufijo NAIHON.)
INSUTTA, insultar. LOTGE. ANTULAYE.
INSUTTO, insulto. LINETGE. ANTULA.
INTENSION, intención. HINABUYE. (Además todos los verbos neutros con el sufijo E. *Hafa hakulogeo?*: qué intentaba cuando subió?
INTENSIONAYE, intentar. HASUYE. HANNGUNE.
INTENSIONAO, intencionado. MAHASANGON.
INTERES, interés. INEGAGA. *Inemot dies gi sientlo*: interés del 10%.
INTERESAO, interesado. GAIINTERES. *Taiinteres*: desinteresado.
- INTERINO, interino. TIMAMAOG. HUMUYUYUNGE.
INTERIOR, interior. HINALOM. IYA HALOM. TAGKALOM.
INTERPRETA, interpretar. PULAE. PULAYE. ADINGANIYE.
INTERPRETASION, interpretación. PINILA.
INTERPRETE, intérprete. ADINGANINIYE; KUENTUSISIYE.
INUTTTIT, inútil. TAGPALO. PAKON.
INGGUENTE, unguento. AMOT PALAI.
INGEN, abominar, detestar, aborrecer; renunciar. *Gahaiñgen i linailaye*: detestaba por instinto la maldad. / Aversión; ingratitud; ser ingrato.
INIÑGEN, aversión; despego, desapego; abominación; ingratitud. *Sa i iniñgen-ña*: por su ingratitud.
INGINON, abominable, maldito. *Inginon na taotao*: despreciable, abominable; pícaro, tunante, canalla; ingrato. *Chamo munaiñginiñginon hao sa gamaniñgen hao*: no te vuelvas despreciable porque a todos desprecias.
I PAIÑGE, anoche. *I paiñgen (i pueñgen) betnes*: la noche del viernes.
IPE, dividir, cortar en secciones, partir, rebanar, tajar. *Ipe talo*: pártelo por la mitad. / Quebrar muro o pared. TUPA.
IPIE, para otro. *Ipie yo pan*: párteme pan.
MAIPE, dividido, cortado, partido; fracción, división; parte. *Maipe pan*: fracción del pan; comunión. *Ti mamaipe*: indivisible. *Umaipe-ha*: que lo partan, y basta.
MAPE, MAPA, MAPUNG; véanse.
ENPE, parte, trozo; división. *Man denpe siha*: están entre sí divididos. *Enps Ostia*: trozo o fracción de Hostia. *Enpon i tataotao*: parte o miembro del cuerpo.
LEON, divisible, partible. *Ti ipion na Trinidad*: Individua Trinidad.
IPOTEKA, hipoteca.
ISA, arco iris. / Izar, levantar. NAKAHULO. NAAKALAYE.
ISAO, pecado, falta; pecar, faltar; pecador, culpable. *Guaho i isao*: es culpa mía. *Taya isasao*: actualmente no tengo pecado. *Gaumisao*: pecador, entregado al pecado. *Hasoyo na uhañsao ya ulañsao*: le incitó a pecar más y más. *I inisao*: mis pecados.

ISAGUE, pecar en contra de; pecar con; ofender a. *Isague i lai, si Yuus, &*: pecar contra la ley, contra Dios, &. *I ini-saguemo nu guaho*: tus ofensas contra mí. *I maisagueña si Yuus*: las ofensas contra Dios. *Ti manisague i pacholña*: no faltó con su boca; no transgredió. **GAISAO**, culpable, pecador. *Taiisao*: inocente. *Haguacaya i taiisaoña*: ama su inocencia.

NAISAO, hacer pecar; escandalizar. *Uninaiisao*: pecará en ello.

NAISAO, pecaminoso, escandaloso; escándalo; peligro de pecar. *Numantaisao gue*: él era el que inducía a pecar.

ISAO, pecador; culpable.

ISEG (i-seg), pasar por. *Umiseg Hagatña*: pasar por Agaña. *Maniseg-kilo*: pasan por los altos.

ISEGKATANE, pasar a otro por su lado este.

ISEGMEPAYE, ISEGTATYE, pasar a alguno por delante, por detrás.

NAISEG, hacer pasar por. *Ninaiiseg tale*: lo hizo pasar por detrás.

KEISEG, ir a pasar por; querer pasar por; intentar atravesar algún lugar.

FAISEG, pasar por sin apercibirse el otro; pasar adelante sin hacer caso. *Siha man-finaiiseg as Jose*: pasó Jose entre ellos y no les hizo caso.

ESGEN (seg-en), Véase. **ESGE**.

ISKO, boquituerto.

ISLA, isla.

ISLETA, islote. **FINATANO**.

ISTORIA, historia. **FINABOS. FUMAPOS-QUE** SL.....

ITBANA, hilvanar. Véase **HETBANA**.

ITENG: ITING, gajo; desgajar. *Megai iteñña*: muchos pedazos. *Chodda, tulo iteñña*: el plátano, consta de tres pedazos. *Iteñg i tataolao*: miembros del cuerpo. *Initeñg i sensenña*: pedazos de carne. *Initeñg lasasso nu i hayo*: desgarró de mi piel en la tabla.

ITINGE, para quien, a quien. *Itiñge yo aga*: desgájame un plátano.

MAITEÑG, desgarró, desgajo; desgajado; rotura. **TITEG**.

MATING, Véase.

TUGAN, Véase.

IYE, sufijo doble E-E. *Fanaguiye yo nu i lahiho*: edúcame a mi hijo. *Adiñganiiye yo nu i magas*: habla por mí al jefe. Véase E.

IYA, artículo determinado de algunos nombres de lugares y otros vocablos. **IYA TAPOCHA**: IYA SEBIYA; IYA ROMA; IYA GUAHAN; IYA SASALAGUAN. / Es artículo de los pronombres personales; pero en plural significa "casa de." *Atanha: enao iya hago, ya este iya guaho, yo ti hulie mauleg*: advierte: ahí estás tú, y aquí estoy yo; pues no te veó bien. *Iya siha*: la casa de ellos.

GIYA, en el, en la, en lo. Véase **GIYA**.

IYA PAPAPA, base, parte baja, fondo.

IYA HULOLOLO, cima; altura.

IYA KATATAN, el extremo Oriente.

IYA HAYATA, al sur de todo.

IYO (uyo), posesión, pertenencia; ser propiedad de. *Iyoko enao*: eso es mío.

I iyon Jose: (uyon Jose): la propiedad de Jose. *Chamo umentalulus i iyon tata*: no te metas en cuestiones que son de incumbencia del padre. / Partes, natura.

INIYO, posesión, poseído.

GAIIYO, propietario, dueño, que posee. *Taiiyo*: pobre; sin propiedad; sin cosa propia. *Taiiyo yo salape*: carezco de dinero. *I tinaiiyo*: la pobreza. *I ginaiiyo*: el ser propietario; el título de posesión. *Nagaiiyo*: hacerlo dueño; constituirlo dueño. *Nalaiiyo*: despojarle de algo, embargarle; desheredarlo.

MIIYO, muy rico; opulento.

NAIYO, apropiarse, adquirir.

FAIYO, considerarlo como suyo. *Faiyomo yo*: tenme por cosa tuya.

IYON AIRE, aéreo.

IYON GAGA, bestial, brutal, animal.

IYON HANOM, acuático.

IYON HINALOM, mental; espiritual.

IYON GUMA, doméstico.

IYON KONBENTO, conventual.

IYON LAHE, masculino; sexo masculino.

IYON MEGAL, común.

IYON LAHYAN, comunal.

IYON MATA, facial.

IYON PALAOAN, lo de la mujer.

IYON NOBIYO, boyuño.

IYON PAPA TASE, submarino; lo del fondo del mar.

IYON SABALAGUAN, infernal.

IYON TAOTAO, humano; lo humano.

Letra cuya pronunciación es como la de *h* intensa. En la Cartilla de la lengua chamorra aparecen solamente en los nombres propios españoles. Pero, con la influencia del inglés, esa pronunciación desaparecerá muy pronto en Guam.

El P. Jose Palomo Torres propuso el uso de *c* en lugar de *k*; y *h* en vez de *ch*. Tal vez a esa regla se deben las palabras *дичици дикики; есноңеи, &*. **JESUS**, Jesús. *Majesuse, jinesuse (hinesuse)*..... Véase **TUUSE**.

K

con esta letra se escriben las variantes de las lenguas europeas: *ca, que, qui, co, cu, ka, ke, ki, ko, ku*.

KA, prefijo que significa "manchado de, cubierto de," cuyo plural es: **MAÑGA**—.

Muchas veces se identifica con **GA** y **HA**.

KABREA, embreado, **KADANGES**, resinoso.

KAFACHE, salpicado o manchado con lodo.

KAHAGA, tinto en sangre. *Nakahagá*, manchar con sangre.

KAABALE, encenagado en la deshoonestidad. **GAABALE**.

KAHNA, hechicero. Véase.

KA, prefijo de verbos de lugar, que significa "dirección." **KAIKAI**.

KAHULO, subir, ascender. **KOKOLO**.

KAKATAN, dirigirse al este. *Kinakatanho*: al ir yo al este.

KADAGO, dirigirse al norte. *Kinadagoko*: al ir yo al norte.

KAMAGA, dirigirse hacia acá. *Kinamailako magi*: mi vuelta a esta.

KAPAPA, dirigirse hacia abajo. *Kinapapaña*: en su descenso.

KAHILO, hacia arriba. *Kinikiloho*: mi ascenso, o subida.

KEBICHAN, KEDICHAN.

KAHAYA, ir al sur. / **Salvarse**.

KEHILO; KEKULO.

KEPAPA, KAPAPA.

KEKULO, KEHILO.

KOKOLO, KAHULO.

KABALES, cabal, completo, terminado, perfecto. *Ti kabales*: incompleto.

NAKABALES, completar; ultimar; perfeccionar; supliir. **FUNHAYAN**.

NAKABALISE, para quien.

KABAN, caván; 25 gantas, o 75 litros.

KABAYERISA, caballeriza. **SAGAN KABAYO**.

KABAYERO, caballero.

KABAYETE, caballote.

KABAYITO, caballito.

KABAYO, caballo. *Aamle kabayo*: veterinario.

KINABAYO, cabalgar. *I mankinababayo*: los que van a caballo; los de caballería.

KABESA, jefe. *Kabesan barañgae*: jefe de distrito. **HULON**.

KABESIYO, cabecilla; sobrestante, capitán. **GUMEGEHILO**.

KABEYO DE ANGHET, cabello de ángel; o "quamoelit quamoelit."

KABEYON, mosquitero. **LAGUAN RAMO**.

KABLE, cable.

KABO, cabo. **HULON 10, 20, &**.

KABREA (brea), embreado; embrearse. *Nakabrea*: embrean.

KABRITO, cabrito. **PATGON CHIBA**.

KABRON, cabrón.

KABYON, mosquitero. **KABEYON**.

KACHA, descascarar coco por medio de algún instrumento. *Ti huluñgo mañgacha niyog*: no sé descascarar el coco.

KACHANG, amortiguado, opaco, mate, deslustrado, ajado; ajarse, volverse opaco, mate; perder el brillo.

NAKACHANG, volverlo opaco, mate, amortiguado, &. *Manakachang i onra*: deshonra. *Ti huchogus hafa ni minakachang i minagaña*: nada haré que desdore su autoridad.

NAKACHAŃG, que vuelve opaco; que deshonra, deshonroso; infamante. ACHAŃG, Véase.

KACHET, arreo, prenda, traje, pieza de ropa; vestirse bien. *Kachel hao: vistete; ponte el traje; vistete de gala.*

MAKACHET, lujoso.

NAKACHET, vestir alguna prenda; revestir; invertir con. *Nakachel i eskapulario: Nahinatme eskapulario: ponte el escapulario.*

FAŃGACHETAN, armario de ropa; ropería.

KACHETON, moñetudo. MIFASO.

KACHICHE, arrugas. *Makachiche: todo lleno de arrugas. Ti makachiche: Ti umamko: no le salieron arrugas. FULIŃG.*

CHICHE, Véase.

KADA, cada. (*Chineguen pulan: obra de cada mes. I tao haye na taotao: el país de cada hombre. Tafo gue magi: viene cada rato.*)

KADA PULAN, cada mes.

KADA SAKAN, cada año.

KADA RATO, KA-RATO, cada rato. SESO. SILOG TAFO.

KADABET, cadáver. TATAOTAO I MATAI.

KADADA, corto, breve; conciso, sucinto; abreviarse. *Lumákadada: abreviarse más, de nuevo.*

NAKADADA, acortar, abreviar. *Nalakadada: acortarlo de nuevo, más de lo que estaba. Ti ninakadada haaniña i taotao: no abrevian la vida del hombre.*

KINADADA, cortedad; cualidad de corto.

KADAGO (ka-lago), hácia el norte.

KADENA, cadena; encadenar. *Kinadena makal: fué aherrojado. Kadena de amor: cadena de amor, la planta "antigonon leptopus."*

KADERAS, cadera. *ŃAŃOGO, Tolañg kaderas: huesos de la pelvis.*

KADIDAKON (kadudag), cosquilloso, puntilloso.

KADIDIŃG, andar de puntillas, a pedicós. *Buente Kumadidiñg: tal vez fué andando de puntillas. KAHAT. EKAHAT.*

KADIDOG, agudo, puntiagudo, punzante, cortante, penetrante. *Kadidog na sese: cuchillo afilado y cortante. AKADIDOG.*

NAKADIDOG, aguzar, hacer punta.

KADO (dakon), falso, aparente, fingido, simulado, disimulado; ser falso. *Kado salape: moneda falsa. Kado bozes: falsete. Kado Yuus: ídolo. Kado Kristo:*

pseudo Cristo, anticristo. *Kado tataotao: figurín. Kado mauleg: hipócrita. Kado na tata: padre putativo. Kado piniñe gue as tataña: como si tuviera compasión de su padre. (Hafapiniñe gue.) / Hacer como que; fingir; disimular. Kado ti hatuñgo siha: como si no los conociera. (Hafa-ti-hatuñgo siha.) / Ficción. I kado ti umaaya yan i inamkoho: la ficción no conviene con mi ancianidad.*

KADO-HA, mito, sueño, ficción, fingido, imaginario; aparente.

KINADO, ficción; afectación, &. *I kinado i minalegña: su virtud fingida e hipócrita.*

KADO, dígame katdo; caldo. *Mafakaldo: hecho caldo.*

KADUKO, caduco; loco, demente; chachear, volverse loco. BABABA. FRION. MAMABABA.

KADUDAG, cosquillas; hacerlas. DUDAG. KAKO.

KADIDAKON (sic), cosquilloso; puntilloso.

KAFE, café; tomarlo; cultivarlo. *Ti gakafe yo: no me gusta el café. Ti unkafe?: no vas a beber café? Chule kajiña: lleva ese café para tí.*

KAFU, pandano, el árbol "pandanus fragrans." PAHOŃG, Véase.

KAGNO (kakano), goloso, comedor, voraz, devorador. / Cáustico.

KAGTE: kákte, que chilla, que llora. *To kagle i palgon: es un niño muy caído.*

KAGUAN, menguar, decrecer, disminuir. MUMENOS. NATATA. FOGNA. MAGUAI. GUANKA, area, espacio. Véase.

KAGUAS, rasguñar, arañar. *Umákaguas i kalo: se arañan mutuamente los gatos. / Pez luna pequeño.*

KAKAGUAS, que araña. / Uñas; garras; garfio. / Arañador, rascador; rasqueta, almohaza.

KINAGUAS, uñada, rasguño; arañar.

KAIHA, caja. KAHOAO.

KAHAN KAHAN, lenteja francesa.

KAHAT, erigir, elevar, levantar, alzar. *Kahal i kanai: levantar la mano. Managahal guma: edificar, construir una casa. Kahat talo: restaurar; reformar. Makahalña talo: su restauración.*

NAKAHAT, mandar que lo levante. *Namakahat: mandar erigir; dejar, permitir, hacer que lo levanten.*

KINAHAT, erigido, edificado, levantado, elevado. *Gaikinahat guma: arquitecto; constructor de un edificio.*

KAKAHAT, ascensor.

FAŃGAHATAN, lugar donde se levanta, &. *FaŃgahatan guma: solar, cimienta, base de una casa.*

KAHATE, para quien, donde. *Kahate gue lancho: edifícale un rancho.*

KAHATGUE, levantarse contra alguno; revolucionarse contra él; insidiarle; tentarle con astucia. *Akahatgue: alzarse unos contra otros.*

KINAHATGUE, revolución, alzamiento, insidia; asechanza, emboscada; tentación.

KAHAT, subir a tientas, de puntillas; ascender poco a poco. *Kumahat gue guato: sé subió allá de puntillas. / Ir a cazar; levantar la caza o pesca; cazar. KAKAHAT, cazador.*

FAŃGAHATAN, buen lugar de caza, o pesca; lugar donde se aguarda la caza o pesca. *Ti faŃgahatan yo: a mí no me caza nadie.*

EKAHAT, poco a poco. Véase.

KAHATAN, abreviado en KATAN, Véase.

KAHAYA (haya), llegar a puerto; arribar a tierra; atracar. *I sahyan kumahaya: el buque llegó a puerto. / Pasar el peligro; ver estar libre; librarse. Kumahaya i pagyo: cesó el baguio. Ti ukahaya i malaño: no curará el enfermo; no saldrá de su enfermedad.*

NAKAHAYA, salvar, librar, sacar de un peligro. *I minakahaya yo: mi Salvador, mi Redentor. Nakhayaye yo ni palgonho: salvadme al hijo. I gachoñgña ninakahayaye: su compañero se lo rescató y salvó.*

KAHET, cajel, naranja. *Kahel magas: clase de cajel.*

KAHIDA, caída; galería, pórtico; balcón; barandado.

KAHIDAYE, poner caída o balcón a una casa.

KAHLAO, helecho. CHACHA.

KAHNA (ka-huna), hechizo; hechicero. KAKAHNA, brujo, hechicero, encantador; adivino. SABIO.

MAKAHNA, embrujado; brujo, hechicero, adivino. El monte MAKAHNA.

KAHNAYE, embauçar, hechizar; brujear; encantar; fascinar.

KINAHNAYE, brujería; medios de que se vale el brujo con alguno.

MINAKAHNA, brujería; superstición.

KAHON, cajón. KAHOAO.

KAHUNE, poner en cajón algo; poner cajón a un lugar. SINE GI KAHOAO.

KAHULO (ka-hulo), subir, levantarse, ascender. *Sa hafa mañgahulo: porqué subieron? / Dimanar, emanar, manar. I káuhulo gueno: lo que resulta de eso. Mañgahulo gine i hineñggela: dimanan de nuestra fé.*

KUMAHULO TALO, volver a prosperar. *Iya Guahan hatuluhune talo kumahulo: comenzó a prosperar de nuevo la isla de Guam.*

KAKAHULO, que sube, que suele subir; subidor.

KINAHULO, lo subido; subida, ascensión. *Kinahulota gi lañget: nuestra salvación. Pago mankinahulo: los de esta generación. Gefkinahulo: bien criado; lozano: Chatkinahulo: desmembrado. Enoo kinahulota: esa es nuestra educación; así nos hemos criado.*

FAŃGAHULUAN, donde se sube: escalera; ascensor, &.

NAKAHULO, hacer subir; subir, levantar, alzar, elevar. *Manakahulo: ha sido elevado; exaltación, glorificación, gloria, honra, fama. Nakhuloña: con eso lo ha levantado, erigido, construido, &. Nakhulo gi lañget: salvarlo, darle la gloria.*

KAHUMOT, tejido fino rayado así. *Masag yan kahumot: ancho y fino de rayas.*

KAI, radical de Kaikai, kahulo, kahaya, kai-ha, kalukai, kamten, kalamten, katan, kamagi, &&& FAKAI, KE-, GE-, GA-, HA-, IKAG. IGE.

KAIDA, Véase KAHIDA.

KAIHA, todavía no; falta mucho todavía; aún tardará. *Lu kaiha manana: a pesar de no haber amanecido todavía. I na binaihal: oh, cuanto tarda! Kaiha dañgkulo: tardará mucho en desarrollarse. Anas kakaiha manuño: cuando todavía le faltaba mucho para ser sabio. (Dicesse KAIHA ESON, HEKOG, HEMLO...)*

KAIKAI, menear, mover. *Ti hakaikai gue: no se movió no se conmovió; no dió ni un paso; no comenzó. Ti hakaikai yo enao: no me mueve (impresiona, &) eso. / Soliviantar, impulsar, promover.*

KAKAIKAI, que mueve, conmueve, promueve; que da impulso; motor.

KALUKAI, dar impulso; imprimir movimiento, mover. Véase.

KAMKAM.

KAIMAN, caimán. / Cocodrilo.
KAKA (kai), henderse, rajarse, agrietarse; abrirse. / Caca; suciedad.
NAKAKA, hender, rajar, agrietar; abrir. *Makaka i ihuho*: tengo comezón en la cabeza.
KINAKA, hendidura, grieta, portillo.
MAKAKA, comezón, prurito. / rajado, &
MINAKAKA, comezón; sentirlo, tener comezón.
KAKAKA, Véase.
MAÑICHE, chiche, Véase.
KAKA, el pájaro "ardetta sinensis." **KAGKAG**: **KAKAG**.
KAKAG, el anterior. / Gargajear, expectorar.
LAKLAK, gargajear fuerte. Véase.
KAKAGON, coronilla de la cabeza. / *kakagon i mipa*: la coronilla del peludo. / *Cacumen*; mollera.
KAKAGUAS (kaguas), garras, uñas. / Arañador, rascador; rasqueta, &
KAKAGUATE, cacahuete. **KAKAHUATE**.
KAKAGUE, garra; gancho, garfio. *Naye kakagueña*: ponéle arpón. **PAPAKE**.
KAKAHUATE, cacahuete. **KAKAGUATE**.
KAKAKA, el pez "lutianus fulvus".
KAKALE, pezón de plantas. **KAKAYO**.
KAKALEG, agrio, acre; desabrido. Véase **KALEG**.
KAKALOM (kai-halom), ir hacia adentro, ir entrando; *Kokokoyoñg yan kakalom*: va saliendo y entrando. / Entrante, que frecuente. *Enao i kakalom gi as rai*: ese que suele entrar en palacio.
KAKALOTES, mazorca del maíz.
KAKAO, cacao.
KAKAYA (ka-haya), que se dirige al sur. *Kakakaya*: al ir al sur.
KAKAYO, cogollo. *Utul i kakayo*: destronchar. / *Pezón de las plantas*. **KAKALE**.
KAKO, hacer cosquillas. *Yagin kinako hao nu i sensenmo*: cuando te tiente la carne. **KADUDAG**. **DUDAG**.
KINAKO: cosquillas; hacerlas.
KALABASA, calabaza. Véase **TAGUA**. **TAGUAS**.
KALABERA, calavera. **TOLANG ULO**.
KALABOSO, calabozo. **FANIGITAN TAO**.
KALAFATEA, calafatear. **SONGSONG BREA**, & **NAKABREA**, &

KALAG, fino, terso (hoja, piel).
NAKALAG, ponerlo fino, &
EKALAG, raro, escaso; especial. Véase
HALAG, raro, raro, escaso. Véase.
KALAGTOS (ha-lagtos), punzante, cortante; afilado. **MALAGTOS**.
NAKALAGTOS, poner algo punzante; afilar; adelgazar. **GUASA**.
KALAGUAG, costado. *Putin kalaguag*: dolor de costado. / Lado o costado.
KALAGUAKE, dar el costado. *Hakalaguake*: me dio el lado.
AKALAGUAKE, abarloadse. dos buques. *Naakalaguake*: abarloadse.
KINALAGUAKE, repecho, rampa, escarpa de un monte. *Kinalaguaken i ego*: la ladera del monte; comba del camino; caminos en zig-zag. / *Nakinalaguake*: abarloadse, barloadse, abordar; hacer que le de el costado.
KINALAGUAG, pulmonía.
KALAHÉ, carajai.
KALAKA, interjección de admiración. / *Cáspital* **KALASKAS**.
KALALANG, chorlito, "limosa lapponica baueri".
KALAMASA, calabaza colorada. **TAGUA**. **TAGUAS**.
KALAMIDAD, calamidad. **INALE**.
KALAMLE, calambre. *Naye kalamle*: darle el calambre.
KALAMOT, tragar. **GALAMOT**. **PAÑOT**.
KALAMTEN (kamten-la), moverse. *Tai-kalamten*: inmóvil, fijo; la materia.
NAKALAMTEN, mover alguna cosa. / *Minakalamten yo*: lo que me ha movido; mi motivo, mi causa.
NINAKALAMTEN, móvil; motor. / Causa, motivo; espíritu; idea, &
KINALAMTEN, movimiento, meneo; impulso, esfuerzo. / Proceder, conducta, su manera de proceder. **SAÑGE** i **KINALAMTENNA PAGO**: ha cambiado de conducta.
KALAMTIYON, dotado de movimiento, movable. *Nakalamtiyon*, volverlo movable; hacerlo sensible.
KALAMYA (kalamten), activo, diligente, ágil, diestro; celoso en su oficio.
MAKALAMYA, sinónimo de **KALAMYA**. *Ti mauleg yagin ti u-makalamya*: ha de ser activo y práctico.
KALAN, así como, igual, semejante; parecido. *Kalan ulo*: parecido al gusano; vermiforme. *Kalan malañgo*: cara de enfermo. *Gi echoñganñiha kalan-ha*

apacha ham: parecíamos langostas en comparación de ellos. *Kalan magahel*: verisímil. *Kalan i este*: lo mismo que este; de la misma forma que este. *Kalan palaoan*: mujerilmente. *Kalan ti haluñgo*: como si no lo supiera. *Ti umeskuela si Juan kalan i este*: no ha ido a la escuela Juan, como tampoco este. *Kalan huason*: medio echado o acostado. / Ser parecido a. *Guiya ukalan ina na sulo gi chalanmiyo*: el os será como luz resplandeciente en nuestro viaje. **KULAN**.
NAKALAN, hacer algo semejante a otra cosa. *Guiya hanakalan malai gue*: él se fingió el muerto. *Unmakalan hoñggyion i finomo*: casi haces creíble lo que dices. *Hanakalan-ha mailie*: lo describió tan bien que parecía que lo veíamos.
KINALAN FLORES, florecencia.
KALANG, suspender, colgar. / Levantar el pié para apoyarlo o colgarlo.
KALANGKANGE, espolvorear. *Hakalangkange apo i ihuña*: encenizó su cabeza.
KALANGKE, dedo meñique.
KALAO, piedra coral.
KALAO, desgreñado, despeñado; erizado; erizarse, *Ti kalao yo*: no se me erizó el pelo. *Kalalao*: muy desgreñado; muy erizado.
MAKALAO, enmarañado. *Makalao i gapun-ulo*: erizarse el cabello; enmarañarse, despeluzarse.
NAKALAO, desgreñar, despeluzar; despeluznar; erizar. / Enmarañar.
EKLAW, torcido, curvo. Véase.
KALASKAS (kaskas-lá), ruido; sonido. / *Cáspita!*
KALATON, (kalao-on), áspero al tacto, burdo, toscó, basto; bronco. *Kalaton na chalan*: camino áspero.
MAKULATUN, no liso, áspero. Véase.
KALAU, helecho. **KAHLAO**.
KALAYE, (siempre dicen **AKALAYE**), pendiente, colgado, suspenso. *Nakalaye i adeñmo gi kareta*: pon tu pié de modo que cuelgue. *Naakalaye i bandera*: izar la bandera.
KALDERO, caldero. **KATDERO**. **LAUYA**.
KALDO, caldo. **KATDO**.
KALEG, picante al paladar. *Kaleg i afog*: la cal es ágría. / Agriar, acedar, avinagrar. *Hakaleg yo i sini*: me picó el taro.
KAKALEG, agrio, desabrido. *Kakaleg i afog*: es ardiente la cal.

KINALEG, cualidad de agrio, &. / *Kinalleg yo nu i sini*: me ha picado el taro.
KALENDARIO, calendario. **FANEAANIYAN**.
KALENTURA, calentura; tenerla. *Kalentura ginen i ñohmon*: fiebre malaria. **CHENOT MATPE**.
KALESA, talesa, coche.
KALICHI, depósito agujereado por donde sale el líquido con fuerza. *Kalichi i lata*: sale a chorros el agua de la lata.
KALIS, calis. **FINADEDAG**. **DUDU**. / *Tanpen kalis*: hijuela.
KALO, flojo, holgado; aflojarse. *Mañgalo i acho siha*: se han movido las piedras. *Kumalo i hinalomña*: se va aflojando su corazón; va perdiendo las fuerzas.
NAKALO, aflojar; relajar. *Nalakalo*: aflojarlo más, de nuevo.
KALOHA, ensañarse, exasperarse, irritarse sobremanera.
NAKALOHA, exasperar, irritar mucho, ensañar. / Provocar alguna pasión; apasionar; entusiasmar.
KINALOHA, pasión vehemente; exasperación y saña. / Entusiasmar; vanagloriarse, ensoberbecerse. *Siña-ha mankinaloha*: podrían subirse a mayores, engreirse, envanecerse. *Nakinaloha*, entusiasmar. *Hanakinaloha gue*: se entusiasma.
KALOT, roya. *Kinalot i tinanom*: roya en las plantas.
KALOLO, dedo. *Sensen kalulot*, yema del dedo. *Damagas, Talancho, Tituñong, Aniyó, Kalangke*: pulgar, índice, del corazón, anular, meñique.
KALOM, kákalom, &. Véase **HALOM**.
KALUKAI, (kaikai-lu: la) poner en movimiento, promover, mover. *Hakalukai gue ya mapos*: se puso en movimiento y se fué. *Kalulukai gue humanao*: ya se mueve para marchar. *Kalukai hao*: prepárate, muévete. *Unakalukai siha i checho yimeass*: promoverán todos los actos piadosos.
KALUMNIA, calumnia; calumniar. **FABIYUNGE**. **SINEGNE**. **FAMASEGNANE**.
KALUMNIADOT, calumniador. **FAPAHYUNGE**. **FAMASEGNANE**.
KAMA, cama. **FANMAIGO**. **FANASON**. / *Kaman karrela*: cuerpo del carro. **SATGE**.
KAMACHILE, camachile, árbol **GUAMACHILE**.

KAMALENDO, tamarino, "tamarindus indica."
KAMALIN, camarín. NAGOŃG. FANAGOŃG.
KAMAŃG, altea, malvavisco.
KAMARA, camara, gabinete.
KAMARERO, camarero.
KAMAROTE, camarote. FANMAIGO GI MEDOŃG.
KAMBIA, cambiar. *Makambia*, variado, cambiado. LEGLEG. AGO. TULAİKA.
KAMBIO, cambio. TULAİKA. INAGO. LINEGLEG. En cambio: id.
KAMBRAI, especie de paño.
KAMEYO, camello.
KAMINO, camino. CHELAN. KATSADA.
KAMİSETÄ, camiseta. CHININA.
KAMKAM, menear un poco; mover. *Makamkam*: levantar un poquito lo que es muy pesado. *Haye uninakamkam i achon i naftan?*: quién podrá menear la piedra del sepulcro? KAIKAI.
KAMKAME, a quien.
KAMOTE, Véase KAMUTE.
KAMPAMENTO, campamento, SAGAN I SENDALO SİHA.
KAMPANA, campana. *Panag kampana*: badajo.
KAMPANAYO, campanario. FANKAN-PANAYAN.
KAMPANERO, campanero. DANDANERO.
KAMPANIYA, campanilla. TILİŃGTİŃG. DİLİŃGDIŃG.
KAMPO, campo. GUALO. FANGUALUAN. (Campo de camote: FANGAMUTIYAN).
KAMTEN, travieso; perverso, pícaro. *Mansenkamten siha*: eran sumamente perversos. / Movedizo. *Kamten i lamas*: se mueve esa mesa.
KINAMTEN, travesura; cualidad de travieso. *Mankinamtenñiha*: su picardía.
KUMAMTEN, travesear; volverse travieso y pícaro.
NAKAMTEN, pervertir, corromper, mear a uno de buen carácter. / Revolver, enredar; hacer enredar y cometer travesuras.
KALAMTEN, Véase.
KAMUTE, camote; cultivarlo. *Ekamute*, ir por camote.
FANGAMUTIYAN, camotal, campo o sembrado de camote.
Tanme i kamute an utahue i pilan tata-lopuñge: siembra el camote a media noche al cambio de la luna. (Una regla de siembra, que tienen los naturales).

KAMYA (cambia), cambio; cambiar. *Makamya i tienpo*: ha cambiado el tiempo. (Ahí se ve la influencia de las voces parecidas en las dos lenguas; КАМЯТ y KAMYA).
KAMYO, rallador de coco; rallarlo. *Mo kamyo*: se ralla. *Kamyoñaihon*: el rallador que se usa ahora para raspar el coco. **MANAMYO**, rallar, trabajar rallando. *I mañgañagmyo*: el rallador.
KAMYUYE, para otro.
FANKAMYUYAN, lugar destinado para rallar el coco.
FANGAMYUYAN, id.
KANA, Véase KATNA, KATNA-HA.
KANA, colgar. *Enao i kanaña*: ese es el colgador (percha, tendadero, &c.).
FANGANAAN, colgadero.
KINANA, colgado, suspenso. *Kinakannu i lilog*: pendiente del clavo.
MAKANA, colgado, está colgado. *Enao i makanaña*: ahí se cuelga eso. *Mánkana*: está colgando. AKALAYE.
KANAE, donde. *Kanae i teñghomo*: cuelgado de tu cuello. / Para quien. *Kanañyo ni tuhoñgmo*: cuélgame el sombrero.
KANAI, mano; brazo. *Mahañe i kanaña* tiene entablillado el brazo. *Tirige kanai*: manuscrito. / Firma. *I kanaña huluñgo*: conozco su firma.
GAIKANAI, con manilleras; con brazos. *Gaikanai na siya*: poltrona, silla de brazos; *Gaikanai gue*: él tiene jurisdicción.
KANAYE, ponerle brazo, ó mano; poner el sello o la firma. / Hacerlo con la mano. *Chamo kananaye*: no pongas tu mano sobre eso.
KANAO (hanao). *Umákanao*, separarse mutuamente.
KANARIO, canario.
KANASTRO, canasto, canasta. ALAGUAGUA.
KANAT, canal. FINAGUAGSALUG.
FAKANAT, hacer canal; darle esa forma. *Finakanat*: acueducto, canal, atarjes, alcantarilla. *Fakanate*: donde; a quien.
KANATE, abrir un canal en; alcantarillar.
NAKANAT, acanalar.
KANDALO, candado; cerradura; echo el candado o la cerradura. *Makandañ* está echado el candado.
KANDELA, candela; vela. DANGES.
KANDELARIA, Candelaria. HAANEN MA-DANGISE. MAKANDELAJE.

KANDELERO, candelero. OHAHLAO I DAŃGES. FANDAŃGISAN.
KANDET, (candil), luz. *Kandel laña*: luz de aceite; lampara de aceite; candil. (*Iña na sulo*: luz brillante).
KANDITE, encenderle una luz. *Ti siña* (*i hukandile si Yuus*: no puedo menos de encender la luz delante de Dios).
KANDI, candy, dulces. FINAMAMES.
KANELA, canela.
KANİFES, delgado, de poco grueso. *Pot-pot yan kanifes*: grueso y delgado. / Adelgazarse. *Lunákanifes*: adelgazarse más.
KINANİFES, delgades. *Mauleg kinanifesña*: bastante delgado.
NAKANİFES, adelgazar. *Nakanifes i bo-sesniyo*: adelgazad vuestras voces.
KANIYA, canilla.
KANO, comer. *Maninatottalaye hi inkano enao*: nos prohibió comer eso. *Tanadaña kumano babue yan guihan*: mezclamos cerdo y pescado en la comida.
MAKAKANO, comestible; vianda, comida.
KINANO, comido por uno; comida. *Ti unie hañtaemano kinanonña yan gini-memenña?*: no ves cómo come y bebe?
NEŃKGANO, comida, comestibles, víveres, vituallas.
KANOĞUAN, comerselo. *Ti yaña na umakanoguan*: no quiere que se lo coman sin notificarle.
ANKANO, restos de comida; escamocho. **NGATŃGAN**, id. Véase. *Ngatñgan pan*: pedazos de pan.
KANTON, comedero, comestible. / Coco comestible.
AKANO, comerse o devorarse mutuamente.
EKANO, ir a comer; ir en busca de comida. *Manékano i manog siha*: las gallinas van en busca de alimento.
KANUE, donde, cuando, por quien se come. *Gi haane ni i ti makanñue*: los días en que no se debe comer. *Man dkanue*: se comen de lo servido a los otros.
KANOA, caños.
KANONIGO, canónigo.
KANSELA, cancelar; revocar. **NAMAÑAO**.
KANSION, canción. LINALAI.
KANTA, cantar; cantar: *Ti manñmala-gu mañganta*: no quieren cantar. *Ti malago kumanta*: no quiere cantar. / Canto. *Mauleg na kanta*: buen canto; libro de cánticos.

KANTAYE, a quien.
KANTAYON, cantable; aprobado para el canto.
KANTARIYA, alcantarilla.
KANTARO, cántaro. LUPOG. LUPOG AI-HON.
KANTIDAD, cantidad. *Mauleg na kantidad*: (mauleg minegaiña): buena cantidad.
KANTIKO, cántico. KANTA.
KANTIT, acantillado; precipicio; tajado, roca cortada verticalmente. *Yule gi didog*: despéñalo.
KANTO, canto, borde, orilla. *Kanton unai*: Playa. CHECHO. CHI.
KANTON LAŃGET, horizonte. CHIN LAŃGET.
KANTOR, cantor.
KANTORES, cantores.
KANUON, coco tierno cuya cáscara se come por ser dulce.
KANŃGGA, nartia, carreta de hace 40 años. BATAŃGGA.
KANŃGREÑA, gangrena.
KINAŃGREÑA, gangrenarse.
KANŃGHELON, cuerno. *Gaikañghelon*: cornudo. *Naye kañghelon*: apitonar. *Tinegcha kañghelon*: cornada.
KANA, caña. *Kaña dulce*: caña dulce; caña de azúcar. TUPO. / Paja. **NGASAN**.
KANADA, cañada; valle, vega.
KANAMO, cañamo.
KANON, cañon. *Taotao kañon*: artillero. **TAOTAO KAÑUNE**, para otro; servirle de artillero.
KANONERO, cañonero. SAHYAN KAÑON.
KANUTO, cañuto. BIBEG.
KAO, sí (dubitativo); a ver sí. *Ti hutuñgo kao hasañgan i magahel*: no sé si dijo la verdad. *I hinason i taotao kao mauleg pat taelaye hafa*: conciencia; juicio que el hombre se forma de la bondad o maldad de algo. / Ha de ser; entonces. *Si Maria ginen i nanaña kao*: el nombre de Maria parece que le viene de su madre. / En conclusión, de modo que, entonces. *Kao lañlaye yo*: de modo que soy malo. *Haf kao*: duda, perplejidad; cuestión. *I chamorro puro haf kao*: el chamorro de todo duda; en todo halla cuestiones. *Yan i palo haf kao*: et cetera.
KAO, rodrigón, puntal, tutor. Véase KAOT.

KAOHAO, cajón, caja; arca. *Kaohao amot*: botiguín. *Kaohao salaps*: arca de caudales. *Kaohao inátungo*: Arca de la Alianza.
 KAOHAGUE, meterlo en caja. *Ti mama-kaohague*: no cabe en el arca.
 KAOT, rodrigón, puntal, tutor. KAO.
 KAPA, capa. *Kinapa*, usarla. *I kinakapa*: el preste que lleva la capa.
 KAPAP, desocupado, libre, desembarazado; lugar despejado; claro. *An kapap yo*: cuando esté desocupado. *Kapap i checho*: poco trabajo. *Yagin kapapñaihon yo*: cuando esté algo desocupado.
 NAKAPAP, dejarlo libre, desocupado; desocupar.
 KAPAS, capaz. *Kinapas*: capacidad. *Nakapas*: hacer capaz. *Hanapan-kapás hit na ulagana*: nos hizo dignos de que ganáramos. (*Napanhago, siña, gefilo, lañgag, hulal*: hazlo: capaz.).
 KAPATAS, capatás. HULON. MANGEHILULUE.
 KAPIS, quepis.
 KAPITAL, capital. *Magas na soñgsoñg*. / *Kapital na isao*: Saenan i isao: peca-do capital.
 KAPITAN, capitán. HULON. GEHILO. KAPITANE, de quien. *Mankinapitatane as Jose*: los capitaneaba José. *Nakapitane*: proveerle de capitán. HULUNE.
 KAPITAT, capital. / *Dinero disponible*. SALAPE.
 KAPIYA, capilla. *Kapiyan músiko*: capilla de cantores o de orquesta.
 KAPON, capar; capado. *Kapon na taotao*: eunuco. / *Podar*. *Yagin unkie na manmehgon ya demasio manlalala i tronko siha kaponñaiñaihon*: pódalo, si vieres que viene demasiado lozana la planta. POTGUE.
 KAPRICHICO, capricho. CHULA. CHINILLAGO.
 KAPRICHOSO, caprichoso. CHICHULAMALAGO.
 KAPSULA, capsula.
 KAPUCHINO, capuchino; serlo; entrar capuchino.
 KARA, cara. MATA.
 KARABAO, carabao. *Kinarabao*: ir montado en carabao.
 KARAHO, carajo! *Kumaraho*: decir carajo.
 KARAI, caray.

KARAKOT, caracol.
 KARAKTER, caracter. TAEMANOÑA.
 KARAMBA, caramba! YUUS LAO. NAN LAO. ADA LAO.
 KARAMELO, caramelo. KANDI.
 KARANTINA, cuarentena.
 KARERA, carrera; correr a porfía. *Kareran Santiago*: via láctea. / FINALAGO.
 KARETA, carreta; carro; andar con carreta. *Kinareta*: montar en carro.
 KARETAYE, carretear. LOFAN.
 KARETIYA, carretilla. KARETAN KANAI.
 KARETON, carretón.
 KARIDAD, caridad.
 KARINO, cariño. YOASE KUMUENTOS.
 KARINOSO, cariñoso. *Kinariñoso*, amabilidad.
 KARISO, carrizo. *Gakariso*: el pájar "acrocephalus luscina."
 KARIT, carril. *Karil elektrisidad*: trole. CHALAN ELEKTRISIDAD.
 KARO, carro; auto; carreta. KARETA.
 KAROSA, carroza.
 KARUAHE, carruaje. KARETA. SAHYAN.
 KASA, casa; prepararla. FAGIMA. GUMA.
 KASADULES, cazadores, soldados de infantería. MANLALAGO NA SENDALO.
 KASAKA, casaca.
 KASAMIENTO, casamiento. UMAKAMÓ UMASAGUA.
 KASAO, llorar, derramar lágrimas. *Atituye i kasaoho*: observa mi llanto. *Gi kasaoho huagañg hao*: te llamo derramando lágrimas. *Hatatayuyut que sume-senkasao*: le rogó con muchas lágrimas. *Kunnekekasao*: hace pucheritos.
 KINASAO, llanto, lloro, lágrimas. *I kinten i kinasaoña*: el sonido de sus lágrimas.
 KASAGUE, llorar por, a quien.
 KASAO, casado, casada. GALASAGUA.
 KASAS (guas), rasca. *Mañgagwasas gu*: se rasca mucho. / Llevar algo en la mano.
 KASKAS, Véase.
 KASE: KASI, retar, desafiar, provocar; desafío, reto, provocación. *Ayo hakakasi gi lañgel i kastigo*: aquello provocho el castigo del cielo. *Kase na taotao*: hombre provocador, porfiador, maligno.
 KINASE, reto, &; agredimineto. *I kinaschmito*: vuestro desafío.
 OKASI, echar broncas. KEHALAÑGE.
 KASIZON, irritable, provocativo.

KASI, casi. KATNA.
 KASIYAS, un juego.
 KASKADO, piel cascada. *Sahñge i kaskado, sahñge i kiman*: no son iguales el cascado y el kiman. YAPLAGO.
 KASKAHO, cascajo. TINIPAN ACHO.
 KASKAHUYE, echar cascajo en un lugar.
 KASKAÑETAS, castañetas.
 KASKARA, cáscara. LASAS.
 KASKAS, sonido casi mudo; murmullo, murmullo. *Kakaskas i tase*: murmullo de las aguas del mar. *Hanakaskas gi liga*: metía ruido en el tabique; lo arañaba. KALASKAS.
 KASO, caso, accidente. SINEDA. ASODÁ. NAIHON. I HUMOGSE SI UYU.
 KASOE, el arbol, "anacardium occidentale." KASUE.
 KASPA, caspa. AKOÑG ULO. KOSOS.
 KASTIGA, castigar (*Nadimo, nasage, &*). *Mañgastiga*, duro, cruel; verdugo.
 MAÑGASTIGA, verdugo.
 KASTIGAO, castigado. MASAPET.
 KASTIGO, castigo (En chamorro hay que concretar la clase de castigo. *Manadimo gi eskuela*: le han castigado en la escuela poniéndole de rodillas. NA.... sufa, puti, sage, masapet, &).
 KASTIYO, castillo. / Villa. SOÑGSONG.
 KASUALIDAD, casualidad. INALE.
 KASUE, el arbol "anacardium occidentale."
 KASUYA, casulla.
 KATALAN, agachadiza (pájaro).
 KATAN, (kahat-an), este (norte, fuera de Guam); ir al este. *Ti guailaye yo sahyan yagin hukalan*: no necesito vehículo para ir al este. *Gékatan*: más al este. *Iya katalan*: en el extremo oriente. *Gi sankatan*: en el lado oriental. *I sumankatan*: el que es del lado del este. *Kakatan*, dirigirse al este. *Gi kinakatanho*: cuando me dirigi al este. *Kakakalan gue*: va hacia el este.
 KATANGGUE, ir al este por algún motivo.
 KATBARIO, Calvario. PANOLANGAN.
 KATBO, calvo; pelón. HINGAO.
 KATBON, carbón. *Poibos kalbon*: polvo de carbón. *Kakalbon*: manchado de carbón. *Pinigan*: carbón encendido, brasas; carbón.
 KATDENIYO, cardenillo. *Lumot katdeniyo*: musgo del agua. TINAKE KOBRE.

KATDERO, caldero.
 KATDO, caldo; hacerse y hacer caldo. *Para uhakaldo*: lo van a hacer caldo. *Kaldavye*: para otro; donde. *Kalduyon*: materia del caldo.
 KATDUME, cardume, manjúa. SAGON GUIHAN. / Multitud, montón, bandada. *Kaldumen abehas*: enjambre.
 KATE, sonido (grito, chillido, chirrido, &); producirlo. *Katen i kueldas i gitarra*: sonido de las cuerdas de guitarra. (*Beñgbeñg*). *Namaase na kate*: alarido. *Katen kimilo*: balar. *Katen kato*: mirar; *Katen ñagña*: parpar; *Katen babue*: gruñido.
 NAKATE, producir algún sonido. *Hanakakate i salapeña*: metía ruido con su dinero. *Hanapanagte siha i trompeta*: resonaron las trompetas. *Guiya-ha ninakakate nu i minahalañg*: él mismo daba gritos de angustia.
 KAKATE, que chilla, llora, &. *Ti kíkate*: tranquilo, que no llora, &. *Ti kagte na patgon*: chico muy formal y calladito.
 KATIYE, para quien, donde. *Muñga mañgatiye*: no grites a nadie. *Nakatiye*: tocar la bocina para otro. *Kinatiye*: reclamo.
 KATESISMO, catecismo. FINO YUUS. / MANAYOTTEN DOTTRINA.
 KATGA, carga; cargar; llevar sobre sí. *I kumatga i isao i pumalo*: el que carga con los pecados ajenos; testafarro. NAMAHAHE. LOFAN.
 KATGAYE, cargarlo. *Hago unkatgaye (un-naosñgan)*: tuya será la culpa. *I makatgaye na pákiña*: su fusil cargado. *Para ukinatgaye nu i kihuus*: para cargarle con la cruz.
 KATGADO, cargado. LOFAN. NAMAHAHE.
 KATGAMENTO, cargamento. LINEFAN. SINAHYAN. SINAHGUAN. NINAMAHAHE. / Flote.
 KATGO, cargo. PEKA.
 KATGON, dígame CHATGON. (Es errata del P. Palomo).
 KATKAT, claquear. *Kinátkat*: claqueo. TAGTAG.
 KATKULA, calcular; computar. ETUFOÑG. KETUFOÑG. HASUYE, TUFUÑG. *Ti katkulayon*: incalculable.
 KATMA, calma. MALINAO. MAPAO. KAHAYA.
 KATNA, casi. *Katna matai ñalañg*: casi muerto de hambre. *Katna mananana*:

casi de día. *Katna dosientos*: cerca de 200; 200 poco más o menos.
KATNA-HA, casi. *Katna-ha geshuiya*: casi es lo mismo. / Apenas (con negación). *Katna-ha ti nahonig*: apenas basta.
KATNE (katot-ne), roer; corroer. *Kinátne*: corroído; gangrenado, gangrenarse; roído. / Carcomer. *Kinatne gue nu i linayo*: le carcomía la envidia.
KAKATNE, roedor; corrosivo. *Kakatne na chetnot*: gangrena. / Dificultad; busilis; cuestión. *Kakatneña*: su busilis.
KATNE, carne. *Katnen babue*: tocino; carne de cerdo. *Makatnen frilo*: mantecado.
GAKATNE, carnicero, carnívoro.
KATO, gato. *Nunau i kato*: maullar el gato.
KATOLIKO, católico. **TODO I TANO**. **CHINALAPUNE I TANO**.
KATOT, añublo, tizón; atizonar. *Kinatot tinanom*: roya, tizón. / Picar con dolor, produciéndose a veces bubas en la boca. / Vegetal venenoso del mar.
KATOTSE, catorce.
KATPINTERO, carpintero. *Um*: serlo; trabajar como tal.
KATSA, calzar, poner calces, cuñas o calzos. *Katsa i pelta*: asegura la puerta con calzos. / Cuña, calce, pedazo de madera, &.
KATSA, vestir con lujo; lujo. *Makatsan i tataotao*: adorno del cuerpo. **KACHET**.
KATSADA, calzada, carretera.
KATSELERO, carcelero. **MAMUMULAN NI KATSET**.
KATSET, cárcel. **POÑGLEN TAOTAO**.
KATSO, calzar; calce. / Uniforme.
KATSONSIYO, calzoncillos.
KATSUNES, calzón; pantalón. *Kinatsunes*, ponerse los pantalones. *Nakinatsunes*: ponerlos a otro.
FAKATSUNES, hacer calzones. *Fakatsunise*, para quien.
KATTA, carta. *Kattaye*: escribirla a otro. *Umakattaye*: se cartean. *Ti yaho i man-gattaye*: no me gusta tener correspondencia. **TOGGE TUGE**.
KATTABON, talla.
KATTON, cartón.
KATTUCHO, cartucho.
KATTUCHERA, cartuchera.
KATUA, parece errata de **KATNA**. *Katua gales ya malonba*: casi al caer, y se cayó.

KATUPAT, bolsa de hojas de coco llenas de arroz cocido con que obsequian a los que acuden a una función religiosa.
KATURAI, la planta leguminosa "agati grandiflora."
KATURON, alubias largas.
KAU, KAUAU, díganse **KAO, KAHOAO**.
KAUSA, causa. *I nátaeguenaña*: el motivo de ello, su causa. / Asunto, litigio, cuestión. (*I mafaailaia*: la denuncia que han hecho contra él).
KAUTIBA, cautivar. **CHEÑGLE, LEÑGLE**. / Inducir a. **NAKEGUMAO, GUMAO**.
KAUTIBERIO, cautiverio. **MAOEÑGLE**.
KAYADA, escampo, escampar. **GEFHAAN**. / Acallar, mitigarse. **MAPAO**.
NAKAYADA, mitigar, calmar. **NAMAPAO, NAMAHOÑG**.
KAXAO, callado. **TI AADIÑGAN, PAFATKILIO**.
KAYE, calle. **CHALAN**.
KAYEHON, callejón. **MAIOT NA CHALAN**.
KAYO, tocayo. **GACHOÑG**.
KAYOS, callos.
KE-, prefijo acentuado de verbos incoativos que significa "desear, procurar, querer, tratar de, intentar, buscar, atentar, ponerse en movimiento para la ejecución de algo; conato, intento, voluntad, deseo eficaz." *Laketaftaf sumna*: Cenarás tempranito. Ejemplos: **KEMAHAGOM**, kumekemahagom, *mañge-kemahagom*, nafankemahagom.
KEHANAQ, kumehanao, *mañgekehanao*, nafankehanao.
KEFAÑAKE, kumefañake, *mañgekefañake*.
KEYULANG, mañgeyulang, *mañgekeyulang*.
KEBAKE, kumesake, *nakefañake*: nafañgesake, *namakesake*.
Kumekehanao: estaba a punto de salir. *Guaha kumekepuno*: hay quien trata de asesinarlo. *Ti kumekefatinas taeguena* no es él quien trata de portarse así. *Ti hakekeaguagate siha*: no quisieron confiar de nuevo con ellos. *Kumekemahagom i modoñña*: iba a hundirse el barco de él. *I pagyo nu i keyulalañña*: e baguio con su empeño en destruirlo. *I lañgel taeguie mohoñ i sasaona mañgeyulang*: el mar al parecer tomaba parte en los intentos de destrucción. **KAL GE. E. O.**
KEKAHAT, planos de un edificio. **KIN KAHAT**.

KEFATINAS, programa. *I makefatinas*: programa.
KEŠANGAN, proposición en el discurso.
KEMUTA, empacho, ahito, bascos.
KEQULAT, embestir, batallar; combate.
KEHALANQE, retar, desafiar.
KEIGE, emular; emulación.
KEBRANTA, quebrantar. **POKA, YAMAG, YOOTOQ, NAINALE I TINAGO**.
KEBRANTAYON, fácil de quebrantar. **HAMAFAG, YAMAKON, YUYUKON**.
KEBRANTO, quebranto. *Kebranton i regla*: quebranto del menstruo.
KEK (cake), torta.
KEHA, queja, quejarse. *Boihukeha as pale*: voy a confesarme. / Demanda, denuncia.
KEHAYE, demandar, denunciar. *Makehaye hao*: te han acusado.
KIKIHAYE, acusador; fiscal.
AKEHAYE, denunciarse mutuamente; pleitar. *Indkehaye*: acusación mutua.
KELAGUIN (i gelai), ensalada de pimiento, limón, sal, vinagre, coco y pescadillos.
KEMASON, quemazón, incendio.
KEMON, común, excusado, retrete. **TATAYAN, FANMASINIGAN, FANTAKIAN**.
KENANON KILIS (kinano), eclipse de luna. / Falta de labio; labio partido.
KEPIS, quepis, gorra.
KERIDA, querida. / Concubina. *I kirida*: la manceba. **ACHAGMA**.
KERIDO, querido. **AGUAZYA**.
KERUBIN, querubín.
KESNUDA, desnudo. **TAIMAGAGO**.
KESO, queso.
KEYAO, cojo; cojear. *Infañgeyao nu i dos adeñgmio?*: cojearéis de ambos pies? *Baston keyao*: muleta.
NAKEYAO, ponerlo cojo; derrengar, encojar. *Enao nakeyayaña enao*: eso es lo que le hace cojear.
KIADAS, quijada. **KIHADAS**.
KIBA (iba), befo; befar; mofar; fisgar; hacer gestos con la boca.
KIBAE, a quien. *Labiuse*: a quien se ponen labios.
KICHI, fornicar a una mujer. *Makichi*: deshonrada. / Natura mulieris.
KICHI, fornicar con otro.
KICHO, un pez.
IEBRA, quiebra; desfalco. **MAFAG, FINALISGO, NINAFALISGO**.

KIETO, quieto. **MAHOÑG, TI KAMTEM**.
KIHADAS, quijada. **KIADAS**.
KILES, coche cerrado; quilez.
KILETES, el árbol "chenopodium album."
KILIICHIÑG, hurraño, esquivo. *I na kiliichiñg hao*: qué basto eres! / Prohibido, vedado. (Palomo).
KILILI (chule), llevar consigo. *Kililing hanom*: *kinilile nu i hanom*: arrastrado por el agua. *Mañgiliti datiges*: llevar una vela. *Atolla mañgiliti hagon*: se prohíbe llevar hojas. *Hukiliti todo i famaguonho gualo*: llevo conmigo allá a todos mis hijos. / Ofrecer más de lo debido.
KILILIYE, por otro.
KILIS, eclipse; / *Kinilis atdao*: eclipse de sol. *Kenanon kilis*: eclipse de luna. *Kinililiti yan hineheme*: lo eclipsa y entenebrece. / Falto (de oreja, &).
KILISYANO, cristiano. *I mañgilisyano*: los cristianos; el Cristianismo. *Uhagofie geshkilyano*: lo amará cristianamente. *Ti kilisyano gue i uchogue enao*: no es de cristianos hacer eso. *Chakilisyano siha*: ambos eran buenos cristianos.
NAKILISYANO, hacerlo cristiano; bautizar.
KINILISYANO, cualidad de cristiano; cristianismo.
TI KILISYANO, pagano, infiel.
KILISYANUYE, ser cristiano para otro.
MAMAKILISYANO, devoto, religioso dentro de la religión de J. K.
KILOLOG; voltear, dar vueltas. *Nakilolog i kanpana*: voltear la campana. **YILOLOG, VEASE**.
KILULU, palo de jagueca. "Thespesia populnea."
KILUUS (cruz, kulpus); cruz; hacer la cruz. *Ti mankiluus*: no hicieron la señal de la cruz. *Maññiule kiluus*: que lleva la cruz; crucífero. *Gaikiluus*, cruzado.
KILUUS TASE, erizo de mar.
FAKILUUS, hacer cruz. *Fakiluus*, sobre lo que se hace. *Fakiluus hao gi pacholmo*: haz la señal de la cruz en tu boca. / Bendecir objetos con la señal de la cruz.
KINIENOTOS, quinientos. **SINKO SIENOTOS**.
KINILAG, diarrea. *Kinilag gaga*: vira, cursos. Cf. **DINALAG**.
KINILO (carnero), cordero; oveja. *Kinilon Yuus*: Cordero de Dios. **Palaoan**

kinilo: oveja. *Patgon kinilo*: cordero. FANKINILUYAN, redil de ovejas; rebafio, manada.

KINKE, quinqué.

KINSE, quince. *Minakinse*: décimo quinto.

KINTO, quinto. MINA SINKO.

KISALAG, línea doble, de dos en dos; emparejar, igualar.

KUMISALAG, formar línea, hacer soga o cola. *Nakisalag*: ensartar, enfilear. *Nafankisalag hamyo*: poneos en fila. Cf. LUCHA.

KISAME, cielo de una habitación; bóveda. / *Zaquizame*.

KISAS, quizás. SIÑA-HA. BUENTE.

KITAN, bizco; bizquear, mirar bizco. *Kinitan*: cualidad de bizco; estrabismo. *Nakitan*, dejar bizco. *Nakitan*: que produce estrabismo.

KIYA, quilla. *Naye kiya*: aquillar.

KLABA, clávar. ATANE. ATAN.

KLABIHA, clavija.

KLABO, clavo. LULOG.

KLAMORES, clamor. ESALAO HINALOM. KATIYE. ESALAGUE.

KLARA, clara de huevo. *Klaran chada*: clara de huevo.

KLARIDA, claridad. MANANA. MAMASLA. MAÑGAO.

KLARO, claro; aclararse. MANANA. / Cielo despejado. GEFAAN.

NAKLARO, aclarar. NAMANANA. / *Naklaruye*, a quien. PULAE. LAPULAE.

NAKLARUYON, explicable. PULAEON.

KLASE, clase; especie. (*Klasen taotao*: dígame: TAOTAGUE. *Klasen saena*: puede decirse; *enao na saenaye*. Sirven también todos los radicales e infinitivos de los verbos: ENAO NA MANAITAIÑA; TI YAHÓ. I FATINABÑA: I DANGKULOKO: I SUMAGAÑA, &&&)

KLAMA, crema.

KLIS, eclipse. KILIS.

KLUB, club. FANTAOTAGUAN.

KO, variante de HO. I *dañgkuloko*: mi edad adulta.

KOBATDE, cobarde. DANGE HINALOMÑA.

KOBLA, cobrar. I *mañgongobla*: el recaudador. HOKA I DIBE. NAENPAS.

KINEBLA, lo recaudado.

KOBLAYE, por otro.

KOBLE, cobre. *Pao-keble*: aherrumbrarse / Monedas. I *keblen japones*: la moneda japonesa.

KOCHE, coche. / Cabello largo.

KOCHEO, cochero; serlo. MAÑUTUGON.

KOCHETES; corchete. AGAUDE LULOG.

KOCHINERIA, cochinería, porquería. SEN APLACHA.

KOCHINO, cochino, puerco, sucio. APLACHA.

KODDET, cordel. HAHLON.

KODISIA, codicia. GINA-GUINANA. / Codiciar. LAGGA. MALAGUE.

KODISIOSO, codicioso. LAGGA. GATEG. GASALAPE.

KODO, codo. TOMON KANAI. *Ti kusahañ* i *kodulo gi sanhilo lamasa*: no echar el codo sobre la mesa. UMAKODO, codear. Cf. FODON.

KODOTNIS, codorniz.

KOETES, cohetes.

KOFRADE, cofrade. CHELO. FINACHELO.

KOFRADIA; cofradía; ser miembro de una cofradía; entrar en la misma. CHUMELO.

KOHO, COJO. I *keho*: el cojo. KEYAO.

KOKAÑO (añao), tímido, cobarde, apocado. / Escarmentado.

KINEKAÑO, timidez, cobardía.

KOKAS, retorcerse, encarrujarse. *Kinkas*: retortijón.

KOKO, cosecha; cosechar. *Ufato i kekó*: llegará la cosecha.

KINEKO, miés; cosecha; recolección. KIKOKO, cosechador, recogedor de la miés.

ANKOKO, brusco, desperdicio de la cosecha.

KO-KO, el pájaro "hypotaenidia owstoni." / Zancarrón del venado, que sirve para desgranar el maíz.

KOKOG, gruñir. I *kinekog i babue*: el gruñido del cerdo.

KOKOLO (húhulo), elevarse, ascender, escalar, subir. *Kokolo, dagñgas*: vé subiendo, calvo. *Kókokolo i aidao*: iba subiendo el sol. *Utafañgokolo Makahná, Maina*: subiremos al Makahná, al Maina. *Hame inkékolo gi beka*: nosotros subiremos al monte.

KOKOTE, cogote. TONGHO. / Acogotar. MAPUNO MADONGONG I TONGHO.

KOKOYONG (huhuyong), ir saliendo; estar saliendo. *An kokokoyong i ihuñá*:

cuando ya salía su cabeza. I *kinckuyoyñg*: al aparecer; al ir saliendo. *Mañgokokuyoyñg siete guaka*: iban saliendo siete vacas.

KOLA, cola. DADALAG. / Cola de pegar. *Kolaye*: encolar.

KOLADOT, coladot. *Kahumot na koladot*: colador de hilos finos y apretados. *Koladot ginarras*: colador hecho de tela.

KOLALES, corales, "adenanthera pavonina." *Kolales halomtano*: vid silvestre, "abrus abrus").

KOLAO, llevar la comida fuera de casa; fiambre; fiambra. *Haye unklao?*: a quien llevas la comida. *Si tata ukolao i taotaoña*: el padre dará de comer a sus hombres. *Kinelao hao pago as magalahe*: el gobernador te envía hoy la comida. *I kolaoho*: mi comida. *Hafa kolaomo nu guaho?*: qué comida me traes? *Kolao Yuus*; *kolao i ante*: Eucaristía, comunión.

MANGOLAO, llevar la comida.

KELAGUIN, Véase.

KOLASION, colación. KADADA NA GUAPE.

KOLAT, corral, cerco; cercar, poner vallado. NGAÑGAO. LANGLÉ (alamble, &) KIKOLAT, para cercar.

KOLATA, culata.

KOLEALE, colegial.

KOLEHIO; KOLEHO, colegio; ir o vivir en él. *Ti kumolehio yo*: no estudié en colegios. (No se diga i KELEHIO, sino i KOLEHIO).

KOLERA, cólera morbo. / Colérico. GUSE GUAPE. GUINAGUAPE.

KOLES, col, berza.

KOLETA, coleta. AKEYONG CHINO.

KOLO, variante de HULO.

KOLOKA, colocar. POLO. SAHAÑG. / NAGAJCHECHO.

KOLOLOÑA (hulo), sobre todo. *Ya kololoña, enao*: y eso, sobre todo. / Levantar de punto, elevar, realzar; ser más. *Kololoña i yinafaña*: subió de punto su fatiga.

NAKOLOLOÑA, elevar, subirlo más.

KOLOT, color. HILET.

GAIKOLOT: de color; abigarrado.

MIKOLOT, de muchos colores. MIHILET.

KOLUMNA, columna. HALIGE.

KOMA, coma (en la escritura).

KOMAIRE, comadre.

KOMAT, plancha de hierro para tostar las tortillas de maíz; parrilla. I *kenat*: la parrilla.

GOMAT, sin. de KOMAT.

KOMATKA, comarca. I TANO NI I HUMIHUHUTE.

KOMETSIÁ, comerciar. ATULAIKA.

KOMETSIANTE, comerciante. MANATULAIKA.

KOMETSIO, comercio; comerciar, negociar. *Nakometsio i 1,000 pesos*: negoció con los mil pesos. FASALAPE. FANEGOSIO. GUMA MAMAHAN.

KOMEYA, comedia. FANEGAAN. INEGA.

KOMIDA, comida. NENGKANO. NA—.

KOMISIONA, comisionado; alcalde; capitán. GAITINAGUAN.

KOMO, como. SA. TAEGUIHE.

KOMODA, cómoda.

KOMON, excusado. TATAYAN.

KOMOTGAN, comulgar. *Kumomolganñahon*: lo que se recibe en la comunión; recibirlo en la comunión. *Kikomolgan*: ya comulga; de comunión frecuente; que tiene la edad de comulgar.

KOMPAS, Véase KONPAS.

KOMULGATORIO, comulgatorio. ANAE KUMOMOTGAN NA LAMASA.

KOMUN, común, de todos. IYON LAHYAN. / Común, rétrete. TATAYAN.

KOMUNIDAD, comunidad. LINAHYAN. CHECHO KOMUNIDAD, obrá o trabajo comunal.

KOMUNION, comunión. KUMOMOTGAN. KOMUNION DE LOS SANTOS: id. id. DINANA I MAÑANTOS.

KON, con, en compañía de. YAN.

(En m delante de B, F, P, se pronuncia N. De aquí que todos esos vocablos castellanos deben escribirse con N.)

KONBA, comba. *Padel ni kumba*: pared con comba. EKALO. MAMIDAO.

NAKONBA, combar.

KONBATE, combate. MUMO.

KONBENENSIA, conveniencia. UMAFACCHA YAN I MINAULEGEO.

KONBENIENTE, conveniente. *Unamuleg yo*: me es conveniente.

KONBENSE, convencer. GAOM HINALOM.

KONBETSASION, conversación. *Tahie i konbetsasion*: interrumpir la conversación, intervenir, entremeterse en; replicar.

- KONBETSÓN, conversión. AGO. (*Conversión al catolicismo: kumatóliko*).
- KONBIDA, convidar. HUHÓ. AGANGÉ.
- KINENBIDA, invitación. MAHUHO.
- KONBIDAO, convidado. MAAGAÑGE. TINAO.
- KONBIENE, convenir. (*Yagin-ha mau-leg yan guaelaye: si conviene*).
- KONBIETTE, convertir; convertirse. NA- (katoliko, &)
- KONBITE, convite. GUPOT CHUMOCHO.
- KONCHA, concha. TAGOÑE.
- KONDENA, condenar. YOGUA. NA- (máulta, mapuno, &).
- KONDISIÓN, condición. TUMAEMANO.
- KONDOT, calabaza blanca para hacer dulces y chucherías.
- KONDUTTA, conducta. HINANAO.
- KONE (en tag. kuha, kunin), coger consigo algo animado; conducir, llevar, traer. *Kone yo guato: llévame allá. Makone Santa Maria: Asunción. Makone pale: conducción del sacerdote. Yagin guaha kinememo: si llevas a alguien contigo; si has pescado algo. Konté-halom: introducir. Kone guihan: pescar. Kone asagua: casarse. Hakone tailaye asaguaña: se casó con una mala mujer.*
- MAÑGONE, conducir, arreglar. *Mañgone kinilo: Pastor de corderos y ovejas. I mañgone nu i Hijas de Maria: el Director de las Hijas de Maria. Mañgone taolao: conducir personas. Pañgone lestigumo uno pal dos: hazte con uno o dos testigos.*
- AKONE, llevarse de común acuerdo. *Umá-kone siha gi lancho: se arreglaron los dos y se marcharon al rancho. Umá-kono-ha, ti umásgua: no están casados, están amancebados.*
- EKONE, ir en busca de algo animado: personas, animales, &. *Ekone guihan: pescar, ir a pescar. Ekone taolao: ir a prender a alguno; hacer prosélitos. Iekone, conductor; atrayente; celoso, celador.*
- CHAKONE, cogerlos a una; llevarlo (los) también.
- KONIE, para quien, a donde. *Ukonie hao magi nu quiya: te lo traeré aquí.*
- KEGNE, que coge; que conduce, conductor. *Kegne ni korason siha: imán, hechizo de los corazones.*
- KONION, fácil de coger; digno de ser cogido. *Ti konion hao: no mereces que te liven. Ti konion i chaka: no se*
- puede cazar con facilidad la rata. *Gayo ti konion: gallo salvaje.*
- KONFESAT, confesarse, confesarlo. (*Boi-huifaaila yo as Pale: voy a confesarme. Hukonfesat giya hago: voy a confesarme contigo. / Confesarlo. I kinenfesat: lo confesado.*)
- KONFESATNAIHON, confesarlo.
- NAKONFESAT, oír en confesión; hacer que se confiese.
- NAKONFESAT, confesor. *Haayeg ayo para unákonfesat: le eligió como confesor.*
- KIKONFESAT, confesor; que se confiesa; de confesión frecuente.
- KONFESONARIO, confesonario. BAGAN I NUNANAKONFESAT.
- KONFIA, confiar. ANGOKO.
- KONFIANSA, confianza. INANGOKO.
- KONFITMA; confirmar. NAFANHULAT. I SAKRAMENTON MA KONFITMA: el Sacramento de la Confirmación.
- KONFITMASION, confirmación.
- KONFOTMA, conformar. *Konfolman maisa: conformarse. HUMUOGUE. NAOSGON GUE. / Rendirse. DOLE.*
- KONFOTME, conforme. (*Yagin ilegko muñga, manmuñga i jamaguonho*); el yo digo que no, están conformes mis hijos. *Konfolmen (umásgagcha yan i) lai: conforme a la ley; legal, justo. Konfolme nu i tinago i magas: obediente al superior.*
- KONFRONTA, confrontar. NAAFANA.
- KONFUSO, confuso. LEBOG. GINADON.
- KONIYO, colmillo.
- KONPARASION, comparación. *Hafa ulaachaiguañaihon?: con qué lo compararemos?*
- KONKISTA, conquistista; conquistar. MAHATME TANO. MAHULAT TANO.
- KON MUCHO KUIDADO, con mucho cuidado. YODAHIYE. NAEKAAHAT.
- KONPAS, compás; acompañar. *Mañgone ngonpas: que lleva el compás; acompañador. / Accionar, gesticular. SALAMAÑGA.*
- KONPRENDE, comprender. *I mangu-pálaw manákonprende: los carolinos se adivinan mutuamente.*
- KONPRENDIYON, inteligible. TAITAYON TAKAON.
- KONSAGRA, consagrar. FAYINIUSAN. / Fatataotao yan haga Jesukristo.

- MAKONSAGRA, consagrado. / Mafataotao. Jesukristo.
- KONSEDE, conceder. HOYE. / Dar. *Na-guaha indulhensia: indulgenciar.*
- KONSEHA, aconsejar. MAMAGAT. PAHOT.
- KONSEHERO, consejero.
- KONSEHO, consejo. PINAGAT.
- KONSENTIMIENTO, consentimiento. HINIO. HINEYE. MINALAGO.
- KONSETBA, conservá; conservar. NANA. / Conservar alimentos: NUNOG, CHAHANG.
- KONSIDERA, considerar. HASUYE. HASO.
- KONSIENTE; conseguir. *Minaguse*, consentimiento, KINENSIENTE.
- KONSIENSIA, conciencia.
- KONSIGE, conseguir, HAGO.
- KONSILIO, concilio. INETNON I MANOBISPO.
- KONSISTE, consistir.
- KONSOLADQT, consolador. NANAMAGOF.
- KONSTANTE, constante. GAININETON. METON.
- KONSTRUKSION, construcción. MAÑGAT GUMA. / MANAAGODEN I FINIHO SIHA.
- KONSUELA, consolar. *Malago si Juan kinensuela: quiso Juan consolarla. / Kinensuela, consuelo.*
- KONSUME, consumir. LACHAI. HUTO.
- KONSUMISION, consunción. LACHAI. / Rabieta. TINENHOS.
- KONSUMO, consumo; consumido, lo servido. ANKONSUMO, restos de lo servido. *Puro ankonsumo i hayo: son restos de edificaciones.*
- KONSUTTA, consultar. KEPAGAT, KEFAISEN.
- KONTENPLA, contemplar. HAHASUYE. / Andar en contemplaciones. NUNAUGA.
- KONTESTA, contestar. OPE.
- KON TIENPO, con tiempo. TAFTAF. MANAMAGA. MAIKAG.
- KONTINENSIA, continencia. MAÑOMAN MAISA.
- KON TODO, con todo. LU. ACHOG.
- KON TODO KE, a pesar de que. LU.
- KONTRA, contra; contrariar. *Kumontra i mauleg-yani i tailaye: son cosas*
- opuestas el bien y el mal. *Yagin ti kinentra i tinago: si no se opone a la ley. Umisao kontra: umisague.*
- AKONTRA, oponerse, contrariarse; ser contrarios. (Digase CHAOT. ACHAOT. CHAUTE.)
- KONTRABANDO, contrabando. LIVET.
- KONTRADISE, contradecir. (*Chaba i jnoña: contradecir, replicar*).
- KONTRADISION, contradicción. UMAKONTRA. UMACHABA.
- KONTRAKOSTA, contra costa.
- KONTRAMAESTRE, id.
- KONTRARIO, id. AMUMO. ACHAOT. ACHATLIE. TIAFAMAULEGÑA.
- KONTRATA, contrato; verificarlo. ATUNGÓ. AHOYE.
- AKONTRATA, apalabrarse mutuamente.
- KONTRATIENPO, id. INALE.
- KONTRATISTA, id. GAIKONTRATO.
- KONTRATO, id. ATRATOS. INATUNGO.
- KONTRABUSION, id. MAAPASIYEN (tano, hano, &).
- KONTRIBUYE, contribuir. *Hagefmamane i taolaña siha munafannankontribuye: obligaba a sus súbditos a que pagasen fuertes contribuciones. IKA. CHINGCHULE.*
- KONTRISION, id. SINETSOT GINEPLI.
- KOPA, id. *Kopan bino: una copa de vino. FINADEGAG.*
- KOPERO, id. I MAÑUNULE KOPA.
- KOPIA, copia; copiarlo. *Kopiaye: para otro.*
- KORAHÉ, coraje. TENHOS. TINENHOS. KIKORAHÉ, berriñ. BIBOVU.
- KORAHIYE, con quien se enfurruña.
- KORASA, coraza. PATANG HAOF.
- KORASON, id. *Manchinachag i korasonsiha: fueron heridos en su corazón. / Parte leñosa del árbol.*
- KORASUNE, poner corazón a algo.
- KORDON, id. HAHON. PALAGON.
- KOREA: KORREAS, correa; usarla. *I mankinerereas: las de la Correa. Nakinerereas: imponerle la Correa.*
- KOREDOT, corredor.
- KOREHILO, bastilla; costura.
- KOREO, correo.
- KORESPONDENSIA, correspondencia.
- KORIENTE, corriente.
- KORIHE, corregir. *Haye ukinorihé (unadinanche) i linigé?: quién va a corregir*

- el escrito? *I maestra ukineri*: el maestro lo corregirá.
KORIHAYON, corregible. *Ti korihayon*: incorregible. *TI PAHUTON*.
KORO, coró. / Estribillo. *EPE*.
KORONA, corona; coronar. *Makorona*: está coronado. *Kinerona flores*: coronado de flores. *Manakinerona tituka*: de espinas coronado.
KORONET, coronel.
KORPUS, id.
KORTE, id.
KORTINA, Véase **KOTTINA**.
KOSA, cosa. (*I guaha giya hulo yan i man-guaha giya papapa*: las cosas de arriba y las de abajo).
KOSECHA, cosecha. **KOKO**. **SAKAN**.
KOSIDO, cocido. *Chada ni mal kosido*: huevos pasados por agua.
KOSINA, cocina. (Véase **HALIHAN**, **HOMON**, **KOMAT**, **LUSONG**, **FOGON**, **HAME**, **TAPA**.)
KOSINERO, id. *Kosineruye*: serlo de.
KOSOS, mocososo. **SUKOS**.
KOSTA, costa, coste. *Gi kostako*: a mi cuenta.
KOSTAT, costal, saco; morral. *Kostat teñguan*: saco de avío. (Fabricado con hojas de *aggag*.)
KOSTATE, insacular.
KOSTIPAO; costipado. **MAÑOŃG**.
KOSTFYAS, costilla.
KOSTRAFAS, piltrafas.
KOSTUNBRE, costumbre. **PINAYON**.
KOSTURA, id. **LINAGSE**.
KOSTURERA, id. **MANLALAGSE**. **LALAGSE**.
KOSUS, sucio, muy sucio. *Kosus na pagon*: niño sucísimo; mocososo.
KOTBATA, corbata.
KOTCHA, colcha.
KOTCHON, colchon.
KOTDERO, cordero. **KINILO**. **PATGON KINILO**.
KOTDET, cordel. *Kotdet quihan*: cordel de pesca. **HAHLON**. **TALE**.
KOTDON, cordón. **HAHLON**.
KOTIPIO, pelado, morondo; pelarlo así. *Makotipio*: pelado. **MALACHEAI**. **MADASAŃ**.
KOTNETÁ, corneta.
KOTNIYOS, colmillo; diente.

- KOTPUS**, Corpus.
KOTSE, corse. **CHIGET SENTURA**.
KOTTADO, coagulado; coagularse. *Kottado i leche*: leche coagulada.
KOTTE, corte. **SAGAN I RAI**.
KOTTESANO, cortesano. *Kinellesano*: urbanidad.
KOTTESIA, cortesía. (*Namauleg tinataguemo*: mostrarse cortés).
KOTTESIAYE, hacer reverencia. **SAPUYE**. **NONE**.
KOTTINA, cortina. **ONO**. **CHOFÉ**.
KOTTINAYE, ponerle cortinas. **NAGAICHEFE**, **NAONO**.
KOTTOT, costal, saco hecho con hojas de *aggag*. *Odo i kottot*: llevarlo en la cabeza. *Tres kottot ginileg trigo*: tres cestos de harina de trigo. *Kottot umi gao*: grande saco.
KUMOTTOT: beodo.
KREATURA, criatura. **PATGON**.
KRESIENTE, creciente. **SINAHE**.
KRESTA, cresta. *Finakresta*: cresta artificial.
KRIADO, id. **TENTAGO**.
KRIANSA, crianza. **PINEGSAI**.
KRIMINAL, id. **UMISAGUE DAŃGKULO I LAI**.
KRISMA, crisma. **KAKAGON I ILO**. / **LANNAN**. **MANAGPAŃGE**, **MANGONFITMA**.
KRISMAS, aguinaldo; darlo. *Makrismas yo*: me han dado un aguinaldo.
KRISTAT, cristal. *Iyon kristal*: cristallino.
KRUET, cruel. **MAŃAPET**. **SAPET**.
KRUETDAT, crueldad. **TINALASE**.
KRUS, cruz. **KULUUS**. *Umeñgrus*: transversal. *Naenkrus*: cruzar. Véase **OPAGAT**. **NAOPAGAT**.
KRUSA, cruzar. **FUTUT**. **ISEG**. **FAPOSGUE**.
KRUSERO, crucero.
KRUSIFIHO, crucifijo.
KRUSIFIKA, crucificar. **ATANE GI KILUUS**.
KUADRANTE, cuadrante.
KUADRAO, cuadrado.
KUADRO, cuadro. *Kuadron bintana*: cuadro, marco de ventana.
KUADRUYE, ponerle marco.
KUAHA, cuajar. *Makuaha*: cuajarse, condensarse, coagularse, **MAIHIGO I HAGA**:
KUAHO, cuajo, cuajada.

- KUALKIERA**, Véase **KUATKIERA**.
KUANTO?, cuánto, cuántos? **FIYAI**. / **UNOS KUANTOS**, unos cuantos. **GUABA**. **BIHA**. **PALO**.
KUANTO ANTES, cuanto antes. **GUSEŃA**. **MAULEG**.
KUARENTA, cuarenta.
KUARESMA, cuaresma.
KUATKIET, cualquiera, cualquier. **HA-YE-HA**. **HABA-HA**. (*Yagin haye giya hamyo*: si cualquiera de vosotros.)
KUATES, huevo de dos yemas; gemelo. (Del mejicano **KUATE**. **KOATE**.)
KUATRO, cuatro. *Fakai kuatro*: dividir en cuatro. *Kuatro patas*: cuadrúpedo.
KUATRO SIENTOS, 400. **FATPAT NA CHALAN**.
KUATTA, látigo. **FAOM**. **SAULAG**.
KUATTASO, latigazo. **SAGUIE**.
KUATTET, cuartel. **SAGAN I MAŃENDALO**.
KUATTO, cuarto. *Kuatto bisita*: sala de visita. *Kuatto para las onse*: las onse menos cuarto. *Kuatto kresiente*: id.
KUBIETTA, cubierta. **TANPE**. / **Combes**, cubierta.
KUBO, tubo de caña o boñgboñg.
KUBRE, cubrirlo. **TANPE**. **CHOFÉ**. **HOMÉ**. / Echarse encima. **PALOPO**.
KUCHALA, cuchara. *Kuchalan dañgku-lo*: cucharón. *Kuchalan albañit*: trulla, llana. / **Forceps**. *Ginacha nu i kichala*: le extrajeron con forceps.
KUENTA, cuenta. *Nae kuenta si Yuus*: dar cuenta a Dios. *Enao unafanginagao hit kuenta as Yuus*: Dios nos pedirá cuenta de eso.
KUENTA, sustituto, sustituir. *Kuentan salape*: en lugar de dinero. *Salape kuantan i checho*: dinero en lugar del (tulaikan) trabajo. *Kuentako*: mi relevo, mi sustituto.
KUENTAYE, suplir a, sustituirlo. *Hakuentataye yo*: me representa. *I kumuentataye*: el que hace sus veces. *Mañigentaye*, representar a alguien; ser su agente; agenciar. (Todos los verbos con el sufixo **E**, **YE**, **IYE**, significan hacer algo por otro. *Guaho huadiñganinays hamyo nu i maestro*: yo hablaré al maestro en nombre de vosotros.)
KUENTOS, dicho, cuento, palabra, dicción; chisme; hablar, conversar. *I kuentosña*: lo que él dijo. *Kao takuentos*

- i finatinasña*: si hemos contado sus obras. **SINAŃGAN**. **ADIŃGAN**.
KIKUENTOS, que habla; que puede hablar. *Ti kikuentos i palgon*: todavía no habla el niño.
KUEKUENTOS, está hablando. *Ti kuentos*: llamado, silencioso. *Magas na kuskuentos*: speaker de una asamblea.
KUENTUSE, a quien se dirige la palabra. *Hago kuentuse*: a tí me dirijo.
KUENTUSIYE, hablar por otro; hacer de interprete suyo. **ADIŃGANIYE**.
FINAKUENTOS, habladuría; chismes; rumor propalado. *Mafakuentos hao*: se ha hablado de tí.
KUERO, cuero. **LASAS**. / **Pellejo**. *Sahguan gimen na kuero*: bota.
KUESTION, cuestión.
KUETDAS, cuerda. **TALE**. **HAHLON**. *Kuetdase i relós*: dar cuerda al reloj.
KUETNA, atar corto y fuerte. *Mankuetna*: vincular. *Minankuetna*: vínculo.
KUEYO, cuello. **GAGA**.
KUIDAO, cuidado. **ADAHE**.
KUKA (tuka), ostigar, estimular, incitar. *Hakuka i binibo*: incitar la furia. / **Zaherir**. **KASE**.
KUKO, cuco. **LAILAS**.
KUKORACHA, cucaracha.
KULA, colar; cedazo. *Inkikula i namo*: colais el mosquito. *Makula na mañglo*: corrientes, aire colado. **TAFYE**.
FAKULA (sic), hacer una criba.
ANKULA, bren; cernidero, salvado. **ANTAFYE**.
KINILA, lo cernido. *Para unkinila*: para cribarte.
KULANG, como, semejante a. **Cf.** **KALANG**.
KULEBLA, culebra, serpiente. *Mamakulebla*: hacerse culebra; culebrear.
KULEKA, clueca. *Kumulokg*: cloquear; aclocarse; empollar. **PULAKIS**.
KULEKAYE, empollar; aclocar.
KULETES, variedad de amaranto.
KULO (en hebreo **KOL**), sirena, cuerno, bocina; tocar el **KULO**.
KULUE, a quien, para quien.
HULO, tronar; trueno. Véase.
KIKULO, el que toca la concha o bocina.
KULOG, Véase **HULO**. **KULOGUE**. **GAUMEKULO**.
KULUUS, Véase **KILUUS**.
KUMAN, feo ennegrecido y lleno de tierra. *Kukuman nu inedaña*: está lleno

- de tierra. *Atilon yan bola i kiman*: "Kuman!" significa una cosa negra y revuelta.
- KUMPLE**, Véase **KUNPLE**.
- KUNA**, cuna. **ASON PATGON**.
- KUNAF** (*gaf*: nadar como los perros), reptar; que sube apoyándose en otro; arrastrarse. *Kumukunanaf na chaguan*: planta enredadora.
- KUNAN**, *paluman kunan*, paloma silvestre.
- KUNANAF** (*kunaf*), serpear; arrastrarse. *I kao nakunanafna hulo*: sobre el kao se encarama. / Serpiente; reptil. *I mañgukunanaf na gaga*: los animales reptiles.
- KUNPLE**, cumplir. *I ti kumukunple 21 años*: el que todavía no ha cumplido 21 años. (*I ti humago, tumutufong, &*) / (*Choque i tinago*: cumplir la ley.)
- KUNPLEAÑOS**, cumpleaños. **HAANEN I MAFANAÑO**.
- KUNPLIDO**, cumplido; fino, educado.
- KUÑA**, cuña; taco. **KATSA. SEPON**.
- KUÑADA**, cuñada. *I kiñadaho*: mi cuñada.
- KUÑADO**, cuñado. *I kiñadumo*: tu cuñado.
- KURAHE**, coraje.
- KURATO**, id.
- KURIENTE**, corriente. *Kuriente ku muentos*: de lengua expedita. **GEFUMA DIÑGAN**.
- KURIOSO**, curioso. **GAMANUNGO. GA.....**
- KUTPA**, culpa. (*Hafa muna taya?*: ¿quien es la culpa de que no haya?).
- KUTPABLE**, culpable. **GAISAO. LALAT DIYON**.
- KUTTIBA**, cultivar. **GUALUE**.
- HUYONG**, Cf. **HUYONG. KUYOSSGUE**.
- KUYUNTURAS**, coyuntura. (**GODEN TEMO.....**).

L

- LA**, le, li, lo, lu, se intercalan a veces en algunos vocablos, e intensifican su significado. Otras, veces, cambian de vocal. *Panpan*: *palanpan*; *sapañg*, *sapalañg*; *tagtag*, *talagtag*; *teñgteñg*, *teleñgteñg*, *dindin*, *dilindin*; *chuli*, *kilili*; *tonpo*, *tolonpo*; *goñggoñg*, *goloñggoñg*; *dogae*, *dalogae*; *kaikai*, *kalukai*.....
- LA**, afijo que significa "mas, algo más, bastante más." Con adjetivos tiene también la significación de "bastante, regular, proporcionado." No se confunda con el comparativo **A**; aunque a veces no es fácil distinguirlos. **LA** se adhiere a todos los vocablos. Ejemplos:
- LAABMAM**, tardar bastante; tardar más. / Bastante tiempo.
- LAANAKO**, alargarse más de lo que era.
- LABARATO**, abaratare.
- LADIKIKI**, reducirse más; volver a reducirse. *I Ladikiki*: el mediano.
- LAGUAGUAN**, encarecerse más, o de nuevo.
- LAGUSE**, más aprisa.
- LAHAGO**, conseguirlo con más facilidad.
- LAISAO**, volver a pecar; pecar de nuevo.
- LALALA**, sobrevivir.
- LAMAGONG**, restablecerse.
- LAMAULEG**, mejorar. *Linamauleg*: mejoría.
- LAMODOG**, medrar, crecer; progresar en dimensión.
- LAMONA**, más tarde (por la tarde).
- LAPATGON**, volverse joven; rejuvenecerse, remozarse. *I lapatgon*: el mediano.
- LASONGGE**, quemarlo más.
- LAUCHAN**, llover más; volver a llover.
- LABADOT**, lavadero. **FAMAGASIYAN**.
- LABANDERA**, lavandera. **MAMAGASE. MAMAGASIYE**.
- LABATORIO**, lavatorio. **FAMAGASIYAN. FAGAS KANAI. FAGAS ADENG**.
- LABET**, violín; tocarlo. *Lalabet*: violinista.
- LABIOS**, labios. *Labiuse*: ponerle labios. (Tal vez *kiba*, *iba* podrían significar labio).
- LABON**, rabón. **TAIDADALALAG**.
- LACHA**, una vez. *Halacha*: no ha mucho; el otro día; hace algunos días.
- LACHA**, Véase **LALACHA**.
- LACHAE**, consumir, agotar, acabar; hacer todo. *Lachai chumacho*: *Hagimen halachai*: bebió hasta las heces. *Unlachae pumolo i flores guenan*: has puesto ahí todas las flores. *Ti hulachae manosge*: no obedeceré en todo. *Lachai sumuñgon*: sufrirlo todo. *Unlachae lumelke i magas na isao*: te apartarás de toda sombra de pecado.
- MANLACHAE**, ser pródigo y manirroto. *Gamanlachae*: desperdiciador.
- LALACHAE**, gastador, consumidor.
- LINACHAE**, gasto; consunción.
- LACHAYON**, que se puede consumir o acabar.
- MALACHAE**, absolutamente, del todo, consumido. *Malachae taolaoña*: depopular; desolar; desolación. *Madasae malachae*: cortar el pelo al rape, rapar.
- LACHAIGUAN**, acabarsele sin saberlo. *Halachaiguan ho nu i salape*: me gastó todo el dinero.
- LACHE**, error, errar. *Lalache, ti lalache*: falible, infalible.
- MILACHE**, lleno de errores y faltas; lleno de erratas. / Injusto.
- HALACHE**, desatinado.
- NALACHE**, causar error, falta o injusticia. *Yagin inninalacheñaihon*: si por eso cayéreis en error.
- NALACHE**, que es causa de error; motivo de caer en error.
- LACHOG**, retoñar, germinar, brotar; vegetar, crecer. *Lalachog balbasña*: ya retoña ya despunta su barba; ya aparece el vello o bozo. *Enao lalachog giya Manila, Lao iya Japon ahe*: es planta que se da en Manila; pero no en el Japón.
- LADA**, la planta "morinda citrifolia." *Tinegcha ladda*: su fruta.
- LADAGO** (látago), ir al norte. *Hulddago*: yo marcharé al norte.
- LADGA**: **LAGGA**, codiciar, desear con vehemencia. *Muñga maladga todo i unlie*: no codicias todo lo que ves.
- LADERA**, ladera. **KINALAGUAKE**.
- LADRIYO**, ladrillo. *Hafa na ladriyuyet?* qué clase de ladrillo?
- LADRIYUYE**, enladrillar.

LADRON, ladrón. **SAKE.**
 LADTE, Véase LATTE, LATE.
 LAET, ahelear, amargar. *Linaet: Malaet*, amargado; amargura, amargor.
 LALAET, hiel. / Cólera.
 MALAET, amargo. *Namalaet*: amargar, acibarar. *I malaetia nu guaho*: lo amargo que me es.
 LA-FAMTA (mamta), propagarse más. / Expansionarse. *Lindjamta*: expansión.
 LAF, aparece en LAFLAF, GUALAF, GUALAFON, CHARGUALAF.
 LAFLAF, yerba tupida y enmarañada que prende los pies del que camina sobre ella. / Trampa; entrapar.
 LINAFLAF: engaño; enredo.
 LALAF, engañador.
 GUALAF, pescar a la luz de la luna; pescar cangrejos.
 LAG, radical de MILAG, LAGGUAN, LAGO, MALAGO, LAGGA, LAGLAG.
 LAGAS, descolgarse, deslizarse; salir furtivamente de noche. / Desollarse, rasguñarse.
 MALAGAS, desollarse por caída; rasguñarse en miedra o madera; roedura, erosión. **LASA. LASAS.**
 LA GES, *lages pañge*: estando la noche de ayer muy adelantada.
 LAGGA (la-ga), codiciar, desear con ansia algo. / Codicioso.
 LINAGGA, codicia. *I linagga nu i palo*: codicia de lo demás; envidia. *Adahe hao nu i linagga*: guárdate de la codicia.
 LAGGAYE, poner el deseo en algo. *Laggaye enao*: pon tu corazón en eso.
 LATGAYE, variante de LAGGA.
 MALAGGUE, Cf. MALAGO.
 LAGGO, Véase MALAGO.
 LAGGUAN (lago-an), correr un líquido sobre algo: destilar. *Linagguan grasia*: le flúa la gracia. *Linagguan haga*: flujo de sangre. *Hafa que lumagguan?*: qué le destilaba? *Lagguan gi troñgkonhajo*: cae mucha agua del arbol.
 MILAG, fluir, manar. Véase.
 LAGNUS (la-gunus), sacar con fuerza; desclavar; desasir; desencajar. *Guaho hulagnus hamyo gi sinapel siha*: yo os libraré de los sufrimientos. *Halagnus gue*: se salió. *Ti unagnus gi kanaí Yuus*: no escaparás de las manos de Dios. *Hafa unagnus guenao?*: qué deduces de eso?
 MALAGNUS, sacado; desencajado; libre; deducido. *I finiho ni i manmalagnus gi*

pachotña: las palabras que salieron de su boca. *Gi masasañgan malalagnus*: se deduce de lo dicho. *Gine i tinadon sadog marmalagnus siete na guaka*: del fondo del río aparecieron siete vacas.
 NAMALAGNUS, sacar; deducir. / Mandar sacar; ordenar que pongan en libertad a alguno.
 LAGNUS GI RELIHION: apostatar.
 FALAGNUS, casi sinónimo de LAGNUS. *Hafalagnus gi pachotña*: dijo; se expresó diciendo. *Hunafa-malagnus*: mandaré que sea puesto en libertad.
 LAGNOSGUAN, sacar sin saberlo. *Malagnosguan gue ni salapeña*: le robaron el dinero que tenía en el baul.
 LAGO, norte. *Giya lago*: del norte. *Gi-lago*: norteño; europeo. *Humanao-lago*: dirigirse al norte. *Sanlago*: el lado norte. (Parece que *lago* es *lacus*; porque en todos los pueblos señalan el mar cuando dicen esa palabra; aunque el mar se halle al sur, norte o este).
 FINO LAGO, español, idioma español. *Hafinolague yo*: me habló en castellano.
 KADAGO, ir al norte. *Gi kinadagoko*: al ir yo al norte. **LADAGO.**
 GELAGO, más al norte. *Gelaguye*: ponerlo más al norte.
 LAGOIGUE, KADAGOIGUE, ir hacia el norte para hacer algo.
 TAGLAGO, muy al norte.
 LAGO (lag, milag), derretirse, licuarse. *Huhokog lumago yo*: me derretiré del todo. *Hokog i lagoho*: arrasado en lágrimas. / Guisar, cocer; preparar el café, el té, &c. *Ini nalagogoña enao*: en esto, o con esto se guisa eso.
 LAGGUAN, manar, fluir, escurrirse; rebosar. Véase.
 NALAGO, poner algo al fuego para cocerlo. *Nalago i kafe*: preparar el café; hacer el café. / Licuar, derretir al fuego. *Plomo na manalago*: plomo derretido.
 LAGUYE, donde, para quien. *Siña malaguye i lauya*: en la olla se puede derretir.
 NALAGUYE, para quien se cuece o licua. *Nalaguye yo kafe*: prepárame café.
 FANLAGUYAN, pieza, lugar o vasija donde se cuece o derrite.
 LAGO (contracción de LALAGO), llorón.
 LAGO, lágrima. *Guine gi sagan lago*: en este valle de lágrimas.
 LAGGO, llorón.
 FANLAGUAN, valle de lágrimas; lugar de lloros.
 LAGO (malago: lagga), antojo; antojadizo. / Capricho, veleidad. **CHULA.**

LAGSE, coser *Lagse lasas*: encuadernar. *Baihulagse gue gi edda*: voy a clavarlo en tierra. *Lalagse*: sastrre.
 MANLAGSE, coser algo. *Manlalagse*: sastrre.
 LINAGSE, cosido; labor de aguja.
 MALAGSE, cosido. *Taimalagse*: inconsultil.
 LAGSIYE, coser para otro. *Fiyai unlag-sisiye?*: cuántos parroquianos tienes en la sastrería?
 FANLAGSIYAN, sastrería; taller de costura.
 LAGSE (la-guse), más ligero; con más presteza. *Lagse yo matai mona ke*: mucho antes moriría yo que.....
 LAGSON; que crece rápidamente. *Manlagson i tinanom*: plantas de fácil desarrollo.
 LAGTOS (la-gutos), espina, cardo. *Kinanonan lagtos*: coronado de espinas.
 KALAGTOS, punzante, cortante; afilado.
 MALAGTOS, id. id.
 NAKALAGTOS, ponerlo punzante; afilar.
 LAGUA, red; pescar con red. *Lagua pepe*: jábega pequeña, redcilla. *Lagua fanihe*: red para murciélagos. *Lagua taotao pal gaga*: peritoneo. / Anzuelo, o cualquier herramienta que se usa cuando se pesca con red. / Lo que se asemeja a las redes; como, por ejemplo, lo que sirve para recoger las colectas.
 LALAGO, pescar con red de día aplicando la red a la boca del hoyo. Véase.
 LAGUA (la-agua), tranco, brinco; brincar, saltar. / Pasar por alto, omitir. *Malagua enao*: eso se omite. *Talagua yuhe*: no hablemos de ello; pasémoslo por alto. *Halagua ayo gi tinige*: hizo esa laguna en el escrito. **GOPE. AGUA.**
 LINAGUA, laguna; omisión; excepción.
 MALAGUA, exceptuado, omitido; omisión. *Malagua si Santa Maria*: con excepción de la Virgen.
 MANLAGUA, dar un tranco; saltar. **GOPE. AGUA.**
 LAGUAON, que se puede brincar. **AGUAON.**
 LAGUANA, guanábano, "annona muricata."
 LAGUNA, laguna: **DAÑGKULO NA HAGOE.**
 LAGYAN, nombre de lugar.
 LA-HA, clase de zacate.
 LAHE, varón; macho; serlo. *I lalahe*: los hombres. *Chelo lahe*: hermano. *Lahe na patgon*: niño. *I manginen uno-ha na lahe*: los descendientes de uno (tribu,

linage, raza, &). / Con posesivo significa; hijo; y tambien: muchacho, criado. *Lahen Enrike*: hijo o criado de Henrique. *Haje gailahe nu enao?* quién es el padre o amo de ese chico?
 LUMAHE, llegar a ser varón perfecto. *Anae malo gi lumahiña*: cuando entró en su edad viril. *Kumelahe*: adolescente, solterito, soltero. *Pago lahe*: soltero. *Lumahe que hulo*: de pronto quedó hecho hombre formal.
 ELAHE, ir tras los hombres.
 MAMA LAHE, como hombre; varonil, viril, valeroso. *Famalahe hao*: pórtate como hombre.
 LINAHE, masculinidad; adolescencia. **GIGON LINABIÑA**: a una con la pubertad.
 LAHIYE, serlo para otro. *Falahiye*: portarse varonilmente para con. *Enao siha na lahiye*: esa clase de hombres o varones.
 LAHNIG, fruta que empieza a reblandecerse.
 LAHO, caminar a pie. *Ti lalaho na patgon*: infante, niño de pecho. *I manlalaho na sendalo*: la infantería.
 LAHUYE, donde, para donde; hacia quien.
 LAHYAN (lahe-an), multitud, muchedumbre; muchos. *Komunion i lahyan*: Comunión general. *Kantan i lahyan*: coro popular. *Lahyan manganta*: orfeón. *Sumenlahyan i inetnon*: fué grandísimo el concurso de gentes. *Sumenlahyan manmanhoñgge*: muchísimos creyeron. *I ginagao i lahyayan na taotao Hagatña*: las peticiones de todos los agañeses. *Inetnon lahyayan na kilisiano*: cristiandad.
 LUMAHYAN, multiplicarse; cundir. *Fanlahyan*: multiplicados.
 NALAHYAN, multiplicar; hacer que cunda; formar una muchedumbre.
 LINAHYAN, muchedumbre reunida; multitud de. *Linahyan taotao*: concurso grande, muchedumbre. *Mumo i linahyan*: revolución. *Nafanhanao i linahyan*: manda que se retire la muchedumbre; haz que marchen todos.
 NILAHYAN, el anterior.
 LAHYANE, donde se reúne la muchedumbre; acudir en tropel a. *Malahyane i chalan guato*: es muy frecuentada la calle que conduce allá.
 LAHYAYAN, el público, todo el público.
 LAHYEYE, aparece en *ti lahyeys*: no demasiado; no tanto; no solamente. *Ti lahyeys maguaya, malahyayane*: no es muy apreciado; no es muy frecuen-

tado. *Ti lahyye makakano*: no se come tanto; escasamente se come. *Ti lahyye guailaye masañgan*: no hace mucha falta que se diga. / No solamente. *Ti lahyye i salapeniyjo, lao*: no solamente, no tanto vuestro dinero, sino también....

LAI, ley. *Naguaha lai*: establecer una ley. *Finalai*: reglamento, orden, regla. *I finalai i mantetsiarjo*: la Regla de la Tercera Orden. *Ufamatinas hafa na lai*: hará alguna ley. *I lai hanalailahe yo*: la ley me ha privado de mi hijo. GA-LAI, estricto, observante, riguroso, escrupuloso; justo.

LAIGUAN, lisa, "mugil waigiensis."

LAILAI, andar stuelto; menearse. *Lailai i sahyar*: el barco se deja llevar de la inercia de las olas y el viento. *Lailai i plato*: se menea el plato, tambalea. *Lailai i kottina*: ondea la cortina. *I mantalailai gi chalan*: los que andan por las calles; los vagos.

LAILAS, astuto, ladino, pícaro; engatusar, embaucar, engañar con astucia. *Milailas hao*: ladino eres; sagaz, astuto. LALAILAS, intrigante, engañoso, falso; pícaro, buena pécora.

LINAILAS, picardía, intriga falsa. LALASE, a quien. *Linailase si J. K. as Judas*: Judas traicionó a J.

LAIMAN, petate grande para ocho o diez personas.

LAIIME, boxeo, boxea; pugilato a puñadas. *Halaiime yo*: me boxeé. ALAIIME, boxear; boxeo.

LAISEN, (iseg) pasarse por alto; pasar por alto, omitir; faltar. *Halaisen-yo i misa*: he faltado a misa. *Ti linalaisen que nu i tinagoña*: no se le olvida su orden. *Linalaisen yo*: se me ha pasado de la memoria.

LINAISEN, olvido, omisión; falta. *Hinasñgon na linaisen*: omisión voluntaria. *Ti linalaisen*: a quien nada se le olvida; fiel.

HALAISEN, olvidadizo.

LAKAO (la-hanao), escalador, que sube fácilmente. *Gestakao que*: es un perfecto escalador. *Nalakao que gi lemai*: dile que a toda prisa suba a la rima.

LAKGA, Véase LAGGA.

LAK-LAK, gargarajar fuerte. KAKAG.

LAKLAKON, gargajo.

LAKRE, lacre.

LAKTOS, Véase LAGTOS.

LA-LA, despellejar, excoriar, deshollar, desollar el pellejo por caída o quemadura. *Hokog malala*: en carne viva. *Malala si San Bartolomé*: arrancaron la piel a S. Bartolomé. *Malala yo*: me desollé. LALA (hebr. lah), vivo, vivir; verde, lozano. *Anae lalala i tatolaoho*: cuando aún estaba lozano mi cuerpo. *Lala talo*: resucitó. *Lalala*: todavía vive.

FANLALAAAN, donde se vive; mundo, siglo. *Gi taitinekog na fanlalaan*: por los siglos de los siglos.

NALALA, dar vida, animar, vivificar. *Nalala talo*: resucitarlo. / Dar vida y lozanía. *Nagefala*: dar mucha lozanía.

LINALA, vida, ánimo; lozanía. *Milnala*: de mucha vida. *Linala talo*: resurrección. *Linala talaotao talo*: resurrección de la carne.

NALALA, confortante, vivificante; saludable. *Nalala i taotao i arak*: el vino conforta al hombre.

UMELALA, reaccionar. MAMAICHECHO.

NALA-LALA, reanimar; dar más vida.

LALAE, para quien o por que se vive. *Si Yuus hulalalae*: por Dios vivo. *Sinondalo-ha halalae i taotao gi tano*: milicia es la vida del hombre sobre la tierra. *I talalae na haanila*: la vida presente, en la que vivimos.

NALALAE, resucitar para otro.

LALANAION, vivirlo.

LALABET, violinista.

LALACHA, alebrarse, tenderse por el suelo. *Yagin humalacha hao ya unfa-yius yo*: si postrado en tierra, me adoras. *Infantalacha gi eda*: nos echaremos en el suelo.

LALAE, Véase LALAI.

LALAE, hiel.

LALAGO (lagua), pescar de día aplicando la red a la boca de la madriguera. *Manmapos manlalago*: fueron a pescar así.

LALAGSE (lagse), sastre.

LALAHA, árbol que da muy buena lumbrera.

LALAHHE (lahhe), hombres, varones; muchos. *I lalaken gerra*: los soldados.

LALALO (lalalo), iracundo. *Ti lalalo*: que no se enfada; manso. *Lumilalo*: volvióse furioso.

LALALO, enfadado; enfadarse. *Guss lalalo*: cascarrabias. *Matan lalalo*: cara de enfado. *Mesñgon lalalo*: longánimo, manso.

NALALALO, enfadar, airar. *Nalalalo i inagañg*: trinar; regañar.

LINALALO, enfado, cólera, ira, indignación.

HALALALO, naturalmente iracundo.

TAGLALO, furioso; irritable, iracundo. LALALO.

NALALO, causa de enfado; enojoso.

TINAILALALO, sufrido, paciente, tranquilo, manso, suave.

LALALUE, con quien. *Hafa na unalalalulue yo?*: por qué has de enfadarte conmigo? *Halalalulue i aldao ni giniseña sumulo gi sankatan*: increpaba al sol porque madrugaba tanto.

LALATDE, el anterior. Véase LALATDE.

LALANGHA, naranja agria.

LALANGO, desmayarse, desvanecerse de la cabeza. *Lalangoñaihon*: un poco.

LINALANGO, desmayo, desvanecimiento; pasmo; deliquio.

HALALANGO, que se desmaya con frecuencia.

LALANYUG, la planta "xilocarpus granatum."

LALATDE (lalalo-ue), enfadarse con. / Refir, reprochar, increpar; reprobar, corregir. *Lalalde talo*: redarguir, replicar enfadado.

LINALATDE, reprensión, censura, corrección, riña.

LALATDIYON, reprensible, censurable, reprochable.

LALO, mosca. *Panag lalo*: Puno lalo: abanico con que se matan las moscas. *Lalo lago*: moscardón. *Tegcho lalo*: una araña.

LATDON, lleno de moscas.

LAMAS, añublo, tizón, hongo que produce esa enfermedad.

LAMAS, podrido, corrompido; podrirse, corromperse. *Ulamas i neñgkano, ya ti hupacha*: se podrirá la comida y no la tocará.

LALAMAS, algo podrido. *I lalamasña*: su parte podrida. *Lalamas i mansaña*: esta algo pasada la manzana.

LINAMAS, podredumbre, corrupción.

NALAMAS, podrir; dejar pasar la fruta. *Manalamasñaihon*: lo han dejado perderse algo.

LAMASA (la mesa), mesa. *Planta i lamasa*: prepara la mesa. FANAHANGAN. SAHARG.

LAMASAYE, para quien, donde. *Ti siña malamasa ye ini*: no se puede poner aquí ninguna mesa.

LAMEN, falta, necesidad; ser de necesidad o utilidad. *Hafa lamemmo guine?*:

qué necesitas aquí? qué buscas aquí? *Haf ulamen i leblo?*: para que sirve el libro? *Haf unlamen guine?*: a qué vienes aquí? *Ti haluño mano gualo halalamen i chechoña siha*: no sabe el fin de sus acciones. *Si tata hulamen*: busco a mi padre: por él he venido; a él necesito. *Guaha lamemña i baso*: tiene su defecto el vaso.

LAMEN, mal, daño; dañar, perjudicar. *I linamen i taotao siha*: los males, las necesidades del hombre. *I lamemmo*: mis cuitas; mis trabajos. *Ayo lumalamen i palgon*: aquello echa a perder al niño. *Hafa lamemmo: hafa checholmo?*: qué te duele?

GAILAMEN, dañado; imperfecto. *Nagailamen*: causar daño; herir.

TAILAMEN, perfecto; sin ningún mal. *Natailamen*: preservarlo de todo mal.

NALAMEN, herir; lacrar, dañar la salud.

LAMEN, aprecio, estima, respeto, importancia, utilidad; apreciar. *Guailamen i linahyan*: hazte amigo de todos. *Chat-hulamen i besinhuo*: no respeto al vecino.

GEFLAMEN, honrar, respetar, apreciar mucho, estimar grandemente. *Mageflamen na pale*: respetado Padre: mi estimado Padre.

CHATLAMEN, despreciar, desestimar, desdenar. *Chamiyo chumallalamen siha*: no los tengais en menos. *Chachallamen*: adversario. *Achallamen*, despreciarse mutuamente; ser enemigos; enemistad. *Nachallamen*, meter aizaña, enemistarlos.

LAMENTA, lamentar. *Malamenta que*: todos lo plañian.

LAMENTACION, lamentación. INIGONG HULO.

LAMINA, lámina, estampa. FEGE. FINATATAOTAO.

LA MITA, la mitad. ENPE. PALO.

LAMLAM, brillante; brillar. / Relampago. *Lamlam*: relampaguea.

NALAMLAM, hacer brillar; pulir, bruñir. *Namlam i sese*: bruñir el cuchillo; ponerlo brillante. *Namlam i espada*: blandir la espada mostrando su brillo. LINAMLAM, brillo, resplandor; &

LAMLAME, borde del tejado. / Madero o tabla que allí se coloca. *Lamlamiña*: su borde. LEMLEM.

LAMOG, hediondo; heder. *Lamog na katne*: carne hedionda, podrida.

LINAMOG, hedor. *Mamagap i linamog?*:

trasciende el hedor; se percibe el mal olor.
 NILAMOG, el anterior.
 LAMON, versado, práctico, diestro; cuidadoso. *I manlamon na heneral siha-los más avezados y famosos generales. Manlamon gue:* ejercitado. *Hago lamon (frase):* tú cuidado con eso!
 NALAMON, ejercitar, practicar, ensayar, adiestrar. *I maneyag hanalalamon i hinaso:* el estudio ejercita la reflexión. *Manalamon i ante:* ejercicios espirituales. NAFAYON.
 LINAMON, experiencia, práctica, destreza; cuidado.
 LAMUNE, ejercitarse en. *An esta unlamune, undanche-ha haftamano.* Cuando lo hayas practicado, sabrás el modo de hacerlo.
 FALAMUNE, Véase.
 ALAMUNE, como APAYUNE.
 LAMONA, luego por la tarde; luego por la noche. *Asia lámona:* hasta la noche; hasta el atardecer. / Luego, más tarde. *Lámona malo i nielo:* a continuación vino el nieto.
 LAMOT, tragar. PANTOT.
 GALAMOT: tragón.
 LANPARA, lámpara.
 LANPASO, lampazo. *Lanpaso ni taileg-poñg:* lampazo con mango. / Brochar el piso.
 LANPIÑO, lampiño. HINGAO.
 LANA, lana. *Milana:* lanudo.
 LANAN, roncar. *Nilanan:* ronquido. *Hólanan gue:* que siempre ronca.
 LANCHÁ, lancha. MODOŃG.
 LANCHERO, rancharo; rusticar.
 LANCHO, rancho, caserío, casa de campo; rusticar. *Taotao lancho:* rancharo; tosco, basto. *I amko lumalanchó, i dikiki umésalape:* el mayor, trabaja en el rancho; el menor, es jornalero. *Lumalanchó gue, lao ti taeguñe i taotao lanchó:* trabaja el rancho; pero no es tosco.
 UMBLANCHO, dedicarse al rancho.
 LALANCHO, ser rancharo de profesión.
 LANCHUYE, ponerle un rancho. *Boi-hulanchuye i Niño:* voy a hacerle un rancho al Niño.
 LANGAT, variedad de caña o bejuco.
 LANIYA, franela; lanilla; camisa de franela.
 LANSA, lanza; dar lanzadas; alancear; alanzar. *Makonsa:* fué herido con la lan-

za. *Tinegcha lansa:* lanzada. *Sokóg lansa:* forcejea con la lanza.
 LANSE, lance. FINAGCHAE.
 LANSETA, lanceta. SIE MEDIKO.
 LANSI, el pez "apogon fasciatus."
 LANGA, necio, bobo, estúpido. Véase ALARGA, ALANGAT, RANGA.
 LANGA, Dígase LANGAG.
 LANGAG, poder para obrar o resistir. *Ti hulañag:* no puedo con eso; es superior a mis fuerzas. *I tentasion halañag yo:* me venció la tentación. *Ti hulañag mandimo:* no tenía fuerzas suficientes para arrodillarse. *Malofan linañagho:* sobrepuja a mis fuerzas. *Ti hulañga numasiña chumogus:* me sentí incapaz de ponerme a hacerlo.
 LANGASAG, la planta "barringtonia racemosa."
 LANGASAT, la anterior.
 LANGAT, variedad de LANGASAG y LANGASAT.
 LANGAT, oleaje, olas grandes; olas bonas que no revientan; hinchirse las ondas, enrespar.
 LANGAYAO, el helecho "afrosticum adreum." Véase CHACHA. FADAŃG.
 LANGET, Véase LANGIT.
 LANGGLE, defensa, cerco, cubierta. *Lañglen alanble:* alambreira. *Lañglen chaguan:* cerco de hierba. / Tronco o piedra del hogar que separa el fuego de lo demás. / Contraventana, persiana; lote, etc.
 LUMANGGLE, interponer algo, cubrirlo, defenderlo. *Lañggle i bintana nu i kotina:* cubre la ventana con la cortina. *Lañggle yo nu i payo:* cúbreme con el paraguas.
 MALANGLE, cubierto con alguna defensa o cerco, &. *Malañgle gue nu i eskv donñiha:* le escudaron. / Acancelado, cubierto, defendido; v. gr. el presbiterio.
 LINAŃGLE, sinónimo de Malañgle, con significación activa.
 LANGIT, cielo. *Iyon lañgit:* celeste, celestial. *Asut lañget:* azul celeste. *Malag i lañget:* salvarse. *Nafalag i lañget:* salvar. *I minafalag i lañget na chocho:* obra meritoria.
 LINAŃGITAN, celestial.
 GI LANGET, celestial. *Tatanmiyo gi lañget:* vuestro Padre celestial. / Sobrenatural. / Beato, bienaventurado; santo.
 GALANGET, devoto, espiritual; retirado del mundo.

LALANGET, bienaventurado, beato; santo, que ha conseguido el cielo.
 LANGET-LANGET, palio.
 LANGITE, un arbol.
 LANÑA, aceite; convertirse en aceite. *Monhan lumaña:* se hizo aceite. *Laña hao:* imprecación injuriosa. / Balano; volver la piel del balano.
 MAMALANA, fabricar aceite.
 SAGUAN LANA: alcuza.
 LANAYE, aceitar, echar aceite sobre; mezclarlo con aceite. / Adular, lisonjear. *Linañaye,* lisonja, adulación, zalameria, caroca.
 LAO, radical de "linao, malinao, layao, laoyao, laoya, lailai, laolao, palaoan, kaláo, ekalo, lao, naonao."
 LAO, sin embargo, pero, no obstante, mas. *Ti lahyeje.....lao lokue:* no tantosino tambien. / Oh! *Nana lao: Yuus lao: ada lao!* pero, Dios mío! *Diya lao!* oh Dios mío!
 LAO, cuidado; tener cuidado. *Hago lao!* usted cuidado! Cf. LAMON.
 LAOLAO, temblar, retemblar; oscilar, vibrar. *Laolao mañao:* estremecerse. *Unhálaolao:* todavía tiembles. *Lalaolao i bosña:* vibra su voz. Véase NAONAO.
 NALAOLAO, hacer temblar.
 NALAOLAO, magnético; que hace estremecer, &.
 LINAOLAO, temblor, sacudida. / Bebida de arroz y coco rallado.
 MANLAOLAO, retemblar. *Todo manlalaolao:* todo retiembla de piés a cabeza.
 LAOŃG, vagabundo; vagar, zanganear, rondar; tünar. LAYAO. LAOYA.
 LAOYA, rondar, transitar; pasear, vagar; biltrotear; circular. *Manga-manlaoya:* los mundanos. LAYAO. HANAO.
 LAOYAO, vagar, andar como un vago; circular; pasear; rodear. LAYAO. LAOYA. LAOŃG.
 LAOYAGUE, rondar por; circular por; andar por. *I tano ni i hulaoyayague:* la tierra a cuyo derredor andaré. *Hago i finenana ni i lumaoyague i tano:* tú el primero que rodeaste al mundo.
 GALUMAoyao, andariego; vago. *I mangamanlaoyao:* los vagos.
 LAPATGON, más niño, más joven; rejuvenecerse. *Nalápatgon:* remozar; rejuvenecer.
 LAPIDA, lápida. LATTE.
 LARGERO, timón, vara de un carro.
 LARTE, Véanse LATTE. LATTE. &.

LASA, friega, soba, sobadura, sobajadura; masaje; sobar. *Lasa i yinayasmio:* descansa. *Malasa:* sobado; masaje.
 LALASA, que soba; práctico en masaje. *Lalasa'odon:* niño nacido al revés, que por eso, según la superstición, tiene la buena suerte de curar a todos los que soba.
 LASAGA, la yerba "stenotaphrum subulatum."
 LASARINO, leproso o lazarinero. ATEGROS. HAKU.
 LASAS, corteza (cutis, cascara, piel, cuero, funda, &); despellejar; quitar la corteza, etc; mondar, desollar, &. *Lasas i lañget:* firmamento. *Lasas aladog:* párpado.
 LINASAS: MALASAS, despellejado.
 LASASE, ponerle corteza, forro, funda; &. *LASGUE,* desollar, quitar la piel. *Anlasgue,* tira de corteza, &.
 LASION, ración.
 LAZO, lazo; entrapar, coger en el lazo. OKODO. LAF-LAF.
 HALASO, comprometer; compromiso.
 LINASO, enlace; lazada. GODON. AGODE.
 ALASO, enlazar; enredarse mutuamente; enmarañarse. *Umálaso i gapunñña:* se enmarañó su cabello. AGADON.
 MANLASO, pescar camarones. *Nihi lafanlao:* vamos a pescar camarones.
 LASTIMA, pérdida inútil; lástima. HALUMAN.
 NALASTIMA, desperdiciar. NAHALUMAN. MANYUTE. GAMANYUTE.
 LASTRE, lastre. *Lastriye,* lastrar.
 LAS-YON, ración; pitanza. LASION.
 LUMASYON, repartirse la ración. *Manlasyon:* se repartieron la ración. *Hulasyonñaihon nu i mamoble:* lo repartí entre los pobres.
 LAT, variedad de LA y LAG, que significa: más. *Latfena,* más adelante; adelantarse. *Fanlatfena:* adelantamos más. *Nalafena:* adelantar. Véanse "latga, latanao, latichan, lattilo, &."
 LATA, lata.
 LATDON (lalo), lleno de moscas.
 LATE: LATTE, postilla, costra, tiña.
 LATGA, (lat-ga), codiciar; codicioso. Véase LAGGA.
 LATHANAO, Dígase LATTANAO.
 LATIGASO, latigazo; zurriar. SAULAG. SAGUE. SAKUDE.
 LATO, resbaladizo; resbalarse. *Kahulo guñe ya lumato:* subió allá y se resbaló. &.

/ Menearse, andar. *Lalato na palgon*: niño que ya anda algo. *I mahelog, toa, gaihaane, matij, quiya i lato*: lato se dice cuando el niño está durito, algo fuerte, vivito, y capaz. *Esta lato i poyilos*: pollito de unos siete días.
FANLATUAN, lugar resbaladizo.
LATON, latón; azofar.
LATTANAO (lat-hanao), ir lejos de; apartarse muy lejos de. *Uattanao gi maliñgan*: huirá lejos del abismo del mar.
LATTANAO, Véase.
LATTE; **LATTI**, lápida, piedra sobre el sepulcro.
LATUNGO (tuñgo), perfeccionarse en algún estudio o conocimiento.
LINATUNGO, cultura; progreso en las ciencias y conocimientos.
LAU, Véase **LAO**.
LAUKA, piedra de color verde pálido. *Chigando lauka*: pipa de lauka.
LAULAU, escribase **LAOLAO**, o **LAWLAW**.
LAUYA, olla; la olla. *Lauyan barro*: puchero.
LAUYA, Véase **LAOYA**, **LAOYAO**.
LAYAG, vela de barco; izarla; navegar con ella. *Nalayag*: botar; hacer navegar con velas.
LAYAO (láoya), rondar, pasar; vagar. *Galumayao*: vagabundo. *Linayao*: ronda, paso; tránsito; vagancia.
LAYAGUE, rondar por, circular por, pasar por; recorrer. *Halaya gue i señoñoñg yan i tano*: recorrieron el pueblo y toda la tierra.
NALAYAO, dejar recorrer, o andar. *Hanamanalayao gi chalan*: ordenó que lo pasearan por las calles.
LAYE, sinónimo de **LAYAGUE**. Véase el anterior.
LAYO, resentido, quejoso; envidioso; resentirse, ofenderse; tener envidia. *Lumayo*: quedó mohino; se resintió. **KILICHEÑO**.
NALAYO, resentir; ofender; causar envidia y sentimiento. *Ninalayo nu i sinaniganmo*: se ha resentido de lo que has dicho.
LINAYO, resentimiento; ofensa, agravio; envidia.
MALAYO, seco, malayo, lacio, marchito. Véase.
LAYUE, resentirse de. *Halayuyue i asaguaña*: se puso de morros con su señora.
TAGLAYO, puntilloso. *Taglayo i amko*:

los viejos suelen ser muy quisquillosos. *Talutuhon talaglayue*: empezaremos a mostrarnos serios ante él. *Halaglayue*: le tuvo envidia.
LE, radical de "lean, agle; lie, chat-lie, &".
LEAN (le), perspicaz, listo, de buenos ojos; lince, sagaz.
LINEAN, perspicacia.
LEBA, levar. *Leba i añgkla*: levar el ancla.
NAKABULO.
LEBADURA, levadura. *Tailebadura*: ácido.
LEBLO, libro. *Leblon kuenta*: libro mayor. *Leblon misa*: misal.
LEBLUYE, clase de libro; objeto del libro. *Hafa na lebluye*: qué clase de libro es? **FANLEBLUYAN**, librería.
LEBOG, turbio; enturbiarse; ensuciarse: como el agua. / Sedimento; poso.
NALEBOG, enturbiar. *Mannalebog ni hanom*: andar enturbiando el agua. *Boihunalebog i fnoñiha*: voy a confundir sus lenguajes.
LECHE, leche. (*Taya chigo suso*: no tiene leche), *Ti mamaleche*: no da leche.
LECHON, lechón; gorrino.
LECHUGA, lechuga.
LEG, radical de "legleg, leñgke, letke, galileg, malineg, mauleg, chaleg, faileg, pinaleg, akaleg, liliko, luga, liguan, yalaka, yaka, lehgua."
LEGAT, legal. **HADALALAKE I LAI**.
LEGLEG (leg), volver, girar, tornar; variar, cambiar, desfigurar, deformar. *Halegleg gue*: se volvió.
LINEGLEG, vuelta; alteración.
MALEGLEG, vuelto; alterado. *Mamalegleg i tailaye na vida*: enmienda. *Mamalegleg*, variable; inseguro. *I ti mamaleglegña*: su inmutabilidad.
LETKE, Véase.
LENGKE, Véase.
LEGLIKE, volver hacia, para, donde. *Chamo leglike i palgonmo ni malamo*: no vuelvas más a mirar a tu hijo. *Hayo unaleglike ham nu i acho?*: quién nos revolverá la piedra? *Leglike yo nu i fanatanmo*: vuelve hacia mi tu rostro.
LEGLOG, masturbarse. **LOGLOG**.
LEGUAS, legua.
LEHGUA (leg), revolver, trastornar, desordenar; volver al rededor, batir. *Linehguan i siso*: enfermedad de los niños. Véase. **CHALEHGUA**.
LEHIA, leña.

LEHNGAI (leg), torticolis.
LEHNGE (liheñg), tolda. *Taya lehngi*: no tiene tolda. / Separación, separar; cobijarse. *Lehngi hao gi papa i tronkonhayo*: cobijate bajo el árbol. *Lehngi i kandel ya muñga pinino mañglo*: cubre la luz para que se apague con el viento, **CHOFE**, **LANGLE**.
MALEHNGE, entoldado. **MANAYE TOTDA**.
MANALEHNGE, encerrar; ponerle *Lehngi*; acotar; separar.
LEHNGON, lóbrego; umbroso, sombrío; abrigo del sol y del viento. *Lehngon ayo i ti inina nu i semnag*: lehngon significa aquella parte de la tierra no alumbrada por los rayos del sol.
NALEHNGON, lobreguecer. *Hanalehngon yo*: me lobregueces. *Ninalehngon i gima*: lo entenebrece por la casa.
LEHNAO (leg), estado, condición. *Pareño i lehnaoñiha*: son del mismo rango, de la misma condición, altura, &.
LEKSION, lección. **TINAITAI**. / Dar escuela; tomar la lección. *Haleksion siha*: les tomó la lección. *Maleksion*: dar la lección. *Munhayan manmaleksion*: ya les han tomado la lección.
LEKTURA, lectura. **MAMATAITAI**, **MANAITAI**, **TINAITAI**.
LEMAE, rima, árbol del pan estéril. "artocarpus communis."
ELEMAE, ir a por rima.
LEMANGA, remangar. **SADA**, **SASA**.
LEMENDA, remendar; remiendo. *Malenda i chalan*: reparar el piso de la calle.
EMLEM, rafe, alero, cornisa. **LAMLAME**.
EMLEM, chocar a la vista; encontrarlo desconocido. *Halemlem yo*: lo encuentro otro. / Entre dos luces; no distinguirse los objetos en el crepúsculo. *Malemlem taotao*: entre dos luces. *Malemlem mañaña*: desfigurado. **LEGLEG**. / Desvanecer, quitar, hacer desaparecer. *Muñga yfanlinemlem nu i tinago Yuus*: que jamás se les borra de la mente la ley de Dios. *Ti infanlinemlem hamyo*: no os olvidará.
EMOG, majadero, mano de almiréz. **FALO**.
EMON, limon. *Lemon china*: bergamoto, bergamota.
EMONADA, limonada.
EMONSITO, "triphasia trifoliata"; variedad de limón.

LEMUNAYAS, iluminación, adorno de luces en las casas.
LENGUA, lengua. *Lengua de baka*: "opuntia sp." / Pared de caña en medio de la NASA.
LENTE, lente. **FANATAN CHAGO**.
LENTEHAS, lentejas.
LENTISKO, lentisco.
LENGGLE, cobijar; albergar. *I gumaña lineleñggle nu un abot*: su casa estaba a la sombra de un árbol. **LANGLE**.
LENGINON, erisipela. **NIÑG-HINOÑG**.
LENGKE, desviarse al otro lado; quebrar la línea recta de la dirección en que iba. *Haleñgke yo*: me vió e inmediatamente se desvió del camino que llevaba. *Leñgke i lagua*: vuelve la red. / Angulo recto. / *Leñgkeho, leñgkemo, &*: mi dedo anular; tu dedo anular. (Será que **LENGKE** significa "círculo, cerco, anillo"?)
LEÑA, leña. **HAYON MATUTOÑG**.
LEON, león.
LEPRA, lepra. **ATEGTOG**.
LEPROSO, leproso. **ATEGTOG**.
LESO, leso, liso. Variedad del **HATAN**, **MASAHAG**. Véase.
LESTON, cinta; tira; lazo; listón. (*Anlasque*, tira de cuero).
LETANIAS, letanias.
LETEHYAN, **RITIYAN**, **LITIYAN**. (nombres de lugar). / Destilería.
LETKE (leg-ge), apartarse de, eludir, sortear, escapar, evitar; evadir, rehuir. *Ulelke gumachoñg yan i mañaquat*: evitaré la compañía de los rebeldes. *Letke i umátolpe*: evita las colisiones. **LESEKA**, **LEGLIKE**.
LETRA, letra. **TINIGE**, **KANAI**.
LETRERO, letrado.
LEYOG, hoyo; hoyo en el río o mar donde permanece el agua en la bajamar; bache.
FALBYOG, hacer un hoyo, o hueco. *Finalleyog*: hoyo; concavidad. **DIO**.
LI (le), míralo ahí; hé ahí. **DI**, **DIA**, **DIA-HALIE**.
LIA-HA (lie-ha) miralo; he aquí. **DIA-HA**.
LIBETTA, libertad. **TALICHECHO**, **LULOG**, **MALULOG**.
LIBRA, libra.
LIBRE, libre; librar. *I lumibre yo*: el que me libré.

NALIBRE, libertar; librar; redimir; rescatar. NAKAHAYA.
 NANALIBRE: que libra, libertador. *Lilibre*.
 LILIBRE, igual que el anterior. *Lilibreko*: mi redentor.
 LINTBRE, libertad; redención.
 LICHEŅG, polea; jarcias; colgar algo con poleas, o cosa semejante. / Rueda de la polea.
 LICHERA, lechera.
 LICHERIA, lechería. FAHAN LECHE.
 LIE (le), verlo. *Lie guine*: vélo aquí. *Manpinino hadálie si rat*: los mataron delante del mismo rey. *Hanalalalo yo i humalie*: me molesta que me vean.
 LILTE, vidente; testigo. *Lilte i ufinaposguo agupa*: profeta, que ve las cosas antes de que sucedan.
 MANLIE, ver algo, tener vista; la vista. *Manlie yo*: ya veo, ya tengo vista. *Ti manlie yo*: estoy ciego; nada veo. *Manlie*: testigo de un suceso. *Nafachie*: hacer ver. *Hanajammanlie i manbachel*: devolvió la vista a los ciegos. *Ti unna-fankie enao na laotague*: no desengañarás a los tales. *Ti jafankie*: nada ve; está ciego.
 NALIE, hacer que lo vea. *Nalie yo ni guahamo*: hazme ver tus bienes.
 LINIE, lo que se ve; visión, aspecto, vista; figura, color. *Gailinie*: lo vió, testigo ocular.
 MALIE, lo que ven muchos: vista o aspecto de un objeto. *Ti malie*: es invisible, no se puede ver. *I malie*: al parecer; su aspecto; según lo que todos vemos. *Malie Yuus*: visión beatífica. *Mamalie*: espectáculo; visible, que se puede ver.
 NAMALIE, mostrarlo, exponerlo, manifestar, revelar, enseñar, probar. *Ninamalien Yuus*: revelación o manifestación hecha por Dios. *Hasaemano inmamalie na mpanaisao hamyo?*: cómo probaremos vuestra inocencia.
 LIION, visible. *Ti liion*: invisible. *Nalioon*: hacerlo visible.
 GEPLIE, verlo bien; distinguirlo.
 CHATLIE, verlo mal; odiarlo. *Challinie*: antipatía, aversión. *Machallie*: antipático; no simpático; antipatía que se le tiene. *Challioon*, aborrecible, odioso. *Achallie*, enemigo, contrario; odiarse mutuamente. *Ináchallie*: odio mutuo; enemistad; aversión; antipatía.
 TAGLIE, verlo muy distintamente; reconocerlo; penetrar con la vista. *Hataglie lao ti hatagkuñogog*: lo vió, pero no le quiso escuchar.

ALIE, entrevista; visita. *I man álienma*: nuestra entrevista. *Haye-ha álieho* cualquiera con quien te veas. *Guitya-ha álieho*: con él solamente me entrevisté.
 LIENSO, lienzo.
 LIFET, escabullirse por tabla o rama delgada. *Lumifet gi delan*: pasó por un tablon. / Escaparse.
 NALIFET, contrabandear. *Ninalifet*: contrabando.
 LIGAS, liga. CHIGET MEYAS.
 LIGO, compárese con LIGUAN.
 LIGUAN, entremezclarse; mezclarse. *Ti liliguan, ti lumiliguan-yan i.....*: no se mezcla con. *Naliguan*: unir cosas diversas, mezclar, combinar, alear, amalgamar, componer. *Ti gefmanaliguan i pigas yan i mañigo*: no se mezcló bien el arroz con el azafrán.
 NALIGUANE, para quien, donde. *Minaliguane si talaña beneno*: quien mezcló con veneno la comida de su padre.
 LINEGUAN, enfermedad de los infantes. Véase.
 NILIGO, aleación; combinación; mezcla.
 LIHEŅG, albergue, refugio, asilo; albergarse, alojarse. *Guma lumiheñg*: asilo; defensa, abrigo. *I gumaho lumiheñg*: casa donde me hospedo. *Gailiheñg, Tailiheñg*: que tiene casa; que no tiene donde refugiarse.
 NALIHŅG, cobijar, dar posada, alojar, refugiar. / Ocultar; reservar. *Hanaliheñg palo i fahan*: ocultaba parte de la venta. *Nakeliheñg i bida*: ahorrar la vida, reservarla.
 FANLIEHŅG, FANLIEHŅGAN, refugio, asilo; albergue.
 UMENLIEHŅG, cohabitar; ir por turno a albergarse allí.
 LEHŅGON, abrigo del viento y del sol; lóbrego. Véase.
 LEŅGLE, Véase.
 LEHŅGE, id.
 LIKAYO, relicario. SINEN LIKAYO. / Reliquias.
 LIKO, corvo, tortuoso; curva, vuelta. *Liko tase*: seno, ensenada, golfo.
 LUMIKO, rodear; rondar por algún lugar dar vueltas alrededor de un cosa; circular. *Gi lumilikoñiñiha*: en su rotación. *Guse lumiliko i masañganña*: pronto corrió o circuló la noticia de aquello. / Asediar.
 LILIKO, giratorio, circular. *Liliko na chalan*: camino tortuoso. *Liliko na guaal*: escalera de caracol.

LIKOT, la curva; la sinuosidad.
 LILIKO, rodear, hacer que ruede algo; cercar.
 ALILIKUON, que puede ser rodeado. *Ti nalilikuon*: imposible de cercarlo.
 LILIKUB, rodearlo; lo que se rodea. *I lumilikukue i gima*: los alrededores de la casa. *Halilikukue hit i finalai*: nos rodea la muerte. *Lilikuon*, voluble; ro-deable. Véase NALILIKUON.
 KILOLOG, dar vueltas. Véase.
 LIKOT, licor. ARAK. MANESKA.
 LILIES, Véase LILIS.
 LILILUK, un pescado.
 LILIS, engendrar, procrear, propagar la propia especie. *I lumiles*: el engendrante. *I manlinilesña*: la generación de aquel hombre. *Taya lumiles*: no engendrado, ingénito. / Semen.
 NILLES, prole, hijo, hija, familia, raza.
 LILNLES, engendrado, hijo, hija. *Lilnlie haga*: bastardo.
 MALILES, engendrado. *Anae maliles que*: cuando fué engendrado.
 LILULOG, el pescado LILILUK.
 LILIMA, cinco (con meses, años). / Lima.
 LIMBO, limbo. *Gi sagan Abraam*: en el seno de Abraham.
 LIMIYA (i), en cinco días.
 LIMIYAI, cinco (seres animados).
 LIMON, Dicese LEMON.
 LIMONADA, limonada; prepararla. *Ti untuñgo lumimonada*: no sabes preparar la limonada.
 LIMOSNA, limosna; darla. *Çagao limosna*: pedir limosna. *Ogagao limosna*: mendigar. *Manlimosna*: contribuir con alguna limosna. IKA.
 LINA (lá-in), *Lindaait*: más gravedad en la enfermedad.
 LINAO (laolao-in), temblor, terremoto; haberlo. *Ya linao dañgkulo*: y hubo un gran terremoto.
 LINDERO, lindero. (*Chechon Hagat*: lindero de Agat).
 LINEA, línea; alineal. *Linian inina*: rayo de luz. LUCHA. KISALAG.
 LINEAT, lineal.
 INEŅGUAN, enfermedad de infantes causada por la leche de la madre cuando está en cinta.
 LINO, lino.
 INGINON, especie de erisípela. / Sa-bañones.

LIOF, sumergirse, zambullirse; abuzarse. *Balkon liof*: submarino.
 LINTOF, zambullida; bajada al interior del agua.
 LIUFB, donde se bucea; lo que se sondea.
 LIPA, paliar, disimular, disfrazar, rebozar, enmascarar; excusar, disculpar. *Si Jose halilipa*: lo disimula José. *Malipana sinañgan*: metáfora. / Reparar, desagraviar. *Lipa i binibo*: desenojar. *Para ulinipa si Yuus*: para desagraviar a Dios.
 LINTPA, disimulo; pretexto, excusa. / Desagravio, compensación.
 LIPAYON, disimulado; artificioso, astuto; doble, fingido.
 LIRIO, lirio. *Lirio de palo*: maguey; pita de Méjico, "agave vivipara."
 LISAYO, rosario; rezarlo. *Lisayuye*: donde o cuando se reza, o para quien se reza. *I misa ni i umalisayuye*: misa con rosario.
 LISAYO, collar de cuentas.
 LISENSIA, licencia.
 LISO, liso. MAHLOS. KALAG.
 LISTA, lista. LOHYAO.
 LISTO, listo; estar listo. *Ti lihisto*: desprevenido. *Fanlisto hamyo*: estad prevenidos; velad; estad listos. *Lihisto que*: ya está preparado. *Listuye*: listo para.
 LITANIAS, letanias.
 LITE (derrite), desleir, diluir; derretir, destilar. *Linilen lalaet*: solución de hiel. *Gaimalite*: tiene mezcla. HUGUAHNON.
 LITRYAN, destiladerfa, destiladero. / Ritian, lugar de Guam.
 LETRYAN, el anterior.
 CHALITE, diluido en. *Naliguan. ligua*.
 LITERAT, literat.
 LITI, sin. de LITE. HUGUAHNON.
 LITRATO, retrato; retratar. *Malitrato*: fotografiado; se retrató.
 LITRATONNAIHON, bosquejar.
 MAINA, Véase.
 LIYAN, cueva, gruta. *Liyán gaga*: cueva de animales. *Finalyan*: caverna artificial; cavidad; hueco grande.
 LIYEN, Dígase LIYAN.
 LOBANIYO, lobanillo; lupia. DISO.
 LOBO, lobo. / Globo, balón.
 LOBOS, lobo.
 LODAGO (hanso-lago), ir al norte.
 LODICHAN (hanso-luchan), ir al poniente.

LODO, grueso, recio; grosor, espesor. *Lodo na sueldo*: sueldo pingue. *Lumdlqdo*, engrosar, volverse grueso.
 NALODO, engrosar.
 LODOCHAN, (hano-luchan), dirigirse al occidente. *I manlodochan*: los que van al oeste.
 LODUGAO, "clerodendrum inerme," planta verbenáca. *I ledugao*: esa planta.
 LODUSONG, traspasado de sudor. *BA-YOG. SOHGUN*.
 LOFAN, transportar; acarrear; carga, cargo. *Manlofan acho, hanom, taotao*: transportar piedra, agua, hombres. *Ben-te na lalahe i lumolofan i inai*: 20 hombres acarreaban la arena.
 LINEFAN, cargo, carga; acarreo, transportación.
 FANLUFATAN I MATAI, funeraria.
 MALOFAN, pasarse. Véase.
 LOFANE, a quien, para quien, por donde.
 LOG, radical de LOGLOG, MALINEG, LEGLEG; LUGA-HAGA.
 LOGLOG, hervir; bullir; borbollar. *Gi leleglog na gineftimo*: en tu amor ferviente. *Loglog taotao*: muchedumbre. *Manlologlog i taotao siha gualo*: bullía hacia allí la gente. *Loglog i hanom*: está hirviendo el agua. *Loglog haga*: equimosis; roncha.
 LUGA HAGA, equimosis. Véase.
 LINEGLOG, hervor; ebullición.
 MALOGLOG, hervido. / Enamorado.
 FANLOGLOKAN, sitio donde se hierven los líquidos; (caldero, marmita, puchero, etc.)
 NALOGLOG, hacer hervir; poner a hervir. *Unnaloglog ya unsohogue i lañaña*: lo hervirás y extraerás su aceite. / Masturbar a otro.
 LUMEGLOG, LUMOGLOG, masturbarse.
 LOGRA, lograr. HAGO.
 LOHYAO, semillero, cama preparada en filas. / Lista.
 MALOBYAO, puesto en filas, puesto en línea recta. *MANATUNAS. MALINEA*.
 LOKA (boka), alto, elevado; prominente. *Loka na taotao*: hombre alto. *Lona na tribunai*: tribunal superior. *Loka na tinago*: leyes soberanas.
 LINEKA, elevación, altura; prominencia.
 PINAT-LOKA, gigante. / Sumamente elevado.
 LOK-LOK, Véase LOGLOG.
 LOLO, tos, toser. *I lelo*: la tos. *I leloko (loloko)*: mi tos.
 LOLUE, donde, a quien.

LOLO, acallar y hacer dormir al niño. *Loloñaihon ya ufamatkilo*: arrállalo callará.
 TOLOLO, TORORO, Véanse.
 LOMA, loma. *FINABEKA*.
 LOMO, lomo. *ATAYO*.
 LOMOG, moler en almirez; majar, mullar, machacar, pilar. *Unlomog sihe Jenseno lao ti unnamañglo*: molerás toc el grano sin ventearlo / Pilón.
 LINEMOG, molido. *Polo i linemog*: polo molido.
 LOMUKE, LUMUKE, donde, para quien. *Lomukeye yo amot*: muéleme la medicina.
 LOMSAN, forúnculo, divieso.
 LONAT (lunar), lunar; peca; manchado.
 LOPGE (lupog), vaciar el agua en un vasija; echar agua a; sacar agua por otro. *SOHGUYE. LOTGE*.
 LORIA PATRI, santiguarse. / Gloria Patri; decirlo.
 NALORIA PATRI, santiguar.
 LORO, loro. / Un pez.
 LOSA, loss. *MAPANAS NA ACHO*.
 LOSAYE, enlosarlo. *Malosaye*: enlosado.
 LOSGON, desembarazarse, desenredarse. *Ti siña hit manlosgon gi pineble, yagin ti hanafanlosgon hit i sisiñan Yurus*: si saldremos de pobres, si no nos saca Dios con su poder. *Ti siña linesgon gi lague*: no puede escapar de la red. *Losgon yékedo*: escaparse del cepo. *Losgon ykanai tata*: emancipado, de su padre.
 LOSGON I MASAHALOM, resudar, trasudar. *Ti siña lesgon i masahalom*: no puede salir el sudor a través de ello.
 LOSGUE, fascinar, encantar, alucinar. *I tano linesgue gue*: le encantó el país. *Linesgue nu i minagashia*: le fascinó el poder. *Linesgue nu i bino*: le enloqueció el vino. / Sobresalir, lucirse, distinguirse, sobrepujar, exceder; diferenciarse. *Unlosgue hao*: te luciste; te distinguiste.
 LOSGUYE, acrecentar, aumentar en otro algo. *Siña talosguyie i managofia nu ginachoñg i nanaña*: podremos que ser mayor su alegría con la de su madre, cuya compañía vive.
 LINESGUE, fascinación, aojo; alucinación; acción de alucinar. / Exceso, diferencia; distinción; distintivo.
 LOSOS, estertor, ronquido; producir. *Lolosos*: está roncando.
 LINESOS, estertor.

LOSOS, arremangar los pantalones, mangas de camisa; remangar. / Arrancar la yerba, etc. *Halosos i machete*: desvainó el machete.
 LINESOS, arremango.
 LOSUSE, a quien, para quien. *Lobuse, lososgue yo ni chaguan*: arráncame la yerba.
 LOTE, lote. *I lotita*: nuestro lote, nuestra suerte, estado, &.
 LOTERIA, lotería.
 LOTGAN, salir de un bosque, atravesar. *Nalotgan*, atravesar; herir.
 ALOTGAN, atravesar de parte a parte. Véase.
 LOTGE (lopge), transvasar, trasegar un líquido. *Taya lotgemo*: no tienes con qué mudar el agua.
 LOTGUYE, donde, a quien.
 LOTGE, reconvenir, improperar, insultar a la cara, calumniar, zaherir; echar en cara los defectos, reprobar, vituperar. *Umálotge*, decirse palabras ofensivas; apitonarse.
 LINETGE, MALOTGE, contumelia; insulto, impropio, denigración.
 LOTGUM, caer en agujero, foso, hoyo; precipicio estrecho. *Ti yaho lumotgon gi gualo*: no quiero caer en la caja de la escalera. *Lumotgum gi peligro*: caer en el peligro.
 GONON, Véase.
 LOTSÁ, liendre. *Tugan i letsa*: dealendrar. / Una yerba.
 LOTUD, tina. *Paie lotud*: falso sacerdote o ministro.
 LU, a pesar de. *Lu makat, huchogus*: híce-lo, a pesar de ser tan grave. *Lu taftaf*: tan temprano.
 LUÁU, especie de gaviota, *FAHAÑG. HA-NAÑG. CHUÑGE*.
 LUCHA, línea de sembrado. *Nalunas luchamo*: endereza tu sembrado. / Surco de maíz, &. *Luchan mais, luchan i kamote*: surco para el maíz, para el camote. / Fila, línea, raya. *KISALAG*.
 LUCHA, batanga o contrapeso del galde.
 LUCHAN, oeste; ir al oeste. *Ti guaelaye yo sahiyan, yagin huluchan pal hukalan*: no necesito vehículo ni a la ida al poniente ni a la vuelta. *Iya kuchachan*: el extremo oeste. *Hutuñigo lichan yan katan*: tengo uso de razón.
 SANLICHAN, parte occidental.
 LODUCHAN, Véase.

LUCHANGUE, dirigirse al oeste en busca de, por, para.
 LUGA, tabique. *Lugan kigai, saguale, pa-det*: tabique de hojas de coco, de tejido de carrizo, de pared.
 ANLUGA, restos del tabique.
 LUGAE, donde, a quien.
 LUGA, arrojar de la boca la comida no tragada. *Chamo luga*: no lo echas de tu boca.
 LUGA, limpiar el cabello con limón o coco.
 LUGAE, azumar.
 LUGA-HAGA, equimosis, cárdeno, cardenal, roncha. *Lumuga-haga*: acardenalarse.
 LUGAT, lugar. *Tailugat*: no tener tiempo o lugar. (*KAPAP, GUANKA*). *En lugat de*: en lugar de.
 LUGAT I: asoñge, fatachuñge, maigúe, sagaye, dimuye, matalae, &.
 LUHAN, sobresaltarse. *Magmata luhan*: se despertó sobresaltado.
 LULUHAN: tímido; temeroso; que luego se sobresalta.
 HALUHAN, el anterior.
 LINIHAN, sobresalto, espanto, susto, terror; recelo, barrunto.
 NALUHAN, sobresaltar, intimidar.
 NALUHAN, horrible. *I naluhan i fnatai*: la horribilidad de la muerte.
 FALUHAN, terrífico, horroroso.
 LUHO, lujo. *DUDUS. GALA*.
 LUHUF: TUHUF, atestar, cubrir del todo. *Linihufe nu i lalo siha*: estaba materialmente lleno de moscas. *Linihufe babas*: barba poblada. *Linihufe atagotog*: plagado de lepra. *Umana linihufe gloria yan minalag*: fué rodeado de gloria y honor.
 TUHUF, Véase.
 LUHURIA, lujuria.
 LUHURIOSO, lujurioso.
 LUKAO, procesión; salir en procesión.
 NALUKAO, sacar algo en procesión.
 LUKAGUE, donde, para quien.
 LUKAYE, el anterior.
 LULA, cosechar o recoger el suni. *Lula (boog) i sini*: arrancar el suni.
 LULAE, pescar de noche con anzuelo y hachón. *Lululae*: pescador así: / Pescar en noche de luna.
 LULO, alzar la cabeza; extender el cuello para mirar algo; salir a la superficie. *Lumululo i atulai (ula, maklie, sasago)*: ya aparece el atulai. *Manhululo i acho*

siha: aparecen las piedras. *Umasón sin lumulo ni tumekon*: horizontal. *Mumatotigaihon lumulo*: cabecear de sueño. *Lumulo i medoñg*: cabecear el barco, arfar como que zozobra. *Lumulo i tabla ya masepiyo*: comba la tabla para cepillarla.

LULUE, a quien, donde. / *Lulue i tinanom*: poner tierra al sembrado.

LULOG, hierro; clavo de hierro. *Fáfa-chocho ni lílog*: siderúrgico.

PAULILOG, herrumbre.

LULUKE, clavar; clavetear; herrar, garantizar de hierro.

LULOG, aferrarse a algo; hacer su voluntad o capricho. *Lilog i malagomiyo*: hacer lo que os venga en gana; seguid vuestros caprichos. *I lumulog i pintoña*: el que hace lo que quiere; el que es libre. *Unlulog hao*: eres libre. *Unlulog minalegmo*: harás con gusto lo que te conviene.

MALULOG, libre. *Manmalulog hamyo*: sois libres; haceis lo que queréis. *Minulog*, libertad; arbitrariedad.

LULON, en tagalog: *Lolon*, es "arrollar." *FALULON*, arrollar. Véase.

LULUHOT, árbol pequeño, con cuyas ramas se hacen estacas.

LUMAMLAM, setiembre.

LUMBANG, el árbol "aleuritis moluccana," de cuya fruta se extrae aceite.

LUMBRE, alumbre. *Lumbre na acho*: alumbre.

LUNBAN, Véase.

LUMEGLOG (loglog), masturbarse.

LUMOS, anegar, inundar. *I hanom ti halumos i tano*: el agua no cubría la tierra. *Ufanmalumos gi sadog*: los hundieron en el río; los ahogaron. *Linimus nu i aso*: asfixia. Véase LUMUS.

MATMOS, ahogarse. Véase.

LINIMOS, rebosar, sobrar.

LUMOT, alga; musgo del agua; verdoyo; lama. LUMUT.

LINIMUTAN, lleno de algas; cubrirse de algas o musgo; musgoso.

LUMUG, Véase LOMOG.

LUMUHU, abril.

LUMUS, meter en agua. *Halumus i pachotña gi sadog*: metió el morro en el río. Véase LUMOS.

MALUMUS, sumersión; sumergido, anegado, cubierto de agua. *Malumus (malumos) na tinagpañge*: bautismo de sumersión.

LUNATIKO, lunático.

LUNBANG, Véase LUMBANG.

LUNES, lunes. *Palaoan lunes*: mujer pública (porque los lunes las sujetaban a tratamiento).

LUÑO, tremedal, piso blando. *Gi líño*: en tierra blanda. *Luño enao gi eda*: mete eso en tierra. *Huluño i iluho gi inai*: metí la cabeza en arena. MANGOG.

LUPES, LUPIS, saya; llevarla. *Lupes apaka*: enaguas. *Lupes sanhalom*: id. *LINIPES*, ponerse la saya. *Ti linilipes*: no lleva saya. *Nalinipes*: poner la saya a otro.

GIBEN, Véase.

LUPOG, ir al pozo a por agua. / Cavidad, hueco, pozo, cisterna; mina. *Lupog oro, kalbon, unai*: mina de oro, de carbon; de arena. NOGOG.

LUPUKE, donde, para quien. *Boi-hulupuke i gamo gaga siha*: voy a sacar agua para tus animales.

LOGPE, variante de LUPUKE.

LOTGE, véase.

MALUPOG I HANOM: se ha sacado el agua del pozo.

NOGOG, variante de LUPOG.

LUS, luz. *Lus eléctrica*: id.

LUSA, vease MALUSA.

LUSONG (tag. LOSONG), mortero. *Lusong acho*: mortero de basalto. *I lísoñg hayo*: mortero de madera.

PURUD, mortero de granito.

LUTO, luto; llevarlo. *Lumuluto gue*: está de luto. *Naluto*: enlutar.

M

MA, prefijo de pasiva. Admite en sí a todos los demás afijos. Así de MAPOLO, gefmapolo, minapolo, mapolufia, chatmapolo, namapolo, &. Si se repite, significa: siempre, habitualmente; y también equivale al castellano BLE. De *Maina, mámaina*: que siempre se purifica; *ti mámaina*: que jamás se purifica. Véase MAMA.

MA, es el precedente cuando se prefija a sustantivos, y significa "ser hecho, hacerse, convertirse". *Magolae*: hacerse potaje. *Machorisos*: convertirse en chorizos. *Masyusñiha*: el dios de ellos.

Cuando se repite, nos da el prefijo MAMA, que es FA con el prefijo MAN; y ambos significan: "hacer, hacerse". *Mamagma*: construir casa (FA-GUMA). *Mamagumayuus*: edificar un templo. *Mamapatgon*: engendrar, procrear. Véase FA, MAMA, MAMA, FAMA.

MA, prefijo que significa "lleno de, atacado de". *Maulo*: atacado de lombrices. *Magigeg*: atacado de gusanos y lombrices. (En estos casos es sinónimo de IN. Véase.)

Este prefijo es idéntico al tagalog MAI, que significa "tener". Y de aquí resultan muchas palabras que comienzan por Ma, que casi tienen el mismo significado. MANANA, MAULEG, MAÑANA, MAÑANAS, MAEMOT, MAHONG, MESPE, METO, MEHA, MEPA, &. En estos últimos vocablos, aparece la I, (E), y desaparece la A de MAI. Véase MI. Cf. MAN.

MÁ (apócope de MAILA), ven, vamos a, eal *Ma-tapuno gue*: vamos a martarlo. *Ma-tañaka i checho*: suspendamos el trabajo. *Mátanmagof*: ea, pues, alegrémonos. *Ma i tihoñg*: venga el sombrero! *Matalie fan*: *Mafantalie kao*: vamos a ver si. *Ma-taegaga fan*: vamos y lo buscamos. *Mápag talie kao*: veamos ahora si...

Sinónimo de NIEL. Cf.

MAAGAG, herirse con un trozo de botella; tajarse. *Adahe ya ti unmagag*: cuidado, no vayas a cortarte el pie con algún trozo de cristal.

MAAGODAI, excitarse; apasionarse. *Maágodai i binibuña*: se excitó su cólera. Véase AGODAI.

NAMAAGODAI, excitar; apasionar. *Ninasenmagodai nu ayo*: se sulfuró por aquello.

NAMAAGODAI, que excita, o apasiona. *I na namaagodai na patgon*: qué niño más simpático!

MAAGSOM (ma-agsom), ácido, acedo, agrio, amargo, enranciado; enranciarse. *Mumaagsom i bino*: apuntarse el vino. / Fermentar.

MAAGSOMNAIHON, ácido. *Namaagsomñaihon*: acidular.

NAMAAGSON, acedar, agriar. / Hacer que fermente.

MINAAGSOM, acedía, acritud; fermentación.

MAAMTE (amot-e), curado; cura, tratamiento. *Muamten hanom*: hidroterapia. Véase AMOT.

MAAÑAO (ma-añao), miedo; temer. *Maañao as tátaña*: teme a su padre. / Participio pasivo de AÑAO. Cf.

TAIMAAÑAO, sin miedo; intrépido, audaz, valiente.

MAAÑAO MAATAN, precipicio, abismo, que causa vértigo.

NAMAAÑAO, amedrentar, asustar, horrorizar, causar miedo o temor. *Ninamaañaoña nu guaho*: el temor que me produjo. *Namaañao fehman*: amilñar, acoquinar.

NAMAAÑAO, horrible, espantoso, terrible. *I namaañao i finatai*: la terribilidad de la muerte.

MINAANAO, temor, miedo, susto, pavor. *Minaañao umisao*: escrupulo, miedo al pecado. *Minaañao as Yuus*: temor a Dios; temor de Dios. *FAAÑAO*, amedrentar; horrífico, terrífico. / Amenazar.

FAÑAGUE, amenazar. Véase.

FAMAANAO, igual que FAAÑAO.

MAAÑAGUE, a quien se teme. *Hafa unmaañague?*: a qué temes? *Ti unmaañague i biho, na si Yuus-ha*: no temo al duende, sino a sólo Dios. *I minañagueña as Yuus*: su temor de Dios.

MAAPASE, pagado; pagamento; paga, salario que se recibe. *I mapasimo*: tu jornal. / Mercenario, jornalero. *I maapapase na pastot*: el pastor que es mercenario. Véase APAS.

MAASE, piedad, lástima, misericordia; tener piedad, condolerse, compadecerse. *Maase si Yuus*: gracias a Dios. *Si Yuus maase*: muchas gracias! *I maasemo nu guaho*: tu piedad para conmigo. *Maase yo*: lo siento, me lamento. *Ilegña maase*: dijo compadeciéndose.

MINAASE, misericordia, gracia, piedad, compasión, benignidad; cualidad de benigno, &.

MAASIE, compadecerse de. *Hamaasie yo*: me compadeció. *I mumaasie i galute, hachatlíe i lahiña*: el que perdona al palo, aborrece a su hijo. *Minaasie*: tuvo misericordia de él.

NAMAASE, conmovér; causar piedad, apiadar, mover a compasión. *Namaase hao yá unhoje yo*: apiádate y díme que sí.

NAMAASE, lamentable, lastimoso, digno de compasión. *Enao siha i manamáase*: esas pobres dignas de compasión.

MAASEN (asen), salado, salobre, salino. *Maliño i maasenña*: desvirtuada la sal; desalado; desalarse. *Nahanao i maasen*: desalar.

NAMAASEN, salar, echar sal; hacer salada una cosa. *Haftaemano munamaasen?*: con qué se salará?

MAASNE, Véase ASEN, ASNE. *Ufanmaasne yan guafe*: se salarán a fuego.

MABAGBAG (bagbag), del todo abierto, muy abierto, suelto. *Mabagbag i korasonña*: se ensanchó su corazón. *Mabagbag i kachetña*: escotada. *Mabagbag i katsunesña*: con el pantalón abierto. *Mabagbag i pachotña*: con la boca abierta immoderadamente.

MABALAGBAG, al descubierto. Cf. BALAGBAG.

BAGBAG, Véase.

MABGA, Véase MAPGA. / Resbalaré una mujer y sufrir quebranto en la menstruación. FUGA.

MACHA, unión de dos afijos: MA-CHA, ser ambos; ser todos. *Macháapase*: se les pagó. *Manmachakone*: todos fueron conducidos.

MACHAFI (chaife), desgraciado, desventurado. MINACHAFI, desventura.

MACHAFOFO, inútil por viejo, &; haragán, maltrabaja. TAGPALO.

MACHALEG, basto, tosco, rudo, no civilizado; silvestre, montaráz; serlo. *Machaleg yo manaitai*: soy mal rezador. / *Ti konion na gaga*.

MACHENNA (chenna, flor del ni-yog), *Pugua machenna*: un helecho trepador.

MACHES (matches), cerillas. YOG-YOG.

MACHETE, machete. (Machete desafilado: DAMAÑG). *Minachete*: llevarlo.

MACHING, mono, mico. / Un pez. / *Periopthalmus koelreuteri*.

FAMACHING, burlarse de uno; tratarlo como a bestia.

MINACHING, monada; monería, mueca necia.

MACHO, macho. LAHE.

MACHOGUAN, Véase CHOGUE.

MACHOM (mahuchom), obstruirse, empezar a cerrarse, opilarse. *Machom i atdao*: ponerse el sol. *Kumekemachom*: al anochecer. *I atadogña mamachom nu i yinemog*: a causa de su gordura lleva los ojos medio cerrados. / Cerrarse algún conducto; atramparse. HUCHOM. MINACHOM, obstrucción, opilación. *Minachom i atdao*: crepúsculo.

FANMACHUMAN, occidente.

MACHORA, machorra; estéril. TI PAFANAGO.

MADEHA, madeja. FININOT HILO, & MADERAS, material de un edificio (maderas, &). CHOCHOGUE.

MADOG, agujero; agujerearse. *Mamadog i payo*: ya va agujereándose el paraguas. *Madog tataotao*: poros del cuerpo.

MADRE, madre. SAENA. NANA.

MAEMOT: MAIMOT, muy agarrado, económico. Véase EMOT.

MAENPON, tener ganas de orinar.

MAESTRO, maestro. PAFANAGUE. / Señor; don. / *Maestruye*: serlo de. (*Naeskuela. Boihuná eskuela*: voy a ser maestro).

MAETDOT (otdot), hormigueo; hormigear. *Maetdot todo i tataotao*: me hormigüea todo el cuerpo. / Adormecerse una parte del cuerpo. Véase MADUD. / Volverse insensible. *Mumaeddót*: se insensibilizó.

MAFA, pasiva de FA. A veces, se suprime FA; como en MALUGA, MAYIUS, &. UNNAFAN-mafa-i-sinañgan ham gi entalo i nasion-sihá: nos convertirás en ludibrio y chacota entre las naciones.

MAFAG (pagpag), quebrarse, romperse, hacerse pedazos. *Mafag i batko*: se destrozó el barco. *Mafag i espehos*: se hizo pedazos el espejo. *Mafag*: abortar; aborto. *Mafag i peggog*: deshincharse el bulto. *Mafag i atagtagña*: se ablandó su contumacia. *Manmafag hit*: naufragamos. POKA.

MAAFAG, frágil, frangible. PASKA-CHEKAN.

ANMAFAG, pedazo de algo quebrado; cacharro; despojos de naufragio.

MAFGO (fugo), torsión, torcimiento, torcedura; tirón, sacudida; quiebro. *Mafgo i tataloña*: Véase Seyon.

MAFIFI, difícil. Véase MACHAFI.

MAFNAS (funas), borrado; deteriorado, decolorado. *Ti gegesmafnas*: no del todo borrado.

NAMAFNAS, mandar borrar; borrar, extinguir; deplorar, deteriorar. / Exterminar.

MAFNOT (fúnót), apretado; estrecho. *Mafnot hinagoñg*: sofocarse. *Mafnot na lnahyan*: apiñada muchedumbre. *Mafnot i hinagoñgho*: casi no puedo respirar. / Estricto; austero.

NAMAFNOT, apretar, estrechar. *Namafnot humagoñg*: sofocar.

MAFONG, dormir profundamente. *Mafong maihigo*: letargo.

MINAFONG, sueño profundo; letargo, sopor, coma.

NAMAFOÑG, que hace dormir bien. *Namafoñg i ichan*: la lluvia hace dormir profundamente; es soporífera.

MAFONGANG, langosta marina. MA-HONGANG.

MAFOS (Dígase MATFOS), calvo; calva; caerse el cabello. Véase FUOS.

MAFTE (dofe, tife), muesca del cuchillo; mella, mellarse. / Caerse el diente antes de tiempo. *Mafte i nifen*: desdentado. *Mafte yo*: se me ha caído el diente.

MAFUOS (fuos), calvo. MAFOS. MATFOS.

MAFUTE, el pez "Iutianus bonhãmensis".

MAGA (ogaan), precoz; temprano; joven; crudo; verde; prematuro; venir precoz, listo, temprano. MAGA HAO (gada hao): eres joven.

MINAGA, precocidad; prevención, preparación.

AMAGA, costumbre antigua, según la cual un saena iba a pedir la mano para su hijo. *Amaga, amaga; nihi taámaga, nihi taáfana*: dispóngamos con anticipación; prevengamos, y contratemos.

NAMAGA, prevenir, adelantar el tiempo, prever, apresurar, hacer algo con holgura de tiempo; anticipar. *Maulegña manamaga*: más vale ir adelantados.

Véanse GADA. MATA.

MAGAE, para quien.

MAGAB, hostezar. MINAGAB, hostezo. Véase TUGAB. TUGAP: eructar.

MAGAP, Véase.

MAGAGO, ropa, vestido; tela, paño.

Haf umagaguta: con qué nos vestiremos? *Magagon gupot*: ropa de fiesta. *Magagon sinala*: sambenito; ropa de réprobo. *Magagon guma, yuus*: ornamentos. *Todo ginapot i magaguña*: desgarróle la ropa.

MINAGAGO, vestido; vestirse, arroparse; mudarse la ropa. *Naminagago*: vestir, cubrir el cuerpo con el vestido. *Naminagago i kesnuda*: viste al desnudo. *Hanaminagago ni chintina*: le cubrió con la camisa.

MAGAGONAIHON, con que, de que. *Hamagagonaihon i kapa*: se vistió la capa. *Si Jesuloristo unmagagonaihon*: vistete de Jesucristo.

MAGAGUYE, clase de ropa. *I pago magaguye*: ésta moda.

MAGAHAN, el pez "scarus cerebri-cus", escaro.

MAGAHET, verdad, verdadero; ser verdad, real, exacto, cierto; tener razón. *Boihulala, boihumatai, i magahet hudalalake*: en vida y en muerte, seguiré la verdad. *MAGAHET-BA*; ciertamente, en verdad. *Magahet hao*: tiene V. razón; es verdad. *Ti magahet*: falso.

MINAGAHET, verdad; certeza; genuino, legítimo, verdadero. *Minagahet i hineŋge*: artículo de fé.

NAMAGAHET, verificar, testificar, ratificar, confirmar, abonar, probar, comprobar, asegurar. *Manamagahet giya guiya i finihon tata*: se verificó en él lo dicho por el padre. / Acreditar.

FAMAGAHET, el anterior.

NAMAGAHET, comprobante, prueba, aserto; testimonio; crédito.

FAMAGAHET, prueba, testimonio. / Veraz, que profesa la verdad.

EMAGAHET, ir en busca de la verdad. YOMAGAHET, formal, serio, verídico, sincero. *Yinémagahet*: veracidad; honradez.

MAGAO, UMOGAO, Véase OGAO. KOTTOF.

MAGAP, exhalar, evaporarse. *Ha-fa mamagap guenao?*: qué exhalación sale de ahí?; que se deduce de eso?

MINAGAP, exhalación; emanación; vapor o vaho; olor que despiden un cuerpo. *Minagap tano*: evaporación; miasmas, emanaciones. *Minagap hinaha*: vaho. *Taiminagap*: sin hábito.

MAGAPNAIHON, lo que exhala; lo que espira; espirar, emanar, exhalar. *Hamagapnaihon i ante*: espiró el alma, y expiró. *Minagapnaihon i tata yan i lahina*: Espíritu Santo, procedente del Padre y del Hijo, espiración.

MAGAPE, exhalar sobre, espirar a. *Minagof minagagape i langet*: el cielo es pura alegría. *Uminagape*: se llegará a saber.

NAMAGAP, exhalar, despedir, espirar, emitir emanaciones, &; irradiar. TUGAP, eructar. Véase.

MAGAPET, (gapet), trabarse los pies para subirse a un arbol.

MAGAS (gas), superior; jefe, amo. *I manmagas*: los superiores. *Guiya mámagas*: el es el superior actual. *Magas na isao*: pecado mortal. *Magas na gupot*: *Magas gupot*: día de precepto.

MINAGAS, superioridad; dignidad, autoridad; esplendor, grandeza, solemnidad; magnitud. *Linesgue nu i minagasña*: se enloqueció con su dignidad. *Gaiminagas*: de autoridad, principal. *Taiminagas*: sin autoridad; hombre del pueblo. *Nagaiminagas*: constituirlo en dignidad; hacerle jefe. *Nataminagas*: deponerle de una dignidad o puesto honorífico. *Minagas inagaŋg*: imperiosa voz.

MAGASE, ser superior de; gobernar, dominar, mandar. *Ti yaña manmagase*: no le gusta ser superior; no quiere ser jefe de nadie. *Haye umagase i gima?*: quién mandará en casa? *I mamagasita*: nuestro gobierno; la manera cómo somos gobernados. *I minagasita*: nuestro gobierno: la manera con que gobernamos a los demás. *Muŋga na umagasen maisa gue*: no quiso vencerse.

MAGASIYON, gobernable; dócil. *Ti magasiyon*: anarquista; ingobernable.

NAMAGAS, exaltar; dar solemnidad o grandeza; constituir en dignidad; darle autoridad. *Hanamamagas gue*: se tiene en mucho.

FAMAGAS, tratarlo como imagas; honrar, adorar, venerar, respetar. *I magas infamagas*: respetad a los constituidos en autoridad. / Nombrarle jefe, amo, superior. *I magalahé fumamagas* (munamagas) *yo giya hamyo*: el gobernador me ha nombrado jefe vuestro. *I fnamagas*: que sustituye a otro en su cargo, &; comisionado, gobernadorcillo, segundo, &.

FAMAGASE, sobre otro; dominarlo; portarse como superior a él,

MAGEGAD, hojuela.

MAGEM (gaom), ablandado, tierno, blando; ablandarse (las hojas del tabaco, &.) *I magem na korasonña*: su tierno corazón.

MINAGEM, humedad que reblandece las hojas de las plantas, etc. / Blandura, flexibilidad; mansedumbre, paz.

NAMAGEM, ablandar, enternecer. *Namagen i korasonña*: comoverle, enternecerle. / Humedecer las hojas de tabaco, reblandecerlas. *Unnamagem dididi i nerviosumo*: calmar.

MAGGUAG, espacioso, dilatado. *Magguag finisiñosmo*: has fusinado una gran extensión de terreno. *Hinitue magguaguag apaka na niebe*: la nieve cubría toda aquella superficie.

NAMAGGUAG, hacerlo espacioso; espaciarlo, dilatarlo. *Nalmagguag*: aumentar la extensión.

SUGGUAG, espaciar, amplificar, alargar, extender. Véase.

MAGI, hácia aquí, acá. *Este husodmagi*: lo encontré a mi llegada aquí. *Gine i lunget magi*: vino del cielo acá. *Guine magi*: aquí donde yo estoy. *Chule magi, chule guato*: tráelo, llévalo. / Venir acá. *Taftaf hu-magi*: vine temprano. *Enague magi*: hé ahí que se acerca.

KAMAGI, andar hácia acá; en esta dirección. *Kinámagiña*: cuando venía hácia acá. *Kinamagiho*:

LATMAGI, más acá; acercarse más hácia nosotros. *Latmagi, guaha hu-suŋgane hao*: acercate más; tengo que decirte una cosa.

GEMAGI, más y más acá.

SANMAGI, a este lado; esta parte del lugar. / *I ya magi*: este lado.

MAGIM, Dígame MAGEM.

MAGIN, aquénde, a este lado de un lugar. *Magin tolac*: a este lado del puente. *Magin yan ayin*: a ambos lados. *Maginña*: todavía mas acá. *Gi magin*: en esta banda, de este lado, del lado de acá / *I ya magin*: lo de este lado, &.

MAGMAMA, mayo.

MAGMATA, Cf. FAGMATA.

MAGNOG (ñoŋñoŋ), hundirse parte. *Magñoŋ papa gi fachet*: atascarse en el lodo. *Magñoŋ i atadogña*: hundidos sus ojos. *I hlog magñoŋ gi sensenña*: los clavos se hundieron en su carne. / Ocultarse el sol, los astros, el barco, &.

MAÑOŊNOG, hundirse del todo. Véase. MAGOF (gof), contento, alegre; alegrarse. *Magof yo*: estoy satisfecho. *Chatmagof*: algo descontento, malcontento, disgustado; disgusto, descontento. *Ti magof gue chumoch*: no tiene ganas de comer. *Mámagof gue*: continúa en su alegría, está alegre. / Dignarse. *Magof hao ya unmagi lámoma*: dignate venir acá luego.

SAONAO MUMAGOF; congratularse.

FANMAGUFAN, sitio de recreo (plaza, campo, teatro, &). *Mangihen yan guiya manmagof gi mauleg na fanmagufan*: juntos con él se alegran en buenos lugares de diversión.

MAGOFNAIHON, objeto de alegría; con que se divierte uno. *Si Yuus unmagofnaihon guihe*: gozarás del mismo Dios allí. / Algo alegre; alegrarse un poco.

NAMAGOF, alegrar, complacer, deleitar; satisfacer. *Ninamagof i korasonña*: se alegró su corazón con ello. *Namagof hao*: haz el favor; dignate. *Namagof hao ya unchogue enao*: haz el favor de hacer eso. *Hanamagof gue*: *Ninamagof gue*: asintió; consintió; accedió.

NAMAGOF, causa de alegría; consolador, grato, satisfactorio. *I Nanamagof*: el Paráclito, el Consolador. *Gánamagof*: que se divierte alegrando a los demás; aficionado a chanzas, jaranas, etc.

MAGUFE, alegrarse de; gozar en. *Ti humagufe gue*: no le trato con gusto y cariño. *Magufe umáfana yan guiya*: gozar de su presencia. *Magufe fumatinas*: gozar en hacerlo. *Minagufita nu hago*: te agasajamos.

MINAGOF, alegría, contento, júbilo, delicia, felicidad, placer, deleite, satisfacción. *Minagof na finatinas*: obra voluntaria, supererogatoria. *Nagaiminagof*: consolar, dar consuelo. *Nataminagof*: desconsolar; quitar todo consuelo. *Fanminagufan*: lugar de delicias, Edén, Paraíso, cielo. *EMINAGOF*, ir tras los placeres. *Minagof*, *naminagof*: los que se ofrecen voluntariamente.

EMAGOF, ir en busca de alegría; mendigar alegrías. *Gaumémagof*: amigo de juergas y jaranas.

MAGOÑG (hagoñg), sanar, curar, restablecer; restablecido, sano, curado. *Tímamagoñg*: no se ha curado todavía. *Magogoñg*: completamente restablecido.

NAMAGOÑG, curar, sanar; restablecer.

NAMAGOÑG, curador, curandero, médico. *Námagoñg chetnot gaga*: veterinario.

MAGUNGON, curable, sanable. *Guiya muna fanmagnigon i tano siha*: él hizo sanables a los pueblos. *Ti maguñgon*: que hace incurables; incurable.

MAGOS, los Reyes Magos.

MAGPO (fagpo), terminar; dar fin a un acto. *I minagpon i dandan*: al terminar la música. Véase FAGPO.

MAGPONG, enfermedad general / de oído, garganta, nariz / que proviene de falta de masaje.

MAGTAN (fagot-an), canales del tejado. *I finagte malolofan gi magtan*: el agua llovediza pasa por el canalón.

FANOGTAN, lugar donde se recoge el agua llovediza. / Recipiente del agua de los canales.

MAGTANE, poner canales al tejado; pasar por los mismos el agua. / Surtir de agua un lugar.

MAGTOS (gutos), roto como cuerda, sogá, hilo, &. / Cesar, discontinuar, romper una serie, fila, sucesión, &. *Ti magtos yo ni giha*: no me deja el asma. *Manmagtos siha masaulag*: cesaron de azotarle. *Mágtos i haanña*: se cortó el hilo de la vida. *Magtos i likao*: se interrumpió la procesión. *Tat nae magtos*: sin fin; continuo, interminable; perseverante.

NAMAGTOS, hacer cesar, interrumpir. *Muñga manamagtos*: que no se interrumpa; que continúe sin interrupciones. ENOT. NAENOT.

HAMAGTOS, rompedero, rompible.

MINAGTOS, discontinuidad, interrupción; intermitencia, discontinuación. *Taiminagtos*: sin paréntesis, sin intervalos. *Manmumo taiminagtos*: pelearon sin cesar, sin descanso. *Ti manmamagtos*.

AMAGTOS: andar a intervalos, no periódicamente.

MAMAGTOS, a ratos; a intervalos; espasmódico. *Ti manmamagtos manmumo*: lucharon día y noche, sin parar.

MAGTUS, el anterior.

MAGUAGUAT, espaciosos, ancho, dilatado, vasto. **MAGUAGUAD**. **MAGUAG**. / Abarcar.

SUGGUAG, Véase.

MAGUAN (maigo-an), sedimento. / Fruta despachurrada, estrujada, aplastada.

MAHADERO, majadero; cócora. **NÁOSON**.

MAHAGA (haga), ensangrentado, ensangrentarse; fluir sangre. *Mahaga i finataña*: fué cruenta su muerte. *Ti mahaga*: incruento. *Mahaga gue*: derrama mucha sangre. / Pubertad; mujer puber; cometer acciones propias de las tales. / Celos en los animales.

NAMAHAGA, dejar ensangrentado; hacer derramar sangre.

MAHAGUHE, cangrejo blanco.

MAHALANG (halañg), nostalgia, pena de verse ausente; apenarse por ello. / Tristeza, aficción, angustia; entristecerse, &.

MINAHALANG, id.

MAHALANGE, sentir nostalgia de; lamentar la ausencia de. *Todos mahalalañge*: todos la deploraron. *Haye-hafa unmahalalañge?*: porqué lloras?

NAMAHALANG, causar nostalgia; pesar, tristeza.

NAMAHALANG, que causa nostalgia; que apena. *Ti námahalañg gue*: no causó ninguna aficción.

EMAHALANG, buscar la tristeza; deplorarla, cantarla en elegías, & **INEMAHALANG**, elegía. *I inémahalañg na kantaña*: su canto elegíaco.

MAHALANGNAIHON, objeto de la nostalgia y del dolor.

MAHANGE, comestible echado a perder, rancio, pasado.

CHAHANG, comestible conservado bajo piedras, &. Véase.

MAHAÑAS, blanducho, blandujo; ablandarse, enternecerse. / Ajar.

NAMAHÑAS, ajar. / Poner blandujo. *Ninamahañas i telañgña*: le ablandó los huesos.

MAHAÑAO, Dícese más: **MAAÑAO**. Véase. / Véase también **MAHÑAO**.

MAHATOT, acre, picante, desabrido. Véase **HATOT**. / Dolor acerbo, cruel, riguroso; peliagudo. *Mahatot na pinito*: pena intensa. *Mahatot na chooho*: hazaña, empresa, acto heroico. **GATOT**. **HATOT**.

MINAHATOT, acritud; cualidad de desabrido. / Dolor, pena, aficción. / Crisis.

MAHAYO, (hayo, natural), duro para el trabajo; experto, capaz, duchos, listo. / Escamado, curado; de larga experiencia, criado duramente; habituado.

MINAHAYO, experiencia, pericia; práctica; tesón.

NAMAHAYO, hacer experto y práctico. / Escamar, baquetear; incomodar. *Mahegi i baba na lemai ni i pedoñg*.

MAHEFONG, chato, romo, boto.

MAHEGAT, dormirse un miembro; entumecerse; entorpecerse. **MAEDOT**. **MAIDUD**.

MAHEMOT, ahorrador, económico; mezquino. **MAEMOT**. **EMOT**. **HUMOT**.

MAHENTO, turbante, tocado moro; cubrir la cabeza con pañuelo, etc.

MAHETOG, duro, endurecerse; dureza. *I mahetogña*: su dureza. *Taya chamahetog yan guiya*: nadie hay tan duro como él. *Mahetog ni manegheñg*: helado por el frío. / Sólido, macizo.

NAMAHETOG, poner duro, endurecer, solidificar, solidar, afirmar.

MINAHETOG, dureza; endurecimiento.

MAHETOGGUAN, endurecerse algo de improviso, o sin darse cuenta de ello. *Minahetogguan talo ni korasonña*: sin más, se le endureció el corazón. *Hanamahetogguan yo ni hanom*: me ha endurecido o solidificado el agua; él me ha helado el agua sin notarlo yo.

MAHGEF (higef), sin fuerzas, débil, fatigado, cansado; atrofiado (el sentido). *Mumahgef guihe na haane*: se debilitó aquel día. *Mumahgef i kanaña*: se le ha paralizado el brazo.

NAMAHGEF, fatigar con exceso hasta perder las fuerzas; debilitar por medio del cansancio.

MINAHGEF, cansancio excesivo; pérdida del movimiento; atrofia.

MAHGONG (mi-hinagoñg), quieto, parado, quedo, tranquilo, sosegado. *Mahgong na checho*: trabajo reposado. *Tímamahgong*: no para, no descansa. *Ti manmahgong na finatinas*: incasantes obras, que nunca terminan. *Mahgong taeguñe i paluma*: manso como la paloma. *Ti mamahgong manyaho*: llamaba sin cesar. *Ti mahgong unsangane*: no parabas de decirselo. *Umahgong mahoñiha*: se extinguirá su sed.

MAGOÑG, curarse, sanar. Véase.

TAIMAHGONG, sin parar, sin descansar; inquieto, intranqueto, alborotado. *Nataimahgong*: inquietar, desasosegar.

MINAHGONG, tranquilidad, descanso, reposo, paz, felicidad. / Mansedumbre, apacibilidad, benignidad.

NAMAHGONG, descansar, hacer descansar; hacer paces. *Namahgong hamyo*: descansad. *Nafanmahgong siha*: dales descanso y paz. *Nafanmahgong hamyo kalan mohon i pahuma*: sed mansos como la paloma. *Guiya manasenmahgong i lalalon Yuus*: él aplacó del todo la ira de Dios. *Ti rinamamahgong anae hahahas*: aquella idea le estaba preocupando. *Nalámahgong*: dar más alivio y descanso y paz.

NATAIMINAHGONG, perturbar, inmutar; producir desasosiego.

NAGAIMINAHGONG, traerle la paz; devolver la tranquilidad; consolar.

FANMINAHGUNAN, (NGAN?) lugar de descanso, centro de paz, &. *Si Yuus fanminahgunanho*: Dios es mi descanso.

MAHGUNGE, tratar a otro con sosiego y paz; serle manso y compasivo. *Nafan umahguñe i manmagas*: haz que tengan paz mutua los reyes.

GEFMAHGONG, manso.

MAHIGODI, invitación.

MAHLAO, Véase **MAMAHLAO**, **YOMAH-LAO**.

MAHLOG (hulog), fractura; fracturarse, quebrarse, (hueso, palo, arbol). **GAIMAHLOG**, tiene fractura.

MINAHLOG, fractura; lo frangido o fracturado.

MAHLOG HAYO, un arbol.

MAHLOS (hulos), terso, pulido, lucido. *Lamlam mahlos*: brillo de algo pulido y terso. / tersidad. / *mahlosña*: su tersidad.

NAMAHLOS, tersar, poner tersa una cosa. / *manamahlos i gapun-ulo*: el aseo y compostura del cabello.

MAHNGAG (huñgag), gravitar, inclinarse a un lado, inclinado por el peso o por la fuerza; vencido. *Mahngag mona*: inclinado, encorvado. *Mahngag papa*: inclinado hacia abajo.

NAMAHNGAG, inclinar; hacer perder la posición perpendicular, u otra que le era natural. *Hanamahngag i lañget*: inclinó los cielos.

MINAHNGAG, inclinación; efecto de inclinarse. *Minahngag guato gi tinailaye*: su inclinación al vicio; le venció la maldad.

MAHNGANG (hoñgāng), espantado, alarmado, aterrado; estupefacto. *Chamo mamahngang*: nada te espante, no te alarmes.

MINAHNGANG, alarma, espanto; asombro.

HAMAHNGANG, espantadizo.

MAHNGOG (ma-huñgog), notorio, sabido, público; afamado, célebre, celebrado, famoso, *Hulon na mahngog*: célebre jefe. / Perceptible; perceptiblemente, de un modo sensible; o inteligible. *Usaigan ya umahngog*: dirá con voz perceptible.

NAMAHNGOG, hacer llegar a noticia de todos; publicar. *Manamahngog*: se hizo público.

MINAHNGOG, publicidad; celebridad, notoriedad.

MAHNAO (ma-há-añao), desistir; cesar, retroceder; ceder. *Chamiyo fanmamahñao*: no desistais; no retrocedais de vuestro intento. *Mahñao guato gi gimaña*: desistió y volvió a su casa. / Abdicar, renunciar, ceder voluntariamente. / Fracasarse.

MAMAHNAO, irresoluto, *Ti mamahñao*: resuleto, audaz, arrojado, libre.

NAMAHNAO, hacer desistir. *Namahñao i tinago*: derogar la ley; abrogarla, abolirla, revocarla. *Namahñao gue na maisa*: negarse a sí mismo: refrenarse, contenerse.

MAHO (maúhao, tag.), sed; tener sed. *Maho yo*: tengo sed. *Manmah mamunas*: sedientos de justicia. *Maho gue umasagua*: anhela casarse. *Umahgoñg i mahoñiha*: se apagará su sed.

MAHOÑAIHON, tener sed de. *Haji unmahoiñihon?*: de qué tienes sed!

MINAHO, apetito o gana de beber; deseo ardiente de una cosa.

MAHONGANG, langosta de mar; langostin, langostino. Véase APACHA.

MAHUDAO, coger.

MAIDUD, adormecerse. Dígase MAHEDOT. MAEDOT.

MAIES, mafz. Véase MAIS.

MAIGO (maihigo), dormir; sueño. *Ti maigo*: en vela, sin dormir. *Ti siña instingon ti manmamaigo*: no podeis estar en vela. *Maigoña pagu ke nigap*: hoy ha dormido más que ayer. *Maliñgo maigoño*: dormirse involuntariamente. *Kone maigoño*: conciliar el sueño. / Congelarse, coagularse; helarse. *I haga ni maigo*: la sangre coagulada; sangre de negrida. / Alcoba, cama; albergue.

NAMAIGO, hacer dormir; coagular, helar. *Manamaigo*: le han dado cloroformo. *Ti manamaigo, manamaetdot-ha*: no le han dado cloroformo, sino tan solo anestesia local. *Nakemaigo*: arrullar; adormecer.

FANMAIGO, donde acostarse; cama; dormitorio. *Taya maigoño*: *Taya fanmaigo*: no tengo lugar donde dormir; no tengo cama, o alcoba, o celda. *I kanaimo fanmaigoña*: dormía en tus brazos.

FANMAIGUAN, pieza destinada para dormir; dormitorio, &. *Fanmaiguan manog*: gallinero.

NANAMAIGO, soporífero, somnífero; soporoso; narcótico.

TAGMAIGO, dormilón. **PINATMAIGO**.

MAGUAN, sedimento. Véase. Véanse. PIGO. MUGO.

MAIGUE, donde. *Ti mamaigugue*: nadie duerme ahí. / *Hafamaigue yo*: él me hacia el dormido.

MAIGO LALO, la planta "phyllanthus niruri".

MAIHIGO, dormir; sueño. *Nataimaihigo*: perturbar el sueño; desvelar.

TINAIMAIHIGO, desvelo; vigilia.

MINAIHIGO, sueño; coagulación. / Manera de dormir; de helarse, de coagularse. *Siha hamaigue i minai-goigñiha*: dormierunt somnum suum.

MAILA, ven; venid. *Maila ya takantaye*: venid a cantar. / Venir (en comp.).

MAILAGUE, a donde, a quien. *Guaha humailague*: vengo a cierta cosa; a cierta persona. / Sobrevenir, acaecer, suceder.

NAMAILAGUE, hacer venir a otro; dejar que le vengán. *Chamo naminailalague hao nu i manbaba na tao-tao*: no dejes que te vengán los malos.

NAMAILA, hacer venir; hacer acaecer. *Ninamaila Yuus*: enviado de Dios. **NAMAMAILA**.

MA, apoc. de MAILA. Véase.

MINAILA, venida; misión que trae. *Minailagueña*: *Minailaña*: su venida.

MAMAILA, venir. *Fanmamaila ham-yo lokue*: venid también vosotros. *I namamaila*: lo que viene, lo inminente; venidero.

MINAMAILA, venida; adviento.

NAMAMAILA, hacer venir, o suceder, &. *Namailae*: *Namailague*: a quien, a donde.

MAIMO, febrero.

MAIMOT (humot, hemot), muy agarrado; mezuquino. / Económico. **GAMANADAHE**.

MAIOT, estrecho; estrecharse. *Namaiot*: estrechar. *Minatot*: estrechez.

MAIPE, véase IPE, MA-IPE.

MAIPE, caliente, calentarse. *Máipeñaihon*: algo caliente; calentarse algo. / Furioso; enfurecerse, apasionarse. / *Máipe na máipe*: ardiente.

MINAIPE, calentura; calor; fervor; pasión. *Yan i minaipe hinalommo*: con mucha devoción. *I na minaipe!*: que calor!

NAMAIPE, calentar; excitar, fomentar, animar. / Disgustar, enfurecer.

MAMAIPE, la parte caliente; está algo caliente. *I mamaipeña*: su calentura.

FANMAIPIAN, verano. / Los trópicos; clima calido.

ÉMAIPE, ir en busca de calor. *Mapos unémaipe*: fue en busca de calor. *Mana-émaipe*: se le ha puesto en sitio más caliente. *Émaipe guine su máipeñaihon na mañglo tui*: ven acá, el viento es templado.

GÁMAIPE, termómetro.

MAIRASTRA, madrastra.

MAIRE, matriz, útero. / Las dos partes de la escalera.

MAIS (dicen mañis), maíz. *Mamaise*: plantación de maíz.

FANMAISAN, maíz.

MAISA (isa: uno en tagalog), sólo, único, uno; estar solo; ser o estar uno solo. *I maisa na lahimo*: tu hijo unigénito. *Hamyo na maisa*: vosotros mismos. *Guaho na maisa*: yo mismo; sólo yo. *Guaho humamaisa-ha taiputgon*: yo sólo, sin hijos. *Mamaisa-ha na lahña*: único hijo. / Póspone a los pronombres en las oraciones recíprocas. *Hapuno gue na maisa*: se mató a sí mismo. *Fa-aila mai-sa gue*: se acusó. *Anten maisa hao-ha*: cúrate a tí mismo.

PININO MAISA: suicidio.

GINEFLIEN MAISA: amor propio.

MAISA NA SISINA: autocracia; autócrata; monarca; monarquía; rey. *Husuheta manmaisá sihá*: se mortifican.

MAISA ULU, la planta orquídea "ner-vilia aragoana".

MINAISA, cualidad de único; unidad; soledad; celibato, &. *Humuyoyñg gi minaisaña*: salió de su soledad.

MINAMAISA, soledad.

NAMAISA, *Chamo yo minamamaisa*: no me dejes solo. *I manamaisan Santa Maria*: Soledad.

MAKACHICHE (chiché), todo lleno de arrugas y rajás.

MAKALAMYA, agil; activo, celoso, trabajador, aplicado. / Eficaz; serlo. *Ti mauleg yagin ti makalamya*: no vale, si no es eficaz y práctico.

KALAMYA. / Diestro, diligente, práctico.

NAMAKALAMYA, volver agil, celoso, &; agilitar.

MAKALEHLO (ohlo), fruncido, encarrugado, arrugada la piel del anciano; arruga; arrugarse. *Makalehlo i lasas i biho*: los viejos tienen la piel arrugada.

NAMAKALEHLO, fruncir; ensortijar, rizar. *Hanamakalehlo i gapunulon-ñiha*: rizan su cabello.

MAKARON, macarrones.

MAKAT, grave, pesado; agravarse. / Hacer: algún esfuerzo; esforzarse. *Ti mamakat gue*: no se esfuerza mucho.

MAKAT MATAÑA: rostro serio, adusto; de mal humor.

NAMAKAT, hacerlo grave y pesado; agravar; tenerlo por pesado o engorroso, o difícil. *Ti hunamakata enao*: no llamo yo grave a eso. *Nalámakat*: agravarlo más.

MINAKAT, el peso, la gravedad. *Dies libras minakatña*: pesa diez libras.

MAKATE, serle gravoso; hacerlo con dificultad. *Ti humakate sumañgane hamyo*: no me cansaré de decíroslo.

MAKATGUAN, se le agravó de improviso; dificultársele.

MAKE, véanse MA, KE.

MAKINA, máquina. *Manlañaye na mákina*: para dar aceite a las máquinas. *Mamugo*: máquina de prensar. (Todos los radicales de verbos activos, y los mismos con el prefijo MAN; dan a entender la máquina o instrumento con que se hace una cosa).

MAKTABANA, tinaja de boca ancha.

MAKTAN. Véase MAGTAN.

MAKULATUN, tosco, áspero, al tacto, basto, no liso. KALATON.

MAKUPA, el árbol "caryophylus malacensis".

MALA, malo, a. *Mala bidan taotao*: persona de mala vida.

MALADO, una comida.

MALAET (laet), amargo; amargar-se, acedarse; ácido, agrio.

MALAITÉ, se amargo para algo.

NAMALAET, amargar.

MALAG, brillante, radiante, luciente, luminoso; brillar, resplandecer, relumbrar, lucir.

NAMALAG, encender, hacer que luzca o brille. *Namalag i kandet*: enciende la luz. *Namalag i quafe*: enciende o atiza el fuego. *Namalag i na-*

añña: dar gloria a su nombre; hacerlo público.

FAMALAG, el anterior.

MINALAG, brillo, lucidez; gloria, honor, honra. *Nae si Yuus minalag*: da gloria a Dios.

MALAKE, brillar para, a. *Namalake yo nu i kandet*: enciende la luz para mí. *Todo mamalalake*: brillaba por todas partes.

NINAMALAG, brillo o gloria que se da. / Homenaje de gloria u honra.

MALAG (falag), ir a, dirigirse a; hácia. *Malag papa*; descender; hacia abajo. *I temo malag hulo*: desde la rodilla para arriba.

MALAGANA, mala gana. CHATMAGOF.

MALAGO (lago, lagga), querer; voluntad; deseo. *Malagoña*: su gusto. *Mano i malagomo*: lo que quieres. *Haye i malagoñiha*: aquel a quien quisiesen. *Malago rai na umafatinas enao*: es voluntad del rey que se haga eso. *Malago na uha-pañot*: querían tragarlo. *Hafa nai malagomiyu huchogue*: voy a hacer todo lo que queráis. *Malago siha manmamahilon*: querían ser señores. *Ti manmalago*: no quieren. / *Malago hao na ti unmaañao nu!*: quieres no tener miedo a...?

MINALAGO, voluntad, deseo, querer; antojo, capricho. *Ti chomaon na minalago*: voluntad resuelta, determinación irrevocable; tirria. *Ti minalago*: oposición, disenso; objeción.

NAMALAGO, hacer querer; convencer, persuadir; enamorar. *Ninamalago as tataña*: le atrajo su padre.

MALÁGUE, quererlo, consentir en ello; querer algo a una con otro. *Malague minagof si Juan*: desearle felicidades; congratularle. *Huhaso i tailaye, lao ti humalague*: pensé en cosas malas, pero no consentí en tal pensamiento. *Ti malague*: resistirle; oponérsele. *Mano i malague i rai*: según la intención del rey. *Humalatgue i man alaña*: tuve envidia de los necios. *Minalague*: celo, devoción.

ÁMALÁLAGUE, enamorarse; desearse mutuamente. *Manámálálague*: se enamoraron todos ellos.

YÓMALAGO, ansioso; que anhela; caprichoso, antojadizo; voluntarioso.

HÁMLAGO, el anterior.

MALAGOÑAIHON, objeto de la voluntad: lo que se desea o busca. *I palo hamalagoñaihon*: y desean todo lo restante.

LAGO, Véase.

LAGGA, codiciar. Véase.

MALAGO (falaago), huir, escapar, correr. *Taotao malago*: *Malagon taotao*: desertor. *Umasaguan malago*: casamiento de escapados.

MALAIGLESIA, refugiarse. ALAIGLESIA.

MALAGRADESIDO, mal agradecido. / Vileza, ingratitud.

MALAGTOS, aflado. KALAGTOS.

NAMALAGTOS, afilar. Hanamalagtos i espada: afiló su espada.

MALAKATE, malacate. *Famalakate*: hacerlo.

MALAMAÑA, de malas mañas; cruel, tirano. *Minalamaña*: crueldad.

MALANGO (lálaño, langueo), enfermo; enfermar. *Malaño talo*: recaer; recaída. *Ti malaño*: sano. *Malañoñaihon*: quedar algo enfermo. *Ti mámalaño*: que nunca enferma; muy sano. *Anako i malañguña*: duró mucho su enfermedad. *Malañgon pulan*: ménstruo. *Malañgon gineflie*: enamorado.

NAMALAÑO, enfermar, causar enfermedad.

NÁMALAÑO, antihigiénico; mórbido, que ocasiona enfermedad.

HÁMALAÑO, enfermizo.

HÁMLAÑO, el anterior.

FANMALAÑGUYAN, enfermería; hospital.

MALAÑGUYE, enfermo para. *Ti un-malañguñguye*: no estás enfermo para eso. / Clase de enfermedad; enfermar de algo. *Hafa umalañguye?* de qué enfermará? *Hafa na mamalañguye*: cualquier clase de enfermedad.

YOMALAÑO, enfermizo.

MALAOBRA, dañar, perjudicar; hacerlo algún desaguisado. *Huheñgagane sa hanamalaobra yo*: le regateo porque me ha dañado. AKA-CHAYE.

MALASA (lasa), alisado, liso.

MALUSA, Véase.

MALATE, sabio, instruido; de talento. *Hokog malateña*: sapientísimo; listísimo, instruidísimo. *Mumalate*: volverse sabio.

NAMALATE, hacer sabio; instruir, doctrinar. *Uhaalulaye munafanmate*: procuraban instruirlos.

MINALATE, sabiduría, ciencia. *I ninaen minalate*: don de sabiduría. *I manminalate*: los intelectuales. / Inteligencia; conocimiento.

PINATMALATE, ser un pozo de ciencia.

FAMALATIE, ejercitar la ciencia en otro.

FAMALATIE, fingirse el sabio delante de alguien.

MALAYO (layo), malayo, lacio, seco; ponerse lacio, secarse. Véase LAYO.

NAMALAYO, poner lacio, marchitar; ajar.

MALECHOR, malhechor. TATAILAYIYE. FAFATINAS TAILAYE.

MALEFA, olvidarse; olvidado. *I malefako*: mi olvido; mi descuido. *Humalefa sumañgan*: lo omití.

MALEFAYON, fácil de olvidarse. *Ti malefayon*: que no puede olvidarse.

MINALEFA, olvido.

FÁMLEFA, olvidadizo; desmemoriado.

HÁMLEFA, olvidadizo.

HÁMLEFA, el anterior.

MALEFANAÏHON, olvidarlo. *Chamiyo numalefanañaihon*: no lo olvideis.

MALETA, maleta. BALAGBAG.

MALIDAGUE (madera), echar piso de madera; hacer un tablado.

MALINAO, tranquilo; bonancible. *Malinao i tase*: está tranquila la mar.

MINALINAO, bonanza. *Dañgkulo i minalinao*: gran serenidad y bonanza.

NAMALINAO, causar bonanza; tranquilizar, producir calma.

MALINEG (legleg), doler la cabeza; dolor de cabeza.

NÁMALINEG, que causa dolor de cabeza. / Aburrido; que fastidia.

MALINIG, el anterior.

MALINGO, perderse. Véase FALIÑO.

MALISIA, malicia. HINASNGUNE.

MALOFAN, pasar; sobrepasar; pasado, pretérito; sucedido. *Tres pulan malofan nae ti chumochu yo kalne*:

hace 3 meses... *Malofan dos pulan*: pasados dos meses. *Ti abmam malofan*: poco despues. *Anae malofan enao*: entre tanto. *Malofan sinañganña*: palabras excesivas. *Hupanag gue malofan*: le castigué con exceso. *Malofan i sinailagko nu guiya*: fué excesivo el vapuleo que le di. *Chañiha falofan i kareta luchan*: para que no pasen los carros que van al oeste. *Ufanmagof*: *lao mañiga ufanmalofan*: se divertirán, pero sin dar lugar a excesos. *Malofan mona*: proyectarse.

NAMALOFAN, hacer pasar, pasar, llevar de un lugar a otro; trasladar. *Namalofan i bino*: pase el vino. *Muñiga manamalofan i martes*: que no pase el martes; antes del miércoles. *Chamo namalofan enao*: no lo propales. *Hinamalofan i kastigo*: castigar con exceso. *Nafalofan*: variante de NAMALOFAN.

FANMALOFANAN, tránsito; paso, pasado. *Ti fanfalofanan*: intranstable.

MALOFANGUAN, pasarle algo inadvertidamente. *Minalofanguan yo*: me ha pasado; me ha sucedido.

FINALOFAN, paso. *Tañfinalofan*: intransitable. *I finalofanña*: su ejemplo. *Ufinalofanña*: le sucederá.

LOFAN, Véase.

FALOFANGUE, a quien. *Finalofangué nu i minalogoña*: le ha pasado como quería.

MALULASA, dígame MALULUSA. Véase MALUSA.

MAL UMOT, mal humor. MUYO. MUYO. MUYO.

MAL USA, abusar, mal usar. (CHAT —con todos los verbos).

MALUSA, piedra alisada, piedra lisa. *Sínko na acho na manmaluhusa*: cinco piedras lisas.

MAMA, nodriza, NUMANÁSUSO. / Madre; mamá.

MAMA, masticar el buyo. *Muñiga mama (MANMAMA) guine*: se prohíbe mascar buyo en este lugar. *Taeguihe i mámama*: como el que masca buyo.

GAMAMA, aficionado a mascar buyo. **MAMAON**, **AMAMA**, **AME**, **AMI**... véanse.

MAMA (ma), volverse; convertirse; hacerse; ser como; asemejarse a; aparentar, fingir. *Mamapatgon*: hacerse niño. *Mamataotao*: hacerse hombre. *Mamabebo*: convertirse en fuente. *Mamatuho haga*: formarse hilos de sangre. *Mamalahe*: portarse como varón; hacerse varonil. *Mamaamerikano*: conducirse como americano; fingirse americano. *Manmama-mamauleg*: se fingen buenos, son hipócritas. *Mamatañña*: es como si fuera su padre. *Mama maigo gue*: se fingió el dormido.

MÁMA (Ma), prefijo del participio pasivo, que repetido significa: objeto de una acción; y traduce la terminación BLE del castellano. Siempre lleva el acento en la primera sílaba.

MÁMAGIMEN, potable.

MÁMAKANO, comestible.

MÁMASAGAYE, habitable; asistible. *Chog-hu ti mámasagaye, masagagaye pago*: aunque es muy mal sitio, hoy está habitado.

MÁMATAITAI, obra o cosa leída. *I manailaye na manmámatuilai*: las malas lecturas.

MÁMAFAKAI, divisible; dividiendo. *Ti mamafakai*: indivisible.

MÁMATUPA, que se puede demoler. *Ti mamatupa*: indefectible; indestructible.

MÁMADIBE, acreedor. *Umama-añagueña gue ke i palo*: formidable sobre todos.

MAMA (man-fa), hacer; obrar. *Matatinas*: hacer la comida; hacer algo. *Mamagima*: construir casa, edificar. *Mamapatgon*: procrear, engendrar. *Mamakuentos kontra i*: informar contra. *Mamaleche*: producir leche.

FAMA, FA... véanse.

MAMÁHLAO, verguenza, avergonzando; avergonzarse. *I mamahlaña*: lo que le averguenza; su verguenza. *Ti mamahla haantulaye yo*: no se avergonzó de insultarme. *Mámamahla*: vergonzante.

NAMAMAHLAO, avergonzar; abochornar; deshonrar. *Manamamahla gue*: fué avergonzado y deshonrado. *Ninamamahlaomo nu guiya*; la verguenza que le diste.

NAMAMAHLAO, vergonzoso, que causa verguenza; deshonroso.

GAJMAMAHLAO, pudor, honra, respeto, honra; tener pudor, etc; ser honrado.

TAIMAMAHLAO, mala verguenza; perder la verguenza; desverguenza; deshonrado; petulante. *Hinilat nu i taimamahlaña*: llevado dé su desverguenza.

MINAMAHLAO, verguenza; pundonor; respeto de la propia honra. *I manminamahla*: los honrados.

FÁMAHLAO, deshonroso, afrentoso, indecoroso; indecente.

YÓMAHLAO, vergonzoso; meticoloso. Véase.

MAMAHLAGUE, de que. *Mapos gue tinamamahlague*: se marchó sin ningún temor de él.

MAMAILA, véase MAILA.

MAMAITAGUAN, desfallecer, ir a menos, descaecer; desanimarse, apocarse.

MAMAKA, la planta "polygonum".

MAMANHA, pantorrilla.

MAMAON (mama), buyo preparado con cal y betel en una hoja de pupulo.

MAME, nuestro (exclusivo). *Tataname*: Padre nuestro.

MAMES, dulce; volverse dulce. *Pinatmames*: demasiado dulce.

NAMAMES, endulzar. / Hacer algo dulcemente. *I kimilo hanamames katiña*: baló tíernamente el cordero. *Hanasenmames gue*: lo hizo con gran suavidad. *Umádingan hanasenmames*: *boña*: dulcemente.

MAMISE, ser dulce para otro. *Yagin ti unmamise gue*: si no le tratas con dulzura. *Mamise umádingan*: hablar con dulzura. *Minamise gue*: le habló suavemente. *Yaña manmamise taotao*: le gusta ser dulce para con todos. *I minamiseña nu quaho*: sus dulzuras para conmigo.

AMAMISE, hacer algo con blandura para otro. *Namamise yo ni leche*: endúlzame la leche.

AMAMES, hacer dulces. *Finamames*: dulces, un dulce.

MINAMES, dulzura. *Minamesmame*: dulzura nuestra. *I minames inañig*: con voz meliflua.

MAMÍCHAO, Véase PECHAO.

MAMÍDAO, comba; combarse, alabearse; pandear, torcerse una cosa por el sol, el peso, &. **PÍDAO**.

MAMOTDAG, sarpullido; salpullirse. / Lleno de ronchas o granitos. **POTDAG**.

MAMOTGUE DAGO, véase POTGUE.

MAMPOS, dígame MANPOS.

MAMTA, propagado, multiplicado, extendido. *Mamta nu fama*: fama muy extendida. Véase FAMTA.

MAN, apócope de MANO. *Man-ha mauleg*: cuando convenga; donde convenga; todo cuanto convenga. / Mucho; todo. *Manbula*: todo lleno, muy lleno; **MANAGE**, mucha comezón. *Mamuti*: todo dolorido. *Manatiloñg todo i tataotaoña*: denegrado todo el cuerpo. *Manakoñg*: lleno de mugre. *Manulo*: peludo. *Mumolo*: muy descuidado. *Manminagof*: los bienaventurados; los que están repletos de felicidad. *I maninaguatñiha*: su gran rebeldia. *Mañakan*: muy viejo.

AN, AN-HA. Véanse.

MAN, suñjo plural de los verbos neutros y de algunos nombres. *I manlalala*: los que aún viven. *I mangamanláyya*: los vagos. *I manmalefuko*: las cosas que se me han olvidado.

MAN, prefijo de todos los verbos activos determinados, que los convierte en indeterminados. Por ejemplo: **CHULE**, significa "llevarlo"; **MANULE**, significa "llevar algo, llevar parte, llevar de". El objeto directo (si es que aparece) sigue al verbo mediante las partículas NU y AS. También se traducen directamente las frases castellanas: llevar pan: **MANULE PAN**; comprar petróleo: **FAMAHAN PRETÓLEO**; etc. *Mañule tras pan*: llevar tres panes. *Chule i tres na pan*: llevar los tres panes. *Mañanngan taotao*: murmurar de otro. *Manapagaye kihus*: llevar una cruz. *Manguasya*: tener amor. *Mañatñe*: tener odio. *Mañuñgon*: tener paciencia; ser sufrido. *Manumulan*: guardia; serlo.

MAN (con acento), equivale al reduplicativo o presente de la pasiya de MA.

MANSANAN: masásanigan: se dice. *Manmánsanigan:* se dicen.
MANKANA: makákana: está pendiente.
MANTAGA: matátaga: está tajado; se taja.
MANLIE: malilie: se ve. *Manmánlie:* se ven.
MANHUCHOM: mahuchuchom: está cerrado. MACHOM.
MANA, el helecho "gleichenia dichotoma". Es venenoso. MANAE.
MANA, reunión de los afijos MA y NA. *Manadimo:* le han castigado poniéndole de rodillas. *Manadimuyes i anite:* le obligaron a arrodillarse ante el diablo. *Manamagas:* constituido en dignidad. *Este i mana-senaho:* esta es la cena que me han dado. *Manasantos:* *Manafanantós:* santificado; santificados.
MANAA, tres afijos: MA-NA, A. *Manafanaguaeya:* los enamoraron. *Manafamauleg:* los apaciguaron a los dos.
MANADA, manada. LINAHYAN. MINEGAL KATDUMEN.
MANAE, sinonimo de MANA, helécho.
MANAGANG, un pez. / Derivado de AGANG.
MANAI, compuesto de MÁN TAI. *I manáitata:* los huérfanos de padre. *I manatmañaena:* los huérfanos de padre y madre *I manaimamahlaa:* los desvergonzados.
MANANA (ina), claridad; claro; aclarar. *Mananana-ha:* es clarísimo, evidente, indudable. *Manana si Yuus:* ya ha amanecido; ya es de día.
MINANANA, claridad; espacio claro. *Minananan sinananganña:* argumento contundente.
MANANAYE, ser claro para. *Todos hit hamananaye si Yuus:* para todos los hombres amanece Dios.
NAMANANA, aclarar; esclarecer; dilucidar; poner en evidencia; hacer patente, evidenciar. *Sañgane ham namanana-ha:* dínoslo claramente. *Boi hunámananaye hamyo:* voy a aclararos. / Desembarazar, limpiar un terreno, desbrozar. *Ninafamai-chécho hao megai nu i unnamanana*

i fangualian: andas solícito en limpiar tu campo. / Hacer amanecer.
MANANAF, junio.
MANANO, llegar a tierra; radicar dar en tierra. *Mananano ya hatotaka-ha i langet:* desde la tierra hasta el cielo.
MANAO-PAPA, van bajando. Apócope de MANHANAÓ-PAPA.
MANAPAYO, tibio (P. Palomo en el Diccionario); enemigo del trabajo; gandulón, que huye del trabajo: *hinalan machocho, oson, gago. Gu-manapayo (hokog) i gineflieta.*
MAN CH, este grupo se convierte en: MAN, MANANTOS (mansantos); MANATLIE (mañatlie); MANIGE (mansige); MANAGO (manchago, fañago). También se dice: MAN-CHAMAULEG, MANCHAISAO.
MANCHA, mancha. HOPLAD.
TAIMANCHA, immaculado. TAIHINELAD. TAICHETAN. TAILAMEN. GASGAS.
NAMANCHA, manchar, ensuciar, manchar. NAHOPLAD. NAODDA.
MANDA, regir, gobernar, mandar. *Guiya na maisa mumanda i tropaña:* el mismo capitaneó sus tropas. *Manminamamanda nu i Jefe i Estado Mayor:* sujetos al Jefe del Estado Mayor. GOHE. GEHILUE.
MANDANMAISA, absoluto.
MINANDA, poder; mando. SISIÑA.
MANDIOKA, yuca, cuya; cuya fécula se llama TAPIOKA.
MENDIOKA, el mismo.
MANDO, mando. SISIÑA. GINEHE. GINEHLUE. MINAGASE. HULON.
MANÉCHAO, surtir, brotar. / Botar; aparecer de salto. PECHAO. MANCHAO.
MANEHA, manejar. GUOT. GOTE.
MANENGHENG, frío; fresco. *Maneneñgheñg:* fresquito.
MINANENGHENG, frialdad. / Tener frío efecto de una enfermedad.
ÉMANENGHEÑG, ir a lugar fresco; buscar un lugar frío; orarse. *Manana émanengheñg:* le han puesto lugar fresco.
NAMANENGHEÑG, enfriar.
FANMANENGGINAN, invierno; día frío.

MANERA, manera. (De ninguna manera; de tal manera; &.) TAEMANO.
MANESKA, licor; beberlo. *Ti mámaneska:* jamás bebe licores. *Mama-maneska:* elaborar licores. *Namaneska:* dar a beber licores. *I guinaeyaña maneska:* su afición a la bebida de licores.
MAN FA, ambos unidos forman MANA. Véase.
MANFOG, tejer. TUFOG.
MANGA, el árbol "melia azedarach"; mango; manga.
MANGO; el anterior.
MANHUNGOG, reverdecir; verdear. (diccionario Español-Chamorro del P. Aniceto Ibañez. Premiado en España. En carta del P. Aniceto, que se guarda en nuestro Archivo, se dice que el Dic. es del Palenco.)
MANILA, Manila. Gi-Manila: manileño.
MANING, fruta madura del TALISAI.
MANIPULO, manípulo. GODEN. KANAI. PALE GI MISA.
ANIYA, manilla; cuaderno de papel. / Brazaletes. CHIGET KANAI.
AN KE, afijos que unidos hacen MANGE. *Sasaonao mangeyulañg:* toma parte en la destrucción.
ANMAN, admirado, absorto, maravillado, pasmado; quedar admirado; estar absorto, extático, boquiabierto, pasmado. *Hafa na mamarmanhao?:* porque estás así parado?
MANMANE, admirarse de; estar abobado o maravillado de. *Hamanmane i ginatboña:* estaba absorto en su belleza.
NAMANMAN, admirar; causar sorpresa. / Seducir; abobar.
NAMANMAN, admirable, estupendo, pasmoso, maravilloso, extraordinario, excelente. *I niná-manmanña:* su cualidad de admirable, &.
NINAMANMAN, hecho portentoso (milagro, maravilla), cosa extraordinaria, suceso admirable. *I ninamanmanña siha:* sus prodigios y milagros.
ANNA, doble prefijo, que puede preceder a todos los verbos activos y

neutros. *Nakate, mannakate trompeta siha:* sonar las trompetas. *Nalebog, mannalebog hanom:* enturbiar las aguas. *Naetnon, mannaetnon guinaha siha:* amontonar bienes. *Nahuyoiñg, mannahuyoiñg salape:* recolectar dinero. *Nasuso, manúsuso:* ser nodriza.
MANNINA-NINAFAN, MANNILAMENMO—NINAFAN LAMEMMO.
MANNGE, sabroso; serlo; volverse sabroso. *Ti mannge:* desabrido, desagradable, insípido.
NAMANNGE, poner sabroso; tenerlo por tal. *Ti hunamannge enao:* no diría yo que eso es sabroso; no lo tengo por sabroso; no le doy sabor; no lo saboreo; no siento su gusto.
MINANNGE, sabor; muy sabroso y gustoso. *I na minanngge:* qué exquisito, gustoso, sabroso, delicioso! *Taiminanngge:* sin sabor; sin gusto, no grato al sentido del gusto. *Tinainminanngge:* desazón, desabrimiento.
MANO: MAN, donde. *Gine mano hao?:* de dónde vienes? *Taya man nae umason i ihuñia:* su cabeza no encontraba apoyo. *Taya mano hanague:* no tiene a donde ir: no va a ninguna parte; no tiene fin. / Cuándo; cómo. *Man nae mafatmas enao?:* cómo se hace eso? *Mano makandña enao?:* cómo se cómo eso? Tal cual; cuál? *Mano-ha i mauleg na tafanmachoguiye:* tal y como conviene que se nos haga. *Mano i ninasiñaho:* conforme con mis fuerzas. *Mano chadañgkulo na tase?:* cuál de los mares es el mayor? *Mano chatdañgkulo?:* cuál es el menos grande de los dos? / Todo. *Mano i malagomiyo:* todo lo que queráis; tal como lo queráis. *Mano i tailaye isaomiyo:* todo lo malo de vuestra falta. *Mano-ha matupa guine, umatupa guenao:* todo cuanto se ha derribado aquí, se derribará también ahí; en seguida que derriben esto, derribarán aquello. *Mano i siña:* todo cuanto se pueda. *Mano i un-nasiña:* todo lo que puedas.
TAEMANO, véase.
HAFTAEMANO, id.
AMANO?, id.
MANO, mano, rodillo de piedra sobre el que desgranar el maíz. / Mano

- de tabaco, que son 16 palillos de diez hojas cada uno. *Mano doble*: 16 palillos de diez anduyos.
- MANOG, gallina. *Lahe na manog*: gallo. *Mama-manog*: como gallina. *Katen manog*: cloqueo.
- MUMANOG, criar gallinas, tenerlas, buscarlas o tratar con ellas.
- MANUKE, ofrecer gallina a otro. *Menster mamanuke*: por necesidad hay que darles gallinas.
- MANOHO, manojo. FININOT. MAMUNOT.
- MANMANOHO, agavillar, garbar.
- MANOT, diez (días, meses, años). *I manot*: hace diez días, &.
- MANPOS (mámapos), excesivo; excesivamente. *I palo siha na minanposña*: y otros excesos que él ha cometido. *Manpos linekaña*: gigante; demasiado alto. *Manpos minatatñaña*: héroe. *Manpos lokuel*: también es demasiado! (DALAI LOKUE!)
- MANSANA, manzano; manzana. *Tinagcha mansana*: manzana.
- MANSANIYA, manzanilla.
- MANSANGAN, se dice; corre el rumor. *Hafa mansangan?*: qué se dice? qué noticias hay?
- MANSO, manso. PINATMESNGON. GEFMAHGOÑG.
- NAMANSO, amansar. NAPAYON I GAGA.
- MINANSO, mansedumbre. TI BINIBUBO.
- MANTA, manta. SÁBANAS POTPOT.
- MANTEL, mantel. HAFYE. (*Guaha hafyeña i attat*: tiene su mantel el altar.)
- MANTELES, el anterior.
- MANTIKA, manteca; grasa; gordo; lardo. *Mantikan leche*: crema. Véase TIKÁ.
- MANTIENE, sostener, agarrar; mantener. *Hamantiene i kanaña*: le agarró de la mano. HAKOT. GOTE. / Conservar. *Uayuda mumentiene*: ayudará a conservarlo. *Naminantiene*: hincar. *Mamantiene i nana*: fué detenida la madre.
- MANTIKIYA, mantequilla.
- MANTIYA, pañales. HUTOS. / Mantilla. PAÑO.
- MANTO, manto. ONO.
- MANTOT (mautut), cortar.
- MANUGO, tener celos. UGO. EGGO.
- MANUTAI, diez (seres inanimados).
- MANUTENSION, manutención. NAHO, NAMO, &. *Hafa nañiñiha gi ohalan?*: qué comerán en el camino?
- MANUTU, cien mil.
- MANG, volcán.
- MAÑGAG, dígame MAHNGAG.
- MANGE, unión de los suñijos MAN Y KE.
- MANGFONG (tufong), contar; llevar la cuenta. / Aritmética; cuentas. *Ti mámañgong yo siete sakan*: apenas contaba yo siete años.
- MANGGA, Véase MANGA.
- MANGGAO, claridad que precede a la salida de la luna. MÁSLA.
- MANGGAS, manga de la ropa.
- MANGGE (manuge; tuge), escribir; letra, manera de escribir. *Ti hutuñigo mangge*: no se escribir. *Mulegña i mañggimo*: tu letra es mejor. *Mañgña hao ke guiya*: escribes mejor que él.
- MAMANGGE, escribiente; secretario, amanuense. *I Mamañggiña*: su letra.
- CHADEG MAÑGGE: taquigrafía.
- MAÑGGE, y
- MAÑGGI, (contr. de *mano nae gige?*), dónde está?
- MAÑGGLE, mangle; manglar.
- MAÑGGLO (añglo), viento; haber viento. *Mamañglo i tase*: venter el mar. *Mañglo na umádotgan gi talolon i sanlago yan sankatan*: vientos alisios. *Adotgan na mañglo*: viento corriente; corrientes. *Sut na mañglo*: austro. *Naotdeste na mañglo*: alisios. *Pachot mañglo*: procedencia del viento. GOYUF, GOYIF. / Región, lado, paraje, contornos, afueras. *Guine siha gi mañglo*: por esta región; por estos parajes.
- NAMAÑGGLO, producir viento, aire, brisa. / Exponer al aire; ventilar, orear, airear.
- MINAÑGGLO, aireado, ventoso; de mucho viento. *Naminañglo*: ventilar.

- OMAÑGGLO, buscar el aire; oreearse. *Nabmañglo*: exponer en lugar aireado; orear.
- MAÑGHA, coco muda.
- MANGKO, manco. AKALENG. NAMANKO, estropear el brazo; lisiar.
- MANGO, azafrán; "canna indica". *Maño halomtano*: curcuma. / De color de azafrán; amarillo.
- MANGTO (matututu; mando, is), desmenuzar, triturarse; hacerse añicos y polvo. / Rumiar. *I mamañgto*: el que está rumiando; rumiante.
- NAMAÑGTO, moler, triturar (la mendicá, &), hacer añicos algo sólido. / Digerir; rumiar. / Considerar; reflexionar bien.
- NAMAÑGTO, triturador; máquina trituradora. *Numamáñgto*: que trituradora.
- MAÑGTUE, a quien. *Mañgtue yo*: muele para mí.
- MAÑA, mafia. FAFAYE. LALAMON. (Repítase la primera sílaba de todos los verbos activos determinados: TATAGA, SASAÑGAN, PAPACHA, &.)
- MAÑADA (chada), aovar, ovar, poner huevos las aves. FAFANADA, ovíparo.
- MAÑAGO, parir. *Fanfañaguyan*: paridero. / Ser causa o principio. *I fumañago enao*: la causa de eso. / Plural de CHAGO. *Utalie i mañago i antita mona gi chalan i lañget*: veremos muy adelantadas nuestras almas para la vida eterna.
- MAÑAGUE (sague), epilepsia; epiléptico. *Mañañague*: epiléptico. *Yagin umagon gi mañañague*: si curare de la convulsión o epilepsis.
- MAÑAHAG, el pescado "siganas mañahak".
- MAÑAKAN (sakan), anciano, lleno de años; veterano.
- MAÑANA, blando, tierno, suave, fofo; ablandarse, enternecerse; suavizarse; aplacarse, conmovirse. *Mañaña hinalomña na taotao*: hombre de carácter suave.
- MINAÑANA, blandura, ternura, suavidad, &. *Yan i minañanan hinalom*: con devoción y ternura.
- NAMAÑANA, ablandar, suavizar; conmover; *Hanamamañaña i chathinalomta*: suaviza la aspereza de genio. *Ti malago manamañaña*: no quiso dejarse persuadir.
- MAÑANAE, ser blando para otro. *Namañaña gue ni korasonia*: ablandale el corazón.
- MAÑANANGUAN, de repente, sin querer, &.
- MAÑILA, véase FAÑILA.
- MAÑISE, véase SISE.
- MAÑOGNOG, véase ÑOGNOG. MAGNOG.
- MAÑONG (soñgsoñg), constipado, resfriado; constiparse; resfriarse.
- MANOSO (soso), hacer copra.
- MAÑOTSOT (sotsot), arrepentirse. Véase SOTSOT.
- MAOG, duradero; durar. *Maog na taotao*: constante; que tiene constancia. *Ti ufanmaog haaneniña*: no durará su existencia. *Hunae hao maog haanimo*: te daré larga vida. *I umátuñgota umamaog-ha*: nuestra amistad será eterna. *Uchámaog i dos yagin manunog*: ambos durarán puestos en conserva. *Umaog linala*: tener buena salud.
- MAMAOG, que dura; perdurable, perpetuo, estable. *Mamaog na sakrifisio*: sacrificio eterno. *I mamaogña*: su infecibilidad.
- MINAOG, duración, estabilidad; perseverancia, constancia. *Taiminaog*: inconstante; caduco, vano. *I taiminaogña*: su vanidad e inconstancia.
- TI MAOG, que no dura; precedero, efímero, pasajero; inconstante.
- NAMAOG, hacer durar. *Humamaog i lipesso*: hago que dure la saya. *Namaog dumandan i kanpana*: tocar la campana durante largo rato. / Hacer durar; hacer sobrevivir. *Hanamamaog todo i minagahet*: mantiene toda la verdad. *Manamaog i bidaña*: conservación de la vida.
- MAONOT, diez (seres vivientes).
- MAPA, desmoronarse, arruinarse poco a poco, deshacerse; derrumbarse; desprenderse, aporillarse, caerse parte de muro u otra cosa. *Mapa i lasas pachotña*: se desprende la piel

de sus labios. *Mapa i edda*: hubo desprendimiento de tierras.
MAPE, *I kañghelon mape*: se desmoronó el cuerno. Véase **MAPE**. **MAPI**, &.
MAPAGAHES, nube. *Mañocho mapagahes*: vivir como el camaleón.
MAPALASPAS (palaspas), caída de aguas; salto de agua; plano inclinado por donde caen las aguas; catarata.
MAPANAS (panas), romo, chato; plano: *Mapanas guinñña*: chato. *Mapanas na acho*: losa.
MAPAO, calmarse; aflojar el calor, la ira, &. *Mapao i binibuñá*: se desenfadó. *Mapao si kiko*: se calmó, se tranquilizó su furor. *Mapao i hamom*: se entibió el agua. **LÁMAPAO**; calmarse bastante; aflojar el viento, amainar; ceder. **MAGEM**.
NAMAPAO, calmar; suavizar, templar el calor; desenfadar; refrescar.
MINAPAO, calma; desenfado, &.
MAPE (ma-ipe); roto; romperse; dividirse. *I rainoña umape*: su reino se dividirá. *Guse mape*: que luego se rompe.
MAPI, ENFE, MAPA, MAPUÑG, UPONG, IFE. Véanse.
MAPETDE (perder), perdido; derrotado.
MAPGA (puga), destrozado; dislocado; quebrantado. / Desgajar una de dos ramas.
MABGA, véase.
MAPGUA, tumbar el árbol a un lado, sin arrancarlo de cuajo. **MAPGA** (?).
MAPI, (ipe), Véase **MAPE**.
MAPILAT, ubrera, llaga en la boca del niño que mama.
MAPLA (pula) suelto, soltado; soltarse. *Mapla i hilaña*: se desembarrizó su lengua. *Mapla i kadena*: se rompieron las cadenas. *Mapla i umasagua*: se soltó; se disolvió el matrimonio. *Mapla i flores*: se abrió el botón de la flor.
NAMAPLA, soltar, desatar, desligar; desabrochar; disolver una unión. / Superar las dificultades que estorban el paso. *Hanmapla i korasonña ya halalai*: descubrió su corazón y cantó.

MAPLASTA (aplasta), aplastado; llano. **MAPANAS**.
MAPOLA, variedad de malva, "hibiscus mutabilis".
MAPONG, desgastar lo puntiagudo. *Mupong i papakes*: desgastar la pezuña. **MAFONGFONG**.
MAPUÑG, véase.
UPONG, véase.
MAPOS (upos), marcharse, pasar; transcurrir; pasado; último. *Mapos i pilan*: pasó el mes. *Gi mapos na pulan yan i maposña*: el mes pasado y el anterior. *I mapos yan i maposña*: el último y el penúltimo. *I manmámapos gi chalan*: los que transitan por la calle. *I mapos na bida*: la vida pasada. *Hafa mamapos giya hamyo?*: qué pasa en vuestra casa? *I mapos na fnatoigue*: la última vez que vino. *Ayo mapos*: después de aquello; después. *I tase mapos*: allende los mares.
MAPOS HULO, **TATE**, **HUYONG**, **PAPA**, **katan**, **LUGHAN**, &.: pasar por arriba por detrás, por fuera, por abajo, por el este, por el oeste; ir arriba, etc.
FAPOS, véase.
MAPOT (potpot), difícil, penoso, difícil; culto; serio. *Ti mapot*: fácil. *Fa, tinas ti mapot*: hacerlo con facilidad. *Senmapot*: árduo. / Pasar penas, molestias e incomodidad; mortificarse, sacrificarse; hacer algún esfuerzo. *Ti malago mumapot*: huye del trabajo; no quiere molestar-se. *Mumapot mamananague*: se afaná en enseñar.
MINAPOT, dificultad; cosas difíciles. *Dañgkulo uminapotmo*: grave será tu sacrificio. *Usoda siha megai na minapot matuñgo*: encontrará muchas cosas difíciles de entender.
TAIMINAPOT, fácil. *Nataiminapot*: facilitar.
GAIMINAPOT, difícil. *Nalágaiminapot*: lo dificultará más y más. *Hafa chagaiminapot masañgan?*: qué es más difícil de decir?
MAMAPOT, lo difícil; crisis; busilis; la parte difícil. *Guaha mamapotña enao*: eso tiene su dificultad (busilis, intrínquilis). *Enague mamapotña*: ahí está lo difícil; esa es la cuestión.

MAPUTE, para quien, donde. *Ti mamapute mahoye i ginagaña*: no hubo ninguna dificultad en concederlo. *Ti hamapute*: con facilidad.
NAMAPOT, hacerlo difícil, dificultar; jorobar, sacrificar, mortificar. *I minamapot, saonao, mumapot*: el que hace padecer, padece al mismo tiempo.
MAPOTGE (potge), hembra embarazada. *Mumapotge*: quedó embarazada. *I mapotgeña*: su preñado; su embarazo; su estado de embarazo.
NAMAPOTGE, embarazar; empuñar, hacer embarazada.
MAPOTGEÑAIHON, concebirlo. *I unmapotgeñaihon*: el que concibió. *I isao nae i nanaho hamapotgeñaihonyo*: en pecado me concibió mi madre. *I tuisao na mamapotgeñaihon*: la Purísima Concepción. *Haye que numa mamapotgeñaihon?*: por quién fué él concebido? *Mapotgeho*: mi embarazo (HO).
MAPTA (ma-puta), reventar, estallar: *Mapta i tano*: se entreabrió la tierra. *Mapta i haane*: clarea el día. *Mapta i semiya*: germinar, brotar.
MINAPTA, explosión, reventazón, salir con ímpetu, brotar; estallido.
MAPUNG (i-pe), mocho, sin punta, sin cuernos, sin ramas y copa, sin terminación. *Mapuñg i kañghelonña*: se le rompió el cuerno. *Mapuñg i lapis*: se desmochó el lapis.
MAPUÑAO, árbol cuya leña sirve para cercos.
MAR, mar. **TASE**.
MARABIYA, la planta "mirabilis jalapa".
MAREASE, rehacer.
MARINERO, id.
MARINO, marino; marinerero. **TATASE**.
MARIPOSA, la planta "bauhinia".
MARRO, y
MARRO, vestido antigua de los chamorros.
MARSO, marzo. **UMÁTALAF**.
MARTES, martes.
MARUNGAI, la planta "moringa moringa".

MAS, más. (**MAS LOKA** (lokaña) *Ke enao*: más alto que eso. **MAS MASAPET** (Masapetña) *Ke i palo*: más atormentado que los demás. *I mas sobetbio*: i finenan taglahiyon.)
MAS KE SEA, aunque así sea. **ACHOG-HA** **TAEQUENAO**.
MAS SEA HAYE, aunque sea cualquiera. **ACHOG-HA HAYE**.
MUMAS, ser más, exceder. **IGE**. **DILES**.
MINAS, aumento; exceso. **MALOFAN**.
MASA (inasahan), cocido; cocerse. *Masan troungko*: madurado en el árbol. *Ti gefnasa*: no está bien cocido. *Guse masa*: cochero, que fácilmente se cuece. *Hanom masa*: agua cocida; agua hervida. / Maduro; madurarse. *Ti mámasa*: todavía no está maduro, cocido, asado. / Digerido.
MINASA, sazón, madurez; cocción; digestión.
CHATMASA, mal cocido; no sazonado, algo crudo. **CHINATMASA**, estado de mal cocido; desazonado, &.
NAMASA, madurar; dejar que se madure y sazone; cocer, asar; guisar, cocinar. *Namasa i chada*: cuece el huevo hasta que se ponga duro. *Namasaye*: para quien; donde.
NACHATMASA, dejarlo sin madurarse bien; chamuscar.
INASAHAN, madurar la fruta en el árbol: Véase.
MASON, coco casi maduro.
MASA (hasayon, asayon), asco, repugnancia; tenerla. *Ti mámasa yo*: no siento asco. *Manmasa siha*: les da repugnancia. **SALO**. **SALA**.
NAMASA, repugnante, que causa repugnancia; que dá asco, asqueroso, **NAMASA**, repugnar, causar repugnancia; dar asco. *Chamo ninamamasa nu i sinañgan i manamko*: no te desagraden los consejos de los viejos. / Echar a perder; manchar, dejar sucio y asqueroso.
MASAE, a quien. *Ti hamasae que i manamte*: no le repugnaba meterse a hacer las curas. *Fahateg yuhe i mamasaes*: **FAHATEG** es todo lo que a uno repugna o perjudica. / Con asco; con repugnancia. *Halachai mumasasae*: todo le daba asco.
MASA, masa; pasta. / Un palo del carro.

- MASAG, vasto; espacioso, dilatado, ancho. *Masag na fanguahuan i guahoho*: mi campo es una finca vasta. *I lámasag na lagua, lámasag i matañu*: la red de textura ancha, tiene los ojos anchos. MAGGUAG.
- MASAHALOM (masa-halom), sudor; sudoroso; sudar. *Namaga masahalom*: anegado en sudor. *I masahalom i matamo unñinachoocho*: comerás con el sudor de tu rostro. *Sohgun masahalom*: sudar copiosamente.
- MAMASAHALOM, que luego suda; sudoso.
- HAMASAHALOM, sudoso; que siempre está sudando.
- NAMASAHALOM, sudorífero; sudorífico.
- NAMASAHALOM, hacer sudar.
- MASAHALOMNAIHON, lo que se suda; sudarlo.
- MASAHE (sahé), montar; sentarse encima; ponerse encima, encimarse. *Masahe gi lamasa*: montado sobre la mesa. *Anae masahe gi kumeke-matai*: puesto sobre el que agonizaba.
- NAMASAHE, echarlo encima, sobreponer una carga a otra; imponer, cargar. *Namasahé enao gi kareta*: carga eso en la carreta. *Hanamasahé gue gi sahyan guafe*: se sentó en un carruaje de fuego. *Manamasahé*: carga, imposición; sobrepuesto.
- HENSA.
- ASAHE.
- MASAHEGAT, fornido, musculoso, robusto, vigoroso; macizo. GUGAT.
- MASAKADA, vigoroso, valiente.
- MASAMAI, bello, hermoso. MAÚPAL.
- MASAMORA, brizna. *Mimasamora*: briznoso.
- MASAPALANG (sapañg), pedazos, retazos; andrajos; ropa hecha pedazos.
- MASAPANG, (sapañg), andrajoso; roto. HATALAPOS.
- MASETA, maceta. SAHGUAN FLORES. NAYAN FLORES.
- MASGA (asga), escarmentarse, arrepentirse; escamarse; enmendarse. *Masga gue*: está arrepentido. *Hatu*
- tuhon mumasga*: comenzó a escarmarse, a escaldarse. *Manmasgá i mamatgon taotao*: se arredran los jóvenes.
- MASGE, hecho retazos; rasgado, roto. MACHUCHU. MASGON.
- MASGES (mafges: mafiges), eschar, aplastar (como un bicho). MASGE.
- MASIGSIG, la planta "stemmodontia canescens". *Masigsig chuñge*: una variedad de la misma.
- MASGON, tela que empieza a deteriorarse, pues se apartan unos hilos de otros.
- MASUGON, pliegues diminutos que se hacen en el cosido.
- MASINIG, cagar. *Pinatmasinig*: cagón. *Masinig haga*: disentería.
- MASINIGNAIHON, lo evacuado; cagarlo; excremento. TAKEÑAIHON.
- NAMASINIG, purgante, purga.
- FANMASINIGAN, retrete, excusado. TATAYAN.
- MASISO, macizo. MASAHEGAT.
- MASKA, mascar (tabaco). *Amaska*: tabaco para mascar.
- MASKARA, cara sucia. / Máscara.
- MAS KE, aunque. ACHOG-HA.
- MASLA, resplandor de astro cuando aparece en el horizonte. *Mamasla i pilan*: ya sale la luna. / Entreabrirse una flor.
- MASLAE, para quien, a quien, donde.
- MASMAE (sumai), empapado; empaparse. *Masmae haga i gapun-ihñá*: los cabellos cuajados de sangre. / Cal muerta.
- MAMASMAE MASAHALOM: empapado en sudor.
- NAMASMAE, mojar, rejar, empapar en algún líquido; embeber.
- MASMAS, el anterior.
- MASO, mazo. / Macho de fábrica.
- MASO, cicatrizarse, curarse. *Maso i chetnotña*: se ha curado su herida. *Manmaso i ategtog*: los leprosos se curaron. *I chetnot na taya nao umaso*: herida que jamás se cicatrizará. MAGONG. HOMLO.
- NAMASO, cicatrizar, sanar, curar. *Namasó-hiyong*: sobresanar.

- AMSUÁN, cicatriz; lleno de cicatrices. *Megaí inamsuanña*: acribillado; lleno o cosido de cicatrices.
- MASOFI, precipitado. PINALALA. ASUPAG.
- MASOGSOG (sogsog), flaco, cenceño; enflaquecerse. (*Mumasogsog, mafuliñg*). *Masogsog lao ti i segsog*: está flaco, pero no físico. *Ginen i segsog*: por la tisis.
- NAMASOGSOG, enflaquecer.
- NAMASOGSOG, lo que adelgaza el cuerpo.
- MASON (masa-on), coco no del todo maduro; laña o coco verde. *Ti mata yan ti mamasa i mason*: MASON es cuando el coco ni está verde ni del todo maduro.
- MASOTKA, mazorca.
- MASPOG (supog), sumergido. *Maspog yo gi apo*: me sumergí en la ceniza.
- MASUGON (sugon), pliegues hechos por adorno en la ropa. MASURI.
- MATA (atan), cara, semblante. *Matan lalalo*: cara de enfadado; exterior brusco. *Matan bububo*: id. *Makat mataña*: austero, riguroso, áspero, acre. / Ojo, vista, *Nafanmababa i matan i palo*: hacer que vean los demás; dar bueno o mal ejemplo; civilizarlos, &. *Matan hanom*: fuente, manatíal.
- NAMATAN-LALALO: mirar con ira, con ceño; poner mal gesto, enfurruñarse. ATALAG.
- CHATMATA, mala vista; míope, &. *I chachátmataho*: mi presente mala vista; está miopía que padezco.
- Anae chumátmata yo*: cuando se me debilitó la vista.
- FATA, mostrar. Véase.
- TAIMATA, sin vergüenza, sin pudor. TAIMAMAHLAO.
- ATAN, mirar. Véase.
- ATALAG, mirar con ceño. Cf.
- MAŦAYE, ponerle cara; ponerle ojos. / Reparar, atisvar, observar.
- MATA, fresco. *Lechen mata*: leche cruda o fresca. *Guihan mata*: pescado fresco. *Pao-mata*: olor a pescado. / Crudo, verde, no maduro. TEA.
- TEA, crudo, verde. Véase.
- MINATA, cualidad o estado de fresco, crudo y verde.
- MATACHONG, véase FATACHONG.
- MATADERO, matadero. FAMUNUAN.
- MATADURA, madadura. PÍLFAO. CHETNUDAN MAHAGA.
- MATAE, dígame MATAI.
- MATAGELONG, algo antes de la puesta del sol.
- MATAGUAN (taguan), deber, obligación, encargo.
- MATAI (tai), muerto; morir. *Humatai ya ti hufatinas enao*: antes moriré, que hacer eso. *Matai ya ti unísao magas*: murió sin haber cometido pecado mortal. *Matai maho, ñalaig, &*: morir de sed, de hambre. *Matai gineflie*: murió de amor. *Matai palo gi tataotao*: paralítico. *Kalan matai*: igual que un difunto.
- MAMATAI, mortal, que tiene que morir. *Ti mamatai si Yuus*: Dios es inmortal. *I ti minamamataiña*: su inmortalidad. / Está muriendo. *Ti mamatai*: todavía no ha muerto. *Kalan-ha mamatai*: como que había muerto.
- KEMATAI, agonizar. *Kumekematai*: está agonizando. *Kinekematai*: agonía.
- NAMATAI, causar su muerte (matar, dejar morir, sentenciar a muerte, condenar a morir, &). *Haye mohon huninamatai pot hago?*: quién me diera que hubiese muerto por ti.
- FINATAI, muerte. *Gi finataiho*: en la hora de la muerte.
- MINATAI, el anterior.
- EMATAI, ir en busca de la muerte.
- ANMATAI, restos, despojos. *Anmatai Sanbitores*: reliquias de Sanvitores. / Ropa (ANPULA) del difunto. / Ramas secas.
- FANMATAYAN, lugar y hora de la muerte. *Ti mato i fanmatayanho*: no me llegó la hora de morir. / Depósito de cadáveres.
- FATAIGUAN, morirle sin saberlo o quererlo. *Finataiguan nu i lahña*: se le murió el hijo. *Hafataiguan i tano*: despreció al mundo; murió para el mundo.
- MATAYE, a quien, para quien; donde se murió. *Ti mamataye enao na guma*: nadie ha muerto en esa casa.

- Unmataye yo, gineflie*: moriste por mi amor. *Faneyag na unmataye i táno*: morir al mundo.
- MATAIGUE, el anterior. *Chamo yo namataigüé ni nanaho*: no permitas que se me muera la madre.
- HĀMATAI, precedero, que luego muere, caduco, vano, mortal.
- MATAYON (como maguñon, hanagon), mortal, precedero.
- MATALA (tala), espacioso, extendido. *Mumatala i chetnot*: se difundió la enfermedad. *Matala na tao*: hombre de fama, muy conocido.
- MATANSA, matanza. MAPUNON GA.
- MATAPANG (tapañg), jauto, jauto, soso, insípido; volverse así; estar soso MINATAPANG, sosez.
- MATATNGA, valiente. *Matatnga na taotao*: valeroso, vencedor; héroe. *Matatnga na gayo*: gallo que vence en la pelea.
- MUMATATNGA, ser valiente y animoso; mostrarse valeroso; bizarrar.
- MINATATNGA, valentía, valor, coraje, ánimo; aliento. *I na minatatngan ayo*: qué valiente fué aquel! *Minatātnga ra ninae*: don de fortaleza.
- NAMATATNGA, infundir valor, animar, alentar. *Hanamatatnga gue*: cobró ánimo; se atrevió. *Ninamatātngaña nu guaho*: el valor que me dió.
- NĀNAMATATNGA, Confirmación, que confirma y corrobora al hombre en la fé.
- MATATNGAYE, ser valiente para. *Man-ásuog siha na uhamatatngaye i finatātñha*: se animaban a morir como valientes.
- MATBA, malva.
- MATBAS, idem.
- MATCHA, marcha.
- MATDISE, maldecir. (Maldecir y bendecir: *chatfñue yan gefñue*). MINATDISE. CHAFINO. SALA.
- MATDISIDO, maldecido; maldito. MACHATFINUE. MAYOGUA. MASALA.
- MATDISION, maldición. CHATFINO.
- MATDITO, maldito. MASALA. MAYOGUA GIYA SASALAGUAN. MACHATFINUE.
- MATE (matai), bajar; serlo. *Ma mate i tase*: refugio. *Maten tase*: bajar. *Maten haane*: día de bajar.
- KUMEMATE, repuntar, empezar la marea para menguante.
- MATEGTEG (titeg), desgarrar; desgarrarse; desgajarse.
- MATERIA, materia. (*Mámasañgan*: materia de conversación.)
- MATERIALES, materiales de una obra. CHOCHOGUE.
- MATFIT, marfil.
- MATFOS (fuos), caerse el cabello. Véase MEFUN.
- FUOS, pelar, desplumar.
- MATGAN (tugan), desunirse, desprenderse una cosa de otra. *Matgan i korasonho*: se me ha arrancado el corazón. *Matgan i leblo*: libro roto.
- NAMATGAN, desunir o desprender una cosa de otra.
- MATGOT, cascado; cascarse. *Chat-ha matgot*: un poco cascado. *Matgot i tinaha*: se ha quebrado la tinaja.
- MATGUAG, véase MAGGUAG.
- MATGUI, tropezar en un hoyo.
- MATHEN, margen.
- MATIF, en sazón. *Ti matif*: *Ti lato*: *Ti toa*: niño que todavía no puede andar.
- MATING, desgajado; descortezado. Véase MATING. MAITENG ITENG.
- MATINGGA, hondo, muy profundo. *Anas mattingga i tase*: en alta mar, allá donde el mar esta profundo.
- MATINGGAN TASE: golfo (Palomo).
- MATKA, marca; marcar. NAYE FEGE. MAMEGE.
- MATKADOT, marcador; que marca o señala.
- MATKILO, véase FATKILO.
- MATKO, marco de cuadro, &.
- MATLINA, madrina. *Matlinaye* (madimuye) i *umákamo*: amadrinar a los casandos.
- MATMO (tumo), a torrentes, torrentialmente; llover mucho. *Hanawchan guafe senmatmo*: hizo llover fuego en gran cantidad. *Matmo i ichan*: diluvio, diluviar.

- MATMON UCHAN; diluvio.
- MINATMO, en gran cantidad, a torrentes;
- MATMOS (ma-lumos), ahogado; ahogarse. *Mamatmos minalaet*: en un mar de amarguras.
- NAMATMOS, ahogar a otro.
- MATMOT, mármol.
- MATO, llegar; llegó. *Mato Malaso*: llegar a Merizo. *Manmato hit Umatag*: llegamos a Umatag. *Mato gi chiña*: llegó a su fin; arribó. *Mato gi matagoho*: llegué a mi destino. *Mato gi mafañaguyeta*: llegamos a aquel para quien nacimos.
- FATO, véase.
- MAT OMOT, mal humor.
- MATOS, niño viable; feto sazonado. *Ti matos*: parto prematuro.
- MATOTNGAIHON (matuhog-ñaihon), dormir; cabecear de sueño; comenzar a dormir.
- MÁTRAKA, matraca.
- MATRIMONIO, matrimonio. UMÁSA-GUA. UMÁKAMO.
- MATSA (sia), rasgarse. *Matsa i belon i gumayuus*: se rasgó el velo del templo.
- MATTETSIO, maldecido.
- MATTINGGAN, véase MATTINGAN.
- MATTIT, mártir.
- MATTIRO, martirio.
- MATTIRISA, martirizar. MAPUNO. / Atormentar. SAPET.
- MATTIYO, martillo. ACHA. / Amartillar. *I mamattiyo*: el que amartilla.
- MATTRATA, maltratar; maltrato. AÑA.
- MINATTRATA, maltrato. MAAÑA. INAÑA.
- MATUA (ma-toa), noble; personaje. *Manmatua na sisiña*: oligarquía.
- MINATUA, nobleza.
- MATUBA (tuba), escalón o muescas en el árbol del coco para subir por ellas.
- MATUHOG, tener sueño; somnoliento. *Matuhog gue*: tiene sueño.
- MINATUHOG, somnolencia.
- NAMATUHOG, adormecer. NĀMATUHOG, soporífero.
- MATOTNGAIHON, dormir. Véase.
- MATULAIHON, tambalearse, bambolear; vacilar. *Matulalaihon i antiña*: vacila en su interior. *Matulaihon gi chalan*: hacer eses por la calle.
- MINATULAIHON, bambolear; vacilación: NĀ-MATULAIHON, que hace tambalearse; que hace dudar. *Bino námatulaihon*: vino que da estremecimientos; que hace bambolear.
- MATUNA (tuna), alabado, glorificado, bendecido, bendito; honor, gloria, alabanza, fama, renombre. *Taoguenao matunaia*: así fue ensalzado.
- MĪMATUNA, lleno de gloria y honor.
- NAMATUNA, colmar de alabanzas; glorificar, bendecir, alabar. *Unamatuna i nanaña*: hará que su madre sea glorificada.
- MATUNGO (tuñgo), sabido, conocido. *I matuñgo na isao yan i ti matuñgo*: el pecado formal y el material.
- NAMATUNGO, publicar, dar a conocer; publicar su fama y nombre.
- MATUTONG (tutoñg), combustible, destinado al fuego. *Hayoñg matutong*: leña. *Sensen matutong*: fómite; concupiscencia.
- TOTNGE, pegar fuego. Véase.
- MAUDAI, embarcar; montar. *Maú-dai karata*: montar en carro. *Maú-dai gi kabayo*: montar a caballo.
- MĀMAUDAI, jinete; caballero. *I man-mamaudai na sendalo*: los soldados de caballería.
- NAMAUDAI, hacer montar; dejar que monte; estribar, dar un pié.
- MAUG, dígame MADOG.
- MAULEG, bueno; serlo; hacerse bueno; bien, estar bien. *Maulleg-ha*: está bien. *Maulleg ihuña*: sano de cabeza. *Máuleg*: del todo bueno. *Chatmauleg*: imperfecto.
- GAMAULEG, piadoso; dado a la virtud.
- HĀMAULEG, siempre bueno y piadoso, devoto, santo.
- MĀMAULEG, en parte bueno; algo bueno, regular. *Mañggi mamauleg-ña?*: dónde está su bondad? qué tiene de bueno?
- NAMAULEG, calificar de bueno, abonar; aprobar. *Ti hunamauleg i fiñoña*: no apruebo sus palabras. *Ti*

lunamaulike que ni *finoña*: no le apruebo sus palabras. *Namauleg i mauleg masañganña*: acreditar su buena reputación. / Hacer buena o util alguna cosa; beneficiarla, mejorarla. *NAKEMAULEG*, tratar de promover el bien. *Hanafanmamauleg manhujoñg i finatinasña siha*: había que salieran bien sus cosas.

LÁMAULEG, mejorar, volverse mejor; perfeccionarse. *Nalámauleg*: mejorar, acrecentar; hacer progresar en el bien; perfeccionar. / Bastante bueno, regular; serlo.

MINAULEG, bondad; gracia, favor, beneficio, provecho. *Minaulegko*: para mí bien; bien mío. *Haf minaulegta nu enao?*: qué provecho sacaremos de eso? *Minauleg korasonña*: su bondadoso corazón. *Minauleg i lañget*: gloria eterna; bienes celestiales. *GAMINAULEG*, piadoso, devoto, amigo de lo bueno.

FAMAULEG, favorecer; arreglar. Véase. *Gamamauleg*: amigo de hacer favores, servicial, humano, benigno.

MAULIKE, ser bueno para; portarse bien con. *I mauleg humaulike*: con el bueno me portaré como tal. *MINAULIKE*, comportamiento digno; bondades, favores. *Namaulike yo*: hazme bueno aquello. *Humaulike umante hao*: te curaré lo mejor que pueda. *Mama-maulike*: afectarle bondad, afecto, etc. *Amaulike*: concordar, convenir dos cosas. *Naámaulike*: concordar, poner de acuerdo, o en buenas relaciones. *I manámauliken i tuotao siha*: la paz entre los hombres.

MAÚPAI, lindo, bello, hermoso. *NA-MAÚPAI*, adornar, hermosear. *Namaupaye*: poner algo lindo para otro.

MAYA, deslumbrado, deslumbrarse; ofuscado, ofuscarse; encandilado, encandilarse; alucinarse. *Mamaya i kudet*: va disminuyendo el brillo de la luz. *MAMAYA*, algo deslumbrado; luz imperfecta.

NAMAYA, ofuscar, &. *Mamopodoñg sa ninafunmamaya*: caían porque aquello les ofuscaba. *NAMAYAYE*, a quien.

MAYAYE, véase.

MAYA, flotar; sobrenadar; aparecer a flor de agua o de tierra. *GAMA*: *MAMAYA*, flotante, boyante (balsa; boya, almadia, armadía, &). *PAYA-YA*.

NAMAYA, hacer flotar o navegar, &. *Guiya unamaya i medoñg San Pedro*: él dirigirá la nave de San Pedro. *Namayang lagua*: boya.

MUMAYA, navegar; flotó; apareció sobre las aguas, &. / En algunos libros aparece *Mumayayama*: pero debe de ser *MUMAMAYA*.

MAYA, enfermedad de niños tiernos que fácilmente se descomponen sus coyunturas. *Maya yagin mahañas i telañña*: dicese *MAYA* cuando están blanduchos sus huesos.

MAYABUG, ensuciar; manchar.

MAYAO, copudo; frondoso. *Hayo na mayayao*: frondosísimo árbol. *I tai-laje hanamayao que kalan i atbot*: el malo se desarrolla.

MAYAYE (maya), demacrado, demazalado; quebrantarse las fuerzas, experimentar debilidad o quebranto; perder de carnes, enflaquecer.

NAMAYAYE, hacer enflaquecer; extenuar, debilitar; causar quebranto.

MAYO, mayo. *MAGMAMAO*.

MAMA-MAYO, mayear (los rezos, el tiempo, &).

MAYOR, mayor. *DAÑKULO*.

MAYOTMENTE, mayormente *KOLOLOÑA*.

ME, variante de *MI*, *MAI*, *MA*; en *MEFNO*, *MEHLELE*, *MESNGON*, *METGOT*, &. / Radical de *MEME*, *MIE*, &.

MECHA, mecha. *MECHAYE*, ponerle mecha; apabilar.

MECHERO, mechero.

MEDIA, medio, media. *UNO I MEDIA*, UNA MEDIA ORA; LA MEDIA PARA LAS ONSE; uno y medio; una media hora; las diez y media.

MEYA, lo mismo.

MEDIANO, mediano; mediocre. *LA*— (mauleg, anako, &).

MEDIAS, medias, calcetfn. *Minedias*: llevarlas, usarlas.

MEYAS, *MINEYAS*, lo mismo.

MEDIDA, medida.

MEDIO, medio. *Medio matai*: medio muerto. *Un año i medio*: id. id.

MEFGO (mi-finigo), jugoso. *MESGO*.

MEFNO (mi-fino), locuaz, elocuente, afuente, de mucha facundia; difuso; charlatán. *Efno, mefno*: taciurno, charlatán. *Minefno*: *Mimefno*: locuacidad.

MEFNGO, el anterior.

MEFUN (gapun), cabelludo; de mucho pelo en la cabeza.

MEGAI (mi), mucho; multiplicarse; muchos. *Megai siha*: son muchos. *Megae pinitih*: tengo muchas penas. *I uno unegai sient*: se centuplicará el uno. *I cuatro ufanmegai sient*: el cuatro llegará a centuplicarse muchas veces. *Fannmegai*: multiplicáos, sed muchos.

MEMEGAI, la parte mayor. *I memegaiña*: la mayoría. *Yaña i memegai*: le gusta lo más. / Abundancia, prosperidad. *I memegai i tentagña*: la prosperidad de su muchacho. / *Memegai siha*: todavía son muchos.

NAMEGAI, acrecentar, aumentar; multiplicar. *Ninamegai Yuus nu guaho*: me ha prosperado Dios. *Nalamegai*: aumentar la cantidad más de lo que era. *NAMEGAYE*, a quien, para quien, donde.

MINEGAI, multitud, gran cantidad, abundancia, copia. *I minegai i fina-aila nu hago*: la cantidad de denuncias contra tí. *I minegai tinago*: el conjunto de leyes. *I minegai i hagaña umañglo*: se secó su flujo de sangre. *Haf na minegai*: alguna cantidad.

SENMEGAI, *MEGAGAI*, *GEFMEGAI*, copioso, abundante, muchísimo. *Megagai na malañgo*: una gran muchedumbre de enfermos. *Guaguanña megagai*: mil veces más precioso.

MEGAIÑA, más que. *Megaiña ke naya*: más que antes. / Mayoría. *Megaiña-ha na tuotao*: ya la mayoría de los hombres.

YAGIN *MEGAI*, cuando más. *Yagin didi*, 50; *Yagin megai*, 60: por lo menos, 50; cuando más, 60.

MEHGA (mi-haga), sangriento, ensangrentado; ensangrentarse. *Mehga na suseso*: suceso sangriento.

NAMEHGA, hacer cruento; derramar sangre a torrentes.

MEHGON (mi-hagon), frondoso, lozano, ramoso. *Manmehgon i agali-ya siha*: están frondosas las higuerras del infierno.

MÉHLELE (mi-hale), de muchas raíces o raicillas.

MEHNA (mi-hinina), pesca abundante. *Mehna i guihan*: muchos pescados.

MÉHNALOM (mi-hinalom), prudente, cuerdo, sensato, atinado, sabio; juicioso, machucho. *Mehnalom i mauleg manhaso yan manhasga*: *Mehnalom* significa uno que piensa con rectitud y juzga bien de las cosas. *CHATMEHNALOM*, poco prudente; imprudente.

MINEHNALOM, prudencia; cordura.

MEHNOM (mi-hanom), húmedo, que despide mucha agua o humedad.

MEKATE, mecate, cordel de pita, &. *EAHLON*, *POGSE*.

MELODIA, melodía.

MELON, melón. *Fannmelonan*: melonar.

MEME (me), orina; orinar, mear. *Fannmemiyan*: urinario; orinal.

TAGME, meón.

MIE, mearse en. *Mamie i guafag*: se orinó en el petate.

HÁME, meón.

FANMEMEÑA, uretra.

MEMORIA, id. *HINASO*.

DEMEMORIA, decir algo de memoria, recitarlo. *NAHALOM GI ILUNA*.

MEMORIAS, id. *Pot memoriasso*: en conmemoración de mí. *MAHASOKO*.

MENA, delantera. *I mangimena*: los antepasados; los que van delante.

MONA, ir delante; preceder. *Haye i mena humaso*: *Umasagua*: el que primero trate de casarse. *I mena guinaeyata*: el principal objeto de nuestro amor. *I mena umasagua*: la que casó primero.

SANMENA, la parte delantera; delantero; frontispicio, frontis; fachada. *MINENA*, anterioridad, antelación. *FONA*, véase.

MÉNCHAGO (mi-chinago), apartadísimo; lejísimo.

MENDIOKA, yuka, cuya. *MANDIOKA*.

- MENESTER, preciso; es preciso, es obligatorio.
- MENGUA, mengua; menguar (la luna, &). KAGUAN. FOGNA.
- MENGUANTE, id. (*Nátata i pilan. Tienpon nátata i pilan*: manguante de la luna).
- MENO, basura. FANMENUYAN, basurero.
- MENONG, empuje, pubis; bajo vientre. *Pulon menoñg*: pubis.
- MENOS, menos. *Pot lo menos*: por lo menos. YAGIN DIDIDI.
- MENOS BARATO, menos barato. (TI GUAGUANÑA KE). CHAT BARATO.
- MENOS SIÑA SINAÑGANE HAO (*ti siñaña sinañgane hao*): menos te lo podrá decir.
- MUMENOS, disminuir. KAGUAN, GÚAE, GÚAL. FOGNA.
- MENSAHE, mensaje.
- MENUDENSIA, asaduras.
- MEPA, mucha fruta, cargado de fruta. *Megpa tinegchãñha*: árboles de mucha fruta.
- MEPAE, dar mucho fruto a. *I gëftano hamepapae i gaigualo*: un buen terreno fructifica con abundancia para su amo.
- MINEPA, fertilidad; abundancia de fruto o frutas.
- NAMÉPA, hacer producir mucho a los árboles.
- MEPLO (mi-pulo), velludo, veloso, lanoso, lanudo; peludo. MAMULO.
- NÁMEPLD, que produce mucha lana, &. / Medicina para los calvos.
- MERESE, merecerlo; ganarlo. *Ti humerese*: no lo merezco. / Mérito.
- MANMERESE, tener méritos; ser digno. *Ti manmerese*: indigno.
- MIMERESE, meritorio, lleno de méritos; dignísimo.
- MINERESE, mérito. / Ser digno. *Haye u-minerese enao siha?*: quién será digno de esas cosas?
- MERIENDA, merienda. ENYAG.
- MÉRITO, id. GAIMERITO, meritorio; digno de. APASIYON. NAIYON—ON.
- MERTI, crear. HOÑGGE. GANYE.
- MES, mes. PULAN.
- MESEN (mi-asen), desazón, desabrimiento; desabrido, desazonado, disgustoso.
- MESGE (mi-inesge), refractario; opuesto, rebelde, insensible, indomable. *Mesge enao na palaoan*: incorregible; tainada; ingobernable. *Mesge i machete*: machete que no se desafilaba.
- MESGO (mi-chugo), jugoso; zumoso, acuoso; substancioso. MEFGO.
- MESKINO, mezquino. HENÑGAN. CHATTAO. MANAKIHOM. MAEMOT.
- MESKLA, mezcla, argamasa, mortero. *Laviten meskla*: batir el mortero. NALIGUAN. NADAÑA.
- MESNGON (mi-siniñgon), sufrido, manso, paciente; constante, perseverante. *Mesñgon mamokat*: resistente al caminar. *Mesñgon*: resistente a la sed. *I minesñgonña fumachochue si Yuus*: su celo en trabajar por la gloria de Dios.
- MESNGUNE, serlo para. *I mimesñgone manmatai pot Jesuloristo*: los que resignadamente murieron por Jesucristo. *Namesñgone yo ni patgonho*: dame un hijo sufrido; dá paciencia a mi hijo.
- MINESNGON, gran paciencia; perseverancia en hacer cosas que exigen esfuerzo.
- MESPE (mi-salape), de mucho dinero, adinerado; rico.
- MESTISO, mestizo.
- METAL, metal. (Talagtag. Significa retañir los metales).
- METATE, muela; piedra de moler.
- METER, meter. NAHALOM. NASAONAO.
- METGOT, resistente, firme, fuerte, energético, forzado, fijo, tenaz. *Santos na Metgot*: Santo Fuerte. *I metgogotto i agapa*: trabajo más con la derecha. *I metgotña*: su fortaleza. *Metgot I palaoan*: vence la mujer. *Metgot mamusiños*: incansable cuando trabajo con el fusión. *I manaimetgot*: los débiles.
- MINETGOT, resistencia y fortaleza firmeza, energía; vigor, tenacidad. *Nagaminetgot*: darle pujanza artificial; darle resistencia. *I manminetgot*: los poderosos; los fuertes.
- NAMETGOT, dar resistencia, fortalecer, confirmar. *Nametgot i tatao*: dar vigor al organismo. *Nametgot*

- hao machocho*: esfuérzate en trabajar.
- NÁMETGOT, que robustece, que confirma, &. / Tónico.
- METO (mi-huto), piojoso. *I nauau na hanom ninameto i karabao*: produce piojos al carabao el agua cristalina.
- TAIMETO, sin piojos.
- METON (mi-etton), fijo, firme, quieto, inmóvil. *Ti siña hao meton gi sagamo*: no puedes estar quieto en tu sitio. *Meton gi tinas*: integérrimo. *Meton i hinasoko*: tengo firme propósito. *Ti meton hao*: no estás seguro. *Senmeton*: acérrimo.
- NAMETON, fijar, asegurar, consolidar, confirmar; hacer estable; hacer perseverar en algo. *Hanameton que*: propuso firmemente. *Hanameton hinalomña na chaña talo malag aayo*: formó firme propósito de nunca volver a aquel sitio. *Hanameton i finanagueña*: confirmó su doctrina. *Hanameton i tinigeña*: ratificó su escrito.
- MINETON, fijeza, estabilidad, perseverancia, constancia. *Gaimineton i tatao*: tu padre es inmovible, inalterable, hombre de carácter. *Taimineton yo*: Lao humeton-ha: soy inconstante; pero voy a mudar de carácter. *I taiminetonña*: su volubilidad, sus vacilaciones.
- MEYAS, medias. *Mineyas*: llevarlas puestas.
- MEYO, medio. *Meyo atuluñg*: negruzco. *Meyo lie*: entrever. (*Katna-ha umaason*: medio acostado).
- MI, afijo acentuado que se agrega a vocablos y significa tener abundancia. Con él se pueden traducir las frases GRANDE, SOBERANO, &. Son contracciones de este prefijo las que aparecen en algunas palabras: METO, MEFGO, MESGO, MESEPE, MEHGA, MEHNALOM, MEPLO, MESNGON, METGOT, MICHE, MBEH, &.
- MIAKEYO, moñudo.
- MIASIENTO, de mucho peso.
- MIGRASIA, lleno de gracia.
- MIGUGAT, fibroso.
- MIGUINABA, opulento.
- MIHANOM, acuoso.
- MIHINILAT, eficiente.
- MIIYO, rico.
- MIKOLOT, de muchos colores.
- MIKOSAS, abundante.
- MILACHE, lleno de errores.
- MILAG, torrente.
- MIMAAATAN, respetadísimo.
- MIMADOG, poroso.
- MIMAIGO, dormilón.
- MIMAPAGAHES, nebuloso.
- MISALAPE, adinerado.
- MISEN, de mucha agua.
- MISINIÑGON, pacientísimo.
- MITITUKA, espinoso.
- MIUNAI, arenoso.
- MICHI (mi-chii), que va a muchas partes. / Arrastrado, pobre. (Palomo).
- MIDE, medir; medida. *I midemimiyu nu siha, infanmamide*: con lo que los midais, seréis medidos.
- MIDIYE, medir a otro algo. *Infanmamidiye*: os lo medirán. *Mividiye*: se le ha medido; restricción.
- MIE (meme), mear sobre.
- MIENBRO, miembro. SAONAO. ENPE. ESOG, ITENG.
- MIENTRAS KE, mientras que. (*Gi inanako i haaniho*: mientras yo viva).
- MIENTRAS TANTO KE, mientras tanto que. GI ANAE.
- MIET, miel.
- MIETKOLEŞ, miércoles.
- MIGAHA, migaja. NGATNGAN. AN-DESMORONAN PAN.
- MIGAS PAN, miga de pan. SENSEN PAN.
- MIL, mil. CHALAN.
- MILAG (mi-lag), corriente; fluir; chorrear. *I milog Cedron*: el torrente Cedrón.
- MILALAG, corre, fluye. *Milalag i babas*: caersele la baba. *Mmilalag*: que fluye; que corre.
- MINLAG, torrente, flujo, raudal, chorro; corriente. *I minilag*: la avenida, el torrente. *Mmilalag*: gran corriente.
- MILAKE, por donde, sobre lo que, donde. *Mmilalake*: madre del río, alveo. *Mano mmilakekeña?*: por dónde corría el río?
- LAGGUAN, derramarse sobre. Véase. CHILAG, sinónimo de MILAG. Véase.

MILAGRO, milagro. *Fáfatinas milagro*: taumaturgo.
 MILAGROSO, milagroso. *MÍMILAGRO*.
 MILAYA, medalla.
 MILINTIFONG (tinifong), innumerable, sin número.
 MILISIA, milicia.
 MILISIANO, miliciano.
 MILITAT, militar. SENDALO.
 MINA, mina (de carbón, &.) LUPOG KATBON, &.
 MINA, prefijo ordinal. *Mina ocho*: octavo.
 MINA, razón, motivo, causa. *Hafa mina?*: por qué? *Enao mina, ayo mina*: por eso, por ello. *Ayo mina, ninamanman si Kiko*: por aquello, se extrañaba Francisco. *Haftaemano mina uyomo?*: pero cómo y por qué ha de ser tuyo? *Mina iyoko, sa...*: es mio, porque...
 MINA, igual que MUNA, NA. *Guaha siha mina tanañahlalañg fumatinas enao*: Hay muchas cosas que nos ayudarán a hacer eso con facilidad.
 MINEHMO, dentición de los infantes. MOHMO.
 MINIMO, id. PINATDIKIKIKI.
 MINISTRO, id. TENTAGÓ.
 MINUTO, id.
 MINUTERO, minútero.
 MIPE, peludo, peloso, cabelludo, velludo, veloso. *I kakagoñg i manmipe*: la coronilla de los peludos.
 MIPING, el anterior.
 MINA, interés, empeño, cuidado. *I manmíña*: los que tienen cuidado (celo, interés, &).
 NAMINA, preocuparse de, tomar interés en, poner cuidado en, procurar tratarle con cuidado y desvelo. *Achog-ha hunamíña gue, ti háosge yo*: aunque le trate con deferencia y cariño, no me obedece. *Tat-ha hanamíña na i minalagoñiha-ha*: de nada se preocupan sino de hacer lo que les ocurre. *Namíña maatiende*: procura estar atento. *I manmagas ti manninaminiña*: los gobiernos los descuidan.
 MIRA, mirra.

MISA, misa; decirlo, u oírlo. *I mímisa*: el celebrante; el que oyó misa. *I ti mímisa*: laico, lego; no sacerdote. *Ti mímisa gue*: no suele oír misa. *Pale misa*: preste. *Leblon misa*: misal. *Misan mona, talo, tate*: misa primera, segunda, tercera.
 MISAYE, celebrar por, para, donde. *Si Yuus mamisaye, ya hago mamisayíye*: a Dios se ofrece la misa, para beneficio tuyo.
 NAMISA; mandar o dejar celebrar misa. *Maulegña na umanamisañahon*: mejor que lo reduzcamos a misas.
 MISAL, misal. LEBLON MISA.
 MISEN (mi-sen), abundancia de agua, leche, o cualquier líquido. Opuesto a TAISEN.
 MUMISEN, abundar el fluido. *Mumisen i hanom*: crecieron las aguas.
 MINISEN, abundancia de fluido; crecida, creciente; avenida.
 TAISEN, véase.
 MISINE, a torrentes. *Humisine numaehao*: te di abundante.
 MISERABLE, miserable. NÁMAASE.
 MISERIA, miseria. HAILAS. TINAYA.
 MISION, misión. TINAGUAN. TINAGO. MATAGO.
 MISIONERO, misionero. GAIMATAGO. GAITINAGUAN.
 MISMO, mismo, misma. MAISA. *Guiya-ha*: él mismo.
 MISTERIO, misterio. GINADON. MAPOT MATUNGO.
 MIMISTERIO, misterioso.
 MIYO, vuestro, a. *I malagomiyo*: vuestra voluntad.
 MIYÓN, millón. MILINTINFÓN.
 MO, suñjo: tuyo, a; de usted. *I gumamo*: tu casa; la casa de V. *Babamo*: necio de tí.
 MOCHA, mochar; desorejar. / Descornar. MAPON.
 MODA, moda. *Pago magaguye, &*: la moda moderna en el vestir, &.
 MODELO, modelo. DALALAKE.
 MODERAO, moderado. TI PINALALALA.
 MODESTO, modesto. ASENTADO.
 MODETNO, moderno. PAGOGO-HA,

MODO, modo. *De este modo*: *De modo ke*: id. id.
 MODOÑG, nave. *Modoñg mumo*: barco de guerra. *Modoñg lof*: submarino. *Finefaddos i medoñg nu i lanigat siha*: subían las olas al interior de la nave.
 MUMODOÑG, navegar; barquear.
 MODONG, tamaño, estatura, dimensión. *Patgon chamodoñg ini*: un niño del tamaño de este. *Modoñgña*: de mayor estatura, o tamaño. / Proporción. *Ti achamodoñg yan i isao*: no es proporcionado al pecado; no es tanto como el pecado se merece.
 MINEDONG, dimensión; tamaño. *Taeguine miredoñgña*: igual que este; de este tamaño.
 NALÁMODONG, agrandar, darle mayor tamaño o extensión.
 TADONG, Véase.
 MODORO, modorro, rudo, ignorante, de poca memoria. TANGHULO. CHATULO.
 MOFA, mofa. CHINATGE. ESITANE.
 MOFEA, mofar, insultar, escarnecer. *Mamofea gue*: fué escarnecido. ANTULAYE. LOTGE.
 MAMOFEA (man-mofea), escarnecer; burlarse de. *Guaha manmamofea*: algunos se burlaban. CHATGE.
 MINEFEA, mofa, insulto, escarnio; burla, desprecio.
 MOFINO, mohino; triste, abatido, melancólico. MUYO.
 MOG, jarra. / Radical de MOGMOG, POGPOG, YOMOG, EPOG.
 MOGAN (mugo-an), legajoso. MOTGANMINIGUAN.
 MOGMOG, enjuagar la boca; espurear. *Mogmuke*: enjuagar algo. *Mogmog yo lalo*: plagado de moscas.
 MOHMO, mascar algo para dar a otro. *Mohmo i mamasa gi halon pachot*; ya despues taluga ya tanae i patgon: Mohmo significa mascar algo en la boca, y despues extraerlo y darlo a comer al niño. / Cebarr. / Sobornar, seducir; adular, jalear.
 MIMOHMO, zalamero, sobornador; adulator, interesado.
 MINEHMO, enfermedad de infantes cuyas características son: labios muy rojos y lengua seca; dentición.

I minehmo ti siña chumochogagin ti mamohmo: si no se lo dan, el niño que tiene esa enfermedad, no puede comer nada. / Soborno; zalameria.
 MOHÓN, mojóñ. (*I chechon hagat*: el mojóñ, o término de Hagat.)
 MOHON, si fuera, si fuese; ojalá, quisiera Dios. *Yagin guahogagin mohon*: si yo fuera. *Yagin ti taeguenao mohon*: si así no fuese. *Guiya mohon si Juan*: si fuese Juan; ojalá fuese Juan. *Maulegña mohon*: mejor sería. *Malago yo mohon mamanague*: quisiera dedicarme a enseñar.
 MOLESTIA, molestia; molestar. CHATSAGA. NACHATSAGA.
 MIMOLESTIA, muy molesto.
 MOLINO, molino. GULEG. FANGULIGAN. TUTU.
 MOMENTO, momento. (En el momento de su muerte: *gigon matai gue*).
 MOMO, mochuelo; "asio accipitrinus". MOÑGO. MOÑGMO.
 MOMYE (mumo-ye), reñir con. *Humomye gue*: riñó con él. *I humomomye yo*: el que me riñe. *Manninenemye nu i enemigo*: fueron acometidos del enemigo. / Pelear con; pelear por, propugnar.
 AMOMYE, contrincante, enemigo. / Duelo, riña de dos o más entre sí. MOMYIYE, pelear por otro, en, para.
 MONA (tag, UNA), ir delante; delantero; anticiparse; ser el primero. *Guiya mona*: el va el primero. *Monaña ke hago*: antes que tú. *I manmona*: los que van delante; los antepasados. *Taotao mona*: los predecesores; los mayores, antepasados. *Fino mona*: lenguaje de los antepasados; la tradición. *I menaña yo nae gáige*: estoy en su presencia. *Adeñg mona*: patas delanteras. *Misan mona*: la primera misa. / En adelante. *Husetbe hao mona*: de hoy en adelante te serviré. *Chago mona*: muy adelante. *Umaganague mona*: siempre en adelante se le enseñará.
 FONA, Véase. *Manfonaña ke hamyo*: son antes que vosotros; son preferibles a vosotros. *I manfinena*: los antiguos.

- LÁMONA, más tarde; luego por la tarde.
 MINENA, antelación; anterioridad.
 MONCHON, montón. *Monchon tao-tao*: montón de gente. *Monchon chodda*: platanal.
 MONEDA, salape.
 MONHAN, está hecho, está terminado; cuando se hizo; cuando se terminó. *Monhan matuge*: está escrito. *Anae monhan mato*: cuando acabó de llegar.
 MUNHAYAN, Véase. FUNHAYAN.
 MONUMENTO, monumento. NAFTAN DAŅKULO.
 MONTON, id. *Man monton*: se amontonan.
 MONGGOS, mongo; "phaseolus mungo".
 MONGMO, mochuelo. MOMO.
 MONGO, mochuelo, lechuza. MOMO.
 MORAO, moradp; amoratarse. *Namora*: amaratar.
 MORION, morrión. CHAŅKAN SENSALO.
 MORO, moro.
 MORSIYAS, morcillas. MOTKON.
 MORTAL, mortal. MAMATAI / Grave, fatal, mortal. PEGNO.
 MOSERIA, mocina; los mozos. I MANHULITAO.
 MOSKA, muesca; hacerla. MACHABA.
 MOSKAS, muesca; hacerla. SINIGO. / Mosca. LALO.
 MOSMOS, emetisis, vómito de sangre.
 MOSO, mozo; obrero. FAFACHOCHO.
 MOSTASA, mostaza.
 MOSTERA, planta, que se llama "hoja de mostera".
 MOT, aparece en MOTMOT, AMOT, EMOT, HUMOT.
 MOTAS, hilo retorcido.
 MOTDE, molde; amoldar. *Minetde*: amoldadura.
 MOTGAN (mogán), hojas hundidos. (MAGÑO-I ATADOGÑA). / Legañoso.
 MOTIBO, motivo. *Muna i sinaŅgan-ña*: con motivo de lo que dijo.
 MOTKON, morcilla.
- MOTMOT, comer a dos carrillos; comer con avidez, devorar. *MuŅga hao minamotmot i pachotmo*: no comes con la boca llena. / Repleto lleno. *Motmot yo lalo*: negro de moscas. MOGMOG.
 MOTON, moton, rueda de polea. MICHENG.
 MOTOR, motor. KALUKAI.
 MOTTAHA, mortaja. MAGAGON MATAI.
 MOTTAT, mortal. MAMATAI.
 MOYEHA, molleja.
 MOYEHON, muela, rueda de moler. GULEG. GUASAON. / Amolar. *Mimoyehon*: amolador.
 MOYON, el anterior.
 MUCHACHA, id.
 MUCHACHO, id. TENTAGO LAHE.
 MUDA, mudar. *Mamuda*: mudarse.
 MUEBLE, mueble. *Naye mueble*: amueblar.
 MUEBE, mover. NAKALAMTEN. KALUKAI KAIKAI.
 MUESTRA, muestra.
 MUEYE, muelle.
 MUGO, legañas. I migo i matamo: la legaña de tu ojo. MIMUGO, legañoso.
 MINIGUAN, legañoso.
 MOTGAN, legañoso.
 MUKUS, moco. *Mimukus*: mocososo.
 MULA, mula.
 MULATA, rizo, crespo. *Manamulata i gaponiluña*: pelo rizado.
 MULATO, rizo, crespo. *Mulato i zink*: el zinc está rizo. MAKALEHLO. MACHAFLELEG.
 MULTA, multa. *Namulta*: multar.
 MULTIPLICA, multiplicar. NALAHYAN. / NA-(dos, tres... ciento...).
 MUMO, riña; pelea, contienda, combate; reñir, pelear, contender, combatir. I mimo: la riña. *Mañelo yan mañelo manmamumo*: guerra o contienda civil. *Ti siña hao mimo yan guiya*: no puedes pelear con él. *Mumo i mangaikihus*: guerra de los cruzados. *Mumon dos*: duelo. *Mañakan mimo*: tregua. *Mimo-ha hananague i tao-tao*: milicia es la vida del hombre.

- MIMUMO, MUMUMO, reñidor. *Ti mimumo*: neutral, indiferente; pacífico. *Si Yuus mimumo pot siha*: Dios lucha por ellos. (Dicen MIMIMO).
 MOMYE, reñir con; pelear con. *Amomye*: mutuamente.
 AMUMO, adversario, enemigo; contrario. *Momye i amumuho*: pelea con mi enemigo.
 TAGMOMYON, que suele reñir. *Ti tagmomyon*: pacífico.
 OMUMO, desafiar; buscar pleitos. *Umomumo si Juan*: Juan va en busca de pendencias.
 UMUMO, roncar el mar, el viento, & HÁMUMO, revoltoso, pleiteador.
 MUNA (na-um), razón, principio, causa, motivo. *Muna ti malago yo hufalag guato, sa taya...*: la razón por la cual no quiero ir allá, es... *Muna i finoña*: a causa de lo que dijo. *I minaulegmiyo-ha muna mato yo guine*: sólo por vuestro bien vine yo aquí. / Prefijo causal de todos los verbos. Véase NA, MINA.
 MUNHAYAN, terminado, concluido, completo, rematado. *Guaha nunhayan, guaha teteñnan*: lo terminado o pasado, lo que resta o futuro. *Ti gefmunhayan*: incompleto. / Expresa el pasado perfecto y el plusquamperfecto de los verbos. *Munhayan tinige*: lo había escrito. *I manmunhayan manmasaŅgan*: las cosas que acaban de decirse. MONHAN. / En seguida de, en cuanto, luego de. *Munhayan-ha, matai*: luego de aquello, se murió. *Hanafunhayan hufatinas*: lo remató.
 MUNGA, no querer. *MuŅga ho*: no quiero. *ManmuŅga siha*: no lo quieren. / No (prohibiendo imperativo). *MuŅga mataitai enao*: no se lea eso. *MuŅga manola gi chalan*: no escupais por la calle. / Que no se debe (suele subseguirle NA). *MuŅga na uninaodda gue nu i aplacha*: jamás debe mancharse con porquerías. *I muŅga mafatinas*: lo que no se debe hacer. *Ngaeen nae muŅga masige*: jamás debe seguirse. *UnmuŅga umosio*: no debes estar ocioso. *MuŅga na infanmalefa*: no debeis olvidaros. / Jamás. *Chaña muŅga sumusuha*: que jamás se separe.
- MUNIŅGA, nolición, no querer. *I minuŅgaña*: el objeto de su oposición. MUMUNGA, que no quiere; opuesto. *Mamumune nu i mumuŅgaña*: niegan al no querer.
 MUNGMUNG, antiguo pueblo al N. E. de Agaña. *Gi meŅgmung*: en MuŅgmung.
 MUNEKA, muñeca.
 MUNERA, mohina, displicente; serlo. *Mumuñera gue*: se vuelve mohina.
 MUÑERO, mohino, desapacible, descontentadizo; antojadizo. MUMUÑERO, ser mohino; emberrenchinarse. MUYO.
 MUÑERUYE, para quien.
 MINEÑERO, cualidad de mohino; terquedad; desdén. LINAYO. IBA. MUYO.
 MURAYA, muralla. NGAŅGAO ACHON DAŅKULO.
 MÚSIKA, música. LALAI.
 MÚSIKO, músico. *Musikuye*: acompañar con la música o con los músicos.
 MÚSIKOS, coro de cantores o músicos. / Orquesta.
 MUTA, vomitar. *Mutañaihon*: lo que. *I minuñaihonña*: lo que él vomitó. / Hablar mucho y sin seso.
 MIMITA, que vomita. / Vómito. *Ninaye gue nu i mimita*: le sobrevinieron los vómitos.
 NAMUTA, producir vómito. *Námuta*: vomitivo, emético.
 MAMTA, propagado. *Mamta na fama*: fama muy extendida. Viene de FAMTA. Véase.
 HAMTA, descosido, hablador, charlatán.
 MUTO, tener voluntad eficaz; resolverse a hacer algo. *Yagin muto si Yuus*: si Dios quiere. *Muto yo*: me arresto; me obligo; doy mi palabra; prometo formalmente. *Muto i tata*: fué voluntad del padre; cedió el padre. *Ti muto gue*: fué contra su voluntad expresa.
 MUTOŅAIHON, determinarlo; resolverlo; quererlo. *Hanmutoñaihon i palo*: algunas cosas las quiere.
 MINITO, determinación, voluntad expresa. *Minito Yuus*: voluntad de Dios. *Ti i minitomiyu lao pinto Jose*

na mato yo guine: no vine por voluntad vuestra sino por decisión de Jose.

PINTO, Véase.

PITO, *Chaña pito si Yuus*: no lo permita Dios!

NAMUTO, persuadir; inducir, imbuir.

MUTUÑG, hediondo, pestífero; oler mal, heder; apestar. LAMOG. *Para muña mituñg*: para que no huela mal. *Ti siña mituñg*: no puede heder.

MINITUÑG, hediondez.

MUMUTUÑG, una planta. *Mumutuñg-sable*: la planta "Cassia occidentalis". *Mumutuñg palaoan*: la planta "Cassia tora". *Mumutuñg Adame-loñg*: la misma. *Mumutuñg lahe*: otra variedad.

MUTTA, multar. *Namutta*: multar.

MUYO, mohino; estarlo. *Ngaeen nai mumumuyo gue?*: cuándo se puso mohino? MOFIÑO. MUÑERO.

MUYUE, para quien. *Minipyue as Yuus*: el Señor le puso mala cara.

N

N, sufijo de posesión. *Marian Jose*: Maria de Jose. *Chininan Juan*: camisa de Juan.

N, sufijo adjetival. *Josen odda*: José el sucio. *Paluman apaka*: la blanca paloma. *Dikikin leblo*: librito. *Daiyikulon taotao*: gigante. / Id. adverbial. *Tahason mauleg*: lo pensamos bien. *Hakastigan dañgkulo*: le castigó mucho.

NA, afijo factitivo, causal, permisivo. Se afija a todos los vocablos de la lengua y los convierte en verbos activos, que se conjugan por UM o MAN, como todos los demás. *Numakonfesat*: oírle en confesión. *Manakonfesat*: oír confesiones; ser confesor. NAFANAAN, imponerle el nombre. *Ti siña ninafañgamaigo nu i ñamo*: no podían dormir a causa de los mosquitos.

A veces no se conjuga. *Muña na infanlinie nu haf na baba*: que jamas vea en vosotros algo deshonesto. *Saŋgane na guiya yo na taeguine*: decidle que por él estoy así. *Boi na linañgle*: lo tomare por defensa y escudo.

NA, tenerlo por; sustituir. *Nasinañgan*: dar crédito. *Ti manasinañgan*: no se le da crédito. *Nafniho*: tenerlo por dogma. *Ti unnañniho i finoho*: no crees en mi palabra. *Hafa unnateñgguanmo?*: qué avío llevarás. *Ti hunamapot chumogue*: no me es difícil hacerlo. En estas frases, se identifican casi del todo NA y FA.

NA, valerse de; usar; cómo, manera de, medio para. *Napinayo hao*: ponte bajo el paraguas. *Baston munafamokat*: puede caminar por el baculo. *I masahalom i matamo unñachocho*: comerás con el sudor de tu rostro. *I matamo unñinagañina*: con tus ojos veras la luz. *Nakumanaf hulo*: con que trepa hacia arriba. *Nafanatan*: mira con. *Ninamegaña nu guaho*: con eso me ha hecho próspero.

NA, convertir en. *Hanahaga i sadog*: convirtió en sangre las aguas del río. *Narai*: proclamarlo rey. *Namagas*: hacerlo jefe. / Imponer un nombre. *Siha hana-Maria*: le impusieron el nombre de Maria. (De aquí: NAAN).

NA, partícula de unión. *Hago na palaoan*: tú, mujer. *Ayo na taotao*: aquel hombre. *Guiya na maisa*: sólo él. / Relativo: que. *I taotao na*: el hombre que. (Aquí entra el otro relativo más determinante que NA, y es NI). / Conjunción. *Manago na*: mandó que. *Manuge na*: escribió que. / Que hasta; y hasta. FEHMAN BINBUÑA, *na ninamalegleg i mataña*: se enfureció tanto, que hasta se le mudó el rostro. / Al principio de la frase significa: pues qué? acaso no? *Na ti unagañg yo?*: pues qué? acaso no me llamaste? / Este, a, o. *Nihi taenot na pueñge*: suprimámoslo por esta noche.

NA, sino, excepto, solo. *Taya, na uno-ha*: no hay más que uno.

NA-, comida. *Naho*: mi comida. *Nataloane*: comida del mediodía. *Napueñge*: cena. *Na-babus*: comida de cerdos. *Na-katna*: comida de carne. *Ufanmanaligao nanñha*: irán por comida. / Previsión, avío.

NA-, prefijo causal. *Nálala*: confortante, vivificante. *Náoson*: molesto. *Guiya manáoson nu i finoña*: resultó muy cargante por lo que dijo. *Siha mannáoson*: ellos son pesados. *Námatunamo enao*: eso es honra para tí. *Guiya nánamagof*: él es la alegría. *I nánalibre*: el libertador. *Nánamagoñg gaga*: veterinario. *Guaho numanáhuyoñg salape*: yo cuido de buscar el dinero. *I mananáhuyoñg salape*: los proveedores de dinero en algún gasto. *I námatuñgon i kilisyanò*: la señal del cristiano.

NAAN (na-an), nombre. *Haye naanmo?* *Hayi naanmo?*: cómo te llamas? *Si Maria unañña*: se llama-

rá Maria. *Nae naanña as Juan*: llámale Juan.
FANAAN, llamar, imponer nombre, nombrar, apellidar. *Ufanaan as Kika*: se le impondrá el nombre de Francisco. *Mafanaan*: se llama. *Chamiyo fanmama-nanaan haye Yuus*: no llameis Dios a nadie.
FINANAAN, nombre, apellido; título, sobrenombre. / Mote. **CHATNAAN**.
NAGAINAAN, denominar, apellidar, nombrar. *Nagai mauleg na naan*: tener buena fama.
NABAHA, navaja. **SESE**.
NABEGADOT, navegador. **TAOTAO TASE**.
NABETA, naveta. **SAHGUAN INSIEN-SO**.
NABIDAD, Navidad. **MAFAŃAGON JESUKRISTO**. **NOCHEBUENA**.
NAE, dar. *Nae yo*: dáme. *Nae i che-lumo ni salape*: entrega a tu hermano el dinero. *Gefnas*: dar con todo el corazón. *Mannae minagof*: acceder, darle gusto. *Mannae maase*: dar gracias. *Umá-naen finho na uhaasagua*: esponsales. **NAE PINITE**, igual que **NAFINITE**.
NINAE, lo dado, dádiva, gracia, don, ofrenda. *Ninaen Yuus*: gracia. *I uninaho nu hamyo*: lo que os daré; el don que yo os daré. *Ninae maase*: hacimiento de gracias.
NAEŃAIHON, darlo. *Hunaenaihon enao nu hago*: te lo doy. *Manaeñaihon*: dado, entregado; consagrado. / Darlo del todo; consagrarlo.
NAIYE, dar por otro. *Naiye yo nu enao as tata*: dále al padre eso en mi nombre.
NAIYON, dable, a quien se puede dar, digno de que se le dé. *Muñga manae i ti naiyon*: no debes dar al indigno. *Todo, i finagpo i hinemloña yan i ti naiyon hanaenaihon*: hizo de todo, hasta de su salud, y de lo que no debía entregar jamás. (Creo que **MAMANAE** ESTARÍA MEJOR QUE **NAIYON**). *Nanaiyon yo*: hazme acreedor a eso.
ANNAE, lo dado. Véase. **ÁNDIŃGO**.
NAE (una sóla sílaba), partícula que suple al adverbio de lugar y tiempo y modo. *I haane nae mafañago*: el día en que nació. *Iya siha nae*

uguaha neñgkano: habrá comida en su casa. *An pueñge nae hafanangue yo*: es de noche cuando me enseña. *I santos kiluus nae nalibré yo*: por la cruz sálvame. *I kanaiña nae hayulañg i lamasa*: rompió la mesa con la mano. *Hokog nae inlie gue*: le vimos por última vez. *Mano nae?*: en dónde? cuándo? *Ayo nae*: entonces. *Hilo hafa nae maigo?*: sobre qué durmió?
ANAE, casi el mismo anterior, que se descompone en **AYO NAE**. Véase. **NA**, a veces se suprime la E de **NAE**. *Haye gainaan na (nae) utafanma-nayuyut?*: en nombre de quién hemos de orar?
NAE (nam, naf), pues; de veras; sí. *Mapos nae*: pues se marchó. *Huo nae*: ya lo creo que sí; así fué. *Guaho nae*: pues fuí yo. *Mano nae?*: pues dónde? *Gi gima nas*: pues, en casa. (En este sentido es el **NAE** anterior). *Sa malañgo yo nae ti mato guine*: es que no vine acá porque estaba enfermo.
NAFTAN (hafot-an), sepulcro; tumba; monumento.
NAGA, anegarse; anegado; encharcarse. *Naga hanom*: anegado en agua. *Naga guinaha*: nadar en riquezas.
NINAGA, anegamiento. *Ninaga hanom uchan*: diluvio. / Plenitud; abundancia.
NANAGA, anegar. *Nanaga masahalom*: hacer sudar mucho. **SOHGUN**.
NAGAI (na-gai), hacer tener. *Nagaichecho*: dar ocupación; emplear. *Nagai-iyó*: hacerle propietario. *Nagaimamahlaó*: educarlo; hacerlo hombre honrado. *Nagainaán*: denominar; hacerlo famoso. *Nagaisinañgan*: dar que hablar. *Nagaiqdiñgan*: hacer que hablen de él. / *Nagaiátuñgo*: introducirlo en sociedad.
NAGAO, coco seco que está sin agua.
NAGOŃG, resguardarse del agua; guarecerse; albergue, cubierto. / Dospel. *Gainagoñg na siya*: trono, dosel.
FANAGOŃG, albergue, cubierto, abrigadero (choza, &).
FANAGUNAN, el anterior.

NANAGON, guarecer; abrigar durante la intemperie.
NAHOŃG, suficiente; tener lo suficiente; serlo. *Nae siha mannahoñg na neñgkano*: dales abundante comida. *Nahoñg yo nu enao*: me basta eso; estoy satisfecho con eso. *Nahoñgña yo gi lancho ke i hotnal*: estoy mejor provisto en el rancho que en el jornal. *Kuarenta na hane ti nanahoñg para machoguan enao*: no bastan 40 días para edificar eso. *I nanahoñg*: lo necesario, lo suficiente; lo regular. *Muñga ti numahoñg*: que no falte.
NINAHOŃG, suficiencia; satisfacción. **NA-NAHOŃG**, proveer de lo necesario. *Ti hananahoñg i asaguaña*: no daba lo suficiente a su mujer.
NAHUNGE, para quien. *Guaho huanahuñge*: yo le proveeré.
NAI, entonces, cuando, donde. *I mina dies nae mafañago*: fué el diez cuando nació. *I gimaña nai mapuron*: en su casa es donde le asesinaron. *I imahen Yuus nai finatinas gue*: lo hizo a imagen de Dios. *Na i mababan korasonmo nae unaligao yo*: con sinceridad me buscabas.
NAKA, unión de dos afijos **Na-ka, nakahaga**: ensangrentar.
NAKE, compuesto de **NA KE**. *Nakeñña*: procurarlo con empeño.
NALA, compuesto de **NA LA**. *Nalaguhaha*: hacer que haya más; progresar, &.
NALO (talo), volverse. *Numalo tate*: volver atrás; retroceder, recular. *Numalo gi lache na reliñion*: abjurar la herejía. *Numalo haane*: resucitar, volver a la vida. *Numalo talo*: regresar. *Mannalo*: volvieron. *Anae numalo ya manhaso*: cuando recobró el sentido. *Numalo*: volvió en sí.
NINALO, vuelta, regreso; reiteración. *I ninalon tinala*: la resurrección.
NANALO, devolver, restituir; volver. *Hananalo i sahyán*: devolver el barco. *Manalo i finho ni i manhula*: abjurar. *Nanalo i binibo*: cesar en la ira. *I ninalaloña nu hita*: lo que nos devolvió. *Utananaló*: lo restituiremos.

NANALUYE, a quien.
NAMA, compuesto de **NA MA**. *Namachuda*: rebosar. *Namatuñgo*: revelar; darlo a conocer. *Namapuno*: mandar que lo maten. *Ninamafatinase gue magago*: mandó que le hiciera un vestido.
NAMAKE, compuesto de tres: **NA MA KE**. *Hanamakekelié gue*: trataba de exhibirse.
NAMANA, unión de tres afijos: **NA MA NA**. *Hanamanaguato*: mandó que lo llevaran. *Namanahanao*: disponer que lo quiten. *Hanamanalayaó*: mandaron que lo pasearan.
NANA (na-na: causal; luz), madre; serlo; maternidad. *Ti hatuñgo numana*: no sabe ser madre. *Kume-kenana*: va a ser madre; está en cinta. *Guiya numana ya i numanaña*: fué madre y su maternidad. *Lahen nana*: hijo de mi padre (frase). *Nanaho*: mi madre.
FANANA, portarse como madre. *Mananana*: maternal; maternalmente. *Ti hahulat fumanana gue*: no puede conducirse como buena madre. *Fananaña hao*: sé su madre.
FANANAYE, ser madre para. *Fananaye*: sé mi madre.
NANANA, proveer de madre. *Nananaye*: a quien.
NANA, causal; principio, origen. Véase el prefijo **NA**. *Nanamagof*: principio, causa, origen, padre o madre de la alegría.
NANA, guardar, conservar, depositar; ocultar. *Nana i iyon i palo*: retener oculto lo ajeno. *I manana*: lo oculto; lo latente. Véase **MANANA**, claro; lúcido. *Nanana*: mandar guardarlo.
NINANA, lo guardado, &; conservación; guarda.
FANNANAAN, depósito; archivo; almacén, &.
NANAŃGUAN, ocultarle de intento. *Hananañgguan i amuña*: lo ocultaba de la vista de su amo.
NANAE, a quien, para quien. *Unnae yo ni matamo*: me ocultas tu rostro.
NANASO, la planta "lobelia koenigii"; fan flower.

NANE, somero, superficial. *I nane gi sadog*: el vado. *Nane hinasoña*: ramo, corto, boto, bodoque; de poco talento; incapaz. *NÁTATA*.

FAISEG-NANE, juzgar ligeramente. GANE, Véase.

NANING, fruta madura del talisai, cuando cae del árbol.

NANO, enano. *CHÓNAI NA TAOTAO*.

NANĠAN (nánana), engañador, falsaz. *LAGNGAN*.

NANĠGA, aguardar, esperar; estar de espera. *Nañga hit*: espérame; aguardame. *Ti mananañga*: inesperado, casual, repentino. *I fnatai ni i numanañga i manailaye*: la muerte que aguarda a los impíos. *Ti hatuñgo mannañga*: no sabe aguardar.

NINAÑGA, esperanza. *Taininañga*: desesperado. *Nataininañga*: desesperarlo. *Nagaininañga*: darle esperanza.

ÉNAÑGA, estar de espera. *Yagin uménañga*: cuando se pone a aguardar.

NAÑGAYON, de confianza. *Ti nañgayon*: de ninguna confianza.

NANĠGO (nañgo), nadador; diestro nadador.

NANGKA, el árbol "artocarpus integrifolia". / Semilla de "dogdog".

NANGON, nadar. *Hafa na numanañgon gue, ya ti nánañgon*: porqué se puso a nadar, si no sabía nadar?

NAO, hállase en NAOAO, HANAQ, SAONAO, &; NAONAO, LAOLAO, &; NAPO.

NAOAO, diáfano, claro. *NAUUAU*.

NAONAO, vibrar como el muelle, o la carne de los gordos. *Nánaonao na kama*: cama de muelle. *Hánaonao i flan*: se agita el flan. / Trémulo, que tiembla, o vibra, o es elástico.

NINAONAO, vibración, ondulación; trémulo. *LALAO LAO. LINAOLAO. ONAO*, véase.

NAPA, nipa. *NIPA*.

NAPO (nao), ola; oleaje. *Ninapo*: hay oleaje; braveza del mar alborotado.

NANAPO, levantar olas.

HANAPO, mar frecuentemente alborotado; tempestuoso.

NASA, nasa, artefacto de cañas para pescar anguillas. / Buitrón.

NASIÑA, hacerlo posible o factible; realizarlo; poder. *Todo-ha hanasiña*: omnipotente. *Ahog-ha ti hunasiña, boi-hunakesiña*: aunque me faltan fuerzas, voy a hacer un último esfuerzo. *Boi-hunasiña yo*: tomaré fuerzas; me fortaleceré.

NINASIÑA, valer, poder, eficacia; facultad, capacidad; autoridad, jurisdicción. *Taininasiña*: no valer, no tener fuerzas; carecer de autoridad. *Taya ninasiñanñiha na usaga-ha gi sagan gaga*: no tuvieron más remedio que albergarse en un establo. *I mininasiñan i tinaitai*: la gran eficacia de la oración.

NASINAYON, factible, ejecutable, practicable.

NÁSIÑA: poderoso; fuente de poder, poderoso. *Násiñan hokog*: omnipotente. *I manásiña*: los poderosos.

NASION, nación. *I TANO. I TAOTAO*.

NATAI, (na-tai), privar de; quitar. *NATAILINALA*: despojarle de la vida.

NATAIFINATAI, hacerlo inmortal. *NATAITATA*, dejarlo huérfano de padre.

NATAIMAENA, dejarlo huérfano de padre y madre.

NATAIYIUS, secularizar; alejar a Dios de una institución, &.

NATAS, nata. / Costra, mohó. *Nahanao i natas*: descostrar.

NÁTATA, somero; volverse somero y vadoso. *I ninátata*: allá donde es menos profundo el vado. *Nátata hinasoña*: de poco talento. *NANE* / Especie de pañglaó.

NATIBÓ, nativo. (*Taotao América*: americano. *Tinanom Guahan*: planta natural de Guam. *Mafañagon yine*: nativo de aquí. *Tumaotao América*: hacerse ciudadano americano. *Lalachog Manila*: planta de Manila.)

NATURAT, natural. (*Lai tumaotao*: ley natural. *I minanuleg ginen i mafanaguña*: su buen natural; su bondad natural. *I finafapos i minagof tano*: el placer terreno, naturalmente pasajero).

NATURATMENTE, naturalmente. *GINE IYA GUIYA-HA. I SISIÑAÑA*.

NAUUAU (naoao), diáfano, claro, transparente; sutil, delgado; aclararse lo turbio; posarse un líquido. *I mataña nauauña ke naya*: su cara aparecía más delgada que antes.

NANAUUAU, aclarar; refinar. *Nanauau i kerosin*: aclarar el petróleo.

NAUFRAGO, naufrago. *MATMOS. MAFAG. MAHAGOM*.

NAUNAU, Cf. NAONAO.

NAYA (nae-ha), antes; antiguamente; primero. *Naya ti taeguanao*: antes, no era así. *Nañga naya*: antes de eso, aguarda un poco. *Lá-abmam naya*: mucho antes. *Muñga humalom, fanyaho naya*: no entres; llama antes. *Ma-naya tafangimen*: pero primero, bebamos.

NAYAN (naye-an), vasija; vajilla (plato, fuente, vasos, &); llevar vasijas con comida regalada, &. *Man nanayan ham nu i mannobenanaye*: llevamos esta ofrenda a los que hacen la novena. *Hafa ninayanmiyo?*: qué lleváis en esas vasijas? *Nayan meme*: vejiga; &.

NAYANE, servir a la mesa. / Poner en vasijas algo; envasar. *I man nayayane*: los sirvientes a la mesa. *FANNAYANAN*: vasar; armario, aparador, &.

NAYE (nae-e), aplicar, añadir, agregar, adicionar; pegar, atacar, acometer; imponer. *Naye talo*: echa más. *Nihí tanaye dididi na bino*: añadámosle un poco de vino. *Naye koma*: ponerle una coma. *Naye lana yan binagle*: échale encima un poco de aceite y vinagre. *Naye take gaga*: abonar con estiércol de animales. *Enao na chetnot hananaye lokue i chedda*: esa enfermedad acomete también al plátano. *Guaha manayña*: tiene adiciones, añadiduras, apéndices, &. *Hanaye ham manmakat na checho*: nos impuso trabajos muy duros. *I palo siha in-fanmanaye*: lo demás se os dará por añadidura. / *Ninaye gue nu i lolo*: le atacó la tos.

NAYIYE, sobreañadir. *Guaho hunayije*: yo añadiré ahí lo que falta; yo supliré lo que resta. *Yagin unnaye*

dos, ya unnayije tres, hafa uhiniyoñña?: si pones dos, y sobreañades tres, cuánto sale? *Nayije san-papaña salape*: por la parte baja le pusieron un forro de plata. *Nayije hanom i bino*: echar agua al vino. *Nayije nu i ategtog*: pegarle la lepra. *TANME*.

NAYENGUAN, a hurtadillas. *Nayenguan hanom i leche*: echar agua a la leche para engañar al comprador.

NAYAN, recipiente. Véase.

NEGLO, negro. *ATULOÑG*.

NEGOSIANTE, negociante. *TULALAIKA*.

NEGOSIO, negocio; negociar. (*Enao nalalaña si Juan*: ese es el negocio de Juan).

MANNEGOSIO, negociar.

NENA, id.

NENE, id.

NÉNPAE (patég), chapotear, golpear el agua con los pies. / Nadar.

NENGGE, variante de NANĠGA. *Neñge hit*: espérame. / Var. de HENNGE. Véase.

NENGGANO (kinakano), comida, alimento; provisiones, subsistencias. *Neñgkano sendalo*: comida de cuartel; de campo; rancho.

NERBIO, nervio. *GUGAT*.

NESESARIO, necesario. *Ti guálaye*: no es necesario.

NESESIDAT, necesidad. *Yagin guaha nesidad*: si hay necesidad. (*Yagin guaha taya*), (*I linamen i taotao siha*: las necesidades del hombre).

NESESITA, necesitar. *Ti humessita i galute* (ti guailaye yo galute): no me hace falta garrote. *Haf unnessita?* (hafa lamenmo?): qué es lo que necesitas? *Nesesita hit utafanmatai*: debemos morir. (No tenemos ninguna necesidad de morir. Esa es frase castellana, que en chamorro se dice así: *Utafanmataiha*: hemos de morir.)

NESESITAO, necesitado; pobre.

NESIO, necio; serlo. *BABABA. LANGA. ALANGA*.

NESIUYE, serlo para; importunarle. *FA I BABA*.

NETE, cogan, "imperata exaltata".
 NI, ni. *Ni este ni ayo* (ti yine, yan ti ayo): ni este ni aquel. *Hagas ti hufatimas lokue*: ni antes tampoco lo hice.
 NI, partícula de relativo que se antepone al artículo I. *I taotao ni i fumatinas enao*: el hombre que hizo eso. / Partícula de preposición con que se traducen todas las preposiciones castellanas. Es contracción de NU I. *Nae yo ni tuhoingmo*: dame tu sombrero. (NI significa TODO; si en su lugar ponemos GI, significaría PARTE. *Nae yo ni guinahamo*: *Gi guinahamo*: dame tus bienes; dame de tus bienes, parte de ellos.) / Todos los apellidos van precedidos de NI. *Martin ni Taitano Chargualaf*: Martín (hijo de) Taitano Chargualaf.
 NIBEL, nivel. NIBET.
 NIBELA, nivelar. NAACHÁ-(tákgilo, tagpapa, &.)
 NIEBE, nieve.
 NIEGA, negar. *Haniega i sinañganmo*: él niega lo que tú afirmas. PUNE.
 NIENIEGA; negativo. MAMUMUNE.
 NIETA, id. PATGON TOYUÑG.
 NIETO, id. PATGON TOYUÑG.
 NIFEN, diente. *Hanañañehgheg i nifenñiha*: rechinaban sus dientes. *Maeyag nifen*: odontología. *Chatnifen que*: tiene mala dentadura. / Acento. / Radios del carro.
 FANIFEN, sacar dientes a algún objeto; dentar. FANIFINE, a quien. *Ayo i mafanifine oro*: aquella a quien pusieron los dientes de oro.
 GAINIFEN, dentado. *Hachuchule i ohichiget ni gainifen*: llevaba la tenaza dentada. GAINIFINE, para quien.
 NIGAP, ayer. *Nigap na pueñge yan i pañge*: anteanoche y anoche.
 NIGAPÑA (nigap), anteaayer.
 NIGAS, el árbol "pemphis acidula".
 NIKA, el árbol "dioscorea". Véanse DAGO y GADO.
 NINA (na-in), pretérito pasivo de NA. Reduce a sustantivos todos los vocablos conjugados por NA. De ma-

nera que puede cada cual componer miles y millones (sic) de palabras chamorras, sin que ni una de ellas falte a la gramática.
 NINAHUYONG YUUS, criatura, creación.
 NINALO LINALA, resurrección vuelta a la vida.
 NINAMAHLAONA, deshonra.
 NINAMAULIKENA NU HITÁ, beneficio que nos hizo.
 NINAMALIEN YUUS, milagro.
 NINAMATUNGO, aviso, noticia, informe, report.
 NINAMEGAI YUUS, prosperidad que Dios nos ha concedido.
 Significa también SENTIR; tomarse de alegría, compasión, &. *Ninapinit yo*: siento pena. *Ninamaase que* se movió a compasión. *Ninamaago dai binibuña*: sintió que se le subió la sangre. *Chaña linilie hago ayo uninaisao*:... lo que le hará pecar
 NING-HINGON, erisipela. LENGINON
 NINO, niño. PATGON. / NIÑON MATA la niña de los ojos. ATADOG.
 NIPA, nipa. NAPA.
 NIYOG, coco; formarse. *Ti niniyog* no está completamente formado e coco. *Chigo niyog*: agua de coco. *Chule i niniyogña*: lleva lo que sirve de ese coco.
 NUMIYOG, cultivarlo. *Taya numiniyog*: nadie cultivó el coco.
 NIYUKE, terreno plantado de cocos. FANNIYUKAN, cocotal.
 NO, no. *Mauleg i patgon; no?*: está bien el niño; no?
 NO SEA, id. id.
 NO SEA KE, no sea que.
 NO BALE, no vale. TAISSETBE. TI OBRA. TAIGUAE LAYE.
 NOBEDAT, novedad. PAGO MANSANGAN.
 NOBENA, novena; rezarla.
 NOBENAYE, a quien. / Clase de novena.
 NOBENO, noveno. MINA NUEBE.
 NOBENTA, noventa.
 NOBIA, novia.
 NOBIENBRE, noviembre. SUMOÑGSONG.
 NOBIO, novio; serlo. *Numobio dos biahe*: bñubo.

ANOBIO, ÓNOBIO, andar en busca de novio.
 NOBISIO, novicio. PAGO HINALOM. PAGO NINAEYAG. GADA HINALOM.
 NOBIYITO, novillito.
 NOBIYO, novillo. / Eunuco. *Nobiyo que*: es eunuco.
 NOBLE, noble. MATUA. TAGAHLO.
 NOCHEBUENA, id. *Pasguan nocho-buena*: Navidad.
 NOGCHA, Véase TOGCHA, ÁNOGCHA.
 NOGPOG (lupog), ir por agua. *Manogpog que*: fué por agua.
 NOGTAN (fagot-an), canalón de tejado. FANOGTAN.
 NOHONGAN (nuhoñg), oscuridad; niebla, nublado.
 NOHONGANE, anublarse; oscurecerse algo.
 NOKAI, incesto; cometerlo.
 NOBRA, escribbase NONBRA.
 NONAD, y
 NONAG, el árbol "hernandia peltata" cuya madera sirve para la construcción de naves.
 NONBRA, nombrar. / Elegir. *Nonbrayon*: elegible.
 NONE, saludar. *Hunone hao*: salve, te saludo. *Ti untuño mannon*: no sabes saludar. GAMANNONE, ceremonioso, formalista.
 NINENE, saludo; respeto.
 NONIYON, que merece el saludo de otros; respetable. / Reverendo.
 NONES, nones, impar.
 NONO, nono, noveno. MINA NUEBE.
 NOSA, y
 NOSAK, el pájaro verde amarillo llamado "zosterops conspíllata".
 NOSNOS, chipirón.
 NOTA, nota; notar. *Huñota na tague hao*: noté que no estabas.
 NOTIFIKA, notificar. NATUÑO. NAMATUÑO.
 NOTISIA, noticia. (*Hafa manmánsañgan pago?*: que noticias tenemos hoy? *Hafa mamántuge na hane?*: qué noticias hay en el papel?)
 NAE NOTISIA, notificar.
 NOTTE, norte. LAGO. SANLAGO. IYA LAGO.

NU, que (conjunción que une dos verbos en todos los casos; excepto TAGO, LEGÑA, que piden NA). *Hanaosgon que nu umamaila*: le convenció que viniera. *Hutatañga nu uogues si Yuus iya Hagatña*: deseo que el Señor proteja a Hagatña. *Chamo numanañga nu umahgoñg*: no esperes reposo.
 Con NU se traducen todos los casos oblicuos de la oración. *Utafanmauleg nu siha*: seremos buenos para con ellos. *Hafa siña unalog nu i*: qué podrás decir al... *Nu iya salaguan*: del infierno. *Nu hago*: contigo, a ti, contra ti, de ti. *Tres nu hago*: tres contigo. *Gaistisñañka ke bente nu hame*: vales más que veinte de nosotros. / A veces aparece *ni*, otras *nu i*.
 Seguido de I es el ablativo agente de los nombres apelativos. *Inaña nu i, maaña nu i*: maltratado por. Además es una muletilla con que se empieza una frase más o menos dudosa. *Nu... Nu...*: pues.
 NUBLADO, id. MAPAGAHES.
 NUEBE, nueve.
 NUEBO, nuevo; reciente. *Gada na pulan*: luna nueva. *De nuebo*: TALO.
 NINUEBO, novedad.
 NUFU, dígame ÑGUFU.
 NUHONG, sombra; opuesto a SOMNAG; abrigarse a la sombra. *Gi nihoñg i degdog*: a la sombra del dogdog.
 NUHUNE, ser sombra para; hacerle sombra. *Ninuhune nu i*: le sombrea el...
 NANUHONG, sombrear, producir sombra, hacer sombra; interceptar los rayos solares.
 TUHONG, sombrero.
 NOHONGAN, oscuro, nublado; lóbrego. NUHONGAN.
 NUHOT, raspa, vena de la hoja de coco, eje de la misma.
 NULO, nulo.
 NUMA (con acento), doble sufijo compuesto de NÁ y UM. *I numágasgas patroleo*: refinador del petróleo. *Numáhuyong salape*: el que tiene el oficio de buscar dinero para alguna fiesta, &. *I manmátungo nu i kisiano*: las señales del cristiano.

NUMEREA, enumerar. TUFONG.
 NÚMERO, id.
 NUNKA, nunca. TAYA NAE. *Ti ginen yomog yo*: yo nunca fui grueso.
 NUNOG, depositar, guardar algo para que se sazone. *Hachule i ninogña*: ha cogido lo que dejó ahí guardado. / Conserva; conservar. BULAO.
 FAININOG, hacer de espia; espia, espionaje.

NUNO, árbol de la especie de "ficus". (Árbol lleno de supersticiones; porque a su sombra enterraban sus muertos). / En tagalog, significa "antepasado, abuelo, abuela". Y creo que ese es su significado propio en chamorro.
 NUPE; NUPI, planta fibrosa de la que se extraen fibras más fuertes que el FOGSE.

ÑG

NGA, ñge, ñgi ñgo, ñgu. Pronunciación propia del chamorro, algo parecida al *ring, sing*, del inglés.

NGA, según dice el P. Palomo, la partícula NA, copulativa, debería pronunciarse *ña*.

NGAANGA, pato. NGAŅGA.

NGAEAN, véase NGAIAN.

NGAG, hállase en mahñgag, lahñgag...

NGAHA, levantar la vista al alto. *Ngumaha hulo*: miró arriba. *Ngaha hulo*: levanta la cara y los ojos. NANGAHA, levantarlo, colocarlo mirando al alto. *I umanañgaha i ante hulo as Yuus*: levantar el alma a Dios. *Utanañginaha si Yuus hulo nu i antita*: elevar hacia Dios nuestra alma. (Parece equivocación. Aunque también hay otro ejemplo que dice: HANGAHA-HULO SI YUUS, conjugando en activo el verbo neutro NGAHA.)

NGAHAGUE, a quien, hacia quien, por quien.

NGAIAN (nae-an), cuando; cuándo? *Ngaeen nae mato hao*: cuándo, desde cuándo llegaste? *Ngaeen uha nao?*: cuándo se marchará?

NGAEAN-HA, desde el momento que, en el momento en que. *Ngaeen-ha nae malago*: cuando él-quiera. MANO-HA NAE.

NGAŅGA, páto. / Alelado, lelo, pasmado, simple; estupefacto. LANGA. ALAŅGA.

NGUMAŅGA, quedarse alelado, estupefacto.

NGINAŅGA, embeleso, encanto, fascinación; embobecimiento.

KATEN NGAŅGA, parpar.

MAMA NGAŅGA, andar como los patos; anadear.

NANGAŅGA, embobar, fascinar; embaucar; encantar; dejar sorprendidos y estupefactos. *Asta ñgasaan onafan ñgañga ham-ha?*: hasta cuándo nos tendrás a la expectativa, o suspensos?

NINAŅGAŅGA, estupefacción, asombro que ha producido; encanto, soberbia; engaño.

NGAŅGAO, cerca, vallado, tapia, muro. *Naye ñgañgao*: cercar. *Ngañgao i egso*: poner vallado o seto en el monte. (Si la cerca es de estacas, no llaman ñgañgao sino *kolat*).

NGAŅGAO ACHO, muralla.

NGAŅGAO PIAO, seto.

GAİŅGAŅGAO, amurallado, cercado, con vallado, &.

GOPE I NGAŅGAO: saltar la valla.

NGAŅGAS, mascar, masticar. *Yagin unñgañgus gi hinalommo*: si lo digieres, o rumias; si lo consideras atentamente. *Hatuga i ñginañgas-ña*: arroja de la boca lo ya mascado.

NGAŅGASON, masticable. *Ti ñgañgason*: indigerible, indigesto.

NGAŅGASE, mascar para otro.

NGASAN, paja.

NGATŅGAN, sobras o pedazos de pan; regojos, migajas de pan. *Ngatñgan pan*: regojos de pan:

NGAYO, (hayo), hacer leña; ir por leña. *Taya nae ñgumayo*: nadie cortó leña.

NGAYUYE, cortar, buscar, comprar leña para otro. *Yagin tañgayuye*: si le proveemos, o compramos leña.

NGELO, viene de NĜULO, I NĜILO, I NĜELO.

NGİNGE, oler, percibir el olor. *Ti oñgiñge*: no lo oliste. / Saludar; adorar una reliquia, o imagen. *Hapalai yan hañgiñge*: lo ungió y adoró. NĜUMİNGE, y MUŅGIŅGE, olerlo; etc. / Adorar (a su estilo).

MANĜİNGE, tener olfato; sentido del olfato. *Manñgiñgeña ke hago*: tiene mejor olfato que tú. / Saludar olfateando; adorar. *Nafañgiñge*: dar a besar, a adorar.

EŅGIŅGE, olfatear, husmear. / Buscar inspiración.

ŅGIŅGION, digno de respeto; adorable. *Ti ñgiñgion gue*: es despreciable.

NGOFNGOF, sonarse las narices; mocarse. *Ti siña ngumofngof*: no pudo sonarse.

NGOFNGOFE, sobre qué, dónde...

NGOGNGOG, voz de bajo; voz gruessa; hablar con voz profunda; irse poniendo así la voz. *I tinañgson yan i ñgegngog*: el tenor y el bajo. / Hablar nasalmente. (Otros escriben NGOTNGOT.)

NGINEGNGOG, la voz de bajo; el sonido que produce.

NGOMO, empapado en agua; muy húmedo. *Ngomo i edda*: la tierra está...

NGOTNGOT, Véase NGOGNGOG.

NGUFU (nufu), el pescado venenoso "synanceia therçites".

NGULO (zulo), madriguera; manida; agujero. *Ngulo chaka*: ratonera. /

Vivir en agujeros, etc. *Manman-ñgñgilo gi inai*: viven en los hoyos de la playa. *I ñgilo*: el agujero.

MAMAÑGILO, hacer o fabricar agujeros, madrigueras, manidas.

ÑGELO, raja, agujero o grieta por donde se mira; mirar así; acechar, espiar, aguaitar; brujulear.

ÉÑGILO, ponerse a espiar por rendijas, &.

FAÑGELANGAN, ventana.

FANEÑGULUAN, ventana. Dígase FAN-É-ÑGULUAN.

FAÑGULUAN, id.

NGUNGO (oñgo), gangoso; hablar como ellos. OÑGO,

UÑGUÑO, id. id.

ÑGINEÑO, voz gangosa.

Ñ

Esta letra se pronuncia como la castellana: ña, ñe, ñi, ño, ñu.

ÑA, (en tag. nia, niya), sufijo posesivo: suyo, suya; de él, de ella, de ello. *Tataña*: su padre. *Gumaña lao ti iyoña*: su casa, pero no en propiedad.

ÑA, sufijo de comparación aumentativa: más que. *Maulegña ke i che-luña*: mejor que su hermano. *Manhagoña ke hago*: de más alcance que tú. *Manñgñgeña ke hago*: de mejor olfato que tú. *Maigoña pago ke nigap*: hoy ha dormido más que ayer. *Umisaña ke naya*: más peccador que antes.

ÑABA, sin solidez, sin consistencia; blando, dúctil, plegable; tenue, flácido, flojo, laso, lacio, flaco; ponerse así. *Naba i hayo*: no tiene consistencia la madera. *Ninañaba i kora-sonña*: se le ablandó el corazón; cedió, convenció. MANAÑA. ÑABA.

ÑAÑABA, *Hanañaba i dalalagña*: metió el rabo entre piernas.

ÑAFULA, blando, muelle, delicado, mórbido, suave. *I ñafula na acho siha*: las piedras blandijas. *Ñafula na sadog*: río de agua muy clara.

ÑAGUA, morder a dentelladas, mordiscar, morder, morder a bocados. *Ninañagua i sisuña nu i kulebla*: la culebra la despojó a dentelladas de su pecho.

ÑAHLALANG, ligero, liviano, leve. *Ñahlalañg na minago*: sueño ligero; cabecear, dormitar. *Ñahlalañg na isao*: pecado venial.

ÑAHLALAÑGE, ser blando para... *Ninañalañge yo as Yuus*: Dios se porta muy blándamente conmigo.

NALANHLALANG: aliviar; aligerar más.

ÑAIHON, sufijo verbal, que al verbo añade la idea de intensidad, destreza, facilidad, intención. *Yuteñaihon*: lanzarlo con fuerza. *Choneñaihon*: repeler bruscamente inmediatamente. *Naeñaihon, sañganñai-*

hon, chalaponañaihon: darlo todo (destrregar), decirlo todo, despararrarlo todo.

A todos los verbos neutros, los convierte en activos. *Mahoñaihon*: tener sed de. *Nalañgñaihon*: tener hambre de. *Mapotgeñaihon*: concebir a. *Malefañaihon*: olvidarse de; olvidarlo.

Tambien significa, "un poco, un rato, provisional, por ahora". *Sumagañaihon*: vivir temporalmente, por ahora. *Magasñaihon*: jefe provisional, accidental. *Maigoñaihon*: dormir. *Poloñaihon enao*: déjalo por ahora; posponerlo, dejarlo un rato.

Con objetos, significa "usarlos". *Magogañaihon*: vestirlo. *Sapatosñaihon*: usar aquellos zapatos; llevar aquello como zapatos, en lugar de zapatos, &.

Significa tambien "con que, de que, &". *I salapemo, maulegña na unfa-hañaihon pugas*: tu dinero, mejor será que lo emplees en comprar arroz. *I sais balas hupakeñaihon*: tirarle con las seis balas. *Ayo siha i inasodañaihon*: todos con quien topeis, u ós encontréis al acaso.

NAIHUNE, Véase.

NAIHUNE (ñaihon-e), el anterior, que significa "para quien &." *Sagañaihune i patgon*: quédate un rato para el niño.

ÑAKA, ahorcar. *Nakan maisa*: ahorcarse. / Suspende; dejar en suspenso. *Naka i checho*: suspender el trabajo; declararse en huelga. *Mañakan i eskuela*: vacación. *Mañakan i mimo*: tregua.

ÑINAKA, ejecución; garrote.

FAÑAKAAN, patíbulo.

ÑALANG, hambriento; serlo; tener hambre. *Nalañg i patgon*: tiene hambre el niño. *Matae ñalañg*: morir de hambre. *Matai ginefliemo nu guaho*: moriste por mi amor. *Nalañgñaihon*: algo de hambre.

ÑINALANG, hambre; necesidad.

HANALANG, hambriento.

ÑALANGNAIHON, tener hambre de, ÑANALANG, hacer padecer hambre; mortificar así a uno.

ÑAMA, torpe, desmañado, falto de destreza. *Namaña i palaoan ke i lahe*: la mujer es de menos fuerza que el hombre; es más débil.

ÑINAMA, pesadez, torpeza de movimientos.

ÑANAMA, debilitar; embotar. *Ninañama i tataotaho nu i tiba*: me embota todo el cuerpo la tuba.

ÑAMO, mosquito; haberlos. *Mogmog yo ñamo*: estoy plagado de mosquitos. / *As Ñamo*: término de YOÑA.

ÑINAMO, destruido por los mosquitos.

ÑANGGO, cadera. *Tolañg ñaño*: coxal; hueso de la cadera.

ÑANG-ÑANG, niño que empieza a darse cuenta de algo. *Nañañgñañg i patgon*: el niño ya comienza a sonreírse, a divertirse con lo que le dicen. / Chistoso, entretenido, divertido. / Irrespetuoso, procaz; impertuno.

ÑANGON, cuchichear; hablar al oído, hablar en secreto. *Hafaisen ñumañgon*: le preguntó en secreto. *Manñañgon siha nu guaho*: hablan en secreto contra mí. *Umáñgon*: hablarse mutuamente en secreto. *Man ñañgon*: id. id.

ÑINANGON, conversación en voz baja; secreto comunicado; consigna; inspiración. *Hasañgane gue ni ñinañgon gine i lañget*: comuníqueme el aviso del cielo.

ÑANGUNE, a quien, donde. *I nana hañangune*: hablo al oído de la madre.

ÑANA, la planta "lumnizera littorea". / Que empieza a corromperse; dos días de finafala, KUMEKEFOGSEN.

ÑANAK, piedra coral del mar. ACHO ÑANAK.

ÑANAS, cansado. YAYAS.

ÑANO, boto, obtuso, sin punta; embotarse. *Mesge i mapot ñaño*: llámame MESGE a lo que no se puede embotar.

ÑANAÑO, embotar, poner romo, gastar el filo o la punta.

ÑAOHAN, flexible; serlo. / Andar vacilante.

ÑAUHAN, el anterior.

- NATING**, despacio, quedo; andar así. *Manñanating hamyo*: andais rezagados, demasiado despacio. *Numanating*: se rezagó.
- NAÑATING**, quitar velocidad o movimiento.
- NATINGE**, andar quedo para otro, haciendo algo. *Huñatinge fumatinas*: iré haciéndolo despacio.
- NAÑATING**, tullido, paráltico, lisiado, impedido. *I manñanating manmamomokat*: los tullidos andan. *I ñanatingña*: su parálisis.
- NAU**, maullido; maullar. *Numau*: maullar. *Ti ñañauñau*: gato silencioso.
- NAUAN**, como el siguiente.
- NAUHAN**, flexible, inconsistente; débil; andar vacilante; dar traspies.
- NAUT**, de CHAOT: MAÑAOT, poner huevos los cangrejos. / Atesar, poner tieso.
- NEDOG**, muda de voz en los chicos. / Esa edad en los chicos. *Anae nedog gue*: cuando mudó de voz. / Entrar en la pubertad; ser púber. *Numedog gue*: entró en la pubertad el niño.
- NIÑEDOG**, adolescencia; pubertad. *Gigon niñedog* (ÑINEDOG): al tiempo de su adolescencia.
- NEHONG**, agacharse, acocharse; inclinar mucho el cuerpo. *Numehoñg papa*: se agachó. *Ninañehoñg nu i minakat*: encorvado bajo el peso. / Humillarse; abajarse. ÑOGÑOG.
- OHLO**.
- ÑEHOÑGE**, ÑIHOÑGE, encorvarse a; para (acechar, ver, espiar, &).
- ÑIHA**, sufijo plural de ÑA. *I tinagoñiha*: *I matagoñiha*: la orden que han dado; la orden que han recibido.
- NIHONGGE**, Véase ÑEHOÑG.
- ÑIÑI**, *Mañini i layag*: hinchar las velas. (?)
- NOGÑOG**, hundir. *Hakekeñoñoño*: ponerlo a punto de hundirse. *Hañogñoño gue gi chatpeña*: se hundió en el vicio. *Niñegñoño nu i inimaña*: le hundió el peso que llevaba.
- MAÑOCÑOG**, hundido; sumergido; naufragado. *Malago yo na uñañoñoñoño ayo na guma*: quisiera que se hundiera aquella casa. *Hatuhuhime mañoñoño*: empezó a hundirse. *Namañoñoño*: hacer que se hunda.
- MAGÑOG**, hundirse parte. Véase.
- NOHMON**, tierra empapada en agua; suelo muy húmedo. *Kalentura gine i ñohmon*: fiebre malaria. / Recalado.
- NAÑOHHMON**, recalar; calar; empapar en agua.
- NOÑO**, dígame ÑOGÑOG. *I linihan ñuñoño* (ñumogñoño) *yo*: el susto me hundió.
- NOR**, señor.
- NORA**, señora.
- NUDO**, nudo. TOCHOÑG.
- NUKOT**, estrangular. *Umáguot ñiñikot*: se agarraron del pescuezo para sofocarse o estrangularse. *Niñikot nu i flema*: le sofocó y ahogó la flema.
- NUÑA**, acariciar, halagar; adular. *Hañuña yan hatogtog*: le acarició y besó. *Ñiña*: acariciado.
- NIÑIÑA**, caricia; halago; adulación.
- ÑIÑUÑA**, cariñoso, acariciador; halagador. / Adulador.
- MIÑA**, Véase.

O

O, oh!

Ó, prefijo que significa "ir a, ir por, ir en busca de; ponerse a". Es sinónimo de É. Véase.

ÓFAISEN, ir a averiguar; informarse.

ÓGAGAO, ponerse a pedir mendigar.

ÓGUAIFON, ir en busca de oxígeno; ventear; orearse.

ÓFATA NU I BABAÑA: hacer ostentación; ser vanidoso.

ÓNANGGA, estar en espera de; aguardar a.

ÓNGINGI, olfatear.

ÓSANGANE, ir por ahí propalando algo.

ÓTANON, pasearse.

ÓTAYUYUT, ir o venir a pedir.

OBA, boquera, excoriación o llaga en la boca.

OBEDIENTE, obediente. OSGON.

OBEBAS, oveja. NANAN KINILO.

OBISPO, obispo. *Obispuye*: ser obispo de. *Baston obispo*: báculo.

OBLIGA, obligar, ATOCHOCHO. ACHO-FUHUNE.

OBLIGAN MAISA, obligarse; comprometerse. (NA-peligro: comprometerse a pasar tal peligro.) GODEN MAISA.

OBLIGAO, obligado; estarlo. *Manmaobligao hit nu*: estamos obligados a.

OBLIGACION, obligación. PEKA. GAIMATAGO. (*Guaha tinaniniho*: tengo mi obligación.)

OBO, tronco del árbol; parte gruesa de rama, etc. *Natalag magi i oboña*: vuelve hacia acá la parte gruesa. *I ebo yan i ada*: el tronco ya... EBO, Véase ODO.

OBRA, obra; servir para algo. *Ti obra*: no sirve para eso.

OCHENTA, ochenta. GUALO NA MANOT.

OCHO, ocho. GUALO. OCHO SIENTOS: *gualo na gatos*.

OCHO, rozar el ojo y hacer mal. *Ha-ocho hit*: nos rozó. *Haecho yo*: me rozó una rama.

INECHO, rozamiento del ojo.

OD-DA, tierra; materia de que se compone el suelo. *Papa odda*: subterráneo. *Gi halom odda*: bajo tierra. *Gi talo gi edda*: en el centro de la tierra. *Iyon i edda*: térreo, terreno. *Akoñg odda*: mugre. / Succión. *Odda na magago*: la ropa usada. *Oda yan matiteg*: puro andrajos.

ODDAE, cubrir con tierra; soterrar.

NAODDA, emporcar; manchar, ensuciar.

MAMAEDDA, volverse tierra.

MAEYAG ODA, geología.

ODAS, base, peana, pié; almohadilla, cojín. *I edas*: la base, peana, &. / Colocar algo sobre la base, &. *Hao-das gue ni siya*: montó sobre la silla. *Odas hao*: sube sobre eso; pon algo debajo de tus piés.

ODASE, poner base, etc. a un objeto. *Odase yo*: ponne eso por base.

FAODAS, servir de base. *Faodas i padet*: preparar la pared.

ODIO, odio. CHINATLIE.

ODO, moño. *Manodó*: moñudo; penacho. *Miodo*: moñudo. AKEYO.

ODO, llevar algo sobre la cabeza. *Manodo tres na kotot*: llevaba en la cabeza tres cestos.

ODUE, para otro.

ODO, tronco o tallo del árbol; formarse; arborecer. *Pago man odo i niyog*: acaba de formarse el árbol del coco. *Totñge i edo*: pegar fuego al combustible para sacar humo y ahuyentar los mosquitos. OBO.

FAEDO, hacer fuego con ODO, o con cáscara de coco, para ahuyentar los mosquitos. *Mamaedo yo*: he pegado fuego al FUNOT. *Faeduye*: para quien, a quien.

INEDO, arborecencia.

ODUE, a quien, para quien, donde. *Muñga maodue enao*: no enciendas el fuego ahí.

O-DOT, hormiga. Véase OTDOT.
 OFENDE, ofender. *Man inefende*: los ofende. AKACHAYE. NAINALE.
 OFISIAL, oficial. HULON. MENTO.
 OFISIO, oficio. PEKA. CHECHO.
 OFÑAN, a duras penas; apenas. *Ofñan-ha guaha na ti manosge*: rarísimo era el que no obedecía. *Ofñan-ñaihon*: poquísimas veces. *Ofñan humuhuyoñg*: acababa de salir; apenas salió. *Ofñan siña málofan*: apenas pudo pasar; pasó a duras penas.
 OFRESE, ofrecer a; ofrecerlo. YOGUE. *Yoguen hinalom*: Voto.
 INEFRESEN GUAPE, holocausto. INEFRESE, ofrecimiento; oferta; víctima.
 OPRESIYE, ofrecer por otro.
 OFRESE GUE: le ofreció; se ofreció.
 OPRESIMIENTO, ofrecimiento. FINATPAE.
 OG, radical de MAOG, OGSO, OGTE, HOKOG, POGPOG, MOGMOG, MADOG, DOKA, DEKA, LOKA, BOKA, OGAAN, OGTE, &.
 OGAAN, mañana, alba; amanecer. *Nigap na ogaan*: ayer por la mañana. *Pago ogaan*: al perfil del día. *Gi egaan*: por la mañana. *Ogaan yan pueñge*: mañana y tarde; continuamente, siempre. *Agupa gi egaan*: mañana por la mañana.
 OGAN (gane), varar, encallar; atra-car, llegar a tierra; dar con un ba-jo. *Guse man ogan*: pronto llegaron a tierra... *Ufanhahnanao man-ogan*: seguirán anclados.
 GANE, encallarse. Véase.
 OGAO, hállase en UMÓGAO. *Kottot umógao*: costal grande.
 OGSO, pendiente; cuesta. *Ogsó-hulo*: cuesta arriba. *Ogsó-papa*: cuesta abajo. *Guaha dididi na ogso gi asonña*: su cama no estaba del todo llana. / Monte; escarpa; colina. *Mioyso*: montañoso. *Ogso fanolan-gan*: Monte Calvario. Véase SABA-NA. BOKA.
 OGTE, colmar. *Guiya ininegte minau-leg*: él es colmo a ambos de bienes, *Haogte minagas si Kiko*: encumbrió a Kiko. *Haogte chumiko*: le colmó de besos.

MAOGTE, colmado. *Gefmaogte*: bien colmado; muy compacto; el colmo.
 OHALÁ, ojalá. *Taeguenao mahon*: ojalá sea así. (*Achog: ufañetnot gue*: ojalá se haga daño.)
 OHALATA, hojalata.
 OHALATERO, hojalatero. FAFACHO-CHO NU I OHALATA.
 OHALÉS ojal.
 OHAS, hoja. HAGON. / Página. *Bira i ohas*: vuelve la página.
 OHLO, jorobado, arqueado, encorvado, combado; jorobarse, encorvarse.
 NAOHLO, encorvar. / Agobiar; abrumar.
 MAKALEHLO, Véase.
 ÓKAHAT, encorvarse con cuidado al estar cazando. EKAHAT. KAHAT.
 ÓKASI, echar broncas. KASI.
 OKASION, ocasión. NUMANÁ, NÁ. (*Ocasión i isao*: MUNÁNA isao).
 ÓKODO, cepto; trampa, lazo. *I ékodo*: el cepto. *Okodon chaka*: ratonera. *Okodon pañglao*: trampa para los cangrejos. LAFLAF. / Asechanza.
 OKODUYE, poner el cepto en, a, para.
 OKSIDENTE, occidente. FANMACHU-MAN.
 OKTUBRE, octubre. FAGUALO.
 OKUPA, ocupar; llenar un espacio. SAGAYE. / Dar trabajo. NAGAICHE-CHO.
 OKUPANTE, ocupante.
 OKUPAO, ocupado. BULA. GAICHE-CHO.
 OKUPASION, ocupación. TINANE.
 ÓLEOS, óleos; darlos. *Haóleos*: *Iné-leos*: le dió los Santos óleos. *Ma-santos oleos*: oleado.
 OLIBAS, olivas. *Gualon olibas*: oli-var. *Ogso olibas*: olivete.
 OMAG, bañarse. *Omag pago*: bañate ahora. *Oomag seso*: bañate a menudo. *Umoomag haga*: bañado en sangre. *Umomag guinaha*: vivir en opulencia; abundar. *Omag regade-ra*: baño de ducha.
 NAOMAG, bañar. *Muñga masupog-ha, unmaomag*: no sólo lo meterás en agua, sino que lo bañarás también.
 FANOMAGAN, baño, balneario; bañadero.

OMLAT (ulat), capaz; ser capaz; ca-pacidad, espacio, sitio; caber, con-tener, coger. *Ti manomlat hit*: no cogemos aquí. *Ti omlat enao*: no cabe ahí; no es bastante capaz. *Ti ufanomlat gi tano i leblo siha*: no cabrían en el mundo los libros.
 NAOMLAT, dar cabida, poder con-te-ner. *Ti ninaomlat hao*: no cabrían tú en él; él no te podría contener.
 INEMLAT, espacio, area. *I inemlat i gima*: el area de la casa.
 OMSON (aso), lleno de humo. *Ha-naomson i gumaynuis*: llenó de hu-mo la iglesia.
 ON, sufijo adjetival; qué muchas ve-ces equivale al BLE castellano. A veces cambia en IHON. Todos se ha-cen verbos, terminando en UNE.
 APASIYON, pagable.
 SAÑGANON, decible, que se puede de-cir.
 GUAEXAYON, amable, cariñoso.
 ASGON, nublado, empañado. ASGUNE.
 MESÑGON, sufrido, manso.
 OSGON, obediente.
 SAGAHON, habitable.
 LAKLAKON, gargajo.
 ON, prefijo de segunda persona, que generalmente se dice UN. *Hafa on-he?*: qué viste?
 NESTO, honesto. GAIMAMAHLAO. (*I na ti sinaña!*: qué inmodestia!)
 NO, cubierta (velo, cortina, tela, ropa); cubrirse así. *I eno*: el velo. *Umooño-ha*: vá cubierto, nada más. *Ono i manrelihioso*: vestido talar, hábito.
 NAGNO, cubrirlo con velo, sábana, etc. *Naono i adeñgmo*: cúbrete los pies con algún paño. *Manafan-ono oro*: recubiertos de oro. *Hanafan ono i poyitos*: cubrió los pollitos. *Hana-ono i patgon pañales*: envolvió en pañales al niño. *Hanakeono ayo*: intentó cubrir aquello.
 TAENO: patente. *Gaieno*: cubierto, velado.
 NRA, honra, honrar. FAMAGAS. QUATLAMEN. GEFLAMEN.
 NAGAIONRA, ensalzar, honrar, NAGAI-MATUNA.
 INENRA, honra.
 NRAO, honrado; fiel, justo. *Uta-fanmanunas*: seremos honrados.

ONSE, once. MANOT HACHA.
 ONSE, uncir. UNSE.
 OÑGÍNGI, olfatear.
 OÑGO, desnarigado; gangoso. *I eñgo*: el gangoso. / Cáncer; úlcera.
 OO, sorber líquidos. *Ti manaboka*: *oo-ha*: no le han dado nada sólido. / Canto del gallo; cantar el gallo. *I ineo*: el canto del gallo.
 UUE, a quien, para quien, donde. *Hafa haúue i gayo?*: porqué canta el gallo?
 OPA (ba-ba), tunda, azotaina, sotana.
 OPAGAT, al traves; transversal; es-tar de través. *Umópagat i gima*: la casa que está al través.
 OPAN (pan-pan), eco; resonar, so-nar. *Umopan giya katatan*: resonó hasta el extremo oiente. *Opan i kilo*: resuena la bocina. *Opan i na-ania*: ser célebre; afamarse.
 INEPAN, resonancia, sonido, eco, son. / Fama, nombradía.
 NAO PAN, sonar, hacer sonar. / Ha-cerlo famoso.
 O-PE, responder, contestar; contesta-ción, respuesta. *Taya opepeko nu guiya*: todavía nada le he contesta-do. *I epe*: la contestación; el estri-billo, el coro de una canción. *Hafa opeta hit?*: qué responderemos? *Hafa yo inpagat opelo nu i taotao?*: qué contestación me aconsejais que dé al pueblo?
 INEPE, contestación dada; respuesta.
 MANOPE, contestar algo; dar una contestación. *Fanope, ya unsañga-ne ham*: danos la respuesta y dínos.
 UPIYE, contestar por otro.
 OPERARIO, operario. FAFACHOCHO.
 OPERASION, operación. MACHA-CHAG. PUTA.
 OPIO, opio.
 OPONE, oponer; oponerse; contrade-cir. (*Hafa chaotña ini na tinago?*: qué se opone a este mandato?)
 CHABA I FINOÑA. CHAUTE.
 OPOPONE, opositor.
 OPOP, boca abajo; ponerse así; caer de bruces. *Opop hao*: ponte boca abajo.
 OPOGUE, delante de. *Haopogue i adeñgia*: púsose boca abajo delan-te de sus pies.
 IOPOP, IEPOP, se dice del niño que quiere andar. *Pago iepop na pat-gon*: infante de unos cuatro meses.

OPOSICION, oposición. AGUAGUATE. SAGUATE. CHAUTE. CHABA.
 OPOTTUNIDAD, oportunidad. ÁFAG-CHAE.
 OPOTTUNO, oportuno. GEF. ÁFAG-CHAE. SAÑA.
 OPRIME, oprimir. HOÑO. HUGOM. GUGOM. CHIGET.
 ORA, hora; ser la hora. *Ti oora*: todavía no es la hora. / Velar, etc.
 GAIORA, exacto; tiempo fijo; puntual.
 ORARIO, horario.
 ORASION, oración. TINAITAI. TINA-YUYUT.
 ORGUYO, orgullo. *Gasta orguyo*: gastar orgullo.
 ORGULLOSO, orgulloso, TAGLAHIYON.
 ORIHINAT, original. (*Tutuhon na isao*: pecado original).
 ORINOLA, orinal. FANMEMIYAN.
 ORIENTE, oriente. SANKATAN.
 GRIYA, orilla. *Gi oriyán i tase*: en la playa. *Oriyan langet*: horizonte. CHI. ECHOÑGÑA.
 ORIYAYE, orillar, rodear. *Maoriyaye*: rodeado. MAFUUNE.
 ORO, oro. MAORUYE, dorado. / AGAGANA SALAPE.
 ORPOS, colilla del cigarro. OTPOS.
 OSGAIHON (osge: o-sige), conducir; acompañar; compañía. *Osgaihon yo nu i pinagatmo*: guíame con tu consejo.
 INESGAIHON, la compañía, la comitiva; el acompañamiento.
 ESGAIHON, sin. de OSGAIHON. *I man inesgaihon Yuus*: los conducidos por Dios.
 OSGE, obedecer. *Osge gue nasenmauleg inesgemo*: obedécele con perfecta obediencia.
 INESGE, obediencia. *Taya inesge*: falta la obediencia. *Chamíyo ninafenmamagof nu i man inesge hamyo*: no os alegréis de que os hayan obedecido. CHATINESGE, desobediencia.
 MANOSGE, obedecer, someterse; obediente; obediencia. *Chatmanosge*: desobediente; desobedecer. *Chamo famoosge*: no cedas jamás. *Ya munanosge*: y empezó a obedecer; se hizo obediente.
 GEF OSGE, cumplir exactamente, observar, guardar bien.

OSGIYE, obedecer a uno por otro. *Guiya maosgigiye*: otros son los que aparecen mandando, pero a él se le obedece. *Nafanosgiye yo ni patgonho*: hazme obediente al niño.
 IOSGE, obediente. *I maniosge*: los que le siguen.
 OSGON, (osge-on); obediente, sumiso, conforme, dócil; resignado; serlo, &. *Huosgon chumahlao*: lo recibiré resignado. *Uosgon gue*: se sujetará; se conformará. *Infanosgon nu i pinto Yuus*: nos conformaremos con la voluntad de Dios. *Ti osgon*: díscolo, rebelde, recalcitrante. *I esgon gi as Jesukristo*: el discípulo de Jesucristo.
 INESGON, sumisión, &. NAOSGON, persuadir; inclinar la voluntad; sujetar, someter. *Hanaosgon i taotao nu ufanae*: inclina al hombre a dar. *Uchage munakeosgon*: se empeñará en persuadirle.
 OSILA, LALAI.
 OSIOSIDAD, ociosidad. TINAICHE, CHO.
 OSIOSO, ocioso. TAICHECHO. GAGUMAGO. *Muñga umosioso*: abstente de la ociosidad.
 OSKAYE: USKAYE, soltar y azuzar los perros en la caza; jalear. *Es-kaye i galago*: suelta y que corra el perro detrás de la caza.
 OSÑGAN, cargar al hombro con palanca o pertiga; pertiga. *Osñgan oro*: pertiga de oro. *Inesñgan isao*: la carga de los pecados.
 OSÑGANE, a quien.
 OSO, oso.
 OSON (son), aburrir; aburrirse. *Chamo ooson (eeson) maneyag*: no te canses de estudiar. *Ti manoson hasañgan*: no se cansaron de decirle. *Ti oson yo*: no estoy aburrido; no estoy satisfecho. *Yagin oson gue*: cuando se hubo satisfecho. *Mapot eson*: incansable.
 NAOSON, aburrir, fastidiar. / Satisfacer, dejar saciar un apetito o pasión. *Ti humaoson gue*: no le dejé satisfacer su gusto en la medida que él quería.
 TAIOSON, incansable; insaciable; sufrido, paciente.
 NÁOSON, aburrir, fastidioso; impertinente. *Oson gue achog-ha taya náoson*: se aburría luego, sin motivo

ninguno. *Ya usan náoson*: y serán causa de fastidio.
 INESON, aburrimiento; tedio, fastidio, grima. / Satisfacción, realización de sus deseos o caprichos.
 IOSON, NESON, fastidioso, que luego se aburre; versátil.
 HÁOSON, el anterior.
 OSUNE, aburrirse de. *Osune i patgonmo*: anda y abúrrete de tu hijo. *Ti haosune manlagse*: no se cansaba de coser.
 OSUNE, hacer esfuerzos. Véase.
 OSPITAL, hospital. FANMALAÑGUYAN.
 OSUNE, procurar, persistir, empeñarse en; hacer un esfuerzo para; *Osune maneyag*: procura estudiar. *Haosune lumahihot*: se acercó haciendo un esfuerzo; se empeñó en acercarse. *Osune dumimo*: haz un esfuerzo y arrodíllate. *Isune mañicho*: comed aunque sea a la fuerza. *Huosune binaston*: me he empeñado en llevar bastón.
 MANOSUNE, de tesón, tenaz, perseverante, decidido. *Sen man osune hao eres*: muy tenaz. *I manman osune ufanhalom gi langet*: los que se hicieren violencia, esos entrarán en los cielos. *Manosune machocho*: trabajar como buen hombre. *Fanmanosune na manhosme misa*: procurad oír misa.
 INISUNE, empeño, persistencia; perseverancia.
 UCHUNE, forcejear. *Uchune mañago*: hacer esfuerzos terribles para dar a luz. Véase.
 OT, aparece en utut, guaot, chaot, gotgot, fotfot, foda, futut, funot, hakot, gote, gode, oto, punot, otgan, gaotgan, puhot, fuhot, ogan, hatot....
 OTANON (o-tatnon), pasearse. *Gaumotanon*: paseador; vago, vagamundo.
 INETANOM, paseo.
 NAOTANON, llevar a pasear al caballo, niño, &; pasearlo.
 OTDEN, orden. TINAGO. ÁFAMAULEG.
 OTDENA, ordenar. FANAGO. / Ordenar a uno de sacerdote. NAPALÉ.
 OTDINARIO, ordinario. MAPAYUYUNE. *Magayo na haane*: vestido ordinario.
 OTDON, orzuelo, barro, granillo del rostro; grano. *I etdon*: el grano.

Otdon puta: cinco granos, o tres, o uno. *Tinilufe otdon*: agranujarse; llenarse de granos.
 GAJOTDON, barroso; que tiene grano.
 LALASA OTDON, curandero de granos; sacacuartos.
 OTDOT, hormiga. *Pinipon otdot*: hormiguero.
 MAETDOT, hormiguear, hormigueo. / Dormirse algún miembro. *Mumaetdot i adeñgho*: se me ha dormido el pie.
 NAMAETDOT, usar anestesia local.
 OTGUYOSO, orgulloso. TAGLAHIYON.
 OTKESTA, orquesta.
 OTO, chocar, choque, coscorrón, golpe. MAOTO, coscorrón recibido.
 ÁOTO, chocar mutuamente; darse un coscorrón con otro; tropezar con algo dándose un golpe en la cabeza o en la cara. / Contradictor.
 INÁOTO, percusión, choque; cabezada. / Contradicción.
 OTOT, Véase UTUT.
 OTOTGA, otorgar; atreverse a hacer algo. Véase ATOTGA. HOYE.
 OTPOS; ORPOS, colilla del cigarro. *I etpos*: la colilla del cigarro.
 OTRA MANERA, otra manera; al contrario.
 OTRO, otro, otra; diferente, diverso, contrario; ser otro, cambiarse en otro. *Umotro gue*: se cambió en otro. *I otro banda* (i áfanaña): el otro lado. (*I iyon taotao*: la propiedad de otro).
 FAOTRO, tratarlo como a extraño. *Ti hufaotro hao*: no te trataré como a extraño. FASAHÑGE. (*Ti hafa palq na*: no es otra cosa que). (*Polo pago na sakan*: déjalo otro año).
 OTTOGRAFIA, ortografía. TUNAS MANGGI. GEFMANGGI.
 OTSUNE, Véase UCHUNE. OSUNE.
 OYENTE, oyente. *I umsekuñgog, i manhukuñgog*.
 OYONG, colocar; poner en orden papeles, libros, &. *Manmaoyonñg guine sa enao pinayonñiha*: se colocan aquí por costumbre. *Oyonñg papa*: déjalo en el suelo.
 FOYONÑ, echar con ruido al suelo, sobre la mesa, &. *Ti haoyonñ lao hafoyonñ siha*: no fué aquello colocarlos, sino tirarlos con fuerza.
 OYO, UYU. AQUELLO.

P

PA, partícula que aparece en varios vocablos; como, PALAGA, PALAGSE, PADAGDAG, PINALALA, PALOPO. Parece que son restos del tagalog PA, sinónimo del chamorro FA. Véase la semejanza de las palabras: IFIL, IPIL, FACHE, PACHE; &. Dícese FUMARIENTES en vez de PUMARIENTES. FALO: PALO; MAFAG, PAGPAG; &.

PABEYÓN, pabellón. / Mosquitero. KABEYON. KAB-YON.

PABO, pavo.

PABONA, pavonar. *Mapabona*: pavonado.

PACHA, palpar, tocar, manosear. *Ti mapácha*: intacto. *I tataotao-ha ni i tapapácha*: los cuerpos materiales. / Hablar de, insinuar.

MAMACHA, tocar algo. *Muñga mamacha ni ti pinelomo*: no toques lo ajeno. / Sentido del tacto. FANFACHA. FAMACHA.

PAPACHA, que toca, que suele tocar, tocador; que mueve e impresiona. *Papacha i sinañganaña*: fué emocionante lo que dijo. / Tacto, el sentido del tacto. / *Pacha i checho*: ir a la obra.

PAGCHA, el anterior sincopado.

KÉPACHA, aludir, insinuar; querer tocar.

PINACHA, lo tocado; la manera de tocar. *Ti pinacha*: no lo tocó.

PACHAYON, palpable. *Ti pachayon*: lo que no se puede o debe tocar.

TI MAMAPACHA, intangible.

PACHANGUAN, tocar a hurtadillas.

ÁPACHA, contacto.

PACHAKATE, mazorca pequeña. / Pequeño de estatura y en valer; inútil. *Pachakate yo*: siervo inútil soy.

PACHAÑG, sensible, delicado, tierno. *Pachañg mamadese*: *Pachañg chumacho*: muy sensible al sufrimiento; delicado en las comidas. *Undes-ka dididi, dañgkulo tañgesña, enao i pachañg*: le das un papirotazo; llo-

ra como un descosido, eso es lo que significa PACHAÑG. / Llorón; muñero.

PACHUCHAÑG, Véase. CHACHA, Véase.

PACHE, ensuciar, emporcar. FACHE.

PACHOT, boca; hocico. *Hanamemegai pachotña*: hablar sin ton ni son. *Lagnus gi pachotña*: desembuchar. *Pachot taotao*: dichos de la gente; tradición oral. / Abertura; boca, entrada o salida.

PACHOT MAÑGLO: barlovento.

PACHOT DINAGE, embustero, farsante.

POKA I PACHOT: desbocar.

CHATPACHOT, mala lengua; hablar mal. *Chachápachot*: maldiciente.

PINAT-PACHOT, bocón; boca desmesuradamente grande.

PACHUCHANG, chica bonita, lujosa. / De andar garboso. *I na pinachu-chañg ayo na palaoan*: qué graciosa; cómo mueve el cuerpo!

PADA, palmada; dar una palmada; abofetear. *Apada*: darse palmadas mutuamente. *Hanafan apada i kanaiñha*: aplaudir. *Na apada i kanai*: palmada. / Preparar a golpecitos la masa para la tortilla de pan.

PADAE, por otro. *Ti hupadae si Luis*: no le pegaré por Luis.

PADAGDAG (dage), embustero, mentiroso; serlo.

PADAGDAGE, contar embustes a otro; serle embustero.

PADANG, fugitivo.

PADERON, muralla; pared gruesa.

PADESE, padecer. MASAPET. MACHUOT.

MAMADESE, padecer algo. *Siña mamadese pinite*: pueden sentir. *Antes de hufamadese*: antes de mi Pasión.

PINADESE, pasión, sufrimiento; lo que se padece. MACHUOT. MASAPET.

PADET, pared; de piedra. / Emparedarlo. *Para upinadet*: para emparedarlo. *Mapadet*: emparedado.

PADITE, hacerle una pared; emparedar.

PADOG, comilón; glotón; tragón; serlo. *Muñga mamadog*: sed mortificados en la comida. *Ti padog*: sobrio; templanza. *Gespadog*: insaciable. PAYAG.

PINADOG, glotonería; gula.

PADRIGIYOS, par de grillos; grillos; cadena. CHIGET ADEÑG NA LULOG.

PADRON, padrón, censo. *Enpadrona*: empadronar.

PAG, hállase en PAGPAG, PAGNGAS, MAFAG...

PAGA, paga. APAS.

PAGADÓT, pagador.

PAGAMENTO, paga, pagamento; día de paga. MAN APASE.

PAGANO, pagano.

PAGAT, aconsejar, exhortar. *Mamagat*: dar algún consejo; predicar. *I mamagat San Pablo*: la predicación de S. Pablo. *I manmamagat*: los consejeros, el Concilio, el Consejo, el Concejo. *Kepagat hao nu i*: aconsejate con el... *I man ápagat*: los consejeros.

PINAGAT, consejo.

PAGATNAIHON, aconsejar con vehemencia; predicar.

PAPAGAT, consejero. *I papagat na ninae*: el don de Consejo.

FANPAGATAN, FAMAGATAN, Congreso, Concilio, &.

OPAGAT tomar consejo; aconsejarse. *Epagat hao gi mauleg*: toma consejo del bueno.

OPAGAT, al través. Véase.

PAGATON, dócil al que le aconseja. *Ti pagaton*: incorregible.

PAGCHA (papacha), que toca; tocador.

PAG-GO, liana. *Balibago*: su fibra. PABGO. PAGGO. PAGO.

PAGNAG (panag), que pega. *Ti pagnag yo*: no suelo castigar.

PAGNAS; hacer astillas; rajar, hender. *Mamagngas ho hayo*: hacia yo leña.

PAGO, escocer, como las hortigas. *Hapago yo*: me escoció. PINAGO, sentir ese escozor. *Hapago yo i afog*: me escoció la cal.

PAPAGO, hortiga.

PAHAGO. Véase.

PAGO, ahora; reciente, nuevo. *Pago na haane*: hoy. *Pago na pulan*: este mes. *Sen-pago*: ahora solamente. *Pago na tres na haane*: en estos tres días. *I pago, i mapos yan i umamaila*: el presente, el pasado, y el futuro. *Pago yan ayo*: de vez en cuando.

PAGO MAFANAGO, recién-nacido.

PAGO MAÑAGO: recién parida.

PAGO FINATO, recién llegado.

PAGO MAFATINAS: recién hecho.

PAGO KALISYANO: neófito.

PAGO HINALOM: recién entrado en el Noviciado, &.

PAGO SENDALO: quinto.

PAGO TAOTAO, soltero, soltera.

PAGO LAHE, soltero HULITAO.

PAGO PALAÓAN, soltera.

PAGO FATGON: infante.

PAGO MANANA, aurora.

PAGO CHINALEG, flor.

PAGO, ahora; sin embargo; con todo; ahora bien. *Pago, yagin malago hao*: ahora, si quieres.

PAGPAG, ampollarse, ampolla, vejiga. *Pinaggpag*: vesicación, ampolla, flictena, vejiga. *Napaggpag*: ampollar. *Nápaggpag*: vesicante.

PAGPAG, estallido; estallar; chasquido, chasquear. / Retumbar. TAGTAG.

PINAGPAG, estallido, chasquido; explosión; crujido, estruendo.

NAPAGPAG I KANAI, aplaudir.

PAGTEG, véase FATEG.

PAGUAN (pao); trascender el olor; oler; expedir olor, exhalar. *Papaguan*: esta trascendiendo; trasciende. *I pinaopao ni i papaguan gue*: El buen olor que exhalaba. *I linamog ni i papaguan*: el hedor que despedía. *Pinaguan yo*: huelo; me huelen.

PINAGUAN, hedor, olor, exhalación; emanación. *Pinaguan gue*: huele. *I paopao ni i pinaguanmo*: tus effuvios olorosos.

PAGYO, baguio; haberlo. *Papagyo*: tempestuoso, tormentoso.

PINAGYO, tempestad, tormenta; baguio. / Hay baguio.

ANPAGYO, destrozos del baguio.

PAHA, paja. NGASAN. / Objeto que da vueltas ligeramente. *Gospaha*: muy veloz en sus circunvoluciones. LUMILIKO GUSE.

PAHAGO, PINAHAGO. Véase PAGGO.
 PAHARIYA, pajarilla. Bazo.
 PAHARON, gaviota.
 PÁHAROS, pajaro. / Ave.
 PAHGANG, concha blanca; almeja. *Hachule enpe pahgaing ya hasusuho hanom i tase*: tomó una concha y sacaba agua del mar. TAHGONG.
 PAHO, desacostumbrar. *Paho yo guine* (kumanta, mamokat, &.): aquí he perdido la costumbre.
 PAHONG, pajon, "pandanus dubius", cuya raíz se llama HONGGUAN y la fibra BALAGBAG. Véase KAFO.
 PAHOT, corregir y reprender; amonestar; enderezar. / Profeta, adivino; adivinarlo. *Pinahot as tataña*: adivinado por su padre.
 PAHUTON, corregible, dócil. TI PAHUTON. incorregible. PAGATON.
 MAMAHOT, dar algún aviso o exhortación.
 PAHYA, tartamudo; serlo. *Papagya yo*: soy algo tartamudo.
 PAHYANG, Véase PAXANG.
 PAINE, peine; peinar. *Painan kanai*: dorso de la mano. *Painan basula*: rastrillo. GUASGUAS. / Batidor. TITUGANE.
 ANPAINE, entrepeine, empeine.
 PAINGE, anoche; la noche pasada. I PAINGE, anoche. *I paingen sábaló*: la noche del sábado.
 PAINGOT, pajon, "pandanus sp."
 PAIPAI, el árbol "papualthia Marianae". / Abanico. GOHA.
 PAIRASTRO, padraastro. ASAGUAN I SAENA.
 PAIS, país.
 PAISANO, paisano. TI SENDALO: TI PALE.
 PAKAKA, callar. *Gaoko mohon na ginen hupakaka*: más quisiera haber llamado. *Famáakaka*: callad; no habléis.
 NAKAKAKA, imponer silencio; hacer callar.
 PAKAO, uñas de gato, planta; "guilandina crista".
 PAKE, escopeta, fusil; dispararlo contra. *Mapake gue*: le tiraron un tiro. *Pakeñahon*: dispararlo a boca

jarro. *Pakiyon*: fusilable.
 MAMAKE, disparar.
 APAKE, dispararse mutuamente.
 FAMAKEYAN, blanco, tiro; lugar donde se puede tirar.
 PAKIYE, por otro.
 PAKÉAO, trabajar a destajo; destajo.
 PAKETE, paquete. BALUTAN. APEDELOG. FINALULON.
 PAKO, escaldarse con algún líquido hirviendo. NAKAKO, escaldar.
 PAKON, yo; me ha salido mal una cosa; fallar. / Infructuoso, vano, inútil.
 PAKTON, tostarse.
 PALA, pala.
 PALABRA, palabra. *Mannañ finiho*: dar palabra; prometer.
 PALACHA, pícaro, tunante; bellaco; maléfico; serlo. *Muñga pumalacha umádingan*: no hables de mala fé.
 AKACHA.
 PALACHAE, serlo para otro.
 PINALACHA, picardía. *I man pinalachanñiha*: la gran picardía de ellos. *Pinalachaeko nu guiya*: picardía que yo le he hecho.
 APLACHA, Véase.
 PALADAN, cicatriz; pinta, lacra; cualquier mancha.
 PALADAT, paladar. TÁTAMTAM.
 PÁLAE, ungir, untar; embadurnar; con que se unge, &. *Hafa pumalai*: cuál fué el unguento? *I pálai i iluñia*: aquello con que se unge la cabeza. *Haf upalaiña nu guiya?*: con qué lo ungiré?
 MAPALAE, ungido; Cristo.
 I MAPALALAE I CHAFLEG: (cambia el acento); Extrema Unción.
 PALAGA, escurrirse, deslizarse, resbalar; desbarrar.
 PINALAGA, deslíz; desbarro.
 PALAGA HILITAI, la planta "meibomia umbellata".
 PALAGON, plomo adherido al cordel del anzuelo. / Sedal, cuerda, sogá.
 PALAGSE (palaga-guse), resbaladizo. *Palagse na sagayan*: deslizadero.
 PINALAGSE, deslíz; desbarro. PINALAGA.

PALAGPAG (pagpag-la), dar un estallido; estallido. / Matraca; motocicleta, &. *Sagan i palagpag*: sitio de la moto.
 PINALAGPAG: estallido, estruendo; chasquido.
 PALALA (lala), Véase PINALALA.
 PALANGANA, palangana.
 PALANKA, palanca. PISKANTE. PIÑGA. TITIÑG.
 PALANGPANG, ruido fuerte, estruendo, rugido continuado; producirlo. *Pumalañgpañg i tase*: ruge el mar.
 PALAPA (papa-la), aletear, flotar, ondear; revolotear. *Hanapan palalapa i papanñiha*: agitan sus alas. *Pumalalapa*: ondeando, como la bandera; flotando; braceando. / Agitar.
 PALAPALA, cubierto provisional para un fandango, &. / Tendedero, andamio, tarima... *Mama-palalapa-fandañggo na mata*: ojera de novios.
 PALAPAS, aluvión; rastro del aluvión.
 PALASPAS, guachapear, chapotear; patullar. / Hacer algo de cualquier manera. APLACHAE.
 MAPALASPAS, cascada; caída de aguas; lugar de la cascada imposible de ascender. / Ruido de aguas o goteras al chocar en tierra u hoyo.
 PALASYO, palacio.
 PALAU, carolino; de Palaos. *I gupalau*; el carolino; el indio salvaje.
 PALAUAN, mujer; hembra; serlo. *Kumekepalaoan*: ya empieza a ser mujer. *Tentago palauan*: criada. *Palauañ na asagua*: esposa. *Pago palauan*: soltera, solterita. *Pumalauan*, mujer adulta.
 MAMAPALAUAN, conducirse como mujer, afeminadamente.
 FAPALAUAN, portarse como mujer.
 FAPALAUANE, a quien.
 PALAUANE, ser mujer para; como mujer. *Ti hapalauauane umadiñgan*: no habla como las demás mujeres.
 PINALAUAN, naturaleza femenina. *Hurespeta i pinalauanho*: ando con mucho cuidado con mi persona (una

mujer). *Hachule i pinalauañia*: la desfloro; la deshonro.
 GAPALAUAN, mujeriego. *Gumapalauan gue*: se dió a las mujeres.
 PALAUAN CHALAN, ramera.
 FAMILAUAN, las mujeres; las hembras. / El sexo femenino. / *Enao sihá na famalabane*: esa clase de mujeres.
 PALÉ, sacerdote, Padre. *I mamalé*; los Padres. *Mamalé na sisiña*; teocracia. *Pumale gue*: se hizo sacerdote. / Religioso; clerical; clérigo. *Pinayon i pale*: costumbre sacerdotal o clerical.
 NAPALE, ordenar de sacerdote, *Manapale*: Sacramento del Orden.
 PALIE, ser sacerdote de; oficiar de sacerdote de. *Yagin mapalie i matai*: cuando acude el sacerdote al entierro. *Napalie*: proveer de sacerdote un lugar. / Zacate, helecho.
 FANPALIAN, Paderria; casa sacerdotal. / Convento.
 PALEG, amargor de la boca, acedia.
 PINALEG, picante al gusto u olfato; acre.
 PALESTINA, id.
 PALETIYA, homoplato.
 PALIE, un helecho, o yerba, que comen las vacas.
 PALILALIA, la urticacia, o "schy-chowskya interrupta".
 PALIPET, persona endeble, enclenque, que a duras penas se mantiene en pié. *I palipet ñama i sensen*: el palipet tiene muy floja la carne.
 PALIYO, diez hojas de tabaco; una caja de puros.
 PALMA, palma. / De la mano. HATAF.
 PALMAS, ramos, palmas. *Dameñgon Palmas*: domingo de Ramos.
 PALMITO, palmito, con que se hacen las ensaladas.
 PALMO, palmo.
 PALO, porción, parte, algo; algunos; los demás; lo restante. *Malaño hão?*—Palo: estás enfermo?—En parte; algo. *Palo gi salape*: parte del dinero. *Palo, isaomo*: en parte, es falta tuya. *Ti hutuño palo*: hay cosas que ignoro. *Taya palo na*: no es más que. *Palo gi tataotao*: parte

del cuerpo. *I palo na taotao: I palo siha na taotao: I pumalon taotao:* los demás hombres. *Manmapos palo:* algunos de ellos marcharon. *Mapos palo:* en parte se ha ido. *Ti gine i palo:* no procede de otro. *Manmatai palo chamorro:* murieron algunos chamorros. *Palo giya siha:* algunos de ellos. *I palo, huñgan; lao i palo, ahe:* unos, sí; pero los restantes, no. *Yan palo siha:* etcétera. *Hafa palo?:* que más? *Ti hoiñge hafa palo na ayo-ha i kume-kelegña:* no admite más explicación que la expresamente indicada. *I palo guinaha siha:* las demás cosas. PUMALO, ser lo restante; ser lo demás. *I pumalon taotao:* el resto de los hombres. *I mamalo na paluma:* *I palo na paluma siha:* las demás palomas.

PALO, palo. *Palon layag:* mástil. *Palo Maria:* palo Mario, o "callophyllum inophyllum".

PALUYE, ponerle palos; poner mástiles, arbolar.

PALOMAT, palomar. SAGAN PALUMA.

PALOPO, echarse encima de algo; arrojarse sobre; caer sobre; ponerse sobre. *Hupalopo i acho:* caer sobre la piedra. *Hapalopo i adeñña:* cayó de bruces a sus pies. *Ti unpinalopo nu i gumayus:* no se te caerá encima la iglesia.

NAPALOPO, sobreponer, cargar, poner encima; mandar colocarlo encima. *Napinalopo:* sobrecargar; mandar imponer. NAMAPALOPO.

APALOPO, sobreponerse; montarse. *Manápalopo:* se pusieron los unos sobre los otros; se sobrepusieron. *Naápalopo:* colocar los unos sobre los otros; sobrepuestos.

PALOS, almeja; ir a venderlas.

PALUMA, paloma. *Paluman ápaka:* la paloma blanca. *Paluman kunan:* torcaz. *Sagan paluma:* palomar. *Iugñg na paluma:* paloma gemidora.

PALÚS, anguila de mar. *Épalus:* ir a pescarlas.

PAN, pan; hacerlo, comerlo, usarlo. *Pumapan yo:* estaba elaborando pan. *I pumapan:* panadero.

PANADERO, panadero. I PUMAPAN MAMAPAN.

PANAG, pegar; instrumento con que se pega. *Panag ialo:* abanico con que se matan las moscas. *Panag tenis:* pala del tenis. *Panagko:* mi pala. *Panag kanpana:* badajo. *Panag yuus:* castigo divino.

PANAKE, pegar por otro. *Panake yo ni patgonho:* castigue por mí a mi chico. / Clase de PAÑAG. *Hafa na panake?:* que clase de garrote? *Mano-ha na panake:* cualquier clase de azote. *Hafa hupanake?:* con qué le pegaré?

APANAG, pegarse mutuamente; chocar. *Naápanag:* hacer que se peguen.

NAAPANAG I KANAI: palmotear, aplaudir, dar palmadas.

PANAG-KALOM, pegar y tirarlo dentro.

PANAG, tumbar, derribar. *Hapanag gue:* se prosternó; se derribó. *Hapanagñaihon gue:* se echó en tierra; se prosternó. *Mapanagñaihon:* estrellado; tirado al suelo; derribado. PANAS, véase.

PANAGO, el árbol "Jasminum marianum", que sirve para la construcción de canoas, arados, &. BANAGO.

PANAL, panal.

PANAO, un árbol.

PANAS, aplastar. *Mapanas na acho:* losa. *Mapanas:* aplastado; plano, llano. / Sentarse en el suelo. *Hapanas maisa gue:* se sentó en el suelo.

PANDA, pando; pandear; torcerse una cosa encorvándose. MAMIDAO.

PANDERETAS, id.

PANOCHE, caña de azúcar.

PANSA, panza. CHEBOT.

PANTALAN, pantalán.

PANTAYA, pantalla. HOMEN KANDET.

PANTEG, tocar la mano de otro; golpear dando mano con mano.

PANTIKE, palmotear por otro; aplaudirle.

PAÑG, hállase en PAÑGHELA.

PAÑGGA, canoa sin canutillo.

PAÑGAS, dígase PAÑGAS.

PAÑGHELA, cordel que cuelga del cuello del carabao; cabestro; ponerlo; acoyundar. BAÑGHALA.

PAÑGLAO, cangrejo de mar. *Gualafon pañglao:* día anterior al plenilunio.

PAÑGLAO MAANITE, PAÑGLAO TUNAS, variedades de cangrejos.

UMÉ-PAÑGLAO, ir a cazar cangrejos.

PANGLON, llamar al dormido; despertarlo. *Pañgon i hineñggekko:* aviva mi fé dormida.

PAPANGLON, despertador.

PANGLANG, onomatopéyico del panpan; ruido, sonido fuerte. / Dar golpes.

PALANGLANG, Véase.

PAÑALES, pañales. HUTOS.

PANITE, puñetazo, cachete; darlo. *Pañite i petta:* golpear la puerta. MAMAÑITE, dar golpes o trompazos. *Mamañite gue:* pego un puñetazo.

PINAÑITE, le pegó; puñetazo; cachete.

APANITE, golpearse mutuamente.

PANITIVE, golpear por otro.

PAÑO, paño; pañuelo; llevarlo. *Pañon ulo:* mantilla, velo.

PINAÑO, llevar velo, o pañuelo. *Napinaño:* hacer que lo lleve. NAONO.

PAÑOT, tragarlo. *Pañot ales:* tragar sin masticar; devorar. *Papañot-ha:* zampar, engullir. LAMOT.

MAMAÑOT, tragar. *Ti siña mamañot:* no puede tragar nada.

PAÑUTON, fácil de tragarse.

FANPAÑUTAN, fauces, garguero, faringe.

PAÑUELO, id. SAOSAO KANAI.

PAO, olor. *Mauleg pañña:* oloroso. *Geppao:* buen olor. *Pao-aso:* olor a humo; humoso; resquemado. *Pao-lilog:* herrumbroso; volverse así. *Pao-keble:* aherrumbrarse. *Napao-lilog:* herrumbrar. *I linamog i paña:* el hedor que despedia. *Matai paosantos, paoyuus:* murió en olor de santidad. *Paoguihan:* olor a pescado. *Paomata:* olor fuerte a marisco. *Pao-sadañg:* hedor a orines. *Taipao:* inodoro; insípido. *I pinao-lañget mamagap guihe:* allá se percibía olor celestial.

CHATPAO, mal olor; hedor; despedir mal olor. *Chachatpao:* ya empieza

a heder. *Ninachachatpao i aire:* viciaba el aire. *I chatpaña:* su humo; su hedor. *Chatapague:* husmear a otro.

PAGUAN, trascender el olor; oler. Véase.

PAO-DEDO, una planta de olor fétido.

PAO-HEBO, mohoso; olor a cuarto cerrado de aire viciado.

PAOPAO, buen olor; fragancia; fragante, oloroso, aromático. *Hanaye gue pao-pao:* se perfumó.

PINAOPAO, aroma, fragancia, perfume.

PAOPAGUE, lo que se perfuma, donde. *Pinaopague i gumaña:* llenó de fragancia la casa. *Paopague insienso:* incensarlo.

NAPAOPAO, perfumar, aromatizar; embalsamar.

PAPA, Papa, el Santo Papa. *Grasian papa:* gracia papal.

PAPA, ala; aleta. / Pierna de manta o sábana. / Ondear, mecerse en el aire; colgar. *I pumapapa na pedason dahog:* colgajo; harapo.

PALAPA, Véase.

PAPA, bajo, debajo de; ponerse debajo de. *Papa hafa nai umatog?:* debajo de qué se escondió? *Papa hafe unlie?:* debajo de qué le viste? *Papa Yoña:* al pie de Yoña. *Papa tase:* submarino. *Papa oda:* subterráneo, inferno. *Papa lasas:* subcutáneo. *Papa satge:* bajo el piso de la casa. *Pumapa satge, tano, tase:* andar bajo el piso; bajo tierra, bajo el mar. *Papan pinatmoq:* bajo tu gobierno. *Papan magas:* súbdito. *Gi papa i:* debajo del.

SANPAPA, parte inferior. *Gi sanpapa:* en la parte inferior. *Hanaytye sanpapaña salape:* forró de plata la parte inferior. *I simanpapa:* el que está, o anda en la parte baja.

IYA PAPA, fondo, base, cimiento, suelo, lo más bajo. *Giya papapa gi ego:* en lo más bajo del monte.

TAGPAPA, bajo, inferior, infimo. *Dagao tagpapa i bola:* echa baja la pelota. *Látagpapa:* más baja. *Natagpapa:* abajar; humillar. *Tagpapa:* ser humilde para. *Hatagpapae si Yuus:* se humilló ante Dios.

GÉPAPA, más abajo; estar más abajo, ser súbdito. *I guméppapa*: el súbdito. *I géppapa na minaleg*: el mal menor. *Guméppapa magas*: súbdito del amo. *Nagéppapa*: ponerlo debajo.

GÉPAPAE, obedecer, estar sujeto a. *Ti yaña mageppapae*: no le gusta mandar, o tener súbditos. *Ya mangineppapae*: les tuvo sujeto. *Yaña mangéppapae*: le gusta ser súbdito. *Gaguméppapae*: humilde.

KAPAPA, dirigirse hacia abajo. *Kinapapaña*: en su descenso.

SEGPAPAE, sonsacar. Véase.

ÉPAPA, ÉBABA, Véase.

PAPADA, papada.

PAPAGPAG, especie de cucaracha, o escarabajo. PGPAG.

PAPAKES, uña; pezuña. *Pápakés gaga*: casco, o pezuña. *Pineñgfoñg i pápakés*: se desgasta la pezuña.

PAPALOTE, birlocha; cometa de papel; papalote. *Papalote korason*: cometa con corazón. *Papalote maro*: cometa sin cola.

PAPAO, la planta "alocasia". *Papao apaka, pinto*: Variedades.

PAPAYA, papaya, "carica papaya".

PAPELETA, papeleta.

PAPET, papel. *Papet asero*: papel de lija.

PAPITE, ponerle papel; empapelar; forrar de papel.

PAPÚA, el arbusto "nothopanax fruticosum".

PAR, par; pares. DIÑGA.

PARA, para, para que. *Para guaho*: para mí. *Para mano hao?*: a dónde vas? *Para hafa enao?*: para qué es eso? *Para onsañgan*: para que lo digas. *Para muñga matai*: para que no muera. *Para hafa hao nu i leblo?*: qué falta te hace el libro?

CORRECCIÓN APROXIMADA: *Guaha hu-kekesañgane hamyo*: para decirlos. *Malag manó hao?*: a dónde vas? *Pnelon Yuus na hakekechage*: disposición de Dios para probarlo. *Guaho unfatínase*: lo hiciste para mí. *Ya ti usuloñg*: para que no resbale. *Manmato siha man námagof*: llegaron para consolarle. *Mapos man ayuus*: se marchó para despedirse.

PARA, pararse. SAGA. MAGTOS.

PINARA, parada. SINAGA. SUMAGAÑA.

NAPARA, detener, parar; interrumpir. NASAGA. NA MAGTOS.

PARANÑAIHON, pararse un rato.

PARAYON, que se para; intermitente. *Ti parayon hanonña*: inextinguible. TI FUNUON.

PARABOLA, id. GALACHAIGUA NA FINIHO.

PARADA, id.

PARAISO, id. PANMINAGUFAN. *Arbol del paraíso*: el árbol "melia azedarach".

PARALÍTICO, id. MATAI GUGAT. NÁ-NATIÑG.

PARAO, PATGON PARAO, biznieto. *Saenan paráo*: bisabuelo, bisabuela.

PARAT, parar. *Sin parat*: sin parar. TI MAMAHOÑG. TAIENOT. TAIMI-NAGTOS.

PARDO, pardo. HILET HOMHOM.

PARÉNTESIS, id. POÑGLEN TINIGE.

PARÉHO; parejo, igual; serlo. *Gi parehuta*: a nuestro igual. *Ti parehuta*: no es de nuestro rango. *Parého-ha*: igualmente; el mismo. GUAICHONG. ACHAIGUA. CHILONG. GUIYA-HA. AYO-HA. SUMISIHA. Á-DANCHE.

NAPAREHO, igualarlos. *Nataeguenao*. *Hafa hit nae utanapareho i rainon i lañget?*: con qué compararemos? *I mina pareho-ha umatan i mailleg yan i tailaye*: la indiferencia.

PAREREHO, exacto; lo mismo. GUIYA-YA-HA.

ESTE SIHA NA TI MAN ACHAIGUA I... YAN: en esto se diferencian.

PARES, par. / Placenta. GACHOÑG I PATGON.

PARIENTES, pariente. *Pumarientes*: los dos son parientes *Parientes i asagua*: afines.

PINARIENTES, parentesco. ACHAGUAS-GUAS.

PÁRRAFO, id.

PARRAS, parra.

PARROKIA, parroquia.

PARROKO, párroco. MENTO NA PALE.

PAS, paz; tenerla. *Ya gigigo humanao ya pumas*: y ambos se marcharon juntos y en paz. *Uhapas dumaña*: vivir en paz.

PASA, pasar. *Pasayon*: pasable. *Ti pasayon*: ti igiyon.

PASABARA, juego de niñas con conchas o piedrecitas.

PASADERO, pasadero. FANFAPUSAN.

PASADOT, tiro de cuero donde se luce la navaja de afetar.

PASAHE, pasaje. *Pasahimo*: lo que te ha sucedido o pasado; tu pasaje.

PASAHERO, pasajero. SINAHYAN. TUMATANO.

PASAMANO, id.

PASENSIA, paciencia; sufrido, paciente, resignación. *I man pasensianmiyo nae injanaye i antenmiyo*: con vuestra paciencia ganareis vuestras almas.

PASENSIAYE, aguantarlo; tener paciencia con. SUÑGON.

PASGUA, Pascua.

PASION, pasión. MASAPET.

PASIFIKO, pacífico. SENMAHOÑG.

PASKA, fragil, deleznable. *Paska mahlog*: luego se hace pedazos. (Es frágil, porque está bien tostado, o seco).

PINASKA, fragilidad. *I na pinaska*: qué pronto se hace pedazos.

PASMO, id.

PASO, paso. *I pasos Robinson*: lo sucedido a Robinson. FINAPOS. / Jarro de barro.

PASOTES, planta aromática "chenopodium ambrosioides", apasotes.

PASTAHE, pastaje. *Pastahimo*: tu pastaje. FAMASTUYAN.

PASTELERIA, id. MACHOGUAN PASTEL.

PASTET, pastel.

PASTO, pasto; apacentar. *Nae pasto*: apacentar. *Taya haye wfanpinasto*: no había quien los apacentara. POGSAE.

MAMASTO, pastar, dar pasto.

PINASTO, apacentado. *Hita pinastotña*: somos sus ovejas o ganados. / Pasto.

PASTUYE, apacentar por otro. *Hapastuye gue nu i gaña siha hagegefulan*: le apacentó los animales cuidándolos con sumo esmero.

FAMASTUYAN, pasto, lugar de buenos pastos. FANFASTUYAN. FAMOGSA-YAN.

PAPASTO, pastor, pastora.

PASTORA, id. PAPASTO.

PASTOT, pastor, PAPASTO. MAMAMASTO. POGSAI I PINEGSAI. MAÑGONGONE.

PÁT, o; ya...ya. ora... ora; o bien... o bien. *Pat enao pat uyo*: o eso o aquello. / Par; parear. *Pumat*: emparejarse.

PAT; radical del afijo PINAT—.

PATANG, parapeto; resguardo; defensa, escudo; barrera; escudar, parrapetar, defender; resistir. *Hago patañgho*: tu eres mi resguardo y defensa. *Patañg i haga*: atajar la sangre. *Patañg i hanom*: poner una prensa; rebalsar. *Patañg enao*: oponte a eso. *Giñ ti tapatañg*: si no ponemos obstáculo. *Patañg i tentasion*: resiste a la tentación. *Siña pinatañg*: puede imponerle su veto. MAPATAÑG, parapetado; resguardado. PATANG HANOM, dique, presa.

PÁPATANG, égida, escudo, amparo, protección; resguardo.

PATÁS, pata; pié. ADEÑG.

PINAT PATAS, patudo.

PATCHE, parche. / Embarrar. FATCHE.

PAT DE GRIYOS, par de grillos.

PATEG, patear; cocear. *Mamateg*: dar patadas. TOYO.

PATIKE, a quien, por que. *Matago yo ya lupatike*: pateo cuando me mandan.

PINATEG, patada; coz; puntapié. TOYO.

PAGTEG, acoceador. PAPATEG. MAMAMATEG.

PATENTE, patente; estarlo. ANOG. NAPATENTE, ponerlo patente. NAA-NOG. / *Manapatenten i SANTISIMO*: exposición del SANTÍSIMO. FATA.

PATEO, patio; atrio.

PATGON, cría; niño, niña; serlo. *Finatinas patgon*: niñería. *Patgon palaoan*: niña. *Patgon kabayo*: potro. *Patgon halom tuyan*: feto; engendro. *Patgon na tronko*: renuevo; vástago. *Patgon toquñg*: nieto, nie-

- ta. *Patgon parao*: biznieto, biznietta. *Patgon na gineflie*: amor filial. *Yagin ti infan famaguon hamyo*: si no os volviérais niños. / Joven. *I manfamaguon*; *i manpatgon na lalalahe*: los jóvenes.
- GAPATGON, niño, muy amigo de niños.
- MAMAPATGON, portarse como niño. *Basta mamapatgon*: no hagas más niñerías. / Engendrar hijos.
- PINATGON, infancia; niñez; juventud.
- FAPATGON, adoptar como hijo: FAPATGONHO, FAPATGONMO...
- PATGUNE, ser niño para; como niño. *Ti hapatgugune umadiangan*: no habla como niño.
- PATKE, parque.
- PATIO, id. PATEO.
- PATLINO, padrino; serlo. *Patlinuye*: ser padrino de.
- PATMA, palma. *Patman kanai*: la palma de la mano. HATAF.
- PATMADA, palmada; bofetada. PANDA.
- PATNON (par), de la misma raza, especie, clase. *Pumaparnon nu guaño*: es mi parecido; congenial; paisano, &. *Pumatnon i tono*: del mismo tono.
- PATOL, bajo vientre; abdomen; ingle.
- PATOLEKO, torcido; curvo.
- PATPAI, golpear con bastón. / Bastón.
- PATRIARKA, patriarca. TUTUHON NA SAENA. I MANTATA.
- PATRIÓTIKO, patriótico.
- PATRÓN, patrón. *Patron galaide*: piloto de nave. / PATRONO. SASAGUE.
- PATRUYA, patrulla.
- PAT SI NO, sea que, bien que.
- PATTE, parte. (*Nae yo gi guinahamo*: dame parte de tus bienes). / Miembro, parte, socio. (*Gi Kongreso gue*: es parte o miembro del Congreso.) *Patte gi tataotao*: parte del cuerpo. *Patten gualo*: pedazo del campo. / Partir. FAKAL.
- NAE PATTE, dar parte. NATUÑO.
- DE PATTE DE, de parte de. (*Husañaniye si Juan nu hago*: de parte de Juan te digo).
- PAPATTE, partididor. FAFAKAL.
- APATTE, dividirse entre sí. MAN AFAKAI.
- PATTERA, partera. NUMANÁ FAÑAGO.
- PATTIDA, partida. / Marcha. HINANA.
- PATTIDO, partido. *Pattidon Jose*: los partidarios de Jose. *I mangi Jose*.
- PATTIKULAT, particular. IYOKO, MO, &. (*Taya fanmaigoho*: no tengo cama particular; no tengo cama propia).
- PAT TIYAN, PINATTIYAN, barrigudo.
- PATTO, parto. MAÑAGO.
- MAL PATTO, mal parto. CHATFAÑAGO.
- PATTON, titiyas que se pegan al komat. MANA-PATTON: / Tostarse. *Unparton gi Putgatorio*: te quemarán en el Purgatorio.
- PAU, Véase PAO.
- PAUSA, pausa. NATIÑGE.
- PAUSAO, pausado. NATIÑG.
- PAYAAYA, Véase PAYAYA.
- PAYAG, PINAYAG GI CHALAN: se dice del que iba al excusado, y en el camino le vence la necesidad. INKAG NU I TAKE. HINILAT. FINALAGUAIHON. / Comer hasta saciarse; hartarse; empacharse. *Ti ufanpayag*: no sean golosos. *Dies mil ti ufanpayag nu hame*: diez mil no nos hartarian. *Pinayag minagof*: hartos de placeres.
- PINAYAG, hartura, saciedad, satisfacción completa. *I pinayag gi lañget*: la hartura de los cielos. PADOG. GAMAÑGLO.
- PAYAYA, águila, "fregata águila" GAMAÑGLO.
- PAYAYA, flotar. *Pumayaya*: estar flotando. MAYA.
- PAYESYES, murciélago, "emballonura semicaudata". FANIHI.
- PAYO, paraguas; sombrilla. *Payoko*: mi paraguas. *Payon duhendes*: una seta. *Man énpayo siha*: es un paraguas común.
- NAPAYO, proveer de paraguas.
- PINAYO, usarlo. *I pinapayo*: el que lo lleva. *Napinayo*: hacer que lo use.
- PAYUYE, paraguas para.

- PAYON, acostumbrado; costumbre; estar acostumbrado. *Payon yo*: estoy acostumbrado. *I payonta*: nuestra costumbre habitual. *I payonta na neñgkano*: nuestra comida habitual. *Utafamayon umadahe*: nos acostumbremos guardarlo.
- PUMAYON; habituarse; avezarse; ser versado o experto; soler.
- PINAYON, costumbre adquirida, hábito, rutina. *Taipinayon*: sin experiencia, sin práctica.
- NAPAYON, acostumbrarlo, avezarlo. *Manapayon*: habituado, avezado a; acostumbrado; amansado.
- CHATPAYON, vicioso, mal acostumbrado; vicio, abuso, mal hábito; escándalo. *Chumátpayon i pagolahe*: el joven se pervirtió. *Nachatpayon*: pervertir, viciar, abusar, usar mal. *I chinatpayon*: la perversión. *I manchinatpayon*: los habituados al mal; pecadores habituales.
- PAYUNE, acostumbrarse a, con; familiarizarse con; soler. *Eña hapayuyune*: eso suelo hacer. *I mapayune*: lo habitual y acostumbrado; lo usual y ordinario. *Hapayune umótanom*: paseaba por costumbre. *An esta unpayune yumabaonaihon*: cuando estes práctico en poderlos.
- APAYUNE, tratarse con intimidad, con familiaridad. *Gefum apayune siha*: los dos son íntimos amigos. *Chamo umaapayune palaoan*: no te familiarices con ninguna mujer.
- PE, y FE, hállanse en MAIPE, IPE, MIPE, GUAFE. CHAIFE.
- PEANA, id. ODA. FINA-EDAS.
- PECHAHO, elasticidad, resorte; salir con ímpetu; botar, estallar. / Romperse la yema.
- PINECHAO, bote, rebote. / Salto de cosas muy elásticas.
- MANECHAO, botar, o brotar muchísimo; surtir el agua. *Manichao i hanom*: brotó con ímpetu el agua.
- PEFECHAO, saltón; bullicioso; que luego salta de su sitio.
- NAPÉCHAO, hacer botar, botar. *Napechao hulo*: hizo saltar al aire.
- PECHERA, pechera; pecho. HAOF.
- PECHO, pecho. *Sanhalom i pecho*: dentro del pecho; en el seno. HAOF.
- PECHON, pichón.
- PECHUGA, pechuga.
- PEDANDAN, patelear.
- PEDASITO, pedacito; fragmento, partícula; átomo. ENTOT. ENPE. POÑGPOÑG.
- PEDASO, pedazo. *Pedason tataotao*: miembro del cuerpo. *Pedason tano*: una porción de terreno.
- FAPEDASO, hacer pedazos.
- PEDEDAO, animal que se resiste a la sogá.
- PEGA, pegar, adherir, fijar. *Pega i dañes*: fijar una vela. NACHETON.
- PEGADISO, pegadizo. DAÑGSON. DADAÑGSON.
- PEGE, LAGUA PEGE; boliche, jábega pequeña; redecilla.
- PEGNO (pipuno), mortal, fatal mortífero. *Pegno na taotao*: homicida, asesino. *Pegno taotao*: homicidio. *Pegno yuus*: deicidio. *Ti pegno enao na chetnot*: esa enfermedad no es mortal.
- PEHA, asar en rescoldo; poner algo en las cenizas para cocerse; TOSTAR bajo brasas o ascuas.
- PEHNENA, las siete cabrillas; las Pléyades.
- PEHYAO, una planta.
- PEKA, cargo, oficio, obligación; carácter. *I pekaho*: mi cargo. *I tinagkilo pekañiha*: su elevado oficio y carácter. *I palo siha na peka*: otros deberes. *Ni i managkilo pekañiha*: de alta categoría.
- GAIPEKA, que tiene cargo, &. NATAIPEKA, destituirlo de su oficio.
- PEKADOT, pecador. GAISAO. GAUMISAO. ISAO. CHECHETAN.
- PEKAS, peca; llenarse de pecas; apulgararse.
- PELIGRO, peligro. *Gaige gi peligro*: está en peligro. (*Námatai*: peligro de muerte. *Náisao*: peligro de pecado). *Hanapeligro i haanña*: expuso su vida.
- PELIGROSO, id. FAHATEG. ADAHIYON.
- PELO, id. *Akadidog peluña*: peliaguado. FULO. I PILO.
- PELUDO, id. MEPLLO.
- PENA, id. FINITE. SINAPÉT.
- PENDEHO, pendejo. / Pendejo!

- PENHOD, comida preparada con coco, peces y cangrejos.
- PENGUA, un árbol.
- PENITENSIA, penitencia. FAÑOTSOT. NAFANOTSOT NA CHECHO.
- PENNGA, hábito, costumbre, uso; usado, regular, lo acostumbrado, habitual. *I checho ni i penngaña chogue*: la tarea que acostumbra. *Taeguie i hagas pennga mandadandan mano nae guaha matai*: siguiendo la antigua costumbre tocan la campana cuando hay algún muerto. *Manmauleg na pennga*: buenas costumbres, laudables usos; virtudes; moralidad.
- CHATPENNGA, vicio, mal hábito; inmoralidad. *Minanpos gi chatpennga*: prostitución, inmoralidad excesiva. *I chatpenngañiha*: su falta de moralidad. *Chinatpennga*: inmoralidad, libertinaje, desmoralización.
- GEPPENNGA, virtud.
- PENNGA I MAN TETSIARIO, Regla de los Terciarios.
- PENSION, id.
- PENTA, piso de una casa. *Tres pentaña*: tiene tres pisos.
- PENTA, pintar; teñir. *Pinenta: Mamenta*: lo pintado; el cuadro, la estampa.
- MAMENTA, ser pintor; pintar algo; dibujar. *Chatmamenta*: abocetar.
- PIPENTA, pintor.
- PENTAYE, a quien, por quien.
- PENTAÑIHON, bosquejar.
- PENTEKOSTES, Pentecostés.
- PENTO, pinto. PALADAN.
- PEON, peon.
- PEPINO, id.
- PEPITAS, pepita; grano. (*Fenso*: pepita del talisai).
- PERADA, perrada. INAKACHA.
- PERAS, pera.
- PERDIDO, id. *Niño perdido. Malinango na patgon*.
- PERDON, id. INASIE.
- PERDIGONES, perdigón.
- PERIODO, id. FAN—AN. *Famuchanan*: periodo de lluvias.
- PERITO, id. FAYE. LAMÓN.
- PERRADA, id. AKACHA.
- PES, pez; resina.
- PESA, pesar. *Pesar en la mano*: TAH—LAÑG. UÑGAG.
- PESADIYA, pesadilla.
- PESADOT, pesador. / Balanza; peso. TATAHLANG.
- PESADUMBRE, id. MINAHALANG.
- PESAR, a pesar de. LU. / Pesar. *I minakatña 100 libras*: pesaba 100 lbs.
- PESEBRE, id. SAGAN GAGA.
- PESKA, pesca; pescarlo. *Mameska*; pescar. *I mamemeska*: el pescador.
- SIBEG, pescar. SUMIBEG.
- FAMESKAYAN: lugar de pesca.
- PESKADOT, pescador. *Hunafan peskadot hamyo*: os haré pescadores.
- HIGUIHAN.
- PESO, peso. *Un peson oro*: un доллар.
- PESON, pisón; apisonar.
- PESPES (besbes), murmurio; susurrar; murmurar. DESDES.
- PETATE, id. GUAFAG.
- PETBETSO, perverso. LAFLAS, SA—GUAT. ATAYAG.
- PETDE, perder; ocasionar pérdida o ruina.
- MAPETDE, perdido; derrotado en el juego, &. *Tat nae mapetde*: invencible. *Ti mamapetde*: invicto, invencible. TI HULATON.
- PETDON, perdón. INASIE.
- PETFETTO, perfecto. *Hokog maulleg*: perfecto, perfectamente bueno. *Hokog minaullegña*: perfectísimo.
- TAYA TAYANA: que nada le falta: perfecto.
- PINETFETTO: perfección.
- PETGE, feto; lo concebido, concepción pasiva. *I petgemo*: tu feto.
- PETHUDIKA, perjudicar. AKACHAYE. INAKACHA.
- PETHUISIO, perjuicio. INAKACHA.
- PETLAS, perlas. BUÑGL.
- PETMANENTE, permanente. GAGAI—GE—HA. TI HAHANAO.
- PETMISO, permiso. HINEYE. *Hana kinano*: dióle permiso para comerlo.
- PETMITE, permitir. (*Polo yo ya hwtaitai enao na tinige*: Permíteme

- que lea esa carta). NA—(hanao, fatto, kuno, tinaitai, &).
- PETROLEO, id. LAÑAN. ACHO.
- PETSAN, pasar rozando, de refilón, de soslayo. *Petsan yo guine*: aquí entro yo de rondón. *Hafa mina ti petsan hao giya lame?*: porqué no entraste al pasar en nuestra casa?
- PETSEBERANSIA, perseverancia. I UNAFANMAOG HIT GI Hafa.
- PETSIGE, perseguir. TATIYE. HINAS—NGUNE. EMOG.
- PINETSIGE: persecución.
- PETSONA, persona. *Tres na manga—choñg*: tres personas. *I guiniyuña*: su personalidad; su persona.
- PETTA, puerta. FANHALUMAN. FANHUYUNGAN. FANHAGMAN.
- PETTENESE, pertenecer. IYONA....
- PIANO, piano. *Dandan i piano*: tocar el piano.
- PIAO, caña. PIAO LAHE, caña con espinas. *Piao plauan*: caña sin espinas. GAHON PIAO, el gajo o nudo de la caña.
- PÍDAO, ceder una madera, etc. PUMÍDAO. MAMÍDAO. empandar. *Pini—daoho*: mi torcedura.
- PIÉ, pié. *Dos pies, un pié... pié derecho*: pié derecho.
- PIEDRA, piedra. ACHO.
- PIETNA, pierna. SATNOHOT.
- PIESA, pieza.
- PIGA, taro gigante, "alocasia indica" *Papao, baba*: variedades del taro.
- PIGA PALAYI, "crinum asiaticum", planta parecida al lirio.
- PIGO, sedimento, poso. / Terreno de FIGO. / Véase MÁHIGO, dormirse.
- PIPIGO, poso, sedimento. / Dificultad, busilis. *Guaha pipigoña*: tiene su busilis. (Tal vez de FIGO, tieso, fibroso; y de ahí FIFIGOÑA).
- PIKA, picar, cortar en pequeños trozos. / Picar; ser picante.
- FAMIKAYAN, tajo para partir la carne. FANUTUTAN.
- PIKANTE, picante.
- PIKARO, picaro; hacer picardías. PALACHA. KAMTEN.
- PIKATDIA, picardia. PINALACHA. BINABA. FINABABA.
- PIKO, pico. (*Hadedeñgkot*: lo llevaba en el pico). / Derribar algo con pico. *Para umapiko*: para derribarlo con pico.
- PILA, pila de agua bendita, &.
- PILAI, juego de conchas o piedras.
- PILAPET (pilapil), presa de arrozal; caballón; camellón; la loma entre surco y surco. AGUAON.
- PILAT, véase MAPILAT, ubrera, llaga del niño en la boca.
- PILIAO, cardenal, equimosis. / Magulladura, erosión.
- NAPILIAO, acardenalar; sacar cardenales.
- PILOTO, piloto. *Piloton aire*: aviador. *Pilotuye*: pilotear.
- PIMIENTA, pimienta; pimienta. DONE.
- PINALALA, afan, ansiedad, inquietud; ansiar, afanarse como aturrido y apresurado; apresurar, precipitarse. *Inkano pinalala*: lo comereis aprisa. *Finaisen pinalala*: le preguntó de sopetón. *Pinalala hamyo*: dáos prisa; apresuraos. *Chamiyo fanpinalalala nu i neiñgkano*: no os apureis demasiado por la comida.
- HÁPINALALA, demasiado súbito; precipitado, nervioso. *Hápinalala gumagao*: pedir con vehemencia, con urgencia, importunando.
- NÁPINALALA, apurar, apresurar, acelerar sobremanera.
- PINALALAYE, en que, por que. *Chata puminalalaye i agupata*: no nos preocupemos demasiado del día de mañana. *Hupinalalaye chumahlao hao*: te recibiré apresuradamente.
- PINALLEG, Véase PALEG.
- PINAT (pat-in), preñjo que significa "excesivamente, enormemente"; y también "la mayor parte, regularmente, casi todos". *Pinat i lalancho gue*: casi siempre vive en el rancho. *Pinat fno engles*: la mayor parte está en ingles. *Pinatgelai*: come más yerba que carne. *Pinathanom*: tiene más agua que otra cosa. *Pinat magagao ke mabende*: más se pide que se vende.
- PINAT MASA: excesivamente cocido.
- PINAT ACHO: pedregoso. *Pinat—acho na tano*: pedregal.

- PINAT ADEÑG, pañudo.
 PINATILO, cabezudo, cabezón. / Lleno de ideas por borracho. &
 PINAT MAMES, demasiado dulce.
 PINATMAULEG, bonachón; calzonazos.
 PINAT TAILAYEN, malvado, perverso.
 PINAT TALAÑA, orejudo.
 PINATTIYAN, panzudo, ventruado.
 PINATPACHOT, desbocado.
 PINATU, hernia; entumecimiento del escroto o amago de hernia. *Pinatu yo*: me he quebrado de cansancio; estoy cansadísimo. *Pinatu ginen i yinayas*: kumeketunog i tilipasña: peligro de hernia.
 PINELOKO, mo, ña, &; me lo figuró, me lo supongo. *Enao pinelomo*: eso es sueño tuyo. (Dicen que PINELO, nunca es juicio verdad, sino todo lo contrario). *Humahalom yo*: yo pienso que...
 PINIGAN (figan) brasa, ascuas. *Pinigan gineflie*: amor ardiente, ascuas.
 PINIPO, Véase POPO. PUPO.
 PINITE (pute), pena, dolor, sentimiento; dolerse. *Pinite yo nu hago*: me duelo de tí. *Didog na pinite*: dolor intenso. *Pinite na haane*: *Haanen pinite*: día de dolor. *Saonao yo puminite*: me conduelo. *Hafa pinite que as tataña*: se convirtió en espina para su padre. *Um ápinite*: condolerse.
 NÁPINITE, doloroso. *Nápinite na haane*: día doloroso.
 NAPINITE, causar dolor, pena o pesadumbre. *Hanapinite yo*: me dió pena. *Ninapinite que as nanaña*: sentía compasión por su madre. *I ninapinitina nu guaño*: el disgusto que me dió.
 NATAIPINITE, aliviar la pena; desagraviar; consolar.
 PINITIYE, de quien se duele. *Muñga yo na unpinitiye yo*: no quiero que me tengas compasión.
 FANPINITIYAN, *anae sumasaga i pinite*; lugar de penas.
 PINKELA, especie de sal.
 PINO, pino. GAGO, el árbol de hierro, especie de pino. / Matadlo.
 PINSELES, pincel.

- PINTO, pinto. PALADAN. PENTO.
 PINTO (minuto, muto), decisión, voluntad, determinación. *Pinto Yuus nu guaño*: voluntad de Dios para conmigo. *Pinto i junta*: decisión de la junta. *Pinto Yuus mohon*: ¡ojalá! CHANA PITO SI YUUS, no lo permita Dios! absit.
 GAIPINTO, disponer. *Hekua haye gai-pinto nu enao*: no sé quién dispuso eso. *Chaña gagaipinto i minaasemo*: no disponga tu misericordia.
 PINTO MUMAISA: libre albedrío.
 PINTOT, pintor. PIPENTA.
 PINTURA, pintura.
 PINGGA, percha para llevar cargas al hombro; palanca.
 PINGAYE, a quien, lo que se carga.
 PIÑA, piña, "ananas ananas".
 PIOT, ciruelo cimarrón, "ximenia americana". *Pepitas taeguihe i iyon i piot*: hueso o hueso de la fruta.
 PIPIT, coger del brazo y conducirlo así. *Mapipet*: le condujeron del brazo. *Apipet*: braceo; ir de braceo. *Umápipet*: van de braceo.
 PÍPUNO, (puno), matador; verdugo. / Mortal, fatal. PEGNO.
 PIPUPU, el pescado "percis cephalopunctatus".
 PIRATA, pirata. TULISAN TASE.
 PISARA, pizarra.
 PISINA, piscina.
 PISKANTE, palanca; apalancar.
 PISO, id. *Tablan piso*: tablas del piso. PENTA. SATGE. SATGIYE.
 PISTOLA, pistola. PAKE.
 PISTO, especie de tetera.
 PISTON, id.
 PITA, id.
 PITDORA, píldora.
 PITO, id. BIBEG. / *Chana pito si Yuus*: no lo permita Dios! PINTO.
 PIUT, Véase PIOT.
 PLAGA, id. SAGÒ. CHETNOT.
 PLAITEA, pleitear. AKEHAYE.
 PLAITO, pleito. *Gaplato*: pleitista; bullidor. TAGMOMYON.
 PLANCHA, id. *Planchan sink*: plancha de zinc.

- PLANEA, echar planos. *Maplanea*: ya tiene su plano.
 PLANETA, id.
 PLANO, id. TAIEGÍNG. / *I mamatinas planon guma*: arquitecto.
 PLANTA, plantar, colocar. *Planta lamasa*: prepara la mesa.
 PLANTAYE, a otro. *Maplantaye yo laso*: me pusieron un lazo.
 PLALANTA, fundador. KAKAHAT.
 PLANTASMA, fantasma. FAFANA-GUE.
 PLANTET, plantel. LOHYAO. SAPO.
 PLANTIYAS, plantilla.
 PLASA, plaza.
 PLASO, plazo.
 PLATA, id. SALAPE.
 PLATEA, platear. SALAPIE.
 PLATERO, platero. FAFACHOCHO NI SALAPE YAN ORO.
 PLATITOS, arbusto de adorno, "nothopanax cochleatum".
 PLATO, plato; bandeja. PATE. / *Plato*: bandeja; fuente. PATE.
 PLATON FONÓGRAFO: disco.
 PLEGES, pliegue; doble; doblar, plegar. *Mapleges*: doblado. *Tres maplegesña*: tres dobles.
 PLEITO, Véase PLAITO.
 PLIEGES, sin. de PLEGES.
 PLIEGO, pliego.
 PLIGISE, plegarlo.
 PLOMADA, id.
 PLOMO, id.
 PLUMA, id. *Plumaye*: emplumar.
 PLUMAJE, plumaje.
 POBLACION, población, pueblo. SOÑGSONG. / Número de habitantes. SUMAGAYE.
 POBLE, pobre, ser pobre. *Pumoble que*: se empobreció. *Mamoblen hinalom*: los pobres de espíritu, TAQUINAHA. TAXA IYONA. (*Guaño ni taya iyoko*: yo que soy pobre.)
 PINEBLE, pobreza.
 NAPOBLE, empobrecer.
 PODLILO, podrido. LAMOG. LAMAS. LAHÑIG. PUTLILO.
 PODOÑG, caer; caído. *I pedoñg na añghet*: el ángel caído. *Podoñg ma-*

- tai*: caer muerto; morir de repente. *Podoñg-tate*: caer de espaldas. *Podoñg-mona*: cayó de cabeza, de bruces. *Podoñg-halom*: colapso. *Podoñg talo*: recaer; recaída. *Ayo i pepedoñg*: aquello que cae un poco. *Adahe na unpedoñg*: cuidado con caerte. / Resultar. *Popodoñg pago gi mit*: resultan mil. / Decaer. *Sen-podoñg i gumaña*: se arruinó su familia.
 PINEDOÑG, caída. *Tres pinedoñgña*: cayó tres veces. *Pinedoñg gi isao*: falta, deslíz, caída. / Suerte, lo que caiga. *Mano-ha pinedoñgta*: nuestro estado, nuestra suerte. / *Mauleg pinedoñg i kuentosia*: caía bien al oído su pronunciación. / Resultado.
 NAPODOÑG, hacer caer. / Pronunciar bien las palabras.
 NÁPODOÑG, la causa de la caída.
 PÓPODOÑG, que cae; que suele caer; reincidente.
 PÍPODOÑG, el anterior. *Mamápedoñg*: los reincidentes.
 ÁPODOÑG, caer ambos. *Umápedoñg*: los dos cayeron a la vez.
 ANPODOÑG, lo que ha caído, o desprendido. *I ánpodoñg i pale*: cualquier cosa que se le ha caído al Padre.
 FAMODOÑG, paracaídas.
 PODUNGE, donde cae. *Umápoduñge*: caer el uno sobre el otro.
 POESIA, id.
 POETA, id.
 POG, radical de POGPOG, BOGBOG, MOGMOG, EPOG, POKA, POGSAL, BOKA, LOKA, PUGE, FOGG, FEGE, FOGSE, HOGSE, HUGOS, YOMOG, &.
 POGPOG, tumor; absceso, postema; hinchazón, hinchado; hincharse. *Mamogpog yo*: todo hinchado. *Mafag i peggog*: deshincharse el tumor. MANAPOGPOG, tolondrón, divieso; coscorrón.
 MIPOGPOG, lleno de bultos.
 PIFOGPOG, que atrae y encanta. *Pipogpog que*: es atrayente, interesante. EPOG.
 POGSAE, criar; cuidar, cebar. *I pilo ni i mapogsae*: el pelo que se cuida. / Educar, *Mauleg mapogsatña*: de buena educación.
 GEFMAPOGSAL, cortés, político, bien educado. *Chatmapogsae*: descortés, mal educado.

POGSAE, crianza, manera de educar. *I mañaena haftaemano pogsañña nu i famaguon*: de cómo han de educar a sus hijos los padres. *I popogsaiña enao na manog*: la crianza de...
PIOGSAE, que cria, que nutre; que provee. *Pipogsae na tata*: Padre nutricional. *Manptpogsai manog*: que crian gallinas. / Ayo; nodriza.
PINEGSAE, criado; educado; crianza. *Megai pinegsaiñño na gaga?*: ¿tenéis muchos animales criando? *Mipinegsae manog*: cria muchas gallinas.
POGSAYON, fácil de criar; criable.
POGSAYE, criar para otro.
MAMOGSAE, ponerse a criar, o cuidar animales o personas. *I manmamogsae gaga*: los pastores, los que crian animales.
FAMOGSAYAN, seminario, ovil, redil, manada, &.
POGSAI, remo; remar; bogar *Manmogsai*: andar remando. *Ayo minafanmamogsai fehman*: aquello les obligó a remar fuerte.
PIOGSAI, remador.
POGSE, fibra del *Pahgo*: cuerda hecha con esa fibra. *Umákalaye gi pegse ni i magogode gi lemai*: pendía de la cuerda que estaba amarrado al árbol de la rima. *Kalan pogse*: fibroso.
POGSEN, corrompido en algún líquido; corromperse, echarse a perder un líquido, o algo tocado por él. *Para muñga pegsen*: para que no se corrompa. *Pogsen na hanom*: aguacha. *Pogsen i flores*: flores corrompidas en el mismo árbol. *Pogsen i neñgkano ginen i hanom*: comida echada a perder por el agua. *Pao pegsen*: olor hediondo.
PINEGSEN, hediondez de lo así corrompido.
POGSION, líquido hediondo.
PONE, aceite corrompido.
POGSO, obstruir; constreñir, cerrar, tapar.
PINEGSO, constreñido; estíptico, as-tringente.
POKA, cascar, quebrar, quebrantar, frangir, destrozarse, destrizar. *Poka i espejos*: cascar el cristal. *Mapoka i ilo*: quebrarse la cabeza. *Mapoka i palaoan*: abortar (MAFAG).

Poka i pachot: desbocar (PUGA). *Enao pumoka i pegpog*: eso rebajó la hinchazón.
POKAE, para quien, por qué. *Pokae yo nu i chada*: cáscame un huevo.
POKAGUE, que anterior. / Abortar.
PEKA, oficio, parte, obligación. Véase.
MATGOT, Véase.
POKAT, caminar, andar, dar pasos. *Mamokat*: andar. *Ti siña mamokat*: no puede dar ni un paso. *Mamomokat ti lumalaho i gualtig*: anda, pero no da pasos la sabandija. *Mamokat mona*: ir adelante, adelantarse; progresar. *Pokatma*: tu manera de andar.
MÁMAMOKAT, peatón, caminante; viandante; peregrino.
NAFAMOKAT, hacer andar, &. *Hanafanmamokat i hulañña gi inadame-loñ i tano*: pasean su lengua por todo el universo.
PINEKAT, paso, andar; viaje, paseo; conducta, carácter. *Ti yaho i pinekatña siha*: no me gustan sus pasos (su conducta). *Hanaññanano i pinekatñña*: continuaron su marcha, o peregrinación, o viaje; &. *Guaot, fatfat pinekatña*: escalera, con cuatro gradas.
PÓPOKAT, greso, paso.
POKATE, donde se anda; porqué, &. *Hupokate i pinekaten i tataho*: seguiré los pasos de mi padre.
POKATIYON, lugar donde se puede caminar. Véase AGUAON.
POKATIYE, porqué, por quien, en vez de otro. *Hupokatiye i animas ni chalan i kiluus*: recorreré las estaciones en sufragio de las benditas ánimas.
GIHEN MAMOKAT: andar al mismo paso; ir juntos.
POLIN, rodillo.
POLISTA, servicio personal llamado "polo".
POLÍTIKO, político.
POLIYA, polilla. *Pimiliya*: apolillado; apolillarse. PUPO.
POLO, dejar; poner y dejarlo; colocar. *Polo mano i mauleg*: pónlo donde convenga. *Polo ya utunog*: déjalo que baje. *Polo gi lista*: ponerlo en la lista. *Polo ham ya in-pacha hao*: permite que te toquemos.

Hapolo ufanhanao: dejó que se marcharan. / *Hupolo na*: creo que; a mi parecer.
MAMOLO, dejar algo. *Ti hatuñño mamolo*: jamás deja nada. / Abandonado; dejado.
PINELO, dejado, puesto. *Pinelon kato*: deposición del gato. / Disposición; voluntad. *Pinelon Yuus*: disposición divina. *Pinelon Yuus nu guiya*: providencia de Dios sobre él.
PINELO, juicio, sentencia, suposición, opinión. *Pineloko*: yo creía. *Pineloko hupopolo gue pot tailaye*: a mi ver, lo tenía yo por malo.
FAMOLUYAN, donde se dejan las cosas (almacén, bodega; armario, &). *Fumoluyan i magago*: ropería.
POLOÑAHON, aplazar, diferir; dejarlo un rato; dilatar; interrumpir abandonándolo; aguantar.
POLUYE, donde, para quien se deja; reservar para alguien. *Pineluyen tata nu guaño*: herencia de mi padre. *Gaipineluye*: el heredero. *Taya nae mapoluye*: nadie se puso allí.
POLUYIYE, en nombre de otro. *Poluyiye yo si Juan hi \$2.000 gi Bancó*: vote y coloca \$2.000 en nombre de Juan.
ANPOLO, lo dejado, lo tirado. *Hoka i anpolo*: recoge lo tirado.
POLONON, el pescado "amanses sandwichensis".
PONE, aceite de coco corrompido. Véase POGSEN. / Cebo para coger AYUYO.
MAFAPONE; se há corrompido el aceite de coco.
PONEDERA, ponedera (gallina, ave).
PONSON, punzón.
PONTAN, coco maduro y caído. *Pó-pontan*: bollar.
PONTIFISE, pontífice.
PONG, radical de PONGPONG: UPONG: MAPONG: MAFONG. &.
PONGGA, (de "ponga usted"), poner el trompo en el suelo para pegarle. *MAPONGGA*: se dejó pegar.
PONGLE, encerrar, encarcelar, recluir, incluir; sitiar. *Pongglen gaga*: corral, majada, apero, chiquero, encierro de animales. *Pongglen kilnilo*: redil. *Pongglen taotao*: cárcel, reclusión; clausura. *Hapongle i*

siudad: cercaron la ciudad. *Guihe nae mapongle*: allá le recluyeron. *Chamapongle*: ambos fueron encerrados. / Biombo; paréntesis.
PINEÑGLE, encierro, reclusión, bloqueo, sitio, cerco.
LANGLE, véase.
PONGPONG, polvo de sólidos desmenuzados; ápice, átomo, brizna; polvorear, espolvorear. *Pongpong ichan*: llovizna. *Popongpong i ichan*: llovizna, está llovizando. *Popongpong i hayo*: está cayendo polvo de la madera. *Taya peigpong gi lai ni i ufaliño*: no se perderá ni un ápice de la ley.
MAMAPENGPONG, hacer polvo; pulverizar. *Guya fumapeigpong*: él lo redujo a polvo. **MAMAPETBOS**.
PONGPUNGE, esparcir polvo sobre algo. *Guiha nae hapongpupunge apo i ukano na neñgkano*: espolvoreaba con ceniza la comida que tomaba.
NAPONGPONG, hacer que haya polvo. *Hanapongpong giya hita i grasia siha*: hanapongpupunge hit nu i grasia siha: derramaba abundantes gracias sobre nosotros.
POPA, popa. **TATEN SAHYAN**.
POPO, carcomido, roído; carcomerse. *Puro popo*: todo carcomido. *Cheche i ninaye ulo ni i humahalom gi tronkon mais ya ninapopopo*: CHECHE significa lo atacado por el gusano que entra en el maíz, y produce el gorgojo. / Gorgojo, polilla; apolillarse.
PUMOPO, deponer la carcama; roer; carcomer.
PÍPOPO, que luego se carcome. *Ti pipopo na cedro*: cedro incorruptible.
PINIPO, lo carcomido, apolillado, agorgojado. *Pinipon oddot*: hormiguero. *Pinipon taotao*: Véase PUPO.
PÓPUTPUT, una planta.
POPÚLO, Dígase PUPULO.
POS, radical de MAPOS, FAFOS, UPOS, FUS, &.
POSADA, id. **GUMA TINACTAO**. / Posadero. **GAITINACTAO**.
POSAS, posa. *Fatnañ posas*: hacer posas o paradas. **SAGANAIHON**.
POSESION, id. **IYO**.
POSIBLE, id. **FATINASON**. **AYO I SIÑA**.

POSISION, posición; situación. MAPOLO. PINELO. / *Megai posisionña*: (en vez de *posesionña*.) es muy rumboso; tiene grandes posesiones; gasta mucho.

POSO, pozo. TUPO. LUPOG.

POSTISO, postizo. HANAGON. NAHANAGON. / Plataforma. SATGE.

POSTRE, id.

POSTURA, id. TUMOHGEÑA. MATA-CHONGÑA. TAEMANOÑA.

POSUELO, pozuelo, jícara. *Posuelon chocolate*: id. id.

POT, por. (*I guinaeyña nu hita nae matai*: *Hita gue na matai*; *matai pot hita*: murió por nosotros. *Guinaeyako-ha huchogue*: lo hice por gusto. *Ginen i ginefliemo as Yuus*: por el amor de Dios; por tu amor a Dios).

POT, radical de POTPOT, MAPOT, PUTE, PUTA, MUTA, MAPTA, OT-OT, UTUT, FUTUT, FUHOT, HAFOT.

POTAHE, potage. GOLAE. FINAGELAL. KINELAGUIN.

PÓTBORA, pólvora.

POTBOS, polvo; serlo. *Mamapetbos*: se convirtió en polvo. *Ufamapetbos*: se hará polvo. (*Manamañgto na odda*: polvo.) PONGPONG.

POTBUSE, *ehar* polvos sobre; espolvar. *Gahapotbuse gue*: suele darse polvos.

GAPETBOS, aficionado a darse polvos.

GOFLINAN, polvo que entra en los ojos.

POTDAG, erupción cutánea parecida al sarpullido. MAMOTDAG, sarpullido; salpullirse. / Lleno de ronchas o granitos.

POTFIA, porfia. *Achaikag, ásupag, ákone, áuposgue, &*: andar a porfia, a ver quien llega antes, &). / Porfiar. AGUAGUATE.

POTFIAO, porfiado. AGUAGUAT. SAGUAT.

POT FIN, por fin; al fin. FINAGPOÑA.

POTGA, purga; purgar. *Maputga*: ser purgado. NAMASINIG.

POTGAS, pulgas.

POTGE, feto, concepción, concebido; concebir. *I unpotge*: el fruto de tu vientre. / *Brote*; vástago. *Potgen mais*: el brote del maíz.

POTGEÑAIHON, concebirlo. *I unpotgeñaihon*: tu concepción; lo que has concebido.

MAPOTGE, hembra embarazada. *Namapotge*: empreñar, embarazar.

MAPOTGEÑAIHON, concebirlo. *I mamapotgeñaihon*: lo concebido, el niño. *Haye gue muna mamapotgeñaihon?*: de quien es él hijo? I'PETGE, el feto.

POTGUE, podar un árbol; quitar las hojas a una planta; desplumar; quitar las pelusas de la ropa; raer el pelo; rapar. *Lapotgue*: podar del todo; repelar.

P'POTGUE, rapador; podador; barbero.

MAMOTGUE DAGO: quitarle la tierra y raíces.

POTKERIA, porquería. APLACHA.

POTLA SENAT, por la señal; signarse. GI SENAT.

POT LO MENOS, por lo menos. YAGIN DIDI.

POTNE, arreglar el techo de higai, y ponerle nuevo pupoñg.

POTNGE, hacinar leña junto a un árbol y pegarle fuego. Véase TOTNGE.

POTNGIYE, por otro.

POTO, panecillo de arroz.

POTPOT, grueso con respecto a su anchura. *Potpot labiosña*: morrudo. *I petpot na leblo, muñga i kamifes*: el libro grueso, no el delgado. Véase POGFOG.

PINETPOT, grosor; espesor, volumen.

POTSAN, ampollas en la piel en figura de haba; roncha, cárdenal. MANPOTSAN.

POT SI AKASO, por si acaso.

POT SI NO, por si no. / Es decir.

POTSO, pulso; tomar el pulso. FODON. / Tener buen pulso; acertar. *Hapotso yo*: *hadanche yo*: me acertó.

POTTA, puerta. *I pottako*: mi puerta. *I petta*: la puerta. SAGUA.

POTTAYE, poner puerta en algún sitio. *Ayo nae mapottaye*: allí se puso la puerta.

POTTAMONEDA, portamonedas.

SAHGUAN SALAPE.

POYA, polla.

POYET, desmedrado. NATING DAN- KULO. MAPOT DAN- KULO. CHATKI- NAHULO.

POYITOS, pollitos. *Dehaye i poyitos*: cobijarlos bajo las alas.

POYO, pollo. *Poyon dukendes*: musgo.

PRATTIKA, práctica. LAMON. LINAMUNE. PINAYON.

PRATTIKANTE, practicante. FAILAMUNE. AAMTE.

PRATTIKO, práctico. *Yagin unlamune*. *Yagin unpayune*: cuando estás práctico.

PREBENSION, prevención; provisión, avio. TENGGUAN.

PREBIENE, prevenir. NAHANE. HANE. NAHANIYE. (*Haikag i minalañgoñiha*: previene su enfermedad.) *Prinebienña nu hita*: nuestra provisión.

PREDIKSION, predicción. NAYA NA SINANGAN. IKAG SUMANGAN.

PREFERIDO, id. MANAICHING.

PREGON, id.

PREGONA, pregonar. AGAÑGÑAIHON GI CHALAN SIHA.

PREKUTSOT, precursor. I FUMONANAIGUE MAMOKAT.

PREMIA, premiar. APASE.

PREMIO, apas.

PRENDA, prenda.

PRENSA, planchar. *Maprensa*: planchado. (HULOS I MAGAGO. LULUKE I MAGAGO). / Prensar. *Prensa para fugo laña*: prensa para extraer aceite. MAMUGO LAÑA.

FANPRENSAYAN, mesa para planchar.

PRINENSA, trabajo de prensa.

PRENSAYE, planchar para otro; donde, &.

PRENSIPIANTE, principiante. PAGO TUTUHON.

PREPARA, preparar; prevenir. NAHANE. / Arreglar. FAMAULEG.

PREPARAYE, para otro. NAHANIYE. FAMAULIKE.

PRINEPARA, preparación. FINAMAULEG NAYA.

PREPARATIBO, preparativo. MAMATENGGUAN.

PREPARASION, preparación.

PRESA, presa. PATAÑG HANOM. FAMAATANGAN. MAMATAÑG.

PRESBITERIO, presbiterio. FANPALLIAN.

PRESENSIA, presencia. FANA.

PRESENTA, presentar. *Presentan maisa*: presentarse. *Pan ni maypresenta*: pan que se ofrece. FATA. CHULIE.

PRESIO, precio. FAHAN. FINAHAN.

PRESIOSO, precioso. GUAGUAN.

PRESISION, PRESENSO, precisión; preciso. *Ti guaelaye*: no es preciso.

PRESO, preso; apresar, ponerlo en la cárcel. *Prineso nu i hiloñg*: encarcelado por el juez. *Manpreso gue nu guaho*: él me encarceló.

MAPRESO, encarcelado; preso. MAPONGLE.

PRESOMIDO, presumido. MAMAGUAEAYE.

PRESTA, pedir prestado. AYAO.

PRINESTA, préstamo pedido. INAYAO. AYAO.

NAPRESTA, dar prestado. NAAYAO.

PRESTADA, anticipo pedido. AYAO. INAYAO. MAAYAO.

PRETENDE, pretender, FAISEN. É- (bonita, riko, faisen, &.)

PRETENDIENTE, id. I FUMAFISEN NA LAHE. I KUMEKÉ.

PRETINA, pretina.

PRIBILEHIO, privilegio. SASAHÑGE NA FINAMAULEG.

PRIMA, id. *Prumima*: son primas las dos. ACHAGUASGUAS.

PRIMABERA, primavera.

PRIMERISA, primiza. MANAGON FINENA.

PRIMISIAS, primicias. FINENAN TINEGCHA TINANOM. KINEKO.

PRIMO, primo. *Prumimo*: son primos los dos. ACHAGUASGUAS.

PRINSESA, princesa. HAGAN RAI.

PRINSIPAT, principal. FINENANA HULON.

PRINSIPATMENTE, principalmente. KOLOLOÑA. SASAHÑGE-HA.

PRINSIPE, príncipe. LAHEN I RAL / MATUA I MANHULON.

PRINSIPIA, principiar. TUTUHON. TUCHA.

PRINSIPIO, principio. ENAO I TUTUHON. TINITUHON.
 PRISION, prisión. FONGLE.
 PRISIONERO, id. MAPONGLE.
 PROA, id. MONAN I SAHYAN.
 PROBECHO, id. *Hafa probechuña i taotao?: hafa minañlegña i taotao?: de que aprovecha al hombre? (Haf utanaguaelaje enao?: haf minañlegña ni enao?: qué provecho sacaremos de eso?) (Hafa guaelajeña enao?: qué provecho trae eso? Pagat i minaguaelaje: da consejo al que lo ha de aprovechar.)*
 GAIPROBECHO, beneficioso; aprovechado.
 PROBECHOSO, provechoso, lucrativo; útil. GUAELAYE.
 PROBINSIA, provincia. LANGLÉN TANO.
 PROBISION, provisión. *Probision neñgloino: teñguan: provisión; avio.*
 PROBISIONAL, provisional. NAHANAGON.
 PROBLEMA, id. KEDANCHIYE: MAKETUNGO. MAKESODA.
 PROBOKATIBO, provocativo. IEPOG. KASI.
 PRÓDIGO, id. DESPETDISIAO. CHALAPON.
 PRODUSE, producir. (TI FÁFANOCHA I HAYO. TI FÁFANAÑO I PALAON. TI MAMALECHE I CHIBA. TI MAMAPATGON GUE. &).
 PRODUTTO, producto. HINIYONG. PINEDOÑG.
 PRODUTTOSO, pingue, fructífero. MIHINIYONG. (MEPA. MEHNA. HAFNAG.)
 PROFANA, profanar. NAINALE.
 PROFESA, entrar en alguna cofradía. *Para umaprofesa: para profesar.*
 PROFESIA, profecía. FINO NINAHANEN TAOTAO. FINO PROFETA. MAIKAG MASAÑGAN.
 PROFETA, id. LILIE. KAKAHNA. SUMANGANIYE SI YUUS. / FONAIQUE SUMAÑGAN, LUMIE.
 PROGRESO, id. GEPKINAHULO. LINA-GUAHA. (*Iya Guahan hatutuhon*

talo kumahulo: la isla de Guam comenzó a progresar de nuevo).
 PRÓHIMO, prójimo. TIGUANĠTA.
 PROIBÉ, prohibir. ATOTTAYE.
 PROIBIDO, prohibido. ATOTTA. FAHATEG. (*Mámachoma i taotao guine: se prohíbe la entrada en este lugar).*
 PROKURA, procurar. NAMIÑA. / NAGUAHA. EGAGA.
 PRINEKURA, diligencia. INISUNE. INADAE.
 MANPROKURA, tener cuidado. (*Gefadahe na infanague i famaguonmiyo: Procurad sobre todo enseñar a vuestros hijos).*
 PROMESA, promesa; prometer; voto. NAE FINIHO.
 MANPROMESA, hacer alguna promesa. *Manmanpromesa: prometieron, hicieron promesa o voto de. Gamarpromesa: votador; que promete con facilidad. NAMETON HINALOMÑA.*
 PROMETE, prometer. *Hupromete hao: te prometo. NAE HAO FINIHO.*
 PRINEMETE, promesa, palabra prometida. HINILA.
 MAPROMETE, prometido. *I Mapromete na tano: la tierra prometida.*
 MANPROMETE, dar palabra. NAMETON HINALOM. HAHASUYE.
 PRONTO, id. GUSE. / *Napronto: Naguse: naláguse: aprontar.*
 PRONUNSIÁ, pronuncia. NAPODOÑG I KUENTOSÑA.
 PROPASAO, propasarse; propasado. PRUMOPASAO. MUMANPOS.
 PROPIAMENTE, id. TUNANAS.
 PROPIEDAD, id. IYOKO... / TANO. GUALO. GUMA.
 PROPIETARIO, id. GAIYO.
 PROPIO, id. *Guiya-ha propio: fué él mismo. / Apropiado, conveniente. AYA. (Ti umaaya: no es apropiado). SAMO, SAÑA...*
 PRINEPIO, propiedad.
 PROPONE, proponer. (*Muto yo: propongo; doy palabra; prometo; ofrezco).* HUHASUYE. NAMETON HINALOMÑA.
 PROPOSITION, proposición. KE-SANĠAN. KEFATINAS.
 PROPOTSION, proporción. MINE-DOÑG. / SAMO...

PROTEHE, proteger. GEGUE. SAGUE SAGUANE. LANGLE.
 PROTESTA, id.; protestar. CHABA.
 PROTESTANTE, gi-Lutero; gi Kalbino, & &.
 PROTETTOR, protector. SASAGUE. GHOGUIYE. SAGUANE. GIGOGUE. PATANĠ.
 PRUEBA, id. FÁMAGAHET.
 PSCH!, buf!.
 PUI, uf!
 PUBLIKA, publicar. NAMATUNGO. AGAÑNAIHON. NAMÁLAG.
 PUBLIKAO, público, notorio. MAPUBLIKA. MACHALAPON. MAHÑGOG.
 PUBLIKO, id. / Común. IYON LAHYAN.
 PUCHO, cicatero.
 PUDING, pudín.
 PUDOS, base, culo. / Pié de árbol; tronco. *Pudos hayo: tronco del árbol.*
 TININON PUDOS, PINIDOS, inflamación del ano.
 PUEDE-HA, quizá; puede ser; acaso. SIÑA-HA.
 PUENGE, noche; anocheecerle a uno; anocheecer. *I pueñgiho taihinemhom: mi noche es clara. Ginacha pueñge: le sobrevino la noche. Puenge hao guato gi gima: llegas tarde a tu casa. Mamueñge guihe: les anocheció allí; llegaron de noche.*
 PUMUEÑGE, anocheecer. *I haane hatutuhon pumueñge: empezó a anocheecer. Ti pupueñge: no es noche todavía. Napueñge: dejar que anochezca.*
 NA-PUENGE, cena.
 PUPUEÑGE, tarde; la tarde. *Ti machocho gue na pupueñge: no trabajó en toda la tarde. / Ser ya de noche.*
 PUPUEÑGIÑGE, prima noche; las dos primeras horas de la noche. *Yagin toa i pueñge, ayo pueñgiñge: llámase PUEÑGIÑGE; cuando va adelantada la noche.*
 PUENGENGUAN: anocheecer de improviso. *Hapueñgenguan yo i baila: (Pueñgenguan yo): me sorprendió la noche en el baile.*
 PUETKA, puerca.

PUETKO, puerco. BABUE.
 PUETTO, puerto. SAGUA.
 PUF!, puf!
 PUGA (poka), destriزار, hacer trizas. *Hupupuga i áchaenñiha: desquijarraba su mandíbula. Adahé i gajo sa upniga i gaho: cuida del gallo, que puede destrozar al mio.*
 MAPGA, destrozado.
 MABGA, quebranto de mujer. cuando sufre alguna caída.
 PUGA, arroz cocido; "oryza sativa".
 PUGAO, expeler, lanzar. *Pugao i anite: exorcizar. Mamumugao: exorcista.*
 PUGAS, arroz sin cáscara; comerlo. *Hasan i pigas: escasea el arroz.*
 PUGE, cebo; cebar. / Nidal; huevo que se deja para que la gallina acuda a poner. / Señuelo, cebo, engaño, añagaza; cohechar. *Pupupuge si Felix: Felix anda cohechando. Para infanpinige: para cohecharos. (Tambien se puede usar en buen sentido).*
 PUGE, donde, a quien se pone el cebo.
 PÚGUA, nuez de betel, bonga, "areca cathec". LÁPUGUA, arbol de muchos cocos.
 PUGUA MACHENA, especie de helecho; "davallia solida".
 PUHA, pujar. / Volcar; derribar; trastumar. *Mapuha i sahyan, i gigao: volcar el auto, el corral de pesca. Ufamuha gigao: abrir el corral de pesca.*
 MAMUHA, apostar, pujar. *Ti mamuha hao?: no acudes a la subasta? no pujas?*
 PUHAYE, poner tierra al rededor de las plantas; acollar un arbol. TATNE.
 PUHOT, aprensar, comprimir, estrujar; encogerse mucho; aovillarse. FUHOT.
 PULA, soltar; desatar; desenlazar; desclavar. *Pula i dega: descalzar. Pula i magagumo: mudate. Pula i batunes: desabotonar; desabrochar. Pula i isao: absolver. Pula maisa: desnudarse. Hudimuye kupula i talen i fangachaña: de rodillas desataré las ligaduras de su calzado.*

PUMULA, declarar, aclarar, explicar; interpretar; traducir; desliar. *Ti hutuñgo pumula*: no sé explicarlo; declararlo, traducirlo, descifrarlo. *Gefmapula*: muy claro; explícito y detallado.

MAMULA, dar explicación; soltar algo. *I gefmamulaña*: su buena explicación, o traducción, &. *I mamumula*: el que suelta; el intérprete; el traductor.

PINLA, explicación, &. *I pinlañiha*: la explicación que dieron.

ÁPULA, soltarse mutuamente; explicarse, &. *Man ápula*: se desligan; se sueltan, se descomponen.

ÁNPUA, restos del difunto. **ÁNMA-TAL ANFINATÁI**.

PULAON, fácil de soltar; que se suelta naturalmente; soluble; que luego se descompone. *Ti pulaon enao*: nadie suelta eso; es insoluble. *I ti pulaonña i umasagua*: la indisolubilidad del matrimonio.

NAMAPULA, desligar; descomponer. **MAPLA**, lo mismo que **MAPUPULA**, o **MÁNPUA**. Véase **MAPLA**.

PULAE, soltárselo, explicárselo. *Tae-guine pulaiña nu siha*: así fué la explicación que les dió: les explicó de esta manera. *Boi-hupulae hamyo*: voy a explicárselo. *Pulae yo*: suéltamelo.

PULAGUAN, soltarlo sin querer. *Mapulaguan ni magaguña*: le despojaron de sus vestiduras ignominiosamente.

MÁMAPULA, soluble; explicable. *Ti mámapula*: lo indecible.

PULA I TATAOTAO GI KILUUS, desclavar de la cruz el cuerpo.

PULAKIS, descascarar el huevo; mondar cascando (alubias, habas, &); quitar la piel y abrir las frutas.

MAMULAKIS, empollar; incubar.

PULAN, vigilar, custodiar, velar, guardar. *Mapupulan*: le vigilan.

MAMULAN, estar de guardia. *I manmamumulan gi espital*: los enfermeros y practicantes. *I mamumulan gi sagua*: el portero. *Fanmamulan hamyo*: está alerta; vigilado.

FAMULANAN, aguardo, sitio desde donde se vigila. / Donde se ojea la caza.

NAPULAN, mandarle que lo guarde; dejárselo en depósito; depositar.

PINLAN, cuidado, vigilancia; providencia. *Taipinlan*: no tiene quien le cuide.

PULANE, cuidárselo. *Pulane yo ni famaguon*: guárdame los niños. *Taya mamulalane*: no hay quien se lo cuide. *Taya pinlalane yo*: no tengo quien cuide por mí.

PULAN, mês. *Pago na pulan*: en este mês. *Malañgon pulan*: menstruo, reglas. / Luna. *Hokog i pilan*: luna nueva. *Sinahe i pilan*: novilunio.

PULAN, el pescado "kuhlia rupes-tris", o pez luna.

PULATAT, pulatal, "gallinula chloropus"; gallina de agua.

PULIDO, id. **KALAG MAHLOS**.

PULO (tag, bulo), vello; pelusa; pelo, cabello. *I pilo*: i *piluña*: el pelo; su pelo. *Pulon kinilo*: lana. *Pulon babue*: porcipelo, cerda. *Pulon teñgho*: melena. *Pulon teñghon kabayo*: crin. *Akadidog puluña*: peliagudo. *Pulon manog*: pluma de gallina.

GAIPULO, velloso, velludo.

MEPLO: MIPULO, peludo. *Námeplo*: medicina para los calvos.

MAMULO (man-pulo), cubrirse de vello, de borra, de pelo; aldonarse.

INAPULAHAN; mohoso; musgoso. Véase.

PULSERAS, pulsera. - **CHIGET KANAL**.

PÚLUS, el pescado "tylosurus giganteus", belona.

PUMEPEDAÑO, animal que se resiste a la sogá.

PUNE, negarlo. *Inpine si Yuus*: negasteis a Dios; renegasteis de Dios. *Ti hupune hao*: no te lo niego. *I pumune humoñge*: el que rehusa creerlo. *Punen maisa*: negarse a sí mismo; mortificarse.

MAMUNE, negativo; que niega alguna cosa; andar negando; dar contestación negativa. *Chamo famumane*: no te pongas a negar. *I manmamumune*: los negativos.

PININE, negación; repulsa.

PUNION, negable; dudoso. *Ti puni-yon*: innegable.

PUNO, matar. *Puno i kandet*: apagar la luz. *Puno i hilet*: rebajar los colores vivos. *Puno lalo*: mata-mos-

cas. *Puno saena*: cometer parricidio. *Puno Yuus*: deicidio. *Puno maisa*: cometer suicidio. *Chamiyo pipino*: no lo mateis. *Chamo pupuno*: no lo mates. *Inpino fumagas*: le matareis a pedradas. *Mapuno mafagas*: le mataron con piedras. *Mapuno masese*: le mataron con cuchillo, o espada. *Unpuno ham maho*: nos matarás de sed. *Hahasuye kumepuno*: determinó buscar los medios para asesinarlo. / Instrumento. *Haf punoña?*: con qué le mató?

PUNOÑAHON; con que se mata; matar de golpe. *I gimeflie-ha pininoñahon*: murió de amor.

PININO, matanza; muerte violenta. *I gaipinino taotao*: reo de homicidio. *I gaipinino rai*: reo de lesa majestad. *Pinino maisa*: suicidio. *Pinino rai, taotao, yuus, saena, chelo*, &: regicidio, homicidio, deicidio, parricidio, fratricidio, &. *Pinino*: mi homicidio...

PININO HINALOM, encapricharse, antojarse; perder el juicio por nada.

PUNUE, por otro, para otro; el fin, la causa, el motivo. *Punue yo ni babue*: márame un cerdo. *Haye mapunue?*: para quién han matado? *Hapupunue taotao*: le sacrificaban seres humanos. *I gaga ni i pinunue*: los animales que le ofrecían en sacrificio. *Guaha mapunue*: le mataron por mí. *Punue si Yuus*: sacrificar a Dios la vida. *Mapunuen yuus*: sacrificio; martirio. *Guaha mamununue*: hay quien mata para otro.

PUNUON, se puede matar; se debe matar; digno de muerte. *Punuen gus*: reo es de muerte. *Ti punuon*: inmortal; inextinguible. *Ti punuon na kandet*: luz inextinguible.

ÁPUNO, matarse mutuamente; duelo. *Mañelo yan manelo manáapuno*: se mataban los unos a los otros, siendo como eran hermanos. *Aképuno*: estar a matar con uno.

MAMUNO, cometer una muerte. *Muñga mamuno*: no matar. **FAMUNUAN**, matadero; degolladero; sitio donde se mata a los reos (horca, cadalso, garrote, &.)

PIPUNO, y

PEGNO, mortal. *Pegno na isao*: todo oro. *Pegno na chetnot*:

enfermedad no mortal. / Verdugo; matador.

PUNUIYE, matar por otro. *Siha pumuno, lao si Jose mapunuiye*: ellos lo mataron; pero el instigador y culpable fué José.

PUNOGUAN, matarlo a ocultas.

NAMAPUNO, sentenciar a muerte.

PUNO I TANO, desmontarlo. *Ti mán-puno*: inculto, erial. *Mán-puno*: terreno desmontado, arado, o trabajado.

PUNOT, bonote; cáscara de coco fibrosa.

PUNTA, punta. *Puntan ogso, asta*: punta del monte, de hasta o lanza. *Puntan áchae*: barbilla. Véase **ADA HENSA**. **ASAHE**.

PUNTADA, id. **TINEGCHA**. **DINLOG**. **LINAGSE**.

PUNTAT, puntal. **TOHNE**. **Viga maestra**. **SAHANG**.

PUNTERO, id.; indicador. **MAMANUNUE**. **MANANANCHO**.

PUNTO, id. **ATADOG**. *I gai-atadoj na letra, i*: la i tiene un ojo o punto.

PUNTUAT, puntual.

PUÑADO, id. **FININOT**. **HINAKÓT**. **INAKIHOM**.

PUÑO, id. **AKIHOM**.

PUÑAT, puñal.

PUPO, expeler, arrojar, despachar de sí. *Mapupo i anite*: expeler al demonio. *Mapupo gi gumayyuus*: excomulgado. *Umapupo*: sea anatema.

PINPO, expulsión. Véase **POPO** y derivados. **PUGAO**. **PINIGAO**.

PUPONG, caballete, lomera. / Tejido de hojas de coco para caballete.

PUPUENGE (pueñge), la tarde. *Gigon mamachom i pupueñge*: al caer de la tarde.

PÚPULO, hoja de buyo. **PÓPOLO**. / *Pupulon hatñg*: una planta.

PÚPUNG, Véase **PUPONG**. **POTNE**, arreglar el **PUPUNG**.

PURGUAON, enfermedad de la piel, que la enrojece; grano rojizo.

PURIFIKA, purificar. **NAGASGAS**. **NALAGASGAS**.

PURISIMA, id. **SENGASGAS**. **TAISAO**. **TAILAMEN**.

PURO, puro; todo. *Puro oro*: todo oro. *Puro lalahe*: todos hombres.

- Puro na espiritu*: espíritu puro. (FULO, en bicol significa TODO).
- PURPURA**, id.
- PUTA**, rajar, sajar, hender. *Maputa*; le sajaron. *Maputa i kanaiña tres pinita*: le sajaron la mano con tres cortadas. *Putá i chandiha*: hender la sandía. *Haputa gue i tase*: se hendió el mar.
- MAMUTA**, hacer una cortada. *Hámanuta*: amigo de sajar.
- PINITA**, hendedura, sajadura.
- MAPTA**, estallar, reventar; henderse, rajarse. Véase.
- FAMUTAAN**, lugar donde hacen la autopsia.
- PUTE** (mapot), dolor; doler; doloroso. *Mano piti?*: dónde le duele? *Puté na finatai*: muerte dolorosa.
- MAPUTE**, fatigarse por. Véase MAPOT.
- PUTGA**, purga.
- PUTGADA**, púlgada.
- PUTGATORIO**, purgatorio. *Ato gi Putgatorio*: sacar, llevar del Purgatorio.
- PUTGUAON**, grano rojizo, estigma, marca de nacimiento.
- PUTI** (mapot), dolor, doler, sentir dolor; doloroso. *Puti yo*: me duele. *Mano piti?* dónde te duele? *Puté yo nu enao*: me duelo de ello. *Putin tuyan*: dolor de vientre. *Putin chachag*: cólico miserere. *Puti i tainana*: es doloroso y triste carecer de madre.
- NAPUTI**, causar dolor; herir, atormentar, dar pena. *Utanapanute siha*: los atormentaremos.
- PUMUTI**, doler, sentir dolor, tener al-
- guna parte dolorida. *Mamuti*: doler todo el cuerpo.
- MIPUTI**, dolorido, atormentado.
- PINITI**, dolor, pena; sentir pesar o sentimiento. *Piniti yo*: me arrepiento. *Manpinite siha*: están arrepentidos. *Puminite*: tener pesar de algo; tuvo sentimiento. *Pinite nu i*: pesar de. *Pinite yo as Jose*: me dá pena José. *Gefmanpinite ham*: somos muy humanos y compasivos.
- PINETE**, PINITE, el anterior.
- NAPINITE**, dar pena, tristeza y sentimiento; entristecer. *Unnapinite yo*: me has dado un disgusto. *Muñga manapinite i nana*: no entristezcas jamás a tu madre.
- NINAPINITE**, compadecerse de. *Ninapinite gue nu i lahina*: se compadeció de su hijo.
- NÁPINITE**, doloroso, triste. *Nápinite na haane*: día de dolor, de luto.
- PINITIYE**, de quien se duele.
- PUTING**, el árbol "barringtonia speciosa". / Veneno para los pescados.
- PUTION**, estrella. *Pution sanlago*: estrella polar.
- FANPUTIUNAN**: firmamento, lugar de las estrellas.
- PUTLILLO**, podrido. LAMAS. LAMOG. FOGSEN.
- PÚTPITO**, púlpito. *Tuhoñg i pútpito*: tornavoz.
- PUTSERAS**, pulseras. CHIGET KANAL.
- PUTSO**, pulso. *Pacha i putso*: tomar el pulso. Véase FODON.
- PUTUD**, y
- PUTUT**, mortero; morterillo de granito. *I pitut*: el mortero. *Lumuke yo amot gi pitud*: prepárame la medicina en el morterillo. LUSONG.

R

- R**, no existe en chamorro esta letra; y generalmente la pronuncia doble en todos los vocablos, como TARUGO.
- RÁBANOS**; rábano.
- RABIA**, rabia. MINAAGODAL. BINIBO.
- RABIOSO**, id. TETENHOS.
- RADIKAO**; radicado. SENSAGA. SASAGA. MAMASAGA.
- RAI**, rey; ser rey. *Anae rumarai*: cuando reinaba. *Iyon rai*: regio, real.
- RAYON**, candidato para rey.
- RAYE**, ser rey de; reinar sobre. Dígase KAYE (GOLAYE, TAITAYE.)
- FARAI**, reinar, ejercer dominio real. *Farai hao*: pórtate como rey. *Faraye ham*: sé nuestro rey. *I mafaraiña*: entronizamiento.
- RINAI**, reinado.
- RAINA**, reina; ser reina, reinar. *Finaraina gue*: la coronó reina. *Rainayon*: digna de ser reina.
- RAINADO**, reinado. ANAE BUMARAL. GI BINAINA.
- RAINO**, reino. TANON I RAI PAR RAINA.
- RAMAS**, ramo, rama. DUÑGA. (KAKAYON; pedúnculo, ramita).
- MIRAMAS**, ramoso, frondoso. MEHGON.
- MANRAMAS**, producir ramas, echar ramas.
- RAMIYETÉ**, ramillete. FININOT FLORES.
- RAMOS**, ramo, rama. *Damennggon Ramos*: Domingo de Ramos.
- RANA**, rana.
- RANSIO**; rancio. MAHANGE.
- RARO**, raro. HASAN. HALAG. EKALAG. / Ralo. MASAG. HAHLAG.
- RASA**, raza. ACHA-HAGA. *Manachahaga i taotao siha*: todos son de la misma raza. HALE TAOTAO.
- RASERO**; rasero; para alisar. GUAS-GUAS.
- RASIMO**, racimo. *Farasimo*: arracimar. *Mamarasimo*: arracimarse. CHINAFE.
- RASIÓN**, ración. NAHO, NAMO, NAÑA, & MANASENAHO, &.
- RAÑO**, raso. *Naraso*: arrasar. / Raso. KALAG.
- RASÓN**, razón. *Enao rasosonia*: esa era su razón; eso alegaba. MINA. POT HABA NA RASON?: por qué razón? HABA MINA?
- GAIRASON HAO**: tienes razón. 'GAIFINO HAO.
- SIN RASON**, sin razón. TI TUNAS.
- RASONABLE**, razonable. TUNAS. -ON (fatinason, sañganiyon, adiñganiyon, &).
- RASPA**, raspar. GUESGUES. EGUES.
- RASTREA**, rastrear. DALALAG I FEGE.
- RASTRO**, id. FEGE. / *Rastron haga*: rastro de sangre. MACHUDA HAGA.
- RATO**, rato. *Un rato-ha*: sólo un momento. NAHON (sagañaihon, &.)
- KÁ RATO**, cada rato. SESUYE. SILOG.
- RAYA**, id; trazar una raya o línea. *Rinaya*: trazado, rayado.
- RAYAO**, rayado.
- REAL**, real.
- REBAHA**, rebajar; reducir. *I rumbabaha*: el que lo reduce. FOGNA.
- REBENTASON**, rompiente.
- REBERENSIA**, reverencia. MAN-NGIÑGL.
- REBÉS**, al revés. / *Nadeñga*: poner lo de arriba abajo.
- REBETDE**, rebelde; serlo. SAGUAT. IENBESTE.
- RINEBETDE**: rebeldía. INAGUACAT.
- REBISTA**, revista; revistar.
- REBOLUSION**, revolución. LINAHYAN. YAOYAO. HATSAM. KAHATGUE.
- REBOTBIDA**, rebotar; reflejar; re- verberar. PETSAN.
- RINEBOTBIDA**, rebote; reflejo.

- REBOTSION, revulsión. MINAMAI-CHECHO.
- REBOTTOSO, reboltoso. YALAKA. KAMTEN. TAGMOMYON. GACHUMALEHUA.
- REBUETBE, revolver. *Rebuetbe i fno*: negar su palabra (PUNE). *Rebuetbe i tinago* (namahñao): abolir lo mandado. *Rebuetbe i tratos*: desdecir. NANALO I FINIHO.
- RECHASA, rechazar. CHANDA.
- REDEDOT, rededor. *Al rededot*: al rededor. HALIKUKUE.
- REDIME, redimir. NAKAHAYA. NASHAFO. ATO GI. APASIYE.
- REDITO, rédito.
- REDOMA, redoma. *Enpen redoma*: trozos de cualquier vasija de barro.
- REDONDEA, redondear. NAADAMELOŃG.
- REDONDO, id. ADAMELOŃG.
- REDUTTO, reducto; trinchera. *Naye redutto*: atrincherar.
- REFOTMA, reformar. NAMAULEG TALO I BUMABA.
- REFRAN, id.
- REFRESKO, refresco. GIMEN MANEŃGHEŃG.
- REFRERESKO, refrescante.
- REGALO, id. FATPAE.
- REGLA, id. FINATUNAS. / Menstruación; tenerla. *Rumeregla gue*: está con el mes. / Regla, modo de vivir. PENŃGA.
- REGULA, regular; organizar. FAMAULEG.
- REGULATMENTE, regularmente. PAYONTA, &.
- REHAS, reja. NIFEN LULOG. MATUFOG LULOG. MATUFOG HAYO.
- REHIMIENTO, regimiento. PINIPON SENDALO.
- REHISTRA, registrar; inscribir en el registro.
- REHISTRADOT, registrador. TITUGE.
- REHISTRO, registro.
- REKAHIDA, recaída. TINALO. / Recaer. TUMALO. *Yagin utinalugua*: si recae; si le repite.
- REKLAMA, reclamar. KEGANYE. RINEKLAMA, reclamo.
- REKLUTA, recluta. PAGO SENDALO. GADA SENDALO.
- REKOBEKO, curva del camino. LINIKO. LEŃGKE.
- REKOBRA, recobrar.
- REKOHE, recoger. HOKA TEON NAETNON.
- REKOHIDO, recogido; retirado; solitario. TI YAŃA MAGACHUŃGE. TI MADANAŃAE.
- REKOMENDASION, recomendación. GINAGAGUE.
- REKOMIENDA, recomendar. TAGUAN.
- REKONPENSA, recompensa; recomensar. APAS. SALAPE NA APAS.
- REKONOSE, reconocer. *I manman-rekonose*: los reconocedores. EGAGA.
- REKUETDO, recuerdo. NUMANAHASO.
- RELEBO, relevo. TAHGUE.
- RELIHION, religión.
- RELHIOSO, religioso. GAIYIUS. TENTAGO YUUS. TAOTAO YUUS.
- RELIKIAS, reliquias. ANMATAI. ANPULA.
- RELÓS, reloj.
- REMACHA, remachar.
- REMATA, rematar. NAFAGPO. *Ti rematayon*: indestructible.
- REMEDIA, remediar.
- REMEDIO, remedio, ayuda. *Fatinas haftasmano na remedio*: haz algo en mi favor.
- REMITTE, remitir. NAHANAO. *Rine-mite*: envío; lo remitido.
- REMOLINO, id.
- REMOTKE, remolque; remolcar. BATSALA. HALA.
- REMUEBE, remover. YALAKA.
- REMULÓN, remolón. PINATGAGO.
- RENUEBA, renovar. NANALO.
- RENUNSA, renunciar. YUTE. DIŃGO.
- REŃGGO, derrengado. APLIŃG. NAŃATIŃG.
- REŃGLON, renglón. LUCHA.
- REO, reo. GAISAO. GAIPININO. GAIFINATINAS.
- REPARA, reparar; fijarse en.
- REPASA, repasar. TALUGUA. / Escardar. HAHLAG.

- REPATTE, repartir. FAKAI.
- REPIKA, repicar.
- REPIKE, repique.
- REPITE; repetir. SAŃGAN TALO, &.
- REPOYO, repollo.
- REPRENDE, reprender. LALATDE. FATANE. LOTGE.
- REPRESENTA, representar. NAMLIE GUE. / HUYOŃGE.
- REPRESENTANTE, id. HUYOŃGE. GEHUYOŃGE.
- REPÚBLIKA, república. GINEHEN I LINAHYAN.
- RESAKA, resaca; resacar. SAGUE. SINAGUEN TASE.
- RESETA, receta. *Mareseta*: receta; prescripción médica. AMOT.
- RESETBÁ, reserva. MANANA.
- RESFRIAO, resfriado. MAŃOŃG.
- RESIBE, recibir. (*HateŃgguan i sakramento siha*: recibió los Sacramentos).
- RESIDENSIA, residencia. SAGA.
- RESISTE, resistir. AGUAGUATE. PATANG.
- RESKATA, rescatar. SAKA. LAGNUS GI MAPOŃGLEŃA.
- RESOLUSION, resolución. PINTO.
- RESPETA, respetar. GAIMAMAHLAO NU. FA-(magas, saena, rai, &).
- RINESPETA, respeto. GINEFLAMEN.
- MIMARESPETA, respetadísimo; reverendo; venerado. MIMAATAN.
- RESPETAO, respetado. MARESPETA.
- RESPETAYON, respetable. HAIION.
- RESPETO, id. INATAN. MINAATAN. HINAIE.
- RESPETOSO, lleno de respeto y veneración. *Mirespetoso*: decoroso.
- RESPONDE, responder. OPE.
- RESPONSABLE, id.
- RESPONSO, id. *Responsuye*: por quien se reza. *I misa umarespon-suye*: misa con responso.
- RESPUESTA, respuesta; responder. *Hurespupuesta*: le contesto. OPE.
- RESTA, RESTA. GUÁE. FOGNA.
- RESTITUYE, restituir. NATALO. / NATALO GI GUMAYUUS.
- RESUETBE, resolver. MANAGO. GUMUAI PINTO. NAFAGPO.
- RESURESSION, resurrección. LINALA TALO.
- RESUTTA, resultar; resulta. HUYOŃGŃA. HINIYOŃGŃA.
- RETASO, retazo. ANCHACHAG. ANTITIG.
- RETATDA, retardar. NALAABMAM.
- RETIRA, retirarse. *Oran i maretiramo*: hora de retirarte. HUMALOMGUMA.
- RETIRADA, id.
- RETIRAO, retirado, a. *Retirado gi pumalo*: retirado de todos.
- RETIRO, id. MUMAI SA. SUMAHŃGE.
- RETÓRIKA, retórica. GEFUMADIŃGAN.
- RETRAKTA, retractar; retractarse. NANALO I FINIHO.
- REÚMA, reuma, reumatismo. MAMUTEN TATAOTAO.
- REUNION, id. INETNON. NILAHYAN.
- REUSA, rehusar. TI MALAGO. TI MALAGUE.
- RINEUSA, renuncia.
- REYENA, rellenar. SAHGUANE TALO.
- REYENO, relleno.
- REYES, Reyes.
- RIBANA, rebanada; rebanar. ESOG PAN, &.
- RIBAT, rival. ACHA-(ige, ikag, &).
- RIEGA, regar. TOHE ENAO NI HANOM.
- RIENDA, rienda.
- RIESGO, id. AYO ANAE SIŃA MANALAMEN. NÁLAMEN. Arriesgarse. ATOTGA.
- RIFA, rifa; rifarlo. *Manrifa*: hacer una rifa.
- RIKESAS, riqueza. GUINAHAN TANO.
- RIKO, rico. (Mi-salape, miguinaha, &).
- RIMA, rima. LEMAI.
- RINKÓN, rincón. FANATUGAN. / Angulo. HAGE.
- RISO, rizo; tomar rizos. *Riso i layag*: amainar la vela.
- RIYENO, BEYENO.
- ROBENTASION, rompiente.
- ROBENTASON, el anterior.
- ROBLE, id.

ROBUETBE, revolver.
 ROBUSTO, robusto. YOMSAN.
 RODIN, rodillo. POLIN.
 ROGACIONES, rogaciones. MANGA-GAGUE.
 ROHO, rojo. AGAGA. *Agaga na tase:* Mar Rojo.
 ROMANA, báscula, romana.
 ROMANO, romano. GI-BOMA.
 RONRON, murmurar. GOŃGGOŃG.
 ROSA, id.
 ROSKA, rosca. SINIGO.

ROSKETE, rosquete; rosquilla.
 ROSTRO, id. MATA.
 ROYO, rollo. FINALULON. *Royon tale:* anillo que pende de la sogá.
 RUEDA, id. *Tairrueda ná kareta:* narria. TAIGALLEG NA SAHYAN.
 RUIDO; id. *Hanahulo ní námaañao na ruido:* levantó un ruido infernal. PALAŃPAŃG. YAOPYAO. BORUKA.
 RUMOT, r u m o r, MASAŃGANŃA-Ń A I H O N.
 RUNBO, rumbo. H I N A N Á G U E Ñ A. CHALAN..

S

SA, radical de SASA: SAHE: SAHYAN: SAHGUAN: SAHAŃG: SAGA: SALA: MASA: SADO, &.
 SA-, le cae bien, le conviene, le es propio, &. *Ti saña i sapatos:* no le caen bien los zapatos. / Adecuado, proporcionado, asentado. *I na ti saña!*: qué mal le cae; qué mal gusto; qué inmodestia! por, *Saña mu-magas:* le cuadra el mando.
 SA, porque. *Sa malago gue:* porque quiere. *Sa i patgon:* por el niño. *Pinite yo sa i ayo:* me entristezco por aquello. *Sa hafa?:* porqué? / Principio, causa. SAENA (*sa yan na*), origen; padre y madre.
 SAAPET, verdugo, SAPET.
 SABALO, sabado; celebrarlo.
 SABANA, monte pelado; monte sin árboles ni campos. SUMABANA, amontarse.
 SABANAS, sábana; manta. *Sábanas potpot:* manta. *Sábanas dikiki:* pañales.
 SABAYONES, sabañones.
 SABIDOT, sabedor; enterado. TOT-ŃGA. / Adivino.
 SABIQ, sabio; sabiondo. / Adivino. KAKAHNA.
 SABLE, id.
 SABÓT, sabor. MATAMTAMŃA.
 SADA, arremangar, remangar, enfaldar. / Recoger algo y colocarlo en otro lugar. *Sada i alambre:* recoger un alambre desprendido. MAÑADA, levantar las faldas, o las mangas, &. / Véase CHADA. LOSOS.
 SADANG, entre piernas. *Pausadañg:* olor a orines. / Poner algo entre piernas; echar el pié sobre algo. *Sadañg i patgon:* pon al niño entre piernas. / Poner un pié sobre otro. ADAUSE.
 SADE, regazo; ponerlo en el regazo. *Sinasade as Maria:* lo llevaba Maria en su regazo. *Fanáside hamyo:* sentaos los unos sobre las piernas de

los otrbs. *Sinade gue:* lo llevaba en su regazo.
 SINADE, regazo; seno. *Sinaden Abraham:* seno de Abraham.
 FANSADIAN, regazo, seno. *Matai gi sinaden Yuus:* murió en las manos de Dios.
 SADE, braguero cerrado por detrás y por delante; taparrabos; ponerlos.
 SADINGANE, cabaña o choza cuyo techo alcanza el suelo por ambos lados. / Lancho sin paredes laterales.
 SADO, río. *Sadog dikiki:* arroyo, arroyuelo. *Sadog gi salog:* el río en el desfiladero. *Bula i sadog:* avenida, riada.
 SAENA (*sa yan na*), padre o madre; serlo. *Mañaena:* los padres; serlo. *Siha ufañuenan i linahyan taotao:* serán los progenitores de una gran muchedumbre. *Taya sumañaena:* no hay padre ni madre; no hay persona mayor; no hay nadie de confianza tutor. *Hafañaena!*; oh padres de familia! / Señor; patriarca; amo. *Asaena:* oh señor! *Saenan i manlahyan:* señor de las muchedumbres. *Saenan i gima:* el padre de familia; el amo de casa. *I mañaenan i Santa Iglesia:* los Santos Padres. / Principio, tronco, raíz (en euzkera: zaína). *Saenan i isao:* pecado capital.
 SAENAN MÓNA, patriarca; ascendiente.
 GEFAENA, perfecto señor; serlo.
 FASAENA, portarse como señor. *Fasaena hao:* sé tú señor. *Fasaenaye ham:* sé nuestro padre; sé nuestra madre. *Fasaenamo i tatamo yan i nanamo:* honra a tu padre y a tu madre.
 GASAENA, piadoso; piedad; amante de sus padres.
 SAFE (saosao), estregar, restregar con la mano, cepillo, o escoba; quitar el sudor, el polvo. *Hasafe i masahalom gi haña:* se quitó el sudor de la frente.

SAFO, zafo, libré y desembarazado; salir libre del peligro. *Sumafo gue gi huego*: salió zafo en el juego. (Dígase KAHAYA, LAGNUS, LOSGON).
 NAsAFO, librar, libertar. Dígase NAKAHAYA.
 SAFO, quitar el sombrero; descubrirse la cabeza.
 SAFUYE, aquel ante quien se descubre; saludarle así.
 SAFUYON, SAFUYIYON, digno de respeto; respetable; honorable.
 SAGA, sitio, lugar; estación, residencia, habitación, morada. *Sagan i sendalo*: cuartel. *Sagan paluma*: palomar. *Sagan gaga*: establo, &. *Sagan kabayo*: caballeriza. *Sagan benta*: tienda. *Sagan leblo*: librería. *Sagan hanom*: tanque de agua. *Sagan i mannámaase*: asilo de ancianos. *Sagan i famaguon*: lugar para niños; casa de niños. / Quedar; permanecer, residir, habitar. *Mano sagamo?*: dónde vives? *Saga*: para, quédate. *Saga Asan*: residir en Asan. *Ti yaho i sumagaña guihe*: no me gusta que se haya quedado allí.
 SENSAGA, habitar permanentemente; quedar para siempre; residencia fija. *Sagata i lañget*: ayo nae utafansensaga: el cielo es nuestra patria; allí viviremos eternamente.
 SAGANATHON, sitio, &. provisional. *Sagañaihon*: para un poco. *Megai hasaganñaihune*: en muchos puntos vivió provisionalmente.
 MAMASAGA, levantar morada, casa, edificio; hacer casa. *Mafasagan hanom*: depósito artificial de agua. *Fasagaye*: hacer morada para otro.
 SINAGA, agua posada de lluvia. *Hanom sinaga*: id. / Estada, posa, pausa, parada; detención.
 NASAGA, hacer para, o permanecer; detener; párar. *Nasaga i auto*: para el auto. / Alojarse, hospedar. *I numanásaga*: el mesonero; el que lo recibió en su casa. *Násaga*, hospedero, mesonero, &.
 SÁSAGA, permanente; habitante fijo; residente. *Sasaga gi gumayuis*: siempre está en la iglesia. *Ti sásaga*: vago; no permanente. *Násaga* *hao guine*: hazte residente de

aquí. *Ti manasásaga*: no le dieron papel de ciudadanía.
 SAGAYE, quedar para, por; en. *Boihusagaye i malaño*: voy a quedarme con el enfermo; voy a asistirle, ayudarle. *Hafa usagaye?*: para qué, porqué te quedas? *Ti masagaye*: nadie la habita; nadie le ayuda. &. *Fasagaye*: hacer casa para otro.
 SAGAYIYON, SAGAIHON, habitable. *Tres pulan sinaganñiha guenao; ya i mañaga ilegnha na ti sagaihon yuhe*: permanecieron allí por espacio de tres años, y los que lá habitaron decían que no era buena casa.
 SAGAYAN, lugar (nunca admite genitivo; en este caso se dice SAGAN JUAN, &.). *Baba na sagayan*: mal lugar. *Finenana na sagayan*: Primera Estación.
 FANSAGAYAN, el anterior.
 GEFSAGA, dichoso, feliz; cómodo. *Mängefsaga i mamoble*: dichosos, bienaventurados los pobres. *Ti gef-saga yo guine*: no estoy bien aquí. Véase GEFSAGA.
 CHATSAGA, infeliz; incómodo. Véase.
 SAGAMAI, mosquito; cñife.
 SAGAMELONG, el pescado "myrpristis murdjan".
 SAGE, picor; picar, escocer; comezón, rascazón, picazón. *Sage*: me escuece. *Mañage* todo: me pica todo.
 SINAGE, picor, escozor. *Sinageho*: mi escozor. *Haftaemano sinageña i masaulagña*: cómo había sido cruelmente azotado. *Sinasage este na sinañgan*: pica lo dicho.
 NASAGE, causar escozor, &. / Castigar. *Menester manasage*: hay que castigarla.
 SAGUII, sacudir. Véase.
 SAGLA (sásala), censor. *Guiya saglata*: él es nuestro crítico, censor. / Tachador, murmurador, hiper-crítico; pesimista.
 SAGMAN, vinta, baroto; canoa con toldo que usan los carolinos cuando van por alta mar. SAHMAN.
 SAGÑGAN, (sásañgan), decidor, hablador; charlatán, boquierto, descosido. *Sagñgan gue*: es muy elocuente y fluido en su conversación.
 NAÑGAN, maldecidor; engañador, fálaz. Véase.

SAGO, epidemia; haberla. *Anae sumago guine*: cuando hubo epidemia aquí. / Peste, abundancia de cosas excesivas. *Mansago i famaguon*: hay una caterva de niños. *Mansago i sahyan*: muchísimos barcos. *Mañago i yayaguag*: multitud de golondrinas. *Sagon* (katdume, manhúa) *guihan*: grandísima cantidad de peces.
 SAGONE, Véase SAGUANE.
 SAGRADO, id. YINIUSAN.
 SAGRARIO, id. SAGAN YUÜS.
 SAGSAG, pescado rojo de ojos largos.
 SAGU, arorá, sagu, "maranta arundinacea".
 SAGUA, puerto; puerta. *Yinite gi sinagua*: lo tiró a la entrada del puerto, al canal. *Saguan i lañget*: puerta del cielo. / Hender el agua el bote o barco, el hombre cuando nada. *Sagua i hanom*: cortar el agua. *Ayogue i sinaguaña*: ahí va su estela.
 SINAGUA, hendidura; estela que deja el que hiende las aguas; canal.
 CHATSAGUA, mal puerto; mala barra.
 SAGUALE (tag, sawale), tejido de carrizo.
 SAGUAN, patrocinar; patrocinador, defensor partidario. *Chamo sumaguaguan (?)*: no salgas a su defensa.
 SAGUANE, guardar, ayudar, patrocinar, proteger. SAGUE. GOGUE.
 SAGONE, el anterior.
 SAGUAT, insolente, descarado; serlo. *I mañagat*: los descarados. SAKAT.
 SINAGUAT, insolencia, descarar.
 SAGUATE, insolentarse contra. *I saenaña hasaguaguate*: embistió a su mismo padre.
 SAKAT, ATAGTAG, ATAYAG, Véanse.
 SAGUE (sao-e), atraer hacia sí tirando de un cabo o de otra cosa. *Hasasague gue i tase*: se repliega el mar. *Hasague gue gi linahyan*: se retiró de la muchedumbre. *Ti hasague yo*: no me sustraeré; no me retiraré. *Sague dos gi ocho*: sustrae dos de ocho; resta dos de ocho. / Atraer hacia sí; proteger, socorrer, patrocinar, defender, poner bajo su influencia. *Sague yo*: llévame hacia

ti; ayúdame. / Tejer redes; atar como cosido. SAO.
 SINAGUE, atracción; protección. / Sustracción, resta. GUAE.
 SASAGUE, atractor; tractor; defensor, abogado. *Sasague i ti mankulaton na checho*: abogada de los imposibles. *Guse nae, sasaguemame*: ea, pues, Abogada nuestra.
 MAÑAGUE, atraer algo. Véase el siguiente.
 SAGUE, epilepsia; convulsiones. *Mañague*: convulsión; epilepsia; tener convulsiones. *Mañague*: padece ataques de epilepsia; tiritar; ser lunático.
 SAGUAN, Véase.
 SAGUIE, sacudir.
 SAGUII, (del castellano sacudir, que ellos dicen SAKUDI), *sacudir*; azotar. FAOM. SAULAG. / Látigo, fuste.
 SAHA, del castellano "sajar". PUTA. CHACHAG.
 SAHA, colgarse del arbol el murciélagos, &. *Sumaha i fanihe*: se colgó el murciélagos. / Posarse las aves. TOHGE.
 SÁHAGU, agua muy profunda. MATIÑGAN.
 SAHANG (saga), sitio elevado del suelo; colocar algo allí. *Ti unsahang i adeñgmo gi hilo lamasa*: no pondrás tu pié sobre la mesa. *Sahañg enao gi ligá*: pon eso en el tabique. *Hasahañg gi piaoi espoñgha*: puso la esponja sobre una caña; la enchufó. *Sahañg leblo*: estante de libros. *Sahañg nayan*: anaquel, armario, estante. *Sohmog gi sahañg*: ocúltalo a prisa en el armario. *Sahañg yuus*: expositorio, tabernáculo.
 FAÑAHANĀN, mesa; cualquier objeto sobre el suelo. *Fañahañgan i adeñgmo*: escabel de tus piés. *I kanañ Yuis fañahañgan i tano*: Dios es el sosten del mundo.
 SAHANGE, donde. *Sahañge neñgkano*: donde se coloca la comida. *Masañhañge guaot*: donde se va a poner la escalera.
 CHAHANĀN, conserva de comida. Véase.
 SAHE, montar, encaramarse; subir; ascender. *Sahe i pilan*: luna nueva.

SINAHE, novilunio.
 ASAHE, cumbre, cima, vértice del monte.
 ASAHON, columbrarse. Véase.
 ENSAHE, HENSA, MASAHE, Véanse.
 SAHGUAN, recipiente (de cualquier materia); depósito. *Sahguan cha:* tetera. *Sahguan salape:* bolsa de dinero. / Meter algo en ese recipiente. *Sahguan enao gi kestat:* mete eso en el saco. *Sahguan i sese gi lauya:* mete el cuchillo en la olla. / Contener, caber. *Sña hasahguan tres litros:* puede contener tres litros. *Musahguan gi:* dentro de.
 MAÑAHGUAN, contener; tener algo dentro. *Ufañahguan hanom:* *Ti mañahguan:* está vacío.
 SINAHGUAN, contenido; lo metido. *I binilan sinahguan:* todo lo contenido; toda su capacidad. *Taisinahguan:* vacío. *Taisinahguan serbesa:* vacío de cerveza. *Taisinahguan ni hugoflie maisa yo:* desnudo de amor propio. *Tres galon sinahguan:* contenía tres litros.
 FANAAGUANAN, depósito de recipientes, vasijas, etc.
 SAHGUAÑE, donde se mete; lo que se llena. *I kaohao unsahguane:* lo meterás en el cajón. *Sahguane talo:* rellénalo.
 SAHGUAÑE, por otro, en su lugar. *Sahguantiye yo trigo gi kestat siha:* véte por mí y llena de trigo los sacos.
 SAHMAN, y
 SAHMANG, vinta, baroto, canoa de carolinos. SAGMAÑ. / Plancha para prensar la ropa. *Mansahmañg:* prensar la ropa.
 SAHMANE, para quien se prensa. *Fiyái unsahmamane?:* cuántos parroquianos tienes?
 SAHNGE (sásague), distinto, separado. *Sahnge enao, sahnge ayo:* son distintos ese y aquel. *Mañahñge:* distintos.
 SUMAHÑGE, separarse; retirarse; distinguirse. *Sumahñge i sensen gi lasas:* se separó la carne de la piel. *I sumahñgeña:* su separación, su retiro. *I mañahñgeñiha:* su secesión; el cisma de ellos.
 NASHÑGE, poner aparte, separar, distinguir; aislar. *Nashñge i sala-*

pemo: aparta tu dinero. *Nafañahñge enao siha:* separad esas cosas. *Ninasahñgeña ni hago:* la separación que hizo de tí.
 NASHÑGIYE, separar para otro, reservar, guardar. *Nashñgiye yo ni gelai:* reservadme el potaje. *Nashñgiye si Yuus:* consagrar, dedicar a Dios, santificar.
 NASHÑGIYON, separable, amovible; que se puede exceptuar.
 NASHÑGE, señal, distintivo, insignia; uniforme, &. *I numásahñge:* lo que es su distintivo; calificativo; atributivo, característico.
 SASHÑGE, especial, diferente. *Sasahñge na taotao:* hombre extraordinario, excepcional, raro, diferente de los demás. / Especialidad; cosa especial, individual; individualismo. *I sasahñgeña:* lo especial en él; su especialidad; su individualidad. *Sahnge gue, lao taya sasahñgeña:* es otro, pero no tiene ninguna cosa especial. *I sasahñgeña si Yuus Tata:* el atributo especial del Padre.
 ASAHÑGE, separados mutuamente. *Nihi taásahñge:* vamos a separarnos; vamos a vivir separados. *Asahñge, mandásahñge siha:* están separados entre sí.
 SAHÑGE, excepto, fuera de, salvo, excluido, separado. *Sahnge si Juan:* excepto Juan. *Sahnge-ha i famalaan:* excluidas, salvo las mujeres.
 FASAHÑGE, tratar a uno como a extraño.
 SINAHÑGE, distinción, separación. *I mansinahñge:* los religiosos.
 SAHUMA, sahumar; sahumerio.
 SAHYAN (sahe), embarcación; coche; carro; usarlos, embarcar, montar, andar en el vehículo. *Sumahyan guato:* navegó hasta allá. *Ti malago sumahyan, gaña lumahó:* no quiere auto, más quiere caminar a pie. / Véase también SAHMANG.
 SINAHYAN, embarcado; pasajero; carga del buque, &.
 SAHYANE, poner en la embarcación, & / Servir comida. NAYANE.
 SAHYANIYE, para otro. *Kano hafa manma-sahyaniye hamyo:* comed lo que os ponen delante. *(Creo que es equivocación): en lugar de NAYAN.)*

SAHYAO, ligero, veloz, raudo; andar ligeramente; aprisa. *Sahyao: lasahyao:* aprisa, más aprisa.
 NASHYAO, acelerar el movimiento.
 SINAHYAO, velocidad, carrera, precipitación.
 SAINA, Véase SAENA.
 SAIS, seis; serlo. *Ti sumasais:* no son seis. GUNUM.
 SAITA, saeta. DAGAO.
 SAHPET, Dígase SAPET.
 SAKA, sacar; rescatar, redimir; libertar. *Saka i kautiba:* rescatar al cautivo. *Saka i salape:* rescatar el dinero; desempeñarlo.
 SINAKA, rescate; desempeño.
 SAKAIGUAN, estafar; robar furtivamente.
 SAKAN, maduro, sazonado; madurarse, sazonarse. *Ti sasakan:* crudo, verde. *Gaisakan na taotao:* persona madura, de edad; mayor de edad. / Cosecha; cosechar. / Edad, año. *Sakan yo guine:* hace un año que estoy aquí. 1931, *sakan Jesulista:* 1931, la era cristiana. *I sakanho:* mi edad. *Sesenta sakanho:* tengo 60 años.
 MAÑAKAN, anciano, de muchos años; veterano.
 MISAKAN, id. id.
 FANSAKANAN, era, o recuento de años; época.
 SAKAPIKO, pico (herramienta).
 SAKAT, descarado. Véase SAGUAT. / Intrépido.
 SAKATE, zacate. CHAGUAN FAE. / Forraje.
 SAKÉ, ladrón; robar. *I mañake:* los ladrones. *Saken tase:* pirata. *Saken ohalan:* salteador de caminos. *Ti sasake yo:* no soy hurtador.
 SINAKE, robo, robado. *Sinakeko:* mi robo.
 MANAKE, cometer un robo; robar algo. *Muñga mañake:* no robar.
 SAKAIGUAN, robar a ocultas, furtivamente. *I gaga hasakaiguan yo:* la bestia me lo ha robado. *Fonaigue sakaiiguan:* birlar, robar antes que el ladrón. SAKA. TESGUE.
 SAKIYE, robar para. *Ti husakiye i dibiho:* no robaré para pagar mi deuda.

SAKLET, caudillo. *Saenan saklet:* jefe de trabajadores, capataz.
 SAKLESTAN, sacristan. MAMUMULAN GUMAYUUS.
 SAKLISTIA, sacristía.
 SAKO, saco, americana. *Mansinako:* los que vestían americana.
 SAKRAMENTO (fanuen...), sacramento; recibirlo. *Sakramenton managpañge:* Sacramento del Bautismo. *Teñgguan i sakramento siha:* recibir los sacramentos.
 SAKRIFIKA, sacrificar. PUNUE SI YUUS.
 SAKRIFISIO, sacrificio. MAPUNUEN YUUS. *Mahahaga yan ti mahahaga na sakrifisio:* sacrificio cruento e incruento. *Sakrifisyon neñgkano yan gimén, inadora, mannae maase, tiñayuyut, nanaenpas:* sacrificio de pan y vino, latréutico, eucarístico, impetratorio, expiatorio.
 SAKRILEGO, sacrilego. *Chumatkonfesat yo:* he cometido un sacrilegio al confesarme.
 SAKRILEHIO, sacrilegio. MANAÑALE HAF NA SANTOS.
 SAKUDE, sacudir. TANTAN.
 SAGUÍ, Véase.
 SALA, enfermedad incurable; crónica, inveterada. *Sala i chetnotia:* su enfermedad es incurable.
 SALA, reprobar, desaprobado, condenar; rehusar. *Muto pat sala hao?:* lo apruebas, o lo repruebas? *Husala gue:* lo he despreciado mucho.
 SINALA, reprobación; lo reprobado por alguno. *Magagon sinala:* sambenito, traje de réprobo.
 MASALA, maldito, reprobado, desechado, desaprobado. *Chamo sumasala i ti masala na sinañganiko:* no desapruebes o desprecies mi sentencia que no ha sido reprobada por nadie.
 SALAON, reprobar; despreciable; indigno, desgraciado. SALO.
 SAGLA, crítico, censor, reprobador; murmurador; pesimista. Véase.
 SASALAGUAN (iya), lugar de réprobos; infierno.
 SALÁ, sala, salón. FANTAOTAGUAN.
 SALAG, aparece en *Kisalag:* fila de dos en dos.

SALAMAŅGKA, pirueta; hacerlas; bracear mucho; accionar con las manos o con otras partes del cuerpo.

SALAPE, plata, moneda, dineró. *Salape agaga*: moneda roja: oro. UMÉSALAPE, trabajar a jornal; ir a buscar dinero; procurarse dinero. GASALAPE, codicioso.

NÁSALAPE, negocio lucrativo. *Enao násalapeña*: esa es su vida, su negocio.

MÍSALAPE, adinerado, rico.

MESPE, el anterior. NÁMESPE, negocio que enriquece al dueño del mismo.

FANSALAPIAN, tesorería, banco; caja de caudales. *Guma fansalapian*: casa de moneda.

SALAPIE, platear. *Masalapie*: plateado: se paga dinero. *Enao na checho ti masalapipie*: ese trabajo no se paga.

FASALAPE, hacer efectiva una cantidad; realizarla.

FINASALAPE, equivalente al dinero (cheque, billete; cupon, &.)

MANNÁHUYOŅG SALAPE: buscar fondos. *Nináhuyoyōng salape*: capital, fondos.

SALBADOT, salvador. NÁKAHAYATA. NÁHOMLOTA.

SALE, tordo, "Aplonis kittlitzi".

SALERO, id. SAHGUAN ASIGA.

SALIDA, id. FANHUYUŅGAN. HINIYOŅG. HINANAO.

SALIGAO, cienpiés.

SALMO, salmo. LINALAI.

SALMÓN, salmón.

SALMONETE, id.; "Upeneus safordi".

SALO (masa, sala), asco, repugnancia; tener asco; sentir repugnancia por algo; sentir escrúpulo o avergüenza interior.

SINALO, ese asco, &. *Inagululume nu i sinaloña siha*: le abrumaba con sus escrúpulos.

NASALO, causar asco, o repugnancia; repugnar. *Achog-ha ninasalo nu i chinatieña nu guiya*: aunque sentía repugnancia por el odio que le tenía. *Halachai sumaluhue*: todo le daba asco.

SALAON, indigno, repugnante, ruín. SALA.

SALOMA, barbullá, gente que todos hablan a un tiempo. *Sumaloma*: barbullá.

SALOG, desfiladero. Véase SALUG.

SALON, salón. GUMA FANGIMINAN.

SALUD, id. HOMLO.

SALUDA, saludar. NONE. SAFO. HAIE. TEKUNE. ŅGŅGL.

SALUG, desfiladero, barranca, barranco, estrecho, canal.

GUAGSALUG, barranco. FINAGUAGSALUG, desfiladero.

FÁSALUG, hacer un desfiladero. FINASALUG, desfiladero artificial.

SALŅNGAI, ballena.

SAMAI, belleza. MASAMAI, hermoso, bello. *Gamasamai*: artista.

SAMMI, bigote.

SAN, prefijo que significa "lado, parte, banda, lugar, sitio, piso, departamento, división, &".

SANHALOM, interior. *Sanhalom* letra: en el seno de la letra.

SANHIYOŅG, exterior. *Gi sumanhiyoŅg*: en lo que está afuera.

SANHAYA, sur, mediodía.

SANHILO, parte superior; arriba. *Naytje i sanhilomria*: poner en la parte alta.

SANKATAN, este.

SANLAGO, norte.

SANLICHAN, oeste, occidente.

SANMENA, delantera; frontis. *I sanmena*: la testera.

SANPAPA, parte inferior. *I sumanpapa*: el que está debajo.

SANTATE, parte posterior. *Gi santate*: detrás de.

Todos ellos admiten toda clase de afijos y preposiciones. *I sanhiyoŅgña*: su exterior; las apariencias. *I chinefe siha gi sanhalom*: las divisiones en su interior. *I sumanlichan*: el que habita en el oeste. *I mansankatan siha, i mansankatan*: los que pertenecen al este.

SAN, San, santo. SAN JOSE. SAN VICENTE.

SANDALIAS, sandalia. DOGA. DINEGA.

SANDIA, id. (AHORA SE DICE: CHANDIHA).

SANHA, zanja. GUAGSALUG.

SANHAYE, zanjar, abrir una zanja.

SANKARON, zancarrón. KO-KO.

SANMII, delantera. *Sumanmii*: se puso delante. *Sanmii yan sansesa*: parte anterior y posterior.

SANMI, bigote. GAPUN-IBA.

SANO, sano. TAICHETNOT.

SANPAG, bofetón.

SANPO, distribuir lo sobrante entre los interesados; dividendos; sobra, sobras. MAŅANPO, lo mismo. *Sanpuje yo*: dame mi parte. / añadir un retazo a la ropa; apedazar, remendar.

SANSESA, parte posterior. Véase SANMII.

SANTIFIKA, santificar. NASANTOS. NAGOFMAULEG.

SANTIGUAT, santiguarse. FAKILUUS.

SANTO, id. SANTO TORIBIO.

SANTOS, santo, santa; santificarse. *Sumantos*: llegó a ser santo; fué santo. *Anae mato gi sumantosña*: cuando llegó a la santidad. *Todo los Santos*: Todos los Santos. *I manantos*: los santos. *I sen Santos na Bithen*: la Santísima Virgen.

NASANTOS, santificar. *Hanasantos gue*: se santificó personalmente.

NASANTOS, santificante.

INANTOS, santidad; lo santo. *Gigon sinantosña*: a una con su santidad. *Sinantos na sagayan*: santuario; lugar sagrado.

INANTUSAN, santificado, santo; sagrado, divino; espiritual. *Chasinantusan*: ámbos eran igualmente santos.

MAMASANTOS, como santo; santamente. *Fasantos hamyo*: vosotros dos, vivid como santos; sed santos. *Fasantos hamyo*: sed santos. / *Mamasasantos gue*: es una hipócrita.

ÉSANTOS, ir tras los santos. *Umésantos yo, lao guahlo*: ando buscando santos; pero no los encuentro.

SANTUSE, ser santo para alguien. *I sumantuse yo, husantuse siha*: cum sanctis, sanctus ero: con los santos, me portaré como santo. *Nasantuse yo ni lahio*: hazme santo a mi hijo. *Fasantuse yo*: sed santos en mi presencia.

ANYEYE, telaraña. SAON-YEYE.

INANYEYE, ojos legañosos.

SAŅA (sa-ña), le cae bien; serle proporcionado, adecuado. *Saña i mumagas*: le cae bien el mando. *Ti saña*: le es impropio.

SANĀN, decirlo (declarar, manifestar, describir, narrar, relatar, hablar pronunciar). *Haye sumaŅan*: quién lo dijo? *SaŅan magahet*: decir verdad. *HusaŅan yan hulá saŅan*: lo digo y lo repito.

MANSANĀN, decidir; que tiene la palabra. *I manman-saŅan*: los que hablan; los que tienen que hablar; los que tienen voto.

MAŅANĀN, decir algo; hablar. *Ti untuŅigo maŅaŅan*: no sabes hablar.

SANĀNE, a quien. *SaŅane na umamaila*: dile, que venga. *MasaŅaniho*: se me ha dicho; me han dicho. *Ti maŅgaŅgaŅane yo*: no voy por ahí propalándolo. *Guaha pineloko, ya ti maŅgaŅgaŅane yo*: allí deje algo, pero no lo notifiqué a nadie. *Na taya nae ufaŅgaŅgaŅane*: que no lo dijese a nadie. *Chañiha fanmaŅgaŅgaŅane taotao*: no comunicasen a nadie. *MaŅaŅgaŅane*: enviar report, o comunicado. *Man čaŅgaŅane siha*: se dijeron entre sí; conferenciaron entre sí.

SANĀNIYON, a quien se puede decir algo; atento, dócil; de confianza. *Ti saŅganinyon hao*: nada se te puede decir: eres rebelde. *UfansaŅganinyon siha as Yuus*: serán dóciles para Dios.

SANĀNĀIHON, manifestar, decirlo claro. / Denigrar; murmurar. *SinaŅganĀihon*: murmuración, denigración; hablar sin razón.

SANĀNIYE, decirlo por otro. / Interpretarlo.

SANĀNON, decible, lo que se puede decir. *Unalog i ti mansaŅganon*: has dicho palabras inmodestas.

SASAŅAN: SAGŅGAN, hablador. *Ti saŅan yo*: soy reservado. / Manera de expresarse, de pronunciar. *I saŅanña*: su estilo.

KESAŅAN, quiere decirlo; significar; denotar. *Yan i kesaŅanña*: con su empeño en decirlo. *Guiya sumaonao maŅgesaŅan*: él tomó parte en los que querían hablar algo. *I makekesaŅan*: lo que se quiere decir; es decir; a saber.

MASAÑGAN, se dice; dicen ellos. *Mauleg masañganña*: es de buena fama. *Chatmasañgan gue*: es de mala reputación. *I mánsañgan*: lo que se dice; noticias. *Masañgan-ha*: se dice, nada más. Es oral.

SINAÑGAN, dicho de uno. *Sinañgan Juan nu guaho*: lo que Juan ha dicho de mí. *Sinañganen Juan nu guaho*: lo que Juan me ha dicho. *I sinañganinyen Juan nu guaho*: lo que Juan ha dicho en mi nombre. *Misinañgan*, ha dicho muchas cosas; sentencioso; elocuente.

ÓSAÑGAN, ir a propalar, o comunicarlo. *Ósangane*: ir a decirlo a todos.

MÁMASAÑGAN, objeto de la conversación; la noticia. / Lo que se puede decir. *Ti mámasañgan enao*: no se dice eso.

MÍMASAÑGAN, célebre. *Hafa usinañganta nu i mimasañgan na raina?*: qué diremos de la famosísima reina?

SAÑGGANO, zángano. DIDINAG GAGO.

SANGGRA, sangrar. NAFANUDA HAGA.

SANGNIE, llamar. (Rota).

SAO, tejer red; tejido. *Sao masag, sao émeço*: tejer ralo; tejer tupido. *Sumao talaya*: tejer una talaya, o esparbela.

SAGUE, tejer redes; atar como cosido. Véase SAGUE.

SAUYE, para, por, donde.

SAONYEYE, telaraña.

SINAONYEYE, moribundo, casi ciego.

SAONAO, participar, asistir, acompañar, cooperar. *Saonao gi salape*: participar del dinero; accionista. *Saonao puminite*: condolerse; acompañarle en el sentimiento. *Sumaonao yan si Jose*: juntarse con Jose. *Infañaonao manmatai*: morireis todos juntos. *Guiya usaonao matufong yan i mamoble*: será contado entre los pobres.

SASAONAO, uno de ellos; serlo; participante, miembro, socio, individuo; copartícipe. *Sasaonaoyo*: yo soy uno de ellos. *Megai manpinino, sasaonao giya siha si Manuel*: mataron a muchos, entre ellos a Manuel. *Sasaonao giya siha si Kiko yan si Elena*: se agregaron también a ellos Kiko y Elena. *Sasaonao gi tatao-*

tao: miembro uno de los miembros del cuerpo.

NASAONAO, sumar, añadir, agregar; mandar que se agregue, &; abarcar, comprender, complicar. *Ti manaonao*: exceptuado, excepto.

SINAONAO, participación, &. *Ninaonao*: inclusión, &.

SAOSAO (sao), enjugar, estregar, restregar. *Saosao i nayan*: enjugado la vajilla. *Saosao i petbos*: sacudido el polvo. *Saosao i adeñgmityo*: limpiado los pies. *Saosao adeñg*: estera para los pies.

SAOSAGUE, a quien, donde.

NASAOSAO, mandar enjugar, &. *Hanasinaosao nu i gapuniluña*: los enjugó con los cabellos de su cabeza.

SAPA, caluroso, sin ventilación.

SAPALANG, andrajos. Véase MASAPALANG.

SAPANG, rasgar y romper ropas; ajarlas. *Masapañg na magago*: ropa usada, y rota. *Magago na oda yan masisi, guiya masapañg*: masapañg significa ropa sucia y rasgada.

MASAPAÑG, roto, andrajoso. *Minasapañg*: rotura, rasgadura de tela.

SISL.

SAPALANG (sapañg), andrajos, guñapos; pingajo, arrapiezo, jirón.

SAPATERO, zapatero. FAFATINAS SAPATOS.

SAPATOS, zapato. *Ini husapatosñaihon*: estos usaré, en vez de zapatos.

SAPET, atormentar, martirizar, penar, castigar, mortificar. *Sapel mauleg*: castigar en gran manera. / Atormentador; tormento. *I man sapet*: los verdugos.

MAÑAPET, dar tormento, atormentar. *Mañapet tataotao*: atormentar el cuerpo. Atormentador, tormento; verdugo. *I manmañañapet*: los atormentadores.

SÁSAPET, que lo atormenta. *Ti sasapet yo*: yo jamás le atormento. / Cruel; riguroso, severo. *Manpos i sinasapetña*: era por demás su crueldad. *I mañasapetñiha*: los instrumentos de su suplicio.

SAAPET, el anterior.

SINAPET, tormento, martirio, castigo. *Fansinapitan*: lugar de tormentos. *Megai ninañggagamo na sinapet*: esperas muchas cruces.

MASAPET, atormentado, que padece; tormento sufrido, pasión. *I masapet Jesukristo*: la Pasión de Jesucristo. *I minasapet*: la manera en que fué atormentado.

SAPITON, pasible, sujeto al dolor. *Ti sapiton*: impasible.

SAPI, zapi!

SAPISAPI, gatito. / El pescado "holocentrus unipunctatus".

SAPO, semillero de plantitas; almacigo. SAPO CHUPA, GOLAI, etc. / SASAPO I MAÑAHAG; SUMASAPO I ATULAI-MALILIE, LUMULULO, UULA.

SARAGATE, zaragatero.

SARDINAS, sardinas.

SARNOHOT, pierna; tibia; espinilla. *Tolañg sarnohot*: canilla. SÁRNOHOT.

SASA (sagua), separarlo y ponerlo junto en algún sitio. *Sasa i antupa*: recoge aparte los escombros. *Hasasa i laña*: separando a un lado el aceite. *Sasa i hanom*: hender el agua. *Hasasa i gapuniluña*: recoger atrás todo el cabello. *Sasa i adeñg*: ensanchar las piernas, entreabrir las; perniabierto.

SASAE, para otro.

SASAHNGE, Véase.

SASAG MAGI, ya vá llegándonos. *Sasag magi i adbiento*: ya se nos echa encima el Adviento. Véase tag (TAGMAGI).

SASALAGUAN, infierno. *Iya sasalaguan*: el infierno. *Tumunog sasalaguan*: descendió a los infiernos.

SINASALAGUAN, infernal, diabólico.

SASALAGUANE, meterlo en el infierno; condenarlo.

SASATA, avispa.

SASATDUN, el pescado "tatalun".

SASENGAT, chocha perdiz, "megapodiser laperousi", pollo del monte.

SASERDOTE, sacerdote. PALE.

SASGUAN, proteger. SAGUAN. SAGUE. SAGUANE.

SASIGUA, mueve seres animados.

SASTRE, id. MANLÁLAGSE.

SASNGAT, chocha perdiz. SÁSENGAT.

SATANÁS, Satanás. CHAIFE.

SATBA, salvar. NAKAHAYA.

SÁSATBA, Salvador; que salva. NAKAHAYA.

SATBASION, salvación. HINALOM GI LANGET. KINAHULO GUATO.

SATBE, Dios te salve. HUNONE HAO.

SATBO, salvo, salvado; sano, libre. KAHAYA.

SATGE, suelo, piso. / Plataforma. / Buhardilla. / Tarima, estrado, tribuna.

SATGIYE, entarimar; solar.

SÁTIRA, id. SINESUUNE. ESITANE. KASIYON.

SATISFAKSION, satisfacción. APAS ISAO. NAENPAS ISAO.

SATISFECHO, id. GEFMAGOF. NAHOÑG NU...

SATMÓN, salmón.

SATMONETE, salmonete.

SATMUERA, salmuera; poner en salmuera. CHIGUÁN. ASNEN TUKON.

SATNA, sarna. LATE.

SÁTNOHOT, pierna: *I satnohot yan i mamañgha*: la pierna y la pantorrilla. *Tolan sátnohot*: canilla, hueso largo de la pierna.

SATON, solícito en buscar alimentos; alimentador. *Saton enao na manog*: esa gallina es muy solícita para sus pollitos.

SATUNE, alimentar, procurar comida para. *Polo na usatune i cheluña*: déjelo que alimente a su hermano.

SINATUNE, empeño, diligencia, solicitud en cuidar de otros.

SATPA, terreno abrasado; suelo quemado, tostado, resecado. SAPA.

SATPE, salpicar, rociar, esparcir una cosa líquida. *Sinatpe nu i laña*: salpicado de aceite. / Echar algo como sembrando.

SINATPE, salpicadura.

MAÑATPE, andar salpicando. *Mañatpen-kulo apo gi lañget*: echó un puñado de ceniza a lo alto.

FANATPE, con que se rocía. *Taya fanatpe*: no tenía con qué rociar.

SASATPE, con que rociarlo. *Taya satpeña*: no tenía con qué rociarlo. SATPE, el anterior. TAYA SATPEÑA; id. id.
 SATPIYE, rociar por otro, donde, por qué. *Satpiye yo ni magago*: eche usted algo de agua sobre mi ropa.
 SATPON, que salpica. *Satpon guine*: entra aquí mucha agua por salpicaduras.
 SATPIYON, lugar donde salpica mucho. *Hásatpiyon*: donde salpica siempre.
 SATPUYIDOS, salpullido.
 SATSA, salsa. FINA-(dene...). KE-LAGUIN.
 SATTEN, sartén.
 SAULAG, azotar, flagelar; azote, flagelo, correa con que se azota. *Malat saulagña*: es muy duro su azote.
 TAISAULAG, sin educación. *Taisaulag hao*: eres un indisciplinado.
 TAIMASULAG, el anterior.
 MAÑAULAG, azotar, dar azotes.
 SAULAKE, por otro, donde, para qué. *Hekua hafa masaulake*: no sé por qué le azotaron.
 SAYAL, sayal.
 SE, radical de SESE, SIE, SIA, SISE, GUAGSE, FOGSE, LAGSE, TASE, GUESGUES.
 SEBA, cebar. NAYOMOG. NAYOMSAN.
 SEBADA, cebada.
 SEBO, sebo.
 SEBOYAS, cebollas; "allium cepa". SEBOYA HALOMTANO, una orquídea, "luisia teretifolia".
 SEBUKAO, árbol de que se hacen varas y estacas; "biancaea sappan". SIBOGAO.
 SEDA, seda. *Sineda*: ir vestido de seda.
 SEDE, ceder. *Chaña sumesede*: no ceda. (*Chaña humohoye*: no consienta).
 SEDROS, cedro. *Ti ptopo na sedro*: cedro incorruptible.
 SÉDULA, cédula.
 SEGET, ceño; reojo, mirar así; mirar furtivamente. *Atan seget*: mirar de soslayo; mirar con ceño; mirar furtivamente. *Manatan seget gi fion-*

ña: miró de lado; miró con el rabillo del ojo.
 SEGIDIYAS, variedad de alubias.
 SEGIDO, seguido. HAHNANAO. MANÁSODA.
 SEGIDOS, seguido; continuo. MAN ATATIYE.
 SEGO, golpear el pecho, u otra parte del cuerpo; dar un golpe seco. SEKO.
 SEGPAPAE, (iseg-pápa-e), sonsacar; huronear.
 TI SEGPAPAYON I LAHE, es muy reservado el hombre.
 SEGÚN, según. *Segun sanmateo*: id. id. (*Taemano i ilegña si San Mateo*: *Tinige San Mateo*).
 SEGUNDERO, segundero.
 SEGUNDO, id. MINA DOS. MINA HUGUA.
 SEGUNDO, Vice-Gobernador. MENTON MAGALAHE.
 SEGUNDUYE, hacer de segundo; cantar la segunda voz, &.
 SEGURO, id. AÑGOKUYON. TI DAGYON. / Meton.
 SEHA, cejar. MAÑNAO. MALÁG-TATE.
 SEHAS, cejas.
 SEKANTE, secante. NÁNAANGLO.
 SEKO, golpe seco; puñada; dar golpe seco. *Seko i matan i galago*: pega un fuerte puñetazo al perro. *Seko i haofmo*: dáte golpes de pecho.
 SEGO.
 SINEKO, cachada; puñada. *Sinego nu i temon kanai*: codazo. (En tagalog, SIKO, significa CODO.)
 SEKRETARIO, secretario.
 SEKRETIUYE, hacer de secretario para alguno.
 SEKRETO, secreto. MANAANA. TAIMATUÑO. *Achog-ha i manaimatuño*: aún los más secretos.
 SEMANA, id. *Semana Santa*: id.; celebrarla. *Firgua*: semana.
 SEMENTERA, id. GUALO. MATANMIYE.
 SEMENTERERO, id. GUAGUALO. LANCHERO.
 SEMENTEYO, cementerio. FANHAFUTAN. NAFTAN.
 SEMENTO, cemento. *Sementuye*: poner cemento en algo. *Hafa na sementuye*: qué clase de cemento?

SEMIYA, semilla. (Semillero de plantas: SAPO.)
 SEN, hállase en MISEN. TAISEN: SENSEN, FAISEN...
 SEN, prefijo que denota "la esencia, naturaleza y la verdad de una cosa". *Sentaotao*: verdadero hombre. *Sen hanom*: agua pura. *Ti sen yuus*: dios falso, ídolo. *Sensaga*: quedarse definitivamente. *Sennámanman*: sencillamente admirable. (Admite toda clase de juegos y afijos. *Sumen ti hulie i líkao*: de veras que no asistí a la procesión.)
 SEN TI, jamás, nunca; nada, absolutamente nada. *Sen ji yaho*: no me gusta absolutamente nada.
 TI SEN, falso, no verdadero; fingido. *Ti sen guiya*: no es el mismo; no es la misma; no es lo mismo.
 SENA, cena; cenar. GUAPE.
 SUMENA, cenar. CHUMOCHO NAPUENGE.
 MAMASENA: preparar la cena. *Fasenaye i taotao siha*: hizo la cena para los hombres.
 FAÑNAYAN, cenáculo. FAÑUCHUYAN.
 NASENA, dar de cenar. *Ini manase-naho*: esta es la cena que me han dado.
 SENDALO, soldado; serle. *Hita tasendalon Yuus*: somos soldados de Dios.
 SENDALUYE, serlo de; servir como soldado a. GOGUE. AGOGUE.
 SINENDALO, milicia. *Magahet na sinendalo i bidan i taotao gi tano*: la vida del hombre sobre la tierra es verdadera milicia.
 SENEDOT, ceñidor; cinturón; & (*Dududogña*: aquello con que se ceñó).
 SENISA, ceniza. APO.
 FASENISA, convertir en ceniza. *Ufamasenisa*: se convertirá en ceniza. FAAPO.
 SENO, seno. (*Sinaden Abraham: chonchon Abraham*: seno de Abraham).
 SENSEN, carne; parte carnosa; parte blanda (miga, fibra; músculo; pulpa, pulpejo; &.). *Lasas sensen*: epidermis. *Sensen yan tolañg*: carne y huesos. *Misensen i sensenña*: su carne era muy fibrosa. *I sen-*

senña binasnagguan a dumididi: cáfasele a pedazos la carne.
 SESENSEN, la parte carnosa; magro, carne magra. *I sesensenña*: su parte magra.
 MAÑENSEN, granar; tomar cuerpo. *Mañensen i tinegcha*: la fruta se vuelve carnosa. *Chatmañensen*: no granar bien.
 FAISENSINE, desollar, despellejar, descarnar. / Separar la pulpa, &.
 SENSIHAS, encias.
 SENSIYO, sencillo. HEÑGGE.
 SENSIYAMENTE, sencillamente.
 SENSO, censo.
 SENTADA, sentada. FINATACHONG.
 SENTENSIA, sentencia; sentenciar. *Manmasentensia ufanmapuno*: fueron sentenciados a muerte. *Masentensia*: persona sentenciada. YOGUA.
 SENTENSIADOT, sentenciador. YOGUA. / Árbitro, juez; hombre de bien. FAFAMAULEG.
 SENTIDO, id.
 SUMENTIDO, resentirse. LAYO CHI-NIOT. MACHUOT. HOSNGUAN.
 SENTIMENTAL, id. I NUMÁGAOM HINÁLOM. TÁTAKA.
 SENTIMIENTO, id. MINAGAOM HINÁLOM. / PINITE. MINAGOF.
 SENTINELA, centinela. MAMUMULAN. PINILAN.
 SENTRO, centro. TALO. TINALO.
 SENTURA, cintura.
 SENTURION, centurión. H U L O N SIENTO.
 SEÑALA, señalar; indicar. TANCHO.
 SEÑAS, seña, gesto; hacer señas; gesticular. ALOF. SALAMAÑKA.
 SUMEÑAS, hacer señas. *Mañenas gue yan i kanaiña*: hizo varias señas con la mano.
 SEÑAT, seña, marca, distintivo; síntoma. (*Tanchon chalan*: guía de caminos. *Mananacho*: que indica, señala. NÁ-(*matuño*, *manasahñge*); distintivo; diferencial. *Ayo i miñá-matuño i umaguagat*: señal de contradicción).
 SEÑORA, id. PALAOAN. TAN. TAGAHO NA PALAOAN. Véase NORA.
 SEÑOT, señor. TON. *Ton Jose*; Señor Don José.

SEPARA, separar NASUHA. NASAHÑGE. NAÁSUAHA. NAÁKANAO. NAHANAQ.
 SEPARAO, separado, a. SAHÑGE.
 SEPARASION, separación. MINASUHA, &
 SEPE, recorrer el techo y repararlo; remendar el tejado; retejar; &
 SEPIYO, cepillo; acepillár. *Masepiyo*: acepillado.
 SEPON, restos de carne que quedan entre dientes. *I seponho*: los restos de comida que me quedan. *I finomó ninasepon yo*: me ha picado o resentido lo que has dicho.
 NÁSEPON NA KATNE, carne que deja muchos resíduos entre dientes.
 SEPTIENBRE, setiembre.
 SEPTIMO, dícese SÉTIMO.
 SEPULKRO, sepulcro. NAFTAN. / *Santo sepulkro*: id. id.
 SERA, cera. DAÑGES ABEHAS.
 SERADURA, cerradura.
 SERAFIN, id. (*Gaiminalag*: les brulants).
 SERBESA, cerveza; fabricarla; beberla. *Mamaserbesa*: fabricar serbesa. *Machoguan serbesa*: fábrica de cerveza.
 SEREMONIA, ceremonia.
 SERENATA, id.
 SERENO, sereno, relente. *I sereno, pegno*: el sereno es mortal. CHIUF.
 SERIO, serio. MUYO.
 SERIUYE, mostrarse serio para. MUYUYE.
 NASERIO, poner serio. *Hanaserio gue*: púsose serio.
 SERO, cero. / Nada. TAYA.
 SEROHO, cerrojo.
 SERPIENTE, id.
 SESE, cuchillo, navaja; estoque; acuchillar.
 SINESE, golpe de cuchillo, &. *Sinese lansa*: lanzada.
 SESEÑAIHON, acuchillarlo con. *Enao unseñeahon*: acuchillalo con eso.
 SESIE, acuchillar por otro. *Sesie yo nu guiya*: acuchillalo por mí.
 MANESE BABUE, matar cerdos.
 SESENTA, id. GUNOM NA MANOT.

SESGAO, sesgado, torcido, oblicuo EGENG. SEGÉT.
 NASESGAO, haçer algo al sesgado.
 SESIOG, el pescado "holocentrus unipunctatus".
 SESION, sesión; junta. INETNON. INNAÑA.
 SESO, frecuente; frecuentemente, menudo, varias veces; muchas veces *Gi seso siha na mumonñiha*: en sus frecuentes luchas. *I mañeso humaso i salape*: los que a menudo piensan en el dinero.
 SINESO, frecuencia; frecuente. *I sineso manmasañgan enao na finiho*: la repetición frecuente de esa palabra.
 SESUYE, reiterar, frequentar, repetir muchas veces. *I masesuye na guma*: la casa muy frecuentada. *Masesuye na taotao*: persona muy visitada. *Sinesusuye pinahot*: le reprendía siempre.
 SESONYAN, ciénaga, pantano, cenagal.
 SESTO, sexto. MINA GUNUM.
 SESYON, el pescado "siganas marmorata". SIDYAN. SIYON.
 SETBE, servir; servicio, utilidad. *Setben maisa*: servirse.
 MAÑETBE, estar de sirviente; servir. SETBE HAPA NA ENPLEO: administrarlo.
 MISETBE: muy útil. *Taisetbe*: inútil. *Tinaisetbe*: inutilidad.
 NASETBE, hacer servir; valerse de algo. (*Boi-hufaalunan i haofmo*: tu pecho me servirá de almohada. *Boi-hufasaenaho hao*: voy a servirte. *Unfa-fagasmó i hanom*: te servirás del agua para lavarte. *Ti kahahat enao na kato*: ese gato no sirve para cazar. *Ti aasne i asiga*: no sirve la sal. *Ti tataga i mache-te*: no sirve nada ese machete: no corta. *Taya siña tumentago dos taotao*: nadie puede servir a dos señores.)
 SETBESA, cerveza.
 SETBIENTE, sirviente. TENTAGO.
 SETBISIO, servicio.
 SETBIYETAS, servilleta.
 SETDAS, cerdas; crin.
 SETENTA, id. FITI NA GUNUM.

SETESIENTOS, siete cientos. FITI NA GATOS.
 SETIENBRE, septiembre. LUMAMLAM.
 SÉTIMO, séptimo. MINA FITI.
 SETLAS, cidra; especie de limón.
 SETMON, sermón; predicar. *Setmónñaihon*: lo que se predica. *Setmune*: a quien; cuándo. *Ti masetmumune si San Diego*: no suele haber sermón el día de San Diego.
 PAGATÑAIHON, predicar.
 SETPIENTE, serpiente. *Mamasetpiente*: volverse serpiente. *I bariya siha ufanmasetpiente*: las varas las convertirán en serpientes.
 SETRO, cetro. BAKULON RAI. BARIYAN RAI.
 SEYO, sello; sellar. *Maseyo*: sellado.
 SEYON, lisiarse. *Sineyon*: lastimado, lisiado; herido; mordido. MAFGO.
 NASEYON, lisiar; herir con mordeduras, &. *Ninaseyon nu i galago*: le ha herido o mordido un perro.
 NINASEYON. NINAMOSMOS. NINATOLA HAQA.
 SI, el; la, lo. *Si Jose*: José. *Si rai*: el rey. / Cuando le sigue HÁ significa "él y su compañía; ella con los suyos". *Si há rai*: el rey y su corte.
 SIA (se-a), rasgar a lo largo, o de arriba abajo. *Hasia i magaguña*: rasgó su vestidura. *Masia i sensenho*: se han rasgado mis carnes.
 MATSA: MASIA, se rasgó. MASGE, Véase.
 SIBEG, pescar. *Sumibeg*: pescar (Rota).
 SIBILISACION, civilización. MANAGEFTAOTAO.
 SIBILISAO, civilizado. GEFATAOTAO.
 SIBO, travesaños del carro.
 SIBOGAO, palo del Brasil; "biancaea sappan". SEBUKAO.
 SIBUKAO, el anterior.
 SIDRA, sidra. ARAK MANSANAS.
 SIE, aguja para tejer; ganchillo. SIL.
 SIEN, ciento, cien. GATOS.
 SIENBRA, siembra. TINANOM. TIENPON MANANOM.

SIENPRE, siempre. (*Tat nae ti bu-lacho*: siempre estaba borracho. *Hámadño yo*: siempre voy atrasado. *Hamayute yo*: siempre me dejan sólo. *Ti kahulo humahnanao*: jamás se levantó ya. *Ti magtos yo ni gila*: siempre tengo asma.) otra palabra SIEMPREBIBA, siempreviva.
 SIENTE, sentir. *Ti hago sumisiente*: no eres tú quien lo siente.
 MASIENTE, se siente; se percibe. *Hanamasiante gue i niialaung*: se dejó sentir el hambre.
 MAÑIENTE, sentir algo; percibir. *Ti maññiente*: entorpecido; sin sentido. *Guse maiente*: sensible, delicado.
 HAMAÑENTE, Véase HÁMAGAOM.
 SISIENTE, que lo siente; sensible. / Sentidos del cuerpo.
 SINIENTE, percepción; sentido, sensación.
 SIENTIYON, sensible. *Ti sientiyon*: insensible. *Mumaeddót*: insensible. (Traducción aproximada: *Taya gumagaom*: nada le conmueve; nada siente. *Taya chumuchuat*: nada le daña. *Ti hatuño mañño*: no sabe lo que es miedo. *Hámagaom*: es muy sensible. *Mañña hina-lom*: de muy delicada compleción).
 SIENG, atropellar arrempujando; apiñarse. *Todos-ha masisientg*: todos se le apiñaban y le estrujaban.
 SIESTA, id.
 SIETE, id. FITI.
 SIETBO, siervo. (*Ti gamo yo*: no soy tu siervo, o bestia).
 SIETTO, cierto. MAGAHEHET.
 SIGE, seguir, continuar. (*Hahnanao*: sigue adelante). *Sige mona*: sigue adelante. *I mañige*: los siguientes. *Fañige*: seguid (Fanhahnanao). / *Ti usige i ehechoña*: no continuara su trabajo. (*Ti unahakmanao i chechoña*. *Hanahahnanao sumañgan ayo*: continuó diciendo aquello. *Masisige*: se continua. *Masisige na lai*: ley vigente.
 SfsIGE, siguiente. *Sisigé-ha*: continuar, perseverar.
 NASIGE, continuar. NAHAHANAQ.
Ti manasige: se suspendió.
 SINIGE, continuación.
 ÁSIGE, continuado; seguirse mutuamente. MAN ADALALAG.

(Hafa DUMAÑANAE ENAO?: qué sigue a eso?)
SIGIENTE, siguiente. I TUMÁTTIYE: I TINATE.
SIGIYA, de aquí a nueve días.
SIGIYAI, nueve (seres inanimados).
SIGLO, siglo. GATOS NA SAKAN.
SIGNAT, signar, hacer las tres cruces en la frente, en la boca y en los pechos. FAKILUUS.
SIGNIFIKA, significar. KUMEKEILEGÑA.
SIGNIFIKASION, significación. I ILEGÑA. *Boi-hunamalie i significasionña*: voy a exponer su significación.
SIGNO, signo, señal. NÁMATUŃGO. TATANCHO. FAFANUE.
SIGO, SINIGO, muesca. MASIGO. (No sé si es de SUGO, o de SIGO).
SINIGO, ranura, estría. SINIGON I KAKAÑA; SINIGON I PEGPOG.
SIGO, muesca para machihembrar.
SIGUA, nueve. *Sigua na manot*: 90. *Sigua na gatos*: 900. *Sigua na chalan*: 9,000. *Sigua na chalan na chalan*: 9,000,000.
SIGUEÑA: cigüeña.
SIHA, dígame sí.
SIHA, ellos, ellas; ser ellos o ellas; estar él con ellos, &. *Sumisihá*: *Mañisihá*: van juntos; son lo mismo; son sinónimos. *Ufañiha hulo*: irán con él arriba. *Makone gue mañiha*: le llevaron consigo. *Para usuga mañiha*: para quedarse con ellos. *Sumiha yan si Juan*: estaba en compañía de Juan. *Ya si Kika mañisihá*: y Kika iba con ellos. *Sisihá i dos*: están solos los dos. *I taotao siha*: los hombres. *Siha i sie*: las agujas de tejer. *Uhasiha si Jose yan si Juan*: estarán juntos José y Juan. *Siha yan si nanaña*: vaya con su madre; quédese o esté con ella.
NASIIHA, NAFANIHA, ponerlos juntos; dejarlos solos; etc. *Nasiiha*: déjalos solos (dos). *Nafaniha yan i manantos*: colócalo entre los santos. *Nasiiha i dos umasagua*: une a los dos casados.
SINHAYE, él con ellos o ellas; aquel con quien se une o se unen. *Masi-*

nihaye: viviera con ellos. *Násisihaye*: unir a dos separados.
SIHA, algunos. *Haf siha na mauleg*: algunas cosas buenas: todo lo bueno.
SI HA, él con los suyos; ella con sus compañeras; o séquito. *Si há Mercedes*: Mercedes con la familia.
SIHEG; **SIHIG**, el pájaro carpintero, "hácyon cinnamominus". / El pez "scolopsis lineatus".
SIHILO, sigilo. TI MASEGPAPAE.
SII (sese), aguja. Véase SIE.
SIING: **SIENG**, arrempujar; empujar; apremiar. *Masieng gue*: le acosaban, le estrechaban; le oprimían.
SINIING, opresión; empuje.
SIKAT, cabecear. *Nasikat*: poner un gallo a la vista de otro para que peleé.
SIKIERA, siquiera. *Ni sikiera*: ni siquiera.
SILABA, sílaba.
SILAO, una madera.
SILENSIO, silencio. FINATKILUYE. FINATKILO.
SILINDRO, cilindro.
SILISIO, cilicio. KALATON NA MAGAGO CHECHETON GI LASAS I TATAOTAO.
SILOG, importuno, impertinente; demasiado. *I na silog manog*: qué gallina más impertinente! *Na sinilog hao magi*: vienes acá demasiado. *Muñga silog magi*: no frecuentes demasiado esta casa. *Silog chumochó*: comer a destiempo, o muchas veces. *Chamo sisilog chumochó*: no comas fuera de hora. *Mañilog mañocho siha*: comen a todas horas. TAFÓ.
SILUKE, hacer algo a destiempo. *Hago unsiluke yo chumatfinue*: me maldices a todas horas. SESUYE. DAFLOGUE.
SILUG, el anterior.
SIMBALO, címbalo. DANĠKULO NA BONGBONG PAT TANBOT.
SIMETRIKAT, simétrico. DINANCHE. ADANCHE. U MAYA UMÁCHULE.
SIMIENTO, cimientó. IYA PAPA I GIMA. CHAHLAO GUMA. MAGUMAE.
SIMING, reempujar; empujar. SIING. SIENG. / Empujar con el codo.

SIN, sin. *Si ohumochó*: sin comer. *Sumin-ohinina*: estaba en cueros. (Cuando confunden la I con la E, nos resultan falsas varias de las palabras del Catecismo del P. Palomo: *Si isao*: muchos dicen SEN ISAO. Por eso aquí pongo varios equivalentes, para sustituir a ese vocablo.
 Sin contar en ese número a las mujeres: TI MAÑASAONAO GUINE MANMATUFONG I FAMILAONAO.
 Comi, sin rezar: CHUMOCHO YO, TI MANAITAL.
 Sin fin, sin parar: TAIMINAGTOS. Sin embargo: ACHOG-HA TAEGUENAO.)
SINAHE, luna nueva, ya visible. *Gigon aanog, sinahe*: apenas aparece, llámase SINAHE.
SINAT, Véase SIGNAT.
SINE: **SINI**, recipiente (saco, caja, botella, &); encerrarlo en él. *Masine i ostia*: reservarla; colocarla en el Tabernáculo. *Unsine i laña gi boteya*: pondrás el aceite en la botella. *Masine si Jose gi kestat*: encerrar a José en un saco.
SININE, lo así metido; el espacio que ocupa. (cávida del buque, del cajón, &). SINAHGUAN. INEMLAT.
SINIYE, donde, para quien, porqué. *I manmasiniye sineso*: los sacos donde se mete la copra. *Muñga masiniye i kestat*: no se meta en costales.
SINEFA, cenefa.
SINEPLAN, frangido de la cerda cuando le baja la leche. SOPLA?
SINESO (soso), copra.
SINETSOT (mañotsot), arrepentimiento, contrición, atrición, dolor. *Sinetsot gineflis*: contrición. *Sinetsot minañaño*: dolor de atrición. / Enmienda. MASGA.
SINI, Véase SINE.
SINIFIKA, SINIFIKASION, Véanse SIGNIFICA. SIGNIFIKASION.
SINIGO, muesca, estría, ranura. *Sinigon i kakaña, i peggog*: acanaladura de la comezón, de la hinchazón.
SINISO (susó), germen, brote, retallo tallo, vástago, retoño, esqueje; *Tres na siniso*: tres espigas. *Sinison choñda*: retoño de plátano. *Mañiniso*: ya forma el cogollo.

SINKO, cinco. LIMA. / NASINKO, poner cinco.
SIN MAGAGO, sin ropa, desnudo. MANSINMAGAGO; los desnudos.
SI NO, sí no. *Ti yenaohá, sino lokus* (ti lahyye yenaohá, na lokue): no sólo eso, sino también.
SINÓNIMO, sinónimo. SŪMIHA. UMÁCHULE.
SIN PARAT, sin parar. TI MÁMAGTOS:
SIN PROBECHO: sin provecho. (*Taiminauleg i huguaguato*: no me conviene ir allá). TAGPALO. PAKON. TAIGUAE LAYE.
SIN SAT, sin sal. *Hunton sin sat*: unto sin sal. TI MAASNE. MATA-PAÑG.
SINTA, cinta. LESTON.
SINTAS, id. GALON.
SINTURA, cintura.
SINTURON, cinturón; ceñidor. SENEDOT. CHIGET-SINTURA.
SINGAO, hastiar, empalagar; causar tedio o fastidio. *Hasiñgao yo*: me fastidió. *Singao na chetnot*: na chalan: enfermedad fastidiosa; camino canso.
SINIŃGAO, sentir fastidio o hastío, o empalago. *Siniñgao yo nu enao na neñgkano*: me he hastiado de esa comida.
SIÑA, posible, serlo. *Ti siña*: imposible. *Siña matai*: mortal. *Siña lache*: frangible. *Siña mafag*: frangible. *Siña maya*: flotante; navegable. *Siña hemlo*: puede curarse; curable. *Ti siña hemlo*: incurable; crónico. *Ti siña piti*: impasible. *Ti siña gai-chilong*: incomparable. *Siña yo humanao, malago, kumomotgan?*: puedo yo marcharme, escaparme, comulgar? *Siña yo huifalaago?*: podrá yo escaparme. *Siña unhe gue*: podrá verlo. *Siña nu ugapiñite enao?*: ese fulano es capaz de sentir algo? *Ti siña*: es incapaz; es indigno.
SUMIÑA, ser capaz. *Ti sumiña*: no fué capaz.
NASIÑA; Véase.
NINASIÑA, Véase.
SISIÑA, poder, potencia; lo que uno puede, su actividad o autoridad. *Si-*

siñan i ante: potencia del alma. *Siñan i tataotao*: particular poder o potencia del cuerpo. *I tutuhon na sisiaña*: las fuerzas naturales. / Autoridad. / *Gefsisiaña*: virtud; potencia interna. *Gefsisiañan i ante*: virtudes del alma; facultades del espíritu.

NAKESIÑA, hacer valer; hacer esfuerzo, esforzarse, empeñarse en.

SIOG, lomo de los instrumentos (cuchillo, sable, machete, &); dar golpe con dicho lomo o revés. *Husio i guaka*: pegué a la vaca con el revés del instrumento.

SISIOG, lomo, parte opuesta al filo.

SUOG, Véase.

SIPO, cepo. **OKODO**. / *Masipo*: puesto en el cepo. **MACHIGET**.

SIRENA, id.

SIRIALES, ciriales. **CHAHLAO DAÑGES**.

SIRIO, cirio; antorcha. **DAÑGES DAÑG-KULO**.

SIRKULO, círculo.

SISE, rasgar como papel, o tela. *Masise i kottina dos masiseña*: se rasgó la cortina en dos pedazos. / **SIA**. *Siha*: hender.

CHACHAG MANISE, sierra de hender.

SISIÑA (siña), poder, virtud, actividad, eficacia, vigor, valor, valer; disposición. *Eñao sisiañaña*: así es él; esa es su disposición natural. *Gefsisiaña*: virtud moral.

SISITAN, perjudicial, dañoso. *Yomog sisitan*: obesidad. **CHETAN**.

NASISITAN, dañar, perjudicar.

SISONYAN, Véase **SESONYAN**.

SISTEMA, id.

SISTEMÁTICO, id.

SISTROS, instrumento músico.

SISUMA, vïbora.

SITA, citar; apalabrar.

SITAN, (hállase en **SISITAN**, **NASITAN**, **ÉSITAN**), perjudicial; dañoso.

SITARA, cítara.

SITIA, sitiar; cercar, asediar.

PONGLE.

SITIO, id. / **Solar**. *Hatsa i sitio*: cercar el terreno.

SITKULO, círculo.

SIUDAD, ciudad. **MAGAS SOÑGSONG**.

SIYA, silla. *Masiya*: ensillado.

SIYAN, Véase **SESYAN**.

SOBETBIA, soberbia. **TINAGLAHIYON**.

SOBETBIO, soberbio. **TAGLAHIYON**.

SOBLA, sobrar; sobra. **TETEHNAN**.

ANDIÑO. **ANKANO**. **ANCHACHAG**. &

SOBRE, id. *Sobren katta*: sobre de carta. **LASAS**.

SOBREKAMA, sobrecama. **ONO**.

SOBREKARGO, sobrecargo. **GEHILO**.

SOBRENATURAT, sobrenatural.

SOBRESALE, sobresalir. **MANDILES**. **MANIGE**.

SOBRESALIENTE, sobresaliente. **MANIGE**. / **Cuerpo saliente**. **GÉHIYONG**.

SOBRESTANTE, id. **MANGHEILUE**.

SOBRE TODO, id. **KOLOLOÑA**. **MONA**.

SOBRINA, id. **HAGAN I CHELO**.

SOBRINO, id. **HAGAN I CHELO**.

SODA, id.

SODA (sors), hallar, encontrar; descubrir; recuperar. *Sinedaho*: mi suerte; lo que he encontrado. *I sumoda i malitngo*: el que halló al que se perdió. *Haye sumoda Amerika?*: quién descubrió América? *Husoda yo malañgo*: me hallé enfermo. *Ti husoda-halom*: no le encontré a mi entrada. *Sineda yo nu (hasoda yo) i chinetan*: me ha llegado la desgracia; he tenido la desgraciada suerte. *I mansineda guihe*: los que por allí se encontraren. *Hanasineda gue nu i umaliligao*: se deja encontrar de los que le buscan. **FAGCHAE**.

MASODA, lo hallado. *I masodaña*: su encuentro; cuando le hallaron. *Tae-guine sodanmame nu guiya*: *Tae-guenao masodaña*: así lo encontramos. *Masodañahon gi chalan*: alguna vez se le encontró...

ASODA, encontrarse mutuamente. *Haye asodamo?*: con quién topasté? *Ayo siha i asodamo*: aquellos que encontrases. *Uhuyong ya inásoda*: saldrá a mi encuentro. *Ufanásoda yan si Maria*: se encontrará con Maria. *Todos siha i inásodañahon*: cuántos encontráreis por allá. *Hasodañahon si Felipe*: por casualidad se encontró con Felipe. **AFAGCHAE**.

FANÁSODAAN, lugar del encuentro; empalme; centro; centro convergente.

SISODA, inventor; que luego encuentra algo; ingenioso.

SODAE, para otro; agenciarle. *Sinedae gue ni salape*: le agenció dinero. *Sinedaen tata nu guaho*: agenciado por el padre para mí. *Ti siña masodaen tahgueña*: no se le encontrará sustituto.

MAÑODA, encontrar algo. *Yagin mañoda hao taotao*: si encuentras a alguno. *Ti mañoda*: todavía no he hallado a nadie. *Guse mañoda*: habilidoso, ingenioso, que luego busca y encuentra lo que ha menester. *Ti mañoda-guahlo*. Véase.

SOFÉ: **SOFI**, apresurarse demasiado. *Masofe*: demasiado apresurado.

SOG, radical de **SOGSOG**: **SUOG**: **SIOG**: **SOÑGSONG**: **CHONCHON**: **CHOM**.

SOGGE (sugo-e), entrar de paso en algun lugar. *I finenana sinergeña*: su primera visita.

SORGE, **SORGE**, variantes de **SOGGE**.

SOGNE, sospechar, incusar; juzgar mal; imputar injustamente. *Masogne gue*: le han calumniado. *Sogne yo*: échame la culpa. / Tener algún mal presentimiento. *Mañogne yo nu umatai*: sospecho que se va a morir. **HOOGSON**.

MAÑOGNE, tener mal juicio, o sospechas de algo. *Gamañogne guse*: mal pensado; difamador; calumniador.

SÍSOGNE, imputador; calumniador; testigo falso.

SINEGNE, sospecha injusta; mal juicio; calumnia.

FAISEGNANE, levantar falso testimonio. Véase.

SOGSOG (sohgue: suho), tísico; es-tarlo. *Sinegsog*: tisis.

MASOGSOG, flaco, enjuto, consumido; enflaquecerse. *Masogsog gue lao ti i sinejsog*: está enjuto; pero no de tisis. *Minasogsog*: mengua de carnes, flaqueza. *Namasogsog*: enflaquecer. *Námasogsog*: lo que hace adelgazar.

SOHGUE (suho), achicar, sacar agua de un sitio; extraer un líquido. *Taya sohguemo*: no tienes con qué sacar agua. *Sohgue i mantika gi katne*:

extrae la manteca de la carne. *Sohgue i lañaña*: quítale todo el aceite.

SINEHGUE, achique; lo extraído.

SOHGUN (sohgue), sudor copioso; sudar mucho. *I nanaga masahalom, guiya sohgun*: "sohgun" significa que uno está empapado en sudor. *Yagin mamomokat gue, ninasosohgun*: cuando anda, eso le hace sudar copiosamente.

SOHMOG, poner a buen recado; ocultar algo en rincón o lugar seguro. *Unsohmog gi alunian*: ocúltalo bajo la almohada. / Dar lanzadas con palo o caña.

FANSOHEMUGAN, lugar seguro y apretado. **FANIGITAN**.

SOHON, tropezar, atravesarse con algo, como los perros con la caza; atascarse y parar. *Hásohon kinanoña*: se atragantó la comida.

SOKAE, hacer un jirón; rasgar en más de una dirección. *Sinekae nu i kaohao*: le hizo un rasgón angular el cajón. / **Frangir**, quebrar como madera. *Sinekae*: astilla.

SINEKAI, rasgón angular; retal, retazo; tira, franja.

SOKOG: **SUKOG**, zampar, meter a la fuerza, atravesar el cuerpo con algo, que queda dentro. *Husokog i piao gi tataotaña*: lo atravesé con una caña. *Sokog i espada gi batna*: mete la espada en la vaina. *Sokog talo*: reempuja de nuevo.

SINEKOG, bote de lanza, pica, caña, &; golpe; desgarro.

SOKUGE, a quien se le forcejea. *Sokuge yo*: zampame. *Sokuge halom*: *Hafa ilelegmo?*—*Sokukuge-ha*: empújalo para que entren. Qué dices? que los reempujes. *I dos sinekuge yo*: ambos me coartan.

SOKORE, socorrer. **NA**-(chocho, li-heñ, nahoñ, &).

SOKOS, niño que nace con los pies para adelante. *I sekos*: el niño que nace así. Véase el siguiente.

SUKOS, morro, hocico, jeta; trompa. *Madulog i sikosña*: pat i guieñña: se le agujerea el morro. / Nacido de manos a pies; afortunado, que tiene suerte. / Dar de hocicos; tropezar.

SOLAMENTE, id. -HA.

SOLEMNE, íd. MANAMAGAS. MAGAS.
 SOLERAS, soleras; madera para soleras.
 SOLISITA, solicitar. MAMAISEN. MAÑOYO. MANEPOG, AÑOG.
 SOLO, íd. MAISA. (*Mato na maisa*: llegó él sólo).
 SOLTERO, SOLTERA, SOLTERITA. Véase SOTTERO, &.
 SOMALOMA, barullar, hablar atropelladamente. SALOMA.
 SOMNAG, rayos del sol; candor, resplandor del sol; haberlo. *Fehman na somnag*: solazo. *Bula somnag*: día espléndido. *Anae sumomnag*: cuando pegaba el sol. *Gos somnag*: fuerte resol.
 SON, son; sonido. (*Gineñoṅṅ i kanpana*: *Bineñoṅṅ i gitarra*: el sonido vibratorio de la guitarra. DANDAN. TALAGTAG. KALASKAS. KINATE. INAGAÑG. PINALAÑGPAÑG, &.) / Soso; insípido. MATAPAÑG.
 SONIDO, íd.
 SONAHAS, sonajas.
 SOÑG, hállase en SOÑGSOÑG, LUSOÑG, AGSOÑG, ASOÑG.
 SOÑGGA, que luego arde y se quema. SOÑGGE.
 SOÑGGE (sunog-e), encender, quemar; hacer arder; carbonizar. *Mañoṅṅge kandet*: encender velas. *Anae masesen-soñṅge-ha yuhe*: cuando se quemaba, o consumía del todo; cuando era holocausto. *Soñṅge nu i maípe na hulog*: cauterizar. *I inakanñiha mañoñoṅṅge kalan guafe*: su mordedura quemaba como el fuego.
 SOÑGGIYE, para otro. *Soñggiye dañges si San Antonio*: ofrecer a San Antonio una vela encendida. *Ti yaña mañoñoṅṅiye*: no le gusta andar encendiendo por otros.
 SISOÑGGE, que quema; incendiario; abrasador. *Un mañṅlo sisoñṅge minaipeña*: un viento sofocante y abrasador. *Hita utafan-sisoñṅge*: seremos incendiarios. *Ti sisoñṅge*: no quema, no puede quemar, o arder.
 SOÑGGIYON, combustible, inflamable. GUSE HANON. GUSE MAÑILA.

ANSONGGE, lo quemado; los restos; pábilo; la parte carbonizada.
 SOÑGSOÑG, población; lugar, aldea. *Gi señoṅṅ*: aldeano. *Hues i señoṅṅ*: juez inferior. *Magas soñoṅṅ*: ciudad.
 SOÑGSONG, tapón; taponar. *Soñoṅṅ i nifen*: empastar el diente. *Señoṅṅ i pachotmiyo*: cerrad la boca con pañuelo, o con la mano.
 SOÑGTE, meter bulla, zurrir, zurrir, sonar bronca y confusamente. *Chamiyo sumosoñṅte i gima*: no metais tanta bulla en casa. *Senlahyan na taotao hasosoñṅte gue*: una gran muchedumbre metía bulla en su derredor. *Hasosoñṅte siha*: les metía mucho ruido y molestaba.
 MAÑOÑGTE, meter bulla.
 SINESOÑGTE (será SOSOÑGTE el radical?), bulla, &. *I sinesoñṅte hasosoñṅte todo i gima*: aquel ruido desapacible llenaba toda la casa.
 SOPAS, sopa. SINIMAI PAN.
 SOPLA, soplar. GUAIFE. HAHA. GOHA.
 SOPLAIHON, hacer de soplón, soplar, acusar, imputar falso testimonio. SOGNE. FAISEGNANE. HOGSE.
 SOPO, hisopo,
 SOROHO, cerrojo; echarlo en puerta, &. TRAÑGKA. KATSA.
 SORTEA, sortear.
 SOSO, descarnar el coco por pedazos; hacer copra. / Instrumento con que se descarna el coco. / Otro instrumento con que se labran canoas. *Para masoso*: para hacerlo copra. *Soso i niyog*: *Fuso i talisai*: *Putá i pahgo*: *Pulakis i chada*.
 SOBUE, para quien. *I multa boi-husosue*: voy a hacer copra para pagar la multa. *Sosue i babue*: *Sosue i mañaina*, &.
 SINESO, copra. (De SOSO procede SINESO, copra; y de SUSO sale SINISO, brote, vástago. Jamás confunden las dos palabras, lo cual prueba que es un mito eso que decimos que no se diferencian la B y la I en chamorro).
 MAÑOSO, hacer copra. MANMAÑOSO, los que la trabajan.
 SOSO, carraspear, toser para limpiar la garganta. *Boi-husoso naya ya*

hukanta: despues de limpiarme la garganta, cantaré. *Sumoso yo gi tinaitaiho*: *Haye unsosue?*: ¿tosi cuando rezaba: por quién tosiste?
 SOSPECHA, íd.; sospechar. HUMALUME. SOGNE.
 SOSPECHOSO, íd. Véase HALAÑG. HÓSGUAN.
 SOSTIENE, sostener. TOHNE. *Enao utohne yo*: eso me sostendrá.
 SOTANA, íd. ONO PALE.
 SÓTANO, íd. PAPA SATGE ATULOÑG.
 SOTDA, soldar. *Sinetda*: soldadura.
 SOTEHA, azotea.
 SOTFA, solfa.
 SOTNAN, cocer al fuego con agua. *Sinetnan suni*: suni así preparado.
 SOTNE, cocer, guisar. *Sotne katdo*: guisar. / Cocer con grasa; estofar; cocer a fuego lento.
 SINETNE, lo así guisado.
 SOTNIYE, para quien. *Umasotniye hagon tubatuba*: se le preparará un cocimiento de tubatuba.
 SINETNAN, véase el anterior.
 SOTSE, zurcir; remendar.
 SOTSOT, MAÑOTSOT, arrepentirse de algo mal hecho; convertirse. *Minañotsotto*: mi arrepentimiento.
 SINETSOT, arrepentimiento, penitencia. *Finatimas sinetsot*: acto de dolor. *Sinetsot gineñtie*: *Id. minañao*: dolor de contrición y de atrición.
 SOTSOTNAIHON: materia de dolor y enmienda. *Utasotsotñaihon enao siha na linache*: nos arrepentiremos de esos errores.
 SOTSUTE, de qué se arrepiente. *Usotsute i linahyan i isaña siha*: se enmendará de sus pecados.
 SOTTA, soltar. PULA. NAKALO. YUTE. / Dejar en libertad.
 SOTTAYE, en, a, para. *Uhasottaye gaga i tanonñiha*: soltarán sus animales en las fincas. *Husottaye hamyo as Jesus*: os dejaré en libertad a Jesus.
 SOTTERA, soltera. PAGÓ PALAOAN. MAHAGA.
 SOTTERO, soltero. PAGO LAHE. PAGO TAOTAO. HURRITAO. HULITAW.

MAMASOTTERO, vivir como soltero. *Malago na ufamasottero*: quiere vivir como un mozo.
 SOYO, invitar, inducir, instigar, sugerir; persuadir con blandura. *Manmasosoyo hamyo*: quedais ya invitados. *Hasosoyo na uhasaonao, uhasao*: le invitó a que tomara parte en aquello, a pecar.
 SINEYO, sugestión, inducción; persuasión.
 MAÑOYO, una invitación o inducción. *Mañoñoṅṅ gue*: es persuasivo, solitante, sugestivo.
 SISOYO, persuasor activo, inductor. IEPOG.
 AÑOG, es invitar a acción deshonestas. Véase.
 SUABE, suave. *Suabe na mañṅlo*: brisa. MAÑANA.
 SINIABE, suavidad.
 SUBE, subir. *Masube*: MAKAHAT. KAHULO.
 SUBIDA, subida. KUMAHULO. KINAHULO.
 SUBIDO, subido. *Subido na kolor*: DIDOG AGAGANA.
 SUBMARINO, íd. PAPA TASE. / BATAKON BLOF.
 SUBSIGUIENTE, íd. TÁTATE.
 SUDARIO, íd.
 SUEGRA, suegra. NANAN ASAGUA.
 SUEGRO, suegro. TATAN ASAGUA.
 SUELAS, suela. GÁGACHA. FANGACHAAN.
 SUELASE, echarle suelas, solar.
 SUENA, sonar, resonar. HOÑGGA. NAHOÑGGA. OPAN. NAOFAN. SOÑGTE.
 SUETDO, sueldo, jornal. UMÉSALAPE. NAÓSALAPE. APAS HAANE.
 SUETTE, suerte. FINAGCHA. FINAGCHAE. PINEDOÑG. PINEDOÑGGUE. *Mano pinedoñṅta*: sea cual fuere nuestra suerte. *Ayo finagchaeho*: *Ayo asodaho*: aquella fué mi suerte. *Mauleg asodamo*: *Hásuette hao*: dichoso eres.
 HÁSUETTE, dichoso, venturoso.
 POT SUETTE, por suerte.
 DE SUETTE KE: de suerte que.
 SUETTO, suelto. TAIGODE. *Lalaha manaigode*: hombres libres.
 MAPLA, soldado, suelto.

SUFU, hoci-car. *Sufa i chalan*: hoci-car el camino.
 MAÑUFA, andar hoci-cando. MAÑU-
 ÑUFA, hoci-car y levantar el morro.
 (Algo así como LUMULULO.)
 SINIFA *nu i babua i tinanom*: el sem-
 brado ha sido hoci-cado por el cerdo.
 SUFAN, mondar; descascarar, despe-
 llejar.
 SUFOKA, sofocar. LUMOS. HUGOM.
 NACHATHINAGONG.
 SUGAT, corazón o fibra de árbol o
 planta. *Puro sugat*: pura fibra.
Taisugat na piaó: la caña inconsis-
 tente. *Sugat na taotao*: hombre
 terco.
 SUGAT PAHGO, IFIL: la parte fibrosa o
 sólida del pandano, del ifil.
 SUGAD: SUKAD, variantes del an-
 terior.
 SUGA, entrar de paso. *Mansugo*:
Mañugo: entraron a pasar el rato.
I sumugo: el huesped. *Sumugó-lago*
yo: entré de paso en aquella casa
 del norte o por norte de la misma.
Ti sumugo gi putgatorio: no pene-
 tró en el Purgatorio. *Nihi tafañugo*
gi lancho: entremos en el rancho.
 FANSUGUAN, lugar de descanso breve.
 NASUGO, hacer entrar de paso. / Dar
 posada al peregrino.
 SINIGO, muesca, estría, ranura. *Si-*
nigon i pegpog: acanaladura de la
 hinchazón.
 SUGON, oxear, azucar, avispar, ahu-
 yentar. *Sugon i manog, i amumu-*
ña: ahuyentar la gallina, el enemi-
 go. / Dirigir un carro, barco, etc.
Guaho-ha husugon i kareta, i auto-
mobit, i sahyan: yo mismo guiaré el
 carro, el auto, el vehículo. (Es
 porque sé azuza el ganado, &).
 MAÑUGON, ser cochero; azucar a al-
 guno, &. *Ti hatuñgo mañugon*: no
 sabe conducir carros, etc. *Mañuñ-*
gon: cochero, driver, carretero, &.
 SUGUNE, conducirlo por otro. *Guaho*
sumugugune gue nu i auto: yo soy
 su cochero.
 ÉSUGON: ÉSEGN, levantar la caza.
 EKAHAT. *Guihan sinigon*: perse-
 guido.
 MASUGON, pliegues pequeños que se
 hacen en la costura. MASGN.

SUG-UAG, amplificar, ensanchar más,
 espaciar. *Lásugguag i korasonmo*:
 ensancha el corazón.
 MAGGUAG, MAGUAGUAT, Véanse.
 SUHA, apartarse. *Suha guenao*:
 apártate de ahí.
 LÁSUAHA, desviarse más. HATTANAO
 LATTANAO.
 ÁSUHA, separado, aparte. *Umásuha*:
 están separados.
 SUHAYE, apartarse de; evitar algo.
Suhaye i isao: apártate del pecado.
Umásuhaye: apartarse mutuamente.
Hapolo siha umásuhaye: los colocó
 a ambos separados. LETKE.
 LEÑGKE.
 NASUHA, apartarlo; exceptuar, pres-
 cindir. *Nasuha yo nu i tailaye*: lí-
 bramé o apártame de todo mal.
 NAÁSUAHA, desarticular, segregar,
 desconectar. NAÁSUAHAYE.
 SUHETA, sujetar. CHOMA. MAÑOMA.
 GODE. FUTUT.
 SINIHETA NU I TATA: le sujetó su
 padre.
 SUHETO, sujeto. MACHOMA. MAGO-
 DE. MAFUTUT. / MAGOHE. MAMA-
 GASE. MAHULUNE.
 SUHO: SOHO, sacar agua; extraer
 algún líquido; achicar. *Hasuho i*
hanom gi tase: sacó agua del mar.
Masuho i mañahag: extraer maña-
 hag del agua. *Taya suhoho*: no ten-
 go con qué sacar agua (vasija, vaso,
 cazo, cuchara, etc.). *I mañahag-ha*
mamasuho: sólo la mañahag puede
 sacarse del agua, empleando la pa-
 labra SUHO.
 SUHUYE, para quien. *Suhuye yo ha-*
nom: tráeme agua del grifo, &.
 MAÑUHO, sacar o tomar agua. *Ufa-*
ñuho hafa-ha na hanumi: sacarán
 cualquiera clase de agua. MAÑU-
 HON KANAI, &.
 SOHGUE, achicar el agua. Véase.
 SINIHÓ, lo extraído. *Nalago i sini-*
humo: pon al fuego lo extraído.
 SUHOG, variante de SUOG.
 SUKAD, la parte sólida del árbol. /
 Fibra. Véase SUGAT. GUGAT,
 SUKI, gonorrea, sífilis. ENKOTDIO.
 SUKOG; Véase SOKOG.
 SUKOS, morro, jeta; labios abultados.
 Véase SOKOS. KOSOS.

SULO (SOLO, en Bicol, significa encen-
 der la luz), pescar con luz de noche.
I mañuñulo: los que pescan con an-
 zuelo y antorcha. / Alumbrar el
 pescado con antorcha. *Siniñilo i*
dihiki na guihan ya tñiticho: se
 alumbró el pescadito y se le mata.
 SULO, nacer el sol, luna, estrellas.
Sumulo i atdao gi sankatan: salió
 ya el sol en el oriente.
 SINILO, salida del sol, &. *Sinilo at-*
dao: la salida del sol.
 SINILO, irritarse la herida. *Sinilo i*
chetnot: herida irritada. TAUHAN.
 GAHETDAN.
 SULOÑA, el último?
 SULON, resbalar, deslizarse; dar un
 traspie. *Guse siloñg*: deleznable.
 LAGAS. LAGA. PALAGSE.
 SINILON, traspie; desbarro, desliz.
 FANSULUYAN, resbaladero.
 SULUNGE, donde, a quien, ante quien.
 SUMA, burdel, mancebía. / Sumar,
 suma. NAETNON. NADAÑA. NASIHA.
 SÍSUMA, vibora.
 SUMAG, una yerba. *Hale sumag*:
 raíz de esa planta.
 SUMAI: SUMAE, empapar; macerar,
 bañar. *Sumai i adeñgmo meya ora*:
 baña tu pié durante media hora.
Sumai binagle: macerar en vinagre.
Husumai yo: estoy calado de agua.
 / Infiltrarse.
 SINIMAI PAN, sopa.
 MASUMAI, empapado, calado. MAS-
 MAE. MASMAS. Véase SUPOG.
 SUMAN, comida tostada; tostar.
 MATOSTA.
 SUMARIA, id.
 SUMEN, Véanse SEN. UM.
 SUMI, rezumar, hacer agua; fuga de
 líquido o gas. *Sumi i grifo, i goma*:
 se le escapa agua al grifo; hay es-
 cape de aire en la goma.
 CHOME, derramar un líquido sobre
 algun cuerpo.
 SUMIN, es el SIN castellano con el
 aña UM.
 SUMONGSONG, noviembre.
 SUNCHO, zuncho, aro, cerco, arco.
Sunohue: *sunohuye*: barretear; he-
 rrar.
 SUNI, taro azul. *Faka*: pezón o tallo
 del SUNI.

FANUNIYAN, campo de SUNI.
 SUNOG (Tag. SONOG), encender, que-
 mar. *Hasunog i gede*: quemar la
 soga. *Nasininog ginefle*: hacer ar-
 der en amor. / Azucar.
 SININOG, quemado; lo quemó.
 MASUNOG: quemado; lo quemaron.
 SUNUKE: SUNOGGE: a quien; para
 quien, donde. *Sunuke i mañantos*:
 MAÑUNOG, incendiari, encender. *Cha-*
miyo fanmañunog: nada encendais.
 SONGGE, SINEGGE, Véanse.
 SUNGON, aguantar, sufrir, tolerar.
Mapot singon: inaguantable. *Yagin*
unsuñgon yo: si me permites o tole-
 ras. *Suñgon i korasonmo*: reprime
 tu corazón.
 MAÑUNGN; ser paciente, tener pa-
 ciencia. *Ti fajañuñgon*: nada
 aguanta.
 SÍSUNGN, pacienzudo, sufrido; pa-
 ciente.
 SININGN, paciencia; lo sufrió. *Nae*
yo sinuñgonho: dame paciencia. *Na-*
gaisinuñgon: dotar de paciencia.
Taisinuñgon: impaciencia. *Tñaisi-*
nuñgon: impaciencia.
 SUNGUNON, sufrible, tolerable. *Ha-*
suñgan i ti mansuñgunon: dijo co-
 sas intolerables. *Ti suñgunon*: in-
 sufrible, intolerable.
 CHATMAÑUNGN, mal sufrido; de po-
 ca paciencia.
 SUOF, ponerse el sol. SUMUOF. MA-
 CHOM I ATDAO.
 SUOG, incitar, provocar, estimular,
 animar; impeler. *Guse usuog hit i*
umisao: pronto nos tentará el pe-
 cador. *Mañasuog*: se animaban
 mutuamente. *Suog na umalago*:
 persuadirle. *Hususuog hamyo*: os
 conjuro, os demandó, os ruego en-
 carecidamente. *Nalásuog*: dar más
 ánimo y coraje. SUNOG. SUON.
 SINOG, estímulo; le estimuló, le in-
 citó, le dió ánimo. *Tailaye na si-*
nog: mala provocación. *Chatsi-*
niog: pasión, tentación.
 SÍSUGO, que incita, &. / Estimulante;
 provocativo; impelente.
 MASUGO; incitado, impelido. *Masuog*
i ante: concupiscencia.
 SUON, empujar hacia adelante. *Ma-*
uleña na umbatsala ke unsuon. i
kareta: mejor será que arrastres la
 carreta en vez de llevarla a empu-

jones. *I mañglo hasusuon i gima:* el viento forcejeaba la casa. / Animar, inducir, concitar. *Hasusuon hit nu utagoflie si Yuus:* nos animaba a amar al Señor. SUOG. CHONEG.

SUSUUNE, zaherir. Véase.

SUPAG, avalanzarse. *Manásupag manásagua:* se casan a toda prisa. *Asupag si Jose:* José se anticipó a los demás.

SOFE. MASOFI, Véanse.

SUPERIOR, id. MAGAS. GEHILO. TÁTAGO. *I mangegehilo:* los superiores.

SUPERINTENDENTE, id. GUMEGEHILO GI GUMEPAPA.

SUPLLENTE, id. GUMEHUYUNGE.

SUPLAIHON, acusarle. *Hasuplaihon que na dañgkulo isaña:* le acusaron de un gran crimen. FAALÁ. SOGNE. FAISEGNANE.

SUPLLENTE, id. GUMEHUYUNGE.

SUPLIKA, súplica. *Fatinas un suplika:* MANAYUYUT.

SUPLISIO, suplicio. MAHATOT NA SINAFET.

SUPOG (lupog), sumergir, inmergir. *Supog i kahulot gi agua bendita:* toma agua bendita. *Hachasupog siha gi hanom:* ambos se sumergieron en el agua. / Hacer colada; lavar con almidón.

MASUPOG, sumergido, zambullido.

MASPOG YO GI APO: me sumergí en ceniza. Véase MASPOG.

HASPOG, véase.

SUPONE, suponer. *(Hanaugo yo-na ti malayo hao:* me suponía que no querías). INAUGO. UGO.

SUR, sur. HAYA. IYA HAYA. SAN-HAYA.

SURI, MASURI, MASUGON. Véanse.

SURON, zurrón. CHAÑGKA.

SUSEDE, sucederle; acaecerle. *Sinesede que:* le aconteció. *Sumusede i famaguonñiha:* sucede a sus hijos.

(Tinaka na linie: sucedió que le vió. *Ufmalofañia:* le sobrevendrá, le sucederá.)

SINESEDE, suceso, lance. ASODANAIHON. AFAGCHAE. FAGCHAE. MINALOFAN.

MASUSEDE, sucedido. *I umasusede:* lo que sucederá.

SUSESO, suceso. *(I fumaposgue yo:* mi suceso).

SUSO, teta; ubre; pechos; mamar. *I sumususo na patgon:* el niño que mama. *I siso anae sumususo que:* los pechos que mamó.

NASUSO, dar de mamar; amamantar. *I manñanasuso:* las que están criando.

NÁSUSO, estar criando; amamantar. *I numánasuso na Bithen:* la Virgen de la Leche.

GAISISO, mamífero.

SUSO, retoñar, brotar, germinar; echar tallo, entallecer. / Germen, tallo; retallo, brote, vástago, esqueje.

MAÑUSO, brotar mucho; retoñar, & *Manmaññususo:* germinar, brotar.

SINISO, brote, vástago; planta nueva, retoño. Véase.

SUSPIROS, suspiro; suspirar. EMALHALAÑG. UGOÑG.

SUSTANSIA, substancia. GUINIYA. *(Gachoñg sustansia:* accidente.). / Parte nutritiva del alimento. NAYOMOG. NÁHASPOG.

FAISUSTANSIAYE, substanciar, compendiar, extractar. EMOT. IMOT.

SUSTENTO, id. NEÑGKANO.

SUSU, véase SUSO. (No se confundan con SOSO: SINESO).

SUSUNE, expresarse con énfasis. / Reprender, censurar, vituperar.

SUSUUNE, zaherir. *Sinesuune:* pulla.

SUON. SUUNE. Véase.

SUTKO, surco. LEYOG. FINALÉYOG. SALOG. GINAGUÁGSALOG.

T

TA, sufijo pronominal 'que significa "nuestro, nuestra (inclusive)": *"Tata:* nuestro padre. / Prefijo de la primera persona del plural inclusivo. *Tapogai:* criamos, criemos.

TAAN, amagar. *Taan dumadaña yan hanhan:* son lo mismo TAAN y HANHAN. / Aventar. TAHA. TAIAT. / Blandir.

TABETNA, taberna. FAHAN BINO PAT ARAK.

TABETNAKULO, tabernáculo. SININ SANTOS. SININ OSTIA. *Anae masine i Ostia:* donde se reserva la Sagrada Forma.

TABLA, id. *Tablan i lai:* las tablas de la ley. *Tablan piso:* tabla para entarimar. *Tablan dindñ:* tabla de media pulgada. SATGE.

TABLAYE, entarimar.

ÁNTABLAS, maderamen destruido.

TABLÓN, tablón.

TACHA, tachar; tacha. ADA. SALA. TAGCHA, tachador, censor, crítico. SAGLA.

TACHO, vertical, perpendicular al horizontal; ponerse vertical, tieso, eruirse. *Tumacho na ogso:* cuesta muy pendiente.

TACHUE, eruirse en, para.

NATACHO, eruir, poner en pie, enarbolar, enarmonar, levantar verticalmente, erigir, plantar. *Manatacho gi hilo i acho:* erigido sobre la piedra. NATACHUYE, para otro, &.

TACHOÑG, asiento. *Kahulo gi tachoñgna:* se levanto de su silla, banco, &. *Inigue i tachoñgmo:* he aquí tu asiento.

MATACHOÑG, sentarse. *Matachoñghulo:* se incorporó. *Ti hutalo matachoñg:* no volveré a sentarme.

FATACHOÑG, asiento, / Siéntate; sentaos. *Fanmatachoñg:* sentaos (más de dos). FATACHUÑGAN.

FATACHUÑGAN, el anterior.

TACHUÑGAN, id. id.

TACHUÑGE, sentarse en, sobre. *Ini untachuñge:* siéntate aquí. *Taya tu-*

machuchuñge: nadie se había sentado sobre aquello.

TACHUELAS, id. TACHUELASE, ponerlas.

TADNE, dícese TATNE.

TADONG, profundo, hondo. *Gi tadoñg tase:* en alta mar. *Tadoñg hinaso:* ingenio sutil. *Tadoñg chigo:* panadizo.

TINADOÑG, hondura, profundidad. *Tinadoñg hanom:* Tase: agua profunda; profundidad del agua; braceaje. SAHAGO. MATIÑGGAN TASE.

FINATADOÑG, abismo; profundidad, fondo.

NATADOÑG, ahondar, profundizar. *Nalátadoñg:* profundizar más.

TAE, hállase en *Taeguenaog:* *Taeguine:* *Taeguie:* TAEMANO. / Variante de TAG (*Tagkilo:* *Tagkalom;* *Tagpapa:* &). / Radical de TAI: TI: DIDIDI: MATAI: GADAI: LACHAI: CHI: TAKE: &.

TAEGUENAO (guenaog), así como ese; ser como ese. *Muñga hao taeguenaog:* no hagas tal; no seas así. *Taeguenaog gualafon:* así, como en este tiempo de plenilunio. *I taeguenaña:* su estado; su condición.

NATAEGUENAO, hacer que sea así como eso. *Ninataguenaog:* sino, destino, hado.

NÁ TAEGUENAOÑA: el móvil de su proceder.

TAEGUENAO MOHON, amen; así sea.

TAEGUIHE (guihe), así como aquello / Ser o hallarse como aquello, o como antes. *Chamo tumaiuguie nu i pumalon taotao taeguie i ti yamo na uhafanaiguie nu hago:* no seas con los demás; como no quieres que ellos sean contigo. *Haftamamano hao?* *Taeguiguie-ha:* Cómo se encuentra V?—Lo mismo que antes. *Ti taeguie:* algo cambiado; no sigo lo mismo. / Como (en todos los casos; y aquí suple al TAEGUENAO y TAEGUINE). *Taeguie as Yuus:* como Dios. *Taeguie iya*

guaho: como yo. *Yagin ti infanai-guihe iya siha*: si no los imitais. *Tumaiguie as Jesukristo*: imitar a Jesucristo. *I pas nae umaason; ya taeguie-ha maigo yo*: en paz me acuesto y así duermo. *Taeguie yo i gaga*: yo soy como un animal. *Manaiguie yan i man Apostol*: como los Apóstoles. *Sumaga taeguie imanakoña*: permanecer tan largo tiempo.

TAEMANO-HÁ... TAEGUIHE-HA, así como... así también.

NATAEGUIHE, hacerlo en aquella forma, así de aquella manera. *Nataeguie-ha talo*: renovar, restaurar, reducir al estado primitivo. *Ninataeguie*: fortuna, suerte, hado, predispuesto.

NATAEGUIHEÑA, su causa formal.

TAEGUINE (guine); así como esto; ser así. *Taeguine adae*: así mismo fué.

NATAEGUINE, ordenar que sea así, &; dictar, dictaminar en este sentido.

TAEMANO (mano), así como, según, como. *Taemano-ha i minega*... *Taeguine-ha*: tanto... cuanto. *Taemano-ha ini*: así como es esto. *Haf mina taemanomo nu guaho?*: por qué hiciste tal conmigo?

TUMAEMANO, ser tal; portarse así. *I tumaemanoña*: su condición, manera de estar o de ser, &. *I tumaemanoña gi lanoho*: tal como se encontraba en el rancho. *Hafa ufanemano i fomaguonña?*: cual será la suerte de sus hijos?

HAF TAEMANO, HAF TAEMANO, cómo? / *A veoss*: como, así como: *haftaemano i manahalom sendalo*: ceremonias para entrar en el ejército. *Haftaemano finanuenta?*: cómo le mostró? *Haftaemano hasaangan*: la manera con que lo dijo.

TAFO, importuno. *I na tinafo hao magi*: mira, que vienes con demasiada frecuencia. SILOG.

MANAFO, muy importuno.

TAFTAF, temprano; venir temprano. *Taftaf hao magi*: ven temprano a este lugar. *I tumaftaf dumesayuño*: el que almuerza temprano. / *Mañana*, madrugada. *Gi taftaf*: por la mañana.

TÁFTAF, temprano, madrugador. *Manátaftaf mangluagato*; iban corriendo hacia allá.

TAFTAFGUE, hacer algo temprano, con antelación. *Hataftafgue manapase*: pagó con antelación.

TAFYE, cribar; ahechar. KULA. / Echar al alto cuando se criba. YUYA. ANTAFYE, ahechaduras, bren, salvado, cernidero.

(NOTA. En el Diccionario del P. Palomo pone: *Supeditar*: TAFYE. Pero es evidente que es un error tipográfico, en vez de HAFYE, o *Fahye*: poner algo debajo de un plato, flores, &).

TAG, prefijo adjetival, que casi siempre significa muy. *Tagmomyon*: pleitista. *Tagdo*: pedorrero. *Taglahiyong*: soberbio. *Tagkilo*: subido, alto. *Tagpapa*: bajo. *Taglalo*: iracundo. *Tagbaan*: muy perezoso al levantarse de la cama. *Tagfatayon*: vanidoso. *Tagmagi*: muy a este lado hacia acá. *Tagtalun*: entremetido. *Tagtate*: demasiado atrás. / Aparece en los numerales de medidas longitudinales.

TAG, prefijo de verbos que les hace significar DEL TODO BIEN. *Hulie, lao ti hutaglie*: *Huhungog, lao ti hutagkuungog*: lo ví, pero no del todo bien; lo oí, pero imperfectamente.

NOTA. Así he recogido varias palabras: *Tagsaangan*: *Tagfatinas*, &; pero hay que estudiar mucho el asunto. Los ancianos quedan sorprendidos al oír estas palabras; y luego se echan a reír, como recordando palabras que oyeron en su infancia de labios de sus bisabuelos.

TAGA, se halla en *Tagahlo*: TAGAFODDON. (En tag. significa NATURAL DE).

TAGA, ingle. *Menan taga*: parte superior del muslo. *Taga yan menoñg*; ingle y empeine.

TAGA, cortar con instrumento cortante; tajar. *Manmatai manmataga*: murieron al filo de la espada. *Matagaguan ni iluña*: le cortaron al cercen la baza. / Tallar, labrar.

TINAGA, tajo, corte, cortada. / Labrado, tallar. *Haf na tinabla na gaitinaga*: escultura.

ANTAGA, astillas; porción cortada de una cosa. *Manahalomguan antaga aho i mataña*: le metían trozos de piedrezuelas por los ojos.

FANAGAAN, lugar donde se taja.

TÁTAGA, un pescado.

TAGÁE, para otro; donde. *I tinagáe*: el tallado, el figurado en la talla. *Tagae ini*: abocardado esto.

TAGAFODDON, atleta, campeón.

TAGAHLO (hulo), alto, soberano, prominente, excelso, eminente, ilustre, esclarecido, notable, sobresaliente.

NATAGAHLO, ensalzar, glorificar, encumbrar, enaltecer, honrar.

TINAGAHLO, eminencia, soberanía, excelstitud, &.

TAGAM, salir al encuentro; recibir al que viene. / Atajar, arrostrar, afrontar, contener, retener, represar. *Tagam i enemigo*: haz frente al enemigo. *Taya siña tumagam enao na minahalañg*: nadie puede sobre ponerse a esa nostalgia. / Prevenir; estar prevenido contra.

ATAGAM, mutuamente. *Naatagam*: afrontar, poner a ambos de frente. FANA.

TAGBAAN (baan); muy perezoso al levantarse de la cama.

TAGDO (dodo), pedorrero; flatulento. TAGDUE, a quien, ante quien.

TAGDUE, pedorrero.

TAGFATINAS, hacerlo inclusive. *Ti hatagsaangan-ha, lao lokue hatagfatinas*: no solamente lo dijo, sino que también lo hizo.

TAGHILO, dícese TAGKILO.

TAGHIYONG, véase TAGKIYONG.

TAGKALOM (halom), interior, íntimo. *Taitai natágkalam tinaitaimo*: rezado con devoción. *I managkalam na minaae i Yuosta*: las entrañas de misericordia de nuestro Señor.

TAGKALOM I TASE, ensenada, golfo, bahía.

TAGKILO (hulo), elevado, alto, subido. *Hafa mina tumafanagkilo hamyo gi pumalon taotao?*: porque os colocáis sobre los demás?

NATAGKILUKON, digno de honra y honor.

FATAGKILUHÉ, &: tratarlo como a persona más elevada.

TAGKILUE, véase TAGLAYUE, &.

TAGKIYONG (huyong), punta, saliente, conspicuo. *I tagkiyong na guma*: la casa más saliente.

TAGKIYONG I TANO: cabo, promontorio, punta.

TAGKUNGOG, oírlo bien. / Niño hechicero, que dicen oyó algo cuando se hallaba en el vientre de su madre. (Tantos ruidos oírlo...!).

TAGLAHIYONG, soberbio. *Anae mapao i tinaglahiyongña*: cuando se deshinchó su pedantería.

TINAGLAHIYONG, soberbia.

TAGLALO (lalalo), puntilloso, irascible, iracundo. *Taglalus*: a quien.

TINÁGLALO, irascibilidad.

TAGLAYO (layo), muy resentido.

Véase LAYO.

TAGLIE, verlo como es. *Ti hutaglie: tat nae huklie*: siempre lo ví.

TAGME, meón. Véase MEME.

TAGMOMYE, (momye), camorrista, pleitista. / Refirir sin parar.

TAGMOMYON, el anterior. *Ti tagmomyon gue*: es muy pacífico.

TAGO, ordenarlo, mandarle. *Hachogue taeguie i tinago gue nu i saenaña*: hizo conforme se lo mandó su señor. *Tago gue na umamaila*: mándale que venga. *Tago magi, guato*: envíalo acá, allá.

TAGONAIHON, mandarlo. *I matagonaihon*: lo prescrito.

TINAGO, lo mandado; la persona enviada. *Hafa tinagoña?* qué es lo que ha mandado? *Haye mantinagogaña?* a quienes ha enviado? *I hagat tinago*: *I pago tinago*: el Antiguo Testamento; el Nuevo Testamento.

Tinago hinalom: inspiración. *I malumus na tinago*: la ley de la inmersión. *Tinago Yuus siha*: los mandamientos de Dios. *I gaitinago*; el que manda, o remite.

MATAGO, lo mandado. *Fatinas i matagomo*: haz lo que te han ordenado. *Gefmatago*: dócil. *Chatmatago*: desobediente. *I chatmatagoña*: su desobediencia; su rebeldía.

MAMATAGO, súbdito, siervo, muchacho. *Ti mamatago yena*: eso no se puede mandar hacer.

MANAGO, dar orden, mandar. *Manago na umachuda*: mandó que se derramase aquello.

TÁTAGO, que manda, superior, jefe, cabeza, autoridad. *I mantátago*: el Gobierno. *Anas guiya tátago*: durante su jefatura. *Ti gualaye. i tátago*: no hace falta ningún superior. *Tátago na lión*: cabeza o jefe visible.

GÁMANAGO: HÁMANAGO, mandón; déspota, tirano.

TAGOŃG, tejido de nipa o nete para techar las casas.

TAGPALO (palo), inútil, incapaz, nulo, zampatorras, inservible. *Tag-palo hao*: eres la misma inutilidad. Dicese en son de burla o desprecio, cuando la persona a quien se dirige, se niega a hacer algún favor. *Tag-palo na hechuran palaoan!*: qué mujer más inútil!

TAGPAŃG, Véase TAPAŃG.

TAGPAŃGE (tapaŃg), bautizar. / Ser padrino o madrina. *Guaho tumagpaŃge gue*: yo fui quien lo bautizó; yo fui su padrino o madrina. / Bendecir. *TagpaŃge i laayo*: bendecir un rosario.

TAGPAŃGE, la materia del bautismo. *Guaho hanom-ha tagpaŃgeko*: yo bautizo con agua. *Guafe utagpaŃge*: él bautizará con fuego.

TÁTAPPAŃGE, bautista; bautizante. MANAGPAŃGE, administrar un bautismo. *Haye managpaŃge?*: quién es el ministro ordinario del bautismo?

MATAPPAŃGE, bautizado, cristiano. *I ti manmatagpaŃge*: los paganos. *I ufanmatagpaŃge*: los que van a ser bautizados. *I makeketagpaŃge*: catecúmeno.

TINAGPAŃGE, bautizado por fulano. / Manera, modo, clase de bautismo.

NOTA. Tengo a la vista el Catecismo de Baltimore traducido y corregido por el P. Palomo. *Nunca aparece la palabra TAGPAŃGE* (con G), sino *TapaŃge*; que procede de TAPAŃG.

TAGPAŃGIYE, bautizar por otro; en nombre de.

TAGPAPA (papa), bajo, inferior, ínfimo; serlo. *Haye chatagpapa?*: cuál de los dos es más bajo? / Súbdito, subordinado GEHILO. CEPAPA.

TAGPAPAE, abajarse delante de otro. NATAGPAPA, abajarlo. *Natagpapaon*: digno de ser humillado.

UNTUŃGO I MANAGPAPATA: ves nuestra humildad.

TAGTAG, claqueo, castañeteo; claquear, castañetear; retñir los metales. *Tagtag gi pachot*: claquear. *Tagtag gi kahlot*: castañetear, castañeteo. *Tagtag i relós*: tic-tac del reloj. TALAGTAG. KATKAT.

NATAGTAG, producir ese sonido. *Muñiga hao chamopchop. i katdo wirnatagtag*: no debes sorber el caldo con ruido. / Producir ruido como de matracas, matraquear.

TÁGTATE, muy atrás. *Hapolo i belo tágtate*: pusieron el velo bastante atrás.

TAGÚA: TAGÚAS, calabaza hueca; calabaza como la de los peregrinos. KALAMASA.

TÁGUAN (tago), encomendar; encarregar, comisionar, recomendar en confianza. *Taguan gi kanaimo*: depositar en tus manos.

TINAGUAN, comisión, encomienda, depósito; obligación, responsabilidad. TINAGUAN YO NU ENAO: me han encomendado eso. *Gaitinaguan*: comisionado, encargado.

TEQUAŃGHO, mi projimo. Véase. MATAGUAN, encargo, deber, oficio, obligación; recomendación, tutela. *Este mataguanho*; encargo que me han dado; oficio, obligación, &

TAGÚAS: TAGÚA, calabaza hueca.

TAHA, aventar. TAAN. TAIAT. / Tajar; tajo, corte, cortadura. TAGA.

TAHGONG, concha. *TahgoŃg karai*: tortuga Carey. *Enpe tahgoŃg*: pedazo o casco de concha. PAHGAŃG.

TAHGUE (taotaog-ue), relevo; relevar. *I tahgueko*: mi sucesor en el puesto. *I manahgue*: los sucesores, los relevos. / Sustituir. *Boi-hutahgue i oheluhó*: voy a sustituir a mi hermano.

TINAHGUE, ser relevado; ser sustituido; sucesor, reemplazo. *Siña mantinahgue nu i tiuhó*: puede reemplazarlos mi tío.

MATAHGUE, ser reemplazado o relevado, o sucedido. *Ti māmatahgue*: insustituible.

TAHGUIYE, en nombre de otro. *Giya Roma matahguiye si San Pedro*: en

Roma están los sucesores del mismo San Pedro.

ÁTAHGUE, mutuamente. *Atahguen i atdao*: plenilunio, cuando a la puesta del sol, le releva inmediatamente la luna. *Hanafan átahgue siha chumugo*: los alimentaba sucesivamente.

INÁTAHGUE, alternativa.

TAHLAŃG, sompesar, pesar con la mano. TATAHLAŃG, balanza.

TAHLEG, colchar, torcer, retorcer. *Manahleg saulag nu hahlon*: hizo un azote con cuerdas. *Tinahleg gugat toro*: correas de nervios de toro. / Torcer la madera, bornear; retorcido, torcido. / Vuelta, revuelta; curva, sinuosidad. LILIKO NA CHALAN.

TAHO, tajar el coco y ponerlo como carnada para el ayuyu. *Nihi tataho i ayuyu*: vamos a poner el cebo al ayuyu.

TAHOG, dígame DAHOG. *Táitahog*: desnudo.

TAI, prefijo universal, que significa "no tiene".

TAIASE, cruel. ASE.

TAICHECHO, desocupado. CHECHO.

TAICHININA, sin camisa.

TAIFANGACHA, sin calzado.

TAICHI, sin término.

TAINADAHE, descuidado.

TAIÁHE, sin hijo.

TAIMATAI, inmortal.

TAIMAGTOS, sin interrupción.

TAIBALE, inútil. BALE.

TAICHILONG, incomparable, único.

TAIDEGA, descalzo. DOGA.

TAIFINALOFAN, intransitable.

TAIHINEKOG, sin fin.

TAIHANAŃGOKO, desesperado.

TAILINALÁ, perdida la vida.

TAIMAAŃAO, sin miedo alguno.

TAITATA, huérfano de padre.

TAITAO, despoblado, inhabitado, inhospitalario.

TAIAI, ventilar, airear, orear (al sol o a la 'sombra); aventar. TAAN.

TAHA.

TAIASE, cruel, crueldad. *Taiase i utasakaiguan i chenchon i gaga*: es una crueldad eso de robar los animales en sus sitios.

TAIASIE, ser cruel para.

TAIGUE, estar ausente; no estar, faltar; ausente. *I manague*: los ausentes.

TINAIGUE, ausencia.

TAIGUIYE, estar ausente para alguien. *Untaiguie yo, ungaiguie i mannatuŃgomo siha*: estás ausente para conmigo, y estás presente para tus amigos.

TAIHITO (huto), despiojado; sin piojos. *Nataihito*: despiojar. FAKOT.

TAILAYE, malo, vicioso; malearse, perderse. *I tailaye*: el malo; la mala; lo que es malo. *Taya finatinasso tailaye*: nada de malo he hecho. *I manáilaye*: los malos.

TÁTALAYE, algo malo; parte mala. *Taya tatalayeña*: no tiene ningún defecto; es intachable. *Taitatailaye*: intachable. / Facineroso.

TINAILAYE, maldad; vicio. *Tinailayen finatinasña*: crimen. / *Tinailayen hinasoña*: su impío pensamiento.

GATAILAYE, perverso, corruptor; vicioso.

LUMÁTALAYE, degenerar, empeorar. *Linátailaye*: degeneración.

NATAILAYE, viciar, malear, adulterar, inficionar, echar a perder; dañar, perjudicar, abusar; ultrajar; injuriar. *Naketailaye*: promover el mal; escandalizar. *Ninalátailaye*: depravación, prostitución.

NÁTALAYE, maléfico, dañoso, perjudicial.

TAILAYIYE, ser malo para; ofenderle, injurarlo, &. *Tat nae hutailayiyé*: con nadie me he portado mal.

TAISEN, no muy lleno de líquido o gas; algo vaciado; vacío. Véase MISEN.

TAITAI (en chino, *Tai*: libro), leer. / .Rezar.

TÁTATAI, lector, que sabe leerlo, o rezarlo. *I mauleg na tátaitai*: el buen lector.

TINAITAI, leído, lectura, lección; rezo. *Gaitinaitai*: erudito, leído. *Tinaitai hinalom*: oración mental. *Tinaitai ogaan, pupueŃge, pueŃge*: oración de la mañana, de la tarde, de la noche (Maitines, Visperas, Completas).

MANAITAI, leer; rezar. *Hámanaitai*: aficiónado a la lectura. *Gamanaitai*: devoto. *Ti fajanaitai si Kiko*: no sabe leer Kiko.

MÁMATAITAI, legible; bueno para leerse. *Haf na manmataitai ti manmauleg*: cualquiera lectura mala.

FANAITAYAN, salón de lectura. / Oratorio, capilla.

FANTINAITAYAN, libro de lectura.

TAITAYE, leerlo a, por, para, en. *Taitaye gus nu i leblo*: léele el libro. *Taitaye i korreas*: rezar lo prescrito en la Cofradía de la Correa. *Tinaitayeko*: de mi devoción.

TAITAYIYE, en vez de, por. *Taitayiyi i malañgo*: rezadlo en lugar del enfermo. *Taitayiyi yo as Yuus*: rezad por mí a Dios.

TAKA (deka, toka), llegar tocando, alcanzar. *Ti hutaka*: no lo alcanzo. *Utaka 20 minutos*: *Utinaka id id*: durará 20 minutos. *Ti utinaka agupa*: no alcanza a mañana. *Yagin hanataka hit si Yuus*: si Dios quiere que lleguemos. *Tinaka nu i ihta*: comprensible. *Natinaka agupa*: haz que dure hasta mañana. *Taka i kestat*: tantea la bolsa. *Taka i hinalom*: examina tu conciencia.

TAKAON, asequible. *Ti takaon na magahet*: misterio. *Chamo tumatanga i ti mantakaon*: modera tus deseos; no desees imposibles.

ÁTAKA, alcanzarse mutuamente. *Natataka*: empalmar; conectar.

TINAKA, alcanzado, conseguido. *I mantinaka*: los que lo han conseguido (a los que ha alcanzado), dichosos, felices. *Tinaka linie*: alcanzó a verlo. *Ti tinaka*: no lo alcanzó; quedó corto. / Tacto.

MANAKA, llegar, alcanzar algo. *Ti manaka*: nada alcanza; es insuficiente.

FANAKA, tentáculos. Véase AKA. / Tacto, sentido del tacto.

ÉTAKA, sondear; tantear.

TÁTAKA, que alcanza. *Tataka hinalom*: emocionante.

TÁKALOM, dícese TAGKALOM.

TAKE (tag, TAE), excremento; estiércol; abono. *Take gaga*: id. de animales. *Take lulog*: *Tinake*: herrumbre.

TINAKE, herrumbre; roñoso; ponerse. *Nataitínake*: desherrumbrar.

TAKEHAHON, cagarlo; lo que se evacúa.

KÁTAKÉ, manchado de m....

TATAYAN (tae-take-an), excusado, retrete.

TAKILO, véase TAGKILO.

TAKON, tacón: *Dedego*: talón.

TAKOS, tacho; cuña. KUÑA. KATSA.

TAKURI, tacurí, marmita pequeña; caldera.

TAL, tal. *Con tal ke*: con tal que...

TALA, tender al sol; extender algo para que se seque. *Tala i magago*: tiende la ropa. *Tapañg i tinalaho*: echa agua sobre mi ropa tendida. *Tala i eda*: extiende la tierra.

FANALAN, tendadero (percha, estera, palapala, &).

MATALA, tendido, extendido. *Matala na lahe*: popular.

TALAE, donde. *Siña matalae ini*: aquí se puede tender la ropa. *Tinalae nu i peste*: a donde llegó la peste. *Tinalae i tano*: católico.

NOTA. No se abuse del verbo EXTENDER, HUTO. TALA úsese en el significado de insolar, asolear, (Vicente Camacho, Chief Justice). (?)

TALADRA, taladrar. NAÁDOTGAN. DULOG. DOÑGDOÑG.

TALAG, mirar hacia. TALAGMENA, TALAG-TATE, TALAGKIYONG, TALAGKILO. *Tumalagkiyong yo*: he mirado hacia afuera. *Manalagkilo siha*: dirigieron la vista al cielo. *Hanatalagkilo i bariyana*: levantó en alto la vara. *Ti siña munatalagkilo i mataña*: no se atrevía a mirar a lo alto.

TUMALAG GUATO: afrontar.

ATALAGUE: ATALAG, véanse.

TALAGTAG (tagtag-la), claquear, castañear. / Ruido que resulta del choque de dos cosas duras. *Chamiyo natalalagtag i kampaniya*: no ha gais sonar la campanilla.

TALANGA, oreja; oído. *Gestalannga*: oído fino. *Chattalannga*: mal oído.

TALANGAN HULO: centella, rayo.

TALANGA HAYO: yesca, agarico.

TALAPO, trajo; andrajoso. MASAPALANG. ANTITEG.

HATALAPO, haraposo; andrajoso; trajos viejos. MASAPANG.

TALAYA, tarraya, esparavel, red redonda para pescar; pescar con la misma.

TALAYE, redar con taraya; para quien.

TALAYERO, pescador con taraya. TUMALALAYA.

TALE, cuerda, sogá, cordel, cordón, amarra. *Talen ulo*: cabestro. *Talen guat*: brandal. *Talen riso*: sogá o maroma en la proa de la nave. *Talen tuyan*: cuerda para el vientre. *Talen dadalalag*: cuerda para la grupa. HAHLON. / Hacer cuerda.

TINALE, cordigero.

TALIAN, amarradero.

TALENTO, id. GEFILO. / Dinero. SALAPE.

TALIELE, juego de hilos.

TALISAI, el árbol "terminalia cactampa".

TALO, de nuevo, otra vez; además; volver de nuevo. *Talo magi*: vuelvete acá. *Lala talo*: resucitar. *Hanatalo yo guato*: me hizo volver allá. *Guaha talo*: hay más. *Naye talo*: echa más. / Después, después de. *Dos na haane talo*: dos días después. *Husake, lao husangane gue talo*: lo robé, pero se lo dije después. *Manmapos talo haane, pulan, sakan*: después de algunos días, meses, años.

TUMALO, repetirlo. *Tumalo sumanangan*: volver a decirlo, repetirlo. *Tatalo tumalai*: volvamos a entonarlo. *Matalo mafañago*: renacer. *Tumalo gumode*: reatar. *Matalo mafañen*: le preguntaron de nuevo. *Manago na uhatato pumolo*: ordenó que volvieran a dejarlo. *Chañiha fanatalo na uhataga*: que no vuelvan a cortarlo. *Tumalo numae, fumatinas, sumanangan*: confirmar. *Talon humaso*: reflexionar de nuevo; de nuevo; recordar. *Ti hatalo humaso*: no lo recordó jamás. / Todos los RE—del castellano. / *Gatumalo*: reincidente.

NALO, variante de TALO. Véase.

NATALO, NANALO, devólver; volverlo. *Nanalo i finho*: desdecirse.

TALUYE, añadirle. *Ya hataluye*: y añadió. *Taluye hao doble*: sírvete doble. *Taluye umadtangan*: continuó diciendo. *Tinahuye*: lo añadido (apéndice, adición; más).

TALUGUA, reiterar, repetir; volver a un lugar, padecer la misma enfer-

medad. *Mantinalugua as Jose*: volvió a hablarle José. *Huitalugua hao tumatanges*: vuelvo a ti llorando. *Talugua yo*: vuelve a mí. *Malagoña-mohon utalugua tate*: quisiera emprender la vuelta. *Hatalugua manmumo*: volvieron a reñir. *Ti tatumgo kao utinalugua*: no sabemos si recaerá. *Muñga tinalugua*: no recaigas en la misma enfermedad; que no se repita eso. *Talugua tumaitai*: repararlo. *Talugua sumanangan*: volver a lo dicho; decirlo de nuevo. *Talugua guato*: volvió allá.

MATALO, ser repetido. *Matalo matuge*: copia.

TALO, medio, centro; ir o ponerse en el centro. *Guige gi talo*: está en medio. *I talo tumatacho*: se alzaba en medio. *Atat talo*: altar mayor. *Kalulot talo* (tífufong): dedo del medio. *Guíya talo gi palo*: en medio, medio de los demás. *Tumatalo i atdao*: iba al cenit el sol.

ÉNTALO, en medio. Véase.

TALOLO, el mismo centro. *Guíya kalap talolo gi palo na gumayus*: es como el centro de todas las iglesias.

TINALO, lo del centro; lo del medio. *I tinalo na asagua*: la segunda de las tres; la segunda, la mediana.

TALÚE, ir al medio de; sorprenderlos. *Hatalue hit magi si pale*: nos sorprendió el Padre y se puso entre nosotros. *Hatalo hit*: nos sobrecojió. *Hatalolo hit*: lo mismo.

GETALO, más al medio. *Getalue*: ir más al centro de otros.

TAGTALUON, entremetido; chisgarabias.

TALO, estaca. *Talúe*: poner estacas a las alubias, la viña, &.

TALOANE (haane), mediodía. *Nataloane*: comida principal del día.

TUMALOANE llegar el mediodía; pasar el mediodía. *Untaloane*: se te echa encima el mediodía. *Gi lataloane*: a eso de las 10, u once. *Dalai tinaloaniña*: qué tarde llega. *Taloaneñguan*: sorprenderle el mediodía.

TALONAN, gallo derrotado. *I talonan ti utalugua i mimo*: el gallo TALONAN no volverá a la pelea.

TALOS, veneno. *Tatse*: envenenar; emponzoñar. *Tátatse*: venenoso, ponzoñoso.
 TALUSE, se dice TATSE. *Matatse gue*: le envenenaron.
 TALÚE (talo), venir inopinadamente a. *Talúe i konbetsasion*: replicar. *Untalúe i checho Jose*: sorprendiste a José en su trabajo. / Poner un rodrigón, o estaca. Véase TALO.
 TALÚGUA, reiterar, repetir. *Tumá-lúgua podoñg*: recaer. *Tinalúgua*: recaída.
 TALUYIYE (taluye), sobreañadir.
 TAMANO, id. MINEDONG. HINEMLAT. INEMLAT.
 TAMBOT, tambor. (Ellos dicen TANBOT).
 TÁMEN DIDIDI, vén un momento; espera un momento.
 TAMPAT, el lenguado "platophrys pavo".
 TAMPE, dícese TANPE.
 TAMTAM, paladear, probar, gustar. *Mauleg i matamtamña*: sabe bien.
 MANAMTAM, ponerse a gustar; probar algo. / Sentido del gusto.
 TÁTAMTAM, que prueba o paladea. / Sentido del gusto.
 ETAMTAM, ir a probar.
 TAMUGAN, (dizen que en Rota significa) bagazo.
 TAN, señora. *Tan Maria*: doña María; seña María. / *Tan temprano*: id. id.
 TANÁNE, dejar atrás (?). *Manmatanane hamyo*: MANMADIÑO HAMYO.
 TANBOT, tambor. BOÑBOÑG. / *As Tanbot*: término de Yoña.
 TANCHÓ, señalar con el dedo, indicar, denotar; mostrar con señas. *Tinancho i kanai Yuus*: determinación divina.
 TINANCHO, lo indicó o señalado. *Un tinancho-ha*: a una sola seña. *Tinancho (matancho) na haane*: día prefijado.
 MANANCHO, indicar, señalar. *Manancho*: indicador, índice, seña; manecilla, gnomon; apuntador.
 TÁTANCHO, indicador, señalador. / Dedo índice.

TANCHÚE, a quien. *Tanchue yo ni dhalan*: señálame el camino.
 TANDAN, gallito, pollo.
 TANE, entretener; ocupar; distraer. *I famaguon tumatane yo*: los niños me entretienen. *Guiya tanemo*: él es tu entretenimiento, alegría, ocupación agradable, pasatiempo. *Tane hao gi engles*: ejercítate en el inglés. *Ontane hao*: te ocuparás. *Pan para intane i yayasmuyo*: pan con que os aliviéis.
 FANTANIAN, lugar de recreo, tiempo de esparcimiento.
 TINANE, ocupación; entretenimiento; consuelo. *Tinatane-ha nu ini na hinaso*: le consolaba sólo esta idea. *Tinatane nu i huego*: está ocupadísimo en el juego. *Guaha tinaniño*: yo tengo mi quehacer, obligación, trabajo. *Guaha tinaniño gi Kofradia*: tengo mis obligaciones de Cofradía.
 TUMINANE, estar ocupado en el excusado. *Mapos tuminane*: está en el retrete. (No llegan al uno por ciento los que emplean esta frase, tomada del español: "está ocupado proveyéndose").
 ATANE, mutuamente. *Umátane ham umadñigan*: nos entretenemos hablando los dos. INÁTANE, recreo en común.
 FATANE, abandonar a uno por incorregible. Véase.
 TANME: TANUMI, sembrarlo; plantarlo. *Kalan i hatatanme*: como el sembrador. GEFTANME, fértil.
 TANMIYE, donde, para quien; clase de. Véase TANO.
 TANME (contamen), inocular, inyectar; inficionar; infeccioso, contagioso. *Tanme na chetnot*: peste; epidemia. *Ti matatanme chetnot*: inmune, que no puede contagiarse.
 CHINETUNE NÚ I CHETNOT. CHACHALAPON CHETNOT.
 TINANME, inoculación, inyección; infección. *Natinnanme*: inocular; vacunar. NINAYE. / Transcendencia; penetración; comunicación de los efectos de una cosa.
 TANMIYON, expuesto a la infección. *Ti tanmiyon*: inmune.
 TANO, tierra; mundo; patria, país; terreno; isla. *Taotao tano*: natural

del país. *Gaga tano*: *Tinanom tano*: animal, planta del país. *Iyon tano na tinanom*: plantas del país. *Binaban tano*: vanidad del mundo. *Dñigo i tano*: emigrar. *Manadñigo tano*: desterrado. *Tanota ayo*: aquella es nuestra patria. *Gatano*: mundano. *Maeyag tano*: geografía.
 GÉFTANO, terreno fértil. *Nageftano*: abonar. *Chattano*: terreno improductivo.
 TUMANO, vagrear, peregrinar, andar por el mundo. *Taotao tumano*: forastero, peregrino. *Tumatano*: anda en peregrinación. *Ti yaho na utano*: no quiero que ande vagando.
 TANÚE, habitar la tierra, poseerla, &. *I tano yan ayo siha i tumanunue*: la tierra y sus habitantes. / Orbe, universo.
 MAMATANO, convertirse en tierra. *Tase, famatano hao*: mar, conviértete en tierra.
 MANANO, radicar, cimentar, fundar, fundamentar; tocar el suelo; llegar a tierra. *I guaot mananano gi tano*: la escalera apoyaba en el mundo, en el suelo, en tierra.
 TATNE, terraplenar. Véase.
 TINANUAN, terreno. *Linañigan*: celestial. *Gatano*: *Ginatano*; sensual.
 TANOM, sembrar; plantar. *I matanomña i fae*: la siembra del arroz.
 TANUME, TANME, sembrarlo. Véase.
 MANANOM, sembrador; sembrar. *Mananonom matis*: sembrar maíz. *Mananonom*: sembrador; plantador.
 TINANOM, sembrado; siembra. *Tinanoni golai*: *Mais*. *Ubas*: campo de hortaliza, id. de maíz, viña.
 TANMON, buen terreno para siembra.
 TANORES, monaguillo. *Tanorise*: ayudar al sacerdote.
 TANPAT, el pescado "platophrys pavo".
 TANPE, tapar, cubrir; excusar. / Excusa. *Tanpeña enao*: esa es una tapadera. / Contraventana; persiana. HICHOM.
 MANANPE, KOTTINA NA MANANANPE: cortina que cubría.
 TANPOKO, tampoco. (*Hagas ti hafatnas lokue*: tampoco antes lo hacía.)
 TANTAN, sacudir, cutir, golpear una

cosa con otra. *Hatantan i degañiha*: sacudir el polvo de las sandalias.
 TANTEA, tantear. ETAKA: DEKA.
 TANTO, tanto. *Pot lo tanto*: por lo tanto; por tanto. *Enao mina*.
 TANUM, dígase TANOM.
 TAÑGA, sordo. *Manañga*: sordos. *Tumañga gue*: se volvió sordo.
 FATAÑGAYE, hacerse el sueco para. *Chamo yo fatañgaye*: no te me hagas el sordo. *Mamatañga*: hacerse el sordo.
 TINAÑGA, sordera.
 TAÑGA, desear, anhelar, aspirar a, suspirar por; codiciarlo. *Untañga na infanhamyo yan siha*: quieres vivir con ellos. *Tat nae hutañga na enao-ha*: nada más deseo que eso. *Hasesentañga numañga*: vivísimamente lo aguardaba. *Chamo tumatañga i asaguan i teguañgmo*: no desees la mujer de otro. *Hagas Matañga*: el Deseado de las naciones.
 MANAÑGA, desear algo, concebir un deseo, antojárselo algo. *I manañga gña hago*: el que suspira por tí. *Gamanañga*: codicioso, ansioso, ambicioso.
 TAÑGAYON, deseable, apetecible.
 HAÑGAE, dirigirse a, suspirar por. Véase.
 TAÑGAHA, Véase TINAÑGAHA.
 TAÑGAN-TAÑGAN, el árbol "leucaena glauca", o Santa Helena.
 TAÑGES, sollozar, llorar; lloro, llanto. *Hutañges lago yan haga*: derramaré lágrimas de sangre. *Dañgkulon tañges*: gran llanto. / Aullar.
 KETAÑGES, pujar, hacer gestos para llorar, hacer pucheritos.
 TINAÑGES, llanto, sollozo; lágrimas. *Tinañges uguaha*: habrá llanto.
 TAÑGSE, deplorarlo; llorar por; arrepentirse de. *Hatañgse anakoko i lahña*: lloró durante mucho tiempo por su hijo. *Guiya mantñañgse*: él los lloraba. *Umáchiko yan umátañgse*: se abrazaron y lloraron los dos juntos. *Tinañges Jeremias*: Lamentaciones.
 TAÑGSIYE, plañir. *Mapakiye yan mañtañgsiye*: hubo salvos en su honor y plañideras.

TANGSIYON, lamentable, miserable; deplorable.
 NATAÑGES, que hace llorar. *Natañges na haane*: día de funeral, de luto y llanto; día fúnebre.
 HÁTUMAÑGES, llorón.
 TANGGA, aguardar, esperar. NAÑGGA.
 TANGGANO, juego de muchachos. / Saeta.
 TANGHULO, cabezota, cabeza grande, pero sin talento.
 TANGKAT, jaula. *Taṅkate*: enjaularlo.
 TANGKE, tanque, cisterna; pozo.
 TANGSE, deplorarlo. Véase TAÑGES.
 TANGSON, voz sonora, tenor; ponerse la voz sonora o de tenor. *I tinañgson yan i ñgegñog*: el tenor y el bajo. *Tinañgson na inagañg*: voz sonora. / Hablar con voz delgada.
 TANGYAO, arrojar algo a lo alto y cogerlo cuando baja sin dejarlo caer. *Matañgyao i patgon*: echarlo al aire en los brazos de otro. / Juego de niños. *Taṅgyao ini?*: es buñuelo? / Supeditar, poner algo debajo de un objeto. (?)
 TAÑA, saborear, paladear, catar, probar; tocar algo con el dedo para probarlo. *Hutaña katne gi betnes*: he probado la carne en viernes. / Tañer.
 TAO, radical de TAOTAO. En otras lenguas TAW es "hombre". El chamorro repite muchas sílabas, que aparecen simples en vocablos compuestos. Así: GEFTAO, LINAO, CHATPAO: MACHOM: MALINEG: TAGME: TAGDO. KAIHA.
 TOABIA, véase *Trabia*: TOABIA. KAIHA.
 TAOTAO, persona, ser racional, hombre; hacerse hombre completo. *Ti tataotao*: todavía no era hombre perfecto. *I Taotao-Yuus*: el Hombre-Dios. *I Lahen i taotao*: el Hijo del hombre. *Mitaotao*: populoso; muy poblado. *Taotao siha*: la humanidad; los hombres; los pueblos. *Enao malagoñiha i taotao siha*: esa es la voluntad del pueblo. *I man-taotao*: tus hombres; tus seguidores; tus discípulos. / Natural de. *Taotao lago*: europeo. *Taotao haya*:

chamorro. *Taotao halomtano*: mor taraz, montesino. / Humano, del género humano. *Manpareho hit ma-naotao*: somos iguales en la naturaleza. *Mantaotao hit, ti mangaga*: no somos animales, sino hombres.
 GEFTAOTAO, hombre perfecto (santo, honrado, prudente, probo; educado, civilizado). NAGEFTAOTAO, educar bien, &. *Manageftaotao*: educación. *I manaeyag yan i manageftaotao*: su instrucción y su educación.
 TAOTAGUE, clase de hombres. *Manoha na taotague*: toda clase de hombres; portarse como hombre, con humanidad y cortesía. *Mañahñge i mataotaguenniha*: son diversos caracteres. / Habitar un lugar. *Ti mataotatague*: *Sa ti yanmame enao siha na taotague*: está inhabitado; porque no nos gustan esos hombres. *Chamiyo fanmaañao nu i tumaotatague*: no temáis a sus habitantes. *Geftaotague*: urbanidad. *Fino taotague*: hablarle cosas humanas. *Ti yaho manfinotaotague, pat mafinotaotague*: no me gusta hablar, ni que me hablen de cosas humanas.
 FATAOTAO, formar un hombre; tratarlo como a tal; portarse como hombre. *Finataotao as Yuus Espiritu Santo*: fué concebido o hecho hombre por el Espíritu Santo. (P. Ibañez). *Mamataotao gue*; se hizo hombre. *I mamataotaoña*: su Encarnación. *Ti hafataotao yo*: no hace caso de mí; me trata como a una bestia. / Hombrear.
 MANGOFLIE TAOTAO: caridad, filantropía.
 TINAOTAO, humanidad, cualidad de ser humano; multitud de hombres. *Megai na tinaotao*: muchos huéspedes. / Huesped, visita. *Guma tinaotao*: posada, mesón, casa de huéspedes. *Gaitinaotao*: que tiene huéspedes; hospederó.
 NATAOTAO, proveer de hombres. *Nataotague*: donde, a quien.
 NATAITAOTAO, despoblar; arrasar una población.
 CHATAOTAO, paisano, compatriota; del mismo pueblo.
 ÉTAOTAO, proselitizar.
 FANTAOTAGUAN, círculo, sociedad, batzoki.

FANTAOTAGUIYAN: residencia fija.
 FAPA, cecina, carne enjuta al humo, &.
 FAPA, tela hecha de la fibra del dogdog. / Igual que TAPAÑG. *Fanapayan*: secadero. HAME. *Natapa i magago*: poner al fuego la ropa.
 FAPAÑG, remojar lo lavado, relavar, lavar mejor, purificar, chapotear. *Tapañge yo ni tinalaho*: remoja mi ropa, tendida. / Macerar, quitar la sal; quitar el jabón.
 MATAPAÑG, soso, sin sal, desalado, jauto, insípido. *Minatapañg*: sosez.
 TAGPAÑGE; bautizar. Véase y estúdiense bien el verbitó.
 TAPPE, fuente de madera; bandeja, plato; dornajo.
 TAPETE, id. HAFYE. ONO.
 TAPIOKA, fécula del "yuka" o "mendio".
 TAPIS, delantal; mandil; BAGAI.
 TINAPIS, llevar tapis; ponérselo. *Natinapis hao*: ponte el delantal.
 TAPISE, poner delantal a algo. *Rosas hatapipise*: llevaba rosas en el tapis.
 TAPLONG, frecuentemente, a menudo. *Manaplóng manbasnag, manisao*: caen continuamente, pecan sin cesar.
 TAPLUNGE, con frecuencia. *Taplunge mañgokomotgan*: comulgar con frecuencia. / Atestar. *Hataplunge chumiko*: le colmó de besos. / De sopetón. DAFLOGUE.
 TINAPLONG, frecuencia; serie, cadena, número.
 TAPON, una concha.
 TARABIRA, enroscar, entrelazar, colchar, retorcer.
 TARAKITO, salpa, pámpano, "carangus ascensionis". *Étarakito*: ir a cogerlos.
 TAREÁ, tarea; ocupar. *Yagin hafa matareamo*: oficio que se te encomienda. CHECHO (haane, pueñge, &), MATAGUANMO. MATANEMO.
 TARIFA, id.
 TARHETA, tarjeta.
 TARO, una concha. / Tarro.
 TARUGO, id. ENTOT HAYO. KATSA.

TASA, tasa; tasar. *Tinasa*: *Mata-sa*: tasado; tasación.
 TASAHO, tajadas de carne.
 TASE, mar; hacerse mar. *Achog-ha ufamatase i entaluta na dos*: aunque se convirtiera en mar la tierra que nos separa, *I tasita*; nuestro mar. / Andar por el mar. *Tátase*: marinero, pescador. *Ti hachage i manase*: jamás se dedicaron a la pesca. *Taotao na tumátase*: marino. / Bahía.
 AYO NA TANO I GAITASE: costa, litoral.
 TASYON, Véase.
 TASME, sacar punta; afilar, aguzar. *Maupoñg, ti matasme*: le rompieron la punta, no la afilaron.
 TASYON (tase-on), húmedo; humedecerse; licuarse, aguarse, amersarse. *Yagin i asiga tumasyon*: si la sal se licua, se desvirtua, se malea. / Recalado de agua salada.
 TAT, apócope de TAYA; *Tat nae hu-lie*: jamás (en) lo ví. *Tat nae ti bulacho*: siempre está borracho. *Tat-ha nae hukhuñgog*: jamás of tal cosa. *Tat nae magtos*: sin interrupción. *Tat nae mayuma*: intacto, virgen.
 TATA, padre; serlo. *I mantata i dose tribu*: los patriarcas de las doce tribus. *Anae tumata gue*: cuando llegó a ser padre. *I tumataña*: su paternidad. *Guiya numatata guine*: él hizo que hubiese padre aquí. *Guiya munatataye i gimata*: él hizo que esta familia tuviera padre.
 TAITATA, sin padre. *I manátata*: los huérfanos de padre.
 FATATA, tratarlo como padre; honrar al padre. *Fatatamo gue*: honralo como a tu padre. *Fatata hao*: portate como padre. *Finatata*: considerado como padre; padre adoptivo; padrastro; padrino. *Fatataye*: ser padre, portarse como tal para otro.
 NATATA, somero, poco profundo. Véase.
 TATAFAN, cáscara del FAE.
 TATAGA, el pez "monoceros margínatus".
 TATALO, espalda, hombro, dorso. *Hanag yo ni tataloña*: me volvió las espaldas. *I telañg tatalo*: es-

pinazo. *Mitqalo*: espaldado. *Tá-talon kanai*: dorso de la mano.
TATALÚE, dar las espaldas. *Chamo yo tumakilue*: no me des las espaldas.
TATALO PUENGE, media noche; ser media noche; ser tarde (desde las 7 de la noche). *Esta tatalopueñe*: es muy tarde.
TATALUÑG, el pez de la familia del HIGUM y GADO; "anampses coeruleo punctatus". **SASTDUN**.
TÁTAMUNG, el anterior. / El pez "coris ayyula".
TÁTANCHO, el dedo índice. / Señalador; indicador; guía, señal.
TATAOTAO, cuerpo. *Gaitataotao*: *Taitataotao*: corporal; espiritual. *Kontribusion i tataotao*: contribución personal. *I manmauleg, tataotao yan ante*: los buenos interior y exteriormente. *Nagaitataotao*: dotar de cuerpo. *Maeyag tataotao*: biología. *I tataotaña i hetno*: el cuerpo o armazón del horno.
TUMAOTAO, Véase.
TATAYAN (tae, an), retrete, excusado, común. **I KEMUN**.
TATDE, tarde; atrasado. **MADIÑO**.
TATE, tras, detras de. *Gi tateña*: detrás de él. *Taten oyo*: tras el monte. / Después; luego. *Masaulag, mapuno tateña*: fué azotado, después fué muerto. / Quedar rezagado; atrasarse. *Lumátate*: se atrasó algo más.
TÁTATE, posterior (siguiente, segundo, último). *I tátate na asaguan Ines*: el último marido de Inés (el segundo, el tercero, &). *Tatate, hanatagkilo gi langet i mataña*: al fin, se puso mirando al cielo. *Mato tátate si Pedro*: al fin de todos, llegó Pedro. *I manátate*: los postreros. *Fanáate*: sed los últimos.
MAMATÁATE, hacerse el remolón, moroso, demorador.
TATIYE, seguir a otro; subseguir, imitar. *Ti haatitutiye i tumatiyeña siha*: no hizo caso de sus sucesores. *Tinatiye*: consecuencia, efecto, resultado; cola. / Dar el trasero; volverle la cara.
ÁTATIYE, seguirse mutuamente; formar fila, &. *Fanatiye*: poneos en

fila. *Naátatiye*: poner las cosas en orden, en fila, en sucesión. *I manátatiyen i finiho siha*: la construcción de las palabras. *Yaña manatiye*: le gusta ir el último.
ÁTATE, uno en pos de otro. *Fanáate hamyo*: poneos unos en pos de otros. (Aquí se confunden **ÁTATE** y **TÁTATE**).
SANTATE, parte posterior, trasera, trasero. *Mina dos gi santate*: el penúltimo. *Gi sumantate*: en la parte posterior.
NATATE, hacerlo en segundo lugar; seguir. *Nalátate i relós*: atrasar más el reloj. *Nafona manaitai, natátate chumochó*: que preceda la oración a la comida.
TINATE, segundo, subsiguiente, posterior. *I mantinatimo*: tus sucesores, tu posteridad, tu raza. *I tinateña*: el siguiente; el sucesor. *Gi tinate*: en segundo lugar.
TÁGTATE, demasiado atrás; muy atrás. Véase.
TATNE (tano), terraplenar, llenar de tierra, cegar con tierra, &; espolvorear.
TADNE, LULUE.
TATNERO, ternero.
TATNON (tane-on), retozón, alegre, divertido; holgarse, recrearse, solazarse, distraerse en cosas alegres. *Gi oran tumatnon*: *Fantinianian*: tiempo de recreo. *Kuentos tumatnon*: fábula, novela, ficción. / Moroso. / Juego (tablero, cartas, &).
NATATNON, recrear, entretener alegremente. *Huchage munitatnon i inatanho*: prové de alegrar mis ojos. *Guiya ninatatnon gue nu i asusena siha*: *I asusena siha hatatnonñaihon*: se complace entre las azucenas.
TATNUNE, alegrarse en, de, con, &. *Si Yuus hutatnune*: en Dios me gozo y divierto.
TATO, tres. **TULÓ**.
TATSE (talos-e), emponzoñar, envenenar. *Yagin hatatse ham i guihan*: cuando nos envenene el pescado.
TÁTATSE, ponzoñoso, venenoso.
TATNE (tanue), terraplenar; echar tierra en alguna parte. *Natatne, i ánguadog*: rellenó lo destruido.

TATTAMUDO, tartamudo. **PAHYA**. **CHACHALAMCHAM**.
TÁUHAN, inflamación; encontrarse la herida. *Tinauhan*: se encontró la herida. **GAIHETDAN**, **GINAIHETDAN**, **SINILÓ**.
TAUTAU, véase **TAOTAO**.
TAYA (tae-ha), nada; nadie, ninguno; ni uno; no hay. *Taya hafa*: no hay nada. *Taya mamamaila*: nadie viene; nada viene. *Taya hanom*: no hay agua. *Taya hafa ná-ta*: no tenemos nada que comer. *Taya lebloko*: no tengo libro; me falta el libro. *Taya gue guahaña na*: no tiene más que. / Falta de algo, necesidad, pobreza, escasez; pobre. *Guine taya taya*: aquí no hay pobres. *Taya tayaña*, es perfecto, dichoso, feliz. *Guaha tayaña*: imperfecto. *Guaha ha tayaño*: todavía te falta algo. *I manguaha yan i mantaya*: los ricos y los pobres. *Singon i tayanmiyo*: sufrid si algo os falta. *Ti tumaya*: no faltó. *Chamo chumochogue enao, yagin taya lilié*: no lo hagás sin testigos. *Hatago siha na taya uhanatungo*: les mandó que no lo dijeran a nadie.
TAYA-HA, absolutamente nada, o nadie. *Pot taya-ha*: de balde.
NATAYA, hacer que no haya; aniquilar, destruir. *Lu ti hago munatayae*: aunque no le faltó aquello por tu culpa.
TAYA NAE, jamás, nunca; ninguno, nada. **TAT NAE**. *Hokog nae inlie yo*: no me vereis más.
TINAYA, carencia, pobreza, necesidad, apuro.
TAYA CHECHOÑA: descansó. *Taya inpeña*: enmudeció.
TAYAG, véanse **ENTAYAG**. **ATAYAG**.
TAYOG, saltar, brincar; salto, brinco. *Tumayog ninamagof*: saltó de alegría. *Tumayog i kabayo*: encabritarse. *Tumayog gi sahyar*: desembarcar. *Tumayog Hagatña*: desembarcó en Agaña.
NATAYOG, hacer saltar. / Desembarcarlo. *Ti siña hunatayog haye*: a ninguno desembarcaré.
TÁTAYOG, retozón. / Títire.
TAYOGUE, a quien, para quien; donde. *Hafa untayogue?*: para qué saltas?

TAYUYU, gallo al que no sale el espolón.
TÁYUYUT, suplicarle, suplicarlo. *Hutátayuyut hao*: te suplico. *Nentalo i tinayuyutmo*: interprón tu ruego. *I manmanañgoko na tinayuyutmame*: nuestras confiadas súplicas. **TÁTAYUYUT**, que suplica.
FANTINAYUYUTAN, devocionario.
MANAYUYUT, elevar una súplica; suplicante. *I todo-ha hanasiña na mananayuyut*: la omnipotencia suplicante.
TAYUYUTE, interceder por, rogar por. *Tayuyute ham as Yuus*: rogad por nosotros a Dios. **TINAYUYUTE**, intercesión, sufragio.
TAYUYUTON, que oye las súplicas. *Ti tayuyuton*: inexorable.
TEA, crudo, verde. Véase **MATA MATE**.
TEBOT, tabor, vaso grande de barro de China. *Gi halom tebot*: dentro de un tabor. *Kalan tebot*: rechoncho. Véase **CHEBOT**. **TIBOT**.
TECHA (tucha), la persona que dirige el rezo.
TECHAYE, rezar o hacer de **TECHA** en alguna casa.
TEFAN, distribuir lo sobrante entre los interesados. / Dividendo.
TEG, hállase en **GATEG**: **FAHATEG**: **TITEG**...
TEGCHA, fértil, fructífero. **TOGCHA**. **TITOGCHA**.
TEGCHO (títucho), carnívoro; devorador. *Tegcho taotao*: antropófago. *Tegcho gaga*: zoófago. *Tegcho lalo*: araña. *Tegcho na gaga*: animal carnívoro.
TEGLEG, lata. *I tægleg*: la lata.
TEGTEG, desgarrar. *Matægteg*: desgarrarse. **TITEG**: **TEGTEG**: **TEGTEG**.
TEGUANG: **TIGUANG**, prójimo. *Chattiguang*: mal hombre, mal amigo, mal prójimo o vecino. **TINAGUAN**.
TEHA, teja. *Tehaye*: poner teja a la casa. *Tehaye talo*: retejar.
TEHE (tuho), gotear en. *Tinehe yena*: ahí es donde goté. *Tinehen uchan*: gota de lluvia; gotera de lluvia. **TITIYE UCHAN**.
TUHUE, Véase **TUHO**.

TEHNAN, resto, sobrante, residuo; falta, faltar. *Enao-ha tetehtnan*: es lo único que falta. *I manehnan guha*: los que quedaron o sobraron allí. *Dos pulan tetehtnan*: faltan dos meses; sobran dos meses. *Tehnan i isao*: reato del pecado. / Dejar sobrante; quedar sobrante. *Tat má-tehtnan*: nada quedó.

NATEHNAN, dejar sobrante. *Taya unnatehtnan salape?*: nada dejaste sobrante de tu dinero?

TEHEHNAN, lo sobrante, el resto; lo restante. *Gi tetehtnan i haaniho*: en lo restante de mi vida. *Taya tetehtnan*: nada quedó sobrante. *Haf tetehtnan yo?*: qué me resta? qué me falta?

TEKAS, sisar. *Tinekás*: sisa. TESGUE.

TEKON, cabizbajo; inclinar la cabeza. *Manetekon siha*: andaban cabizbajos.

TEKUNE, ante quien; honrar, respetar, reverenciar. *Ti mahgong haktekune*: no cesó de saludarle. *Tekuniyon*: digno de honra.

TELEFONO, id.

TELEGRAFIA, id.

TELEGAFI, id.

TELEGRAMA, id.

TELENGTENG, TILINGTING, sonido o ruido de dinero, llaves, armas, campanilla o cosa metálica. / Estrépito, estruendo; gran ruido metálico. TENGTENG.

TELIPAS, tripas; intestino. *Titunog tilipas*: *Tumunog tilipas*: hernia. / Manga de agua. *Telipas goma para hanom*: manga para sacar agua.

TILPASE, Véase TILIPAS.

TEMPERATURA, id. *Temperaturan tano*: clima.

TEMPLA, templar; moderar. *Tinempla*: templanza.

TEMPLAO, templado, moderado. *Tinenplao*: moderación, templanza.

TEMPLO, id. GUMAYUUS. TENPLO.

TEMPORA, témporas.

TENASA, tenaza. CHIGET.

TENDA, tienda; guardar la tienda. *Tendan amot*: botica. FAHAN.

TENDERO, tendero, tendera. GAITENDA.

TENEDOT, tenedor. *Tenedot i leblo*: tenedor de libros. / *Tenedot básula*: rastrillo.

TENHAN, dígame TEHNAN.

TENHO: HENTO, zorongo. *Guaha un pale matenho*: un Padre con el pañuelo sobre la cabeza en forma de zorongo.

TENHOS (tuhos), exasperarse; saciarse del todo. *Tenhos hao*: salisté con la tuya.

NATENHOS, exasperar, irritar sobremanera. *Ninatenhos yo nu i ti llingting*: me exasperó el sonido de la campana.

HUTO, LULOG. TUHOS. YAGAI.

TENPLA, templanza *tenplao*: *Tenplo*: TEMPORA.

TENPLANSA, templanza.

TENTAGO (tinatago), siervo, criado emisario, muchacho; serlo. *Finenan tentago*: MENTO, mayoral, criado principal. *I tentagoña*: su muchacho. *I mantentagumo*: tus sirvientes. *Taya siha tumentago dos gigo-gigo-ha*: nadie puede servir a dos señores.

TINENTAGO, amo, señor; que es servido. *I tinetagoña*: su actual señor o amo.

TENTASION, tentación CHATHINASO.

TENGA, alguna vez. *Guaha teña*: hay veces; alguna vez. *Seso teña*: varias veces. *Teña ilelegta*: a veces decimos.

TENGGUAÑG, viático, avio, provisión; proveerse de; aviarse de. *Hateñgguañg siha i sakramento*: recibió los Sacramentos.

MANENGGUAÑG, hacer provisión de. MAÑULE NAÑIHA. / I MANMANENGGUAÑG.

MAMATENGGUAÑG, preparar lo necesario para el viaje; hacer las provisiones. *Fategubage*: para quien.

TENGTENG, ruido metálico (monedas, armas, llaves, campanillas). TELENGTENG: TALAGTAG.

TEOG, líquido denso, licor: espeso. *Teog na chokolate*: chocolate espeso. *Manteog na hinemhom*: densas tinieblas. CHOMCHOM.

TINEOG, densidad; espesura (de líquidos, &.)

NALÁTEOG, espesarlo más. / Trabrar.

TEON, respigar, espigar restos. *Mapos maneon*: se marchó a respigar.

TEPES, tepe; cespel.

TERGUA, tres días; en tres días.

TERNERO, ternero. TATNERO.

TESGUE, ratear, timar, estafar, sisar, escamotear. *Boi-hutesgue i kok*: voy a tomar un pedacito del pastel. / Tanto por ciento de interés o ganancia.

TINESGUE, sisa, estafa, fraude. *Gi menan i tinesgue ilegña*: *tailaye na utatesgue*: delante de lo estafado dijo; es pecado que robemos así, estafando.

TITESGUE, sisador.

TESNA, tizna; tiznar. *Matésna*: tiznado.

TESNOS, variante de TENHOS.

TESON, id. OSUNE.

TESORERO, id. MANGUGUOT SALAPE.

TESORO, id. GUINAHÁ. INETNON GUINAHÁ SIHA.

TESTAMENTO, id.

TESTIFIKA, testificar. *Siha hatestifika nu guaho*: ellos dan testimonio de mí.

TESTIGO, id. LILIE. AFANA.

TESTIGUYE, serlo de; testimoniar; atestiguar, testificar.

TESTIMONIO, id. NAMAGAHET. NAMATUNGO. NINAMATUNGO.

TESTO, texto. MAMAAYAG. MAMATAITAI.

TETE, TETEN UCHAN: llovizna; lloviznar. *Tetete-há*: es una pequeña llovizna; son unas cuantas gotas, no más.

TETIYE, sobre que. *Tinetiye uchan*: *Hateyiye yo*: me ha cogido un poquitín de lluvia. TINETIYE, instalación, caer gota a gota.

ATE, véase.

TETMINA, terminar. MAGPO. MUNHAYAN. MAHUTO. MALACHAI. MATUHOS.

TETMINAO, terminado; determinado. *Tetminao para ayo fnataiña*: estaba prescrito que en aquello moriría.

TÉTMINO, término. CHI. / Vocablo; palabra. FINIHO.

TETMÓMETRO, termómetro. GAMAIFE.

TETNON GUIHAN, KATDUMEN. INETNON.

TETSET,

TETSERO, tercero. MINA TRES.

TETSIARIO, terciario. *Pago tetsiario*: novicio de los Terciarios.

TETSIOPELO, terciopelo.

TEYO (tuyo), acocéador.

TI, no. *Ti mauleg*: no bueno. *Ti malago*: no quiere. *Ti suigunon*: insufrible. *Ti chumaon*: inalterable. *Ti atanon*: despreciable. *Ti fumatinas*: omitir. *Ti tistña*: no es imposible. *Ti fáfañago*: estéril; machorra. *Megai na sakan na ti fumáfañago gue*: hacía muchos años que estaba estéril. *Ti abman*: en seguida.

TIA, tia. CHELON I SAENA.

TIAO, un pez, parecido al salmonete. *Umétiao*: ir a pescar tiaoas.

TIBIO, tibio. *Natibio*: entibiar. MANAPÁYO. CHATMAIFE.

TIBOT, véase TEBOT. CHEBOT.

TIENDA, tienda. TENDA. / *Tiendan kampaña*: tienda de campaña.

TIENE KE, tiene que. (Tiene que huir de los hombres: *Uhasuha gi taotao siha*.)

TIENPO, tiempo. *Tienpon tinatnon*: *Fantanian*: hora de recreo. *Tienpon ynease*: *Fanyneasian*: tiempo de misericordia. FAN—AN. *Ti mitienpo yo*: no tengo mucho tiempo. (ANAE y NAE denotan "con que, en que, en donde". *Hafa-ha nas mañao yo*: en cuanto me invada el temer. *Ayo nae*: entonces; en aquel tiempo. *Ayo siha anae*: en los tiempos en que. *Ti abman*: dentro de poco tiempo.)

TIENTA, tentar. *Tienta*: tentación. *Tienta*: tentador. NUMANÁISO.

TIFE, desprender con los dedos flores, ramitas, dientes. *Manfe flores*: coger flores. *Guaha nas manfe flores*: a veces cojo flores. *Tife i asusena*: coge la azucena.

TIFIE, para quien, donde.

MAFTE, véase. *Mafte i nifenho*: se me ha caído el diente. *Mafte yo*: se me ha caído un diente. *Mafte i sese*: se ha mellado el cuchillo.
DOFE. CHAFE. GUTAL. Véanse.
TIGEM, broma, taraza, molusco que se introduce en los diques y barcos de madera. *Tinigem*: ruido de la broma; bromar.
TIGIRE, tigre; atigrado.
TIGUANĠ, pójimo. TEGUANĠ.
TIHERAS, tijeras. *Tiheras guma*: tijeras del techo de la casa.
TIKA, aceite de coco cocido; cocerlo y extraerlo. *An tumika hao*: cuando hierves el aceite. *An manika hamyo*: cuando fabricais aceite.
MAMALANA.
TILDE, tilde. TILDIYE, atildar.
TILINTIN, sonido de dinero, o campanilla. TELENGTENĠ.
TI HUHUNĠĠ I TILINTIN I SALAPE: no he percibido el ruido del dinero.
TILIPAS, tripas; / Goma para el agua; manga de agua.
TILIPASE, poner la goma de agua en algun lugar.
TILO, hállase en LATILO. HULO.
TIMÓN, id. ULINĠ. ULEM.
TIMONERO, timonel. ULINĠ.
TINA, tina. *Tina para umomag*: *Fanomakan*: tina de baño; bañera.
TINAHHA, tinaja. *Un tinaha*: diez y seis gantas.
TINALO (talo), volver a lo mismo; recaída. *Ti utinalo*: no recaerá. *I mantinalato*: los reincidentes. / Centro; central.
TINANĠAHA, enfermedad que ataca a la fruta. / Fruta que al sazonarse se malea o enferma.
TINEGCHA: (togcha), fruta.
TINEMO (tomo), rodilludo.
TINIEBLAS, id.
TINTA, id. *Tintan China*: tinta China.
KÁTINTA, manchado de tinta. *Nakainta*: mancharlo de tinta.

TINTERO, id. SAHGUAN TINTA.
TINGIG, detrás. / Arroyo, río.
TIO, tio. CHELON SAENA. *I tuiho*: mi tio.
TIRA, tirar. AGUET. YUTE.
TIRANTE, tirante.
TIRANO, tirano.
TIRARANAAS, telarañas. SANYEYE. SAON YEYE.
TINIRARANAAS: cubierto de telarañas. SINANYEYE.
TIRO, tiro. PINAKE. INAGUET.
TISA, tiza.
TISO, tieso, erguido; ponerse tieso. *Tiso batbasia*: barba rígida.
TINISO, erección.
TITANOS, sesos. / Tuétano. / Cerebro, médula; inteligencia, talento. *Mititanos*: talentado. *Taititanos*: estúpido. GEFILO.
TITEĠ, rasgar como tela; desgarrar. *MatiteĠ*: rasgado; rasgadura. *MinatiteĠ*: rotura, rasgón.
MATITEĠ, roto, andrajoso, arambeloso, harapiento, guñapiento.
ANTITEĠ, retazo, jorón; harapo. MASAPONĠ.
TITEGGUAN, rasgarse. TUGAN. MATGAN. ITENĠ. MATINĠ.
TITIFONĠ, dígame *TitufonĠ*: dedo del medio.
TITINĠ, andas; palanca; llevar en andas. *I tumitinĠ i Santo*: los que llevaron las andas del Santo. *I manitinĠ (manmanitinĠ) na taotao*: los que llevan las andas.
TITIRES, títires. TÁTAYOG. / Bufón, juglar.
TITIYAS, torta de maíz. *Nalago i titiyas ya patton*: soasadas las tortas, se han tostado.
TITUFONĠ (tufonĠ), dedo del medio (con que cuentan las alubias, &).
TITIYE UCHAN, véase TEHE. *Tinitiyechan*: le llovieron unas gotitas.
TITUKA (tuka), espina. *Gaitituka na alamble*: alambre con espinas. *Mitituka*: espinoso, de muchas puas. *Manakinerona tituka*: fué coronado de espinas.
TITITUKA, punzante.
TINIKAON, véase. TUKAON.

TOA, maduro; madurarse. *Ti totoa*: no está del todo maduro. SAKAN. / Maduro, sesudo, prudente, *Asta ke utoa*: hasta que sea mayor. / Endurecerse. *Tumoa i titanos*: se endureció la mollera.
TINEA, madurez; prudencia. *I mantineanñiha nae inheka*: los recogeis en su adolescencia.
TOAYE, ser prudente para, en. *Na toaye yo ni patgonho*: hazme prudente a mi hijo.
TOA NA ANTE: alma perfecta. *Toa na taotao*: hombre cabal.
NÁTOA, que da prudencia. *Nátoa i galute*: el garrote despabila.
MATUA, noble. Véase.
TOABIA, todavía. TRABIA. KAIHA. GEFKATHA.
TOAYA, toalla. SAOSAOKANAI.
TOCHONĠ, nudo; anudar, hacer un nudo.
DOCHON, véase.
TODABIA, todavía. *Ti mánsaosao*: todavía no se ha limpiado.
TODO, todo, toda. (*Ti hokog mafahan*: no se ha vendido todo. *Hokog hadanche i mafatimas*: todo se ha hecho exactamente. *Hugagao i lahayan i mañantos*: ruego a todos los santos.)
TODO SIHA I TAOTAO: todos los hombres. *Todo lahe*: cada hombre; todo varon. *Todo i lugat*: todos los lugares. (*Hafa-ha matagoĠo*: todo lo que me mandan. *Mano i siñaho*: todo lo que puedo.)
Equivalentes aproximados de todo:
TODO I LUGAT: *mano-ha; mano-ha guato*.
TODO AYO I: *Ayo siha i; mano ayo i*.
TODO SIHA HASETBE: *hachasetbe siha*.
TI MAIGO YO TOLA NOCHE: *ti maigo yo na pueñge*.
HAPOLO TODOS SIHA: *halachai pumolo siha*.
UNFATINAS NU TODO I SISIÑAN I KANAIMO: *unfatinas yan i hini-lat i kanaimo na fnatinas*.
TODO-HA HANASIÑA: *hokog Násiña*.
TOFAN, repleto; plagarse. LUHUF. TUHUF.
NATOFAN, atestar, henchir, atracar;

plagar de algo un lugar.
TEFAN, lo sobrante; repartir las sobras. *Tinefan*: lo repartido. *I tefan*: un pedazo.
TOFTOF, colmado, cúmulo, montón, pila. *Kololoña toftof i anite*: más cantidad tiene el diablo. *Toftof i chakan*: pululan las ratas.
NATOFOTOF, colmar. *Si Yuus unatofotof grasía i antimo*: Dios colmará de gracia tu alma. *Hanatoftof yo*: colmarme.
NATOFTUFE, a quien. *Natoftufe yo grasía*: colmame de gracia.
TOGCHA, cuerno, acornear; aguijón, aguijonear; pinchar, taladrar; dar golpe de arma, cuerno o aguijón. *Tumotogcha atof*: está agonizandó. / Dar fruto; producir.
MANOGCHA, fructificar, dar fruto. *Manonogcha mauleg na tinegcha*: produce buen fruto. *Gefmanogcha*: fructífero. *Manonogcha i trigo*: va espigándose el trigo. / Dar golpe de cuerpo, arma, &.
TINEGCHA, bote, golpe de lanza, arma, cuerpo, &; / Fruta, fruto.
TITOGCHA, acorneador; serlo. *Abmam nae ti tumitogcha*: hace mucho tiempo que no acbrnea.
FÁFANOGCHA, que dá fruto; fructífero. *Ti fumáfanogchq*: ya no da frutos.
TOGCHAE, a quien. *Utogchas hit*: nos dará algún cornazo, o fruto, &.
ÁNOGCHA, estar en conformidad con. Véase.
TOGGE (tugie), escribir a. *Hutogge hao*: te escribo. *Hatogge i hilon*: escribió al jefe. *Haye malagomo untogge?*: a quién quieres escribir?
TOGGIYE, para, por otro. *Gutya tumoggiye hit lablo*: nos escribió un libro.
TOGNGA: TOTNGA, que todo lo sabe; muy sabio. TUNGO.
TOGPOŋĠ, mango, asa; cabo; asta. *Tulot i tegpoŋĠ i lagua*: llámase TULOT, al mango de la red. *TogpoŋĠ ni i dos pedasos*: cachas.
KILLI, véase.
TOGSAN, bacalao.
TOGTOG, abrazar; abarcar. *Tingtog i dos kanai*: abrazado. *Hatogtog todo enao*: comprende todo eso. *Tegtog i kanaimyo*: cruzad las ma-

nos. / Cloquear, cloquear la gallina. *Hatotogtog i poyitos*: cloquea a sus pollitos.

TOGTUGE, a quien. *Togtuke*: id.

TOGRUE, id. *Tinegtue yo chetnot*: se me pegó la enfermedad.

TOGTOGAG (togtog), cacarear la gallina. *Tumogtugag i manog*: cacareó la gallina.

TOHA: TOHE; gotear sobre; instilar; chorrear. *I lagoña tumohe i chalan*: sus lágrimas humedecieron la calle. *Hutohe i leblo*: gotear sobre el libro. *Natinehe dañges enao*: vierte cera sobre eso. *Hanatinehe*: lo virtió. *Tinete-ha i adeñgña*: mojabán sus pies.

TINEHE, gotera; gota.

TOHIYE, a quien, por quien. *Hatohihiye yo*: que vierta por mí.

TOHGUE, variante de TOHE. *Tinehgie laña*: le echó aceite.

TOHNE, meter en agua algo no comestible. *Na utohne i kalolotña*: que meta su dedo en agua. *Tohne i kalolotmo gi agua bendita*: meter la mano en agua bendita.

TOHNO, véase.

TOHGE, ponerse en pié; erguirse; levantarse. *Tohge hulo*: ponte tieso. *Utiso (tacho) gi tohgeña*: mantendrá el cuerpo firme. *Manotohge i lalo siha gi hilo i neñgkano*: se posan las moscas sobre la comida. *Nafanohe siha*: díles que se levanten.

TOHGUE, gotear sobre. TOHE.

TOHNE, apoyo, sostén; apoyar, sostener, reforzar; apuntalar; sustentar. *Tohnen i haanenmame*: tú eres el sostén de nuestra vida. *Tohnen i tano*: goznes del mundo. *Hatohne siha nu un adeñgñiha*: se sostiene en un pié. *Hatohne i kanaiña gi kanaiña*: puso su cara en sus manos. / Apoyo, estribo.

TOHNE, meter en agua. *Ti manohne ni agua bendita*: sin tomar agua bendita.

TOHNO; TOTNGO, tronco de árbol cortado donde recogen el agua.

TOKA, parte, lo que toca a cada uno. *Ti tokahio enao*: no me pertenece eso. ENTALO. CHECHÓ. PEKA. / Concernir ANOCHHA.

PAGO HATOKA YO: ahora es mi vez. NAGAITOKA, heredar. *Gaitoka*: hereder.

TOKE, toque de campanas.

TOLA, saliva; escupir. *Muñga manola guine*: no se escupa aquí. *Chamiyo fanotola*: no escupais. BOHBO, escupir con violencia.

TOLAE, sobre, donde. *Tolae i pañumo*: escupe en el pañuelo.

FANOLAAN, escupidera.

NÁTOLA, expectorante.

TOLANAIHON, lo que se expectora; esputarlo, expectorarlo.

ÁNTOLA, dicitario. Véase ÁNTULA.

TÓ LA (toda la), *Tó la noche*: toda la noche.

TÓLAE, puente. *Magin tólae*: a este lado del puente. *Tolae machukan*: puente colgante.

MATULAIHON, tambalearse. Véase.

TOLANG, hueso. *Tolañg kaderas: kiadas*: espinoso: cadera; quijada; columna vertebral. *Tolañg guihan*: raspa, espina: / Nervio de una hoja. NUHOT.

GATELANG, vertebrado.

TINELANG, huesudo.

FANOLAÑGAN: osario; Calvario.

ÁNPANÑGAS TELANG: esquirra.

ÁNTOLAÑG, reliquias de huesos.

TOLBOS, dícese TOTBOS.

TOLOLO, arrullar. (De aquí TOLOLO y LOLO: acallar, hacer dormir al niño).

TOLDA, tolda, TOTDA. LEHNGIG.

TOLONDRON, id. *Tolondron haga: Luga haga*: coágulo, grumo. / Desatinado, aturcido, tolondrón.

TOLONPO, trompo, peonza, peón; jugar con él. *Tolonpon gasgas*: clase de peonza. *Tumolonpon*: trompear.

TOLONTON, tropezar con piedras, baches, &. *Matolonton i bas*: daba traspies el BUS.

TÓ LOS, todos los.

TOLÓS, véase TULUS. (En tag. TÓLOS).

TOMADA, id.; dosis. INEO.

TOMATES, tomate. *Tomates chaka*: clase de tomates.

TOMATES AGAGA: amígdala. *Chetnot gi tomates agaga*: tonsilitis.

TOMBA, TÓMBOLA, Véanse TONBA, &.

TOMO, rodilla. *I temoko*: mi rodilla. *Taten tomo*: corva. *Bayogon tomo*: choquezuela. *Tomon kanai*: codo. *Goden tomo*: articulación de la rodilla.

TINEMO, rodilludo.

DIMO, arrodillarse.

TOMPO, dícese TONPO.

TOMTOM, listo, discreto, cuerdo; serlo. *Tomtom gi tiniño*: talento, ingenio. *I manotom*: los prudentes, los discretos, eruditos.

MAMATOMTOM; que presume de doctor; necio. *Mamatomtome: Fatomtome*: delante de quien.

TINEMTOM, discreción, &.

TOMTOME, hacer con cordura. *Hasentomtome chumogue siha i finatinasña*: todo lo hizo con altísima prudencia.

TON, Don, Señor. *Si ton Pedro yan si tan Maria*: D. Pedro y Doña Maria.

TÓNADA, id. LALAL.

TONAS, el pago, desprovisto de corteza, que sirve de tapón de botellas, mecha, &. *I tenas*: ese palo.

TONBA, tumbiar. *Tinamba nu i mañglo*: tumbado por el viento. *Hatomba gue papa*: se prosternó. PANAG MAISA. TUGUA.

MATONBA, tumbado. HANAMATONBA, mandó que lo derribaran.

TÓNBOLA, tómbola. Véase tumbulo: catafalco.

TÓNNGO, tronco de árbol cortado donde se deposita el agua. TOHNGO. I TENNGO: el árbol así cortado.

TONO, id. LALAL.

TONPO, tropezar, dar traspies. *Matonpo yo*: tropecé.

NATONPO, trompicar; hacer tropezar. TINENPO, tropiezo; traspies. *Tinempo i ante*: escándalo.

ÁTONPO, tropezar el uno en el otro.

NÁTONPO: NÁMATONPO: escandaloso.

HÁMATONPO, trompicador.

TONTERIA, id. BINABA.

TONTO, id. LAÑA: ALAÑA.

TONGAI, I KRESTA, doblarse la cresta al gallo. TOHNGAI.

TONGE, el anterior.

TONGHO, nuca, cerviz; pescuezo, cuello. *Pulon teñgho*: melena. *Hatogtog i teñghon i asaguaña*: abrazó el pescuezo de su mujer. *Mapuno madoñgdoñg i teñgho*: murio acogotado.

TINEÑGHO: pescozón, golpe en la nuca.

TONGHON TOLAÑG: occipital.

TONGTONG, sacudir, arrempujar; golpear empujando. *Toñgtoñg i magago*: sacudir o golpear la ropa. / Dar de calabazadas a otro. TOLONGTONG, véase.

TOPE, tope; mastil; palo largo puntiagudo.

TORAKITO, un pez.

TORE, torre.

TORETE, torito; novillo.

TORIYO, el pescado "ostracion cornutus", llamado también TORO.

TORO, toro. / Macho de animales. *Toron benado*: venado macho. LAHE. / Una concha. / TORIYO. TORO.

TORORO, lo mismo que *Tololo*; arrullar.

TOROGTOG, HATOROGTOG NU I POYITOS: cloquea sobre sus pollitos. TOGROG.

TOSAN, bonito; biza; (especie de atún).

TOSINO, tocino. KATNEN BABUE.

TOSKO, toscosca. MACHALEG.

TOSTA, tostarse. *Natosta*: asar; calentar.

MATOSTA, tostado; tostarse; resecarse. SUMAN. DOÑGOS.

TOSTOS, tostón; torrado. *I testos i hinegsa*: Patton: lo tostado.

TOTAL, total.

TOTBOS: TOLBOS, trompazo; darlo. *Matobos yan mafaom gue taña*: le abofetearon y después le azotaron. / Bofetada.

TOTCHE, vianda, condumio: carne o pescado. *Maulagña i agon ke i tetche*: mejor es el pan que la carne. *Taya tetche*: no hay condumio. / Sopetear, mojar el pan en el caldo. *Humahams manotche gi nayan*: mojó conmigo el pan en el plato.

- TOTCHE, añadir, empalmar; agregar. *Totche i pegse*: alarga la soga empalmándole otro pedazo. *Hatotche i sinanngaña*: añadió a lo dicho. *Totche i finiho*: exagerar lo dicho. *Sin utatotche*: sin que exageremos.
- TINETCHE, añadidura, adición. / Exageración, ponderación.
- TITOTCHE, exagerador; ponderador.
- ATOTCHE, lo añadido. *Atotcheña*: su apéndice. / Continuación; contiguo, colindante. *Umátotche yan i Dededo*: está a continuación de Dededo.
- NAÁTOTCHE, conectar; empalmar dos cosas.
- TOTCHIYE, reañadir. *Muñga manotchiye*: no añadir nada. *Hatotchiye i sinanngaña nu ini*: añadió a lo ya dicho lo siguiente. *Tinetchiye*: apéndice.
- TOTDA, tolda. *Matotda*: entoldado; entoldar. LEHNGI.
- TOTMENTO, tormento. MAHATOT NA SINAPET.
- TOTNIYO, tornillo. TOTNIYUYE, atornillar.
- TOTNO, cardumen, multitud de peces.
- TOTNGA, (tuñgo), que todo lo sabe. Véanse SOÑGA. HOÑGA. TOÑGA.
- TOTNGE (TUNGE), encender el fuego; pegar fuego a la leña. *Totñge i guafe*: enciende el fuego.
- TOTNGIYE, para otro, por otro.
- POTNGE, pegar fuego a un árbol.
- TOTGE, véase TOGGE, escribirle.
- TOTO, ponerse boca arriba; estar así. *Tumoto yo tate*: caí boca arriba. *Tumoto yano*: boca arriba horizontal. *Tumoto i mate*: baja mar completa.
- NATOTO, ponerlo boca arriba.
- TOTUE, a quien. *Tinetue nu i gaho*: acosarle y echarse encima; acometer. *Tinetue chetnot*: le pegó la enfermedad. (Véase TOCTOC, TOCTUP).
- TOTO, coger ramas, cortarlas, desgajarlas con la mano. *Mapos manoto mamaon, hagon niyog, &c.*: fué a coger mamaon, hojas de coco, &c. *Tumoto i pupulo*: coger el betel. *Tineton hagon niyog*: montón de hojas de coco cortadas.
- TOTUYE, poner esas ramas en el techo, &c. *Totuye i gima*: techar con hojas de coco la casa.
- TOTONPO, cuerdas así llamadas. / Zurriago.
- TOTOPO, especie de grama; planta gramínea.
- TOTPE, topetar, chocar. *Adahe na unfanotpe*: cuidado con chocar. *Tinetpe automobit*: chocó con el automovil. OTO.
- ATOTPE, choque mútuo. *Inátotpe*: colisión, encontrón, choque, tropiezo.
- TOTTA, torta.
- TOTTIYA, tortilla. *I titiyas*: la torta de maíz.
- TOTTOT, tórtola; paloma; "ptilopus roseicapillus".
- TOYO, coz; puntapié; darlo. PATEG. MANOYO, dar coces; dar patadas. *Nafanoyo*: hincar.
- TINEYO, coz; patada; puntillazo, puntapié. TINIYO.
- TEYO, que da coces, acceador. *Ti teyo i kabayo?*: es manso el caballo?
- TOYU, variedad de Plátano.
- TOYUNG, PATGON TOYUNG, nieto, nieta.
- TRABA, traba. *Traban chachag*: cama de sierra para afilarla. / Clavo y cuerda que llevan los gallos al ir a la gallera.
- TRABAHADOT, trabajador. FÁFACHOCHO.
- TRABESANOS, travesaños.
- TRABIA, todavía. *Lalahyan-ha enao siha*: todavía son muchos esos.
- TRADUSE, traducir. FINOHAYAYE.
- TRAI DOT, traidor; serlo. FAILAHYE. FAFABABA.
- TRAI DUTE, traicionarlo. *Trinaidute*: felonía, traición.
- TRAGO, id. INEO. BOKA. OO.
- TRAHE, traje. KACHET. KATSA.
- TRAI SION, traición. FINABABA.
- TRAKACHERO, chapucero.
- TRAMOHO, trabanco, trangallo, palo para asegurar los perros.
- TRANKILO, tranquilo. MAHGOÑG.
- TRANPAS, trampas. TRANPASE, pelear. *Man átranpase siha*: viven de engañarse mútuamente. *Hatranpase i palo*: engaña a todos.
- TRANPOSO, tramposo. DAKON. PADAGDAG. FAFAILAHYE.

- TRANŔKA, tranca; trancar. *Trañgan potta*: cerrojo, travesaño, candado.
- TRAPICHE, trapiche. MAMUMUGO TUPO.
- TRASKILA, trasquilar. DASAE. DASAE MALACHAI.
- TRASLADA, trasladar. *Trinaslada*: traslado. LOFAN.
- TRASPLANTA, trasplantar. SAPO.
- TRASPOTTA, transportar. LOFAN.
- TRASPOTTE, transporte; barco de transporte.
- TRASTES, traste. *Trastes biahe*: trastos para viajar. *Trastes guma*: muebles: utensilios, instrumentos.
- TRASTISE, amueblar.
- TRASTOTNA, trastornar. YALAKA. CHALEHGUA.
- TRATA, tratar.
- TRATOS: TRATO, trato, contrato. *Tratuña nu i cheluña*: su arreglo con su hermano. *Tratos umásagua*: esponsales. *Tratos pot kometsio*: trato comercial. / Tratar, contratar. *Tatratos nu guiya*: hemos concertado con él.
- ÁTRATOS, acordar, concertarse. ÁNAE FINIHO.
- TRATUSAN, tratable, político. *Ti tratusan*: incivil.
- TREINTA, id. TULO NA MANOT.
- TRES, id. *Trumes pinédoñgña*: cayó tres veces.
- TRESE, trece.
- TRESIENTOS, 300.
- TRIANGULO, id. TRES HAGE.
- TRIBU, id.
- TRIBUNAT, tribunal. FANHUSGAYON.
- TRIBUTO, tributo. INAPASIYEN TANO, GUMA, &c.
- TRIGO, id. *Fantriguyan*; campo de trigo.
- TRINCHERA, id. FINADIO. DIO. FINALEYOG.
- TRINIDAD, id. TRINES. TRES YA UNO.
- TRIPULACION, tripulación.
- TRISTE, id. *Tririste*: está triste. *triniste*: tristeza. *Natriste*: entristecer. NAMAHALAÑG. PINITE.
- TRONO, id. FATACHUÑGAN I RAI.
- TRONPETA, trompeta. KULO.
- TRONPÓN, puño cerrado. *Hufamue gue ni tronpón*: le he amenazado con el puño cerrado. AKIOM. / Trompón.
- TRONGKO, tronco. *Troñgkon familia*: linaje, origen de una familia; raza. *Troñgkon hayo*: árbol; tronco de árbol. *Troñgkon hanom*: mantal. EBO. ODDO.
- PATGON NA TRONGKO, renuevo, vástago, serpollo. LINISO.
- TROPA, id. INETN SENDALO.
- TROSO, trozo. *Trosos hayo*: tronco de árbol, trozo del mismo. *Trosos lamlam*: centella. IPE. ENPE.
- FATROSO, hacer pedazos, hacer trozos. ENPE. ENTOT.
- TROTE, trote; trotar. *Ti hatuñgo trumote*: no sabe trotar.
- TUBA, vino del coco, tuba; fabricarla. *I manuba*: los que andan con la tuba en cualquier negocio o fabricación.
- MAMATIBA, fabricar tuba.
- TITUBA, bebedor de tuba, que lo fabrica, &c. *Ti tituba yo*: no bebo tuba.
- MATUBA, escalones en el árbol del coco; dentelladura, muesca en él.
- TUBAYE, para quien, donde.
- FANUBAYAN, tienda de tuba.
- TUBA-TUBA, el arbusto "Jatropha curcas" que se usa para cercos. *Haftaemano mamatinas ti mapot lañan tuba-tuba*: cómo se hace fácilmente el aceite de tuba-tuba.
- TUBO, tubo. *Tubon kandet*: pantalla del farol.
- TUCHA, comenzar el rezo, o lectura de algo; dar principio, formar algo. *Tucha i misa*: comenzar la misa. *Tucha i lisayo*: empezar el rezo del rosario. *Hatucha* (tutuhune) *tumañges*: echó a llorar. *Tumucha i manprotestante*: fundó el protestantismo.
- TINICHA, comienzo, principio.
- TUCHAYE, para otro; donde.
- TECHA, director del rezo, o canto. *Manmato i manecha*: llegaron los directores del rezo.
- MANUCHA, dar principio, &c. *Manunucha*: el que de oficio dirige el rezo.
- TUCHAÑG, barrenar.

TUCHO, devorar; consumir. *Manucho taotao*: devorar personas. *Tegcho*, devorador. *Tegcho taotao*: antropófago. Véase.
 TUFONG, tejer. *Tinifog*: tejido. *Tinifog oro*: tejido de oro.
 TITUFONG, tejedor. *Titufog guafag*: esterero.
 MANUFONG, y
 MANFONG, tejer. *Eskuelan manfog*: escuela de tejidos. *Haguhan manfog*: aguja de tejer.
 MATUFONG, tejido. *Matufog lulog*: hayo: enrejado de hierro; de madera.
 FANFUGAN: FANTUFUGAN, telar; fábrica de tejidos.

TUFUGE, para quien, donde.
 TUFONG, contar, numerar. *I tifoñg chamorro*: la numeración chamorra.
 MANUFONG, contar, hacer una cuenta. *Ti hatuñgo manufoñg*: no sabe contar.
 MANGFONG, el anterior. *Ti mamañgfoñg yo 12 sakanho*: todavía no contaba yo 12 años.
 TITUFONG, contador; auditor; tabla de cuentas. / Dedo del medio.
 TINIFONG, cuenta. *Taemano i tinifongho*: según mi cuenta.
 TUFUNGON, contable, numerable. *I manti tufungon na minaullegña siha*: sus incontables bondades.

NUMERACION CHAMORRA, que trae el P. Calixto, O. M. Cap.

1

NÚMEROS SIMPLES, PARA LOS DIAS, MESES, AÑOS, &

Cuántos?: *FIYAI*. Hacha (1), Hagua (2), Tulo (3), 4: *Fatfat*, 5: Lima, 6: *Gunum*, 7: *Fiti*, 8: *Gualo*, 9: *Sigua*, 10: *Manot*, 11: *manot na gaihacha* 12: *manot na gaihagua*, &. 20: *hagua na fulu*, 21: *hagua na fulu na gaihacha*... 30: *tulo na fulu*, 31: *tulo na fulu na gaihacha*...
 100: *gatos*. 200: *hagua na gatos*. 300: *tulo na gatos*. 1.000: *chalan*. 10.000: *manot na chalan*. 100.000: *manutu*.

2

NÚMEROS DE SERES VIVOS.

Cuántos?: *FAFAIA*. 1: *maisa*, 2: *hagua*, 3: *tato*, 4: *fatfat*, 5: *lima*, 6: *guagunum*, 7: *fañti*, 8: *guagualo*, 9: *sasigua*, 10: *maonot*, 11: *maonot na gaimaisa*... 20: *hagua na fulu*. 21: *hagua na fulu na gaimaisa*... 30: *tato na fulu*. 100: *gatos*. 200: *hagua na gatos*. 1.000: *chalan*. 10.000: *maonot na chalan*. 100.000: *manutu*.

3

PARA SERES INANIMADOS.

Cuántos?: *FIYAI*? 1: *hachiyai*, 2: *hugiyai*, 3: *tolgiyai*, 4: *fatfatai*; 5: *limiyai*, 6: *gonmiyai*, 7: *fitgiyai*, 8: *guatgiyai*, 9: *sigiyai*, 10: *manutai*. 11: *manutai na gaihachiyai*... 20: *hugiyai na fulu*... 100: *gatos*. 200: *hugiyai na gatos*... 1.000: *chalan*. 10.000: *manutai na chalan*. 100.000: *manutu*.

PARA MEDIDAS LONGITUDINALES.

FIYAI: cuánto? cuantos?
 1: *taghachun*, 2: *taghuguan*, 3: *tagtulun*, 4: *tagfatun*, 5: *tagliman*, 6: *taggunum*, 7: *tagfitun*, 8: *taggualun*, 9: *tagsiguan*, 10: *tagmaonton*, 11: *tagmaonton na gaitaghachun*... 20: *taghulua na fulu*. 21: *hagua na fulu na gaitaghuguan*... 30: *tagtulu na fulu*... 100: *manapo (gatus)*. 200: *taghuguan na gatus*... 1.000: *tagchalan*. 10.000: *tagmaonton na chalan*. 100.000: *manutu*.

ORDINALES.

1: *i fina mona*, *i mena*, 2: *i fina hugua*, 3: *i fina hatu*, 4: *i fina hafat*, 5: *i*

fina hatma, 6: *i fina haunun*. 7: *i fina hauti*, 8: *i fina haulu*, 9: *i fina hasgua*, 10: *i fina hanot*, 11: *i fina hanot na gaimaisa*, *i fina hanot na gaihacha*, *i fina hanot na gaihachiyai*.

DISTRIBUTIVOS.

Se forman intercalando la partícula UM. *HUMACHA*, *MUMAIISA*, *HUMACHYAI*: de uno en uno. *HUMUGUA*, *HUMUGIYAI*: de dos en dos, &.

MULTIPLICATIVOS.

Se les antepone *FAHA*. Pero cambian bastante los números.
 Cuántas veces?: *Fahafa? lacha*: una vez. *Fahagua*: dos veces. *Fafatu*:

tres. Fahafat: cuatro. *Fahalna*: 5. *Fahaunum*: 6. *Fahauti*: 7. *Fahaulu*: 8. *Fahasgua*: 9. *Fahanot*: 10. *Fahanot na gailacha*: 11...

NOTAS.

1. Los pescados se cuentan o separadamente o a pares. *Hatitip*: un pescado. *Atsgan*: dos pescados; un par de pescados. *TATO*. *FATFAT*. *LALIMA*, &, &. *Hagua na atsgan*: dos pares. *Usan*: diez pares. *Hagua na usan*: 20 pares.
2. Existen además los vocablos: *I tergua*: dentro de tres días. *I fata*: dentro de cuatro. *I limiya*: dentro de 5. *I gunuma*: dentro de 6. *I fitgua*: 7. *I gualgua*: 8. *I sigiya*: 9. *I manot*: 10...

MI NUMERACION CHAMORRA

En todas las escuelas que yo visito, los niños saben muy bien estos números:

Hacha (1), *hagua* (2), *tulo* (3), *fatfat* (4), *lima* (5), *gunum* (6), *fiti* (7), *gualo* (8), *sigua* (9), *manot* (10), *manot hacha* (11), *manot hugua* (12).

Manot (10), *hagua na manot* (20), *tulo na manot* (30), *fatfat na manot* (40), *lima na manot* (50), *gunum na manot* (60), *fiti na manot* (70), *gualo na manot* (80), *sigua na manot* (90), *gatos* (100).

Gatos (100), *hagua na gatos* (200), *tulo na gatos* (300), *chalan* (1.000).

Gatos manot hacha (110), *gatos manot hugua* (112), *gatos manot tulo* (113).

Chalan (1.000), *hagua na chalan* (2.000), *tulo na chalan* (3.000), *fatfat na chalan* (4.000).

CHALAN NA CHALAN: un millón.

NUMERALES: *finenana*, *mina hugua*, *mina tulo*.

DISTRIBUTIVOS: *HUMACHA*. *HUMUGUA*, etc.

FIYAI?: cuánto? Cuántos?

Pago, mina gunum gi Lumuhu na pulan, 1932.

TUGAB, eructar, regoldar; eructo, regueldo. *Tinigab*: eructo. / Erupción de un volcán. *MAGAP*.

TUGAN, desprenderlo, desasirlo. *Tugan i niyog*: batir el coco; golpear la fruta para que se desprenda. *Tugan i ohas gi kalendario*: arrancar las hojas del calendario. *Tugan i naanho gi lista*: borra mi nombre de la lista. *Kalan matugan i korasonho*: como si se arrancara el corazón. *Tugan i hito*: despio-

jar. Tugan i letsa: deslindrar. *Tinigan nu i fache i hito*: el barro desprende los piojos.

MATGAN, desprendido, deshojado, & *Matgan i tinegcha*: se ha desprendido la fruta. *Matgan i leblo*: deshojado. Véase *MATGAN*.

MANUGAN: *fañgan*, desprender. *TUGANE*, para quien. *Titugane*: batidor.

ATUGAN, batirse mutuamente. / Levantar la cabeza batiéndola.

ATUGANE, batirse mutuamente. *Inátugane*: batida.

TUGE, escribir; con que se escribe. *Taya tige*: no hay con qué escribir.

TINIGE, escrito, escritura. *Tinige Juan*: libro escrito por Juan. *Tinige kanai*: manuscrito. *Yinisan na tinige*: Santa Escritura. *Gaitinige*: autor de un escrito. *Fantinigean*: archivo.

MANUGE, escribir; prescribir. *Manuge na*: escribió diciendo que.

MANNGE, apócope de MANUGE. *Payon gue manngge*: está acostumbrado a escribir. *Makinan manngge*: máquina de escribir.

TITUGE, escribiente; que sabe escribir; amanuense, escribano. / Secretario. *Abmam na ti tumítuge gue*: hace tiempo que no ha escrito una línea.

FANTUGIAN, escritorio, sala de escribir. / Libro. *Fantugian i tinala*: libro de la vida.

TUGIE, a quien. *Tugie i nanamo*: escribe a tu madre. *Hachage tinigie talo*: trató de escribirle de nuevo. *I tinigieña nu guaño*: la carta que me escribió; su epístola. *Atugie*: *Inátugie*: correspondencia mútua.

TOGGE: TOTGE, el anterior. *Negña na ufanmatogge*: digo que se les escribiese. Véase.

NATUGE, mandarle escribir.

NAMATUGE, mandar que se escriba; inscribirlo.

TUGONG, embestir, arremeter, acometer, atacar. *Tugong mona*: arremete hacia adelante. *Hatugong i tao-tao siha*: acomete a los hombres. *Tugong i seingsoing i boteya*: aprieta más el corcho de la botella. *Hatutugong magi*: empujaban y embestia hacia aquí. *Tugongñaihon*: acometer de improviso.

TINIGONG, ataque, embestida, empujón; ímpetu, acosamiento. *Tinigong i manganite*: tentación.

MANUGONG, atacar. *Yagin manugong i chetnot*: si aprieta o arrecia o embiste la enfermedad.

ATUGONG, mutuamente. *Umátugong*: encuentro de combatientes; arremetida; acometerse.

TUGOT, cascar, quebrantar. *Matgot na chada*: huevo cascado, o roto.

Tugot nayan, i iluta: romper la vasija, la cabeza. *Mandtugot siha i chada*: los huevos se cascaron mutuamente. / Estrujar. / Matar pulgas, liendres, etc. estrujándolas con las uñas.

TUGTUG, atizar el fuego; encenderlo. TUTUNG.

TOTNGE, atizar el fuego. Véase. POTNGE.

TUGTUGAG, y

TUGTUGUAG, I MANOG: cloquear a los pollitos. TOGTOG.

TUGUA, derribar al suelo; abatir. *Tugua i trongkonhayo*: derriba el árbol. *Tinigua*: derribo; abatimiento, catastrofe; depresión.

TUHAN, un árbol.

TUHO, gotear, chorrear, rezumarse, destilar; gota. *Tuho i atof*: techo con goteras. *Tuho i babas*: caérsele la baba, babear. *Mamatuho haga*: en forma de gotas de sangre.

TINIHO, gotear. *Tiniho i atof*: el techo gotea, hace agua. / Reguero.

TOHE, TINEHE. TEHE. TINEHE YENAO: ahí goteó. Véanse todos ellos.

TITIHO GI CHENCHON ABEHAS: destila el colmenar.

TUHOÑG (nuhoñg), sombrero; todo lo que cubre la cabeza, o tenga forma de sombrero. *Tuhoñg pugua*: capullo de la bonga.

FATIHONG, hacer sombreros. *Hafatihune yo*: me hizo un sombrero.

TINIHOÑG, llevar el sombrero puesto. *Safo i tuhoñgmo, muña tinihong guine*: descúbrete, no estés con el sombrero puesto aquí. *Natinihong*: ponte el sombrero; tocarse; poner a otro el sombrero.

NATUHOÑG, proveer de sombrero.

TUHUF: TUHUF, atestar, cubrir del todo. *Matuhufe todo i tano*: se atestó todo el mundo. *I tataotaona tinihufe ategtog*: quedó su cuerpo cubierto de lepra. *Tinihufe batbas i mataña*: llevaba la cara llena de barba. *Hanahinitufe gue chetnot*: le plagó de heridas. LUHUF. HULUF.

TUHOS, saciarse, hartarse, hastiarse, exasperarse de una cosa. *Hatuhos gue minaleg*: le colmó de beneficios. *Sumen malago-ha mohon na utuhos gue nu i*: bien quería hartarse

de... *Lao taya munatuhos*: pero nadie le saciaba. / Ahitarse, fastidiarse.

TENHOS, véase.

TINIHOS, saciedad, hartura. / Hastío por exceso.

TUKA, pinchar, espinar. / Incitar, estimular, avivar, apremiar (duco, induco).

TUKAON, con espinas, espinado. *Tukaon na iluña*: su cabeza con espinas, / Pinchase, espinarsse. *Taya lagtos anae untokaon*: no hay zarzas donde te pinches. *Ti tinikaon*: no le punzan las espinas.

TITUKA, espina. Véase. / Picante, agrio, acre. TITIKA (?).

KUKA, incitar. Véase.

TUKON, ASNEN TUKON: pescado en salmuera.

TULAIHON, véase MATULAIHON.

TULAIKA (trueka: tuluica), trocar, cambiar, cambio, equivalente. *Tulaika i guaka*: *Tulaika i sagan i guaka*: cambia de lugar la vaca. *Tulaikan enao*: en cuenta de eso. *Tulaikan i manmauleg na checho*: en recompensa de las buenas obras. / Vender, permutar. *I manmanulalaika*: los vendedores. / Cambio; permuta; relevo. *I tulaikako*: *Gua-ha tulaika (koble)?*: tienes cambios?

TULAIKAYE, por otro, donde.

TULAIKAYON, cambiable, alterable, variable. *Ti tulaikayon*: inalterable; invariable; insustituible.

MATULAIKA, cambiado, alterado, trocado, transformado. *I matulaika gi mauleg*: el convertido en mejor. / Alteración, mutación. MAAGO. NAMATULAIKA, hacer cambiar.

TINILAIKA, altrúque, cambio; transformación.

ÁTULAIKA, cambio mútuo; permuta. NAÁTULAIKA, traficar, comerciar, comprar y vender; canjear.

TULGIYAI, tres (seres inanimados).

TULISAN (tag.) bandido; salteador de caminos. *I manulisan*: los bandidos.

TULO, tres (meses, años) *tulo na fulu*: treinta.

TÚLOT, mango de una red de pesca.

TULÓS, palo largo o estaca que se clava en el fondo del mar para mover la embarcación. TOLOS.

TUMULÓS, fijarla en el suelo.

TUMAEGUINE, enero. / Véase TAEQUINE.

TÚMBOLO, túmulo; catafalco. *Magagon túmbolo*: bayeta.

TUMO, teñir; tinte. *Matumo i magago gi haga*: teñida la ropa en sangre. / Tinta; tintura. / Curtir, adobar. GUASGUAS KUERO.

TINIMO, tinte; teñido. / Curtido; adobado.

TÍFUMO, tintorero; peletero, curtidor, adobador.

TUMUYON, fácil de adobar.

TUMUHON, curtible.

MATMO I ICHAN, lluvia torrencial; diluvio. Véase.

TUNA, alabar; alabanza. *Tunan maisa*: jactarse, vanagloriarse. *I gumúgumao na umatuna*: el que se pirria por alabanzas.

MATUNA, alabado; alabanza dada, aplauso. *I matunamo*: tu elogio, las alabanzas que de tí hacen.

NAMATUNA, glorificar, ensalzar, bendecir, honrar, celebrar con alabanzas. *Hunagefmatuna hao*: te bendigo de corazón. *Ninamatunan Yuus*: la gloria de Dios, lo que redundo en alabanza de Dios. *Ninalámatunan Yuus*: A. M. D. G.

TININA, alabanza que se dá; elogio, encomio; aprobación; gloria.

TÍTUNA, elogiador. / Lisongeador, zalamero, adulador.

TUNAYON, digno de alabanza. *Sen tunayon na finatinas*: acción digna de todo encomio. *Ti tunayon*: censurable.

TUNAS, derecho, recto; justo. *Túnanas*: rectísimo. *Ti tunas*: torcido, injusto; indirecto. *Tunas hulo yan papa*: a plomo; perpendicular. *Ti tunas*: ilícito, injusto, ilegal. *Ti tunas na umafatinas*: no es honesto que se haga.

TUNAS NA TAOTAO, honrado, justo, recto. *Tunas hinanaña*: justo, santo. *I manunas*: los justos. *Tunas i hinaso*: concienzudo, equitativo, imparcial; de conciencia recta. *Manmaho manunas*: sedientos de

justicia. *Ti malago tinas*: no quiere la justicia. *Gestunas*: rectísimo, perfecto. *Hafanague i tinas yan i echoñg*: enseña lo justo y lo injusto. *Tunas na tiniño*: moralidad, ética, moral del hombre. *Tunas na unfa-tinas*: debes hacerlo.

NATUNAS, enderezar; erguir; dirigir, corregir lo defectuoso. *Hanaketunas gue guato*: trató de llevarlos allá derechos. *Ti haadadahe minafanunas i famaguon*: son negligentes en corregir a sus hijos. *Hanageftunas i tiniñoña*: perfecciona su entendimiento. *Nafangetunas siha*: haz que quieran ser justos.

NÁNATUNAS, director, guía. *I Espiritu Santo nánatunas i gumayuus*: el Espíritu Santo es el Director de la Iglesia.

TININAS, lo recto; rectitud, equidad, justicia; razón. *Gaitininas*: tener razón, o derecho. *Taitininas*: no tener razón. *Tininas hinaso*: discreción. *Tininas i gumayuus*: Derecho Canónico.

TUNASE, hacerlo rectamente. *Hatunase gumohe i taotaonia siha*: gobernó con acierto. *Hatunase sumanigan*: habló rectamente. *Natunase yo nu i patgonho*: enderezadme a mi hijo.

FATINAS, hacer. *Tafatinas i tinas muñga i echoñg*: obremos lo justo, no lo injusto. Véase **FATINAS**.

TÚNIKA, túnica. *Tinínika*: entunidado. **ONO**.

TUNO, asar, tostar, calcinar, quemar. *Matuno*: asado. *Namatuno*: escaldar. *Hapuno yan hatuno*: lo mató y lo asó. *Tininon somnag*: quemado por el sol. *Tininon gineflie*: abrazado de amor.

TININON SAN ANTONIO, erupción cutánea.

TININON MANENGHEŅG.

TUNOG, bajar, descender. *Tunog papa*: ven abajo. *I hemhom uchan siha manátunog senmatmo*: bajaban las nubes en tropel.

NATUNOG, bajar, hacer bajar. *Natunog i layag*: arriar las velas. *Ninatunog*: descendimiento. *Ninatunog as Jose*: lo bajó Jose. *Natunog i lagua*: echar la red. / *Natunog i lai*: revocar.

TUNOGUE; TONGGE; TONGGUE, a donde, a quien. *Atotta matunog-gue i sadog*: se prohíbe bajar al río. *Tat haf tiniñoña ni tumoñggue si nanaña*: nada sabía de lo sucedido a su madre. *Natineggue yo nu i gracia*: haz que descienda sobre mí tu gracia. *Hanafantineggue nu enao na minagof*: de él les sobrevino esa alegría. *Chaña tineteñggue hafa*: no vaya a sucederte algo. / *Tunoggue yo*: ayúdame.

TÉTETUNOG, descendente. *Guaha tetetunog na lahe*: bajaba un hombre. **TININOG**, bajada, descenso. / Depresión.

TUNG, hállase en **TUTUŅG**, **TUŅGE**, **TUŅGO**, &.

TUNGE, atizar el fuego; alimentar la luz, el fuego, la pasión, &. **TOTŅGE**. **TUTUŅGE**, cebador; cebar.

TUŅGO, saber; entender; conocer; comprender. *Hatuñgo-ha*: ya lo sabe. *Hatutuñgo-ha*: a sabiendas, sabiéndolo. *Hatutuñgo-ha fumatinas*: lo hizo voluntariamente. *Si Yuus hatuñgo-ha munaguaha*: el Señor lo dispondrá, como él lo sabe. *Chaña titiño (tutuñgo) si Juan*: que no lo sepa Juan. *Ti hatuñgo Yuus*: nada sabe de Dios. *Ti untuñgo masañgane, maadiñgane, mapahot*: nada se te puede decir.

NOTA: "No sabes nadar, etc". se traducen con la repetición del Imperativo en su segunda persona del singular. *Ti nanaño gue*: no sabía nadar. *Ti mámasañgane hao*: eres intratable.

MÁNUŅGO, enterado, entendido, sabio, ilustrado. *Gamanuño*: aplicado. *Manunuño yo*: me voy instruyendo. *I ti manmanuño*: los no ilustrados. *Lumala-manuño*: progresar en conocimientos; crecer en sabiduría. *Nafanuño*: volveros ilustrados. *Hunafanmanuño hamyo nu un minagof*: os voy a anunciar una buena noticia. *Nafanuñgue yo ni patgonho*: enseña a mi hijo. *Manuño fino lago*: sabe castellano.

MATUŅGO, conocido, sabido; conocimiento, ciencia. *Matuño Yuus (taotaotao, tano, &)*: teología, fisiología, geología, &. *Matuño na isao*: pecado formal. *Namatuño*: dar a

conocerlo; declararlo, revelarlo. *Ninamatuño Yuus*: revelación. *Namatuño i dinage*: desengañar, descubrir el engaño. *Manamatutuñgo-ha*: ya se ha publicado; se ha trasladado ya.

NÁMATUŅGO, distintivo, característico.

NATUŅGO, darle a conocer. *Hunatuño hao*: te aviso, te notifico. *Manatuñgon Santa Maria*: la Anunciación. *Natuñoñaihon*: insinuar.

TINIŅGO, ciencia, conocimiento. *Mitiniño*: de mucha ciencia. *Gaitiniño*: sabio. *Kado gaitiniño*: sabihondo. *Tinaitiniño*: ignorancia. *Étiniño*: rudo, de poco talento. *Tiniño Yuus*: la ciencia divina.

TÍTUŅGO, sabedor; que sabe, que percibe. *Sino ituño i tataotao*: son cinco los sentidos del cuerpo.

NÁTUŅGO, **NUMANÁTUŅGO** **SEKRETO**: revelador de secretos: **GOTGOT**. **NUMANÁFANUŅGO** **SEKRETO**: id. id.

TUŅGUON, inteligible; digno de saberse. *Ti tuñguon*: incomprensible. *Ti mantuñguon*: las cosas incomprensibles. *Ti tuñguon na minagahet*: misterio. *Ti gestuñguon*: incomprensible para algunos.

ATUŅGO, conocido, amigo; serlo; pactar, concertar, concordar, contratar. *Utapan sen atuño hit guihe*: allá nos conoceremos bien. *Ti umátuño*: *Ti manátuño*: están discordes; no se entienden cuando hablan. **INÁTUŅGO**, convenio, alianza, arreglo. **TOTŅGA**, que todo lo sabe. Véase.

KÉTUŅGO, informarse, averiguar. *Naketuño*: tratar de informarle.

TUŅOT, engullir, tragar, consumir, devorar. **TUCHO**. **PAŅOT**.

TÍTUŅOT, voraz; tragador; tragón. **TINÍTUŅOT**, cualidad de glotón; voracidad.

TUPA, demoler; lo demolido. *Hachule i tipa*: llevaron lo demolido. *Hoka i tipa*: desescombrar.

ÁNTUPA, escombros; ruinas.

MANUPA, demoler algo. *Manunupa santos*: iconoclasta. *Titupa santos*: que derriba imágenes de santos.

TUPAE: **TUPAYE**, para quien. *Tupaye yo ni guaot*: derríbame la escalera.

TUPAYON, digno de demolerse, o deruirse.

MATUPA, lo destruido, demolido, derrocado. *Bente matupaña i guaot*: veinte son las escaleras o peldaños. **FATPAE**, Véase.

MAPA, desmoronarse. **MEPA**, véase.

TUPAG, anzuelo; pescar con él. *Tinipag enao na taotao*: a ese hombre lo han pescado. **HAGŪET**. **ÉTUPAG**, ir a pescar con anzuelo.

TUPAT, honda. *Hafagasñaihon ni atupaña*: le lanzó su honda. **ÉTUPAT**, tirar la honda que lleva anzuelo.

ÁTUPAT, honda. Véase.

TUPE, cubrirse la cabeza con hojas. **TUTUPE**.

TUPIDO, id. **CHOMCHOM**. **TEOG**. (Pelo muy tupido: **MIFI**).

TUPO, caña de azucar. *Tupuye*: plantarlo de caña de azucar. **FANUFUYAN**, ingenio, campo de caña de azucar.

TUPON AYUYU, una planta.

TUPO, pozo. *Finatipo*: algibe; pozo artificial.

TUTBIO, turbio. **LEBOG**.

TUTU, mayal; majar, moler, pulverizar, aciberar. *Matutu i kafe*: está molido el café. / **Agujero** en el **LUSOŅG** donde se pila o muele.

TINITU, molido, pilado, descascarado; pulverizado.

FANUTUYAN, pilón.

TUTUHON, principio; principiar. *I tutuhon i tininas i amko*: el principio del derecho de primogenitura. *Finenan tutuhonña*: su primer origen. *Hatutuhon manmanhaso*: empezaron a pensar. *Gine i tutuhon*: ab ovo; de por sí; natural. *Tutuhon na sisina*: fuerza o virtud natural, naturaleza. *Tutuhon na isao*: pecado original. *Anae intutuhon lumie Maleso*: cuando divisamos Merizo. *Tutuhon na saena*: patriarca.

TUTUHUNE, empezar, emprender, principiar. *Hatutuhune managañg*: comenzaron a clamar; prorrumpieron en gritos. *Tinitihuna chetnot*: le empezó el mal. *Anae matutuhune mafatinas ayo*: donde primero se hizo aquello.

TAITUTUHON, eterno, a principio. *Tinaitutuhon*: eternidad; eternidad ante.

TINITUHON, origen, principio, arranque. *Isao tinituhon*: pecado original. *Pago tinituhongña*: ahora le ha comenzado.

TITUTUHON, principiante, novato, novicio.

NATUTUHON, ser causa del principio, de una empresa, &

TUTUNG, poner combustible al fuego. *Hayoñg matutuñg*: combustible, leña.

TUTUNGE, atizar el fuego; alimentar-lo. Véase.

TOTÑGE, véase.

TUÑGE, TOTÑGE, Véanse.

TUTUPO, una planta.

TUYAN, vientre; barriga, estómago. *I tiyan*: el vientre.

PINAT-TIYAN, barrigudo.

TUYANE, meter en las entrañas.

U

J, prefijo de tercera persona del singular del futuro y del imperativo. *Unaanña*: sea su nombre; será su nombre. *Hafa uhiniyoñgña ini na patgon?*: cuál será el porvenir de este niño? / En algunos vocablos como *Ugoñg*: UGA, es variante de o. Véase.

UBAS, uva. *Troñgkon ubas*: vid. *Tinanon ubas*: *Fanubasan*: viña.

UCHAGA LAHE, especie de junco.

UCHAN (en tag. URAN, en bic. ULAN), lluvia; llover. *Mapos i ichan*: escampar. *Ti tumalo uchan*: no volvió a llover. *Gi halom uchachan*: en medio de la lluvia, en el furor de la lluvia. *Chaña lumalauchan*: para que no llueva más.

NAUCHAN, enviar la lluvia; traerla, &

UCHANE, llover sobre.

FANUCHANAN, meses de lluvia; tiempo de lluvias.

UCHON: UCHUN, forcejear. *Uchune mañago*: *Masinig*: *Lolo*: Véase UTSUNE.

UDA, muda; ser muda; enmudecer. *Udo, uda*: mudo, mudo.

INDA, mudéz.

ÚDAI, llevar encima seres animados. *Taú dai i gata*: carguemos nuestro animal.

MAÚDAI, embarcar, embarcado. Véase. UDAYE, a quien.

UDAS: ODAS, base, pie; ponerlo. *Haudas gue ni alunan*: se apoyó en una almohada.

UDO, mudo. *I ido*: el mudo. *Inido*: mudéz. *Fauduye*: hacerse el mudo. HUIDUE I NANAHO; he enmudecido delante de mamá.

UETTO, huerto. TINANOM GOLAE.

UFA, el árbol "heritiera littoralis". HUFA.

UGA (o-ga), acariciar, mimar, agasajar. *Uga i lahimo*: trata con amabilidad a tu hijo.

MANUGA, hacer caricias. *Gamanuga*: cariñoso, mimoso; zalamero, adulator.

INIGA, caricia, mimo; afabilidad. / Zalameria.

IIGA, que sabe mimar; cariñoso, etc. CHUGA, véase.

LUGA, id.

UGAGAE, llevar. UKE.

UGIS, no tan negro; pardo, moreno. *I igis gi dos*: el más blanco de los dos.

UGO, aparece en INAUGO, verbo impersonal que denota "me parece, soy de opinión". HINAGOHO (?). *Ugo*: celos (?).

HANAUGO YO NA TI MALAGO HAO: me parecía que no querías.

UTAUGO, pensaremos que...

UGO, tener celos; tener envidia. *Hauugo yo*: tiene celos de mí.

SOGNE / Temerse, sospechase.

MANUGO, tener celos. *Nafanugo*: mover a celos.

EGGO, celoso; receloso; envidioso. Véase EGO.

INIGGO, celos; envidia. / Recelo, sospecha, o cuidado.

UGONG, (goñg-goñg), gemir; suspirar; quejarse. *Manuugoñg ham*: gimiendo. *Gaumugoñg*: quejumbroso; sentido; quejoso, gemidor.

UGOÑGNAIHON, de que se queja; de quien.

UGUNGE, a quien. *Hago nae huigu-guñge*: a tí dirijo mi quejido.

Hago eniuguguñge: a tí suspiramos.

INICONG, gemido, lamento, lamentación; quejido, queja. *I inigoñgña anae haugoñgñaihon si nanaña*: sus gemidos cuando se quejaba de su madre. *Managañg inigoñg*: clamar.

IUGOÑG, gemidor. *Iugoñg na paluma*: paloma gemidora.

UGOT, dar sobaduras con el pie.

UGU: UGO, I IGU: IGI, celoso, receloso.

UGUPA AMARIYO, el pescado "holacanthus cyanotis".

UHA, ansia, anhelo, congoja; dar arcadas, sentir bascas. *Umaha yo*: es toy dando arcadas.

INIHA, ansia, congoja; anhelo. *Inihaiha*: sus ansias. / Bascas.

HABA, espirar; exhalar.

UHA, pref. de la tercera persona del plural del futuro o imperativo. *Uha puno*: lo mataran. *Uhamapuno*: *Uhanmapuno*: serán asesinados. *Uhaninae patgoniha*: que les diera un niño.

UHAÑG, cangrejo de río. / Camarón.

UHE: YUHE, aquel, aquella, aquello. *Uhe na uhañg*: aquel cangrejo. *Ti yaho yuhe*: no me gusta aquello.

UHO, tómallo!

UHO, ahorrar, aprovechar. *Uho gi hagagasta*: ahorrar en el gasto.

NAUTAS UHUYE, a quien. *Enao para mauhuye yo*: eso se me reservará.

INIHO, ahorro, economía; parsimonia. *Inihomiyo*: vuestro ahorro.

EHO, ahorrador; parco, moderado, sobrio, económico.

UHU, eso no puede ser; eso es increíble.

UKE, cargar a cuestras a alguno, sentado en la espalda. *Machañgua ayin, ti mauke*: va sentado al cuello, no a la espalda.

UKIIE, a quien.

UKO, canturrear, tararear. *Haukue yo umémahalañg*: tarareaba por mí, lleno de pena.

ULA, bullir (el pescado dentro del agua). *Manuula i guihan gi halom hanom, hanakalalantem i ulanñiha gi halom i tase, unlie i anineñg; lao ti unlie i guihan*: bullen los peces dentro del agua, muévase la muchedumbre dentro del mar; ves su reflejo, pero no se ven los peces. *I ulanñiha*: su muchedumbre. *Uula magi i sago*: ahí aparece el cardumen.

ULAT, caber, contener, coger; espacio. *Nabula i kestat, mano i ilat*: llena el cesto, cuanto quepa en él.

MANULAT, contener. *Manulat tres ganta*: cabían o cogían dentro tres gantas.

OMLAT, UMULAT, MANULAT, véanse.

ULEM: ULENG, véase ULIÑG.

ULIGAN, cavar, ahondar. *Fanuligan*: hacer un foso, o trinchera.

ULIÑG, timón; timonear. ULEÑG.

ULO, cabeza. *Malinig i iluho*: me duele la cabeza. *Ulon espada*: pomo. *Sagan ulo*: cabecera. *Ulon i gima*: jefe de familia.

GEFILO, de talento, o buena cabeza. *Ginefulo*: talento. *Chatilo*: rudo.

PINATILO, cabezón. / Lleno de ideas, efecto de la bebida, &.

ULUYE, razonar, considerar; planear (la casa, &). *Hafa na uluye hao?*: dónde tienes la cabeza? ULUYE, / Aprender de memoria. / Ponerle cabeza.

TAILO: acéfalo.

ULO, gusano. *Ulo ababañg*: oruga. *Ulo pagyo*: gusano peludo. *I ilo ti umatai*: el gusano no morirá.

INILO, atacado por los gusanos; agusanado; agusanarse. *Inilo yan dogñgos na maiz*: maiz agusanado y quemado por el sol.

MAULO, lleno de lombrices, &. *Maulo yo*: tengo gusanos. *Amot maulo*: vermífugo.

INILUAN, agusanamiento.

UM, afijo de infinitivo de todos los verbos activos. *Fumatinas*: hacerlo. / Es el mismo el que aparece en los activos en pretérito o presente y denota "aquel que es el agente". *I fumatinas*: él que lo hizo. *Haye umalog*: quién es el que lo dijo. / Es el infinitivo de muchos verbos neutros. *Mumisa*: celebrar misa. *Kumafe*: *Humugando*: *Kumapitan*: *Pumale*. *Rumeport*: *Drumaiba*: *Puminite*. / En los demás verbos que ya tienen su infinitivo *Matai*: *Malago mamuno*: *Basnag*: aparece UM en el pretérito, cuando se quiere indicar más claramente el tiempo pasado. *I mumanhoñge*: el que se hizo católico.

UMA, son los afijos UM y Á. *Umalie*: verse mutuamente. Plural es MANÁ.

UMA, cargar, llevarlo. *Hafa inimamamo gi tianmo?*: qué llevas en la barriga?

NAUMA, imponer, hacer llevar. *Manina-uma hamyo*: os impuso.

UMAYE, llevar por otro. *Umaye i kiluusña*: lleva tú su cruz.

UMAGAFAG, el tercio-décimo mes. (Si cambian el actual Calendario, entonces podrá usarse esta palabra de los antiguos chamorros.)

UMANG, concha. *Gualafañg umañg*: antevíspera del plenilunio.

UMATANG, guihan dañgkulo.

UMATALAF, marzo.

UMAYANGGAN, diciembre.

UMEDO, húmedo. (*I na hinanom*: qué humedad!) NGOMO. TASYON.

UMIDO, el anterior.

UMITDAT, humildad. GINA-TAGPAPAN HINALOM.

UMITDE, humilde; humillarse. (*Hanadikiki maisa gue*: se abajó; se humilló. TAGPAPAN HINALOM.)

NAUMITDE, humillar. *Naumitden maisa*: humillarse. CEPAPAE.

INIMITDE, humildad.

UMIYA, humillarse; humillar. *Siha uhaumiya guato as tatanñiha*: se humillarán ante su padre.

UMOT, véase HUMOT. HIMOT. HEMOT. / Humor.

UMUG, planta que crece en lugares arenosos.

UMUMO, roncar el mar, gemir el viento, resonar un instrumento. *Umumumo i tase*: roncó el mar.

UMUT, la planta UMUG.

UN, el castellano UNO, UN, UNA, *Un babue*: un cerdo. *Guaha un malaño*: *Guaha un palaoan*: hay un enfermo; hay una mujer. (*Guaha hulalasa guine*: hay aquí uno, a quien sobo yo. *Gi halom sahguan*: dentro de un vaso. Casi siempre se puede suprimir UN).

UN: ON, afijo de segunda persona del singular del pretérito y del futuro. *Taeguie-ha unfinapoggue*: así te sucederá.

UNAI, arena. *Gi inai*: en la arena; en la playa. *Kanton unai*: playa.

MIUNAI: arenoso; arenal.

UNIBETSAT; universal. CHINALAPUNE I TANO. TINIHUFE I TANO.

UNIBETSITAT, universidad. LOKA NA FANEYAKAN.

UNIFOTME, uniforme. FINAKACHET.

UNIKO, único. (*Maisa na lahña*: único hijo.)

UNIÓN, id. DINAÑA. GINACHOÑG. INETNON.

UNO, id. *Uno-ha*: es uno, único. *Inino*: unidad. *Nauno*: unificar.

UNOS, unos, unas; algunos, algunas. GUAHA SIHA. PALO.

UNGAG, inclinar a un lado; romper el equilibrio; vencer por el peso. *Hauñgag i tataotaña para chaña linilie as Lusio*: inclinó su cuerpo para que no le viese Lucio. *Iniuñgag nu i inemogña*: vencido por su deseo de vengarse. *Hauñgag i baso*: escanciar el vaso.

ININGAG, inclinado por; inclinación.

MAUÑGAG, inclinado por, inclinado a. *Mahñgag gue guato gi tailaye*: inclinado a la maldad. Véase MAHÑGAG.

CHAUÑGAG, de igual peso; contrapeso, equilibrio. *Chumañgag siha*: están equilibrados. *Nachauñgag*: equilibrarlos; determinar el peso, equilibrar. CHINAUNGAG, justa balanza.

UNGGUENTO, unguento. *I ingguento*: el unguento.

UNGUNGO (oño), gangoso; serlo. *Umañguño*: ganguear.

UPIYE, dígame OPIYE, de OPE.

UPONG, desmochar, embotar, enrostrar, despuntar. FONFONG.

MAPUÑG, MAPE, MAPI, véanse.

UPOS, sobrepasar, pasar la línea o límite. *Inipos yo*: me pasó. / Falta, cuando en el juego se sobrepasa la línea. *Maañaó maupos*; temer pasarlo. MAPOS. FAPOS.

NAUPOS, dejarlo pasar adelante. *Muñga manainipos nu i año nuebo*: no dejes pasar el Año Nuevo.

INIPOS, pasado por; lo pasaste. *Inipos i páhina*: pasaste la página. *I linekaña inipos i lineka todo siha i taotao*: su altura sobrepasaba la de todos los demás.

UPOSGUE, lo mismo que UPOS. *Fapoggue*: por donde se pasa. *Auposgue*: se pasaron mutuamente. *Umauposgue hit*: nos pasamos de largo mutuamente. MANUPOSGUE, rebasar, propasarse, excederse.

UPU, igual que UPOŃG.

UPUS, variante de UPOS.

URRITAO, soltero. (Ahorra se oye HULITAO).

USA, usarlo. *Ti mánsua*: ya no se usa. *Ti mauusa enao*: no usa eso. PAYUNE. MANAPAYON. (*Fa-alunan*: usarlo como almohada).

MANUSA, hacer uso.

MAUSA, ordinario, usual, común; uso común; empleo. *Dumiles i mausan i sentidumo siha*: el excesivo abuso de los sentidos.

INISA, uso, costumbre. PINAYON.

CHAT USA, abuso; abusar. CHATINISA, abuso. CHATPAYON. CHATPEN-ŃGA.

USAN, diez pares de pescados.

USAO, usado.

ŪSKALO, búscalo; véte a saber dónde estál

USKAYE: OSKAYE, jalear. / Soltar, azuzar los perros en la caza. *Eska-ye i galago*: suelta el perro.

USO, uso. PINAYUNE.

USURA, id.

USURERO, id.

USUNE, insistir, persistir. *Usune tumaitai i leblo*: seguid con constancia en la lectura del libro. *Hausune manlagse*: siguió con la costura. / Perseverar; con esfuerzo.

MANUSUSUNE, resuelto, esforzado. OSUNE.

INISUNE, perseverancia, tesón. *I minapot siha siña binense nu i inisune*: las dificultades se vencen con la perseverancia.

US-US, jalear; gritar para levantar la caza.

UTA, prefijo de la primera persona del plural del futuro. *UtaiŃgag*: lo inclinaremos. *Utachage*: procuraremoslo.

UTAG, vampiro; muy temido por los naturales. *I itag*: el vampiro.

UTAS, cosa pequeña que da mucho de sí. *Utas i chankletas*: las chancletas duran largo tiempo. *Utas i habonmiyo*: el jabón que usais dá para mucho. *Utasña ke i iyoko*: dura más que el mío.

NAUTAS, hacerlo duradero; ahorrar. *Hanakekeutas i bino*: quiere que no se acabe luego el vino. *Para umanálutas*: para que dure más tiempo. / *Nautas i salape*: no gastarlo; economizar, ahorrar.

ŪTIT, útil; serlo. *Para huutit nu i tanoño*; para que resulte yo útil a mi patria.

UTSA, dar a la banda, echarse de costado un barco. *I piloto hanaursa i medoŃg*: el piloto bolina, hala o cobra de un cabo las velas.

UTTIMO, último. *Pot uttimo*: por último. *I uttimon i taotao*: el fin del hombre. *I finagpon i taotao*. (*Tátate*, matai i Lahe: por último, se murió el varón). IYA TATATE.

FINAGPON I NOBENA: último día de la novena.

INITTIMO, terminación. FINAGPUE.

UTUD: UTUT: OTUD: OTOT? véanse.

UTUT, cortarlo. *Utut agagaña*: decapitar. *Mautut ulo*: degollar. *Utut agaga*: cortar el pescuezo. *Utut i tronkothayo*: cortar el árbol. / Cruzar. *Tautut i plasa*: crucemos la plaza. FUTUT.

MANUTUT, cortar.

MANTOT, ir a cortar. *Mantot hayo*: cortar leña.

ÉNTOT, pedazo, fragmento. Véase.

ÁUTUT, intersección.

UTUTE, para quien.

FANUTUTAN, donde se hace el corte; corte.

U.US, chupar algo como el hueso, o tabaco, o caña dulce, o los dedos; chuparlo y echarlo. *Mamuus*: chupar así.

UYO, aquello de. *Uyon José*: aquello de José; propiedad de José. IYO.

UYU, aquel aquella, aquello, fulano, zutano, &. *Si uyu*: fulano de tal.

UMUYU, hacer tal cosa. (Úsase UYU cuando hablando de aquello (cosa fija), no se recuerda el verbo propio). *Iniiyu nu i tale*: pues la sogá le produjo aquello.

NAUYU, mandar hacer aquello.

AYO. UHE. YUHE.

Y

Y, pronúnciese como en castellano. (Ellos tienden a confundirlo con CH. Dentro de poco, a Y sustituirá la J inglesa con su pronunciación especial).

YA, y (une oraciones). *Ya ilegña*: y dijo. / Aféresis de IYA. YAHALOLOM: YAHÚLOLO: YAPAPAPA: YATATATE, &.

YA-, con los pronombres YAHO; YAMO: YAÑA: YATA: YANMAME: YANMIYO: YANŃIHA, denota "me gusta, te gusta, &". *Ti yaña madañas*: *Maga-chuŃge*: *Maetnune*: *Mafatoigue*: *Malie*: *MasaŃgan*: No le gustan las reuniones, compañías, sociedades, visitas, vistas, conversaciones que traten de ella.

YINAHO, YINAMO, &. *I na yinaho nu enao*: oh, cuánto me gusta eso!

YUMAHO, &. me gustó. *Yumamo*: lo quisiste. *Yaña*: lo aprueba.

YABALAG; rasgar en pedacitos. *Mayábalag i pupet*: el papel se rompió en mil pedazos. *Hayabalag i magago siha*; despedazó las ropas.

YABAO, hoz; chapodar, cercenar las ramas, destronchar. *Yabaoñaihon i hagon*: poda (corta un poquito) las hojas. *Yabao i chalan*: corta las ramas de la calle; franquea el camino. *Enao unyabaoñaihon*: corta con eso. (Cortar de raíz, es GOGPO). MANYABAO, dallar.

HÁYABAO, podador. / Explorador; el que franquea el camino.

YABE, llave; clave.

YAFAI, abatido, desfallecido, fatigado; perder las fuerzas, quedarse rendido. *Manyafai yo*: todo el cuerpo lo tengo rendido; estoy exhausto.

NAYAFAI, fatigar, debilitar, enervar; mortificar.

YINAFAI: YINEFAI, abatimiento, cansancio; galbana.

YAFYAF, y

YAFLAGO, cascada la piel; cascado.

YAGAI, hacerlo; ejecutarlo; cometerlo. *I barbarismo mayayagai*; se comete un barbarismo. *Hafa na unyagai?*: porqué hiciste eso? *Ginen unyagai un dañgkulo na linache*: acabas de incurrir en un gran error. *Yagai hit na ta*: haznos la comida. *Mayagai i neŃgkano*: está lista la comida. *Unyagai hao*: te has lucido. *Yagai i checho inábale*: fornicar. *Adahe sa huyagai hao*: cuidadito, que te hago una fechoría.

ÁYAGAI, cometer entre sí; fornicar.

YAGIN (*ya-gin*), cuando (en presente o futuro), si, siempre que. *Yagin enao*: si es eso; cuando es eso. *Yagin taalag mohon*: si dijéramos por ejemplo; como si, por ejemplo, dijéramos. *Yagin pasgua*: en tiempo pascual. *Sinko, yagin dididi*: cinco, por lo menos.

YAHO, aclamar, llamar, clamar, invocar. *Hafa unyayaho enao?*: cómo llamas a eso? *Taya mayaho taeguihe*: nadie se llama así. *Mayaho i repúblika*: proclamar la república. / Llamar al dormido. PANGON. / Llamar a la puerta. *Infanmanyaho ya infanmababaye*: llamad a la puerta y se os abrirá.

YAHOGUAN, llamar de repente, de imprevisto.

YAHÚLOLO, lo de más arriba. HULO.

YAKA, amasar; hacer la masa. *Manyaka eskome: niyog*: amasar maiz, coco. / *Batir*; desconcertar; barajar. YALAKA.

YINAKA, amasado; la masa hecha. *Yinaka pan*: amasijo, pasta, masa; cochura. GINAKA (?). / Revolución.

YA KE, ya que.

YALAKA (*yaka*), amasar. / Embrollar, desarrenglar; desordenar. *Mayalaka*: todo desarrenglado y confuso; abstruso, intrincado.

YINALAKA, desorden, &. / Revolución.

YALENGYONG, dar tumbos. *MayaleŃgyoŃg i sahyan gi sagua*: es muy agitado el barco en el puerto. YENGYONG.

YALIBAO, blandir espada, machete. *Yagin ti mañotsot hao, unyinalibao nu i espada*: si no te arrepientes, blandirá la espada sobre tu cabeza. *Yalibao i manog*: ahuyentar las gallinas espantándolas con meneos de brazos; ahuyentarlas.

YAMA (llamar), encauzar, enderezar. *Yama hulo, yama papa i kanai ni i gaichetan*: levanta o baja la mano herida.

YAMAG, quebrantar cosas sólidas, cascar, quebrar, romper; hacer añicos. *Guiya yamag i ilumo*: ella quebrantará tu cabeza. *Chamiyo yumayamag i telañña*: no quebraréis ninguno de sus huesos.

MAYAMAG, cascado, quebrantado, &. *Guaha siha mayamag gi halom i iluña*: hay partes quebradas dentro de su cabeza.

YAMAKON, que se puede quebrantar. *Ti yamakon*: indestructible.

YAMONANANA, lejísimo allá adelante; primerísimo. / Prólogo.

YAN, y (une palabras), con, en compañía de. *Hame yan José*: nosotros (yo) y José.

YAN: YA AN, en caso de, cuando, si. *Yan mófona*: cuando precede, si precede. *I pastot yan hanafañahñe i kinilo gi chiba siha*: cuando el pastor separa las ovejas de las cabras.

YANGIN, dícese en vez de YA GIN.

YANO, llano, llanura, campo. *Tai-egñig i chalan*: camino llano.

YANOÑAHON: entre llano.

YINANO, llanura, plano.

NAYANO, allanar.

YANTA, llanta de rueda.

YANTO, llanto. TINAÑGES.

YANURA, llanura.

YAOYAO, gritar, hacer bulla. YAUYAU.

YAPAPAPA, base, cimienta fondo. / ínfimo. *Manyapapapa na mañelo*: los Hermanos Mínimos.

YAPUG, trabucar, desordenar, desatinar. YALAKA. YAKA. LAHQUE. CHALAHQUE.

YAUYAU, griterío, bulla, alboroto; gritar desafortadamente. *Magmata nu i yauyau*: despertar con el griterío. SALOMA.

MANYAUYAU, dar gritos, pegar gritos. *Nafanyauyau*: hacer gritar.

YINAUYAU, los gritos; tumulto, barullo, grita; embrollo.

NAYAUYAU, tumultuar, revolucionar, incitar al desorden; perturbar a la gente, alborotarla.

YAYA, desmenuzar, hacer añicos; magullar. *Unyaya*: lo harás pedacitos. *Uhayaya i adeñña*: le destrozarán los pies.

MAYAYA, descuartizado, despedazado.

YAYAGUAG, golondrina. YUYAGUAG.

YAYAS, cansado; cansarse. *Ti yáyayas*: incansable, infatigable. NANAS.

NAYAYAS, cansar, fatigar. *Nakeyayas i tataotao*: mortificar, fatigar el cuerpo.

YINAYAS, cansancio. *Lasa i yinayaso*: descansar.

HAYAYAS, que luego se cansa; débil.

YE: E, sufijos que denotan "aquel por quien se hace algo", *Taitaye*: rezarle. *Taitayie*: rezar por otro. *Sañganiye*: decirle en nombre de un tercero. *Fagasiye*: lavárselo.

YEDRA, yedra.

YEGLON, YOGLONG.

YEGMA, por YUYUMA. Véase YUMA.

YEGON, visitar. *Hafa na ti unyeyegon ham?*: porqué no nos visita V.?

MAYEGON i SANTISIMO: Visitas al Santísimo.

YEGUA, id. KABAYON PALAOAN. / Véase YOGUA.

YELMON, yelmo.

YEMA, yema.

YEME (jeme), dedear, apulgarar, apretar con los dedos. *Sige yeme-me*: sigue el dedeo. / Sobrar. YETEG. LASA.

YINEME, apretón con los dedos.

YENAO, ese, esa, eso: *Bonito yenaó*: eso es bonito. (YENAO se pospone a la sentencia; y ENAO se antepone o pospone).

YENGYONG, conmoverse, moverse; agitarse. *Mayeñgyong*: conmoción. *Yoñgyong, yeñgyong i mákina*: manipular, menear la máquina.

YERBA, id. CHAGUAN.

YESO, id.

YESTA, ya está. *Yesta mato*: ya ha llegado.

YETEG, tocar suavemente; dar sobaduras con la mano. YEME. LASA.

YETNA, nuera. ASAGUAN i LAHEN TAOTAO.

YETNO, yerno. id. HAGAN TAOTAO.

YEYE, araña. *Saonyeye*: telaraña. APAYUHAG.

YEYENBAO, véase DIDINBAO.

YILLOG:

YILOLOG, poner en acción, dar vueltas, restregar algo; sobajar, batir. *Sen tañga yo asta ke huyillog i tañgaho*: estoy completamente sordo, si no agito mi oreja. / Batir. *Mayillog ayo i kuartro hagon chagan*: se baten juntas las cuatro hojas de yerba. KILOG, véase.

YINE: INI, este, esta, esto. (Se pospone). *Taeguine i yine*: lo mismo que esto.

YO, yo. *Guaho-ha yo*: yo lo soy. / Me, á mí. *Tago yo*: mándame. *Nae yo*: dame.

YO prefijo que proviene de la unión de las primeras dos vocales de los verbos conjugados por O. De OO, se forma: EO, IO, YO. ASE, OASE, YOASE; ADAHE, ODAHE; YODAHE.

YOMAGAHET. YOMAHLAO. YOAMTE, etc.

YOASE (ase), compasivo, misericordioso, piadoso; serlo. *I yoaseña*: su carácter compasivo. *Uyoase nu i achatlieña*: será misericordioso con su enemigo. / Cariñoso. *Yoase kumientos*: dulce al hablar.

YINEASE, compasión, caridad, misericordia. *Checho yinease*: obras de misericordia.

FANYINEASIAN, tiempo de misericordia y perdón.

NAYOASE, hacer un acto de piedad; volverse o mostrarse compasivo.

YOASIE, ser misericordioso para.

YODAHE (adahe), cauto, guardoso, cuidadoso; curioso, quedo.

YINEDAHE, cuidado, prudencia, cautela, parsimonia.

NAYODAHE, hacer cauto; hacerse prudente. *Nafanyodahe hamyo*: sed prudentes y cautelosos.

YODAHYE, ser cauteloso en. *Huyo-dahye umekuñog*: oír con atención.

YOG, machacar; dar al eslabón. *Yuke i maches*: enciende la cerilla.

YOGYOG. YUKE. Véanse.

YOGA: CHOKA, el árbol de ese nombre.

YOGLON (cheñgloñig), escabroso. *I yeglon na chalan*: camino con tropezos de piedras.

YOGUE, ofrecer y dar, ofrendar. *Yogue yo amaaka*: dame amasca. *Yogue yo dididi*: dame un pedazo (yog). *Yoguen hinalom*: voto.

YOGYOG, eslabón, yesca y pedernal; cerillas, fósforos. *Yogyog piao*: frotar dos cañas y hacer fuego. / Triturar, destrozarse, machacar. *I patas i kabayo siha yumogyog i taotaotaña*: las patas de los caballos trituraron su cadáver. MAYOGYOG, machacado; desmoronado.

YUYUKON, machacable. *Ti tutukon na acho*: piedra indestructible.

YOGYOKON, id.

YOGUA, condenarlo; castigar con sentencia. *I famaguon yumoyogua yo*: los hijos me condenan, me echan a perder. *Infanyineagua*: ellos os condenarán.

YOGUA: YOYOGUA, condenación, lo que condena. *Ufanhuyong siha yoyoguata*: serán nuestros condenados.

MAYOGUA giya sasalaguan: condenado a los infiernos. *Sagan i manmayoyogua*: lugar de los réprobos.

YINEGUA, condenación; reprobación. *Linala pat yinegua*: vida o condenación. *Yineguan sasalaguan*: condenación a los infiernos.

FANYOGUAN: FANYOGUANAN, lugar del infierno.

YOMAGAHET, verídico MAGAHET.

YOMAHLAO, pudoroso, vergonzoso. MAMAHLAO.

YOMALANGO, muy enfermizo.

YOMOGO, gordo, grueso; engordar. *Láyomog*: encarnecer; engordar más. *Guse yomog*: engordadizo. *Pinatyomog*: gordiflón, topocho.

YINEMOG, gordura, obesidad.

YOMOG SISITAN, obesidad. (*Yagin baidau i sensen*: cuando se hunde la carne).

NAYOMOG, engordar; cebar, sainar, nutrir. *Nayomuke yo nu i babue*: engórdame el cerdo.
NAYOMOG, nutritivo, alimentoso, sustancioso. / Sustancia.
YOMSAN, corpulento. **HOMSAN**. / Rechoncho. **CHEBOT**.
YONGYONG, agitar, sacudir, conmovér. *Enaogue hafa na siña yu-moñgyoñg i acho siha*: he ahí lo que podría conmover las piedras. *Yoñgyoñg i rueda*: manejar la rueda o volante.
YINENGYONG, sacudida, movimiento, agitación; conmoción.
YENGYONG, variante de **YONGYONG**. *Manmayeñgyoñg i ramas siha*: se agitaron las ramas de los árboles.
YENGYONGON, agitable.
YOTTE (yute-te), arrojárselo. *Manáyotte nu i katesismo*: catecismo; preguntas y respuestas. *Yotte yo achog-ha uno-ha na finihó*: lánzame aunque no sea más que una palabra.
MAYOTTE, lo lanzado, o arrojado a. / Discusión.
AYOTTE, lanzarse mutuamente; cuestionario; diálogo. *I manhagas famaguon an manhuyoyñg gi eskuela mandáyotte nu i dottrina gi chalan*: antiguamente, los niños, cuando salían de la escuela, se preguntaban la doctrina en público por las calles.
YUTE, véase.
YUGO, yugo. *Ima i yuguho*: tomad sobre vosotros el yugo. *Nahlalañg i yuguho*: mi yugo es suave.
YUHE, aquel, aquella, aquello. **UHE**. **UYO**. **AYO**.
YUKE (yog), machacar.
YULANG, destruir, destrozar. *Mayulañg i baso*: se ha roto el vaso. *I mayulañg Jerusalem*: la destrucción de Jerusalem. *Mayulañg i lai*: se ha quebrantado la ley. *Mayulañg i tinago*: se ha derogado la ley.
MANYULANG, destructor; destruir. *I manyuyulañg na pagyo*: el baguio destructor. *Yiyulañg acho*: moleador de piedra.
YULANCON, destruible, destructible, aniquilable. **INDESTRUCTIBLE**.
MAMAYULANG, destructible. *Ti mamayulañg na chalan*: camino indestructible.

ANYULANG, destrozos, despojos; ruinas. / Cascote.
ANMAYULANG, restos de lo destruido. *Anmayulañg Jerusalem*: las ruinas de Jerusalem.
MINAYULANG, demolición; destrozo; ruina; destrucción (manera de).
YUMA, palpar; tocar y sentir. *Tatnae mayuma*: intacto.
MANYUMA, tocar, palpar. *Chamo fanyuyuma*: nada toques. *Manyuma yo nu i ti pineloño*: he tocado lo que no me pertenece. *Gamanyuma*: amigo de tocar o robar lo ageno.
MAYUMA, tocado, manoseado. *Taimayuma*: virgen, intacta.
ANYUMA, de lo tocado. *Ti anyumaho*: no me toca eso.
YUNGKE, yunque.
YUTE, tirar, lanzar, echar. *Yute hao papa*: échate al suelo. *Yute gi didog*: precipitarse, lanzarse al precipicio. *Yute i asagua*: repudiar a la mujer. *Yute i gima*: marcharse de casa; asolar una casa.
MANYUTE, abandonar, tirar, lanzar; desperdiciar. *Muñga manyute salape*: no tirar el dinero. *Gaman-yute*: manirroto.
YUTENAIHON, arrojar con fuerza, lanzar con fuerza; expeler. / Tumbár.
YINITE, tiro, lanzamiento; abandono; repudio.
MAYUTE, id. id.
AYUTE, tirarse mutuamente; divorciarse. *Umáyute yan i asaguaña*: se separó de su consorte. *Naáyute*: divorciar.
YOTTE, lanzar sobre, a contra. Véase.
FANYUTIAN, basurero; sumidero, desagüadero, vertedero.
ANYUTE, desperdicios; basura; lo tirado.
YUTE I RELIHION: apóstata. *Yiyuten relihion*: apóstata.
YUYA, lanzar al aire el arroz de un belao, para purificarlo. *Mayuya i fae*: arroz así limpiado. **YENGYONG**. **TAFYE**.
YUUS (Dios), Dios. *Yuosso*: Dios mío! *Si Yuus ugachogmo*: que Dios te acompañe. *Manhula yo as Yuus*: juro por Dios. *Fino yuus*: palabra divina. *Mangoflien yuus*: caridad. *Nae yuus maase*: dar gra-

cias. *Si yuus maase*: muchas gracias! *Yagin maase si Yuus*: si Dios lo quiere.
YUUSE, ser Dios para. *Fino yuuse yo*: háblame lenguaje del cielo.
YINIUS, divinidad.
YINIUSAN, divino. / Piadoso, religioso, sagrado, sacro.
ACHAYIUS, consubstancial con Dios. *Achayius yan i Tata*: consustancial al Padre.
FAYIUS, adorar a Dios. / Consagrar la Hostia o el Caliz.
MAMAYIUS, divinizar, deificar. / Hacer de Dios. (Tambien se dice:

Mayiusñiha: sus ídolos. *Chatyuusñiha*: id).
FAYON YUUS, consagrar a Dios; ofrecerle, sacrificarle.
AYUUS, adiósl Véase.
YUYAGUAG, golondrina. **YAYAGUAG**.
YUYO, dígame *Yugo*; yugo.
YUYOG, cariado, papandujo, carroño, algo corrompido; pasarse la fruta o la carne. *Yuyog i hihot lamas*: ti lalamas na tinegcha: llamamos **YUYOG** a la fruta que comienza a corromperse; a la no corrompida del todo; que se ha recogido en el campo pero se ha reblandecido.